

Éxodo

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ:

Transliteración: Ve'eleh shemot benei Yisra'el ha-ba'im Mitsraymah et Ya'akov ish uveito ba'u.

Traducción: Ve'eleh (y estos/estas) shemot (nombres) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) ha-ba'im (los que vienen / vinieron / estaban viniendo) Mitsraymah (a Egipto / hacia Egipto) et (a / con / [marca de objeto directo]) Ya'akov (Jacob) ish (hombre / varón / cada uno) uveito (y su casa / y su familia) ba'u (vinieron / llegaron).

Traducción con hebreo: Y estos son los nombres de los benei Yisra'el (hijos de Israel) que ha-ba'im (los que vienen / vinieron / estaban viniendo) a Mitsraymah (a Egipto / hacia Egipto) con Ya'akov (Jacob): cada ish (hombre / cada uno) y su beit (casa / familia) vinieron.

Traducción limpia: Y estos son los nombres de los hijos de Israel que vinieron a Egipto con Jacob: cada uno vino con su familia.

Versículo 1:2

Hebreo: רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וְיְהוּדָה:

Transliteración: Re'uven Shim'on Levi viYehudah.

Traducción: Re'uven (Rubén) Shim'on (Simeón) Levi (Leví) viYehudah (y Judá).

Traducción con hebreo: Re'uven (Rubén), Shim'on (Simeón), Levi (Leví) y Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Rubén, Simeón, Leví y Judá.

Versículo 1:3

Hebreo: יִשָּׁכָר זְבולון וְבִנְיָמִן:

Transliteración: Yissakhar Zevulun uVenyamin.

Traducción: Yissakhar (Isacar) Zevulun (Zabulón) uVenyamin (y Benjamín).

Traducción con hebreo: Yissakhar (Isacar), Zevulun (Zabulón) y Venyamin (Benjamín).

Traducción limpia: Isacar, Zabulón y Benjamín.

Versículo 1:4

Hebreo: דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וַאֲשֵׁר:

Transliteración: Dan veNaftali Gad veAsher.

Traducción: Dan (Dan) veNaftali (y Neftalí) Gad (Gad) veAsher (y Aser).

Traducción con hebreo: Dan (Dan) y Naftali (Neftalí), Gad (Gad) y Asher (Aser).

Traducción limpia: Dan y Neftalí, Gad y Aser.

Versículo 1:5

Hebreo: וַיְהִי כָּל-נֶפֶשׁ יִצְחָק יָרֵךְ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיֹּסֶף הָיָה בְּמִצְרַיִם:

Transliteración: Vayehi kol-nefesh yotze'ei yérekh-Ya'akov shiv'im nefesh, veYosef hayah beMitsrayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) kol (toda / todo) nefesh (alma / persona / ser) yotze'ei (los que salen / procedentes de) yérekh (muslo / ingle / lomo) Ya'akov (Jacob) shiv'im (setenta) nefesh (almas / personas) veYosef (y Yosef / y José) hayah (era / estaba / se hallaba) beMitsrayim (en Mitsrayim / en Egipto).

Traducción con hebreo: Y fue que toda nefesh (alma / persona / ser) procedente del yérekh (muslo / ingle / lomo) de Ya'akov (Jacob) eran setenta nefesh (almas / personas), y Yosef (José) estaba en Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y sucedió que todas las personas procedentes de Jacob eran setenta personas, y José estaba en Egipto.

Versículo 1:6

Hebreo: וַיָּמָוֶת יוֹסֵף וְכָל-אֶחָיו וְכָל-הַדּוֹר הַהוּא:

Transliteración: Vayamot Yosef vechol-echav vechol ha-dor ha-hu.

Traducción: Vayamot (y murió) Yosef (Yosef / José) vechol (y todo / y todos) echav (sus hermanos) vechol (y todo) ha-dor (la generación) ha-hu (esa / aquella).

Traducción con hebreo: Y murió Yosef (José), y todos sus hermanos, y toda aquella generación.

Traducción limpia: Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.

Versículo 1:7

Hebreo: וַיָּבֹגֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ בְּמֶאֱדָה מְאֹד וַתִּמְלֹא הָאָרֶץ אֹתָם: פ

Transliteración: Uvnei Yisra'el paru vayyishretzu vayirbu vaya'atmu bim'od me'od, vattimmale ha'aretz otam. (p)

Traducción: Uvnei (y los hijos de) Yisra'el (Israel) paru (fructificaron / fueron fecundos / se hicieron fecundos) vayyishretzu (y pulularon / y se multiplicaron en enjambre / y se esparcieron abundantemente) vayirbu (y se multiplicaron / y aumentaron) vaya'atmu (y se hicieron fuertes / y se hicieron poderosos / y se hicieron numerosos) bim'od (en gran manera / en exceso) me'od (mucho / en extremo), vattimmale (y se llenó / y fue llenada / y se colmó) ha'aretz (la tierra / el país) otam (de ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y los benei Yisra'el (hijos de Israel) fueron fecundos, pulularon, se multiplicaron y se fortalecieron / se hicieron numerosos (vaya'atmu: fuertes/poderosos / numerosos) en gran manera, en extremo; y la ha'aretz (tierra / país) se llenó de ellos.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel fueron fecundos, proliferaron, se multiplicaron y se hicieron muy, muy numerosos; y la tierra se llenó de ellos.

Versículo 1:8

Hebreo: וַיָּקָם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדָע אֶת-יוֹסֵף.

Transliteración: Vayakam melekch-chadash 'al-Mitsrayim asher lo-yada et-Yosef.

Traducción: Vayakam (y se levantó / y surgió / y se alzó) melekch (rey) chadash (nuevo) 'al-Mitsrayim (sobre Mitsrayim / en Mitsrayim) asher (que / el cual) lo-yada (no conoció / no conocía / no había conocido) et- (a / [marca de objeto directo]) Yosef (Yosef / José).

Traducción con hebreo: Y se levantó un melekch chadash (rey nuevo) sobre Mitsrayim (Egipto), que no conoció / no conocía (yada: conoció / conocía / había conocido) a Yosef (José).

Traducción limpia: Y se levantó un rey nuevo sobre Egipto, que no conoció a José.

Versículo 1:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ.

Transliteración: Vayomer el-'ammo: hinneh 'am benei Yisra'el rav ve'atsum mimmennu.

Traducción: Vayomer (y dijo) el- (a) 'ammo (su pueblo) hinneh (he aquí / mira) 'am (pueblo / gente / nación) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) rav (numeroso / grande / abundante) ve'atsum (y fuerte / y poderoso) mimmennu (más que nosotros / más que él / que nosotros).

Traducción con hebreo: Y dijo a su pueblo: hinneh (he aquí / mira), el 'am (pueblo / gente) de los benei Yisra'el (hijos de Israel) es rav (numeroso / grande) y 'atsum (fuerte / poderoso) mimmennu (más que nosotros).

Traducción limpia: Y dijo a su pueblo: “He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es numeroso y más fuerte que nosotros”.

Versículo 1:10

Hebreo: תָּבֵה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם־הוּא עַל־שָׂאִינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ:

Transliteración: Havah nitchakemah lo, pen-yirbeh; vehayah ki-tikre'nah milchamah, venosaf gam-hu 'al-sone'inu, venilcham-banu, ve'alah min-ha'aretz.

Traducción: Havah (vamos / ea / venga) nitchakemah (seamos sabios / actuemos con astucia / usemos sabiduría) lo (con él / contra él / para él) pen- (no sea que / para que no) yirbeh (se multiplique / aumente / llegue a aumentar), vehayah (y será / y acontecerá / y resultará) ki- (que / cuando) tikre'nah (acontezcan / sucedan / ocurran) milchamah (guerra / batalla), venosaf (y se añadirá / y se unirá / y se agregará) gam-hu (también él) 'al- (a / sobre / junto a) sone'inu (nuestros enemigos / los que nos odian), venilcham-banu (y peleará / luchará contra nosotros / y combatirá con nosotros) ve'alah (y subirá / y se elevará / y saldrá) min- (de / desde) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Havah (vamos / ea), nitchakemah (actuemos con astucia / seamos sabios) lo (con él / contra él), pen-yirbeh (no sea que se multiplique); y acontecerá que, si tikre'nah (ocurren) milchamah (guerras), venosaf (se unirá / se añadirá) también él a sone'inu (nuestros enemigos), y venilcham-banu (luchará contra nosotros), y ve'alah (subirá / saldrá) de ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción limpia: Vamos, actuemos con astucia con él, no sea que se multiplique; y sucederá que, si ocurre una guerra, también él se unirá a nuestros enemigos, luchará contra nosotros y saldrá de la tierra.

Versículo 1:11

Hebreo: וַיִּשִׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם וַיָּבֹן עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת־פִּתוֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס:

Transliteración: Vayasimu 'alav sarei missim, lema'an 'annoto besivlotam; vayiven 'arei miskhenot leFar'oh, et-Pitom ve'et-Ra'amses.

Traducción: Vayasimu (y pusieron / y colocaron / y establecieron) 'alav (sobre él / sobre ellos) sarei (jefes / príncipes / capataces) missim (de tributos / de cargas / de trabajos forzados) lema'an (para / a fin de) 'annoto (afligirlo / humillarlo / oprimirlo) besivlotam (con sus cargas / con sus trabajos pesados / con sus fardos); vayiven (y construyó / y edificó) 'arei (ciudades de) miskhenot (almacén / depósito / provisiones) leFar'oh (para Far'oh / para Faraón), et- (a / [marca de objeto directo]) Pitom (Pitom) ve'et (y a) Ra'amses (Ra'amsés).

Traducción con hebreo: Y pusieron sobre él capataces de missim (tributos / cargas / trabajos forzados), para 'annoto (afligirlo / oprimirlo) con sus sivlotam (cargas / trabajos pesados); y edificó ciudades de miskhenot (almacén / depósitos de provisiones) para Far'oh (Faraón): Pitom (Pitom) y Ra'amses (Ra'amsés).

Traducción limpia: Y pusieron sobre ellos capataces de cargas, para afligirlos con sus trabajos pesados; y edificaron ciudades de almacenes para Faraón: Pitom y Raamsés.

Versículo 1:12

Hebreo: וַכְּאֲשֶׁר יַעֲנֶוּ אֹתוֹ בֶן יִרְבֵּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצֻ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vekha'asher ye'annu oto, ken yirbeh vechen yifrotz; vayakutzu mipnei benei Yisra'el.

Traducción: Vekha'asher (y como / y según / y en la medida que) ye'annu (afligen / oprimen / humillan) oto (a él / a ellos) ken (así / de ese modo / tanto) yirbeh (se multiplicará / aumentará / llega a multiplicarse) vechen (y así / y de igual modo) yifrotz (irrumpirá / se extenderá / se desbordará / se propagará); vayakutzu (y sintieron repugnancia / y aborrecieron / y se angustieron) mipnei (a causa de / por delante de / por temor de) benei Yisra'el (los hijos de Israel).

Traducción con hebreo: Y en la medida que lo afligían (ye'annu: afligen/oprimen) así yirbeh (se multiplicaba / se multiplicará) y así yifrotz (se extendía / se desbordará); y ellos vayakutzu (se asquearon / aborrecieron / se angustieron) mipnei (a causa de / ante) los benei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Pero cuanto más los afligían, más se multiplicaban y más se extendían; y llegaron a aborrecer a los hijos de Israel.

Versículo 1:13

Hebreo: וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָרָד:

Transliteración: Vaya'avidu Mitsrayim et-benei Yisra'el befarekh.

Traducción: Vaya'avidu (y hicieron servir / y sometieron a servidumbre / y esclavizaron) Mitsrayim (Egipto) et- (a / [marca de objeto directo]) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) befarekh (con dureza / con rigor / con crueldad).

Traducción con hebreo: Y Mitsrayim (Egipto) hizo servir / esclavizó a los benei Yisra'el (hijos de Israel) befarekh (con dureza / con rigor).

Traducción limpia: Y Egipto esclavizó a los hijos de Israel con dureza.

Versículo 1:14

Hebreo: וַיִּמְרְרוּ אֶת־סִיּוּיָם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּכָרָד:

Transliteración: Vayemareru et-chayyeihem ba'avodah kashah bechomer uvilvenim uvekhol-'avodah bassadeh; et kol-'avodatam asher-'avdu vahem befarekh.

Traducción: Vayemareru (y amargaron / y hicieron amarga) et- (a / [marca de objeto directo]) chayyeihem (sus vidas) ba'avodah (con trabajo / en servicio) kashah (duro / severo / penoso) bechomer (con barro / con arcilla / con mortero) uvilvenim (y con ladrillos) uvekhol-'avodah (y con todo trabajo / y con toda labor) bassadeh (en el campo / en la campiña); et (a / [marca de objeto directo]) kol-'avodatam (todo su trabajo / toda su labor) asher-'avdu (que trabajaron / que sirvieron / que hicieron) vahem (en ellos / con ellos) befarekh (con dureza / con rigor / con crueldad).

Traducción con hebreo: Y hicieron amarga su vida con ‘avodah kashah (trabajo duro / servicio severo): con chomer (barro / arcilla / mortero) y con lvenim (ladrillos), y con toda ‘avodah (labor) en el sadeh (campo); todo su trabajo que hicieron con ellos fue befarekh (con dureza / con rigor).

Traducción limpia: Y les hicieron amarga la vida con trabajo duro: con barro y ladrillos, y con toda labor en el campo; todo el trabajo con que los hicieron trabajar fue con dureza.

Versículo 1:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמַיַלְדֹת הָעִבְרִיּוֹת אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּאָה:

Transliteración: Vayomer melek Mitsrayim lameyaldot ha’Ivriyot, asher shem ha’ahat Shifrah veshem hashshenit Pu’ah.

Traducción: Vayomer (y dijo) melek (rey) Mitsrayim (Egipto) la- (a) meyaldot (parteras / comadronas) ha’Ivriyot (las hebreas), asher (cuy(o/a)/las cuales) shem (nombre) ha’ahat (la una / una de ellas) Shifrah (Shifrah) veshem (y el nombre) hashshenit (la segunda / la otra) Pu’ah (Pu’ah).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey de Mitsrayim (Egipto) a las meyaldot (parteras / comadronas) ha’Ivriyot (hebreas), cuyo nombre de la una era Shifrah (Shifrah) y el nombre de la segunda era Pu’ah (Pu’ah).

Traducción limpia: Y el rey de Egipto dijo a las parteras hebreas; el nombre de una era Sifrá y el nombre de la otra, Puá.

Versículo 1:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר בְּיֹלְדָךְ אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתָן עַל־הָאֲבָנִים אִם־בֶּן הוּא וְהַמִּתֵּן אֵלָיו וְאִם־בַּת הִיא וְחָיָה:

Transliteración: Vayomer: beyaledkhen et-ha’Ivriyot ure’iten ‘al-ha’avnayim; im-ben hu, vahamitten oto; ve’im-bat hi, vachayah.

Traducción: Vayomer (y dijo) beyaledkhen (al dar a luz / cuando hagáis parir / en el hacer parir de vosotras) et- (a / [marca de objeto directo]) ha’Ivriyot (las hebreas) ure’iten (y veréis / y observéis) ‘al- (sobre / en) ha’avnayim (las piedras / el asiento de parto / la paridera), im- (si) ben (hijo / varón) hu (es él), vahamitten (y lo haréis morir / y le daréis muerte / y lo mataréis) oto (a él); ve’im (y si) bat (hija / niña) hi (es ella), vachayah (y vivirá / que viva).

Traducción con hebreo: Y dijo: al beyaledkhen (dar a luz / hacer parir) a las ha’Ivriyot (hebreas), y cuando ure’iten (veáis / observéis) sobre ha’avnayim (las “piedras” / asiento de parto / paridera): si es ben (hijo/varón), entonces vahamitten oto (lo haréis morir / le daréis muerte); y si es bat (hija/niña), entonces vachayah (vivirá / que viva).

Traducción limpia: Y dijo: “Cuando asistáis el parto de las hebreas y miréis en el asiento de parto: si es niño, le daréis muerte; y si es niña, vivirá”.

Versículo 1:17

Hebreo: וַתִּירָאן הַמַּיַלְדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינָן אֶת־הַיָּלָדִים:

Transliteración: Vattirena hameyaldot et-ha'Elohim, velo 'asu ka'asher dibber aleihen melekh Mitsrayim; vattekhayyen et-hayeladim.

Traducción: Vattirena (y temieron / y reverenciaron) hameyaldot (las parteras) et- (a / [marca de objeto directo]) ha'Elohim (Elohim / Dios) velo (y no) 'asu (hicieron) ka'asher (como / según) dibber (habló / dijo) aleihen (a ellas) melekh (rey) Mitsrayim (Egipto); vattekhayyen (y dejaron vivir / y preservaron con vida / y mantuvieron vivos) et- (a / [marca de objeto directo]) hayeladim (los niños / los bebés / los nacidos).

Traducción con hebreo: Y las meyaldot (parteras) temieron / reverenciaron a ha'Elohim (Elohim), y no hicieron como les habló el rey de Mitsrayim (Egipto), sino que vattekhayyen (dejaron vivir / mantuvieron con vida) a los yeladim (niños / bebés).

Traducción limpia: Pero las parteras temieron a Elohim (Dios/Dioses) y no hicieron como les había dicho el rey de Egipto, sino que dejaron vivir a los niños.

Versículo 1:18

Hebreo: וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְמַיְלֹדֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּא' עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וְתַסְבִּינָן אֶת-הַיְלָדִים:

Transliteración: Vayikra melekh-Mitsrayim lameyaldot, vayomer lahen: maddúa' 'asiten haddavar hazzeh, vattekhayyen et-hayeladim?

Traducción: Vayikra (y llamó) melekh-Mitsrayim (el rey de Egipto) la- (a) meyaldot (las parteras), vayomer (y dijo) lahen (a ellas): maddúa' (¿por qué? / ¿con qué motivo?) 'asiten (hicisteis / habéis hecho) haddavar (la cosa / el asunto) hazzeh (este), vattekhayyen (y dejasteis vivir / y preservasteis con vida) et- (a / [marca de objeto directo]) hayeladim (los niños / los bebés / los nacidos)?

Traducción con hebreo: Y el rey de Mitsrayim (Egipto) llamó a las meyaldot (parteras) y les dijo: “¿Por qué habéis hecho este davar (asunto / cosa) y habéis dejado vivir a los yeladim (niños / bebés)?”

Traducción limpia: Y el rey de Egipto llamó a las parteras y les dijo: “¿Por qué habéis hecho esto y habéis dejado vivir a los niños?”

Versículo 1:19

Hebreo: וַתֹּאמְרָן הַמַּיְלֹדֹת אֶל-פַּרְעֹה כִּי לֹא כַנְשִׁים הַמִּצְרַיִת הָעֶבְרִיֹּת כִּי-הָיוּ הֵנָּה בְּטָרִם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמַּיְלֹדֹת וַיִּלְדוּ:

Transliteración: Vattomarena hameyaldot el-Par'oh: ki lo kannashim hamitsriyot ha'Ivriyot; ki chayot hennah, beterem tavo aleihen hameyaledet veyaladu.

Traducción: Vattomarena (y dijeron) hameyaldot (las parteras) el- (a) Par'oh (Faraón) ki (porque / que) lo (no) kannashim (como las mujeres) hamitsriyot (las egipcias) ha'Ivriyot (las hebreas), ki (porque / pues) chayot (vigorosas / fuertes / llenas de vida / vivas / “como animales”) hennah (son ellas), beterem (antes de / aún no / antes que) tavo (venga / venga a venir / llegue) aleihen (a ellas) hameyaledet (la partera) veyaladu (y dan a luz / y paren / y han dado a luz).

Traducción con hebreo: Y las meyaldot (parteras) dijeron a Par'oh (Faraón): “Porque las ha'Ivriyot (hebreas) no son como las mujeres hamitsriyot (egipcias), pues chayot (vigorosas / llenas de vida / fuertes) son ellas: antes de que venga la meyaledet (partera) a ellas, ya yaladu (dan a luz / paren)”.

Traducción limpia: Y las parteras dijeron a Faraón: “Porque las hebreas no son como las mujeres egipcias; pues son vigorosas: antes de que la partera llegue a ellas, ya han dado a luz”.

Versículo 1:20

Hebreo: וַיֵּיטֵב אֱלֹהִים לְמַיְלֵדֹת וַיִּרְבּוּ הָעָם וַיַּעֲצֻמוּ מְאֹד:

Transliteración: Vayetev Elohim lameyaldot; vayirev ha'am, vaya'atsmu me'od.

Traducción: Vayetev (y hizo bien / y trató favorablemente / y benefició) Elohim (Dios / Dioses) la-(a) meyaldot (las parteras); vayirev (y se multiplicó / y aumentó) ha'am (el pueblo) vaya'atsmu (y se fortalecieron / y se hicieron poderosos / y se hicieron numerosos) me'od (mucho / en gran manera / en extremo).

Traducción con hebreo: Y Elohim (Dios/Dioses) hizo bien a las meyaldot (parteras), y el 'am (pueblo) se multiplicó y se fortaleció / se hizo muy numeroso (vaya'atsmu: fuertes/poderosos / numerosos) en gran manera.

Traducción limpia: Y Elohim (Dios/Dioses) hizo bien a las parteras, y el pueblo se multiplicó y se hizo muy poderoso.

Versículo 1:21

Hebreo: וַיְהִי כִּי־יָרְאוּ הַמַּיְלֵדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים:

Transliteración: Vayehi ki-yare'u hameyaldot et-ha'Elohim, vaya'as lahem battim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) ki- (que / porque / cuando) yare'u (temieron / reverenciaron) hameyaldot (las parteras) et- (a / [marca de objeto directo]) ha'Elohim (Elohim / Dios) vaya'as (e hizo / e hizo para / e hizo en favor) lahem (para ellas / para ellos) battim (casas / hogares / familias).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, porque las meyaldot (parteras) temieron / reverenciaron a Elohim (Dios/Dioses), Él les hizo battim (casas / hogares / familias).

Traducción limpia: Y sucedió que, porque las parteras temieron a Elohim (Dios/Dioses), él les hizo casas.

Versículo 1:22

Hebreo: וַיֵּצֵאוּ פָרְעֹה לְכָל־עַמּוּ לְאֶמְרָא כָּל־הַבָּנִים הַיְלִידֹת הַיָּאֲרָה תַּשְׁלִיכֵהוּ וְכָל־הַבָּת תַּחַיְיֹנוּן: ס

Transliteración: Vayetzav Par'oh lechol-'ammo lemor: kol-haben hayillod haye'orah tashlikhuhu, vechol-habat techayyunun. (s)

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) Par'oh (Faraón) lechol- (a todo) 'ammo (su pueblo) lemor (diciendo): kol- (todo) haben (el hijo / el varón) hayillod (el nacido / el que nazca / el recién nacido) haye'orah (al Ye'or / al río / al Nilo) tashlikhuhu (lo echaréis / echadlo / lo arrojaréis), vechol- (y toda) habat (la hija / la niña) techayyunun (la dejaréis vivir / dejadla vivir / la mantendréis con vida).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) ordenó a todo su pueblo, diciendo: “Todo ben (hijo/varón) que nazca, al Ye'or (río / Nilo) lo echaréis / echadlo; y toda bat (hija/niña) la dejaréis vivir / dejadla vivir”.

Traducción limpia: Y Faraón ordenó a todo su pueblo, diciendo: “Todo niño que nazca, al Nilo lo echaréis / echadlo; y toda niña la dejaréis vivir / dejadla vivir”.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־בַּת־לֵוִי:

Transliteración: Vayélej ish mibéit Levyi vayiqáj et-bat Levyi.

Traducción (intercalada): Vayélej (y fue / y caminó / y se fue) ish (un varón / un hombre) mibéit (de [la] casa de / desde [la] casa de) Levyi (Leví) vayiqáj (y tomó / y tomó para sí) et (a) bat (hija de) Levyi (Leví).

Traducción con hebreo: Y fue un ish (varón/hombre) de Beit (casa) Levyi (Leví), y tomó a la bat (hija) de Levyi (Leví).

Traducción limpia: Un hombre de la casa de Leví fue y tomó por esposa a una hija de Leví.

Versículo 2:2

Hebreo: וַתֵּהָרֵם הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּתֵּן אוֹתוֹ כִּי־טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרָחִים:

Transliteración: Vattáhar ha'isháh vattéled ben vattére otó ki-tóv hu vattitzpenéhu shlósháh yerajím.

Traducción (intercalada): Vattáhar (y concibió / y quedó embarazada) ha'isháh (la mujer) vattéled (y dio a luz / y parió) ben (un hijo / un varón) vattére (y vio) otó (a él) ki (que / porque) tóv (bueno / hermoso / favorable) hu (él [es]) vattitzpenéhu (y lo escondió / y lo ocultó) shlósháh (tres) yerajím (meses / lunas).

Traducción con hebreo: Y concibió la isháh (mujer) y dio a luz un ben (hijo/varón), y lo vio: que tóv (bueno/hermoso) es; y lo escondió tres yerajím (meses/lunas).

Traducción limpia: La mujer concibió y dio a luz un hijo; al verlo, vio que era hermoso, y lo escondió durante tres meses.

Versículo 2:3

Hebreo: וְלֹא־יָכְלָה עוֹד הַצִּפְיָנוּ וַתִּקַּח־לָּהּ תֵּבַת גֹּמֶה וַתַּחֲמֶרֶהּ בַּחֲמֶר וּבַגִּזְּמָה וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת־הַיָּלֵד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל־שֹׁפֶת הַיָּאֵר:

Transliteración: Ve-lo-yakhláh ‘od hatsfino, vattiqqaj-lo tevat góme, vattachmeráh bajémar uvazzáfet; vattásem bah et-hayéled, vattásem bassúf ‘al-sefat haye’ór.

Traducción (intercalada): Ve- (y) lo (no) yakhláh (pudo / fue capaz) ‘od (aún / ya más) hatsfino (ocultarlo / esconderlo [a él]); vattiqqaj-lo (y tomó para él / y tomó para sí respecto a él) tevat (una cesta / un arca) góme (de papiro / de juncos); vattachmeráh (y la recubrió / y la embadurnó) bajémar (con betún / con asfalto) u-va-zzáfet (y con brea / y con pez); vattásem (y puso) bah (en ella) et (a) ha-yéled (el niño); vattásem (y puso / y colocó) ba-ssúf (en los juncos / en las cañas) ‘al-sefat (sobre la orilla de / junto al borde de) ha-ye’ór (el río / el Nilo).

Traducción con hebreo: Y no pudo ya hatsfino (ocultarlo/esconderlo), y tomó para él una tevat (cesta/arca) de góme (papiro/juncos), y la recubrió con jémar (betún/asfalto) y con záfet (brea/pez); y puso en ella al yéled (niño), y la colocó en el suf (juncos/cañas) junto a la orilla del ye’ór (río/Nilo).

Traducción limpia: Y como ya no podía ocultarlo, tomó para él una cesta de papiro, la recubrió con betún y con brea, puso en ella al niño y la colocó entre los juncos, junto a la orilla del Nilo.

Versículo 2:4

Hebreo: וַתִּתַּצֵּב אֶחָתָו מֵרָחֹק לְדַעָה מַה־יַּעֲשֶׂה לוֹ:

Transliteración: Vattetatzáv ajotó merajók lede‘áh mah-yyé‘aséh lo.

Traducción (intercalada): Vattetatzáv (y se colocó / y se plantó / y se quedó de pie) ajotó (su hermana) merajók (desde lejos / a distancia) lede‘áh (para saber / para conocer) mah (qué) yyé‘aséh (será hecho / se hará / le será hecho) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y se colocó ajotó (su hermana) desde lejos, para saber qué yyé‘aséh (será hecho/se hará/le será hecho) a él.

Traducción limpia: Y su hermana se colocó a distancia, para saber qué se le haría.

Versículo 2:5

Hebreo: וַתֵּרֶד בַּת־פָּרְעֹה לְרַחֵץ עַל־הַיָּאֵר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל־יַד הַיָּאֵר וַתֵּרָא אֶת־הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־אֲמָתָהּ: וַתִּקַּח:

Transliteración: Vatteréd bat-Par’ó lirjótz ‘al-haye’ór, ven‘arotéha holkhót ‘al-yad haye’ór; vatteré et-hatteváh betókh hassúf, vattishláj et-amatáh vattiqqajéha.

Traducción (intercalada): Vatteréd (y descendió / y bajó) bat-Par’ó (la hija de Par’ó [Faraón]) lirjótz (para lavarse / para bañarse) ‘al- (sobre / junto a) haye’ór (el río / el Nilo), ve- (y) n‘arotéha (sus jóvenes / sus doncellas) holkhót (andando / caminando [ellas iban]) ‘al-yad (junto a / al lado de) haye’ór (el río / el Nilo); vatteré (y vio) et (a) hatteváh (la teváh: cesta / arca) betókh (en medio de / dentro de) hassúf (los juncos / las cañas), vattishláj (y envió / y extendió) et (a) amatáh (su ‘amáh: criada / sierva / muchacha) vattiqqajéha (y la tomó / y la agarró [a ella: la cesta]).

Traducción con hebreo: Y bajó bat-Par'ó (hija de Faraón) para lirjótz (lavarse/bañarse) junto al ye'ór (río/Nilo), y sus n'arot (jóvenes/doncellas) iban caminando junto al ye'ór; y vio la teváh (cesta/arca) en medio del suf (juncos/cañas), y envió a su 'amáh (criada/sierva) y la tomó (la cesta).

Traducción limpia: La hija del Faraón bajó a bañarse junto al Nilo, mientras sus doncellas caminaban a la orilla del Nilo; entonces vio la cesta entre los juncos, envió a su criada y la tomó.

Versículo 2:6

Hebreo: וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶה וְאֶת־הַיָּלֵד וְהַנְּהַגְעַר בְּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדְּי הָעִבְרִים זֶה:

Transliteración: Vattiftáj vattir'éhu et-hayyéled, vehinnéh-na'ar bokhé; vattachmól 'aláv vattómer: miyyaldéi ha'ivríim zéh.

Traducción (intercalada): Vattiftáj (y abrió) vattir'éhu (y lo vio) et (a) ha-yéled (el niño), ve-hinnéh (y he aquí / y mira) na'ar (un muchacho / un niño) bokhé (llorando); vattachmól (y tuvo compasión / y se apiadó) 'aláv (de él / sobre él) vattómer (y dijo): mi-yyaldéi (de [los] niños / de [los] hijos) ha'ivríim (los 'ivríim: hebreos) zéh (este).

Traducción con hebreo: Y abrió y lo vio: al yéled (niño), y he aquí un na'ar (muchacho/niño) bokhé (llorando); y tuvo compasión de él y dijo: “De los yaldéi (niños/hijos) de los 'ivríim (hebreos) es este”.

Traducción limpia: La abrió y vio al niño; y he aquí que era un niño que lloraba. Se compadeció de él y dijo: “Este es de los niños de los hebreos”.

Versículo 2:7

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶחָתוֹ אֶל־בֶּת־פַּרְעֹה הֲאֵלֶּךְ וַקְרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיָּנֻקַּת מִן הָעִבְרִיִּית וַתִּגַּם לָךְ אֶת־הַיָּלֵד:

Transliteración: Vattómer ajotó el-bat-Par'ó: ha'eláj veqaratí lakh isháh menéqet min ha'ivríyot, veténeq lakh et-hayyáled?

Traducción (intercalada): Vattómer (y dijo) ajotó (su hermana) el- (a / hacia) bat-Par'ó (la hija de Par'ó [Faraón]): ha'eláj (¿iré? / ¿he de ir? / ¿voy a ir?) ve-qaratí (y llamaré / y convocaré) lakh (para ti / a ti) isháh (una mujer) menéqet (que amamanta / nodriza) min (de / desde) ha'ivríyot (las hebreas), ve-téneq (y amamantará / y dará de mamar / y hará mamar) lakh (para ti) et (a) ha-yyáled (el niño).

Traducción con hebreo: Y dijo ajotó (su hermana) a bat-Par'ó (hija de Faraón): “¿Ha'eláj (iré/he de ir) y llamaré para ti una isháh (mujer) menéqet (nodriza/que amamanta) de entre las 'ivríyot (hebreas), y téneq (amamantará/dará de mamar) para ti al yyáled (niño)?”

Traducción limpia: Entonces su hermana dijo a la hija del Faraón: “¿Iré a llamarte una nodriza de entre las hebreas para que amamante al niño?”

Versículo 2:8

Hebreo: וַתֹּאמֶר לָהּ בַת־פַּרְעֹה לֵךְ וּתְלֶךְ הָעֶלְמָה וּתְקַרְא אֶת־אֶם הַיֶּלֶד:

Transliteración: Vattómer-láh bat-Par'ó: lékhi; vattélej ha'almáh vattiqrá et-ém hayyáled.

Traducción (intercalada): Vattómer-láh (y le dijo) bat-Par'ó (la hija de Par'ó [Faraón]): lékhi (ve / vete / anda [imperativo fem.]) ; vattélej (y fue / y se fue) ha'almáh (la joven / la muchacha), vattiqrá (y llamó) et (a) ém (la madre de) ha-yyáled (el niño).

Traducción con hebreo: Y le dijo bat-Par'ó (hija de Faraón): “Lékhi (ve/anda)”; y fue la ‘almáh (joven/muchacha) y llamó a la ém (madre) del yyáled (niño).

Traducción limpia: La hija del Faraón le dijo: “Ve”. La muchacha fue y llamó a la madre del niño.

Versículo 2:9

Hebreo: וַתֹּאמֶר לָהּ בַת־פַּרְעֹה הֲלִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהִנֵּקְהוּ לִי וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרְךָ וְתָקַח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִינָהּ:

Transliteración: Vattómer láh bat-Par'ó: heilikhî et-hayyéled hazzéh vehéiniqíhu lí, va'aní ettén et-sekharékh; vattiqqáj ha'isháh hayyéled vattníqéhu.

Traducción (intercalada): Vattómer (y dijo) láh (a ella) bat-Par'ó (la hija de Par'ó [Faraón]): heilikhî (llévalo / hazlo ir / lleva) et (a) ha-yyéled (el niño) ha-zzéh (este) ve-héiniqíhu (y amamántalo / y dale de mamar) lí (para mí / para mí [en mi beneficio]), va'aní (y yo) ettén (daré / he de dar) et (a) sekharékh (tu salario / tu paga / tu recompensa); vattiqqáj (y tomó) ha'isháh (la mujer) ha-yyéled (al niño) vattníqéhu (y lo amamantó / y le dio de mamar).

Traducción con hebreo: Y dijo a ella bat-Par'ó (hija de Faraón): “Heilikhî (llévalo/hazlo ir) a este yéled (niño) y héiniqíhu (amamántalo/dale de mamar) para mí, y yo ettén (daré/he de dar) tu sekhar (salario/paga)”; y tomó la isháh (mujer) al yéled (niño) y lo amamantó.

Traducción limpia: La hija del Faraón le dijo: “Llévate a este niño y amamántalo para mí, y yo te daré tu paga”. Entonces la mujer tomó al niño y lo amamantó.

Versículo 2:10

Hebreo: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבֹאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבָן וַתְּקַרְא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׁיתָהּ:

Transliteración: Vayigdal hayyéled vattevi'éhu levat-Par'ó, vayhí-láh leven; vattiqrá shemó Mosheh, vattómer: ki min-hammáyim meshit íhu.

Traducción (intercalada): Vayigdal (y creció / y se hizo grande) ha-yyéled (el niño) vattevi'éhu (y lo trajo / y lo llevó [a él]) le- (a) bat-Par'ó (la hija de Par'ó [Faraón]), vayhí (y fue / y llegó a ser) láh (para ella) le-ven (por hijo / como hijo); vattiqrá (y llamó) shemó (su nombre) Mosheh (Moshéh), vattómer (y dijo): ki (porque / que) min- (de / desde) ha-mmáyim (las aguas) meshit íhu (lo saqué / lo extraje / lo hice salir [a él]).

Traducción con hebreo: Y creció el yéled (niño) y lo trajo a bat-Par'ó (hija de Faraón), y llegó a ser para ella le-ven (por hijo/como hijo); y llamó su nombre Mosheh (Moshéh), y dijo: “Porque de las mayim (aguas) meshit íhu (lo saqué/lo extraje)”.

Traducción limpia: El niño creció, y ella lo llevó a la hija del Faraón; y llegó a serle como hijo. Ella le puso por nombre Mosheh y dijo: “Porque de las aguas lo saqué”.

Versículo 2:11

Hebreo: וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אָחָיו וַיֵּרָא בְּסִבְלָתָם וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרִי מִכָּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו:

Transliteración: Vayhí bayyamím hahém; vayigdal Moshéh, vayétsé el-ejáv; vayár be-sivlotám; vayár ish Mitsrí makéh ish-‘ivrí me-ejáv.

Traducción (intercalada): Vayhí (y aconteció / y fue) bayyamím (en los días) ha-hém (aquellos); vayigdal (y creció / y se hizo grande) Moshéh (Moshéh [Moisés]), vayétsé (y salió) el- (a / hacia) ejáv (sus hermanos) ; vayár (y vio) be- (en / con) sivlotám (sus cargas / sus trabajos forzados / sus sufrimientos), vayár (y vio) ish (un varón / un hombre) Mitsrí (egipcio) makéh (golpeando / hiriendo) ish-‘ivrí (a un varón hebreo) me-ejáv (de entre sus hermanos / de sus hermanos).

Traducción con hebreo: Y aconteció en aquellos yamím (días) que creció Moshéh (Moisés), y salió hacia ejáv (sus hermanos) y vio en sivlotám (sus cargas/trabajos forzados/sufrimientos); y vio a un ish (varón) Mitsrí (egipcio) makéh (golpeando/hiriendo) a un ish-‘ivrí (varón hebreo) de entre ejáv (sus hermanos).

Traducción limpia: Sucedió en aquellos días que Mosheh creció y salió hacia sus hermanos; vio sus cargas y vio a un egipcio golpeando a un hebreo, uno de sus hermanos.

Versículo 2:12

Hebreo: וַיִּפֶּן כֹּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחֹל:

Transliteración: Vayyífen kóh va-kóh, vayyár ki én ish; vayyák et-hammitsrí, vayyitmenéhu bajól.

Traducción (intercalada): Vayyífen (y se volvió / y miró alrededor / y se giró) kóh (aquí / hacia este lado) va-kóh (y aquí / y hacia aquel lado), vayyár (y vio) ki (que) én (no hay / no había) ish (hombre / nadie); vayyák (y golpeó / y hirió) et (a) ha-mmitsrí (el egipcio), vayyitmenéhu (y lo escondió / y lo enterró [a él]) ba-jól (en la arena / en el polvo).

Traducción con hebreo: Y se volvió kóh va-kóh (a un lado y al otro) y vio que no había ish (nadie/hombre); y golpeó al Mitsrí (egipcio) y lo yitmenéhu (escondió/enterró) en el jál (arena/polvo).

Traducción limpia: Miró a un lado y al otro y vio que no había nadie; entonces golpeó al egipcio y lo enterró en la arena.

Versículo 2:13

Hebreo: וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַהֲנֶה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נָצִים וַיֹּאמֶר לָרֶשֶׁע לְמָה תִּכָּה רָעָד:

Transliteración: Vayyétsé bayyóm hashshení; vehinnéh shné anashím ‘ivríim nitzím; vayyómer larashá’: lammáh takkéh re‘éka?

Traducción (intercalada): Vayyétsé (y salió) bayyóm (en el día) ha-shshení (el segundo), ve-hinnéh (y he aquí / y mira) shné (dos) anashím (hombres / varones) ‘ivrím (hebreos) nitzím (peleando / contendiendo / riñendo); vayyómer (y dijo) la- (al) rashá‘ (malvado / culpable / inicuo): lammáh (¿por qué?) takkéh (golpeas / estás golpeando / golpearás) re‘éka (a tu compañero / a tu prójimo).

Traducción con hebreo: Y salió en el día ha-shshení (segundo), y he aquí shné (dos) anashím (hombres) ‘ivrím (hebreos) nitzím (peleando/contendiendo); y dijo al rashá‘ (malvado/culpable): “¿Lammáh (por qué) takkéh (golpeas/estás golpeando/golpearás) a re‘éka (tu compañero/prójimo)?”

Traducción limpia: Al día siguiente salió, y vio a dos hebreos peleando; y dijo al culpable: “¿Por qué golpeas a tu compañero?”

Versículo 2:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שָׂר וְשׁוֹפֵט עָלֵינוּ הֲלֹהֵינוּ אֶתְּהָא אֲמַר פֶּאֶשֶׁר הִרְגֵּנִי אֶת־הַמִּצְרִי וַיֵּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדֵעַ הַדָּבָר:

Transliteración: Vayyómer: mi samkhá le’ish sar veshofét ‘alénu? hal-horgénî attáh omér ka’asher harágta et-hammitsrí! Vayyirá Moshéh vayyómar: ajén noda‘ haddavár.

Traducción (intercalada): Vayyómer (y dijo): mi (¿quién?) samkhá (te puso / te estableció) le-’ish (por hombre / como hombre) sar (príncipe / jefe / gobernante) ve-shofét (y juez) ‘alénu (sobre nosotros)? hal-horgénî (¿[acaso] matarme? / ¿vas a matarme? / ¿pretendes matarme?) attáh (tú) omér (dices / estás diciendo) ka’asher (como / tal como) harágta (mataste / diste muerte) et (a) hammitsrí (el egipcio). Vayyirá (y temió / y tuvo miedo) Moshéh (Moshéh [Moisés]) vayyómar (y dijo): ajén (ciertamente / en verdad / de veras) noda‘ (ha sido conocido / se ha sabido / llegó a saberse) ha-davár (el asunto / la cosa / el hecho).

Traducción con hebreo: Y dijo: “¿Mi (quién) samkhá (te puso/estableció) como ish (hombre) sar (jefe/príncipe) y shofét (juez) sobre nosotros? ¿Hal-horgénî (matarme/vas a matarme/pretendes matarme) tú omér (dices), como cuando harágta (mataste) al Mitsrí (egipcio)?” Y tuvo miedo Moshéh (Moisés) y dijo: “Ajén (ciertamente/de veras) noda‘ (se ha sabido/ha sido conocido) ha-davár (el asunto)”.

Traducción limpia: Y él dijo: “¿Quién te ha puesto como jefe y juez sobre nosotros? ¿Acaso dices que vas a matarme, como mataste al egipcio?” Entonces Mosheh tuvo miedo y dijo: “Ciertamente el asunto se ha sabido”.

Versículo 2:15

Hebreo: וַיִּשְׁמַע פֶּרְעֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפָּנָיו פֶּרְעֹה וַיָּשָׁב בְּאַרְצֵ־מִצְרָיִם וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:

Transliteración: Vayyishmá Par’ó et-haddavár hazzéh; vayvaqqésh laharóg et-Moshéh; vayivráj Moshéh mippné Par’ó; vayéshev be’éretz Midyán; vayéshev ‘al-habbé’er.

Traducción (intercalada): Vayyishmá (y oyó / y escuchó) Par’ó (Faraón) et (a) ha-davár (el asunto / la palabra / el hecho) ha-zzéh (este); vayvaqqésh (y buscó / y procuró) la-haróg (matar / dar muerte) et (a) Moshéh (Moshéh [Moisés]); vayivráj (y huyó / y escapó) Moshéh (Moshéh) mip-pné (de delante de / por causa de / ante) Par’ó (Faraón); vayéshev (y se sentó / y habitó / y se estableció) be-

éretz (en [la] tierra de) Midyán (Madián); vayéshev (y se sentó / y se quedó) ‘al (junto a / sobre) ha-bbé’er (el pozo).

Traducción con hebreo: Y oyó Par’ó (Faraón) este davár (asunto/hecho), y buscó laharóg (matar/dar muerte) a Moshéh (Moisés); pero huyó Moshéh (Moisés) de delante de Par’ó (Faraón), y se estableció en éretz (tierra) Midyán (Madián), y se sentó junto a la be’er (pozo).

Traducción limpia: El Faraón oyó este asunto y procuró matar a Moisés; pero Moisés huyó de la presencia del Faraón, se estableció en la tierra de Madián y se sentó junto a un pozo.

Versículo 2:16

Hebreo: וַיֵּלֶכְהוּ מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֶנָּה וַתִּדְלֶנָּה וַתִּמְלֵאנָה אֶת־הַחֲקוֹת לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

Transliteración: U-lekóhen Midyán shéva banót; vattavó’nah vattidlénah vattmalle’nah et-harhatím lehashqót tson avihén.

Traducción (intercalada): U- (y / ahora bien) le-kóhen (para el sacerdote / al sacerdote) Midyán (Madián) shéva (siete) banót (hijas); vattavó’nah (y vinieron / y llegaron [ellas]) vattidlénah (y sacaron [agua] / y extrajeron [agua]) vattmalle’nah (y llenaron) et (a) ha-rhatím (los canales / los abrevaderos / las pilas) le-hashqót (para dar de beber / para abrevar) tson (el rebaño de ovejas / el ganado menor) avihén (de su padre / de su padre de ellas).

Traducción con hebreo: Y el kóhen (sacerdote) de Midyán (Madián) tenía shéva banót (siete hijas): ellas vinieron, sacaron [agua] y llenaron los rhatím (abrevaderos/canales) para hashqót (dar de beber/abrevar) el tson (rebaño) de avihén (su padre).

Traducción limpia: El sacerdote de Madián tenía siete hijas; ellas vinieron, sacaron agua y llenaron los abrevaderos para dar de beber al rebaño de su padre.

Versículo 2:17

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הָרָעִים וַיִּגְרָשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשִׁעַן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאֲנָם:

Transliteración: Vayyavó’u haro’ím vaygáreshum; vayyáqam Moshéh vayyoshí’án, vayyashq et-tsonám.

Traducción (intercalada): Vayyavó’u (y vinieron / y llegaron) ha-ro’ím (los pastores) vaygáreshum (y las expulsaron / y los ahuyentaron [a ellas]); vayyáqam (y se levantó / y se puso en pie) Moshéh (Moshéh [Moisés]) vayyoshí’án (y las salvó / y las libró / y las socorrió), vayyashq (y dio de beber / y abrevó) et (a) tsonám (su rebaño / su ganado menor).

Traducción con hebreo: Y vinieron los ro’ím (pastores) y las gérashum (expulsaron/ahuyentaron); pero se levantó Moshéh (Moisés) y las hoshí’a (salvó/libró), y dio de beber al tsonám (su rebaño).

Traducción limpia: Vinieron los pastores y las expulsaron; pero Mosheh se levantó, las libró y dio de beber a su rebaño.

Versículo 2:18

Hebreo: וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אַבְיָהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהֵרָתָן בָּא הַיּוֹם:

Transliteración: Vattavó'nah el-Re'u'él avihén; vayyómer: maddúa' mihárten bo hayyóm?

Traducción (intercalada): Vattavó'nah (y vinieron / y llegaron [ellas]) el- (a) Re'u'él (Re'uél) avihén (su padre); vayyómer (y dijo): maddúa' (¿por qué? / ¿a causa de qué?) mihárten (os apresurasteis / os disteis prisa / fuisteis rápidas) bo (en venir / al venir / [a] venir) ha-yyóm (hoy / el día de hoy).

Traducción con hebreo: Y vinieron a Re'u'él (Reuel), avihén (su padre), y él dijo: “¿Maddúa' (por qué) mihárten (os apresurasteis/os disteis prisa) bo (en venir/al venir) hayyóm (hoy)?”

Traducción limpia: Ellas llegaron a Reuel, su padre, y él dijo: “¿Por qué habéis venido tan pronto hoy?”

Versículo 2:19

Hebreo: וַתֹּאמְרָן אִישׁ מִצְרַיִם הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֶּאֱזָן:

Transliteración: Vattómarna: ish Mitsrí hitzilánu miyyad haro'im; vegam-dalóh daláh lánu, vayyashq et-hatson.

Traducción (intercalada): Vattómarna (y dijeron [ellas]) ish (un hombre / un varón) Mitsrí (egipcio) hitzilánu (nos libró / nos salvó / nos rescató) miyyad (de la mano de / del poder de) ha-ro'im (los pastores), ve-gam (y también) dalóh (sacando / de sacar) daláh (sacó [agua]) lánu (para nosotras), vayyashq (y dio de beber / y abrevó) et (a) ha-tson (el rebaño).

Traducción con hebreo: Y dijeron: Un ish (hombre/varón) Mitsrí (egipcio) hitzilánu (nos libró/nos salvó) de la yad (mano/poder) de los ro'im (pastores); y además dalóh-daláh (sacando, sacó [agua]) para nosotras, y dio de beber al tson (rebaño).

Traducción limpia: Y dijeron: “Un egipcio nos libró de la mano de los pastores; además, sacó agua para nosotras y dio de beber al rebaño”.

Versículo 2:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְעֵן לוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם:

Transliteración: Vayyómer el-benotáyv: ve'ayyó? lammáh zéh 'azávten et-ha'ish? qir'én lo veyo'khal lájem.

Traducción (intercalada): Vayyómer (y dijo) el (a) benotáyv (sus hijas): ve'ayyó (¿y dónde [está] él?) lammáh (¿por qué?) zéh (esto) 'azávten (dejasteis / abandonasteis) et (a) ha'ish (el hombre); qir'én (llamad / invitad) lo (a él) ve-yo'khal (y comerá / y que coma) lájem (pan).

Traducción con hebreo: Y dijo a sus banót (hijas): “¿Ve'ayyó (y dónde está él)? ¿Por qué zéh (esto) 'azávten (dejasteis/abandonasteis) al ish (hombre)? Qir'én (llamadlo/invítadlo) y yo'khal (comerá / que coma) lájem (pan)”.

Traducción limpia: Y él dijo a sus hijas: “¿Y dónde está? ¿Por qué habéis dejado al hombre? Llamadlo para que coma pan”.

Versículo 2:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְשִׁבְתָּ אֶת־הָאִישׁ וַיָּתֵן אֶת־צִפּוֹרָה בְּתוּ לְמֹשֶׁה:

Transliteración: Vayyó’el Mosheh lashévet et-ha’ish; vayittén et-Tzipporáh bitó le-Mosheh.

Traducción (intercalada): Vayyó’el (y consintió / y accedió / y estuvo dispuesto) Mosheh (Moisés) lashévet (habitar / quedarse / morar) et-ha’ish (con el hombre / al hombre); vayittén (y dio) et (a) Tzipporáh (Séfora) bitó (su hija) le-Mosheh (a Mosheh).

Traducción con hebreo: Y consintió Mosheh (Moisés) en lashévet (habitar/quedarse/morar) con el ish (hombre); y [él] dio a Tzipporah (Séfora), su bat (hija), a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Moisés accedió a quedarse con aquel hombre, y éste le dio a su hija Séfora a Moisés.

Versículo 2:22

Hebreo: וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה: פ

Transliteración: Vattéled ben; vayiqrá et-shemó Gershóm; ki amár: ger hayíti be’éretz nokhriyyáh.

Traducción (intercalada): Vattéled (y dio a luz / y parió) ben (un hijo / un varón), vayiqrá (y llamó) et (a) shemó (su nombre) Gershóm (Gershom); ki (porque) amár (dijo): ger (forastero / residente extranjero / inmigrante) hayíti (he sido / fui / era) be-éretz (en tierra) nokhriyyáh (extranjera / ajena).

Traducción con hebreo: Y dio a luz un ben (hijo/varón), y [él] llamó su shem (nombre) Gershom (Guersón), porque dijo: ger (forastero/residente extranjero/inmigrante) hayíti (he sido/fui/era) en una éretz (tierra) nokhriyyáh (extranjera/ajena).

Traducción limpia: Ella dio a luz un hijo, y él le puso por nombre Guersón, porque dijo: “He sido forastero en tierra extranjera”.

Versículo 2:23

Hebreo: וַיְהִי בְיָמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיַּעֲקֹוּ וַתַּעַל שׁוֹעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מֶן־הָעֲבָדָה:

Transliteración: Vayhí bayyamím harrabbím hahém, vayyámat melek Mitsráyim; vayyé’anjú bnei-Yisra’él min-ha’avodáh, vayyiz‘aqu; vatta‘ál shav‘atám el-ha’Elohim min-ha’avodáh.

Traducción (intercalada): Vayhí (y aconteció / y fue) bayyamím (en los días) ha-rabbím (los muchos) ha-hém (aquellos), vayyámat (y murió) melek (el rey de) Mitsráyim (Egipto); vayyé’anjú (y gemían / y suspiraban / y se lamentaban) bnei-Yisra’él (los hijos de Israel) min (a causa de / desde) ha’avodáh (el trabajo / la servidumbre / el trabajo forzado), vayyiz‘aqu (y clamaron / y gritaron), vatta‘ál (y subió / y ascendió) shav‘atám (su clamor / su grito de auxilio / su súplica) el

(a / hacia) ha'Elohim (Elohim) min (a causa de / desde) ha'avodáh (el trabajo / la servidumbre / el trabajo forzado).

Traducción con hebreo: Y aconteció en aquellos yamím (días) muchos, que murió el melekh (rey) de Mitsrayim (Egipto); y los bnei-Yisra'el (hijos de Israel) gemían a causa de la 'avodah ('avodah: trabajo / servidumbre / trabajo forzado) y clamaron; y subió su shav'ah (shav'ah: clamor / grito de auxilio / súplica) a Elohim (Dios/Dioses) a causa de la 'avodah ('avodah: trabajo / servidumbre / trabajo forzado).

Traducción limpia: Y sucedió en aquellos muchos días que murió el rey de Egipto; y los hijos de Israel gemían a causa del trabajo forzado y clamaron; y su clamor subió a Elohim (Dios/Dioses) a causa del trabajo forzado.

Versículo 2:24

Hebreo: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב:

Transliteración: Vayyishmá Elohim et-na'aqatám; vayyizkór Elohim et-beritó, et-Avrahám, et-Yitzjáq ve'et-Ya'aqóv.

Traducción (intercalada): Vayyishmá (y oyó / y escuchó) Elohim (Elohim) et (a) na'aqatám (su gemido / su quejido / su lamento), vayyizkór (y recordó / y tuvo en memoria) Elohim (Elohim) et (a) beritó (su pacto / su alianza), et (a) Avrahám (Abraham), et (a) Yitzjáq (Isaac), ve'et (y a) Ya'aqóv (Jacob).

Traducción con hebreo: Y oyó Elohim (Dios/Dioses) su na'aqah (na'aqah: gemido / quejido / lamento), y recordó Elohim (Dios/Dioses) su berit (berit: pacto / alianza) con Avraham (Abraham), con Yitzchaq (Isaac) y con Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Elohim (Dios/Dioses) oyó su gemido, y Elohim (Dios/Dioses) recordó su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.

Versículo 2:25

Hebreo: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּדַע אֱלֹהִים:

Transliteración: Vayyar' Elohim et-bené Yisra'el vayyéda' Elohim.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayyar' (y vio / entonces vio) Elohim (Elohim [Dios]) et- (a) bené (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) vayyéda' (y supo / y conoció / y tomó conocimiento) Elohim (Elohim [Dios]).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y vio Elohim (Dios) a los hijos de Yisra'el (Israel), y supo/conoció Elohim (Dios).

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Y vio Elohim (Dios) a los hijos de Israel, y Elohim (Dios) supo/conoció.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: ומִשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתֵנוּ כֹהֵן מִדְיָן וַיִּנְהֵג אֶת־הַצֹּאן אַחֶר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הָר הָאֱלֹהִים חֲרֹבָה:

Transliteración: Umosheh hayah ro'eh et-tson Yitro choteno kohen Midyan; vayinhag et-hatson achar hammidbar; vayavo el-har haElohim Horevah.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Umosheh (Y Mosheh / Moisés) hayah (era / estaba) ro'eh (pastoreando / apacentando / siendo pastor de) et- (a) tson (el rebaño / las ovejas) Yitro (Yitro / Jetró) choteno (su suegro) kohen (sacerdote) Midyan (Midyan / Madián); vayinhag (y condujo / y guio / y llevó) et- (a) ha-tson (el rebaño) achar (detrás de / tras / al otro lado de) hammidbar (el desierto / la estepa) vayavo (y vino / y llegó) el- (a / hacia) har (el monte / la montaña) haElohim (de Elohim [Dios]) Horevah (a Horev / Horeb).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) estaba pastoreando el rebaño de Yitro (Jetró), su suegro, sacerdote de Midyan (Madián); y condujo el rebaño tras / al otro lado del desierto, y llegó al monte de Elohim (Dios), a Horev (Horeb).

Traducción limpia: Moisés estaba pastoreando el rebaño de Jetró, su suegro, sacerdote de Madián; condujo el rebaño tras / al otro lado del desierto y llegó al monte de Elohim (Dios), a Horeb.

Versículo 3:2

Hebreo: וַיֵּרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלִבְת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהָיָה הַסֵּנֶה בַּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינְנוּ אֹכֵל:

Transliteración: Vayera mal'akh YHWH elav belabbat-esh mittokh hasseneh; vayar vehineh hasseneh bo'er ba'esh vehasseneh einennu ukal.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayera (y se apareció / y apareció) mal'akh (mensajero / ángel) YHWH (YHWH [El Señor]) elav (a él) be- (en) labbat- (llama / llamarada) esh (de fuego) mittokh (desde en medio de / desde dentro de) ha-seneh (la zarza / el arbusto espinoso); vayar (y vio / y miró) vehineh (y he aquí) ha-seneh (la zarza) bo'er (ardía / estaba ardiendo) ba- (en el) esh (fuego) vehasseneh (y la zarza) einennu (no era / no estaba) ukal (consumida / devorada).

Traducción con hebreo: Y se le apareció un mal'akh (mensajero / ángel) de YHWH (El Señor) en una labbat-esh (llamarada de fuego) desde en medio de la zarza; y miró, y he aquí: la zarza ardía en el fuego, y la zarza no era consumida.

Traducción limpia: Se le apareció un ángel de YHWH (El Señor) en una llamarada de fuego desde en medio de la zarza; miró, y he aquí: la zarza ardía en el fuego, pero la zarza no se consumía.

Versículo 3:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְרֶה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מֵדֹעַ לֹא־יָבֵעַ הַסֵּנֶה:

Transliteración: Vayomer Mosheh; asurah-na ve'er'eh et-hammar'eh haggadol hazzeh; maddua lo-yiv'ar hasseneh.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo / entonces dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés): asurah (me apartaré / me desviaré / me volveré hacia un lado) na (por favor / te ruego) ve- (y) er'eh (veré / miraré / contemplaré) et- (a) ha-mar'eh (la visión / la apariencia) ha-

gadol (la grande) ha-zzeh (esta); maddua (¿por qué? / ¿por qué razón?) lo- (no) yiv'ar (arderá / está ardiendo / arde / se quemará) ha-seneh (la zarza).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y dijo Mosheh (Moisés): “Me apartaré / me desviaré, por favor, y veré esta gran visión: ¿por qué no arde la zarza?”

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Y dijo Moisés: “Me apartaré, por favor, y veré esta gran visión: ¿por qué no arde la zarza?”

Versículo 3:4

Hebreo: וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסִּנֵּי וַיֹּאמֶר מִשָּׁה מִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲנִנִי:

Transliteración: Vayyar' YHWH ki sar lir'ot; vayiqra elav Elohim mittokh hasseneh; vayomer: Mosheh, Mosheh; vayomer: hineni.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayyar' (y vio / entonces vio) YHWH (YHWH [El Señor]) ki (que) sar (se apartó / se desvió / se volvió hacia un lado) lir'ot (para ver / para mirar); vayiqra (y llamó / entonces llamó) elav (a él) Elohim (Elohim [Dios]) mittokh (desde en medio de / desde dentro de) ha-seneh (la zarza); vayomer (y dijo): Mosheh (Mosheh / Moisés) Mosheh (Mosheh / Moisés); vayomer (y dijo): hineni (heme aquí / aquí estoy / aquí estoy yo).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y vio YHWH (El Señor) que se apartó para ver; y llamó a él Elohim (Dios) desde en medio de la zarza, y dijo: “Mosheh (Moisés), Mosheh (Moisés)”. Y él dijo: “Hineni (heme aquí / aquí estoy)”.

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Y vio YHWH (El Señor) que se apartaba para ver; y Elohim (Dios) lo llamó desde en medio de la zarza y dijo: “Moisés, Moisés”. Y él respondió: “Aquí estoy”.

Versículo 3:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּקְרַב הָלֹם שְׁלִי־נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו אֶדְמַת־קֹדֶשׁ הוּא:

Transliteración: Vayomer al-tiqrav halom; shal-na'alekha me'al raglekha; ki hammaqom asher attah 'omed 'alav admat-qodesh hu.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) al- (no) tiqrav (te acerques) halom (aquí / acá); shal (quita / retira) na'alekha (tus sandalias / tu calzado) me'al (de sobre) raglekha (tus pies); ki (porque) hammaqom (el lugar) asher (que / el cual) attah (tú) 'omed (estás de pie / permaneces de pie) 'alav (sobre él) admat-qodesh (tierra de santidad / suelo santo) hu (es).

Traducción con hebreo: Y dijo: «No te acerques aquí; quita/retira tus sandalias de sobre tus pies, porque el lugar sobre el cual tú estás de pie, admat-qodesh (tierra de santidad / suelo santo) es».

Traducción limpia: Y dijo: «No te acerques aquí; quítate las sandalias de los pies, porque el lugar donde estás de pie es suelo santo».

Versículo 3:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מִשְׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהָבֵיט אֶל־הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Vayomer anokhi Elohei avikha, Elohei Avraham, Elohei Yitzchaq, veElohei Ya‘aqov; vayaster Mosheh panav, ki yare mehabbit el-haElohim.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) anokhi (yo / yo soy) Elohei (Elohim de) avikha (tu padre), Elohei (Elohim de) Avraham (Avraham / Abraham), Elohei (Elohim de) Yitzchaq (Yitzchaq / Isaac) veElohei (y Elohim de) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob); vayaster (y ocultó / y cubrió) Mosheh (Mosheh / Moisés) panav (su rostro / su cara), ki (porque) yare (temía / tuvo miedo) mehabbit (mirar / fijar la vista) el- (a / hacia) haElohim (el Elohim [Dios]).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Yo soy Elohei (Elohim de) avikha (tu padre), Elohei (Elohim de) Avraham (Abraham), Elohei (Elohim de) Yitzchaq (Isaac) y Elohei (Elohim de) Ya‘aqov (Jacob)». Y Mosheh (Moisés) ocultó su rostro, porque temía mirar hacia haElohim (el Elohim [Dios]).

Traducción limpia: Y dijo: «Yo soy el Elohim (Dios) de tu padre, el Elohim (Dios) de Abraham, el Elohim (Dios) de Isaac y el Elohim (Dios) de Jacob». Y Moisés ocultó su rostro, porque temía mirar a Elohim (Dios).

Versículo 3:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת־עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יִדְעָתִי אֶת־מַכָּאֲבֵיו:

Transliteración: Vayomer YHWH: ra’oh ra’iti et-‘ony ‘ammi asher beMitsrayim; ve’et-tsa‘aqatam shama’ti mipnei nogesav; ki yada’ti et-makh’ovav.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH [El Señor]): ra’oh (ver / viendo) ra’iti (he visto / ciertamente vi) et- (a) ‘ony (la aflicción / la opresión / la humillación) ‘ammi (de mi pueblo) asher (que) be- (en) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto); ve’et- (y a) tsa‘aqatam (su clamor / su grito) shama’ti (he oído / escuché) mipnei (a causa de / por delante de / por razón de) nogesav (sus opresores / sus capataces / los que los apremian); ki (porque) yada’ti (he conocido / he sabido / he tomado conocimiento) et- (a) makh’ovav (sus dolores / sus sufrimientos / sus penas).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y dijo YHWH (El Señor): «Viendo, he visto la ‘ony (aflicción / opresión) de mi pueblo que está en Mitsrayim (Egipto), y su clamor he oído a causa de sus opresores, porque he conocido sus dolores».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Y dijo YHWH (El Señor): «He visto de veras la aflicción de mi pueblo que está en Egipto; he oído su clamor a causa de sus opresores, porque conozco sus dolores».

Versículo 3:8

Hebreo: וְאַרְדּוֹ לְהַצִּילוֹ ׀ מִיַּד מִצְרַיִם וְלִהְיוֹתוֹ מוֹ־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחֹכָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל־מְקוֹם: הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִתִּי וְהַיְבוֹסִי:

Transliteración: Va'ered lehatsilo miyad Mitsrayim; uleha'aloto min-ha'arets hahi el-eretz tovah urechavah; el-eretz zavat chalav udevash; el-meqom hakena'ani vehachitti veba'emori vehapperizzi vehachivvi vehayevusi.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Va'ered (y he descendido / y descendí) le- (para) hatsilo (librarlo / rescatarlo) mi-yad (de la mano de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) u-le- (y para) ha'aloto (hacerlo subir / subirlo / sacarlo elevándolo) min- (de) ha-'arets (la tierra) ha-hi (esa / aquella) el- (a) eretz (una tierra) tovah (buena) u-rechavah (y amplia / y espaciosa); el- (a) eretz (una tierra) zavat (que mana / que fluye / que destila) chalav (leche) u-devash (y miel); el- (a) meqom (el lugar / la región) ha-khena'ani (del kena'ani / cananeo) ve-ha-chitti (y del hitita) ve-ha-emori (y del amorreo) ve-ha-perizzi (y del perizita) ve-ha-chivvi (y del heveo) ve-ha-yevusi (y del jebuseo).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y he descendido para librarlo de la mano de Mitsrayim (Egipto), y para hacerlo subir de esa tierra a una tierra buena y amplia, a una tierra que mana leche y miel, al lugar del kena'ani (cananeo), del chitti (hitita), del emori (amorreo), del perizzi (perizita), del chivvi (heveo) y del yevusi (jebuseo)».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «He descendido para librarlo de la mano de Egipto y para hacerlo subir de esa tierra a una tierra buena y amplia, a una tierra que mana leche y miel: al lugar del cananeo, del hitita, del amorreo, del perizita, del heveo y del jebuseo».

Versículo 3:9

Hebreo: וַעֲתָה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם־רֹאִיתִי אֶת־הַלֵּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם:

Transliteración: Ve'attah hinneh tsa'aqat bene-Yisra'el ba'ah elai; vegam ra'iti et-hallachats asher Mitsrayim lochatsim otam.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Ve'attah (y ahora) hinneh (he aquí) tsa'aqat (el clamor / el grito) bene- (de los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) ba'ah (ha venido / vino / está viniendo / ha llegado) elai (a mí); ve-gam (y también) ra'iti (he visto / vi) et- (a) ha-lachats (la presión / la opresión / el apremio) asher (que / el cual) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) lochatsim (aprietan / oprimen / apremian) otam (a ellos).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y ahora, he aquí: el clamor de los hijos de Yisra'el (Israel) ha venido / ha llegado a mí; y también he visto la presión / opresión con que Mitsrayim (Egipto) los oprime / los apremia».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Y ahora, he aquí: el clamor de los hijos de Israel ha llegado a mí, y también he visto la opresión con que Egipto los oprime».

Versículo 3:10

Hebreo: וַעֲתָה לֵךְ וְאַשְׁלַחְךָ אֶל־פְּרֹעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

Transliteración: Ve'attah lekhhah ve'eshlachakha el-Par'oh; vehotse' et-'ammi bene-Yisra'el miMitsrayim.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Ve'attah (y ahora) lekhhah (ve / anda / ve tú) ve- (y) eshlachakha (te enviaré / yo te enviaré) el- (a) Par'oh (Par'oh / Faraón); ve-hotse' (y sacarás / y haz salir / y hagas salir / y saques) et- (a) 'ammi (mi pueblo) bene- (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) mi- (de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y ahora: ve/anda, y yo te enviaré a Par'oh (Faraón), y tú sacarás / hagas salir a mi pueblo, los hijos de Yisra'el (Israel), de Mitsrayim (Egipto)».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Y ahora, ve: yo te enviaré a Faraón, y sacarás a mi pueblo, a los hijos de Israel, de Egipto».

Versículo 3:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִי אֵלֶיךָ אֶל־פָּרְעֹה וְכִי אֲנִי אֲנִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-haElohim: mi anokhi ki elekh el-Par'oh, vekhi otzi et-bené Yisra'el miMitsrayim?

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) el- (a) haElohim (el Elohim [Dios]): mi (¿quién?) anokhi (soy yo) ki (para que / como para que) elekh (vaya / iré) el- (a) Par'oh (Par'oh / Faraón), ve-khi (y para que / y como para que) otzi (saque / haré salir / sacaré) et- (a) bené (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) mi- (de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto)?

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y Mosheh (Moisés) dijo a haElohim (el Elohim [Dios]): «¿Quién soy yo para que vaya a Par'oh (Faraón), y para que saque / haga salir a los hijos de Yisra'el (Israel) de Mitsrayim (Egipto)?»

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Y Moisés dijo a Elohim (Dios): «¿Quién soy yo para ir a Faraón y para sacar a los hijos de Israel de Egipto?»

Versículo 3:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר כִּי־אֶתְּנֶה עֲמֹךָ וְזֶה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

Transliteración: Vayomer: ki-'ehyeh 'immakh; vezeh-lekha ha'ot ki anokhi shelachtikha; behotsi'akha et-ha'am miMitsrayim, ta'avdun et-haElohim 'al hahar hazzeh.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo): ki- (que / porque) 'ehyeh (seré / estaré / llegaré a estar) 'immakh (contigo); ve-zeh (y esto) le-kha (para ti) ha-'ot (la señal / el signo) ki (que / porque) anokhi (yo) shelachtikha (te he enviado / te envié); be- (cuando / en) hotsi'akha (tu sacar / al sacar tú / cuando saques tú) et- (a) ha-'am (el pueblo) mi- (de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), ta'avdun (serviréis / rendiréis culto / trabajaréis [para]) et- (a) haElohim (el Elohim [Dios]) 'al (sobre / en) ha-har (el monte) ha-zzeh (este).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y dijo: «Porque/que 'ehyeh (seré / estaré) contigo; y esta será para ti la señal de que yo te he enviado: cuando saques al pueblo de Mitsrayim (Egipto), ta'avdun (serviréis / rendiréis culto) a haElohim (el Elohim [Dios]) sobre/en este monte».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Y dijo: «Yo estaré contigo; y esta será para ti la señal de que yo te he enviado: cuando saques al pueblo de Egipto, serviréis a Elohim (Dios) en este monte».

Versículo 3:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אֲנִי בָא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שִּׁמּוֹ מַה אֶמַּר אֲלֵהֶם:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-haElohim: hinneh anokhi va el-bené Yisra'el, ve'amarti lahem: Elohei avoteikhem shelachani aleikhem; ve'amru-li: mah-shemo? mah omar alehem?

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) el- (a) haElohim (el Elohim [Dios]): hinneh (he aquí) anokhi (yo) va (vengo / voy) el- (a) bené (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel), ve- (y) amarti (diré / habré dicho) lahem (a ellos): Elohei (Elohim de) avoteikhem (vuestros padres) shelachani (me ha enviado / me envió) aleikhem (a vosotros); ve- (y) amru-li (dirán a mí): mah (¿qué?) shemo (su nombre); mah (¿qué?) omar (diré / he de decir) alehem (a ellos)?

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y Mosheh (Moisés) dijo a haElohim (Elohim [Dios]): «He aquí, yo vengo / voy a los hijos de Yisra'el (Israel), y les diré: “Elohei (Elohim de) vuestros padres me ha enviado / me envió a vosotros”; y me dirán: “¿Cuál es su nombre?” ¿Qué diré / he de decirles?»

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Moisés dijo a Elohim (Dios): «Mira, yo voy a los hijos de Israel y les diré: “Elohim (Dios) de vuestros padres me ha enviado a vosotros”. Y me dirán: “¿Cuál es su nombre?” ¿Qué les diré?»

Versículo 3:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם:

Transliteración: Vayomer Elohim el-Mosheh: Ehyeh asher Ehyeh; vayomer: koh tomar livnei Yisra'el: Ehyeh shelachani aleikhem.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) Elohim (Elohim [Dios]) el- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): Ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser / soy) asher (que / el que / el cual) Ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser / soy); vayomer (y dijo): koh (así / de este modo) tomar (dirás / has de decir) li- (a) vnei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel): Ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser / soy) shelachani (me ha enviado / me envió) aleikhem (a vosotros).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y Elohim (Dios) dijo a Mosheh (Moisés): «Ehyeh (Seré / estaré / llegaré a ser / soy) asher Ehyeh (Seré / estaré / llegaré a ser / soy)». Y dijo: «Así dirás / has de decir a los hijos de Yisra'el (Israel): “Ehyeh (Seré / estaré / llegaré a ser / soy) me ha enviado / me envió a vosotros”».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Elohim (Dios) dijo a Moisés: «Ehyeh (Seré / estaré / soy)». Y dijo: «Así dirás a los hijos de Israel: “Ehyeh (Seré / estaré / soy) me ha enviado a vosotros”».

Versículo 3:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אֲבֹתֵי יִצְחָק וְאֵלֹהֵי יַעֲקֹב
שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזִכְרִי לְדֹר דֹּר:

Transliteración: Vayomer ‘od Elohim el-Mosheh: koh-tomar el-bené Yisra’el: YHWH Elohei avoteikhem, Elohei Avraham, Elohei Yitzchaq, veElohei Ya‘aqov shelachani aleikhem; zeh-shemi le‘olam, vezeh zikri ledor dor.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Vayomer (y dijo) ‘od (aún / además / todavía) Elohim (Elohim [Dios]) el- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): koh- (así) tomar (dirás) el- (a) bené (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel): YHWH (YHWH [El Señor]) Elohei (Elohim de) avoteikhem (vuestrós padres), Elohei (Elohim de) Avraham (Avraham / Abraham), Elohei (Elohim de) Yitzchaq (Yitzchaq / Isaac) veElohei (y Elohim de) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) shelachani (me ha enviado / me envió) aleikhem (a vosotros); zeh- (esto) shemi (mi nombre) le‘olam (para siempre / por la eternidad), ve-zeh (y esto) zikri (mi memorial / mi recuerdo / mi mención) le-dor dor (de generación en generación).

Traducción con hebreo (literal y fiel): Y Elohim (Dios) dijo aún / además a Mosheh (Moisés): «Así dirás a los hijos de Yisra’el (Israel): “YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) vuestrós padres, Elohei (Elohim de) Avraham (Abraham), Elohei (Elohim de) Yitzchaq (Isaac) y Elohei (Elohim de) Ya‘aqov (Jacob), me ha enviado / me envió a vosotros”. Este es mi nombre para siempre / por la eternidad, y este es mi zikri (memorial / recuerdo / mención) de generación en generación».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): Elohim (Dios) dijo además a Moisés: «Así dirás a los hijos de Israel: “YHWH (El Señor), el Elohim (Dios) de vuestrós padres —el Elohim (Dios) de Abraham, el Elohim (Dios) de Isaac y el Elohim (Dios) de Jacob— me ha enviado a vosotros”. Este es mi nombre para siempre, y este es mi memorial de generación en generación».

Versículo 3:16

Hebreo: לֵךְ וְאַסַּפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵי אֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר פָּקֹד
פְּלֹדְתִי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

Transliteración: Lekh ve’asafta et-ziknei Yisra’el; ve’amarta alehem: YHWH Elohei avoteikhem nir’ah elai—Elohei Avraham, Yitzchaq veYa‘aqov—le’mor: paqod paqadti et’khem ve’et-he‘asuy lakhem beMitsrayim.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Lekh (ve / anda) ve- (y) asafta (reunirás / recogerás / congregarás) et- (a) ziknei (los ancianos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel), ve- (y) amarta (dirás) alehem (a ellos): YHWH (YHWH [El Señor]) Elohei (Elohim de) avoteikhem (vuestrós padres) nir’ah (se apareció / ha aparecido) elai (a mí)—Elohei (Elohim de) Avraham (Avraham / Abraham), Yitzchaq (Yitzchaq / Isaac) veYa‘aqov (y Ya‘aqov / Jacob)—le’mor (diciendo): paqod (visitando / atendiendo / interviniendo / recordando) paqadti (he visitado / he atendido / he intervenido / he recordado) et’khem (a vosotros) ve’et- (y a) he‘asuy (lo hecho / lo obrado / lo que se está haciendo) lakhem (a vosotros / para vosotros) be- (en) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Ve, y reúne a los ancianos de Yisra'el (Israel), y diles: “YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) vuestros padres, se ha aparecido a mí—Elohei (Elohim de) Avraham (Abraham), Yitzchaq (Isaac) y Ya'aqov (Jacob)—diciendo: Paqod paqadti (he visitado / he atendido / he intervenido / he recordado) a vosotros y lo hecho / lo obrado contra vosotros / con vosotros en Mitsrayim (Egipto)”».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Ve y reúne a los ancianos de Israel y diles: “YHWH (El Señor), el Elohim (Dios) de vuestros padres —el Elohim (Dios) de Abraham, de Isaac y de Jacob— se me ha aparecido diciendo: ‘Ciertamente me he acordado de vosotros y de lo que se os ha hecho en Egipto’”».

Versículo 3:17

Hebreo: וְאָמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוֹסִי אֶל-אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ:

Transliteración: Va'omar a'aleh et'khem me'oni Mitsrayim el-eretz hakena'ani vehachitti veba'emori vehapperizzi vehachivvi vehayevusi; el-eretz zavav chalah udevash.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Va'omar (y digo / y dije) a'aleh (haré subir / subiré / sacaré elevando) et'khem (a vosotros) me- (de) 'oni (la aflicción / la opresión / la humillación) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) el- (a) eretz (tierra) ha-khena'ani (del kena'ani / cananeo) ve-ha-chitti (y del hitita) ve-ha-emori (y del amorreo) ve-ha-perizzi (y del perizita) ve-ha-chivvi (y del heveo) ve-ha-yevusi (y del jebuseo); el- (a) eretz (tierra) zavav (que mana / que destila / que fluye) chalah (leche) u-devash (y miel).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y digo/dije: “Os haré subir / subiré (os sacaré) de la 'oni (aflicción / opresión) de Mitsrayim (Egipto) a la tierra del kena'ani (cananeo), del chitti (hitita), del emori (amorreo), del perizzi (perizita), del chivvi (heveo) y del yevusi (jebuseo); a una tierra que mana leche y miel”».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Y he dicho: “Os haré subir de la aflicción de Egipto a la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del perizita, del heveo y del jebuseo; a una tierra que mana leche y miel”».

Versículo 3:18

Hebreo: וְשָׁמְעוּ לְקוֹלָהּ וַיָּבֹאֲתָ אִתָּהּ וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִלְכֶּה-צָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Veshame'u leqolekha; uva'ta attah veziknei Yisra'el el-melekh Mitsrayim; va'amartem elav: YHWH Elohei ha'ivrim niqrah 'alenu; ve'attah nelekha-na derekh sheloshet yamim bammidbar venizbechah laYHWH Eloheinu.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Ve-shame'u (y oirán / escucharán) le- (a) qolekha (tu voz); u-va'ta (y vendrás / y entrarás) attah (tú) ve- (y) ziknei (los ancianos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) el- (a) melekh (el rey de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto); va-amartem (y diréis) elav (a él): YHWH (YHWH [El Señor]) Elohei (Elohim de) ha-'ivrim (los 'ivrim / hebreos) niqrah (ha sido encontrado / ha ocurrido / se ha presentado / se ha manifestado) 'alenu (sobre nosotros / a nosotros); ve'attah (y ahora) nelekha (iremos / vayamos) na (por favor / te rogamos) derekh (camino / jornada) sheloshet (de tres) yamim (días) ba- (en el) midbar (desierto / yermo), ve-

nizbechah (y sacrificaremos / y ofrendaremos) la- (a) YHWH (YHWH [El Señor]) Eloheinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y oirán / escucharán tu voz; y vendrás tú y los ancianos de Yisra'el (Israel) al rey de Mitsrayim (Egipto), y le diréis: “YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) los ‘ivrim (hebreos), niqrah (se ha presentado / se ha manifestado / nos ha acontecido) sobre nosotros; y ahora, iremos / vayamos, por favor, camino de tres días en el desierto, y sacrificaremos a YHWH (El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim)”».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Ellos escucharán tu voz; y tú y los ancianos de Israel iréis al rey de Egipto y le diréis: “YHWH (El Señor), Elohim (Dios) de los hebreos, se nos ha manifestado; ahora, por favor, iremos camino de tres días por el desierto para sacrificar a YHWH (El Señor), nuestro Elohim (Dios)”».

Versículo 3:19

Hebreo: וָאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֶּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בְיַד חֲזָאֵק:

Transliteración: Va'ani yada'ti ki lo-yitten et'khem melek Mitsrayim lahalech; velo beyad chazaqah.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Va'ani (y yo) yada'ti (he sabido / sé / supe) ki (que) lo- (no) yitten (dará / permitirá / concederá) et'khem (a vosotros) melek (el rey de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) la- (para) halech (ir / marchar); ve-lo (y no) be- (por / con) yad (mano) chazaqah (fuerte / poderosa).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y yo sé / he sabido que el rey de Mitsrayim (Egipto) no os dará / permitirá ir; y no (lo hará) ni siquiera por mano fuerte / aun con mano fuerte».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Yo sé que el rey de Egipto no os permitirá ir, ni siquiera con mano fuerte».

Versículo 3:20

Hebreo: וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל־נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאֶחְרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם:

Transliteración: Veshalahti et-yadi vehikkeiti et-Mitsrayim bekol nifle'otai asher e'eseh beqirbo; ve'acharei-khen yeshallach et'khem.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Ve-shalahti (y enviaré / y extenderé) et- (a) yadi (mi mano) ve-hikkeiti (y golpearé / y heriré) et- (a) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) be- (con) khol (todas) nifle'otai (mis maravillas / mis prodigios / mis hechos extraordinarios) asher (que) e'eseh (haré / estaré haciendo / haga) be- (en) qirbo (su interior / en medio de él); ve'acharei-khen (y después de esto) yeshallach (él enviará / dejará ir / despedirá) et'khem (a vosotros).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y extenderé mi mano y golpearé a Mitsrayim (Egipto) con todas mis nifle'otai (maravillas / prodigios) que haré en medio de él; y después de eso él os dejará ir».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Extenderé mi mano y golpearé a Egipto con todas mis maravillas que haré en medio de él; y después de eso os dejará ir».

Versículo 3:21

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־עֵן הָעַם־הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלַכּוּן לֹא תִלְכוּ רֵיקָם:

Transliteración: Venatatti et-chen ha'am-hazzeah be'enei Mitsrayim; vehayah ki telekhun, lo telekhu reikam.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Ve- (y) natatti (daré / he dado) et- (a) chen (favor / gracia) ha-'am (el pueblo) ha-zzeah (este) be-'enei (en los ojos de / a ojos de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto); ve-hayah (y será / y acontecerá) ki (cuando / que) telekhun (vosotros iréis / cuando vayáis) lo (no) telekhu (iréis / vayáis) reikam (vacíos / con las manos vacías).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y daré / he dado favor (chen) a este pueblo a ojos de Mitsrayim (Egipto); y será que, cuando vayáis, no iréis vacíos».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Daré favor a este pueblo ante los ojos de Egipto; y sucederá que, cuando os vayáis, no os iréis con las manos vacías».

Versículo 3:22

Hebreo: וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנְתָּהּ וּמִגֶּרֶת בֵּיתָה כְּלִי־כֶסֶף וְכֵלִי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל־בְּנֵיהֶם וְעַל־בְּנֹתֵיהֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרַיִם:

Transliteración: Vesha'alah ishah mishkenta u-migarat beitah kley-kesef u-kley zahav u-semalo t; vesamtem 'al-beneikhem ve'al-benoteikhem; venitsaltem et-Mitsrayim.

Traducción (intercalando transliteración y castellano): Ve- (y) sha'alah (pedirá / solicitará / tomará prestado) ishah (una mujer) mi- (de) shkenta (su vecina / su vecina de morada) u-mi- (y de) garat (la forastera residente / la huésped / la residente) beitah (de su casa) kley- (objetos / utensilios / enseres de) kesef (plata) u-kley (y objetos de) zahav (oro) u-semalo t (y vestidos / ropas); ve-samtem (y pondréis / colocaréis) 'al- (sobre) beneikhem (vuestros hijos) ve-'al (y sobre) benoteikhem (vuestras hijas); ve-nitsaltem (y despojaréis / y saquearéis / y arrancaréis [bienes]) et- (a) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo (literal y fiel): «Y una mujer pedirá / solicitará a su vecina y a la forastera residente en su casa objetos de plata, objetos de oro y ropas; y los pondréis sobre vuestros hijos y sobre vuestras hijas, y despojaréis / saquearéis a Mitsrayim (Egipto)».

Traducción limpia (literal y fiel, buen español; solo nombres de Dios en hebreo): «Y cada mujer pedirá a su vecina y a la forastera que habita en su casa objetos de plata, objetos de oro y ropas; y los pondréis sobre vuestros hijos y sobre vuestras hijas, y despojaréis a Egipto».

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־יֵאֱמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־נִרְאָה אֱלֹהֵי יְהוָה:

Transliteración: Vayya'an Mosheh vayomer: vehen lo-ya'aminu li, velo yishme'u beqoli; ki yomru: lo-nir'ah eleykha YHWH.

Traducción: Vayya'an (Y respondió) Mosheh (Moisés) vayomer (y dijo): vehen (y he aquí / y mira) lo-ya'aminu (no creerán / no confiarán) li (en mí) velo (y no) yishme'u (oirán / escucharán / obedecerán) beqoli (mi voz) ki (porque) yomru (dirán): lo-nir'ah (no fue visto / no apareció / no se mostró) eleykha (a ti) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y respondió Mosheh (Moisés) y dijo: “Y he aquí que no ya'aminu (creerán / confiarán) en mí, y no yishme'u (oirán / escucharán / obedecerán) mi voz, porque dirán: ‘No nir'ah (se apareció / fue visto / se mostró) a ti YHWH (YHWH/El Señor)’”.

Traducción limpia: Respondió Moisés y dijo: “Pero no me creerán ni escucharán mi voz, porque dirán: ‘No se te apareció YHWH (YHWH/El Señor)’”.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַזֶּה (מַה־זֶּה) בְּיָדְךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה:

Transliteración: Vayomer elav YHWH: mazzeh (mah-zeh) beyadekha? Vayomer: matteh.

Traducción: Vayomer (Y dijo) elav (a él) YHWH (YHWH / El Señor): mazzeh / mah-zeh (¿qué es esto? / ¿qué es eso?) beyadekha (en tu mano). Vayomer (Y dijo): matteh (vara / bastón / cayado).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: mah-zeh (¿qué es esto / eso?) en tu mano. Y él dijo: matteh (vara / bastón / cayado).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “¿Qué es eso que tienes en la mano?” Y él dijo: “Una vara / un bastón”.

Versículo 4:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנֶס מֹשֶׁה מִפָּנָיו:

Transliteración: Vayomer: hashlikhehu artzah; vayyashlikhehu artzah; vayehi lenachash; vayanas Mosheh mipanav.

Traducción: Vayomer (Y dijo): hashlikhehu (arrójalo / échalo) artzah (a la tierra / al suelo). Vayyashlikhehu (y lo arrojó / y lo echó) artzah (a la tierra / al suelo) vayehi (y fue / y llegó a ser) lenachash (por/para una serpiente) vayanas (y huyó / y se echó a correr) Mosheh (Moisés) mipanav (de delante de él / de su presencia).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Arrójalo al suelo”; y lo arrojó al suelo, y fue/ llegó a ser una serpiente; y Mosheh (Moisés) huyó de delante de él.

Traducción limpia: Y dijo: “Arrójalo al suelo”; y lo arrojó al suelo, y se convirtió en una serpiente; y Moisés huyó de delante de ella.

Versículo 4:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וְאָחַז בְּזַנְבּוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ בַּיַּחֲזֵק בּוֹ וַיְהִי לְמִטָּה בְּכַפּוֹ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: shelach yadkha ve'echoz biznavo; vayishlach yado vayachazeq bo; vayehi lematteh bekapo.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Moisés): shelach (extiende / enviarás / extiendas) yadkha (tu mano) ve'echoz (y agarra / y asirás / y agarres) biznavo (por su cola). Vayishlach (y extendió / y envió) yado (su mano) vayachazeq (y sujetó / y asió con fuerza) bo (en él) vayehi (y fue / y llegó a ser) lematteh (por/para una vara / bastón / cayado) bekapo (en su palma / en su mano).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Shelach (extiende / enviarás / extiendas) tu mano y agarra su cola”. Y él extendió su mano y lo sujetó, y llegó a ser una matteh (vara / bastón / cayado) en su palma.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: “Extiende tu mano y agárralo por la cola”. Él extendió su mano y lo sujetó, y volvió a ser una vara en su mano.

Versículo 4:5

Hebreo: לְמַעַן יֵאֱמִינוּ כִּי־נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

Transliteración: Lema'an ya'aminu ki-nir'ah eleykha YHWH, Elohei avotam, Elohei Avraham, Elohei Yitschaq ve'Elohei Ya'aqov.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) ya'aminu (crean / creerán) ki (que / porque) nir'ah (fue visto / se apareció / se mostró) eleykha (a ti) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de) avotam (sus padres / sus antepasados) Elohei (Elohim de) Avraham (Abraham) Elohei (Elohim de) Yitschaq (Isaac) ve'Elohei (y Elohim de) Ya'aqov (Jacob).

Traducción con hebreo: Para que crean/creerán que se apareció / fue visto a ti YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres, Elohei (Elohim de) Avraham (Abraham), Elohei (Elohim de) Yitschaq (Isaac) y Elohei (Elohim de) Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Para que crean que se te apareció YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios/Dioses) de sus padres, el Elohim (Dios/Dioses) de Abraham, el Elohim (Dios/Dioses) de Isaac y el Elohim (Dios/Dioses) de Jacob.

Versículo 4:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא עוֹד הָבֵא־נָא יָדְךָ בְּחִיקְךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחִיקוֹ וַיּוֹצֵאֵה וַהֲגִה יָדוֹ מִצַּרְעֶת פְּשָׁלָּג:

Transliteración: Vayomer YHWH lo 'od: have-na yadkha becheyqekha; vayyave yado becheyqo; vayyotsi'ah; vehinneh yado metsora'at kashaleg.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) lo (a él) ‘od (otra vez / aún) have-na (trae / mete, por favor) yadkha (tu mano) becheyqekha (en tu seno / en tu pecho / en tu pliegue). Vayyave (y metió / y trajo) yado (su mano) becheyqo (en su seno / en su pecho / en su pliegue) vayyotsi’ah (y la sacó) vehinne (y he aquí) yado (su mano) metsora‘at (leprosa / afligida) kashaleg (como la nieve).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo otra vez: “Have-na (trae / mete, por favor) tu mano en tu seno / pecho”. Y metió su mano en su seno, y la sacó; y he aquí, su mano estaba metsora‘at (leprosa / afligida), como la nieve.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo otra vez: “Mete tu mano en tu pecho”. Él metió su mano en su pecho y la sacó; y he aquí, su mano estaba leprosa, como la nieve.

Versículo 4:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־חֵיקְךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־חֵיקוֹ וַיּוֹצֵאֵהָ מִחֵיקוֹ וְהָיָה־שָׁבָה כְּבָשָׂרוֹ׃

Transliteración: Vayomer: hashev yadkha el-cheyqekha; vayyashev yado el-cheyqo; vayyotsi’ah mecheyqo; vehinne shavah kivsaro.

Traducción: Vayomer (Y dijo): hashev (haz volver / vuelve / devolverás) yadkha (tu mano) el-cheyqekha (a tu seno / a tu pecho / a tu pliegue). Vayyashev (y la hizo volver / y volvió) yado (su mano) el-cheyqo (a su seno / a su pecho / a su pliegue) vayyotsi’ah (y la sacó) mecheyqo (de su seno / de su pecho / de su pliegue) vehinne (y he aquí) shavah (volvió / retornó / quedó restablecida) kivsaro (como su carne / como su piel).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Hashev (haz volver / vuelve / devolverás) tu mano a tu seno”. Y él volvió su mano a su seno, y la sacó de su seno; y he aquí, volvió / quedó restablecida como su carne.

Traducción limpia: Y dijo: “Vuelve a meter tu mano en tu pecho”. Él volvió a meter su mano en su pecho y la sacó; y he aquí, volvió a estar como su carne.

Versículo 4:8

Hebreo: וְהָיָה אִם־לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל הָאֶתְהָרִישׁוֹן וְהִיאֲמִינוּ לְקוֹל הָאֶתְהָאַחֲרוֹן׃

Transliteración: Vehayah im-lo ya’aminu lakh velo yishme‘u leqol ha’ot harishon; vehe’eminu leqol ha’ot ha’acharon.

Traducción: Vehayah (Y será / y sucederá) im-lo (si no) ya’aminu (creen / creerán) lakh (a ti / te) velo (y no) yishme‘u (escuchan / escucharán / obedecen) leqol (a la voz de / al sonido de) ha’ot (la señal / el signo) harishon (el primero) vehe’eminu (y creerán / y pondrán fe) leqol (a la voz de / al sonido de) ha’ot (la señal / el signo) ha’acharon (el último / el posterior).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá: si no creen a ti y no escuchan/obedecen a la voz de la ha’ot (señal / signo) primera, entonces creerán a la voz de la ha’ot (señal / signo) última/posterior.

Traducción limpia: Y sucederá que, si no te creen ni escuchan la voz de la primera señal, entonces creerán la voz de la última señal.

Versículo 4:9

Hebreo: וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשׁוֹנֵי הָאֱלֹתֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקוֹלְךָ וְלִקְחָתָּ מִמִּיָּמִי הַיָּאָר וְשִׁפְכָתָּ הַיְּבֻשָּׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאָר וְהָיוּ לְדָם בַּיְּבֻשָּׁת׃

Transliteración: Vehayah im-lo ya'aminu gam lishnei ha'otot ha'elleh, velo yishme'un leqolekha; velaqachta mimeimei haYe'or, veshafakhta hayabashah; vehayu hammayim asher tiqqach min-haYe'or, vehayu ledam bayyabashet.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) im-lo (si no) ya'aminu (creen / creerán) gam (también) lishnei (a/para los dos) ha'otot (señales / signos) ha'elleh (estos) velo (y no) yishme'un (escuchan / escucharán / obedecen) leqolekha (a tu voz). Velaqachta (y tomarás / y habrás de tomar) mimeimei (de las aguas de) haYe'or (el Ye'or: el río / el Nilo) veshafakhta (y derramarás / y habrás de derramar) hayabashah (en la tierra seca / en lo seco). Vehayu (y serán / y llegarán a ser) hammayim (las aguas) asher (que) tiqqach (tomes / tomarás) min-haYe'or (del Ye'or: del río / del Nilo) vehayu (y serán / y llegarán a ser) ledam (para/en sangre) bayyabashet (en lo seco / sobre la tierra seca).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá: si no creen también a estas dos señales, y no escuchan/obedecen tu voz, entonces tomarás de las aguas del Ye'or (Nilo / río) y las derramarás en lo seco; y las aguas que tomes del Ye'or (Nilo / río) llegarán a ser sangre sobre lo seco.

Traducción limpia: Y sucederá que, si no creen tampoco a estas dos señales ni escuchan tu voz, entonces tomarás agua del Nilo y la derramarás en tierra seca; y el agua que tomes del Nilo se convertirá en sangre sobre la tierra seca.

Versículo 4:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה כִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנֹכִי גַם מִתְּמוּלָּהּ גַם מִשְׁלֹשָׁם גַּם מֵאִזְ דִּבְרָךְ אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כְבֹּד-פֶּה וּכְבֹּד לָשׁוֹן אֲנֹכִי׃

Transliteración: Vayomer Mosheh el-YHWH: bi Adonay, lo ish devarim anokhi; gam mittmol gam mishilshom gam me'az dabberkha el-'avdekha; ki khevad-peh ukhavad lashon anokhi.

Traducción: Vayomer (Y dijo) Mosheh (Moisés) el- (a) YHWH (YHWH / El Señor): bi (por favor / te ruego) Adonay (Adonay: YHWH / el Señor), lo (no) ish (hombre / varón) devarim (de palabras / de discursos) anokhi (yo soy). Gam (también / ni siquiera) mittmol (desde ayer / desde antes) gam (ni) mishilshom (desde anteayer / desde días atrás) gam (ni) me'az (desde entonces / desde que) dabberkha (tu hablar / que hablas) el-'avdekha (a tu siervo), ki (porque) khevad-peh (pesado de boca / torpe de boca) ukhavad (y pesado / y torpe) lashon (de lengua) anokhi (yo soy).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo a YHWH (YHWH/El Señor): “Bi (por favor / te ruego), Adonay (YHWH/El Señor): no soy hombre de palabras; ni desde ayer, ni desde anteayer, ni desde que tú hablas a tu siervo; porque soy khevad-peh (pesado/torpe de boca) y khevad lashon (pesado/torpe de lengua)”.

Traducción limpia: Moisés dijo a YHWH (YHWH/El Señor): “Por favor, Adonay (YHWH/El Señor): no soy hombre de palabras; ni desde ayer, ni desde anteayer, ni desde que tú hablas a tu siervo; porque soy torpe de boca y torpe de lengua”.

Versículo 4:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לְאָדָם אוּ מִי־יָשׁוּם אֲלֵם אוּ חֶרֶשׁ אוּ פֶקֶח אוּ עֹנֵה הָלֹא אָנֹכִי יְהוָה:

Transliteración: Vayomer YHWH elav: mi sam peh la'adam? o mi-yasum illem o cheresh o piqueach o 'ivver? halo anokhi YHWH.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elav (a él): mi (¿quién?) sam (puso / ha puesto) peh (boca) la'adam (al hombre / al ser humano). O (o) mi-yasum (¿quién pondrá / quién hace / quién ha puesto) illem (mudo) o (o) cheresh (sordo) o (o) piqueach (vidente / perspicaz / que ve bien) o (o) 'ivver (ciego). Halo (¿acaso no?) anokhi (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “¿Quién puso boca al ser humano? ¿O quién hace/pondrá al mudo, o al sordo, o al piqueach (que ve bien / vidente), o al 'ivver (ciego)? ¿Acaso no soy yo, YHWH (YHWH/El Señor)?”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “¿Quién le puso boca al ser humano? ¿O quién hace al mudo, o al sordo, o al que ve bien, o al ciego? ¿Acaso no soy yo, YHWH (YHWH/El Señor)?”.

Versículo 4:12

Hebreo: וְעַתָּה לְךָ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:

Transliteración: Ve'attah lekh; ve'anokhi ehyeh 'im-pikha; vehoreitikha asher tedabber.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) lekh (ve / irás) ve'anokhi (y yo) ehyeh (seré / estaré) 'im-pikha (con tu boca / con tu hablar) vehoreitikha (y te enseñaré / y te instruiré) asher (lo que / aquello que) tedabber (hables / hablarás).

Traducción con hebreo: Y ahora: lekh (ve / irás); y yo estaré/seré con tu boca, y te enseñaré lo que tedabber (hables / hablarás).

Traducción limpia: Ahora ve; yo estaré contigo y con tu boca, y te enseñaré lo que has de hablar.

Versículo 4:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר כִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־נָא בְיַד־תְּשַׁלַּח:

Transliteración: Vayomer: bi Adonay, shelach-na beyad tishlach.

Traducción: Vayomer (Y dijo): bi (por favor / te ruego) Adonay (Adonay: YHWH / El Señor), shelach-na (envía / envías, por favor / enviarás, por favor) beyad (por mano de / mediante la mano de) tishlach (tú enviarás / envías / acostumbras a enviar).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Bi (por favor / te ruego), Adonay (YHWH/El Señor): envía, por favor, por mano de aquel que tú enviarás / envías”.

Traducción limpia: Y dijo: “Por favor, Adonay (YHWH/El Señor): envía, por favor, por medio de quien tú quieras enviar”.

Versículo 4:14

Hebreo: וַיִּסְרֹאֹף יְהוָה בְּמִשְׁחָה וַיֵּאמֶר הֲלֹא אַחִיךָ הָלֵךְ אֶחָד לְקִרְאָתְךָ וְנֶאֱמַר לֵךְ וְנֶאֱמַר בְּלִבְּךָ:
וַיִּסְרֹאֹף יְהוָה בְּמִשְׁחָה וַיֵּאמֶר הֲלֹא אַחִיךָ הָלֵךְ אֶחָד לְקִרְאָתְךָ וְנֶאֱמַר לֵךְ וְנֶאֱמַר בְּלִבְּךָ:

Transliteración: Vayyichar-af YHWH beMosheh; vayomer: halo Aharon achikha hal-Levi? yada'ti ki dabber yedabber hu; vegam hinneh-hu yotse liqrtekha, vera'akha vesamach belibbo.

Traducción: Vayyichar-af (y se encendió la nariz / y ardió la ira) YHWH (YHWH / El Señor) beMosheh (contra Mosheh / con Mosheh). Vayomer (y dijo): halo (¿acaso no?) Aharon (Aarón) achikha (tu hermano) hal-Levi (el levita). Yada'ti (yo sé / he sabido) ki (que) dabber (hablando / hablar) yedabber (hablará / suele hablar / ciertamente hablará) hu (él). Vegam (y también) hinneh-hu (he aquí que él) yotse (sale / está saliendo) liqrtekha (a tu encuentro) vera'akha (y te verá) vesamach (y se alegrará / se gozará) belibbo (en su corazón).

Traducción con hebreo: Y se encendió la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra Mosheh (Moisés), y dijo: “¿No está Aharon (Aarón) tu hermano, el levita? Yo sé que él ciertamente hablará / sabe hablar. Y además, he aquí que él sale a tu encuentro; y te verá, y se alegrará en su corazón”.

Traducción limpia: Entonces se encendió la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra Moisés, y dijo: “¿No está Aarón, tu hermano, el levita? Yo sé que él sabe hablar. Además, mira: él sale a tu encuentro; te verá y se alegrará en su corazón”.

Versículo 4:15

Hebreo: וַדַּבֵּרְתָּ אֵלָיו וְשָׁמַעְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִם־פִּיךָ וְעַם־פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּן:

Transliteración: Vedibbarta elav, vesamta et-haddevarim befiv; ve'anokhi ehveh 'im-pikha ve'im-pihu; vehoreiti etkhem et asher ta'asun.

Traducción: Vedibbarta (y hablarás / y habrás de hablar) elav (a él) vesamta (y pondrás / y colocarás) et-haddevarim (las palabras) befiv (en su boca). Ve'anokhi (y yo) ehveh (seré / estaré) 'im-pikha (con tu boca / con tu hablar) ve'im-pihu (y con su boca / con su hablar) vehoreiti (y enseñaré / e instruiré) etkhem (a vosotros) et (acerca de / a) asher (lo que) ta'asun (hagáis / haréis).

Traducción con hebreo: Y hablarás a él, y pondrás las palabras en su boca; y yo estaré/seré con tu boca y con su boca, y os enseñaré lo que ta'asun (hagáis / haréis).

Traducción limpia: Tú le hablarás y pondrás las palabras en su boca; y yo estaré contigo y con su boca, y os enseñaré lo que debéis hacer.

Versículo 4:16

Hebreo: וַדַּבֵּרְתָּהּ לָךְ אֶל־הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי־לָךְ לְפֶה וְאַתָּה תְהִי־לָהּ לְאֵלֹהִים:

Transliteración: Vedibber-hu lekha el-ha'am; vehayah hu yihveh-lekha lefeh; ve'attah tihveh-lo le'Elohim.

Traducción: Vedibber-hu (y hablará él / y él hablará) lekha (por ti / para ti / a ti) el-ha'am (al pueblo) vehayah (y será / y sucederá) hu (él) yihyeh-lekha (será / llegará a ser para ti) lefeh (por/para boca) ve'attah (y tú) tihyeh-lo (serás / llegarás a ser para él) le'Elohim (por/como Elohim [Dios]).

Traducción con hebreo: Él hablará por ti/al pueblo; y será: él será para ti como “boca”, y tú serás para él le'Elohim (como Elohim [Dios]).

Traducción limpia: Él hablará por ti al pueblo; él será para ti como boca, y tú serás para él como Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 4:17

Hebreo: וְאֶת־הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־בּוֹ אֶת־הָאוֹת: פ

Transliteración: Ve'et-hammatteh hazzeh tiqqach beyadekha, asher ta'aseh-bo et-ha'otot. (P)

Traducción: Ve'et (y a) hammatteh (la vara / el bastón / el cayado) hazzeh (este) tiqqach (tomarás / tomes) beyadekha (en tu mano). Asher (con el cual / que) ta'aseh (harás / hagas) bo (con él / en él) et (a) ha'otot (las señales / los signos).

Traducción con hebreo: Y tomarás en tu mano esta matteh (vara / bastón / cayado), con la cual ta'aseh (harás / hagas) las ha'otot (señales / signos).

Traducción limpia: Y tomarás en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.

Versículo 4:18

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב | אֶל־יֵתֵר חֹתָנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָא וְאֶשְׁוֶבְךָ אֶל־אֹתִי אֲשֶׁר־בְּמִצְרַיִם וְאָרְצָהּ הַעֲוֹנִים חַיִּים וַיֹּאמֶר: יתרו למשה לך לשלום:

Transliteración: Vayelekh Mosheh vayashav el-Yeter choteno; vayomer lo: elkhah-na ve'ashuvah el-achai asher-beMitsrayim, ve'er'eh ha'odam chayyim; vayomer Yitro leMosheh: lekh leshalom.

Traducción: Vayelekh (Y fue / y se fue) Mosheh (Moisés) vayashav (y volvió / y regresó) el- (a) Yeter (Jetró) choteno (su suegro). Vayomer (y dijo) lo (a él): elkhah-na (iré, por favor / déjame ir, por favor) ve'ashuvah (y volveré / y regresaré) el-achai (a mis hermanos) asher-beMitsrayim (que están en Mitsrayim [Egipto]) ve'er'eh (y veré / y miraré) ha'odam (si aún ellos / si todavía) chayyim (viven / están vivos). Vayomer (y dijo) Yitro (Jetró) leMosheh (a Moisés): lekh (ve / vete) leshalom (en paz / para paz).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) fue y volvió a Yeter (Jetró), su suegro, y le dijo: “Elkhah-na (iré, por favor) y volveré a mis hermanos que están en Mitsrayim (Egipto), y veré si aún viven”. Yitro (Jetró) dijo a Mosheh (Moisés): “Lekh (ve / vete) leshalom (en paz)”.

Traducción limpia: Moisés fue y regresó a Jetró, su suegro, y le dijo: “Por favor, déjame ir y volver a mis hermanos que están en Egipto, para ver si aún viven”. Jetró le dijo a Moisés: “Ve en paz”.

Versículo 4:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ וְשׁוּב מִצְרָיִם כִּי־מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשְׁךָ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh beMidyan: lekh, shuv Mitsrayim; ki metu kol-ha'anashim hamevaqshim et-nafshekha.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Moisés) beMidyan (en Midyán): lekh (ve / irás) shuv (vuelve / regresarás) Mitsrayim (a Mitsrayim: Egipto). Ki (porque) metu (han muerto / murieron) kol (todos) ha'anashim (los hombres / las personas) hamevaqshim (los que buscan / los que estaban buscando) et-nafshekha (tu nefesh: tu vida / tu alma / tu persona).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés) en Midyan (Madián): “Lekh (ve / irás), shuv (vuelve) a Mitsrayim (Egipto), porque han muerto todos los hombres que buscaban tu nefesh (vida / alma / persona)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés en Madián: “Ve, regresa a Egipto, porque han muerto todos los hombres que buscaban tu vida”.

Versículo 4:20

Hebreo: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיָּרֶכְבּוּ עַל־הַחֹמֶר וַיָּשׁוּב אֶרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

Transliteración: Vayyiqqach Mosheh et-ishto ve'et-banav; vayyarqivem 'al-hachamor; vayashav artzah Mitsrayim; vayyiqqach Mosheh et-matteh ha'Elohim beyado.

Traducción: Vayyiqqach (Y tomó) Mosheh (Moisés) et- (a) ishto (su mujer / su esposa) ve'et- (y a) banav (sus hijos) vayyarqivem (y los hizo montar / y los montó) 'al- (sobre) hachamor (el asno / el burro). Vayashav (y volvió / y regresó) artzah (hacia la tierra / a la tierra de) Mitsrayim (Egipto). Vayyiqqach (y tomó) Mosheh (Moisés) et- (a) matteh (la vara / el bastón / el cayado) ha'Elohim (de ha'Elohim: de Elohim) beyado (en su mano).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) tomó a su mujer y a sus hijos, y los montó sobre el asno; y volvió hacia la tierra de Mitsrayim (Egipto). Y Mosheh (Moisés) tomó en su mano la matteh (vara / bastón / cayado) de ha'Elohim (Elohim).

Traducción limpia: Moisés tomó a su esposa y a sus hijos, los montó sobre el asno y regresó a la tierra de Egipto. Y Moisés tomó en su mano la vara de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 4:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלָכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרָיִם רְאֵה כָּל־הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר־שָׂמְתִי בְיָדְךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחְזָק: אֶת־לִבּוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת־הָעָם:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: belekhtekha lashuv Mitsraymah, re'eh kol-hammofetim asher-samti beyadekha; va'asitam lifnei Par'oh; va'ani achazzeq et-libbo, velo yeshalach et-ha'am.

Traducción: Vayomer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Moisés): belekhtekha (en tu ir / al ir tú / cuando vayas) lashuv (a volver / para volver) Mitsraymah (a Mitsrayim: a Egipto), re'eh (mira / ve / observa) kol (todos) hammofetim (los prodigios / portentos / maravillas) asher

(que) samti (puse / he puesto) beyadekha (en tu mano) va'asitam (y los harás / y habrás de hacerlos) lifnei (delante de / en presencia de) Par'oh (Faraón). Va'ani (y yo) achazzeq (fortaleceré / haré firme / haré fuerte) et-libbo (su corazón) velo (y no) yeshalach (enviará / dejará ir / soltará) et-ha'am (al pueblo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Al ir tú para volver a Mitsrayim (Egipto), mira todos los mofetim (prodigios / portentos) que he puesto en tu mano, y los harás delante de Par'oh (Faraón); y yo achazzeq (fortaleceré / haré firme) su corazón, y no yeshalach (dejará ir / soltará) al pueblo”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: “Cuando vayas a regresar a Egipto, mira: harás delante de Faraón todos los prodigios que he puesto en tu mano. Pero yo endureceré su corazón, y no dejará ir al pueblo”.

Versículo 4:22

Hebreo: וַאֲמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכוֹרִי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve'amarta el-Par'oh: koh amar YHWH, beni bekhori Yisra'el.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y habrás de decir) el-Par'oh (a Faraón): koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) YHWH (YHWH / El Señor): beni (mi hijo) bekhori (mi primogénito) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y dirás a Par'oh (Faraón): “Así amar (dijo / dice) YHWH (YHWH/El Señor): Yisra'el (Israel) es mi hijo, mi bekhori (primogénito)”.

Traducción limpia: Y dirás a Faraón: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Israel es mi hijo, mi primogénito”.

Versículo 4:23

Hebreo: וַאֲמַר אֵלַי שְׁלַח אֶת־בְּנִי וְנַעֲבֹדְנִי וְתַמְאֵן לְשַׁלְחוֹ הַנֶּה אֲנֹכִי הֲרֹג אֶת־בְּנֶךָ בְּכֹרֶךָ:

Transliteración: Va'omar eleykha: shallach et-beni vey'avdeni; vattma'en leshallecho; hinneh anokhi horeg et-binkha bekhorekha.

Traducción: Va'omar (y dije / y he dicho) eleykha (a ti): shallach (envía / deja ir / suelta) et-beni (a mi hijo) vey'avdeni (y me servirá / y me servirá como siervo / y me rendirá servicio). Vattma'en (y rehusaste / y te negaste) leshallecho (a enviarlo / a dejarlo ir). Hinneh (he aquí) anokhi (yo) horeg (mato / estoy matando / mataré) et-binkha (a tu hijo) bekhorekha (tu primogénito).

Traducción con hebreo: Y yo dije a ti: “Deja ir a mi hijo para que me sirva”; pero tú rehusaste dejarlo ir. He aquí: yo horeg (mato / mataré) a tu hijo, tu bekhorekha (primogénito).

Traducción limpia: Yo te dije: “Deja ir a mi hijo para que me sirva”; pero tú te negaste a dejarlo ir. Mira: yo mataré a tu hijo, tu primogénito.

Versículo 4:24

Hebreo: וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלֶון וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הָמִיתוֹ:

Transliteración: Vayehi baderekh bammalon; vayifgeshehu YHWH; vayvaqesh hamito.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) baderekh (en el camino) bammalon (en la posada / en el alojamiento). Vayifgeshehu (y le salió al encuentro / y lo encontró / y lo alcanzó) YHWH (YHWH / El Señor) vayvaqesh (y buscó / y intentó) hamito (matarlo / darle muerte).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el camino, en la posada, que YHWH (YHWH/El Señor) le salió al encuentro / lo encontró, y buscó/intentó hamito (matarlo / darle muerte).

Traducción limpia: Y sucedió, estando en el camino, en la posada, que YHWH (YHWH/El Señor) le salió al encuentro e intentó matarlo.

Versículo 4:25

Hebreo: וַתֵּקֶחַ צִפֹּרָה זָר וַתְּכַרֵּת אֶת-עֲרֻלַּת בְּנָהּ וַתַּגֵּעַ לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתוּן-דָּמִים אַתָּה לִּי:

Transliteración: Vatiqqaj Tsipporá tsor, vattijrót et-orlát benáh, vattagá‘ leragláyv, vattómer: ki jatán-damím attá li.

Traducción (intercalada):

Vatiqqaj (Y tomó) Tsipporá (Tsipporá) tsor (pedernal / sílex) vattijrót (y cortó) et- (a / [marca de objeto directo]) orlát (prepucio / incircuncisión) benáh (de su hijo) vattagá‘ (y tocó / y hizo tocar / y rozó) leragláyv (a sus pies / a sus piernas) vattómer (y dijo) ki (que / pues / porque) jatán-damím (novio/esposo de sangres / de sangre(s)) attá (tú [eres]) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Y tomó Tsipporá (Tsipporá) un tsor (pedernal/sílex) y cortó el orláh (prepucio/incircuncisión) de su hijo, y tocó a sus “pies” (ragláyv: pies/piernas), y dijo: “pues/porque tú eres para mí un jatán-damím (novio/esposo de sangre[s])”.

Traducción limpia: Tsipporá tomó un pedernal, cortó el prepucio de su hijo, tocó con ello sus pies y dijo: «Tú eres para mí un esposo de sangre».

Versículo 4:26

Hebreo: וַיֵּרָר מִמֶּנּוּ אִזְ אַמְרָהּ חֲתוּן דָּמִים לַמּוּלֹת: פ

Transliteración: Vayyíref mimménnu; az amráh: jatán damím lammulót. (P)

Traducción (intercalada):

Vayyíref (Y aflojó / y desistió / y lo dejó en paz / y se apartó) mimménnu (de él / de ella / de eso) az (entonces) amráh (dijo [ella]) jatán damím (novio/esposo de sangres / de sangre[s]) lammulót (para la circuncisión / por las circuncisiones / a causa de la circuncisión).

Traducción con hebreo: Y vayyíref (aflojó/desistió/lo dejó) de mimménnu (de él/de ella); entonces ella dijo: “jatán damím (novio/esposo de sangre[s])”, por/para lammulót (la circuncisión / las circuncisiones).

Traducción limpia: Entonces lo dejó, y ella dijo: «Esposo de sangre», a causa de la circuncisión.

Versículo 4:27

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיִּלְךָ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁקֵלּוּ:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Aharón: lekh liqrat Moshéh hammidbaráh; vayyélekh vayyifgashéhu behar haElohím vayyishaq-lo.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Aharón (Aarón) lekh (ve / anda) liqrat (al encuentro de / a encontrar a) Moshéh (Moisés) hammidbaráh (al desierto / hacia el desierto) vayyélekh (y fue) vayyifgashéhu (y lo encontró / y se encontró con él) behar (en el monte / en la montaña) haElohím (del Elohim / del Dios) vayyishaq-lo (y lo besó / y besó a él).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Aharón (Aarón): «Ve al encuentro de Mosheh (Moisés) hacia el desierto». Y fue, y lo encontró en el monte de Elohim (Dios), y lo besó.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Aarón: «Ve al encuentro de Moisés hacia el desierto». Él fue, lo encontró en el monte de Elohim (Dios) y lo besó.

Versículo 4:28

Hebreo: וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחַו וְאֵת כָּל־הָאֱמֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

Transliteración: Vayyaggéd Moshéh le-Aharón et kol-divré YHWH asher shelajó; ve'et kol-ha'otót asher tsivváhu.

Traducción: Vayyaggéd (Y contó / y informó / y comunicó) Moshéh (Moisés) le- (a) Aharón (Aarón) et (a / [marca de objeto directo]) kol- (todas / todos) divré (las palabras / los dichos) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / las cuales) shelajó (lo envió / lo había enviado) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) kol- (todas) ha'otót (las señales / los signos / los portentos) asher (que / las cuales) tsivváhu (le ordenó / le mandó).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) comunicó a Aharón (Aarón) todas las palabras de YHWH (El Señor) con las cuales lo envió / que lo envió, y todas las otot (señales / signos / portentos) que le ordenó.

Traducción limpia: Moisés comunicó a Aarón todas las palabras de YHWH (El Señor) con las que lo envió, y todas las señales que le ordenó.

Versículo 4:29

Hebreo: וַיִּלְךָ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיִּצְטָפוּ אֶת־כָּל־זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyélekh Moshéh ve-Aharón, vayya'asfú et-kol ziqnê benei Yisra'él.

Traducción (intercalada):

Vayyélekh (Y fue / y fueron) Moshéh (Moisés) ve- (y) Aharón (Aarón) vayya'asfú (y reunieron / y congregaron / y juntaron) et- (a / [marca de objeto directo]) kol (todos) ziqnê (los ancianos / los mayores) benei (de los hijos de) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue/fueron Mosheh (Moisés) y Aharón (Aarón), y reunieron a todos los ziqné (ancianos/mayores) de los benei Yisra'él (hijos de Israel).

Traducción limpia: Moisés y Aarón fueron y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel.

Versículo 4:30

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֶהָרֹן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֱלֹהִים לְעֵינֵי הָעָם:

Transliteración: Vayedabbér Aharón et kol-haddevarím asher dibbér YHWH el-Moshéh; vayya'as ha'otót le'einei ha'ám.

Traducción (intercalada):

Vayedabbér (Y habló / y dijo / y comunicó) Aharón (Aarón) et (a / [marca de objeto directo]) kol- (todas) haddevarím (las palabras / las cosas / los asuntos) asher (que / las cuales) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Moshéh (Moisés) vayya'as (y hizo / y realizó) ha'otót (las señales / los signos / los portentos) le'einei (a los ojos de / ante) ha'ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Aharón (Aarón) comunicó todas las devarím (palabras/cosas) que YHWH (El Señor) había hablado/dicho a Mosheh (Moisés), e hizo las otot (señales/signos/portentos) ante los ojos del ha'ám (pueblo).

Traducción limpia: Aarón comunicó todas las palabras que YHWH (El Señor) había dicho a Moisés, e hizo las señales ante los ojos del pueblo.

Versículo 4:31

Hebreo: וַיֵּאָמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

Transliteración: Vaya'amen ha'am vayaishme'u ki-faqad YHWH et-bené Yisra'el ve-ki ra'ah et-'onyam vayaqedu vayishtachavu.

Traducción: Vaya'amen (y creyó / y tuvo fe) ha'am (el pueblo) vayaishme'u (y oyeron / y escucharon) ki- (que / porque) faqad (visitó / intervino / se acordó de) YHWH (YHWH) et- (a) bené (los hijos de) Yisra'el (Israel) ve-ki (y que / y porque) ra'ah (vio) et- (a) 'onyam (su aflicción / su opresión / su miseria) vayaqedu (y se inclinaron / y se postraron) vayishtachavu (y se postraron / y se prosternaron / y adoraron).

Traducción con hebreo: Y creyó el pueblo, y oyeron que YHWH (YHWH) paqad (visitó / intervino / se acordó de) a los hijos de Yisra'el (Israel), y que vio su 'onyam (aflicción / opresión / miseria); y se inclinaron y se postraron.

Traducción limpia: El pueblo creyó; y al oír que YHWH (YHWH) había intervenido por los hijos de Israel y que había visto su aflicción, se inclinaron y se postraron.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וַאֲחֵר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־פְּרָעֹה כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיָּחֲגוּ לִי בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Ve'achar ba'u Moshe ve'Aharon vayomru el-Par'oh: koh-amar YHWH Elohei Yisra'el, shalach et-'ammi veyachoggu li bammidbar.

Traducción: Ve'achar (y después) ba'u (vinieron / llegaron) Moshe (Moisés) ve'Aharon (y Aarón) vayomru (y dijeron) el-Par'oh (a Faraón): koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel): shalach (envía / deja ir / suelta) et- (a) 'ammi (mi pueblo) veyachoggu (y celebrarán [fiesta] / y celebren [fiesta]) li (para mí) bammidbar (en el desierto).

Traducción con hebreo: Y después vinieron Moshe (Moisés) y Aharon (Aarón), y dijeron a Par'oh (Faraón): «Así dijo YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel): shalach (deja ir / suelta) a mi pueblo, para que yachoggu (celebren [fiesta] / celebrarán [fiesta]) para mí en el desierto».

Traducción limpia: Después vinieron Moisés y Aarón y dijeron a Faraón: «Así dijo YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) Israel: “Deja ir a mi pueblo, para que celebren una fiesta para mí en el desierto”».

Versículo 5:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר פְּרָעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקוֹלִי לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֶשְׁלַח:

Transliteración: Vayomer Par'oh: mi YHWH asher eshma beqolo leshalach et-Yisra'el? Lo yada'ti et-YHWH, vegam et-Yisra'el lo ashalach.

Traducción: Vayomer (y dijo) Par'oh (Faraón): mi (¿quién?) YHWH (YHWH) asher (que / al cual) eshma (oiga / escucharé) beqolo (su voz) leshalach (para enviar / para dejar ir / para soltar) et- (a) Yisra'el (Israel). Lo (no) yada'ti (conocí / he conocido / conozco) et- (a) YHWH (YHWH), vegam (y también) et- (a) Yisra'el (Israel) lo (no) ashalach (enviaré / dejaré ir / soltaré).

Traducción con hebreo: Y dijo Par'oh (Faraón): «¿Quién es YHWH (El Señor) para que eshma (oiga / escucharé) su voz, para leshalach (dejar ir / soltar) a Yisra'el (Israel)? No yada'ti (he conocido / conozco) a YHWH (El Señor), y también a Yisra'el (Israel) no ashalach (dejaré ir / soltaré)».

Traducción limpia: Y dijo Faraón: «¿Quién es YHWH (El Señor) para que yo oiga su voz y deje ir a Israel? No conozco a YHWH (El Señor), y tampoco dejaré ir a Israel».

Versículo 5:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עַל־נוּן גְּלֻכָּהּ הִנֵּה דְרָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־יִפְגְּעוּנוּ בַּדֶּבֶר אֹו בַּחֲרִב:

Transliteración: Vayomru: Elohei ha'ivrim niqra 'alenu; nelkha na derekh shloshet yamim bammidbar venizbecha la-YHWH Eloheinu, pen-yifga'enu badéver o vecharev.

Traducción: Vayomru (y dijeron) Elohei (Elohim de / Dios de) ha'ivrim (los hebreos) niqra (ha sido llamado / se ha manifestado / nos ha salido al encuentro) 'alenu (sobre nosotros / a nosotros); nelkha (iremos / vayamos) na (por favor / ahora) derekh (camino / jornada) shloshet (de tres) yamim (días) bammidbar (en el desierto) venizbecha (y sacrificaremos / y ofrezcamos sacrificio) la-YHWH

(a YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim) pen- (no sea que / para que no) yifga'enu (nos hiera / nos alcance / nos golpee) badéver (con pestilencia / con plaga) o (o) vecharev (con espada).

Traducción con hebreo: Y dijeron: «Elohei (Elohim de / Dios de) los 'ivrim (hebreos) niqra (ha sido llamado / se ha manifestado / nos ha salido al encuentro) sobre nosotros; nelkha na (iremos / vayamos, por favor) una derekh shloshet yamim (jornada/camino de tres días) en el desierto, y venizbecha (sacrificaremos / ofrezcamos sacrificio) a YHWH (YHWH), Eloheinu (nuestro Elohim), pen-yifga'enu (no sea que nos golpee / nos alcance) con badéver (pestilencia / plaga) o con espada».

Traducción limpia: Y dijeron: «El Elohim de los hebreos se nos ha manifestado. Vayamos, por favor, una jornada de tres días al desierto y ofrezcamos sacrificio a YHWH (YHWH), nuestro Elohim, no sea que nos alcance con plaga o con espada».

Versículo 5:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָמָּה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תִּפְרִיעוּ אֶת-הָעָם מִמִּצְרָיִם לָכֵן לְסִבְלֹתֵיכֶם:

Transliteración: Vayomer alehem melek Mitsrayim: lamah Moshe ve'Aharon tafri'u et-ha'am mimma'asav? Lekhu lesivlotekhem.

Traducción: Vayomer (y dijo) alehem (a ellos) melek (el rey de) Mitsrayim (Egipto): lamah (¿por qué?) Moshe (Moisés) ve'Aharon (y Aarón) tafri'u (interrumpís / hacéis cesar / apartáis) et- (a) ha'am (el pueblo) mimma'asav (de sus obras / de su trabajo / de sus quehaceres). Lekhu (id / andad / marchaos) lesivlotekhem (a vuestras cargas / a vuestros trabajos forzados / a vuestros fardos).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos el melek Mitsrayim (rey de Egipto): «¿Por qué, Moshe (Moisés) y Aharon (Aarón), tafri'u (interrumpís / hacéis cesar / apartáis) al pueblo de sus ma'asav (obras / trabajo / quehaceres)? Lekhu (id / marchaos) a lesivlotekhem (vuestras cargas / vuestros trabajos forzados)».

Traducción limpia: Y el rey de Egipto les dijo: «¿Por qué, Moisés y Aarón, apartáis al pueblo de sus trabajos? Id a vuestras cargas».

Versículo 5:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הַרְבִּיִּים עִתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם:

Transliteración: Vayomer Par'oh: hen-rabbim 'attah 'am ha'arezt; vehishbattem otam missivlotam.

Traducción: Vayomer (y dijo) Par'oh (Faraón): hen- (he aquí / mirad) rabbim (muchos / numerosos) 'attah (ahora) 'am (el pueblo / gente) ha'arezt (de la tierra / del país). Vehishbattem (y habéis hecho cesar / y hacéis cesar / y habéis detenido) otam (a ellos) missivlotam (de sus cargas / de sus trabajos forzados / de sus fardos).

Traducción con hebreo: Y dijo Par'oh (Faraón): «He aquí, ahora el 'am ha'arezt (pueblo/gente del país) es rabbim (numeroso), y vehishbattem (habéis hecho cesar / hacéis cesar) a ellos de missivlotam (sus cargas / sus trabajos forzados)».

Traducción limpia: Y dijo Faraón: «Mirad, ahora el pueblo del país es numeroso, y vosotros los hacéis cesar de sus cargas».

Versículo 5:6

Hebreo: וַיֵּצֵא פַרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַחֲנֻשִּׁים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר:

Transliteración: Vayetzav Par'oh bayom hahu et-hannogesim ba'am ve'et-shotrav lemor.

Traducción: Vayetzav (y ordenó / y mandó) Par'oh (Faraón) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) et-(a) hannogesim (los capataces / los opresores / los que apremian) ba'am (sobre el pueblo / en el pueblo) ve'-et- (y a) shotrav (sus oficiales / sus escribas / sus supervisores) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) vayetzav (ordenó) en aquel día a los hannogesim (capataces / opresores) sobre el pueblo, y a shotrav (sus oficiales / escribas), lemor (diciendo).

Traducción limpia: Aquel día Faraón ordenó a los capataces del pueblo y a sus oficiales, diciendo:

Versículo 5:7

Hebreo: לֹא תֹסִיפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם לִלְבֹּן הַלִּבְנִים כַּתְּמוֹל שְׁלִשְׁמָּה הֵם יִלְכּוּ וְקִשְׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן:

Transliteración: Lo tosifun latet teven la'am lilbon hall'venim kitmol shilshom; hem yelkhu veqosheshu lahem teven.

Traducción: Lo (no) tosifun (añadiréis / continuaréis) latet (dar) teven (paja) la'am (al pueblo) lilbon (para hacer / para cocer) hall'venim (los ladrillos) kitmol shilshom (como ayer y anteayer / como antes). Hem (ellos) yelkhu (irán / vayan / suelen ir) veqosheshu (y recogerán / y recojan) lahem (para ellos) teven (paja).

Traducción con hebreo: No tosifun (añadiréis / continuaréis) dando teven (paja) al pueblo para lilbon (hacer/cocer) los ladrillos como kitmol shilshom (ayer y anteayer / como antes); hem yelkhu (ellos irán / vayan / suelen ir) y veqosheshu (recogerán / recojan) para sí paja.

Traducción limpia: No volveréis a dar paja al pueblo para hacer los ladrillos como antes; ellos irán y recogerán para sí paja.

Versículo 5:8

Hebreo: וְאֶת־מַתְּכֹנֶת הַלִּבְנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שְׁלִשְׁמָּה תַּשִּׁימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תִּגְרַעוּ מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם צֹעֲקִים: לֵאמֹר גִּלְכָּה נִזְבַּחַהּ לֵאלֹהֵינוּ:

Transliteración: Ve'et-matkonet hall'venim asher hem 'osim temol shilshom tasimu 'alehem; lo tigre'u mimmennu, ki-nirpim hem; 'al-ken hem tso'aqim lemor: nelkha nizbecha le'Eloheinu.

Traducción: Ve'-et- (y la) matkonet (cuota / medida / tarea asignada) hall'venim (de los ladrillos) asher (que) hem (ellos) 'osim (hacen) temol shilshom (ayer y anteayer / como antes) tasimu (pondréis / pondréis / pongáis) 'alehem (sobre ellos). Lo (no) tigre'u (disminuiréis / rebajaréis) mimmennu (de ello). Ki- (porque) nirpim (flojos / remisos / debilitados / ociosos) hem (ellos). 'Al-ken (por eso / por tanto) hem (ellos) tso'aqim (claman / gritan) lemor (diciendo): nelkha (iremos / vayamos) nizbecha (sacrificaremos / ofrezcamos sacrificio) le- (a) Eloheinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y la matkonet (cuota/medida/tarea asignada) de los ladrillos, la cual ellos hacen temol shilshom (ayer y anteayer / como antes), tasimu (pondréis / pongáis) sobre ellos; no tigre'u (disminuiréis / rebajaréis) de ello, porque nirpim (flojos / remisos / debilitados) son; por eso

ellos tso‘aqim (claman / gritan), diciendo: «nelkha (iremos / vayamos), nizbecha (sacrificaremos / ofrezcamos sacrificio) a Eloheinu (nuestro Elohim)».

Traducción limpia: Y la cuota de ladrillos que hacían antes la pondréis sobre ellos; no rebajaréis nada de ella, porque son remisos; por eso claman, diciendo: «Vayamos y ofrezcamos sacrificio a nuestro Elohim».

Versículo 5:9

Hebreo: תִּכְבֹּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאָנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאֶל־יִשְׁעוּ בְּדַבְרֵי־שָׁקֶר:

Transliteración: Tikhbad ha‘avodah ‘al-ha‘anashim vey‘asu-vah ve‘al-yish‘u bedivré-shaquer.

Traducción: Tikhbad (será pesada / que se haga pesada / que pese) ha‘avodah (la labor / el trabajo / el servicio) ‘al- (sobre) ha‘anashim (los hombres / la gente) vey‘asu-vah (y harán en ella / y trabajarán en ella) ve‘al- (y no) yish‘u (se fijen / atiendan / se apoyen / se entretengan) bedivré (en palabras de) shaquer (mentira / falsedad / engaño).

Traducción con hebreo: Tikhbad (será pesada / que se haga pesada) la ‘avodah (labor/trabajo) sobre los anashim (hombres/gente), y y‘asu-vah (harán en ella / trabajarán en ella), y no yish‘u (atiendan / se entretengan / se apoyen) en divré-shaquer (palabras de mentira / falsedad).

Traducción limpia: Que el trabajo pese sobre la gente y trabajen en él, y no atiendan a palabras de mentira.

Versículo 5:10

Hebreo: וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׁי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֹא־מֶרְכָּה אֶמָּר כֹּה אָמַר פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תְּבוֹנָה:

Transliteración: Vayetze‘u nogesé ha‘am veshotrav vayomru el-ha‘am lemor: koh amar Par‘oh, enenni noten lakhem teven.

Traducción: Vayetze‘u (y salieron) nogesé (los capataces / los opresores / los que apremian) ha‘am (del pueblo) veshotrav (y sus oficiales / sus escribas / sus supervisores) vayomru (y dijeron) el-ha‘am (al pueblo) lemor (diciendo): koh amar (así dijo) Par‘oh (Faraón): enenni (no estoy / no soy yo [quien] / no) noten (dando / daré) lakhem (a vosotros) teven (paja).

Traducción con hebreo: Y salieron los nogesé ha‘am (capataces/opresores del pueblo) y shotrav (sus oficiales/escribas), y dijeron al pueblo, lemor (diciendo): «Así dijo Par‘oh (Faraón): enenni noten (no doy / no estoy dando / no daré) a vosotros teven (paja)».

Traducción limpia: Salieron los capataces del pueblo y sus oficiales y dijeron al pueblo: «Así dijo Faraón: “No os doy paja”».

Versículo 5:11

Hebreo: אָתֶם לָכוּ קָחוּ לָכֶם תְּבוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּמְצְאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדְתְּכֶם דָּבָר:

Transliteración: Atem lekhu qechu lakhem teven me‘asher timtza‘u, ki ein nigra‘ me‘avodatkhem davar.

Traducción: Atem (vosotros) lekhu (id / andad / marchaos) qechu (tomad / coged) lakhem (para vosotros) teven (paja) me'asher (de lo que / de donde) timtza'u (encontréis / halléis). Ki (porque) ein (no hay / no es) nigra' (disminuido / rebajado / quitado) me'avodatkhem (de vuestro trabajo / de vuestra labor) davar (cosa / nada).

Traducción con hebreo: Vosotros, lekhu (id / marchaos), qechu (tomad) para vosotros teven (paja) de donde timtza'u (encontréis); porque ein nigra' (no se disminuye / no se rebaja) de me'avodatkhem (vuestro trabajo) davar (nada / cosa alguna).

Traducción limpia: Vosotros id, tomad para vosotros paja de donde la encontréis, porque no se rebaja nada de vuestro trabajo.

Versículo 5:12

Hebreo: וַיִּפֶּץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֶׁשׁ קֹשׁ לַתֵּבָן:

Transliteración: Vayafetz ha'am bechol-eretz Mitsrayim leqosesh qash lateven.

Traducción: Vayafetz (y se dispersó / y se esparció) ha'am (el pueblo) bechol- (por toda) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Egipto) leqosesh (para recoger / para recolectar) qash (rastroyo / paja seca / tallos) lateven (para la paja / en lugar de paja / como paja).

Traducción con hebreo: Y vayafetz (se dispersó / se esparció) el ha'am (pueblo) por toda eretz Mitsrayim (tierra de Egipto), para leqosesh (recoger / recolectar) qash (rastroyo / paja seca / tallos) lateven (para [hacer de] paja / en lugar de paja).

Traducción limpia: Y el pueblo se dispersó por toda la tierra de Egipto para recoger rastroyo como paja.

Versículo 5:13

Hebreo: וְהַנִּגְשִׁים אָצִים לְאֹמֶר כָּל־יְמֵי מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־יִוֵּם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בְּהִזְוֹת הַתֵּבָן:

Transliteración: Vehannogesim atsim lemor: kallú ma'aseykhem devar-yom beyomo, ka'asher bihyot hatteven.

Traducción: Ve- (y) hannogesim (los capataces / los opresores / los que apremian) atsim (apremiaban / urgían / presionaban) lemor (diciendo): kallú (completad / acabéis / terminad) ma'aseykhem (vuestras obras / vuestro trabajo / vuestras tareas) devar-yom (la cosa/parte del día / la cuota diaria) beyomo (en su día / cada día / día por día), ka'asher (como / tal como) bihyot (al haber / cuando había / estando) hatteven (la paja).

Traducción con hebreo: Y los hannogesim (capataces/opresores) atsim (apremiaban / presionaban), diciendo: «kallú (completad / terminad) ma'aseykhem (vuestras tareas) —devar-yom beyomo (la cuota del día, en su día / día por día)— como cuando había hatteven (paja)».

Traducción limpia: Y los capataces apremiaban, diciendo: «Completad vuestras tareas: la cuota de cada día, como cuando había paja».

Versículo 5:14

Hebreo: וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׁי פָרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ לֹא כְּלִיתֶם חֻקָּהֶם לְלִבֹּן כְּתָמֹל שְׁלֹשׁ גַּם־תָּמֹל גַּם־הַיּוֹם:

Transliteración: Vayukku shotré bené Yisra'el asher-samu 'alehem nogesé Par'oh lemor: maddua lo killitem choqkhem lilbon kitmol shilshom, gam-temol gam-hayyom?

Traducción: Vayukku (y fueron golpeados / y fueron azotados) shotré (los oficiales / los capataces internos / los supervisores) bené (de los hijos de) Yisra'el (Israel) asher- (que) samu (pusieron / habían puesto) 'alehem (sobre ellos) nogesé (los capataces / los opresores) Par'oh (de Faraón) lemor (diciendo): maddua (¿por qué? / ¿por qué razón?) lo (no) killitem (habéis completado / completasteis / acabáis) choqkhem (vuestra porción fijada / vuestra cuota / vuestro decreto) lilbon (para hacer / para cocer) kitmol shilshom (como ayer y anteayer / como antes), gam-temol (también ayer) gam-hayyom (también hoy).

Traducción con hebreo: Y fueron golpeados los shotré (oficiales/supervisores) de los bené Yisra'el (hijos de Israel), a quienes los nogesé Par'oh (capataces de Faraón) habían puesto sobre ellos, diciendo: «¿Maddua (por qué) no killitem (habéis completado / acabáis) choqkhem (vuestra cuota fijada) para lilbon (hacer/cocer) como kitmol shilshom (ayer y anteayer / como antes), tanto ayer como hoy?»

Traducción limpia: Y fueron golpeados los oficiales de los hijos de Israel, a quienes los capataces de Faraón habían puesto sobre ellos, diciendo: «¿Por qué no habéis completado vuestra cuota de ladrillos como antes, tanto ayer como hoy?»

Versículo 5:15

Hebreo: וַיָּבֹאוּ שְׂטָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־פָּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹה לַעֲבָדֶיךָ:

Transliteración: Vayyavo'u shoterê benei Yisra'el vayyits'aqu el-Par'oh lemor: lamah ta'aseh koh la'avadeikha.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) shoterê (oficiales / capataces / escribas) benei (de los hijos) Yisra'el (Israel) vayyits'aqu (y clamaron / y gritaron) el-Par'oh (a Faraón) lemor (diciendo): lamah (¿por qué?) ta'aseh (haces / harás / sigues haciendo) koh (así / de esta manera) la'avadeikha (a tus siervos).

Traducción con hebreo: Vinieron los shoterê (oficiales / capataces / escribas) de benei Yisra'el (hijos de Israel) y clamaron a Par'oh (Faraón), diciendo: «¿Por qué ta'aseh (haces / harás / sigues haciendo) así a tus siervos?»

Traducción limpia: Vinieron los oficiales de los hijos de Israel y clamaron al Faraón, diciendo: «¿Por qué haces así a tus siervos?»

Versículo 5:16

Hebreo: תָּבוֹ אֵין נֹתֵן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבָנִים אֲמָרִים לָנוּ עָשׂוּ וְהָיָה עֲבָדֶיךָ מְכִים וְחֻטָּאת עֲמָד:

Transliteración: Teven ein nittan la'avadeikha ulevenim omrim lanu: 'asu; vehinne' la'avadeikha mukkim vechatat 'ammekha.

Traducción: Teven (paja) ein (no / no hay) nittan (es dada / se da / se está dando) la'avadeikha (a tus siervos) ulevenim (y [sobre] ladrillos) omrim (dicen / están diciendo) lanu (a nosotros): 'asu

(haced / hacedlo / haced [= haced ladrillos]); vehinneh (y he aquí / y mira) ‘avadeikha (tus siervos) mukkim (son golpeados / son apaleados) vechatat (y la culpa / el pecado) ‘ammekha (de tu pueblo).

Traducción con hebreo: Paja no se da a tus siervos, y sobre ladrillos nos dicen: «‘asu (haced / hacedlo)»; y he aquí, tus siervos son golpeados, y vechatat (la culpa / el pecado) es de ‘ammekha (tu pueblo).

Traducción limpia: No se da paja a tus siervos, y respecto a los ladrillos nos dicen: «¡Hacedlos!»; y he aquí que tus siervos son golpeados, y la culpa es de tu pueblo.

Versículo 5:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־כֵּן אַתֶּם אֲמֹרִים נִלְכָּה נִזְבַּחַה לַיהוָה:

Transliteración: Vayyomer: nirpim attem, nirpim; ‘al-ken attem omrim: nelekha nizbekhah la-YHWH.

Traducción: Vayyomer (y dijo) nirpim (perezosos / flojos / remisos) attem (vosotros / ustedes) nirpim (perezosos / flojos / remisos); ‘al-ken (por eso / por esta razón) attem (vosotros / ustedes) omrim (decís / estáis diciendo): nelekha (iremos / vayamos) nizbekhah (sacrificaremos / sacrifiquemos) la-YHWH (a YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Y dijo: nirpim (perezosos / flojos / remisos) sois, nirpim (perezosos / flojos / remisos); por eso decís: nelekha (iremos / vayamos), nizbekhah (sacrificaremos / sacrifiquemos) a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y dijo: «Sois perezosos, perezosos; por eso decís: “Iremos y ofreceremos sacrificios a YHWH (El Señor)”».

Versículo 5:18

Hebreo: וַעֲתָה לְכֹו עֲבָדֹו וְתָבֹן לֹא־יָנִתֹן לָכֶם וְתָבֹן לְבָנִים תִּתְּנוּ:

Transliteración: Ve‘attah lekhu ‘ivdu; ve-teven lo yinnaten lakhem, ve-tokhen levenim tittenu.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) lekhu (id / marchaos) ‘ivdu (trabajad / servid) ve-teven (y paja) lo (no) yinnaten (será dada / se dará) lakhem (a vosotros / a ustedes), ve-tokhen (y la cuota / la medida / la ración) levenim (de ladrillos) tittenu (daréis / habréis de dar / daríais).

Traducción con hebreo: Y ahora, lekhu (id / marchaos), ‘ivdu (trabajad / servid); y paja no yinnaten (será dada / se dará) a vosotros, y la tokhen (cuota / medida / ración) de ladrillos tittenu (daréis / habréis de dar / daríais).

Traducción limpia: Y ahora, id a trabajar: no se os dará paja, pero daréis la cuota de ladrillos.

Versículo 5:19

Hebreo: וַיֵּרָאֵוּ שְׁטָרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶתֶם בְּרַע לֹא־מָר לֹא־תִגְרָעוּ מִלְּבָנֵיכֶם דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

Transliteración: Vayyir’u shoterê benei-Yisra’el otam bera lemor: lo tigre‘u millivneikhem devar-yom beyomo.

Traducción: Vayyir'u (y vieron / y percibieron) shoterê (oficiales / capataces / inspectores) benei-Yisra'el (de los hijos de Israel) otam (a ellos / a sí mismos) bera (en mal / en apuro / en aflicción) lemor (diciendo / al decir): lo (no) tigre'u (disminuiréis / reduciréis / disminuyáis) millivneikhem (de vuestros ladrillos) devar-yom (la cosa / el asunto / la cuota del día) beyomo (en su día / cada día / día por día).

Traducción con hebreo: Los shoterê (oficiales / capataces / inspectores) de benei-Yisra'el (hijos de Israel) vieron otam (a ellos / a sí mismos) bera (en mal / en apuro), cuando se decía: «lo tigre'u (no disminuiréis / no reduciréis / no disminuyáis) de millivneikhem (vuestros ladrillos) el devar-yom (asunto / cuota diaria) beyomo (día por día / cada día)».

Traducción limpia: Los oficiales de los hijos de Israel vieron que estaban en apuros, cuando se decía: «No reduciréis de vuestros ladrillos la cuota diaria, día por día».

Versículo 5:20

Hebreo: וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נֹצְבִים לְקִרְאָתָם בְּצִאתָם מֵאֵת פְּרֹעֶה:

Transliteración: Vayyifge'u et-Mosheh ve'et-Aharon nitsavim liqratam betsetam me'et Par'oh.

Traducción: Vayyifge'u (y se encontraron / y se toparon) et- (a) Mosheh (Moisés) ve'et- (y a) Aharon (Aarón), nitsavim (de pie / puestos / situados) liqratam (para recibirlos / al encuentro de ellos), betsetam (al salir ellos) me'et (de parte de / desde junto a / desde la presencia de) Par'oh (Faraón).

Traducción con hebreo: Y se toparon con Mosheh (Moisés) y con Aharon (Aarón), de pie liqratam (al encuentro de ellos), cuando salían de junto a Par'oh (Faraón).

Traducción limpia: Y se toparon con Moisés y con Aarón, que estaban de pie para salirles al encuentro, cuando ellos salían de la presencia del Faraón.

Versículo 5:21

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיטְנוּ בְּעִיגִי פְרֹעֶה וּבְעִיגִי עֲבָדָיו לְתַת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ:

Transliteración: Vayyomru aleihem: yere' YHWH aleikhem veyishpot; asher hivashtem et-reichenu be'einei Par'oh uve'einei 'avadav, latet-cherev beyadam lehorgenu.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) aleihem (a ellos): yere' (que vea / verá) YHWH (YHWH (El Señor)) aleikhem (sobre vosotros) veyishpot (y juzgue / y juzgará); asher (porque / que) hivashtem (habéis hecho apestar / habéis hecho odioso) et (a) reichenu (nuestro olor) be'einei (en los ojos de / a juicio de) Par'oh (Faraón) uve'einei (y en los ojos de / y a juicio de) 'avadav (sus siervos), latet (para dar / para poner) cherev (espada) beyadam (en su mano / en sus manos) lehorgenu (para matarnos).

Traducción con hebreo: Y dijeron a ellos: YHWH (El Señor) yere' (que vea / verá) sobre vosotros y veyishpot (juzgue / juzgará), porque habéis hecho apestar/odioso nuestro olor a los ojos de Par'oh (Faraón) y a los ojos de sus siervos, para poner espada en su mano para matarnos.

Traducción limpia: Y dijeron: «Que YHWH (El Señor) os vea y juzgue, porque habéis hecho que nuestro olor resulte odioso a los ojos del Faraón y a los ojos de sus siervos, poniendo una espada en sus manos para matarnos».

Versículo 5:22

Hebreo: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעִיתָהּ לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי׃

Transliteración: Vayyashav Mosheh el-YHWH vayyomar: Adonai, lamah hare'ota la'am hazeh? lamah zeh shlachtani?

Traducción: Vayyashav (y volvió / y regresó) Mosheh (Moisés) el-YHWH (a YHWH (El Señor)) vayyomar (y dijo): Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)), lamah (¿por qué?) hare'ota (has hecho mal / has perjudicado / has tratado mal) la'am (al pueblo) hazeh (este)? lamah (¿por qué?) zeh (esto) shlachtani (me enviaste / me has enviado)?

Traducción con hebreo: Y volvió Mosheh (Moisés) a YHWH (El Señor) y dijo: Adonai (YHWH/El Señor), ¿por qué hare'ota (has hecho mal / has perjudicado / has tratado mal) a este pueblo? ¿Por qué zeh (esto) shlachtani (me enviaste / me has enviado)?

Traducción limpia: Y volvió Moisés a YHWH (El Señor) y dijo: «Adonai (YHWH/El Señor), ¿por qué has tratado mal a este pueblo? ¿Por qué me enviaste?»

Versículo 5:23

Hebreo: וַיֵּאָזֶז בְּאֶתִי אֶל־פְּרֹעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמִי הֵרָע לָעָם הַזֶּה וְהִצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמִּי׃

Transliteración: Ume'az ba'ti el-Par'oh ledabber bishmekha, hera la'am hazeh; vehatsel lo hitsalta et-'ammekha.

Traducción: Ume'az (y desde entonces) ba'ti (he venido / vine) el- (a) Par'oh (Faraón) ledabber (para hablar / a hablar) bishmekha (en tu nombre), hera (hizo mal / hizo daño / empeoró) la'am (al pueblo) hazeh (este); vehatsel (y librar / y rescatar / y salvar), lo (no) hitsalta (has librado / has rescatado / has salvado) et- (a) 'ammekha (tu pueblo).

Traducción con hebreo: Y desde entonces que ba'ti (he venido / vine) a Par'oh (Faraón) para hablar en tu nombre, hera (hizo mal / hizo daño / empeoró) a este pueblo; y vehatsel (librar / rescatar / salvar) no hitsalta (has librado / has rescatado / has salvado) a 'ammekha (tu pueblo).

Traducción limpia: Y desde que vine al Faraón para hablar en tu nombre, él ha hecho mal a este pueblo; y tú no has librado a tu pueblo.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲתָה תֵּרָאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפְרֹעֹה כִּי בִיַּד חֲזָקָה יִשְׁלַחַם וּבִיַּד חֲזָקָה יִגְרָשֻׁם מֵאֶרֶץ׃ ס

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Mosheh: 'attah tir'eh asher e'eseh le-Par'oh; ki veyad chazakah yeshallchem, uveyad chazakah yegareshém me'artso.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (YHWH (El Señor)) el- (a) Mosheh (Moisés): ‘attah (ahora) tir’eh (verás / has de ver / verías) asher (lo que / lo cual) e’eseh (haré / haga / estaré haciendo) le-Par’oh (a Faraón); ki (porque) veyad (con mano) chazakah (fuerte / poderosa) yeshallchem (los enviará / los dejará ir / los despedirá), uveyad (y con mano) chazakah (fuerte / poderosa) yegareshém (los expulsará / los echará) me’artso (de su tierra).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés): «Ahora tir’eh (verás / has de ver / verías) lo que e’eseh (haré / haga) a Par’oh (Faraón); porque con mano chazakah (fuerte / poderosa) yeshallchem (los enviará / los dejará ir), y con mano chazakah (fuerte / poderosa) yegareshém (los expulsará) de su tierra».

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El Señor) a Moisés: «Ahora verás lo que haré al Faraón; porque con mano poderosa los dejará ir, y con mano poderosa los expulsará de su tierra».

Versículo 6:2

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Vayedabber Elohim el-Mosheh, vayyomer elav: ani YHWH.

Traducción: Vayedabber (y habló / y habló solemnemente) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) el- (a) Mosheh (Moisés), vayyomer (y dijo) elav (a él): ani (yo [soy]) YHWH (YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Y habló Elohim (Dios/Dioses) a Mosheh (Moisés), y le dijo: «ani (yo [soy]) YHWH (El Señor)».

Traducción limpia: Y habló Elohim (Dios/Dioses) a Moisés, y le dijo: «Yo soy YHWH (El Señor)».

Versículo 6:3

Hebreo: וַאֲבָרָהֶם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

Transliteración: Va’era el-Avraham el-Yitschaq ve’el-Ya’aqov be-El Shaddai; u-shemi YHWH lo noda’ti lahem.

Traducción: Va’era (y me aparecí / y fui visto) el- (a) Avraham (Abraham) el- (a) Yitschaq (Isaac) ve’el- (y a) Ya’aqov (Jacob) be- (como / en) El Shaddai (El Shaddai (Dios Todopoderoso)); u-shemi (y mi nombre) YHWH (YHWH (El Señor)) lo (no) noda’ti (me di a conocer / fui conocido / me hice conocer) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Y me aparecí a Avraham (Abraham), a Yitschaq (Isaac) y a Ya’aqov (Jacob) como El Shaddai (Dios Todopoderoso); pero mi nombre YHWH (El Señor) lo noda’ti (no me di a conocer / no fui conocido / no me hice conocer) a ellos.

Traducción limpia: Me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como El Shaddai (Dios Todopoderoso), pero por mi nombre YHWH (El Señor) no me di a conocer a ellos.

Versículo 6:4

Hebreo: וְגַם הִקְמַתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתָּם לֵתֵת לָהֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר-יָגְרוּ בָּהּ:

Transliteración: Vegam haqimoti et-beriti ittam latet lahem et-erets Kena'an, et erets megureihem asher garu vah.

Traducción: Vegam (y también) haqimoti (he establecido / establecí / levanté) et- (a) beriti (mi pacto / mi alianza) ittam (con ellos), latet (para dar) lahem (a ellos) et- (a) erets (la tierra) Kena'an (Canaán), et (a) erets (la tierra) megureihem (de sus moradas / de sus peregrinaciones / de sus estancias) asher (en la cual / que) garu (habitaron / residieron / fueron forasteros) vah (en ella).

Traducción con hebreo: Y también haqimoti (he establecido / establecí) mi berit (pacto / alianza) con ellos, para darles la erets (tierra) Kena'an (Canaán), la erets (tierra) de sus megureihem (moradas / estancias / peregrinaciones), en la cual garu (habitaron / residieron / fueron forasteros) en ella.

Traducción limpia: Y también establecí mi pacto con ellos, para darles la tierra de Canaán, la tierra de sus moradas, en la cual habitaron como forasteros.

Versículo 6:5

Hebreo: וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבָדִים אֲתָם וְאָזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי:

Transliteración: Vegam ani shama'ti et-na'aqat benei Yisra'el asher Mitsrayim ma'avidim otam; va'ezkor et-beriti.

Traducción: Vegam (y también) ani (yo) shama'ti (he oído / oí) et- (a) na'aqat (el gemido / el clamor / el quejido) benei (de los hijos) Yisra'el (Israel), asher (que / el cual) Mitsrayim (Egipto) ma'avidim (hacen servir / esclavizan / hacen trabajar duramente) otam (a ellos); va'ezkor (y recordé / y tuve presente / y me acordé) et- (a) beriti (mi pacto / mi alianza).

Traducción con hebreo: Y también yo he oído el na'aqat (gemido / clamor) de benei Yisra'el (hijos de Israel), a quienes Mitsrayim (Egipto) ma'avidim (esclaviza / hace servir duramente); y va'ezkor (recordé / tuve presente) mi berit (pacto / alianza).

Traducción limpia: Y también yo he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes Egipto esclaviza; y me acordé de mi pacto.

Versículo 6:6

Hebreo: לָכֵן אֶמַּר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגֵאלְתִּי אֶתְכֶם: בְּיָרוּעַ נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים:

Transliteración: Lakhen emor livnei-Yisra'el: ani YHWH; vehotseti etkhem mittachat sivlot Mitsrayim, vehitsalti etkhem me'avodatam, vega'alti etkhem bizroa netuyah u-vishfatim gedolim.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) emor (di / di[r]ás / di[r]es) livnei-Yisra'el (a los hijos de Israel): ani (yo [soy]) YHWH (YHWH (El Señor)); vehotseti (y sacaré / y he de sacar / y saqué) etkhem (a vosotros) mittachat (de debajo de / de bajo) sivlot (cargas / trabajos forzados / pesadas cargas) Mitsrayim (Egipto), vehitsalti (y libraré / y rescataré / y salvaré) etkhem (a vosotros) me'avodatam (de su servidumbre / de su servicio / de su trabajo), vega'alti (y redimiré / y rescataré como pariente-redentor) etkhem (a vosotros) bizroa (con brazo) netuyah (extendido) u-vishfatim (y con juicios / y con sentencias) gedolim (grandes).

Traducción con hebreo: Por tanto, emor (di / dirás) a los benei-Yisra'el (hijos de Israel): «ani (yo [soy]) YHWH (El Señor); y vehotseti (sacaré / he de sacar) a vosotros de debajo de las sivlot (cargas / trabajos forzados) de Mitsrayim (Egipto); y vehitsalti (libraré / rescataré) a vosotros de me'avodatam (su servidumbre / su trabajo); y vega'alti (redimiré / rescataré como go'el) a vosotros con brazo extendido y con juicios grandes».

Traducción limpia: Por tanto, di a los hijos de Israel: «Yo soy YHWH (El Señor); y os sacaré de debajo de las cargas de Egipto, y os libraré de su servidumbre, y os redimiré con brazo extendido y con grandes juicios».

Versículo 6:7

Hebreo: וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

Transliteración: Velakahti etkhem li le'am, vehayiti lakhem le'Elohim; veyida'tem ki ani YHWH Eloheikhem, hammotsi etkhem mittachat sivlot Mitsrayim.

Traducción: Velakahti (y tomaré / y he de tomar) etkhem (a vosotros) li (para mí) le'am (por pueblo), vehayiti (y seré / y llegaré a ser) lakhem (para vosotros) le'Elohim (por Elohim / por Dios), veyida'tem (y sabréis / y llegaréis a saber) ki (que) ani (yo [soy]) YHWH (YHWH (El Señor)) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios)), hammotsi (el que saca / el que está sacando / el que sacó) etkhem (a vosotros) mittachat (de debajo de / de bajo) sivlot (cargas / trabajos forzados / pesadas cargas) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y velakahti (tomaré / he de tomar) a vosotros para mí por pueblo, y vehayiti (seré / llegaré a ser) para vosotros por Elohim (Dios); y veyida'tem (sabréis / llegaréis a saber) que ani (yo [soy]) YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios)), hammotsi (el que saca / que saca) a vosotros de debajo de las sivlot (cargas / trabajos forzados) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y os tomaré para mí por pueblo, y seré para vosotros por Elohim (Dios); y sabréis que yo soy YHWH (El Señor), vuestro Elohim (Dios), el que os saca de debajo de las cargas de Egipto.

Versículo 6:8

Hebreo: וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאֲבֹתְכֶם לְיִצְחָק וְלִיְצָעָקָב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מִוְרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Veheve'ti etkhem el-ha'arets asher nasa'ti et-yadi latet otah le-Avraham le-Yitschaq u-le-Ya'aqov; venatatti otah lakhem morashah; ani YHWH.

Traducción: Veheve'ti (y traeré / y haré entrar / y he de traer) etkhem (a vosotros) el- (a) ha'arets (la tierra) asher (que / la cual) nasa'ti (levanté / alcé / llevé) et- (a) yadi (mi mano) latet (para dar) otah (a ella / la) le-Avraham (a Abraham) le-Yitschaq (a Isaac) u-le-Ya'aqov (y a Jacob); venatatti (y daré / y he de dar / y di) otah (a ella / la) lakhem (a vosotros) morashah (heredad / posesión hereditaria), ani (yo [soy]) YHWH (YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Y veheve'ti (traeré / haré entrar) a vosotros a la ha'arets (tierra) que nasa'ti (levanté / alcé) mi yad (mano) para darla a Avraham (Abraham), a Yitschaq (Isaac) y a Ya'aqov (Jacob); y venatatti (la daré / he de dar) a vosotros por morashah (heredad / posesión hereditaria). ani (yo [soy]) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y os haré entrar en la tierra que alcé mi mano para darla a Abraham, a Isaac y a Jacob; y os la daré por heredad. Yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 6:9

Hebreo: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֶּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקְצֵר רוּחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה: פ

Transliteración: Vayedabber Mosheh ken el-benei Yisra'el; velo sham'u el-Mosheh miqotser ruach u-me'avodah qashah.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) Mosheh (Moisés) ken (así / de este modo) el- (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel); velo (y no) sham'u (oyeron / escucharon / atendieron) el-Mosheh (a Moisés), miqotser (por corta/escasez / por estrechez) ruach (de aliento / de espíritu) u-me'avodah (y por servidumbre / y por trabajo) qashah (duro / pesado / severo).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) habló así a benei Yisra'el (hijos de Israel), pero no escucharon a Mosheh, por miqotser (corta/escasez / estrechez) ruach (aliento / espíritu) y por 'avodah (trabajo / servidumbre) qashah (duro / severo).

Traducción limpia: Moisés habló así a los hijos de Israel, pero no escucharon a Moisés, por falta de aliento/espíritu y por el trabajo duro.

Versículo 6:10

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló) YHWH (YHWH (El Señor)) el- (a) Mosheh (Moisés) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 6:11

Hebreo: בָּא דָּבָר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ:

Transliteración: Bo dabbér el-Par'oh melek Mitsrayim; vishallach et-benei Yisra'el me'artso.

Traducción: Bo (ven / entra / ve) dabbér (habla / hablarás / habla[r]) el- (a) Par'oh (Faraón) melek Mitsrayim (Egipto), vishallach (y enviará / y dejará ir / y despachará) et- (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) me'artso (de su tierra).

Traducción con hebreo: Bo (ven / ve) y dabbér (habla) a Par'oh (Faraón), melek Mitsrayim (Egipto), y vishallach (enviará / dejará ir) a los benei Yisra'el (hijos de Israel) de su tierra.

Traducción limpia: Ve y habla al Faraón, rey de Egipto, para que deje ir de su tierra a los hijos de Israel.

Versículo 6:12

Hebreo: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֲנִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי כִּרְעָה וְאֲנִי עֹרֵל שִׁפְתָּיִם: פ

Transliteración: Vayedabber Mosheh lifnei YHWH lemor: hen benei-Yisra'el lo sham'u elai; ve'eikh yishma'eni Par'oh, va'ani 'aral sefatayim.

Traducción: Vayedabber (y habló) Mosheh (Moisés) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH (El Señor)) lemor (diciendo): hen (he aquí / mira) benei-Yisra'el (los hijos de Israel) lo (no) sham'u (oyeron / escucharon) elai (a mí); ve'eikh (¿y cómo?) yishma'eni (me oirá / me escuchará / me atenderá) Par'oh (Faraón), va'ani (y yo) 'aral (incircunciso / torpe / cerrado) sefatayim (de labios / de labios [= labio y labio]).

Traducción con hebreo: Y habló Mosheh (Moisés) delante de YHWH (El Señor), diciendo: «Hen (he aquí), los benei-Yisra'el (hijos de Israel) no me escucharon; ¿y cómo yishma'eni (me oirá / me escuchará) Par'oh (Faraón), siendo yo 'aral (incircunciso / torpe / cerrado) de sefatayim (labios)?»

Traducción limpia: Y habló Moisés delante de YHWH (El Señor), diciendo: «He aquí, los hijos de Israel no me escucharon; ¿cómo me escuchará el Faraón, siendo yo torpe de labios?»

Versículo 6:13

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֵאמֹר מִצְרָיִם: ס

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh ve'el-Aharon; vayetsavvem el-benei Yisra'el ve'el-Par'oh melek Mitsrayim, lehotzi et-benei Yisra'el me'erets Mitsrayim.

Traducción: Vayedabber (y habló) YHWH (YHWH (El Señor)) el- (a) Mosheh (Moisés) ve'el- (y a) Aharon (Aarón); vayetsavvem (y les mandó / y les ordenó / y les encargó) el- (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) ve'el- (y a) Par'oh (Faraón) melek (rey) Mitsrayim (Egipto), lehotzi (para sacar / para hacer salir) et- (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y les vayetsavvem (mandó / ordenó) acerca de benei Yisra'el (los hijos de Israel) y acerca de Par'oh (Faraón), melek (rey) Mitsrayim (Egipto), para lehotzi (sacar / hacer salir) a los benei Yisra'el (hijos de Israel) de la erets (tierra) Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Moisés y a Aarón, y les dio órdenes respecto a los hijos de Israel y respecto al Faraón, rey de Egipto, para sacar a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

Versículo 6:14

Hebreo: אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית־אֲבוֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בֶּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפְלִיאָה חֲצִרְוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן:

Transliteración: Elleh rashei veit-avotam: benei Re'uven, bekhor Yisra'el—Chanokh u-Pallu, Chetzron ve-Kharmi; elleh mishpechot Re'uven.

Traducción: Elleh (estos) rashei (cabezas / jefes / principales) veit-avotam (de la casa de sus padres / de sus casas paternas): benei (los hijos de) Re'uven (Rubén), bekhor (primogénito) Yisra'el

(de Israel): Chanokh (Hanoch) u-Pallu (y Palú), Chetzron (Hezrón) ve-Kharmi (y Carmí); elleh (estas) mishpechot (familias / clanes) Re'uven (de Rubén).

Traducción con hebreo: Estos son los rashei (cabezas / jefes) de la beit-avotam (casa de sus padres): los benei Re'uven (hijos de Rubén), bekhor (primogénito) de Yisra'el (Israel): Chanokh (Hanoch) y Pallu (Palú), Chetzron (Hezrón) y Kharmi (Carmí). Estas son las mishpechot (familias / clanes) de Re'uven (Rubén).

Traducción limpia: Estos son los jefes de las casas paternas: los hijos de Rubén, primogénito de Israel: Hanoch, Palú, Hezrón y Carmí. Estas son las familias de Rubén.

Versículo 6:15

Hebreo: וַבְּנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיָּמִין וְהָד וַיַּיִן וְצֹרָר וְשָׁאֻל בְּנוֹתֵי הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת שִׁמְעוֹן:

Transliteración: Uvené Shim'ón: Yemu'él veyamín ve'ohád veyajín vetzójar veshá'ul ben-hakna'anít; elleh mishpejót Shim'ón.

Traducción: Uvené (Y los hijos de) Shim'ón (Simeón) Yemu'él (Jemuel) ve- (y) yamín (Jamín) ve- (y) ohád (Ohad) ve- (y) yajín (Jaquín) ve- (y) tzójar (Zóhar/Zojar) ve- (y) shá'ul (Saúl) ben- (hijo de) ha-kna'anít (la cananea) elleh (estos) mishpejót (familias / clanes) Shim'ón (de Simeón).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Shim'ón (Simeón): Yemu'él (Jemuel), Yamín (Jamín), Ohád (Ohad), Yajín (Jaquín), Tzójar (Zóhar/Zojar) y Sha'ul (Saúl), hijo de la ha-kna'anít (cananea). Estos son las mishpejót (familias/clanes) de Shim'ón (Simeón).

Traducción limpia: Y los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zóhar y Saúl, hijo de la cananea. Estos son los clanes de Simeón.

Versículo 6:16

Hebreo: וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לֵוִי לְתוֹלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקֹהָת וּמֵרָרִי וּשְׁנֵי חֹנִי לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

Transliteración: Ve'élleh shemót bené-Leví le-toldotám: Guershón uKehát uMerarí; ushné jayyé Leví: shevá usheloshím ume'át shaná.

Traducción: Ve-élleh (Y estos) shemót (nombres) bené- (de los hijos de) Leví (Leví) le-toldotám (según sus generaciones / genealogías) Guershón (Gersón) u- (y) Kehát (Coat) u- (y) Merarí (Merari) u-shné (y los años de) jayyé (vida) Leví (de Leví) shevá (siete) u- (y) sheloshím (treinta) u- (y) me'át (cien) shaná (año / años).

Traducción con hebreo: Y estos son los nombres de los hijos de Leví (Leví), le-toldotám (según sus generaciones/genealogías): Guershón (Gersón), Kehát (Coat) y Merarí (Merari). Y los años de vida de Leví (Leví) fueron siete y treinta y cien años.

Traducción limpia: Y estos son los nombres de los hijos de Leví, según sus generaciones: Gersón, Coat y Merari. Y los años de vida de Leví fueron ciento treinta y siete años.

Versículo 6:17

Hebreo: בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְבִנֵּי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

Transliteración: Bené Guershón: Livní veshim'í le-mishpejotám.

Traducción: Bené (Los hijos de) Guershón (Gersón) Livní (Libní) ve- (y) shim'í (Simeí / Shim'í) le- (según / para) mishpejotám (sus familias / sus clanes).

Traducción con hebreo: Los hijos de Guershón (Gersón): Livní (Libní) y Shim'í (Simeí), según sus mishpejotám (familias/clanes).

Traducción limpia: Los hijos de Gersón: Libní y Simeí, según sus clanes.

Versículo 6:18

Hebreo: וּבְנֵי קֵהָת עֲמֶרָם וַיִּצְחָר וַעֲזִיזֶל וּשְׁנֵי תַנִּי קֵהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

Transliteración: Uvené Kehát: 'Amrá́m veyitzhár vejevrón ve'uzzi'él; ushné jayyé Kehát: shalósh usheloshím ume'át shaná.

Traducción: Uvené (Y los hijos de) Kehát (Coat) 'Amrá́m (Amram) ve- (y) yitzhár (Izhar) ve- (y) jevrón (Hebrón) ve- (y) 'uzzi'él (Uziel) u- (y) shné (los años de) jayyé (vida) Kehát (de Coat) shalósh (tres) u- (y) sheloshím (treinta) u- (y) me'át (cien) shaná (año / años).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Kehát (Coat): 'Amrá́m (Amram), Yitzhár (Izhar), Jevrón (Hebrón) y 'Uzzi'él (Uziel). Y los años de vida de Kehát (Coat) fueron tres y treinta y cien años.

Traducción limpia: Y los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel. Y los años de vida de Coat fueron ciento treinta y tres años.

Versículo 6:19

Hebreo: וּבְנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לְתוֹלְדוֹתָם:

Transliteración: Uvené Merarí: Majlí uMushí; élleh mishpejót hal-Leví le-toldotám.

Traducción: Uvené (Y los hijos de) Merarí (Merari) Majlí (Majlí / Mahlí) u- (y) Mushí (Mushí / Mushí) élleh (estos) mishpejót (familias / clanes) hal-Leví (del levita / de Leví / de los levitas) le-toldotám (según / conforme a) sus generaciones / genealogías).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Merarí (Merari): Majlí (Mahlí) y Mushí (Mushí). Estos son las mishpejót (familias/clanes) de hal-Leví (de Leví/de los levitas), le-toldotám (según sus generaciones/genealogías).

Traducción limpia: Y los hijos de Merari: Mahlí y Mushí. Estos son los clanes de los levitas, según sus generaciones.

Versículo 6:20

Hebreo: וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יֹוֶכֶבֶד דֹּתוֹ לִוְיָ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מִשֶּׁה וְשְׁנֵי חָגִי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה:

Transliteración: Vayyiqáh ‘Amrá́m et-Yojéved dodátó lo le’ishá; vattéled lo et-Aharón ve’et-Mosheh; ushné jayyé ‘Amrá́m: shevá usheloshím ume’át shaná.

Traducción: Vayyiqáh (Y tomó / y tomó para sí) ‘Amrá́m (Amram) et- (a) Yojéved (Yojéved / Jocabed) dodátó (su tía / su parienta [tía]) lo (para él / a él) le’ishá (por mujer / como esposa) vattéled (y dio a luz / y parió) lo (para él / a él) et- (a) Aharón (Aarón) ve’et- (y a) Mosheh (Moisés) u-shné (y los años de) jayyé (vida) ‘Amrá́m (de Amram) shevá (siete) u- (y) sheloshím (treinta) u- (y) me’át (cien) shaná (año / años).

Traducción con hebreo: Y ‘Amrá́m (Amram) tomó a Yojéved (Jocabed), su dodátó (tía), para sí como esposa, y ella le dio a luz a Aharón (Aarón) y a Mosheh (Moisés). Y los años de vida de ‘Amrá́m (Amram) fueron siete y treinta y cien años.

Traducción limpia: Y Amram tomó por esposa a Jocabed, su tía, y ella le dio a luz a Aarón y a Moisés. Y los años de vida de Amram fueron ciento treinta y siete años.

Versículo 6:21

Hebreo: וַבְּנֵי יִצְחָר קֹרַח וְנֶפֶג וְזִכְרִי:

Transliteración: Uvené Yitzhár: Qórah vaNéfeg vezikrí.

Traducción: Uvené (Y los hijos de) Yitzhár (Izhar) Qórah (Coré) va- (y) Néfeg (Néfeg / Nefeg) ve- (y) zikrí (Zikrí / Zicrí).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yitzhár (Izhar): Qórah (Coré), Néfeg (Nefeg) y Zikrí (Zicrí).

Traducción limpia: Y los hijos de Izhar: Coré, Nefeg y Zicrí.

Versículo 6:22

Hebreo: וַבְּנֵי עֲזִיזָאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְסָפָן וְסִתְרִי:

Transliteración: Uvené ‘Uzzí’él: Mishá’él ve’Eltsafán vesitrí.

Traducción: Uvené (Y los hijos de) ‘Uzzí’él (Uziel) Mishá’él (Misael) ve- (y) Eltsafán (Elzafán / Eltsafán) ve- (y) sitrí (Sitrí / Sitri).

Traducción con hebreo: Y los hijos de ‘Uzzí’él (Uziel): Mishá’él (Misael), Eltsafán (Elzafán) y Sitrí (Sitri).

Traducción limpia: Y los hijos de Uziel: Misael, Elzafán y Sitri.

Versículo 6:23

Hebreo: וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־אֵלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֶחָת נַחֲשׁוֹן לִוְיָ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אֲבִיהוּא אֶת־אֶלְעָזָר וְאֶת־אִתְמָר:

Transliteración: Vayyiqqáh Aharón et-Elishevà bat-‘Amminadáv ajót Najshón lo le’ishá; vattéled lo et-Nadav ve’et-Avihú et-El‘azár ve’et-Itamár.

Traducción: Vayyiqqáh (Y tomó / y tomó para sí) Aharón (Aarón) et- (a) Elishevà (Elisheba) bat- (hija de) ‘Amminadáv (Aminadab) ajót (hermana de) Najshón (Najshón / Nasón) lo (para él / a él) le’ishá (por mujer / como esposa) vattéled (y dio a luz / y parió) lo (para él / a él) et- (a) Nadav (Nadab) ve’et- (y a) Avihú (Abiú) et- (a) El‘azár (Eleazar) ve’et- (y a) Itamár (Itamar).

Traducción con hebreo: Y Aharón (Aarón) tomó a Elishevà (Elisheba), hija de ‘Amminadáv (Aminadab), hermana de Najshón (Nasón), para sí como esposa; y ella le dio a luz a Nadav (Nadab), a Avihú (Abiú), a El‘azár (Eleazar) y a Itamár (Itamar).

Traducción limpia: Y Aarón tomó por esposa a Elisheba, hija de Aminadab, hermana de Nasón; y ella le dio a luz a Nadav, Abiú, Eleazar e Itamar.

Versículo 6:24

Hebreo: וּבְנֵי קֹרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה וְאַבִּי־אֶסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקֹּרְחִי:

Transliteración: Uvené Qórah: Assír ve’Elqaná va’Avi’asáf; élleh mishpejót ha-Qorjí.

Traducción: Uvené (Y los hijos de) Qórah (Coré) Assír (Assir) ve- (y) Elqaná (Elcaná) va- (y) Avi’asáf (Abiasaf) élleh (estos) mishpejót (familias / clanes) ha-Qorjí (el corjita / el coréita [descendiente de Coré]).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Qórah (Coré): Assír (Assir), Elqaná (Elcaná) y Avi’asáf (Abiasaf). Estos son las mishpejót (familias/clanes) de ha-Qorjí (el corjita/descendiente de Coré).

Traducción limpia: Y los hijos de Coré: Assir, Elcaná y Abiasaf. Estos son los clanes de los coreítas.

Versículo 6:25

Hebreo: וְאֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן לָקַח־לּוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִי־אֵל לִוְיָאֵשָׁה וַתֵּלֶד לּוֹ אֶת־פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם:

Transliteración: Ve’El‘azár ben-Aharón laqáh-lo mi-benót Putí’él lo le’ishá; vattéled lo et-Pinjás; élleh rashé avót hal-Leviyyím le-mishpejotám.

Traducción: Ve- (Y) El‘azár (Eleazar) ben- (hijo de) Aharón (Aarón) laqáh-lo (tomó para sí / tomó para él) mi- (de) benót (hijas de) Putí’él (Putiel) lo (para él / a él) le’ishá (por mujer / como esposa) vattéled (y dio a luz / y parió) lo (para él / a él) et- (a) Pinjás (Fineas) élleh (estos) rashé (cabezas / jefes) avót (de padres / de casas paternas) hal-Leviyyím (de los levitas) le-mishpejotám (según sus familias / clanes).

Traducción con hebreo: Y El‘azár (Eleazar), hijo de Aharón (Aarón), tomó para sí, de las hijas de Putí’él (Putiel), para él por esposa, y ella le dio a luz a Pinjás (Fineas). Estos son los rashé avót (jefes de casas paternas) de hal-Leviyyím (los levitas), según sus mishpejotám (familias/clanes).

Traducción limpia: Y Eleazar, hijo de Aarón, tomó por esposa a una de las hijas de Putiel, y ella le dio a luz a Fineas. Estos son los jefes de las casas paternas de los levitas, según sus clanes.

Versículo 6:26

Hebreo: הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צָבָאֲתָם:

Transliteración: Hú Aharón uMosheh asher amár YHWH lahem: hotzí'u et-bené Yisra'él me'eret Mitsráyim 'al-tshiv'otám.

Traducción: Hú (Él / estos son) Aharón (Aarón) u- (y) Mosheh (Moisés) asher (a quienes / los cuales) amár (dijo) YHWH (YHWH) lahem (a ellos) hotzí'u (sacad / haced salir / sacaréis) et- (a) bené (los hijos de) Yisra'él (Israel) me- (de) eretz (tierra) Mitsráyim (Egipto) 'al- (según / sobre / por) tsiv'otám (sus ejércitos / sus huestes / sus formaciones).

Traducción con hebreo: Estos son Aharón (Aarón) y Mosheh (Moisés), a quienes YHWH (YHWH) dijo: hotzí'u (sacad/haced salir/sacaréis) a los bené Yisra'él (hijos de Israel) de eretz Mitsráyim (tierra de Egipto), 'al-tshiv'otám (según sus huestes/formaciones).

Traducción limpia: Estos son Aarón y Moisés, a quienes YHWH (YHWH) dijo: “Haced salir a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, según sus huestes”.

Versículo 6:27

Hebreo: הֵם הַמְדַּבְּרִים אֶל־פֶּרֶעַה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהוֹצִיֵּא אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

Transliteración: Hém hamdabberím el-Par'ó melek-Mitsráyim le-hotzí' et-bené-Yisra'él miMitsráyim; hú Mosheh ve'Aharón.

Traducción: Hém (Ellos) ha-mdabberím (los que hablan / los que estaban hablando / los que hablan de continuo) el- (a) Par'ó (Faraón) melek- (rey de) Mitsráyim (Egipto) le-hotzí' (para sacar / para hacer salir) et- (a) bené- (los hijos de) Yisra'él (Israel) mi- (de) Mitsráyim (Egipto) hú (él / estos son) Mosheh (Moisés) ve- (y) Aharón (Aarón).

Traducción con hebreo: Ellos son los hamdabberím (los que hablan/estaban hablando) a Par'ó (Faraón), rey de Mitsráyim (Egipto), para le-hotzí' (sacar/hacer salir) a los bené-Yisra'él (hijos de Israel) de Mitsráyim (Egipto): estos son Mosheh (Moisés) y Aharón (Aarón).

Traducción limpia: Ellos son los que hablaban con Faraón, rey de Egipto, para hacer salir a los hijos de Israel de Egipto: estos son Moisés y Aarón.

Versículo 6:28

Hebreo: וַיְהִי בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: פ

Transliteración: Vayehí beyóm dibbér YHWH el-Mosheh be'eret Mitsráyim. (P)

Traducción: Vayehí (Y fue / y aconteció / y sucedió) beyóm (en el día de / cuando) dibbér (habló / habló en) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moisés) be- (en) eretz (tierra) Mitsráyim (Egipto). (P: parashá petujá / sección abierta)

Traducción con hebreo: Y aconteció, beyóm (en el día/cuando) YHWH (YHWH) dibbér (habló) a Mosheh (Moisés) en eretz Mitsráyim (tierra de Egipto). (P)

Traducción limpia: Y aconteció, cuando YHWH (YHWH) habló a Moisés en la tierra de Egipto. (P)

Versículo 6:29

Hebreo: וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר אֲנִי יְהוָה דָּבָר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלָיו:

Transliteración: Vayedabbér YHWH el-Mosheh le'mór: Aní YHWH; dabbér el-Par'ó melek Mitsráyim et kol asher aní dovér eléykha.

Traducción: Vayedabbér (Y habló / y habló en) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moisés) le'mór (diciendo) Aní (Yo) YHWH (YHWH) dabbér (habla / hablarás) el- (a) Par'ó (Faraón) melek (rey) Mitsráyim (de Egipto) et (a) kol (todo) asher (lo que / cuanto) aní (yo) dovér (hablo / estoy hablando) eléykha (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) habló a Mosheh (Moisés), diciendo: “Aní YHWH (Yo soy YHWH). Dabbér (habla/hablarás) a Par'ó (Faraón), rey de Mitsráyim (Egipto), et kol asher aní dovér eléykha (todo lo que yo te hablo/estoy hablando a ti)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH) habló a Moisés, diciendo: “Yo soy YHWH (YHWH). Habla a Faraón, rey de Egipto, todo lo que yo te digo”.

Versículo 6:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֶרְל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה: פ

Transliteración: Vayyómer Mosheh lifné YHWH: Hén aní 'arál sefataým; ve'éykh yishmá' eláy Par'ó. (P)

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Moisés) lifné (delante de / ante) YHWH (YHWH) hén (he aquí / mira / ciertamente) aní (yo) 'arál (incircunciso / no circuncidado / impedido) sefataým (de labios / en labios) ve- (y) éykh (cómo) yishmá' (oirá / escuchará / ha de escuchar) eláy (a mí) Par'ó (Faraón). (P: parashá petujá / sección abierta)

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo ante YHWH (YHWH): “Hén (he aquí/ciertamente), yo soy 'arál sefataým (incircunciso de labios / de labios impedidos), ve'éykh (¿y cómo?) Par'ó (Faraón) yishmá' eláy (oirá/escuchará a mí)”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo ante YHWH (YHWH): “Mira, yo soy torpe de labios; ¿cómo me escuchará Faraón?”.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רָא הִנֵּה נִתְּתִיךָ אֶל־הַיָּם לְפָרֹעַה וְאַהֲרֹן אֶחָיו יִהְיֶה נְבִיאָךְ:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: re'éh, netattíkha Elohim le-Par'ó; ve'Aharón ajíkha yihyé neví'ekha.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Mosheh (Moisés) re'éh (mira / ve) netattíkha (te he dado / te he puesto / te he establecido) Elohim (Elohim / Dios / juez) le- (a / para) Par'ó (Faraón) ve- (y) Aharón (Aarón) ajíkha (tu hermano) yihyé (será / llegará a ser) neví'ekha (tu profeta / tu portavoz).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): «Mira, te he puesto como Elohim (Dios/juez) para Par'ó (Faraón), y Aharón (Aarón) tu hermano será tu neví (profeta/portavoz)».

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: «Mira, te he puesto como Elohim (Dios/juez) para Faraón, y Aarón tu hermano será tu profeta».

Versículo 7:2

Hebreo: אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה וְאַהֲרֹן אֶחָיו יְדַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם׃

Transliteración: Attá tedabbér et kol-asher atzavvékha; ve'Aharón ajíkha yedabbér el-Par'ó; veshilláh et-bené Yisra'el me'artzó.

Traducción: Attá (tú) tedabbér (hablarás / has de hablar) et (a) kol (todo) asher (lo que) atzavvékha (te ordeno / te ordenaré / te mando) ve- (y) Aharón (Aarón) ajíkha (tu hermano) yedabbér (hablará) el- (a) Par'ó (Faraón) ve-shilláh (y enviará / y dejará ir / y soltará) et- (a) bené (los hijos de) Yisra'el (Israel) me- (de / desde) artzó (su tierra).

Traducción con hebreo: Tú hablarás todo lo que atzavvékha (yo te ordene/te mande), y Aharón (Aarón) tu hermano hablará a Par'ó (Faraón), y veshilláh (él dejará ir/hará salir) a los bené Yisra'el (hijos de Israel) de me'artzó (su tierra).

Traducción limpia: Tú dirás todo lo que yo te ordene, y Aarón tu hermano hablará a Faraón, y él dejará salir a los hijos de Israel de su tierra.

Versículo 7:3

Hebreo: וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֲחֵתִי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Va'aní aqshéh et-lev Par'ó; vehirbeytí et-ototáy ve'et-moftáy be'erezt Mitsráyim.

Traducción: Va'aní (Y yo) aqshéh (endureceré / haré duro / haré obstinado) et- (el) lev (corazón) Par'ó (de Faraón) ve- (y) hirbeytí (multiplicaré / haré abundar / aumentaré) et- (mis) ototáy (señales / señales-mías) ve'et- (y mis) moftáy (prodigios / portentos / maravillas-mías) be- (en) eretz (tierra) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y yo aqshéh (endureceré/haré obstinado) el lev (corazón) de Par'ó (Faraón), y hirbeytí (multiplicaré/aumentaré) mis ototái (señales) y mis moftái (prodigios) en eretz Mitsráyim (tierra de Egipto).

Traducción limpia: Y yo endureceré el corazón de Faraón, y multiplicaré mis señales y mis prodigios en la tierra de Egipto.

Versículo 7:4

Hebreo: וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פֶּרְעֹה וְנִתְּתִי אֶת־יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צִבְאוֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בְּשָׁפְטִים:
גְּדֹלִים:

Transliteración: Velo-yishmá‘ alekhém Par‘ó; venatattí et-yadí beMitsráyim; vehotzé’tí et-tziv’otáy et-‘ammí bené-Yisra’él me’eret Mitsráyim bishfatím gedolím.

Traducción: Velo- (Y no) yishmá‘ (oirá / escuchará / obedecerá) alekhém (a vosotros / a ustedes) Par‘ó (Faraón) ve- (y) natattí (pondré / daré / extenderé) et- (mi) yadí (mano / poder) be- (en) Mitsráyim (Egipto) ve- (y) hotzé’tí (haré salir / sacaré / he de sacar) et- (a) tsiv’otáy (mis huestes / mis ejércitos) et- (a) ‘ammí (mi pueblo) bené-Yisra’él (los hijos de Israel) me- (de) eretz (tierra) Mitsráyim (Egipto) bishfatím (con juicios / por medio de actos judiciales) gedolím (grandes).

Traducción con hebreo: Y Par‘ó (Faraón) no yishmá‘ (escuchará/obedecerá) a vosotros; entonces yo natattí (pondré/extendré) mi yadí (mano/poder) en Mitsráyim (Egipto), y hotzé’tí (haré salir/sacaré) a mis tsiv’otái (huestes/ejércitos): a ‘ammí (mi pueblo), los bené-Yisra’él (hijos de Israel), de eretz Mitsráyim (tierra de Egipto), bishfatím gedolím (con grandes juicios).

Traducción limpia: Y Faraón no os escuchará; entonces extenderé mi mano sobre Egipto, y sacaré mis huestes —a mi pueblo, los hijos de Israel— de la tierra de Egipto, con grandes juicios.

Versículo 7:5

Hebreo: וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִתְּתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

Transliteración: Veyad‘ú Mitsráyim ki-aní YHWH, bintotí et-yadí ‘al-Mitsráyim; vehotzé’tí et-bené-Yisra’él mitokhám.

Traducción: Ve- (y) yad‘ú (sabrán / conocerán / reconocerán) Mitsráyim (Egipto / los egipcios) ki- (que) aní (yo) YHWH (YHWH) bi-ntotí (al extender yo / al inclinar yo / al tender yo) et- (mi) yadí (mano / poder) ‘al- (sobre) Mitsráyim (Egipto) ve- (y) hotzé’tí (haré salir / sacaré) et- (a) bené- (los hijos de) Yisra’él (Israel) mi-tokhám (de en medio de ellos / de su interior).

Traducción con hebreo: Y Mitsráyim (Egipto/los egipcios) yad‘ú (conocerán/reconocerán) que aní YHWH (yo soy YHWH), al bintotí (extender yo) mi yadí (mano/poder) sobre Mitsráyim (Egipto), y hotzé’tí (sacaré/haré salir) a los bené-Yisra’él (hijos de Israel) mi-tokhám (de en medio de ellos).

Traducción limpia: Y Egipto sabrá que yo soy YHWH (YHWH), cuando extienda mi mano sobre Egipto y saque a los hijos de Israel de en medio de ellos.

Versículo 7:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כִּן עָשׂוּ:

Transliteración: Vayya'ás Mosheh ve'Aharón; ka'asher tzivvá YHWH otám, kén 'asú.

Traducción: Vayya'ás (Y hizo / y actuó) Mosheh (Moisés) ve- (y) Aharón (Aarón) ka'asher (como / según / tal como) tzivvá (mandó / ordenó) YHWH (YHWH) otám (a ellos) kén (así / de ese modo) 'asú (hicieron / actuaron).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) y Aharón (Aarón) vayya'ás (hicieron/actuaron) tal como YHWH (YHWH) tzivvá (les ordenó): kén 'asú (así hicieron).

Traducción limpia: Y Moisés y Aarón hicieron tal como YHWH (YHWH) les ordenó: así hicieron.

Versículo 7:7

Hebreo: וּמֹשֶׁה בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבֵּרָם אֶל־פָּרֹעֶה: פ

Transliteración: UMosheh ben-shmoním shaná; ve'Aharón ben-shalósh u-shmoním shaná; bedabberám el-Par'ó. (P)

Traducción: U- (Y) Mosheh (Moisés) ben- (hijo de / de) shmoním (ochenta) shaná (año / años) ve- (y) Aharón (Aarón) ben- (hijo de / de) shalósh (tres) u- (y) shmoním (ochenta) shaná (año / años) be- (en / al) dabberám (hablar ellos / hablar de ellos / cuando hablaban) el- (a) Par'ó (Faraón). (P)

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) era ben-shmoním shaná (de ochenta años), y Aharón (Aarón) era ben-shalósh u-shmoním shaná (de tres y ochenta años), bedabberám (cuando hablaban) a Par'ó (Faraón). (P)

Traducción limpia: Y Moisés tenía ochenta años, y Aarón tenía ochenta y tres años, cuando hablaban con Faraón. (P)

Versículo 7:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh ve'el-Aharón le'mór.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moisés) ve'el- (y a) Aharón (Aarón) le'mór (diciendo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) dijo a Mosheh (Moisés) y a Aharón (Aarón), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (YHWH) dijo a Moisés y a Aarón, diciendo:

Versículo 7:9

Hebreo: כִּי יְדַבֵּר אֲלֵכֶם פָּרֹעֶה לֵאמֹר תִּנּוּ לָכֶם מוֹפֶת וְאַמַּרְתִּי אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מַטֶּה וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פָרְעֹה יְהִי לְתַנּוּן:

Transliteración: Ki yedabber alekhem Par'oh lemor: tenu lakhem mofet; ve'amarta el-Aharon: qach et-mattekha vehashlekh lifnei-Par'oh yehi letannin.

Traducción: Ki (cuando / si) yedabber (hable / hablará) alekhem (a vosotros / a ustedes) Par'oh (Faraón) lemor (diciendo / para decir): tenu (dad / entregad) lakhem (para vosotros / a vosotros) mofet (prodigio / portentoso / señal); ve'amarta (y dirás / y habrás de decir) el-Aharon (a Aharon) qach (toma / toma tú) et (a / [marca de objeto]) mattekha (tu vara / tu bastón) vehashlekh (y arroja / y echa) lifnei-Par'oh (delante de Par'oh / ante Par'oh): yehi (sea / llegue a ser) letannin (en/como tannin: serpiente / dragón / monstruo).

Traducción con hebreo: Cuando Par'oh (Faraón) os hable diciendo: “Dad para vosotros un prodigio”, entonces dirás a Aharon (Aarón): “Toma tu vara y arrójala delante de Par'oh (Faraón); que sea para tannin (serpiente / dragón / monstruo)”.

Traducción limpia: Cuando el Faraón os hable diciendo: “Dad un prodigio”, entonces dirás a Aarón: “Toma tu vara y arrójala delante del Faraón; que se convierta en una serpiente”.

Versículo 7:10

Hebreo: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כִן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלֶךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטְּהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין:

Transliteración: Vayavo Mosheh veAharon el-Par'oh vaya'asu ken ka'asher tzivvah YHWH; vayashlekh Aharon et-mattehu lifnei Par'oh velifnei avadav vayehi letannin.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó / y entró) Mosheh (Moisés) veAharon (y Aarón) el-Par'oh (a Par'oh / ante Par'oh) vaya'asu (y hicieron) ken (así) ka'asher (como / según lo que) tzivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor); vayashlekh (y arrojó) Aharon (Aarón) et (a / [marca de objeto]) mattehu (su vara / su bastón) lifnei Par'oh (delante de Par'oh / ante Par'oh) velifnei avadav (y delante de sus siervos / y delante de sus servidores), vayehi (y fue / y llegó a ser) letannin (en/como tannin: serpiente / dragón / monstruo).

Traducción con hebreo: Y vinieron Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón) ante Par'oh (Faraón), e hicieron así, como ordenó YHWH (El Señor): Aharon (Aarón) arrojó su vara delante de Par'oh (Faraón) y delante de sus siervos, y fue para tannin (serpiente / dragón / monstruo).

Traducción limpia: Y fueron Moisés y Aarón ante el Faraón, e hicieron así, como ordenó YHWH (El Señor): Aarón arrojó su vara delante del Faraón y delante de sus siervos, y se convirtió en una serpiente.

Versículo 7:11

Hebreo: וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לְחֹכְמָיִם וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן:

Transliteración: Vayiqra gam-Par'oh lachachamim velamekhashshefim; vaya'asu gam-hem chartumme Mitsrayim belahatehem ken.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) gam (también) Par'oh (Faraón) la-chachamim (a los sabios / a los sabios expertos) ve-la-mekhashshefim (y a los hechiceros / y a los magos) vaya'asu (y hicieron) gam-hem (también ellos) chartumme (los jartummim / los magos-especialistas) Mitsrayim (de Egipto) be-lahatehem (con sus encantamientos / con sus artes secretas) ken (así / de igual modo).

Traducción con hebreo: Y también Par'oh (Faraón) llamó a los chachamim (sabios / expertos) y a los mekhashshefim (hechiceros / magos), y también ellos, los chartumme Mitsrayim (jartummim de Egipto), hicieron así con sus lahatehem (encantamientos / artes secretas).

Traducción limpia: Y también el Faraón llamó a los sabios y a los hechiceros, y también ellos, los magos de Egipto, hicieron lo mismo con sus encantamientos.

Versículo 7:12

Hebreo: וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ וַיְהִי לְתַנִּינִים וַיַּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּתָם:

Transliteración: Vayashlikhu ish mattehu; vayihyu letanninim; vayivla matteh-Aharon et-mattotam.

Traducción: Vayashlikhu (y arrojaron / y echaron) ish (cada uno / cada hombre) mattehu (su vara / su bastón) vayihyu (y fueron / y llegaron a ser) le-tanninim (en/como tanninim: serpientes / dragones / monstruos) vayivla (y tragó / y devoró) matteh-Aharon (la vara de Aharon / la vara de Aarón) et (a / [marca de objeto]) mattotam (sus varas / sus bastones).

Traducción con hebreo: Y arrojaron cada uno su vara, y fueron para tanninim (serpientes / dragones / monstruos); y la matteh-Aharon (vara de Aharon/Aarón) tragó / devoró sus varas.

Traducción limpia: Y arrojó cada uno su vara, y se convirtieron en serpientes; pero la vara de Aarón devoró sus varas.

Versículo 7:13

Hebreo: וַיִּחַזֵּק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

Transliteración: Vayechezaq lev Par'oh velo shama alehem ka'asher dibber YHWH.

Traducción: Vayechezaq (y se fortaleció / y se endureció / y fue fuerte) lev (el corazón) Par'oh (de Faraón) velo (y no) shama (escuchó / oyó / hizo caso) alehem (a ellos) ka'asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y se endureció el lev (corazón) de Par'oh (Faraón), y no escuchó / no hizo caso a ellos, tal como habló YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y el corazón del Faraón se endureció, y no los escuchó, tal como había dicho YHWH (El Señor).

Versículo 7:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵעַן לְשַׁלַּח הָעָם:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: kaved lev Par'oh; me'en leshallah ha'am.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Mosheh / a Moisés): kaved (pesado / cargado / endurecido) lev (el corazón) Par'oh (de Faraón); me'en (rehúsa / se niega / no quiere) leshallah (enviar / dejar ir / soltar) ha'am (al pueblo / la gente).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Kaved (pesado / endurecido) es el lev (corazón) de Par'oh (Faraón); me'en (rehúsa / se niega) a leshallah (dejar ir / enviar) al ha'am (pueblo)”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “El corazón del Faraón está pesado / endurecido; se niega a dejar ir al pueblo”.

Versículo 7:15

Hebreo: לֵךְ אֶל-פַּרְעֹה בִּבֹקֶר הַיּוֹם יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר וְהַמַּטֵּה אֲשֶׁר-נִתְּנָהּ לְנֹחַשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:

Transliteración: Lech el-Par'oh baboqer; hinneh yotze hammaymah; venitzavta liqra'to al-sefat haye'or; vehammatteh asher-nehpakh lenachash tiqqach beyadekha.

Traducción: Lech (ve / ve tú irás) el-Par'oh (a Par'oh / al Faraón) baboqer (por la mañana / en la mañana); hinneh (he aquí / mira) yotze (sale / saldrá / está saliendo) hammaymah (hacia el agua / hacia las aguas); venitzavta (y te colocarás / y estarás en pie / y te plantarás) liqra'to (a su encuentro / para encontrarte con él) al-sefat (sobre el borde / sobre la orilla) haye'or (del Ye'or: el Río / el Nilo); vehammatteh (y la vara) asher-nehpakh (que fue transformada / que se transformó) lenachash (en/como nachash: serpiente) tiqqach (tomarás / toma) beyadekha (en tu mano).

Traducción con hebreo: Ve a Par'oh (Faraón) por la mañana: he aquí que sale hacia el maymah (agua / aguas); y te plantarás a su encuentro sobre la sefat (orilla / borde) del Ye'or (Río / Nilo), y la matteh (vara) que nehpakh (fue transformada) en nachash (serpiente) la tomarás en tu mano.

Traducción limpia: Ve al Faraón por la mañana; él saldrá hacia el agua. Ponte a su encuentro a la orilla del Nilo, y toma en tu mano la vara que se convirtió en serpiente.

Versículo 7:16

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-עַמִּי וְיַעֲבֹדֵנִי בַּמִּדְבָּר וְהָנָה לֹא-שָׁמַעְתָּ עֲדָכָה:

Transliteración: Ve'amarta elav: YHWH Elohei ha'ivrim shelachani elekha lemor: shallach et-ammi vey a'avduni bammidbar; vehinne lo-shama'ta ad-koh.

Traducción: Ve'amarta (y dirás / y habrás de decir) elav (a él): YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) ha'ivrim (los 'ivrim: hebreos) shelachani (me envió / me ha enviado) elekha (a ti) lemor (diciendo / para decir): shallach (envía / deja ir / suelta) et (a / [marca de objeto]) ammi (mi pueblo) vey a'avduni (y me servirán / y me adorarán) bammidbar (en el desierto); vehinne (y he aquí / y mira) lo (no) shama'ta (has escuchado / has hecho caso) ad-koh (hasta aquí / hasta ahora / hasta este punto).

Traducción con hebreo: Y le dirás: “YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de / Dios de) los 'ivrim (hebreos), me envió a ti diciendo: ‘Deja ir a ammi (mi pueblo) para que me a'avduni (sirvan / rindan culto) en el midbar (desierto)’. Y he aquí que no has escuchado hasta koh (hasta aquí / hasta ahora)”.

Traducción limpia: Y le dirás: “YHWH (El Señor), el Elohim de los hebreos, me ha enviado a ti diciendo: ‘Deja ir a mi pueblo para que me sirva en el desierto’. Pero mira: hasta ahora no has escuchado”.

Versículo 7:17

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֹאֶת תְּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הֵנָּה אֲנֹכִי מַכֶּה | בַּמַּטֵּה אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם:

Transliteración: Koh amar YHWH: bezot teda ki ani YHWH; hinneh anokhi makkeh bammatteh asher-beyadi al-hammayim asher baye'or, venehefekhu ledam.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor): bezot (con esto / por esto) teda (sabrás / conocerás) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor); hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo [enfático]) makkeh (golpeo / estoy golpeando / golpearé) bammatteh (con la vara) asher-beyadi (que está en mi mano / que está en mi poder) al-hammayim (sobre las aguas) asher (que) baye'or (en el Ye'or: el Río / el Nilo), venehefekhu (y serán transformadas / y se volverán / y se habrán vuelto) ledam (en/como sangre).

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH (El Señor): “Con esto sabrás que ani YHWH (yo soy YHWH): he aquí que anokhi (yo mismo) makkeh (golpeo / golpearé) con la matteh (vara) que está en mi yad (mano) sobre las mayim (aguas) que están en el Ye'or (Río/Nilo), y se volverán a dam (sangre)”.

Traducción limpia: Así dijo YHWH (El Señor): “Con esto sabrás que yo soy YHWH: mira, yo golpearé con la vara que tengo en mi mano las aguas que están en el Nilo, y se convertirán en sangre”.

Versículo 7:18

Hebreo: וְהַדָּגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבֶאֱשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאָו מִצְרִיִּם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר:

Transliteración: Vehaddagah asher-baye'or tamut; uva'ash haye'or; venil'u Mitsrayim lishtot mayim min-haye'or.

Traducción: Vehaddagah (y el pez / y la pesca / y los peces) asher-baye'or (que está(n) en el Ye'or: el Río / el Nilo) tamut (morirá / morirán) uva'ash (y apestará / y olerá mal / y se pudrirá) haye'or (el Ye'or: el Río / el Nilo) venil'u (y se fatigarán / y quedarán agotados / y se verán incapaces) Mitsrayim (Egipto) lishtot (de beber) mayim (agua / aguas) min-haye'or (del Ye'or: del Río / del Nilo).

Traducción con hebreo: Y la dagah (pez / pesca) que está en el Ye'or (Río/Nilo) tamut (morirá), y el Ye'or (Río/Nilo) va'ash (apestará / se pudrirá), y Mitsrayim (Egipto) nil'u (se fatigará / se verá incapaz) de lishtot (beber) mayim (agua) del Ye'or (Río/Nilo).

Traducción limpia: Y los peces que están en el Nilo morirán, y el Nilo apestará; y Egipto se verá incapaz de beber agua del Nilo.

Versículo 7:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶמְרָא אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֶּה וְנָטְהוּ עָלֶיךָ עַל־מֵי־מִצְרַיִם עַל־נְהָרֵתָם וְעַל־אֲגַמֵּיהֶם וַיַּעֲצִים וַיִּבְרְכּוּם: וַעַל כָּל־מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וַיְהִי־יָדָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֲרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֶצִים וּבְבָרָכִים:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: emor el-Aharon, qach mattekha untê-yadkha al-meimei Mitsrayim; al-naharotam, al-ye'oreihem, ve'al-agmeihem, ve'al kol-miqveh meimeihem; veyihyu-dam, vehayah dam bekhhol-eret Mitsrayim uva'etzim uva'avanim.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Mosheh / a Moisés): emor (di / dirás) el-Aharon (a Aharon) qach (toma / toma tú) mattekha (tu vara) untê (y extiende / y tenderás) yadkha (tu mano) al-meimei (sobre las aguas de) Mitsrayim (Egipto) al-naharotam (sobre sus ríos / corrientes) al-ye'oreihem (sobre sus ye'orim: canales del río / brazos del Nilo) ve'al-agmeihem (y sobre sus estanques / lagunas) ve'al (y sobre) kol-miqveh (toda reunión / todo depósito / toda masa reunida) meimeihem (de sus aguas); veyihyu (y serán / y lleguen a ser) dam (sangre), vehayah (y habrá / y será) dam (sangre) bekhhol-eret Mitsrayim (en toda la tierra de Egipto) uva'etzim (y en [los] maderos / la madera) uva'avanim (y en [las] piedras).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Di a Aharon (Aarón): ‘Toma tu matteh (vara) y extiende tu yad (mano) sobre los meimei Mitsrayim (aguas de Egipto): sobre sus naharot (ríos/corrientes), sobre sus ye'orim (canales/brazos del río), sobre sus agmeihem (estanques/lagunas), y sobre todo miqveh (depósito/reunión) de sus aguas; y serán dam (sangre). Y habrá dam (sangre) en toda eretz Mitsrayim (tierra de Egipto), y en la madera y en las piedras”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “Di a Aarón: ‘Toma tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto: sobre sus ríos, sobre sus canales, sobre sus estanques y sobre todo depósito de sus aguas; y se convertirán en sangre. Habrá sangre en toda la tierra de Egipto, incluso en la madera y en la piedra”.

Versículo 7:20

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר | צֻוְּהָ יְהוָה נִגְרַם בַּמַּטֶּה וַיָּד אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בִּיְאֹר לְעֵינֵי פְרֹעֹה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו וַיִּהְיֶה־כֵן: כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בִּיְאֹר לָדָם:

Transliteración: Vaya'asu-khen Mosheh veAharon ka'asher tzivvah YHWH; vayarem bammatteh vayakh et-hammayim asher baye'or le'enei Par'oh ule'enei avadav; vayehefkhu kol-hammayim asher-baye'or ledam.

Traducción: Vaya'asu-khen (y hicieron así) Mosheh (Moisés) veAharon (y Aarón) ka'asher (como / tal como) tzivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor); vayarem (y alzó / y levantó) bammatteh (con la vara) vayakh (y golpeó) et (a / [marca de objeto]) hammayim (las aguas) asher (que) baye'or (en el Ye'or: el Río / el Nilo) le'enei (a los ojos de / ante) Par'oh (Faraón) ule'enei (y ante) avadav (sus siervos / sus servidores); vayehefkhu (y se transformaron / y se volvieron) kol-hammayim (todas las aguas) asher-baye'or (que estaban en el Ye'or) ledam (en/como sangre).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón) hicieron así, como ordenó YHWH (El Señor): Aharon (Aarón) alzó la matteh (vara) y golpeó las mayim (aguas) que estaban en el Ye'or (Río/Nilo) ante los ojos de Par'oh (Faraón) y ante los ojos de sus avadim (siervos/servidores); y todas las mayim (aguas) que estaban en el Ye'or (Río/Nilo) se volvieron dam (sangre).

Traducción limpia: Y Moisés y Aarón hicieron así, como ordenó YHWH (El Señor): alzó la vara y golpeó las aguas que estaban en el Nilo delante del Faraón y delante de sus siervos; y todas las aguas del Nilo se convirtieron en sangre.

Versículo 7:21

Hebreo: וַהֲדַגָּה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר מֵתָהּ וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יָכְלוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Transliteración: Vehaddagah asher-baye'or metah; vayiv'ash haye'or; velo-yakhlu Mitsrayim lishtot mayim min-haye'or; vayehi haddam bekhhol-eretz Mitsrayim.

Traducción: Vehaddagah (y el pez / y la pesca / y los peces) asher-baye'or (que está(n) en el Ye'or: el Río / el Nilo) metah (murió / estaba muerta) vayiv'ash (y apestó / y olió mal / y se pudrió) haye'or (el Ye'or: el Río / el Nilo) velo-yakhlu (y no pudieron / y no eran capaces) Mitsrayim (Egipto) lishtot (de beber) mayim (agua / aguas) min-haye'or (del Ye'or: del Río / del Nilo); vayehi (y hubo / y fue) haddam (la sangre) bekhhol-eretz Mitsrayim (en toda la tierra de Egipto).

Traducción con hebreo: Y la dagah (pez / pesca) que estaba en el Ye'or (Río/Nilo) metah (murió), y el Ye'or (Río/Nilo) vayiv'ash (apestó / se pudrió); y Mitsrayim (Egipto) no pudo lishtot (beber) mayim (agua) del Ye'or (Río/Nilo); y hubo haddam (la sangre) en toda eretz Mitsrayim (tierra de Egipto).

Traducción limpia: Y los peces que estaban en el Nilo murieron, y el Nilo apestó; y Egipto no pudo beber agua del Nilo. Y hubo sangre en toda la tierra de Egipto.

Versículo 7:22

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזִקוּ לִב-פְּרֹעֶה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

Transliteración: Vaya'asu-khen chartumme Mitsrayim belatehem; vayechezaq lev-Par'oh velo-shama alehem ka'asher dibber YHWH.

Traducción: Vaya'asu-khen (y hicieron así / e hicieron lo mismo) chartumme (los jartummim / los magos-especialistas) Mitsrayim (de Egipto) belatehem (con sus artes ocultas / con sus encantamientos) vayechezaq (y se fortaleció / y se endureció / y fue fuerte) lev-Par'oh (el corazón de Faraón) velo-shama (y no escuchó / y no hizo caso) alehem (a ellos) ka'asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y los chartumme Mitsrayim (jartummim de Egipto) hicieron lo mismo con sus latehem (artes ocultas / encantamientos), y se endureció el lev (corazón) de Par'oh (Faraón), y no los escuchó, tal como habló YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y los magos de Egipto hicieron lo mismo con sus artes ocultas; y el corazón del Faraón se endureció, y no los escuchó, tal como había dicho YHWH (El Señor).

Versículo 7:23

Hebreo: וַיִּפֶּן פְּרֹעֶה וַיִּבֹּא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁמַע לָבוֹ גַּם-לִזְאוֹת:

Transliteración: Vayifen Par'oh vayavo el-beitó; velo-shat libbó gam-lazot.

Traducción: Vayifen (y se volvió / y se apartó / y se giró) Par'oh (Faraón) vayavo (y vino / y entró / y regresó) el-beitó (a su casa) velo-shat (y no puso / y no prestó / y no fijó) libbó (su corazón / su mente) gam-lazot (también a esto / tampoco a esto).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) se volvió y entró a su beit (casa), y no puso su lev/libbó (corazón / mente) ni siquiera en esto.

Traducción limpia: Y el Faraón se volvió y entró en su casa, y ni siquiera prestó atención a esto.

Versículo 7:24

Hebreo: וַיַּחְפְּרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מֵיִם לִשְׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לִשְׁתּוֹת מִמַּיִם הַיָּאֵר:

Transliteración: Vayachperu kol-Mitsrayim sevivot haye'or mayim lishtot; ki lo yakhlu lishtot mimmei haye'or.

Traducción: Vayachperu (y cavaron / y excavaron) kol-Mitsrayim (todo Egipto / todos los egipcios) sevivot (alrededor de / en torno a) haye'or (el Ye'or: el Río / el Nilo) mayim (agua / aguas) lishtot (para beber) ki (porque) lo (no) yakhlu (pudieron / eran capaces) lishtot (de beber) mimmei (de las aguas de) haye'or (el Ye'or: el Río / el Nilo).

Traducción con hebreo: Y todo Mitsrayim (Egipto) cavó alrededor del Ye'or (Río/Nilo) mayim (agua) para lishtot (beber), porque no podían lishtot (beber) de las mei (aguas) del Ye'or (Río/Nilo).

Traducción limpia: Y todo Egipto cavó alrededor del Nilo para obtener agua para beber, porque no podían beber de las aguas del Nilo.

Versículo 7:25

Hebreo: וַיִּמָּלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר:

Transliteración: Vayyimmale shiv'at yamim, acharei hakkot-YHWH et-haye'or.

Traducción: Vayyimmale (y se cumplió / y se completó / y se llenó) shiv'at (siete) yamim (días) acharei (después de) hakkot (el golpear / el haber golpeado / el golpe) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marca de objeto]) haye'or (el Ye'or: el Río / el Nilo).

Traducción con hebreo: Y se cumplieron shiv'at yamim (siete días) después de que YHWH (El Señor) hakkot (golpeó / hirió) al Ye'or (Río/Nilo).

Traducción limpia: Y se cumplieron siete días después de que YHWH (El Señor) hirió el Nilo.

Versículo 7:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרֹעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: bo el-Par'oh; ve'amarta elav: koh amar YHWH, shallach et-ammi vey a'avduni.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Mosheh / a Moisés): bo (ven / entra / ve) el-Par'oh (a Par'oh / al Faraón); ve'amarta (y dirás / y habrás de decir) elav (a él): koh (así) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH / El Señor): shallach (envía / deja ir / suelta) et (a / [marca de objeto]) ammi (mi pueblo) vey a'avduni (y me servirán / y me rendirán culto).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Bo (ven / entra) ante Par'oh (Faraón), y dile: ‘Así dice YHWH (El Señor): Deja ir a ammi (mi pueblo), para que me ya'avduni (sirvan / rindan culto)’”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “Ve al Faraón y dile: ‘Así dice YHWH (El Señor): Deja ir a mi pueblo, para que me sirva’”.

Versículo 7:27

Hebreo: וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הַנֶּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצָּפָרְדִּים:

Transliteración: Ve'im-ma'en attah leshalleach, hinneh anokhi nogef et-kol gevulkha batzfarde'im.

Traducción: Ve'im (y si / pero si) ma'en (rehúsas / te niegas / no quieres) attah (tú) leshalleach (dejar ir / enviar / soltar) hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo [enfático]) nogef (golpeo / plago / afligiré con plaga) et (a / [marca de objeto]) kol (todo) gevulkha (tu territorio / tu frontera / tu región) batzfarde'im (con/por las tzfarde'im: ranas).

Traducción con hebreo: Y si tú ma'en (rehúsas / te niegas) a leshalleach (dejar ir), he aquí que anokhi (yo mismo) nogef (heriré / afligiré con plaga) todo tu gevul (territorio) con tzfarde'im (ranas).

Traducción limpia: Pero si te niegas a dejar ir, mira: yo heriré todo tu territorio con ranas.

Versículo 7:28

Hebreo: וְשָׂרָץ הַיָּאֵר צָפָרְדִּים וְעָלוּ וַבָּאוּ בְּבֵיתְךָ וּבְחֲדָר מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטָּתְךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֻּד וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרוֹתֶיךָ:

Transliteración: Vesharatz haye'or tzfarde'im; ve'alu uva'u beveitekha uvecheder mishkavkha ve'al-mittatekha; uveveit avadekha uve'amkha uvetannurekha uvmish'arotekha.

Traducción: Vesharatz (y pululará / y rebosará / y enjambará) haye'or (el Ye'or: el Río / el Nilo) tzfarde'im (ranas); ve'alu (y subirán / y ascenderán) uva'u (y vendrán / y entrarán) beveitekha (en tu casa) uvecheder (y en la cámara / y en la habitación) mishkavkha (de tu lecho / de tu dormir) ve'al-mittatekha (y sobre tu cama); uveveit (y en la casa de) avadekha (tus siervos / tus servidores) uve'amkha (y en tu pueblo) uvetannurekha (y en tus hornos) uvmish'arotekha (y en tus artesas / tus recipientes de amasar / tus masas).

Traducción con hebreo: Y el Ye'or (Río/Nilo) sharatz (pululará / rebosará) de tzfarde'im (ranas), y subirán y entrarán en tu beit (casa), y en el cheder (cuarto) de tu mishkav (lecho), y sobre tu mittah (cama); y en la casa de tus avadim (siervos) y en tu am (pueblo), y en tus tannurim (hornos), y en tus mish'arot (artesas/recipientes de amasar).

Traducción limpia: Y el Nilo rebosará de ranas; subirán y entrarán en tu casa, en la habitación de tu lecho y sobre tu cama, y en la casa de tus siervos y en tu pueblo, y en tus hornos y en tus artesas de amasar.

Versículo 7:29

Hebreo: וַבִּקְהָל וּבְעַמָּהּ וּבְכָל-עֲבָדָיָהּ יַעֲלֶה הַצָּפָרְדִּים עִים:

Transliteración: Uvekha uve'amkha uvekhol-avadekha ya'alu hatzfarde'im.

Traducción: Uvekha (y en ti / y sobre ti) uve'amkha (y en tu pueblo / y sobre tu pueblo) uvekhol-avadekha (y en todos tus siervos / y sobre todos tus servidores) ya'alu (subirán / ascenderán / vendrán subiendo) hatzfarde'im (las tzfarde'im: las ranas).

Traducción con hebreo: Y sobre ti, y sobre tu am (pueblo), y sobre todos tus avadim (siervos/servidores), ya'alu (subirán / ascenderán) las tzfarde'im (ranas).

Traducción limpia: Y subirán ranas sobre ti, sobre tu pueblo y sobre todos tus siervos.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נָטָה אֶת-יָדְךָ בְּמִטָּה עַל-הַנְּהָרוֹת עַל-הַיְאָרִים וְעַל-הָאֲגָמִים וְהָעַל אֶת-הַצָּפָרְדִּים עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: emor el-Aharon, neteh et-yadkha bemattekha al-hanneharot, al-haye'orim, ve'al-ha'agammim; vecha'al et-hatzfarde'im al-eret Mitsrayim.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): emor (di / dile) el- (a) Aharon (Aharon / Aarón), neteh (extiende / tiende) et- (a) yadkha (tu mano) bemattekha (con tu vara / bastón) al- (sobre) hanneharot (los ríos) al- (sobre) haye'orim (los ye'orim / canales del Nilo) ve'al- (y sobre) ha'agammim (los estanques / lagunas) vecha'al (y haz subir / y saca) et- (a) hatzfarde'im (las ranas) al- (sobre) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés): “Di a Aharon (Aarón): Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los canales y sobre los estanques; y haz subir las ranas sobre la tierra de Mitsrayim (Egipto).”

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés: “Di a Aarón: Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los canales y sobre los estanques; y haz subir las ranas sobre la tierra de Egipto.”

Versículo 8:2

Hebreo: וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרָיִם וְהָעַל הַצָּפָרְדִּים וַתִּכַּסּ אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyét Aharon et-yadó al meimei Mitsrayim; vatta'al hatzfardea, vattekhás et-eret Mitsrayim.

Traducción: Vayyét (Y extendió / y tendió) Aharon (Aharon / Aarón) et- (a) yadó (su mano) al- (sobre) meimei (las aguas de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto); vatta'al (y subió / y salió) hatzfardea (la rana / las ranas) vattekhás (y cubrió / y tapó) et- (a) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y Aharon (Aarón) extendió su mano sobre las aguas de Mitsrayim (Egipto), y subió la hatzfardea (la rana / las ranas) y cubrió la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron las ranas y cubrieron la tierra de Egipto.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִּים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayya'asú-khen hachartummim belateyhem; vayya'alú et-hatzfarde'im al-eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayya'asú (e hicieron / hicieron) khien (así / de este modo) hachartummim (los chartummim / magos / hechiceros) belateyhem (con sus latim / con sus artes secretas) vayya'alú (e hicieron subir / hicieron subir) et- (a) hatzfarde'im (las ranas) al- (sobre) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: E hicieron así los chartummim (magos/hechiceros) con sus latim (artes secretas), e hicieron subir las ranas sobre la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y los magos hicieron así con sus artes secretas, e hicieron subir las ranas sobre la tierra de Egipto.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְמֹשֶׁה וְלֵאחָרָן וַיֹּאמֶר הַעֲתִירוּ אֵלַיִהוּהָ וְיִסְרֹה הַצְּפַרְדֵּיִם מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי וְאֶשְׁלַחָה אֶת-הָעֹץ לִיהִנֶּה:

Transliteración: Vayiqrá Par'oh le-Mosheh u-le-Aharon; vayyómer: ha'tíru el-YHWH, veyasér hatzfarde'im mimmení u-me'ammí; va'ashallechá et-ha'am veyizbechú la-YHWH.

Traducción: Vayiqrá (y llamó) Par'oh (Par'oh / Faraón) le- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) u-le- (y a) Aharon (Aharon / Aarón) vayyómer (y dijo): ha'tíru (interceded / suplicad / orad con insistencia) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor), veyasér (y quite / y apartará / y quite-aparte) hatzfarde'im (las ranas) mimmení (de mí) u-me'ammí (y de mi pueblo), va'ashallechá (y enviaré / y dejaré ir) et- (a) ha'am (el pueblo) veyizbechú (y sacrificarán / y ofrecerán sacrificio) la- (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y llamó Par'oh (Faraón) a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y dijo: “Interceded ante YHWH (YHWH/El Señor), y que quite las ranas de mí y de mi pueblo; y dejaré ir al pueblo, y sacrificarán a YHWH (YHWH/El Señor).”

Traducción limpia: Y Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y dijo: “Suplicad a YHWH (YHWH/El Señor) que quite las ranas de mí y de mi pueblo; y dejaré ir al pueblo para que ofrezcan sacrificios a YHWH (YHWH/El Señor).”

Versículo 8:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָרְעֹה הֲתִפְאֵר עָלַי לְמַתִּי | אֶעֱתִיר לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעֲמָךְ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדִּיָּים מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה:

Transliteración: Vayyómer Mosheh le-Par'oh: hitpa'ér 'alay; lematay a'tir lekha vela'avadeykha u-le'ammekha, lehakhrít hatzefarde'im mimkha u-mibbateykha; raq bayye'or tishsha'árnah.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) le- (a) Par'oh (Par'oh / Faraón): hitpa'ér (gloríate / hazte superior / toma honra) 'alay (sobre mí / respecto a mí); lematay (¿para cuándo? / ¿hasta cuándo?) a'tir (intercederé / suplicaré / oraré con insistencia) lekha (por ti / para ti) vela'avadeykha (y por tus siervos) u-le'ammekha (y por tu pueblo), lehakhrít (para cortar / exterminar / eliminar) hatzefarde'im (las ranas) mimkha (de ti) u-mibbateykha (y de tus casas); raq (solo / únicamente) bayye'or (en el ye'or / en el canal del Nilo) tishsha'árnah (quedarán / permanecerán / serán dejadas).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo a Par'oh (Faraón): “Hitpa'ér (tómate gloria/hazte superior) sobre mí: ¿para cuándo he de interceder por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para eliminar las ranas de ti y de tus casas, quedando solo en el ye'or (canal del Nilo)?”

Traducción limpia: Y Moisés dijo a Faraón: “Tómate la gloria sobre mí: ¿para cuándo he de suplicar por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para eliminar las ranas de ti y de tus casas, de modo que solo queden en el canal?”

Versículo 8:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבַּרְךָ לַמָּעַן תִּדְעַ פִּי־אֵין כִּי־הִנֵּה אֶלֹהֵינוּ:

Transliteración: Vayyómer: lemachar; vayyómer: kidvarekha, lema'an tedá' ki-ein ka-YHWH Elohénu.

Traducción: Vayyómer (y dijo): lemachar (mañana / para mañana); vayyómer (y dijo): kidvarekha (conforme a tu palabra / según tu dicho), lema'an (para que / a fin de que) tedá' (sepas / conocerás / llegues a saber) ki- (que) ein (no hay / no existe) ka- (como / igual que) YHWH (YHWH/El Señor) Elohénu (nuestro Elohim / nuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y dijo: “Lemachar (mañana)”. Y él dijo: “Conforme a tu palabra, para que sepas que no hay como YHWH (YHWH/El Señor), Elohénu (nuestro Elohim).”

Traducción limpia: Y él dijo: “Mañana”. Y él dijo: “Conforme a tu palabra, para que sepas que no hay como YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim.”

Versículo 8:7

Hebreo: וַסְרוּ הַצְּפַרְדִּיָּים מִמֶּךָ וּמִבְּתִיךָ וּמִעַבְדֶּיךָ וּמִעַמְּךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאָרְנָה:

Transliteración: Vesaru hatzfarde'im mimkha u-mibbateykha u-me'avadeykha u-me'ammekha; raq bayye'or tishsha'árnah.

Traducción: Vesaru (y se apartarán / se irán / se quitarán) hatzfarde'im (las ranas) mimkha (de ti) u-mibbateykha (y de tus casas) u-me'avadeykha (y de tus siervos) u-me'ammekha (y de tu pueblo);

raq (solo / únicamente) bayye'or (en el ye'or / canal del Nilo) tishsha'árnah (quedarán / permanecerán / serán dejadas).

Traducción con hebreo: Y se apartarán las ranas de ti, de tus casas, de tus siervos y de tu pueblo; solo en el ye'or (canal del Nilo) quedarán.

Traducción limpia: Y se apartarán las ranas de ti, de tus casas, de tus siervos y de tu pueblo; solo en el canal quedarán.

Versículo 8:8

Hebreo: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִצֶּמֶס פְּרִיעָה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצִּפְרְדָּעִים אֲשֶׁר־שָׁם לְפָרְעֹה:

Transliteración: Vayyetsé Mosheh ve-Aharon me'im Par'oh; vayits'aq Mosheh el-YHWH 'al-devar hatzfarde'im asher-sam le-Par'oh.

Traducción: Vayyetsé (y salió / y se fue) Mosheh (Mosheh / Moisés) ve- (y) Aharon (Aharon / Aarón) me'im (de con / de junto a) Par'oh (Par'oh / Faraón); vayits'aq (y clamó / y gritó / y pidió con clamor) Mosheh (Mosheh / Moisés) el- (a) YHWH (YHWH/El Señor) 'al- (por / acerca de) devar (la palabra / el asunto / la causa) hatzfarde'im (de las ranas) asher- (que) sam (puso / puso-imponiendo / estableció) le- (para / sobre) Par'oh (Par'oh / Faraón).

Traducción con hebreo: Y salió Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón) de junto a Par'oh (Faraón), y clamó Mosheh (Moisés) a YHWH (YHWH/El Señor) por el asunto de las ranas que puso sobre Par'oh (Faraón).

Traducción limpia: Y Moisés y Aarón salieron de junto a Faraón, y Moisés clamó a YHWH (YHWH/El Señor) por el asunto de las ranas que había puesto sobre Faraón.

Versículo 8:9

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצִּפְרְדָּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹצְרוֹת וּמִן־הַשָּׂדֶה:

Transliteración: Vayya'as YHWH kidvar Mosheh; vayyámutu hatzfarde'im min-habbattim, min-hachatsarot, u-min-hassadot.

Traducción: Vayya'as (e hizo / hizo) YHWH (YHWH/El Señor) kidvar (conforme a la palabra de / según el dicho de) Mosheh (Mosheh / Moisés); vayyámutu (y murieron / y fueron muriendo) hatzfarde'im (las ranas) min- (de) habbattim (las casas) min- (de) hachatsarot (los patios / los atrios / los corrales) u-min- (y de) hassadot (los campos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) hizo conforme a la palabra de Mosheh (Moisés), y murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) hizo conforme a la palabra de Moisés, y murieron las ranas en las casas, en los patios y en los campos.

Versículo 8:10

Hebreo: וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים וַתִּבְאֵשׁ הָאֶרֶץ:

Transliteración: Vayyitsberú otam chomarim chomarim; vattiv'ásh ha'aretz.

Traducción: Vayyitsberú (y amontonaron / y acumularon) otam (a ellos / las [ranas]) chomarim (montones / pilas) chomarim (montones / pilas); vattiv'ásh (y apestó / y hedió / quedó apestando) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y los amontonaron (a ellos, las ranas) en montones y montones, y la tierra apestó.

Traducción limpia: Y las amontonaron en montones y montones, y la tierra apestó.

Versículo 8:11

Hebreo: וַיֵּרָא פָּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְחוֹקָה וְהַכְבֵּד אֶת-לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

Transliteración: Vayyar' Par'oh ki hayetah harvachah; vehakhbed et-libbo, velo shamá' alehem, ka'asher dibber YHWH. (S)

Traducción: Vayyar' (y vio) Par'oh (Par'oh / Faraón) ki (que) hayetah (era / estaba / llegó a estar) harvachah (alivio / respiro / relajación); vehakhbed (y endureció / y hizo pesado) et- (a) libbo (su corazón) velo (y no) shamá' (escuchó / oyó / obedeció) alehem (a ellos), ka'asher (como / conforme a lo que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor). (S)

Traducción con hebreo: Y vio Par'oh (Faraón) que había harvachah (alivio/respiro), y endureció su corazón, y no los escuchó, conforme a lo que había dicho YHWH (YHWH/El Señor). (S)

Traducción limpia: Y Faraón vio que había alivio, y endureció su corazón, y no los escuchó, conforme a lo que había dicho YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נָטָה אֶת-מַטֵּךָ וְהָיָה אֶת-עֶפְרַת הָאֶרֶץ וְהָיָה לְכָנָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: emor el-Aharon; neteh et-mattekha vehak et-'afar ha'aretz; vehayah lekhinnim bekhhol-eret Mitsrayim.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): emor (di / dile) el- (a) Aharon (Aharon / Aarón); neteh (extiende / tiende) et- (a) mattekha (tu vara / tu bastón) vehak (y golpea / y golpearás) et- (a) 'afar (polvo / tierra fina) ha'aretz (de la tierra); vehayah (y será / y llegará a ser) lekhinnim (por kinnim / en piojos / mosquito(s)/jejenes) bekhhol- (en toda) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés): “Di a Aharon (Aarón): Extiende tu vara y golpea el 'afar (polvo/tierra fina) de la tierra, y será por kinnim (piojos/jejenes) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto).”

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés: “Di a Aarón: Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra, y se convertirá en piojos por toda la tierra de Egipto.”

Versículo 8:13

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ בְּמַטְהוֹ וַיִּדֹּף אֶת-עֶפְרַת הָאֶרֶץ וַתְּהִי הַכְּנָם בְּאֶדָם וּבְבַהֲמָה כָּל-עֶפְרַת הָאֶרֶץ הַזֶּה כְּנָם בְּכָל-: אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayya‘asú-khen; vayyét Aharon et-yadó vemattéhu, vayyákh et-‘afar ha’aretz; vattehí hakinam ba’adam u-vabbehemah; kol-‘afar ha’aretz hayah kinnim bekhhol-eret Mitsrayim.

Traducción: Vayya‘asú (e hicieron / hicieron) khen (así / de este modo); vayyét (y extendió / y tendió) Aharon (Aharon / Aarón) et- (a) yadó (su mano) vemattéhu (con su vara / con su bastón) vayyákh (y golpeó) et- (a) ‘afar (polvo / tierra fina) ha’aretz (de la tierra); vattehí (y fue / y llegó a ser) hakinam (el kinnam / los piojos / los jejenes) ba’adam (en el adam / en el hombre / en la gente) u-vabbehemah (y en la behemah / en el ganado / en los animales); kol- (todo) ‘afar (polvo / tierra fina) ha’aretz (de la tierra) hayah (era / llegó a ser) kinnim (kinnim / piojos / jejenes) bekhhol- (en toda) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: E hicieron así, y Aharon (Aarón) extendió su mano con su vara y golpeó el ‘afar (polvo/tierra fina) de la tierra; y fue el kinnam (piojos/jejenes) en el adam (la gente) y en la behemah (el ganado). Todo el polvo de la tierra llegó a ser kinnim (piojos/jejenes) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Lo hicieron así: Aarón extendió su mano con su vara, golpeó el polvo de la tierra, y hubo piojos en la gente y en el ganado. Todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos por toda la tierra de Egipto.

Versículo 8:14

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרַטְמִים בְּלִטְיָתָם לְהוֹצִיא אֶת-הַכְּנָם וְלֹא יָכְלוּ וְתָהִי הַכְּנָם בְּאָזְנָם וּבִבְהֶמָה׃

Transliteración: Vayya‘asú-khen hachartummim belateyhem, lehotzí et-hakinnim; velo yakholú; vattehí hakinam ba’adam u-vabbehemah.

Traducción: Vayya‘asú (e hicieron / hicieron) khen (así / de este modo) hachartummim (los chartummim / magos / hechiceros) belateyhem (con sus latim / con sus artes secretas) lehotzí (para sacar / para hacer salir / para producir) et- (a) hakinnim (los kinnim / piojos / jejenes) velo (y no) yakholú (pudieron / fueron capaces); vattehí (y fue / y había / y llegó a ser) hakinam (el kinnam / los piojos / los jejenes) ba’adam (en el adam / en la gente) u-vabbehemah (y en la behemah / en el ganado / en los animales).

Traducción con hebreo: Y los chartummim (magos/hechiceros) hicieron así con sus latim (artes secretas) para sacar los kinnim (piojos/jejenes), pero no pudieron; y había el kinnam (piojos/jejenes) en la gente y en el ganado.

Traducción limpia: Y los magos hicieron así con sus artes secretas para producir los piojos, pero no pudieron; y hubo piojos en la gente y en el ganado.

Versículo 8:15

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הַחֲרַטְמִים אֶל-פְּרֹעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיִּתְּחַק לִב-פְּרֹעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃

Transliteración: Vayyomrú hachartummim el-Par‘oh: etzba‘ Elohim hi; vayechezaq lev-Par‘oh, velo-shamá‘ alehem, ka’asher dibber YHWH. (S)

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) hachartummim (los chartummim / magos / hechiceros) el- (a) Par‘oh (Par‘oh / Faraón): etzba‘ (dedo / señal) Elohim (Elohim / Dios) hi (ella es / es); vayechezaq (y se fortaleció / y se endureció) lev- (el corazón de) Par‘oh (Par‘oh / Faraón), velo- (y no) shamá‘

(escuchó / oyó / obedeció) alehem (a ellos), ka'asher (como / conforme a lo que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH/El Señor). (S)

Traducción con hebreo: Y dijeron los chartummim (magos/hechiceros) a Par'oh (Faraón): “Etzba' (dedo/señal) de Elohim (Dios) es”. Y se endureció el corazón de Par'oh (Faraón), y no los escuchó, conforme a lo que había dicho YHWH (YHWH/El Señor). (S)

Traducción limpia: Y los magos dijeron a Faraón: “Esto es el dedo de Elohim (Dios)”. Pero el corazón de Faraón se endureció y no los escuchó, conforme a lo que había dicho YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יֹצֵא הַמִּצֵּימָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: hashkém babóqer vehityatsév lifnei Par'oh; hinneh yotsé hammáymah; ve'amarta elav: koh amar YHWH, shallach 'ammí veyá'avduní.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): hashkém (madrugá / levántate temprano) babóqer (en la mañana) vehityatsév (y preséntate / y ponte firme / y colócate) lifnei (delante de) Par'oh (Par'oh / Faraón); hinneh (he aquí / mira) yotsé (sale / está saliendo) hammáymah (hacia el agua / al agua); ve'amarta (y dirás) elav (a él): koh (así) amar (ha dicho / dice) YHWH (YHWH/El Señor), shallach (envía / deja ir) 'ammí (a mi pueblo) veyá'avduní (y me servirán / y me servirán-adorarán / y trabajarán para mí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés): “Madruga por la mañana y preséntate delante de Par'oh (Faraón); he aquí que sale al agua. Y le dirás: ‘Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Deja ir a mi pueblo, y me servirán’”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés: “Madruga por la mañana y preséntate ante Faraón; mira, él sale al agua. Y le dirás: ‘Así dice YHWH (YHWH/El Señor): Deja ir a mi pueblo para que me sirva’”.

Versículo 8:17

Hebreo: כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הַנִּנִּי מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָלְךָ אֶת־הָעָרֹב וּמֵלֹאֹ בְּתֵי מִצְרַיִם אֶת־הָעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:

Transliteración: Ki im-ein'kha meshalléach et-'ammí, hinnéní mashlíach bekha u-va'avadéykha u-ve'ammekha u-vevateykha et-he'arov; u-mal'ú baté Mitsrayim et-he'arov, vegam ha'adamah asher-hem 'aleyha.

Traducción: Ki (porque / pues) im- (si) ein'kha (no tú / tú no) meshalléach (estás enviando / estás dejando ir / estás despidiendo) et- (a) 'ammí (mi pueblo), hinnéní (heme aquí / he aquí yo / yo, aquí) mashlíach (estoy enviando / estoy soltando / estoy arrojando) bekha (en ti / contra ti / sobre ti) u- (y) va'avadéykha (en tus siervos) u-ve'ammekha (y en tu pueblo) u-vevateykha (y en tus casas) et- (a) he'arov (el 'arov / el enjambre / la mezcla); u-mal'ú (y se llenarán / y llenaron) baté (las casas de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) et- (de) he'arov (el 'arov / el enjambre / la mezcla) vegam (y también) ha'adamah (el suelo / la tierra arable) asher- (sobre la cual / que) hem (ellos) 'aleyha (están sobre ella / sobre la cual están).

Traducción con hebreo: Porque si tú no estás dejando ir a ‘ammí (mi pueblo), he aquí, yo estoy enviando/soltando sobre ti, sobre tus siervos, sobre tu pueblo y sobre tus casas el he‘arov (enjambre / mezcla / moscas); y las casas de Mitsrayim (Egipto) se llenarán del he‘arov (enjambre / mezcla / moscas), y también el suelo sobre el cual ellos están.

Traducción limpia: Porque si no dejas ir a mi pueblo, he aquí que yo enviaré sobre ti, sobre tus siervos, sobre tu pueblo y sobre tus casas el enjambre; y las casas de Egipto se llenarán del enjambre, y también el suelo sobre el cual ellos están.

Versículo 8:18

Hebreo: וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עָמִיד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הָיוֹת-שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבִּי הָאֶרֶץ:

Transliteración: Vehifleití bayom hahu et-eretz Goshen asher ‘ammí ‘oméd ‘aleyha, levilti heyot-sham ‘arov; lema‘an tedá‘ ki aní YHWH beqérev ha’aretz.

Traducción: Vehifleití (y separaré / y distinguiré / y haré excepción) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) et- (a) eretz (la tierra / el país) Goshen (Goshen / Gosén) asher (donde / la cual) ‘ammí (mi pueblo) ‘oméd (está de pie / está establecido / mora) ‘aleyha (sobre ella / en ella), levilti (para no / a fin de no) heyot-sham (haber allí / ser allí / estar allí) ‘arov (enjambre / mezcla / moscas), lema‘an (para que / a fin de que) tedá‘ (sepas / conozcas / llegues a saber) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor) beqérev (en medio de / en el interior de) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y separaré en aquel día la eretz (tierra) de Goshen (Gosén), donde ‘ammí (mi pueblo) está establecido, para que no haya allí ‘arov (enjambre / mezcla / moscas), a fin de que sepas que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) en medio de la tierra.

Traducción limpia: Y separaré en aquel día la tierra de Gosén, donde está mi pueblo, para que no haya allí enjambre, a fin de que sepas que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) en medio de la tierra.

Versículo 8:19

Hebreo: וְשָׂמַתִּי כִּדָּת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמַחַר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה:

Transliteración: Vesamtí pedút bein ‘ammí u-vein ‘ammekha; lemachar yihyé ha’ot hazzeh.

Traducción: Vesamtí (y pondré / y estableceré) pedút (rescate / redención / separación-protectora) bein (entre) ‘ammí (mi pueblo) u-vein (y entre) ‘ammekha (tu pueblo); lemachar (mañana / para mañana) yihyé (será / llegará a ser) ha’ot (la señal) hazzeh (esta).

Traducción con hebreo: Y pondré pedút (rescate/redención/separación protectora) entre ‘ammí (mi pueblo) y tu pueblo; mañana será esta señal.

Traducción limpia: Y pondré una separación redentora entre mi pueblo y tu pueblo; mañana será esta señal.

Versículo 8:20

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוָה כֹּן וַיְבֹא עָרֹב כְּכֹד בֵּיתָהּ פְּרִיעָה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאֶרֶץ מִפְּנֵי הָעָרֹב:

Transliteración: Vayya‘as YHWH ken; vayavó ‘arov kavéd beítah Par‘oh u-veit ‘avadav; u-vekholeretz Mitsrayim tishshachét ha‘aretz mipnei he‘arov.

Traducción: Vayya‘as (e hizo / hizo) YHWH (YHWH/El Señor) ken (así / de este modo); vayavó (y vino / y entró / llegó) ‘arov (el ‘arov / enjambre / mezcla) kavéd (pesado / grave / intenso) beítah (a la casa de / hacia la casa de) Par‘oh (Par‘oh / Faraón) u-veit (y a la casa de) ‘avadav (sus siervos); u-vekholeretz (y en toda) eretz (la tierra / el país) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) tishshachét (se corromperá / se arruinará / será devastada) ha‘aretz (la tierra) mipnei (a causa de / por causa de / por delante de) he‘arov (el ‘arov / enjambre / mezcla).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) hizo así; y vino ‘arov (enjambre/mezcla) kavéd (intenso/pesado) a la casa de Par‘oh (Faraón) y a la casa de sus siervos; y en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto) la tierra se corrompió/se arruinó a causa del he‘arov (enjambre/mezcla).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) lo hizo así: vino un enjambre intenso a la casa de Faraón y a la casa de sus siervos; y en toda la tierra de Egipto la tierra quedó arruinada a causa del enjambre.

Versículo 8:21

Hebreo: וַיִּקְרָא פְּרִיעָה אֶל־מֹשֶׁה וְלֹא־הָרָו וַיֹּאמֶר לָכֵן זָבַחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאֶרֶץ:

Transliteración: Vayiqrá Par‘oh el-Mosheh u-le-Aharon; vayyómer: lekhu, zivchú le-Eloheikhem ba‘aretz.

Traducción: Vayiqrá (y llamó) Par‘oh (Par‘oh / Faraón) el- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) u-le- (y a) Aharon (Aharon / Aarón); vayyómer (y dijo): lekhu (id / marcha) zivchú (sacrificad / ofreced sacrificio) le- (a) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) ba‘aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Y Par‘oh (Faraón) llamó a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y dijo: “Id; sacrificad a Eloheikhem (vuestro Elohim) en la tierra”.

Traducción limpia: Y Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y dijo: “Id; ofreced sacrificios a vuestro Elohim en el país”.

Versículo 8:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֹּן כִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם לַעֲיִינֵיהֶם וְלֹא יִסְקָלֵנוּ:

Transliteración: Vayyómer Mosheh: lo nakhón la‘asot ken; ki to‘avat Mitsrayim nizbach la-YHWH Elohénu; hen nizbach et-to‘avat Mitsrayim le‘eineyhem, velo yisqelúnu?

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés): lo (no) nakhón (es correcto / es apropiado / es firme) la‘asot (hacer) ken (así); ki (porque) to‘avat (la abominación / cosa detestable) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) nizbach (sacrificamos / sacrificaremos) la- (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohénu (nuestro Elohim / nuestro Dios); hen (he aquí / mira / ciertamente) nizbach

(sacrificamos / sacrificaremos) et- (a) to'avat (la abominación / cosa detestable) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) le'eineyhem (a sus ojos / delante de sus ojos) velo (y no) yisqelúnu (nos apedrearán / nos lapidarán)?

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo: “No es nakhón (correcto/apropiado) hacer así, porque la to'avat (cosa detestable/abominación) de Mitsrayim (Egipto) sacrificamos/sacrificaremos a YHWH (YHWH/El Señor), Elohénu (nuestro Elohim). He aquí, si sacrificamos la to'avat (cosa detestable) de Mitsrayim (Egipto) delante de sus ojos, ¿no nos apedrearán?”

Traducción limpia: Y Moisés dijo: “No es apropiado hacerlo así, porque lo que Egipto considera detestable lo sacrificaríamos a YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim. Mira: si sacrificamos lo detestable de Egipto delante de sus ojos, ¿no nos apedrearán?”

Versículo 8:23

Hebreo: דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֲלֵינוּ:

Transliteración: Derekh shloshet yamim nelekh ba-midbar ve-zavachnu laYHWH Eloheinu ka'asher yomar eleinu.

Traducción: Derekh (camino / jornada / ruta) shloshet (de tres) yamim (días) nelekh (iremos / andaremos / vayamos) ba-midbar (en el desierto / en la estepa) ve-zavachnu (y sacrificaremos / ofreceremos en sacrificio) laYHWH (a YHWH / al SEÑOR) Eloheinu (nuestro Elohim [Dios/Dioses]) ka'asher (como / según / tal como) yomar (diga / dirá) eleinu (a nosotros).

Traducción con hebreo: Un camino de tres días iremos / andaremos por el desierto, y ofreceremos sacrificio a YHWH (El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), conforme a lo que él diga / dirá a nosotros.

Traducción limpia: Un camino de tres días iremos por el desierto y ofreceremos sacrificio a YHWH (El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), conforme a lo que él nos diga.

Versículo 8:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר פְּרֹעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְזָבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר כִּי הָרַתַּם לֹא-תִחִיּוּ לְלַכֵּת הָעֲתִידוֹ בַּעֲדַי:

Transliteración: Vayomer Par'oh: anokhi ashalach etkhem u-zvachtem laYHWH Eloheikhem ba-midbar; raq harcheq lo-tarchiqu lalekheth; ha'tiru ba'adi.

Traducción: Vayomer (y dijo) Par'oh (Faraón) anokhi (yo) ashalach (enviaré / dejaré ir / soltaré) etkhem (a vosotros) u-zvachtem (y sacrificaréis / ofreceréis en sacrificio) laYHWH (a YHWH / al SEÑOR) Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios/Dioses]) ba-midbar (en el desierto / en la estepa) raq (solo / solamente / pero) harcheq (alejándoos / yendo lejos) lo-tarchiqu (no os alejaréis / no os alejéis) lalekheth (para ir / al ir) ha'tiru (rogad / suplicad / interceded) ba'adi (por mí / en mi favor).

Traducción con hebreo: Y dijo Par'oh (Faraón): yo os dejaré ir, y sacrificaréis a YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), en el desierto; solamente, al ir lejos, no os alejaréis / no os alejéis demasiado para ir; rogado / interceded por mí.

Traducción limpia: Y el faraón dijo: yo os dejaré ir, y ofreceréis sacrificio a YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), en el desierto; solo no os alejéis demasiado; rogad por mí.

Versículo 8:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הֲנֵה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְּךָ וְהִעַתַּרְתִּי אֶל־יְהוָה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמְּךָ מִחָר רָק אֶל־יִסְדָּךָ פְּרֹעָה:
הָתַל לְבָלְתִּי שְׁלַח אֶת־הָעָם לְזֶבֶח לַיהוָה:

Transliteración: Vayomer Mosheh: hinneh anokhi yotze me'imakh vеха'tar'ti el-YHWH; ve-sar he'arov mi-Par'oh me'avadav u-me'ammo machar; raq al-yosef Par'oh hatel levilti shallach et-ha'am lizboach laYHWH.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Moisés) hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo) yotze (salgo / estoy saliendo / saldré) me'imakh (de contigo / de tu presencia) vеха'tar'ti (y rogaré / y suplicaré / e intercederé) el-YHWH (a YHWH / al SEÑOR) ve-sar (y se apartará / y se irá / y se habrá apartado) he'arov (el 'arov: mezcla / enjambre / moscas / tábanos) mi-Par'oh (de Faraón) me'avadav (de sus siervos / de sus servidores) u-me'ammo (y de su pueblo) machar (mañana) raq (solo / solamente / pero) al-yosef (no añada / no vuelva a añadir / no continúe) Par'oh (Faraón) hatel (engañar / burlar / hacer trampas) levilti (para no / a fin de no) shallach (enviar / dejar ir) et-ha'am (al pueblo) lizboach (para sacrificar / para ofrecer en sacrificio) laYHWH (a YHWH).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés): he aquí, yo salgo de contigo, y rogaré / suplicaré a YHWH (El Señor), y se apartará el 'arov (mezcla/enjambre/moscas/tábanos) de Par'oh (Faraón), de sus siervos y de su pueblo mañana; solo que Par'oh (Faraón) no vuelva a engañar / burlar para no dejar ir al pueblo para sacrificar a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y Moisés dijo: «Mira, yo salgo de tu presencia y rogaré a YHWH (El Señor); mañana se apartará el enjambre de Faraón, de sus siervos y de su pueblo. Solo que Faraón no vuelva a engañar para no dejar ir al pueblo a ofrecer sacrificio a YHWH (El Señor)».

Versículo 8:26

Hebreo: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֹעָה וַיַּעְתָּר אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Vayetze Mosheh me'im Par'oh vayye'tar el-YHWH.

Traducción: Vayetze (y salió / y se fue) Mosheh (Moisés) me'im (de con / de junto a) Par'oh (Faraón) vayye'tar (y rogó / y suplicó / e intercedió) el-YHWH (a YHWH / al SEÑOR).

Traducción con hebreo: Y salió Mosheh (Moisés) de junto a Par'oh (Faraón) y rogó / suplicó a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y Moisés salió de junto a Faraón y rogó a YHWH (El Señor).

Versículo 8:27

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסַּר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמְּךָ לֹא נִשְׂאָר אֶחָד:

Transliteración: Vayya'as YHWH kidvar Mosheh, vayasar he'arov mi-Par'oh me'avadav u-me'ammo; lo nish'ar echad.

Traducción: Vayya'as (e hizo / actuó) YHWH (YHWH / el SEÑOR) kidvar (conforme a la palabra de / según lo dicho por) Mosheh (Moisés) vayasar (y se apartó / y quitó / y se retiró) he'arov (el 'arov: mezcla / enjambre / moscas / tábanos) mi-Par'oh (de Faraón) me'avadav (de sus siervos / de sus servidores) u-me'ammo (y de su pueblo) lo (no) nish'ar (quedó / permaneció) echad (uno / ni uno).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) hizo conforme a la palabra de Mosheh (Moisés), y se apartó el he'arov (mezcla / enjambre / moscas / tábanos) de Par'oh (Faraón), de sus siervos y de su pueblo; no quedó ni uno.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) hizo conforme a lo dicho por Moisés, y el enjambre se apartó del faraón, de sus siervos y de su pueblo; no quedó ni uno.

Versículo 8:28

Hebreo: וַיַּכְבֵּד פָּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּאֲוֵהֶם הַזֵּאת וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם: פ

Transliteración: Vayakhbed Par'oh et-libbo gam bappa'am hazzot, ve-lo shillach et-ha'am. (P)

Traducción: Vayakhbed (e hizo pesado / endureció) Par'oh (Faraón) et-libbo (su corazón) gam (también / incluso) bappa'am (en la vez / ocasión) hazzot (esta) ve-lo (y no) shillach (envió / dejó ir / soltó) et-ha'am (al pueblo).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) hizo pesado / endureció et-libbo (su corazón) también en esta ocasión, y no shillach (envió / dejó ir / soltó) al pueblo.

Traducción limpia: Y el faraón endureció su corazón también esta vez, y no dejó ir al pueblo.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פָּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: bo el-Par'oh; ve-dibbarta elav: koh amar YHWH Elohei ha-'Ivrim: shallach et-'ammi ve-ya'avduni.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / el SEÑOR) el- (a) Mosheh (Moisés) bo (ven / entra / ve) el- (a) Par'oh (Faraón) ve-dibbarta (y hablarás / y hablaste) elav (a él) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / el SEÑOR) Elohei (Elohim de / Dios de) ha-'Ivrim (los hebreos) shallach (envía / deja ir / dejarás ir) et-'ammi (a mi pueblo) ve-ya'avduni (y me servirán / y me rendirán culto / y trabajarán para mí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés): ven / entra / ve a Par'oh (Faraón) y hablarás / y hablaste a él: así dijo / ha dicho YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) los 'Ivrim (hebreos): envía / deja ir a mi pueblo, y me servirán / me rendirán culto.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: «Ve ante el faraón y háblale: “Así dice YHWH (El Señor), Elohim de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me sirva”».

Versículo 9:2

Hebreo: כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדֶךָ מִחַזִּיק בָּם:

Transliteración: Ki im-ma'en attah le-shalleach, ve-'odekha machazik bam.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si) ma'en (rehúsas / te niegas) attah (tú) le-shalleach (a enviar / a dejar ir) ve-'odekha (y todavía tú / y aún tú) machazik (agarras / retienes / mantienes sujeto) bam (en ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Porque si ma'en (rehúsas / te niegas), tú, a dejar ir, y todavía tú machazik (retienes / mantienes sujeto) en ellos / a ellos.

Traducción limpia: Porque si tú te niegas a dejarlos ir y aún los retienes...

Versículo 9:3

Hebreo: הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּסוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמָלִים בַּבָּקָר וּבְצֹאן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד:

Transliteración: Hinneh yad-YHWH hoyah be-miknekha asher ba-sadeh: ba-susim, ba-chamorim, ba-gemalim, ba-baqar u-va-tso'n; dever kaved me'od.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) yad- (mano de) YHWH (YHWH / el SEÑOR) hoyah (está / estará / sucede / acontecerá) be-miknekha (en tu ganado / en tu hacienda) asher (que / el cual) ba-sadeh (en el campo) ba-susim (en los caballos) ba-chamorim (en los asnos / burros) ba-gemalim (en los camellos) ba-baqar (en el ganado vacuno / en las reses) u-va-tso'n (y en el rebaño / y en las ovejas y cabras) dever (peste / mortandad / plaga) kaved (pesada / grave) me'od (mucho / muy).

Traducción con hebreo: He aquí, la mano de YHWH (El Señor) hoyah (está / estará / acontecerá) en tu ganado que está en el campo—en los caballos, en los asnos, en los camellos, en el ganado vacuno y en el rebaño—una peste / plaga muy grave.

Traducción limpia: Mira: la mano de YHWH (El Señor) estará sobre tu ganado que está en el campo—caballos, asnos, camellos, reses y rebaños—con una peste muy grave.

Versículo 9:4

Hebreo: וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֶה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֶה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לֶבֶי יִשְׂרָאֵל דָּבָר:

Transliteración: Ve-hiflah YHWH bein mikneh Yisra'el u-vein mikneh Mitsrayim; ve-lo yamut mikol livnei Yisra'el davar.

Traducción: Ve-hiflah (y separará / y distinguirá / y hará diferencia) YHWH (YHWH / el SEÑOR) bein (entre) mikneh (ganado / hacienda) Yisra'el (Israel) u-vein (y entre) mikneh (ganado / hacienda) Mitsrayim (Egipto) ve-lo (y no) yamut (morirá / morirá nadie / morirá cosa alguna) mikol (de todo / de ninguno de) livnei (los hijos de) Yisra'el (Israel) davar (cosa / asunto / nada).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) separará / distinguirá entre el mikneh (ganado) de Yisra'el (Israel) y el mikneh (ganado) de Mitsrayim (Egipto); y no yamut (morirá) de todo lo de los hijos de Israel davar (nada / cosa alguna).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) hará distinción entre el ganado de Israel y el ganado de Egipto; no morirá nada de todo lo que pertenece a los hijos de Israel.

Versículo 9:5

Hebreo: וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ:

Transliteración: Vayasem YHWH mo'ed le'emor: machar ya'aseh YHWH ha-davar hazzeh ba'aretz.

Traducción: Vayasem (y puso / y estableció / y fijó) YHWH (YHWH / el SEÑOR) mo'ed (cita / plazo / tiempo señalado) le'emor (diciendo) machar (mañana) ya'aseh (hará / hará que ocurra / hará) YHWH (YHWH / el SEÑOR) ha-davar (la cosa / el asunto / el hecho) hazzeh (este) ba'aretz (en la tierra / en el país).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) fijó un mo'ed (plazo / tiempo señalado), diciendo: mañana YHWH (El Señor) ya'aseh (hará / hará que ocurra) ha-davar hazzeh (esta cosa / este hecho) en la tierra / en el país.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) fijó un plazo, diciendo: «Mañana YHWH (El Señor) hará este hecho en la tierra».

Versículo 9:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-מָת אֶחָד:

Transliteración: Vayya'as YHWH et-ha-davar hazzeh mi-machorat; vayamot kol mikneh Mitsrayim, u-mi-mikneh benei-Yisra'el lo met echad.

Traducción: Vayya'as (y hizo / y realizó) YHWH (YHWH / el SEÑOR) et-ha-davar (esta cosa / este hecho) hazzeh (este) mi-machorat (al día siguiente / desde mañana / a la mañana siguiente) vayamot (y murió / y murió en masa / y quedó muerto) kol (todo) mikneh (ganado / hacienda) Mitsrayim (Egipto) u-mi-mikneh (y del ganado) benei- (hijos de) Yisra'el (Israel) lo (no) met (murió) echad (uno / ni uno).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) hizo et-ha-davar hazzeh (esta cosa / este hecho) mi-machorat (al día siguiente / a la mañana siguiente); y murió todo el mikneh (ganado) de Mitsrayim (Egipto), pero del mikneh (ganado) de los benei-Yisra'el (hijos de Israel) no murió ni uno.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) hizo este hecho al día siguiente: murió todo el ganado de Egipto, pero del ganado de los hijos de Israel no murió ni uno.

Versículo 9:7

Hebreo: וַיִּשְׁלַח פְּרִעָה וְהָיָה לֹא-מָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד-אַחַד וַיִּכְבַּד לֵב פְּרִעָה וְלֹא שָׁלַח אֶת-הָעָם: פ

Transliteración: Vayishlach Par'oh, ve-hinneh lo-met mi-mikneh Yisra'el 'ad-echad; vayikhsad lev Par'oh, ve-lo shillach et-ha'am. (P)

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Par'oh (Faraón) ve-hinneh (y he aquí / y mira) lo-met (no murió) mi-mikneh (de [el] ganado) Yisra'el (Israel) 'ad-echad (hasta uno / ni uno) vayikhsad (y se hizo pesado / y se endureció) lev (corazón de) Par'oh (Faraón) ve-lo (y no) shillach (envió / dejó ir / soltó) et-ha'am (al pueblo).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) envió / mandó, y he aquí: no murió del mikneh (ganado) de Yisra'el (Israel) ni uno; y se hizo pesado / se endureció el corazón de Par'oh (Faraón), y no shillach (dejó ir / soltó) al pueblo.

Traducción limpia: El faraón mandó a comprobar, y resulta que no había muerto ni una sola cabeza del ganado de Israel; pero el corazón del faraón se endureció, y no dejó ir al pueblo.

Versículo 9:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֶהְרֹץ קָחוּ לָכֶם מִלֵּא חֲפָנֵיכֶם פִּיחַ כְּבָשָׁן וְזָרְקוּ מִנֶּשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh ve-el-Aharon: kechu lakhem melo chofneikhem pichach kivshan; u-zerako Mosheh ha-shamaymah le'einei Par'oh.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / el SEÑOR) el- (a) Mosheh (Moisés) ve-el- (y a) Aharon (Aarón) kechu (tomad / tomaréis) lakhem (para vosotros) melo (plenitud de / lleno de) chofneikhem (vuestros puños / vuestras manos ahuecadas) pichach (polvo fino / hollín / ceniza fina) kivshan (de horno) u-zerako (y lo esparcirá / y lo lanzará) Mosheh (Moisés) ha-shamaymah (hacia los cielos / al cielo) le'einei (ante los ojos de / a la vista de) Par'oh (Faraón).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón): tomad para vosotros un lleno de vuestros puños de pichach (polvo fino / hollín / ceniza fina) de horno; y Mosheh (Moisés) lo esparcirá / lo lanzará hacia el cielo, a la vista de Par'oh (Faraón).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés y a Aarón: «Tomad para vosotros un puñado lleno de ceniza fina del horno, y Moisés la lanzará hacia el cielo a la vista del faraón».

Versículo 9:9

Hebreo: וַהֲיָה לְאַחַךְ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַהֲיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשֹׁחֵת פָּחַם אֲבֻעָבֶטַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

Transliteración: Ve-hayah le'avak 'al kol-'eret Mitsrayim; ve-hayah 'al-ha'adam ve-'al-ha-behemah li-shechin poreach ava'bu'ot be-khol 'eret Mitsrayim.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá / y llegará a ser) le'avak (para polvo / por polvo / como polvo) 'al (sobre) kol-'eret (toda la tierra / todo el país) Mitsrayim (Egipto) ve-hayah (y será / y sucederá) 'al-ha'adam (sobre el hombre / sobre la persona) ve-'al-ha-behemah (y sobre la bestia / el animal) li-shechin (para shechin: forúnculo / úlcera / sarpullido) poreach (brotando / floreciendo / saliendo) ava'bu'ot (ampollas / vejigas / pústulas) be-khol (en toda) 'eret (la tierra / el país) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá como polvo sobre toda la tierra de Mitsrayim (Egipto), y será sobre el hombre y sobre el animal para shechin (forúnculo/úlceras), brotando con ava'bu'ot (ampollas/pústulas) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y se volverá polvo sobre toda la tierra de Egipto, y producirá en las personas y en los animales forúnculos que brotarán con ampollas por toda la tierra de Egipto.

Versículo 9:10

Hebreo: וַיִּקְחוּ אֶת־כִּבְשֹׁן בִּיעָמְדוֹ לִפְנֵי פָרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשְּׁמַיְמָה וַיְהִי שֶׁחִין אֲבַעֲבֹלֶת פָּרִים בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

Transliteración: Vayikchu et-pichach ha-kivshan, vaya'amdu lifnei Par'oh; vayizroq oto Mosheh ha-shamaymah; vayhi shechin ava'bu'ot poreach ba'adam u-va-behemah.

Traducción: Vayikchu (y tomaron) et- (a) pichach (polvo fino / hollín / ceniza fina) ha-kivshan (del horno) vaya'amdu (y se pusieron en pie / y se colocaron) lifnei (delante de / ante) Par'oh (Faraón) vayizroq (y lanzó / y esparció) oto (eso / ello) Mosheh (Moisés) ha-shamaymah (hacia el cielo / al cielo) vayhi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) shechin (forúnculo / úlcera) ava'bu'ot (ampollas / pústulas) poreach (brotando / saliendo) ba'adam (en el hombre / en la persona) u-va-behemah (y en el animal).

Traducción con hebreo: Y tomaron el pichach (polvo fino / hollín / ceniza fina) del horno y se colocaron delante de Par'oh (Faraón); y Mosheh (Moisés) lo lanzó / esparció hacia el cielo, y sucedió shechin (forúnculo/úlceras), con ava'bu'ot (ampollas/pústulas) brotando en el hombre y en el animal.

Traducción limpia: Tomaron la ceniza fina del horno, se presentaron ante el faraón, y Moisés la lanzó hacia el cielo; y se produjeron forúnculos con ampollas que brotaron en las personas y en los animales.

Versículo 9:11

Hebreo: וְלֹא־יָכְלוּ הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחֲרָטָמָם וּבְכָל־מִצְרַיִם:

Transliteración: Ve-lo yakhlu ha-chartummim la'amod lifnei Mosheh mipnei ha-shechin; ki-hayah ha-shechin ba-chartummim u-ve-khol Mitsrayim.

Traducción: Ve-lo (y no) yakhlu (pudieron / eran capaces / podrían) ha-chartummim (los magos / los encantadores / los escribas-sacerdotes) la'amod (estar en pie / mantenerse / presentarse) lifnei (delante de / ante) Mosheh (Moisés) mipnei (a causa de / por causa de / por delante de) ha-shechin (el shechin: forúnculo / úlcera) ki (porque) hayah (era / estaba / llegó a estar) ha-shechin (el shechin) ba-chartummim (en los chartummim: magos) u-ve-khol (y en todo) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y no pudieron los ha-chartummim (magos / encantadores) mantenerse / presentarse ante Mosheh (Moisés) a causa del ha-shechin (forúnculo/úlceras), porque el ha-shechin (forúnculo/úlceras) hayah (era / estaba) en los chartummim y en todo Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y los magos no pudieron presentarse ante Moisés a causa de los forúnculos, porque los forúnculos estaban en los magos y en todo Egipto.

Versículo 9:12

Hebreo: וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: ס

Transliteración: Vayechazzeq YHWH et-lev Par'oh; ve-lo shama' aleihem, ka'asher dibber YHWH el-Mosheh. (S)

Traducción: Vayechazzeq (y fortaleció / y endureció / y hizo firme) YHWH (YHWH / el SEÑOR) et-lev (el corazón de) Par'oh (Faraón) ve-lo (y no) shama' (escuchó / oyó / hizo caso) aleihem (a ellos) ka'asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / el SEÑOR) el- (a) Mosheh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) fortaleció / endureció el corazón de Par'oh (Faraón), y no shama' (escuchó / hizo caso) a ellos, tal como habló / dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) endureció el corazón del faraón, y él no les hizo caso, tal como YHWH (El Señor) le había dicho a Moisés.

Versículo 9:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשְׁכֵּם בִּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פְרָעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי: וַיַּעֲבֹדְנִי:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: hashkem ba-boqer ve-hityatzev lifnei Par'oh; ve-amarta elav: koh amar YHWH Elohei ha-'Ivrim: shallach et-'ammi ve-ya'avduni.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / el SEÑOR) el- (a) Mosheh (Moisés) hashkem (levántate temprano / madruga / hazte temprano) ba-boqer (en la mañana) ve-hityatzev (y preséntate / y ponte firme / y colócate) lifnei (delante de / ante) Par'oh (Faraón) ve-amarta (y dirás / y dijiste) elav (a él) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / el SEÑOR) Elohei (Elohim de / Dios de) ha-'Ivrim (los hebreos) shallach (envía / deja ir / dejarás ir) et-'ammi (a mi pueblo) ve-ya'avduni (y me servirán / y me rendirán culto / y trabajarán para mí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés): hashkem (madruga / levántate temprano) en la mañana y preséntate ante Par'oh (Faraón), y dirás a él: así dijo / ha dicho YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) los 'Ivrim (hebreos): deja ir a mi pueblo, y me servirán / me rendirán culto.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: «Madruga por la mañana, preséntate ante el faraón y dile: “Así dice YHWH (El Señor), Elohim de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me sirva”».

Versículo 9:14

Hebreo: כִּי ׀ בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מִגְפָּתִי אֶל־לִבְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמֹד בַּעֲבוּר תִּדַּע כִּי אֵין פָּמְנִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Ki ba-pa'am hazzot ani sholeach et-kol maggefotai el-libbekha, u-va'avadeikha u-ve'ammecha; ba'avur teda ki ein kamoni be-khol ha'aretz.

Traducción: Ki (porque / pues) ba-pa'am (en la vez / ocasión) hazzot (esta) ani (yo) sholeach (envío / estoy enviando / enviaré) et-kol (a todas) maggefotai (mis plagas / mis golpes) el-libbekha (a tu corazón) u-va'avadeikha (y a tus siervos / servidores) u-ve'ammecha (y a tu pueblo) ba'avur (a fin de / para que) teda (sepas / sabrás) ki (que) ein (no hay) kamoni (como yo / semejante a mí) be-khol (en toda) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Porque en esta ocasión yo envío / enviaré todas mis maggefotai (plagas / golpes) a tu corazón, y a tus siervos y a tu pueblo, a fin de que sepas / sabrás que no hay como yo en toda la tierra.

Traducción limpia: Porque esta vez enviaré todas mis plagas contra tu corazón, contra tus siervos y contra tu pueblo, para que sepas que no hay nadie como yo en toda la tierra.

Versículo 9:15

Hebreo: כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאֶךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמֶּךָ בַּדֶּבֶר וּתְכַחֵד מִן־הָאֶרֶץ:

Transliteración: Ki 'attah shalachti et-yadi, va'akh otkha ve'et-'ammecha ba-daver; va-tikkached min-ha'aretz.

Traducción: Ki (porque / pues) 'attah (ahora) shalachti (he enviado / envié) et-yadi (mi mano) va'akh (y golpearé / y heriré / y azotaré) otkha (a ti) ve'et-'ammecha (y a tu pueblo) ba-daver (con la peste / con la plaga / con mortandad) va-tikkached (y serás borrado / y quedarás eliminado / y serás cortado) min- (de) ha'aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Porque ahora he enviado / envié mi mano, y va'akh (golpearé / heriré) a ti y a tu pueblo con ba-daver (peste / plaga), y va-tikkached (serás borrado / quedarás eliminado) de la tierra.

Traducción limpia: Porque ahora he extendido mi mano y te he herido a ti y a tu pueblo con una plaga, y habrías sido borrado de la tierra.

Versículo 9:16

Hebreo: וְאוֹלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֵמֶד־תִּידָּב בַּעֲבוּר הָרֶאֱתָה אֶת־כַּףִּי וְלִמְעַן סֵפֶר שְׁמִי בְּכָל־הָאֶרֶץ:

Transliteración: Ve'ulam ba'avur zot he'emad'tikha; ba'avur har'otkha et-kochi, u-lema'an saper shemi be-khol ha'aretz.

Traducción: Ve'ulam (pero / sin embargo) ba'avur (por causa de / para) zot (esto) he'emad'tikha (te he hecho estar en pie / te he mantenido / te he establecido) ba'avur (para) har'otkha (hacerte ver / mostrarte) et-kochi (mi fuerza / mi poder) u-lema'an (y para / a fin de) saper (contar / narrar / proclamar) shemi (mi nombre) be-khol (en toda) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Pero, por causa de esto, he'emad'tikha (te he mantenido / te he hecho permanecer), para har'otkha (mostrarte) et-kochi (mi poder), y a fin de que se cuente / se proclame shemi (mi nombre) en toda la tierra.

Traducción limpia: Pero por esto mismo te he mantenido en pie: para mostrarte mi poder y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra.

Versículo 9:17

Hebreo: עֹדֶכָּה מִסְתַּלֵּל בְּעַמִּי לְבִלְתִּי שְׁלַחֵם:

Transliteración: ‘Odekha mistolel be‘ammi levilti shallecham.

Traducción: ‘Odekha (Aún / todavía tú) mistolel (te elevas / te ensoberbeces / te impones) be‘ammi (sobre / contra mi pueblo) levilti (para no / a fin de no) shallecham (enviarlos / dejarlos ir / soltarlos).

Traducción con hebreo: Todavía mistolel (te elevas/te ensoberbeces/te impones) contra mi pueblo, para no shallecham (dejarlos ir/enviarlos).

Traducción limpia: Todavía te ensoberbeces contra mi pueblo, para no dejarlos ir.

Versículo 9:18

Hebreo: הִנֵּנִי מִמְטִיר כְּעֵת מָחָר בָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמֶן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עֲתָה:

Transliteración: Hineni mamtir ka‘et machar barad kaved me‘od asher lo-hayah kamoho beMitsrayim lemin-hayyom hivvasedah ve‘ad-‘attah.

Traducción: Hineni (Heme aquí / he aquí que yo) mamtir (haré llover / hago llover) ka‘et (como a esta hora / a este tiempo) machar (mañana) barad (granizo) kaved (pesado / fuerte / severo) me‘od (muy / muchísimo) asher (que / el cual) lo-hayah (no fue / no había sido) kamoho (como él / semejante a él) beMitsrayim (en Mitsrayim) lemin-hayyom (desde el día de) hivvasedah (fue fundada / fue establecida) ve‘ad-‘attah (y hasta ahora).

Traducción con hebreo: He aquí que mamtir (haré llover/hago llover) mañana, como a esta hora, granizo kaved (pesado/fuerte/severo), muy grande, cual no fue semejante en Mitsrayim (Egipto) desde el día que hivvasedah (fue fundada/fue establecida) y hasta ahora.

Traducción limpia: He aquí que mañana, a esta hora, haré llover un granizo muy fuerte, como no lo hubo en Egipto desde el día en que fue fundado hasta ahora.

Versículo 9:19

Hebreo: וְעַתָּה שְׁלַח הַעֵז אֶת-מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לָךְ בַּשָּׂדֶה כָּל-הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבִּיָּתָה וְיָרֵד: עֲלֵהֶם הַבָּרָד וְנָמְתוּ:

Transliteración: Ve‘attah shelach ha‘ez et-miqnekha ve‘et kol-asher lekha bassadeh; kol-ha‘adam vehabbehmah asher-yimmatsé bassadeh velo ye‘asef habbaytah veyarad ‘alehem habbarad vametu.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) shelach (envía / manda [orden]) ha'ez (haz poner a salvo / asegura / haz refugiar) et (a) miqnekha (tu ganado) ve'et (y a) kol-asher (todo lo que) lekha (tienes / es tuyo) bassadeh (en el campo); kol-ha'adam (toda persona / todo ser humano) vehabbehemah (y el animal / la bestia) asher-yimmatsé (que sea hallado / que se halle / que pueda hallarse) bassadeh (en el campo) velo (y no) ye'asef (sea recogido / sea reunido / sea llevado) habbaytah (a casa / hacia la casa), veyarad (y descenderá / caerá) 'alehem (sobre ellos) habbarad (el granizo) vametu (y morirán).

Traducción con hebreo: Y ahora envía (orden) para ha'ez (hacer poner a salvo / asegurar / hacer refugiar) tu ganado y todo lo que tienes en el campo. Toda persona y todo animal que yimmatsé (sea hallado / se halle) en el campo y no ye'asef (sea recogido / sea llevado) a casa: sobre ellos caerá el granizo y morirán.

Traducción limpia: Y ahora manda poner a salvo tu ganado y todo lo que tienes en el campo. Toda persona y todo animal que se halle en el campo y no sea recogido a casa: sobre ellos caerá el granizo y morirán.

Versículo 9:20

Hebreo: הִירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פְרִעָה הֵנִיס אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:

Transliteración: Hayyare et-devar YHWH me'avdei Par'oh henis et-'avadav ve'et miqnehu el-habbattim.

Traducción: Hayyare (el que teme / el temeroso) et (a) devar (la palabra / lo dicho / el asunto) YHWH (El Señor) me'avdei (de / de entre) Par'oh (Faraón) henis (hizo huir / hizo refugiar / metió a resguardo) et-'avadav (a sus siervos) ve'et (y a) miqnehu (su ganado) el-habbattim (a las casas / hacia las casas).

Traducción con hebreo: El que temía el devar (palabra / asunto) de YHWH (El Señor), de entre los siervos de Par'oh (Faraón), henis (hizo refugiar / metió a resguardo) a sus siervos y a su ganado en las casas.

Traducción limpia: El que temía la palabra de YHWH (El Señor), entre los siervos del Faraón, hizo que sus siervos y su ganado se refugiaran en las casas.

Versículo 9:21

Hebreo: וְאֲשֶׁר לֹא־שָׁם לִבּוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה: פ

Transliteración: Va'asher lo-sam libbo el-devar YHWH vaya'azov et-avadav ve'et-miqnehu basadeh.

Traducción: Va'asher (y el que / y aquel que) lo (no) sam (puso / colocó) libbo (su corazón / su mente / su atención) el (hacia / a) devar (la palabra / el asunto / la cosa) YHWH (El Señor),

vaya'azov (y dejó / y abandonó) et (a) avadav (sus siervos / sus esclavos) ve'et (y a) miqnehu (su ganado / sus rebaños / su hacienda) basadeh (en el campo).

Traducción con hebreo: Y el que no sam (puso / colocó) libbo (su corazón / su mente / su atención) hacia devar (la palabra / el asunto) de YHWH (El Señor), dejó a sus siervos y su miqneh (ganado / rebaños) en el campo.

Traducción limpia: Y el que no puso su corazón en la palabra de YHWH (El Señor) dejó a sus siervos y su ganado en el campo.

Versículo 9:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטַח אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh neteh et-yadkha al-hashamayim vihi varad bekhol-eretz Mitsrayim al-ha'adam ve'al-habehemah ve'al kol-eshev hasadeh be'eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (El Señor) el (a) Mosheh (Moisés): neteh (extiende / alarga) et (a) yadkha (tu mano) al (sobre / hacia) hashamayim (los cielos / el firmamento), vihi (y sea / y será / y habrá) varad (granizo) bekhol (en toda / por toda) eretz (tierra / país) Mitsrayim (Egipto), al (sobre) ha'adam (el hombre / la persona / el ser humano) ve'al (y sobre) habehemah (la bestia / el ganado / los animales) ve'al (y sobre) kol (todo) eshev (hierba / vegetación) hasadeh (del campo) be'eretz (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Extiende tu mano al (sobre / hacia) hashamayim (los cielos / el firmamento), y vihi (sea / habrá / será) varad (granizo) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto), sobre ha'adam (el ser humano / la persona) y sobre la behemah (bestia / ganado), y sobre toda la hierba del campo, en la tierra de Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “Extiende tu mano hacia los cielos, y habrá granizo en toda la tierra de Egipto, sobre los seres humanos y sobre los animales, y sobre toda la hierba del campo en la tierra de Egipto”.

Versículo 9:23

Hebreo: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נָתַן קוֹלֹת וּבָרָד וַתִּהְיֶה אֵשׁ אֶרְצָה וַיִּמָּטֶר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayet Mosheh et-mattehu al-hashamayim vayHWH natan qolot uvarad vatihalakh esh artzah vayamter YHWH varad al-eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayet (y extendió / y inclinó / y dirigió) Mosheh (Moisés) et (a) mattehu (su vara / su bastón) al (hacia / sobre) hashamayim (los cielos / el firmamento), vayHWH (y YHWH) natan (dio / puso / emitió) qolot (voces / truenos / sonidos) uvarad (y granizo), vatihalakh (y caminó / y avanzó / y se propagó) esh (fuego) artzah (hacia la tierra / a la tierra), vayamter (y hizo llover / e hizo caer como lluvia) YHWH (El Señor) varad (granizo) al (sobre) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayet (extendió / inclinó) su matteh (vara / bastón) hacia hashamayim (los cielos), y YHWH (El Señor) natan (dio / emitió) qolot (truenos / voces) y

granizo; y vatihalakh (avanzó / se propagó) esh (fuego) hacia la tierra; y YHWH (El Señor) vayamter (hizo llover / hizo caer) granizo sobre la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y Moisés extendió su vara hacia los cielos, y YHWH (El Señor) dio truenos y granizo; y el fuego avanzó hacia la tierra; y YHWH (El Señor) hizo caer granizo sobre la tierra de Egipto.

Versículo 9:24

Hebreo: וַיְהִי בְרֹד וְאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֹד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֲז הָיְתָה לְגוֹי:

Transliteración: Vayehi varad ve'esh mitlaqqachat betokh habarad kaved me'od asher lo-hayah kamohu bekhhol-eretz Mitsrayim me'az hayetah legoy.

Traducción: Vayehi (y fue / y hubo / y aconteció) varad (granizo) ve'esh (y fuego) mitlaqqachat (prendiéndose / encendiéndose / inflamándose) betokh (en medio de / dentro de) habarad (el granizo), kaved (pesado / grave / intenso) me'od (muy), asher (que / el cual) lo-hayah (no fue / no había / no aconteció) kamohu (como él / como eso / semejante a ello) bekhhol (en toda) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto), me'az (desde entonces / desde aquel tiempo) hayetah (era / estaba / llegó a ser) legoy (por nación / como nación / en nación).

Traducción con hebreo: Y vayehi (hubo / aconteció) granizo, y fuego mitlaqqachat (inflamándose / encendiéndose) en medio del granizo, muy kaved (pesado / intenso); lo-hayah (no había / no fue) kamohu (como él / semejante a ello) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto) desde que hayetah (llegó a ser / era) legoy (nación / como nación).

Traducción limpia: Y hubo granizo, y fuego que se encendía en medio del granizo, muy intenso; no hubo nada semejante en toda la tierra de Egipto desde que llegó a ser nación.

Versículo 9:25

Hebreo: וַיִּףּ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הַכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבְּבָר:

Transliteración: Vayakh habarad bekhhol-eretz Mitsrayim et kol-asher basadeh me'adam ve'ad-behemah ve'et kol-esev hasadeh hikkah habarad ve'et kol-etz hasadeh shibber.

Traducción: Vayakh (y golpeó / y hirió) habarad (el granizo) bekhhol (en toda) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto) et (a) kol-asher (todo lo que) basadeh (estaba en el campo), me'adam (desde hombre / desde ser humano) ve'ad (y hasta) behemah (bestia / ganado); ve'et (y a) kol (toda) esev (hierba / vegetación) hasadeh (del campo) hikkah (golpeó / hirió) habarad (el granizo), ve'et (y a) kol (todo) etz (árbol) hasadeh (del campo) shibber (quebró / rompió / destruyó).

Traducción con hebreo: Y el habarad (granizo) vayakh (golpeó / hirió) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto) a kol-asher (todo lo que) estaba basadeh (en el campo), desde adam (ser humano) hasta behemah (bestia / ganado); y a toda la esev (hierba) del campo el granizo la hikkah (golpeó), y a todo árbol del campo lo shibber (quebró / rompió).

Traducción limpia: Y el granizo golpeó en toda la tierra de Egipto a todo lo que estaba en el campo, desde el ser humano hasta los animales; y el granizo golpeó toda la hierba del campo y quebró todo árbol del campo.

Versículo 9:26

Hebreo: רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר-שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד:

Transliteración: Rak be'erezt Goshen asher-sham benei Yisra'el lo hayah varad.

Traducción: Rak (solo / únicamente) be'erezt (en la tierra de) Goshen (Gosén), asher-sham (donde allí / donde) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) (estaban), lo (no) hayah (había / fue / ocurrió) varad (granizo).

Traducción con hebreo: Solo en la tierra de Goshen (Gosén), donde estaban los benei Yisra'el (hijos de Israel), lo hayah (no hubo / no había) varad (granizo).

Traducción limpia: Solo en la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel, no hubo granizo.

Versículo 9:27

Hebreo: וַיִּשְׁלַח פָּרֹחַ וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאחֲרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפַּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וְעַמִּי הָרָשָׁעִים:

Transliteración: Vayishlach Par'oh vayiqra le-Mosheh ule-Aharon vayomer alehem chatati happa'am; YHWH hatzaddiq, va'ani ve'ammi harsha'im.

Traducción: Vayishlach (y envió / y mandó) Par'oh (Faraón) vayiqra (y llamó) le- (a) Mosheh (Moisés) ule- (y a) Aharon (Aarón), vayomer (y dijo) alehem (a ellos): chatati (he pecado / pequé / he errado) happa'am (esta vez / en esta ocasión); YHWH (YHWH) hatzaddiq (el justo / el recto), va'ani (y yo) ve'ammi (y mi pueblo) harsha'im (los malvados / los impíos / los culpables).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) envió y llamó a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y les dijo: “Chatati (he pecado / pequé) happa'am (esta vez). YHWH (YHWH) es hatzaddiq (el justo), y yo y mi pueblo somos harsha'im (malvados / culpables)”.

Traducción limpia: Entonces Faraón mandó llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: “He pecado esta vez. YHWH (YHWH) es el justo, y yo y mi pueblo somos los culpables”.

Versículo 9:28

Hebreo: הִעָתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהַיּוֹת קוֹלֹת אֱלֹהִים וַיִּבְרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתֶּמָּם וְלֹא תִסְפּוּן לַעֲמֹד:

Transliteración: Ha'tiru el-YHWH verav mihyot qolot Elohim uvarad, va'ashallechah etchem velo tosifun la'amod.

Traducción: Ha'tiru (suplicad / orad / interceded) el (a) YHWH (YHWH), verav (y es mucho / y basta / y demasiado) mihyot (de ser / de haber / de acontecer) qolot (voces / truenos / sonidos) Elohim (de Elohim / de Dios) uvarad (y granizo); va'ashallechah (y enviaré / y dejaré ir) etchem (a

vosotros) velo (y no) tosifun (añadiréis / continuaréis / volveréis) la'amod (a estar de pie / a permanecer / a resistir).

Traducción con hebreo: “Ha'tiru (orad / interceded) a YHWH (YHWH), porque es verav (demasiado / basta) mihyot (seguir habiendo / seguir siendo) qolot Elohim (truenos de Elohim / voces de Dios) y granizo; y va'ashallechah (os dejaré ir), y no tosifun (seguiréis / volveréis) la'amod (a quedaros / a permanecer / a resistir)”.

Traducción limpia: “Interceded ante YHWH (YHWH), porque ya basta de truenos de Elohim y de granizo; y os dejaré ir, y no continuaréis quedándoos aquí”.

Versículo 9:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצִאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרַיִם אֶת־כַּפַּי אֶל־יְהוָה הַקּוֹלֹת יַחְדָּלִין וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּלַע כִּי לִיהוָה הָאָרֶץ:

Transliteración: Vayomer elav Mosheh: ketze'ti et-ha'ir efros et-kappai el-YHWH; haqqolot yechdalun vehabarad lo yihyeh-'od, lema'an teda ki la-YHWH ha'aretz.

Traducción: Vayomer (y dijo) elav (a él) Mosheh (Moisés): ketze'ti (cuando yo salga / al salir yo) et- (de) ha'ir (la ciudad), efros (extenderé / desplegaré) et (a) kappai (mis palmas / mis manos) el (hacia / a) YHWH (YHWH); haqqolot (las voces / los truenos) yechdalun (cesarán / dejarán / se detendrán), vehabarad (y el granizo) lo (no) yihyeh-'od (será más / habrá más / acontecerá más), lema'an (para que / a fin de que) teda (sepas / conozcas) ki (que) la-YHWH (de YHWH / a YHWH pertenece) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) le dijo: “Cuando ketze'ti (salga) de la ciudad, efros (extenderé) mis kappay (palmas / manos) hacia YHWH (YHWH); las qolot (voces / truenos) yechdalun (cesarán) y el habarad (granizo) lo yihyeh-'od (no habrá más), lema'an (para que) sepas que la tierra es de YHWH (YHWH)”.

Traducción limpia: Moisés le dijo: “Cuando salga de la ciudad, extenderé mis manos hacia YHWH (YHWH); cesarán los truenos y no habrá más granizo, para que sepas que la tierra pertenece a YHWH (YHWH)”.

Versículo 9:30

Hebreo: וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Transliteración: Ve'attah va'avadekha yada'ti ki terem tira'un mipnei YHWH Elohim.

Traducción: Ve'attah (y tú) va'avadekha (y tus siervos / tus esclavos), yada'ti (yo sé / supe / he sabido) ki (que) terem (todavía no / antes de / aún no) tira'un (temeréis / teméis / habéis de temer) mipnei (ante / por causa de / delante de) YHWH (YHWH) Elohim (Elohim).

Traducción con hebreo: “Y tú y tus va'avadim (siervos), yada'ti (yo sé) que terem (todavía no) tira'un (temeréis / teméis) mipnei (ante) YHWH (YHWH) Elohim (Elohim)”.

Traducción limpia: “Pero tú y tus siervos, yo sé que todavía no teméis ante YHWH (YHWH) Elohim (Elohim)”.

Versículo 9:31

Hebreo: וְהַפְּשִׁיטָה וְהַשְׁעֵרָה גִּבְעָהּ כִּי הַשְׁעֵרָה אָבִיב וְהַפְּשִׁיטָה גִּבְעָהּ:

Transliteración: Vehappishtah vehasse'orah nukkatah, ki hasse'orah aviv, vehappishtah gib'ol.

Traducción: Vehappishtah (y el lino) vehasse'orah (y la cebada) nukkatah (fue golpeada / fue herida / fue abatida), ki (porque) hasse'orah (la cebada) aviv (espiga tierna / en espiga / temprana / en grano tierno), vehappishtah (y el lino) gib'ol (en tallo / en caña / en brote de tallo).

Traducción con hebreo: Y el pishtah (lino) y la se'orah (cebada) nukkatah (fue golpeada / abatida), porque la se'orah (cebada) estaba aviv (en espiga tierna / temprana), y el pishtah (lino) estaba gib'ol (en tallo / en caña).

Traducción limpia: Y el lino y la cebada fueron golpeados, porque la cebada estaba en espiga tierna y el lino estaba en tallo.

Versículo 9:32

Hebreo: וְהַחֲטִיחַ וְהַכְּסִמֶּת לֹא גָבּוּ כִּי אֲפִילֹת הֵנָּה:

Transliteración: Vehachittah vehakkussemet lo nukkû, ki afilot hennah.

Traducción: Vehachittah (y el trigo) vehakkussemet (y la escanda / y el trigo espelta) lo (no) nukkû (fueron golpeados / fueron heridos / fueron abatidos), ki (porque) afilot (tardías / oscuras / tardíamente brotadas) hennah (ellas / son).

Traducción con hebreo: Pero el chittah (trigo) y el kussemet (escanda / espelta) lo nukkû (no fueron golpeados), porque eran afilot (tardíos / de brote tardío).

Traducción limpia: Pero el trigo y la escanda no fueron golpeados, porque eran tardíos.

Versículo 9:33

Hebreo: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מַעַם פְּרַעֲוֶה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה וַיַּחַדְלוּ הַקּוֹלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נָתַף אֲרָצָהּ:

Transliteración: Vayetze Mosheh me'im Par'oh et-ha'ir vayifros kappav el-YHWH; vayachdelu haqqolot vehabarad, umatar lo-nittakh artzah.

Traducción: Vayetze (y salió) Mosheh (Moisés) me'im (de con / de junto a) Par'oh (Faraón) et- (de) ha'ir (la ciudad), vayifros (y extendió / y desplegó) kappav (sus palmas / sus manos) el (hacia / a) YHWH (YHWH); vayachdelu (y cesaron / y se detuvieron) haqqolot (las voces / los truenos) vehabarad (y el granizo), umatar (y lluvia) lo (no) nittakh (fue derramada / fue vertida / se descargó) artzah (hacia la tierra / a tierra).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) salió de junto a Par'oh (Faraón) de la ciudad, y vayifros (extendió) sus kappav (manos) hacia YHWH (YHWH); y vayachdelu (cesaron) las qolot (voces / truenos) y el habarad (granizo), y la matar (lluvia) lo nittakh (no se derramó / no se descargó) artzah (a tierra).

Traducción limpia: Y Moisés salió de junto a Faraón fuera de la ciudad, y extendió sus manos hacia YHWH (YHWH); cesaron los truenos y el granizo, y la lluvia no se descargó sobre la tierra.

Versículo 9:34

Hebreo: וַיֵּרָא פֶּרֶעַה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקָּלֹת וַיִּסָּף לַחֲטָא וַיִּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וְעַבְדָּיו:

Transliteración: Vayar' Par'oh ki-chadal hammatar vehabarad vahaqqolot; vayyosef lachatô, vayakhbed libbo hu va'avadav.

Traducción: Vayar' (y vio) Par'oh (Faraón) ki- (que) chadal (cesó / se detuvo) hammatar (la lluvia) vehabarad (y el granizo) vahaqqolot (y los truenos / las voces), vayyosef (y añadió / y continuó / y volvió a) lachatô (pecar / errar), vayakhbed (y hizo pesado / y endureció) libbo (su corazón / su mente), hu (él) va'avadav (y sus siervos).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) vio que chadal (cesaron) la matar (lluvia), el habarad (granizo) y las qolot (voces / truenos); y vayyosef (volvió a / continuó) lachatô (pecar), y vayakhbed (endureció / hizo pesado) su libbo (corazón), él y sus va'avadav (siervos).

Traducción limpia: Y Faraón vio que habían cesado la lluvia, el granizo y los truenos; y volvió a pecar, y endureció su corazón, él y sus siervos.

Versículo 9:35

Hebreo: וַיְחַזֵּק לֵב פֶּרֶעַה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

Transliteración: Vayechezaq lev Par'oh velo shillach et-benei Yisra'el, ka'asher dibber YHWH beyad-Mosheh.

Traducción: Vayechezaq (y fue fortalecido / y se fortaleció / y se hizo firme) lev (el corazón / la mente) Par'oh (de Faraón), velo (y no) shillach (envió / dejó ir / soltó) et (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel), ka'asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) beyad- (por mano de / mediante) Mosheh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y vayechezaq (se fortaleció / se hizo firme) el lev (corazón) de Par'oh (Faraón), y no shillach (dejó ir / envió) a los benei Yisra'el (hijos de Israel), tal como dibber (habló) YHWH (YHWH) beyad (por mano de) Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y el corazón de Faraón se hizo firme, y no dejó ir a los hijos de Israel, tal como YHWH (YHWH) había dicho por medio de Moisés.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פֶּרֶעַה כִּי־אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־לִבּוֹ וְאֶת־לֵב עֶבְדִּיו לְמַעַן שְׂתִי אֶתֶּנִּי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: bo el-Par'oh, ki-ani hikhbadti et-libbo ve'et-lev 'avadav, lema'an shiti ototai elleh beqirbo.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) el (a) Mosheh (Moisés): bo (ven / entra) el (a) Par'oh (Faraón), ki-ani (porque yo) hikhbadti (he hecho pesado / he endurecido / he vuelto grave) et (a) libbo (su corazón / su mente) ve'et (y a) lev (el corazón / la mente) 'avadav (de sus siervos), lema'an (a fin de que / para que) shiti (ponga / coloque / establezca) ototai (mis señales / mis signos) elleh (estas) beqirbo (en su interior / dentro de él / en medio de él).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) dijo a Mosheh (Moisés): “Bo (ven / entra) a Par'oh (Faraón), porque ani (yo) hikhbadti (he hecho pesado / he endurecido) su libbo (corazón) y el lev (corazón) de sus 'avadav (siervos), lema'an (para que) shiti (ponga / coloque) estas ototai (señales mías) beqirbo (en su interior)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH) dijo a Moisés: “Ve a Faraón, porque yo he endurecido su corazón y el corazón de sus siervos, para poner estas señales mías en medio de él”.

Versículo 10:2

Hebreo: וַיִּלְמְעוּ תִּסְפֹּר בְּאָזְנִי בְּנִי וּבֶן-בְּנִי אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלֵתִי בְּמִצְרָיִם וְאֵת-אֲתִי אֲשֶׁר-שָׁמְתִי בָּם וַיִּדְעֻהֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Ulema'an tesapper be'oznei vinkha uven-vinkha et asher hit'allalti beMitsrayim, ve'et-ototai asher-samti bam; vid'atem ki-ani YHWH.

Traducción: Ulema'an (y para que / a fin de que) tesapper (cuentas / relates) be'oznei (en los oídos de) vinkha (tu hijo) uven-vinkha (y el hijo de tu hijo / tu nieto) et (lo que) asher (que) hit'allalti (me he burlado / me he ensañado / he tratado a mi antojo / he hecho escarnio) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto), ve'et (y) ototai (mis señales / mis signos) asher (que) samti (puse / coloqué) bam (en ellos / en medio de ellos), vid'atem (y sabréis / y conoceréis) ki-ani (que yo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y ulema'an (para que) tesapper (cuentas) en los oídos de tu hijo y de tu nieto lo que hit'allalti (me he burlado / me he ensañado / he tratado a mi antojo) en Mitsrayim (Egipto), y mis ototai (señales) que samti (puse) en ellos; y vid'atem (sabréis) que ani (yo soy) YHWH (YHWH).

Traducción limpia: Y para que cuentes a oídos de tu hijo y de tu nieto lo que hice en Egipto, y las señales que puse en ellos, y para que sepáis que yo soy YHWH (YHWH).

Versículo 10:3

Hebreo: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּרֹעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד-מָתִי מֵאֲנֶת לַעֲנֹת מִפְּנֵי שְׁלַח עֲמִי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

Transliteración: Vayavo Mosheh ve-Aharon el-Par'oh, vayomru elav: koh amar YHWH Elohei ha'ivrim, 'ad-matai me'anta le'anut mipanai? shallach 'ammi vey'avduni.

Traducción: Vayavo (y vino / y entró) Mosheh (Moisés) ve-Aharon (y Aarón) el (a) Par'oh (Faraón), vayomru (y dijeron) elav (a él): koh amar (así dijo) YHWH (YHWH), Elohei (Elohim de) ha'ivrim (los hebreos), 'ad-matai (¿hasta cuándo?) me'anta (rehusaste / has rehusado / te negaste) le'anut (a humillarte / a afligirte / a someterte) mipanai (delante de mí / ante mi rostro / ante mí). shallach

(envía / deja ir / suelta) ‘ammi (mi pueblo) vey‘avduni (y me servirán / y me adorarán / y trabajarán para mí).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón) vinieron a Par‘oh (Faraón) y le dijeron: “Koh amar (así dice) YHWH (YHWH), Elohei (Elohim de) los ‘ivrim (hebreos): ‘ad-matai (¿hasta cuándo?) me‘anta (rehúsas / has rehusado) le‘anot (humillarte / someterte) mipanai (ante mí). Shallach (deja ir) a ‘ammi (mi pueblo) vey‘avduni (y me servirán)”.

Traducción limpia: Moisés y Aarón fueron a Faraón y le dijeron: “Así dice YHWH (YHWH), Elohim de los hebreos: ‘¿Hasta cuándo te negarás a humillarte ante mí? Deja ir a mi pueblo para que me sirva”.

Versículo 10:4

Hebreo: כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־עַמִּי הַנִּנְי מִכִּיָּא מָחָר אַרְבֶּה בְּגִבְעָה:

Transliteración: Ki im-ma‘en attah leshalleach et-‘ammi, hinní mevi machar arbeh bigvulekha.

Traducción: Ki (porque) im (si) ma‘en (rehúsas / te niegas) attah (tú) leshalleach (a enviar / a dejar ir) et (a) ‘ammi (mi pueblo), hinní (heme aquí / yo, he aquí / mira, yo) mevi (traigo / estoy trayendo / traeré) machar (mañana) arbeh (langosta / enjambre de langostas) bigvulekha (en tu territorio / dentro de tu frontera / en tus límites).

Traducción con hebreo: Porque si tú ma‘en (rehúsas / te niegas) leshalleach (a dejar ir) a ‘ammi (mi pueblo), hinní (he aquí, yo) mevi (traigo / traeré) machar (mañana) arbeh (langostas) a tu gvul (territorio / frontera).

Traducción limpia: Porque si tú te niegas a dejar ir a mi pueblo, he aquí que yo traeré mañana langostas a tu territorio.

Versículo 10:5

Hebreo: וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־יֵתֶר הַפֶּלֶטָה הַנִּשְׁאַרְתָּ לָכֶם מִן־הַבֹּרֶד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה:

Transliteración: Vekhisah et-‘ein ha‘aretz, velo yukhal lir‘ot et-ha‘aretz; ve‘akhal et-yeter happletah hannish‘eret lakhem min-habarad, ve‘akhal et-kol-ha‘etz hatzomeach lakhem min-hassadeh.

Traducción: Vekhisah (y cubrirá / y cubrirá por completo) et (a) ‘ein (el ojo / la vista / la apariencia) ha‘aretz (de la tierra), velo (y no) yukhal (podrá / será capaz) lir‘ot (ver) et (a) ha‘aretz (la tierra); ve‘akhal (y comerá / y devorará) et (a) yeter (el resto / lo que queda) happletah (de lo escapado / de la supervivencia / del remanente) hannish‘eret (lo que queda / lo que permanece) lakhem (para vosotros) min (de) habarad (el granizo), ve‘akhal (y comerá / devorará) et (a) kol (todo) ha‘etz (el árbol / la arboleda / la madera) hatzomeach (que brota / que crece) lakhem (para vosotros) min (del / desde el) hasadeh (campo).

Traducción con hebreo: Y (el arbeh, las langostas) vekhisah (cubrirá) la ‘ein ha‘aretz (vista / “ojo” de la tierra), y no yukhal (se podrá) lir‘ot (ver) la tierra; y ve‘akhal (devorará) el yeter happletah (resto del remanente) que hannish‘eret (queda) para vosotros del habarad (granizo), y ve‘akhal (devorará) todo el ‘etz (árbol) que hatzomeach (crece) para vosotros del hasadeh (campo).

Traducción limpia: Y cubrirá la vista de la tierra, y no se podrá ver la tierra; y devorará el resto del remanente que os quedó del granizo, y devorará todo árbol que os crece en el campo.

Versículo 10:6

Hebreo: וּמָלְאוּ בָתֵּיךָ וּבְתֵי כָל־עַבְדֶּיךָ וּבְתֵי כָל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וְאֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם עַל־הָאָדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה גִּפְּן וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה:

Transliteración: Umale'u battekha uvatei kol-'avadekha uvatei kol-Mitsrayim; asher lo-ra'u avotekha va'avot avotekha miyom heyotam 'al-ha'adamah 'ad hayom hazzeh; vayifen vayetze me'im Par'oh.

Traducción: Umale'u (y llenarán / y estarán llenas) battekha (tus casas) uvatei (y las casas de) kol (todos) 'avadekha (tus siervos) uvatei (y las casas de) kol (todo) Mitsrayim (Egipto), asher (lo cual / que) lo-ra'u (no vieron) avotekha (tus padres) va'avot avotekha (y los padres de tus padres / tus antepasados) miyom (desde el día) heyotam (de su ser / de su estar / desde que estuvieron) 'al (sobre) ha'adamah (la tierra / el suelo) 'ad (hasta) hayom (el día) hazzeh (este); vayifen (y se volvió / y se giró) vayetze (y salió) me'im (de junto a) Par'oh (Faraón).

Traducción con hebreo: Y umale'u (llenarán) tus batim (casas) y las casas de todos tus 'avadim (siervos), y las casas de todo Mitsrayim (Egipto), cosa que lo-ra'u (no vieron) tus avot (padres) ni los avot avotekha (padres de tus padres) desde el día de heyotam (su estar) sobre la adamah (tierra) hasta hayom hazzeh (este día). Y (Moshheh) vayifen (se volvió) y vayetze (salió) de junto a Par'oh (Faraón).

Traducción limpia: Y llenarán tus casas, y las casas de todos tus siervos, y las casas de todo Egipto, como no lo vieron tus padres ni los padres de tus padres desde el día en que estuvieron sobre la tierra hasta este día. Y se volvió y salió de junto a Faraón.

Versículo 10:7

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פְרָעָה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayomeru avdei Par'oh elav ad-matai yihyeh zeh lanu le-mokesh shalach et-ha'anashim ve-ya'avdu et-YHWH Elohehem hatérem teda ki avdah Mitsrayim.

Traducción: Vayomeru (y dijeron / y dirán) avdei (siervos de) Par'oh (Faraón) elav (a él): ad-matai (¿hasta cuándo) yihyeh (será / estará / llegará a ser) zeh (esto) lanu (para nosotros) le-mokesh (por trampa / por lazo): shalach (envía / deja ir) et (a) ha'anashim (los hombres / las personas) ve-ya'avdu (y servirán / para que sirvan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohehem (su Elohim (Dios/Dioses)). hatérem (¿acaso aún no? / ¿todavía no?) teda (sabes / sabrás) ki (que) avdah (ha perecido / ha sido destruida / está arruinada) Mitsrayim (Egipto)?

Traducción con hebreo: Y los siervos de Par'oh (Faraón) le dijeron: «¿Hasta cuándo será esto para nosotros mokesh (trampa / lazo)? Envía a los hombres, para que sirvan a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim (Dios/Dioses)). ¿Todavía no sabes que Mitsrayim (Egipto) avdah (ha perecido / ha sido destruida / está arruinada)?»

Traducción limpia: Y los siervos del Faraón le dijeron: «¿Hasta cuándo será esto una trampa para nosotros? Deja ir a los hombres, para que sirvan a YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim (Dios/Dioses)). ¿Todavía no sabes que Egipto ha sido destruida?»

Versículo 10:8

Hebreo: וַיֹּשֶׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְוֹה וַיֹּמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הָהֵלֶכְחִים:

Transliteración: Vayushav et-Mosheh ve'et-Aharon el-Par'oh vayomer alehem lekhu ivdu et-YHWH Eloheikhem mi va-mi haholekhim.

Traducción: Vayushav (y fue hecho volver / y fue devuelto / y fue traído de vuelta) et (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) ve'et (y a) Aharon (Aharon / Aarón) el (a) Par'oh (Faraón), vayomer (y dijo) alehem (a ellos): lekhu (id / vayan) ivdu (servid / sirvan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)); mi (quién) va-mi (y quién) haholekhim (los que van / los que están yendo).

Traducción con hebreo: Y fue hecho volver Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón) a Par'oh (Faraón), y él les dijo: «Id, servid a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)). ¿Quién y quién son los que van?»

Traducción limpia: Y trajeron de vuelta a Moisés y a Aarón ante el Faraón, y él les dijo: «Id, servid a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)). ¿Quién y quién son los que van?»

Versículo 10:9

Hebreo: וַיֹּמֶר מֹשֶׁה בְּנֶעְרֵינוּ וּבְזִמְנֵינוּ וּבְכֹהֲנֵינוּ וּבְצֹאֲנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ וּבְחִגֵּי־יְהוָה לָנוּ:

Transliteración: Vayomer Mosheh bin'areinu u-vizqeneinu neilekh bevanenu u-vivnotenu betso'neinu u-vivqareinu neilekh ki chag-YHWH lanu.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) Mosheh (Mosheh / Moisés): bin'areinu (con nuestros jóvenes / en nuestros jóvenes) u-vizqeneinu (y con nuestros ancianos) neilekh (iremos / vayamos / hemos de ir); bevanenu (con nuestros hijos) u-vivnotenu (y con nuestras hijas), betso'neinu (con nuestro rebaño menor / con nuestras ovejas y cabras) u-vivqareinu (y con nuestro ganado / reses) neilekh (iremos / vayamos / hemos de ir), ki (porque) chag-YHWH (fiesta de YHWH (YHWH/El Señor)) lanu (para nosotros / a nosotros).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo: «Con nuestros na'arim (jóvenes) y con nuestros zekenim (ancianos) neilekh (iremos / vayamos); con nuestros hijos y con nuestras hijas, con nuestro tso'n (rebaño menor) y con nuestro baqar (ganado) neilekh (iremos / vayamos), porque es para nosotros chag-YHWH (fiesta de YHWH (YHWH/El Señor)).»

Traducción limpia: Y Moisés dijo: «Iremos con nuestros jóvenes y con nuestros ancianos; iremos con nuestros hijos y con nuestras hijas, con nuestros rebaños y con nuestro ganado, porque para nosotros es la fiesta de YHWH (YHWH/El Señor).»

Versículo 10:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁלַח אֶתְכֶם וְאֶת־טַפְכֶּם רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנֵיכֶם:

Transliteración: Vayomer alehem yehi ken YHWH ‘immakhem ka’asher ashalach etkhem ve’et-tap’khem re’u ki ra’ah neged penei-khem.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) alehem (a ellos): yehi (sea / será / que sea) ken (así / de este modo) YHWH (YHWH/El Señor) ‘immakhem (con vosotros), ka’asher (cuando / como / según que) ashalach (yo enviaré / yo dejaré ir / yo soltaré) etkhem (a vosotros) ve’et-tap’khem (y a vuestro tap (pequeños / niños / críos)); re’u (ved / mirad / miren), ki (que) ra’ah (maldad / desgracia / calamidad) neged (enfrente de / delante de / contra) penei-khem (vuestro rostro / vuestra faz).

Traducción con hebreo: Y les dijo: «Sea así YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros, como/si cuando yo os ashalach (envíe / deje ir) a vosotros y a vuestro tap (niños/pequeños). Ved: כִּי רָעָה (ki ra’ah: que hay maldad / que hay desgracia) neged penei-khem (delante de vuestra faz / contra vosotros).»

Traducción limpia: Y les dijo: «Que así esté YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros, del mismo modo que yo os dejaré ir a vosotros y a vuestros niños. Mirad: la desgracia está delante de vosotros.»

Versículo 10:11

Hebreo: לֹא כֵן לְכוּנָא הַגְּבֵרִים וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֵתָה אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיַּגִּרְשׁ אֲלֵהֶם מֵאֶת פְּנֵי פַרְעֹה: פ

Transliteración: Lo ken lekhu-na haggevarim ve’ivdu et-YHWH ki otah attem mevakkeshim vaygaresh otam me’et penei Par’oh.

Traducción: Lo (no) ken (así / de este modo); lekhu-na (id ahora / id, por favor) haggevarim (los varones / los hombres), ve’ivdu (y servirán / y sirvan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor), ki (porque) otah (eso / a eso / eso mismo) attem (vosotros) mevakkeshim (buscáis / estáis buscando). vaygaresh (y expulsó / y echó) otam (a ellos) me’et (de junto a / desde ante) penei (el rostro de / la presencia de) Par’oh (Faraón).

Traducción con hebreo: «No así. Id ahora los gevarim (varones / hombres) y sirvan a YHWH (YHWH/El Señor), porque eso es lo que vosotros mevakkeshim (buscáis).» Y los vaygaresh (expulsó / echó) de ante el rostro/presencia de Par’oh (Faraón).

Traducción limpia: «No así. Id ahora los hombres y servid a YHWH (YHWH/El Señor), porque eso es lo que buscáis.» Y los expulsó de la presencia del Faraón.

Versículo 10:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נֹטֶה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאַרְבֶּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־: אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבְּרֹד:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh neteh yadkha al-eretz Mitsrayim ba’arbeh ve-ya’al al-eretz Mitsrayim ve-yo’khal et-kol ‘esev ha’aretz et kol asher hish’ir habarad.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): neteh (extiende / extenderás / inclina / inclinarás) yadkha (tu mano) al (sobre) eretz (tierra / país)

Mitsrayim (Egipto), ba'arbeh (con la langosta / por la langosta / en la langosta), ve-ya'al (y subirá / y haga subir / y vendrá) al (sobre) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto), ve-yo'khal (y comerá / y devorará) et (a) kol (toda) 'esev (hierba / vegetación) ha'aretz (de la tierra), et (a) kol (todo lo) asher (que) hish'ir (dejó / ha dejado / dejó quedar) habarad (el granizo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): «Neteh (extiende / extenderás) tu mano sobre la eretz (tierra) de Mitsrayim (Egipto), ba'arbeh (por la langosta), para que ya'al (suba / venga) sobre la tierra de Mitsrayim (Egipto) y yo'khal (coma / devore) toda la 'esev (hierba/vegetación) de la tierra: todo lo que hish'ir (dejó) el barad (granizo).»

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: «Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto para la langosta, para que suba sobre la tierra de Egipto y devore toda la vegetación de la tierra: todo lo que dejó el granizo.»

Versículo 10:13

Hebreo: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטְּהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּהְיֶה נִהָג רֹחַ קָדִים בְּאֶרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאֲרָבָה:

Transliteración: Vayet Mosheh et-mattehu al-eretz Mitsrayim, va-YHWH nihag ruach qadim ba'aretz kol-hayyom hahu ve-khol-hallaylah; habboqer hayah, ve-ruach haqqadim nasa et-ha'arbeh.

Traducción: Vayet (y extendió / y inclinó) Mosheh (Mosheh / Moisés) et (a) mattehu (su vara / su bastón) al (sobre) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto); va-YHWH (y YHWH (YHWH/El Señor)) nihag (condujo / hizo soplar / impulsó) ruach (un viento / un soplo / un espíritu) qadim (de oriente / oriental / del este) ba'aretz (en la tierra) kol-hayyom (todo el día) hahu (aquel / ese) ve-khol-hallaylah (y toda la noche). habboqer (la mañana) hayah (era / estaba / llegó a ser), ve-ruach (y el viento / soplo) haqqadim (del oriente) nasa (alzaba / llevaba / transportó) et (a) ha'arbeh (la langosta).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayet (extendió / inclinó) su matteh (vara) sobre la tierra de Mitsrayim (Egipto), y YHWH (YHWH/El Señor) nihag (condujo / hizo soplar) ruach (viento/soplo) qadim (de oriente) en la tierra todo aquel día y toda la noche. Llegó la mañana, y la ruach haqqadim (viento del oriente) nasa (llevó / transportó) a la 'arbeh (langosta).

Traducción limpia: Y Moisés extendió su vara sobre la tierra de Egipto, y YHWH (YHWH/El Señor) hizo soplar un viento de oriente sobre la tierra todo aquel día y toda la noche. Llegó la mañana, y el viento de oriente trajo la langosta.

Versículo 10:14

Hebreo: וַיַּעַל הָאֲרָבָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּגַח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כִּכְדָּ מֵאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֹּן אֲרָבָה כְּמֹהוּ וְאֶתְּרִיו לֹא יִהְיֶה:

Transliteración: Vaya'al ha'arbeh al kol-eretz Mitsrayim, vayyanach be-khol ge'vul Mitsrayim; kaved me'od: lefanav lo-hayah ken arbeh kamo-hu, ve'acharav lo yihyeh-ken.

Traducción: Vaya'al (y subió / y ascendió / y vino) ha'arbeh (la langosta) al (sobre) kol-eretz (toda la tierra de) Mitsrayim (Egipto), vayyanach (y se posó / y descansó / y se asentó) be-khol (en todo) ge'vul (límite / territorio / frontera) Mitsrayim (Egipto): kaved (pesado / grave / denso) me'od

(muchísimo / en gran manera). lefanav (delante de él / antes de ello) lo-hayah (no fue / no había sido) ken (así) arbeh (langosta) kamo-hu (como ella / como ésta), ve'acharav (y después de ello / y detrás de ello) lo yihyeh-ken (no será así / no llegará a ser así).

Traducción con hebreo: Y la 'arbeh (langosta) vaya'al (subió / vino) sobre toda la tierra de Mitsrayim (Egipto), y vayyanach (se posó / se asentó) en todo el gevul (territorio / límite) de Mitsrayim (Egipto): era kaved (densa / pesada) me'od (en gran manera). Antes de ella no había habido así 'arbeh (langosta) como ésta, y después de ella no yihyeh-ken (será así).

Traducción limpia: Y la langosta subió sobre toda la tierra de Egipto y se asentó en todo el territorio de Egipto; fue densísima. Antes de ella no había habido una langosta así como ésta, ni después de ella la habrá.

Versículo 10:15

Hebreo: וַיִּכַּס אֶת-עֵין כָּל-הָאֶרֶץ וַתְּחַשְׁךָ הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֵת כָּל-פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבְּרָד וְלֹא-נֹתַר כָּל-יֵרֶק בָּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vaykhas et-'ein kol-ha'aretz, vatechshakh ha'aretz; vayo'khal et-kol 'esev ha'aretz ve'et kol-peri ha'etz asher hotir habarad; ve-lo notar kol-yereq ba'etz u-ve'esev hassadeh be-khol eretz Mitsrayim.

Traducción: Vaykhas (y cubrió / y tapó) et (a) 'ein (ojo / vista / superficie visible) kol (de toda) ha'aretz (la tierra / el país), vatechshakh (y se oscureció / y quedó oscura) ha'aretz (la tierra); vayo'khal (y comió / y devoró) et (a) kol (toda) 'esev (hierba / vegetación) ha'aretz (de la tierra) ve'et (y a) kol (todo) peri (fruto) ha'etz (del árbol / de los árboles) asher (que) hotir (dejó / dejó quedar / ha dejado) habarad (el granizo); ve-lo notar (y no quedó / y no fue dejado) kol (ningún) yereq (verde / verdura / brote verde) ba'etz (en el árbol / en los árboles) u-ve'esev (y en la hierba / vegetación) hassadeh (del campo) be-khol (en toda) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y vaykhas (cubrió / tapó) la 'ein (vista / superficie) de toda la ha'aretz (tierra), y la tierra vatechshakh (se oscureció). Y vayo'khal (devoró) toda la 'esev (vegetación) de la tierra y todo el peri ha'etz (fruto del árbol) que hotir (dejó) el barad (granizo); y no notar (quedó) ningún yereq (brote verde / verdor) en el árbol ni en la 'esev hassadeh (vegetación del campo), en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y cubrió la vista de toda la tierra, y la tierra se oscureció. Y devoró toda la vegetación de la tierra y todo el fruto de los árboles que había dejado el granizo; y no quedó ningún brote verde en los árboles ni en la vegetación del campo, en toda la tierra de Egipto.

Versículo 10:16

Hebreo: וַיִּמָּהַר פָּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:

Transliteración: Vaymaher Par'oh liqro le-Mosheh u-le-Aharon, vayomer: chatati la-YHWH Eloheikhem ve-lakhem.

Traducción: Vaymaher (y se apresuró / y se dio prisa) Par'oh (Faraón) liqro (a llamar / para llamar) le (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) u-le (y a) Aharon (Aharon / Aarón), vayomer (y dijo): chatati (he

pecado / pequé / he errado) la-YHWH (contra YHWH (YHWH/El Señor)) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) ve-lakhem (y contra vosotros / y a vosotros).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) vaymaher (se apresuró) a llamar a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), y dijo: «Chatati (he pecado / he errado) contra YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), y contra vosotros.»

Traducción limpia: Y el Faraón se apresuró a llamar a Moisés y a Aarón, y dijo: «He pecado contra YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), y contra vosotros.»

Versículo 10:17

Hebreo: וַעֲתָה שָׂא נָא חַטָּאתִי אֵךְ הַפֶּעַם וְהַעֲתִירוּ לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסַר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה׃

Transliteración: Ve'attah sa na chatati akh happa'am, veh'atiru la-YHWH Eloheikhem, ve-yaser me'alay raq et-hammavet hazzeh.

Traducción: Ve'attah (y ahora) sa (alza / lleva / quita / perdona) na (por favor / ahora) chatati (mi pecado / mi falta) akh (solo / únicamente / ciertamente) happa'am (esta vez / esta ocasión), veh'atiru (y suplicad / e interceded / y orad con insistencia) la-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)); ve-yaser (y quitará / y quite / y apartará) me'alay (de sobre mí) raq (solo / solamente) et (a) hammavet (la muerte) hazzeh (esta).

Traducción con hebreo: Y ahora: «Sa (quita / perdona) mi chatat (pecado / falta), solo esta vez, y ha'atiru (suplicad / interceded) a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), para que yasir (quite / aparte) de sobre mí solamente esta mavet (muerte).»

Traducción limpia: Y ahora: «Perdona mi pecado, solo esta vez, e interceded ante YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), para que aparte de mí solamente esta muerte.»

Versículo 10:18

Hebreo: וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעָה וַיַּעֲתֶר אֶל־יְהוָה׃

Transliteración: Vayetze me'im Par'oh, vayye'tar el-YHWH.

Traducción: Vayetze (y salió / y se fue) me'im (de con / de junto a) Par'oh (Faraón), vayye'tar (y suplicó / y oró con insistencia / y rogó) el (a) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayetze (salió) de con Par'oh (Faraón), y vayye'tar (suplicó / rogó) a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Moisés salió de junto al Faraón y suplicó a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 10:19

Hebreo: וַיִּהְיֶה יוֹם־יָם חֲזָק מְאֹד וַיִּשְׂא אֶת־הָאֲרָבָה וַיַּתְקֶצְהוּ יָמָה סוּף לֹא נִשְׁאָר אֲרָבָה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vayyahafokh YHWH ruach-yam chazaq me'od, vayissa et-ha'arbeh, vayitqa'ehu yamah Suf; lo nish'ar arbeh echad be-khol gevul Mitsrayim.

Traducción: Vayyahafokh (y volteó / y cambió / y dio vuelta) YHWH (YHWH/El Señor) ruach-yam (viento de mar / viento del oeste), chazaq (fuerte / recio) me'od (muchísimo / en gran manera); vayissa (y alzó / y llevó / y transportó) et (a) ha'arbeh (la langosta), vayitqa'ehu (y lo clavó / y lo arrojó / y lo empujó y lo dejó atascado) yamah (hacia el mar / al mar) Suf (Suf / Junco / Cañas). lo nish'ar (no quedó / no permaneció) arbeh (langosta) echad (una / sola) be-khol (en todo) gevul (límite / territorio) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) vayyahafokh (cambió / volteó) la ruach-yam (viento del mar / viento del oeste), fuerte en gran manera, y vayissa (alzó / llevó) la 'arbeh (langosta) y vayitqa'ehu (la arrojó / la empujó y la dejó) al yam (mar), Suf (Mar de Suf / Mar de Juncos). No nish'ar (quedó) ni una sola 'arbeh (langosta) en todo el gevul (territorio) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) cambió el viento a un viento del mar, muy fuerte, y se llevó la langosta y la arrojó al Mar de Suf; no quedó ni una sola langosta en todo el territorio de Egipto.

Versículo 10:20

Hebreo: וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Vaychazzeq YHWH et-lev Par'oh, ve-lo shillach et-benei Yisra'el.

Traducción: Vaychazzeq (y fortaleció / y endureció / y hizo firme) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) lev (corazón) Par'oh (Faraón); ve-lo (y no) shillach (envió / dejó ir / soltó) et (a) benei (hijos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) vaychazzeq (fortaleció / endureció) el lev (corazón) de Par'oh (Faraón), y él no shillach (dejó ir / envió) a los benei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) endureció el corazón del Faraón, y él no dejó ir a los hijos de Israel.

Versículo 10:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם. וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּגַּשׁ חֹשֶׁךְ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh neteh yadkha 'al-hashamayim, viyhi choshekh 'al-eret Mitsrayim, ve-yamesh choshekh.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): neteh (extiende / extenderás / inclina / inclinarás) yadkha (tu mano) 'al (sobre) hashamayim (los cielos); viyhi (y será / y sea / y llegue a ser) choshekh (oscuridad / tinieblas) 'al (sobre) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto), ve-yamesh (y palpará / y se palp(e) / y se podrá palpar) choshekh (oscuridad / tinieblas).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): «Neteh (extiende / extenderás) tu mano sobre los shamayim (cielos), y viyhi (sea / será) choshekh (oscuridad) sobre la tierra de Mitsrayim (Egipto), y yamesh (se palpará / podrá palparse) choshekh (oscuridad).»

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: «Extiende tu mano sobre los cielos, y habrá oscuridad sobre la tierra de Egipto, una oscuridad que se podrá palpar.»

Versículo 10:22

Hebreo: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ-אֶפְלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

Transliteración: Vayet Mosheh et-yado ‘al-hashamayim, vayhi choshekh-afeláh be-khol eretz Mitsrayim sheloshet yamim.

Traducción: Vayet (y extendió / y inclinó) Mosheh (Mosheh / Moisés) et (a) yado (su mano) ‘al (sobre) hashamayim (los cielos); vayhi (y fue / y hubo / y llegó a ser) choshekh-afeláh (oscuridad—oscuridad espesa / tiniebla densa / oscuridad de densidad) be-khol (en toda) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto), sheloshet (tres) yamim (días).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayet (extendió) su yad (mano) sobre los shamayim (cielos), y vayhi (hubo / llegó a ser) choshekh-afeláh (oscuridad espesa / tiniebla densa) en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto), tres días.

Traducción limpia: Y Moisés extendió su mano sobre los cielos, y hubo una oscuridad espesa en toda la tierra de Egipto durante tres días.

Versículo 10:23

Hebreo: לֹא-רָאוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו וְלֹא-קָמוּ אִישׁ מִמִּתַּחַת יָדוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹכֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר בְּמוֹשְׁבוֹתָם:

Transliteración: Lo ra’u ish et-achiv, ve-lo qamu ish mittachtav sheloshet yamim; u-lekhol benei Yisra’el hayah ’or be-moshvotam.

Traducción: Lo ra’u (no vieron / no veían) ish (hombre / persona) et (a) achiv (su hermano), ve-lo qamu (y no se levantaron / y no se alzaron) ish (hombre / persona) mittachtav (de debajo de él / de su lugar) sheloshet (tres) yamim (días); u-lekhol (y para todos) benei (hijos de) Yisra’el (Israel) hayah (había / era / hubo) ’or (luz) be-moshvotam (en sus moradas / en sus asentamientos / en sus lugares de habitación).

Traducción con hebreo: No ra’u (vieron / veían) un ish (hombre) a su ach (hermano), y no qamu (se levantó / se levantaban) un ish (hombre) de mittachtav (su lugar), durante tres días; pero para todos los benei Yisra’el (hijos de Israel) hayah (había) ’or (luz) en sus moshavot (moradas / asentamientos).

Traducción limpia: No se veía un hombre a su hermano, ni se levantó un hombre de su lugar durante tres días; pero para todos los hijos de Israel había luz en sus moradas.

Versículo 10:24

Hebreo: וַיִּקְרָא פָּרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה בְּקִצְוִי צֹאנְכֶם וּבְקִרְבָּם יִצְגַּג גַּם־טַפְכֶּם יִלְךְ עִמָּכֶם:

Transliteración: Vayiqra Par'oh el-Mosheh, vayomer: lekhu 'ivdu et-YHWH; raq tso'nkhem u-viqar'khem yutzag; gam tap'khem yelexh 'immakhem.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) Par'oh (Faraón) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés), vayomer (y dijo): lekhu (id / vayan) 'ivdu (servid / sirvan) et (a) YHWH (YHWH/El Señor); raq (solo / únicamente) tso'nkhem (vuestro rebaño menor / vuestras ovejas y cabras) u-viqar'khem (y vuestro ganado / vuestras reses) yutzag (será puesto / será colocado / quedará presentado / quedará dejado); gam (también) tap'khem (vuestros pequeños / vuestros niños) yelexh (irá / vaya / habrá de ir) 'immakhem (con vosotros).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) llamó a Mosheh (Moisés) y dijo: «Id, servid a YHWH (YHWH/El Señor); solo vuestro tso'n (rebaño menor) y vuestro baqar (ganado) yutzag (quedará / será dejado). También vuestro tap (niños/pequeños) yelexh (irá) con vosotros.»

Traducción limpia: Y el Faraón llamó a Moisés y dijo: «Id, servid a YHWH (YHWH/El Señor); solo que vuestro rebaño y vuestro ganado queden aquí. También vuestros niños irán con vosotros.»

Versículo 10:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זִבְחִים וְעֹלֹת וְעֲשִׂינוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:

Transliteración: Vayomer Mosheh gam-attah titten be-yadenu zevachim ve'olot, ve'asinu la-YHWH Eloheinu.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) Mosheh (Mosheh / Moisés): gam-attah (también tú) titten (darás / darías / habrás de dar) be-yadenu (en nuestra mano / a nuestras manos) zevachim (sacrificios / víctimas) ve'olot (y holocaustos / ofrendas quemadas), ve'asinu (y haremos / y ofreceremos) la-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)) Eloheinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo: «También tú titten (darás / habrás de dar) en nuestras manos zevachim (sacrificios) y 'olot (holocaustos / ofrendas quemadas), y 'asinu (haremos / ofreceremos) a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)).»

Traducción limpia: Y Moisés dijo: «También tú nos darás sacrificios y ofrendas quemadas, y las ofreceremos a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)).»

Versículo 10:26

Hebreo: וְגַם־מִקְנֵינוּ יִלְךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂא רִפְּיָהּ כִּי מִמֶּנּוּ נִקָּח לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ לֹא־נִדְּעַ מִהַ־נַּעֲבֹד אֶת־יְהוָה עַד־בָּאֵנוּ שָׁמָּה:

Transliteración: Ve-gam miqneinu yelexh 'immanu; lo tisha'er parsah, ki mimmennu niqqach la'avod et-YHWH Eloheinu; va'anachnu lo neda mah-na'avod et-YHWH 'ad bo'enu shammah.

Traducción: Ve-gam (y también) miqneinu (nuestro ganado / nuestro ganado adquirido / nuestras posesiones de ganado) yelexh (irá / vaya / habrá de ir) 'immanu (con nosotros); lo tisha'er (no quedará / no se quedará / no será dejada) parsah (pezuña / casco / pata), ki (porque) mimmennu (de

ello / de él) niqqach (será tomado / tomaremos) la'avod (para servir / para trabajar / para rendir culto) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); va'anachnu (y nosotros) lo neda (no sabremos / no sabemos) mah (qué) na'avod (serviremos / rendiremos culto / trabajaremos para) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) 'ad (hasta) bo'enu (nuestro venir / nuestra llegada) shammah (allí).

Traducción con hebreo: Y también nuestro miqueh (ganado) yelexh (irá) con nosotros; no tisha'er (quedará) ni una parsah (pezuña). Porque de ello niqqach (tomaremos) para 'avod (servir / rendir culto) a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); y nosotros no neda (sabemos / sabremos) qué na'avod (serviremos / ofreceremos) a YHWH (YHWH/El Señor) hasta bo'enu (llegar) shammah (allí).

Traducción limpia: Y también nuestro ganado irá con nosotros; no quedará ni una pezuña. Porque de él tomaremos para servir a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); y nosotros no sabemos con qué serviremos a YHWH (YHWH/El Señor) hasta que lleguemos allí.

Versículo 10:27

Hebreo: וַיַּחַזְזֵק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לִשְׁלַחם:

Transliteración: Vaychazzeq YHWH et-lev Par'oh, ve-lo avah le-shallecham.

Traducción: Vaychazzeq (y fortaleció / y endureció / y hizo firme) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) lev (corazón) Par'oh (Faraón), ve-lo (y no) avah (quiso / estuvo dispuesto / consintió) le-shallecham (a enviarlos / a dejarlos ir / a soltarlos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) vaychazzeq (fortaleció / endureció) el lev (corazón) de Par'oh (Faraón), y él no avah (quiso / estuvo dispuesto) a shallecham (dejarlos ir / enviarlos).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) endureció el corazón del Faraón, y él no quiso dejarlos ir.

Versículo 10:28

Hebreo: וַיֹּאמֶר־לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעַלַי הַשָּׁמֶר לְךָ אֶל־תֹּסֵף רְאוֹת פָּנַי כִּי בַיּוֹם רֹאִתָּה פָנַי תָּמוּת:

Transliteración: Vayomer-lo Par'oh: lekh me'alay; hishamer lekha; al-tosef re'ot panay, ki be-yom re'otkha panay tamut.

Traducción: Vayomer (y dijo / y dirá) lo (a él) Par'oh (Faraón): lekh (vete / irás) me'alay (de sobre mí / de delante de mí / de mi presencia); hishamer (guárdate / ten cuidado / cuídate) lekha (para ti / por ti); al-tosef (no añadirás / no vuelvas) re'ot (ver / aparecer para ver) panay (mi rostro / mi faz / mi presencia), ki (porque) be-yom (en el día de / cuando) re'otkha (tu ver / al verme) panay (mi rostro / mi presencia) tamut (morirás / has de morir / morirías).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) le dijo: «Lekh (vete) de me'alay (mi presencia / de delante de mí). Hishamer (cuídate / guárdate) lekha: al-tosef (no vuelvas) re'ot (a ver) panay (mi rostro / mi presencia), כִּי (porque) be-yom (el día en que) re'otkha (veas) panay (mi rostro) tamut (morirás).»

Traducción limpia: Y el Faraón le dijo: «Vete de mi presencia. Guárdate: no vuelvas a ver mi rostro, porque el día que veas mi rostro morirás.»

Versículo 10:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כִּן דִּבַּרְתָּ לֹא־אֶקֶף עוֹד רְאוֹת פָּנָיִךְ: פ

Transliteración: Vayyómer Mosheh ken dibárta lo-osíf ‘od re’ót panéikha.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) ken (así / ciertamente) dibárta (has hablado / hablaste) lo-osíf (no añadiré / no continuaré / no volveré a) ‘od (más / de nuevo / ya más) re’ót (ver / mirar) panéikha (tu rostro / tu faz).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés): «Así has hablado / así hablaste; no añadiré / no volveré a ver tu rostro».

Traducción limpia: Y dijo Moisés: «Así has hablado; no volveré a ver tu rostro».

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עוֹד גָּגַע אֶחָד אֲבִיָּא עַל־פְּרֻעָה וְעַל־מִצְרַיִם אֲחֲרֵי־כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִנָּה כְּשִׁלְחוֹ פָּלָה גְּרֹשׁ: יג
:יגְרֹשׁ אֶתְכֶם מִנָּה:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh ‘od néga‘ ejád aví’ ‘al-Par’óh ve‘al-Mitsráyim ajaréi-ken yeshalláj etkhem mizzéh; keshallchó kalah garésh yegarésh etkhem mizzéh.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH) el- (a / hacia) Mosheh (Mosheh / Moisés): ‘od (todavía / aún / otra vez) néga‘ (plaga / golpe / azote) ejád (uno) aví’ (traeré / haré venir) ‘al- (sobre / contra) Par’óh (Par’oh / Faraón) ve‘al- (y sobre / y contra) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); ajaréi-ken (después de esto / tras esto) yeshalláj (enviará / dejará ir / soltará) etkhem (a vosotros) mizzéh (de aquí). Keshallchó (cuando los envíe / al dejarlos ir / al soltarlos), kalah (por completo / del todo), garésh (expulsar / echar fuera) yegarésh (expulsará / echará fuera) etkhem (a vosotros) mizzéh (de aquí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El que Es / El Eterno) a Mosheh (Moisés): «Todavía traeré una néga‘ (plaga / golpe) más sobre Par’oh (Faraón) y sobre Mitsrayim (Egipto); después de esto él os dejará ir / os soltará de aquí. Cuando os deje ir, por completo: expulsar, os expulsará de aquí».

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El que Es / El Eterno) a Moisés: «Aún traeré una plaga más sobre Faraón y sobre Egipto; después de esto él os dejará ir de aquí. Cuando os deje ir, os expulsará de aquí por completo».

Versículo 11:2

Hebreo: דַּבֵּר־נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלּוּ אֵיֵשׁ | מֵאֵת רִעְהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רַעוּתָהּ כָּל־יִכְסֹף וְכָל־יָדָה: זב

Transliteración: Dabber-ná be’oznái ha‘ám veyish’alú ish me’ét re‘éhu ve’isháh me’ét re‘utáh keléi-késef u-kheléi zaháv.

Traducción: Dabber-ná (habla, por favor / di, por favor) be'oznéi (en los oídos de / al oído de / a oídos de) ha'ám (el pueblo) veyish'alú (y pedirán / y que pidan) ish (un hombre / cada hombre) me'ét (de / de parte de) re'éhu (su prójimo / su compañero / su vecino) ve'isháh (y una mujer) me'ét (de / de parte de) re'utáh (su prójima / su compañera / su vecina) keléi-késef (objetos / utensilios / enseres de plata) u-kheléi (y objetos / y utensilios / y enseres de) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: «Habla, por favor, a oídos del pueblo, y que pidan / pedirán: cada hombre de parte de su re'éhu (prójimo / vecino / compañero), y cada mujer de parte de su re'utáh (prójima / vecina / compañera), objetos de plata y objetos de oro».

Traducción limpia: «Habla, por favor, a oídos del pueblo, y que pidan: cada hombre a su prójimo y cada mujer a su prójima objetos de plata y objetos de oro».

Versículo 11:3

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־עֵינָיו מִצְרָיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָדוֹל מְאֹד בְּאֵינֵי מִצְרָיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: ס

Transliteración: Vayyittén YHWH et-hén ha'ám be'ené Mitsráyim; gam ha'ish Mosheh gadól me'ód be'érets Mitsráyim, be'ené 'avdéi-Par'oh uve'ené ha'ám.

Traducción: Vayyittén (Y dio / y concedió) YHWH (YHWH) et- (a) hén (favor / gracia / benevolencia) ha'ám (el pueblo) be'ené (a ojos de / en los ojos de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); gam (también / además) ha'ish (el hombre) Mosheh (Mosheh / Moisés) gadól (grande / importante) me'ód (mucho / en gran manera) be'érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto), be'ené (a ojos de / en los ojos de) 'avdéi- (siervos de / servidores de) Par'oh (Par'oh / Faraón) uve'ené (y a ojos de / y en los ojos de) ha'ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es / El Eterno) dio hén (favor / gracia) al pueblo a ojos de Mitsrayim (Egipto); y también el hombre Mosheh (Moisés) era grande / importante en gran manera en la tierra de Mitsrayim (Egipto), a ojos de los siervos de Par'oh (Faraón) y a ojos del pueblo.

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El Eterno) concedió favor al pueblo ante los ojos de Egipto; y también Moisés era muy grande en la tierra de Egipto, ante los ojos de los siervos de Faraón y ante los ojos del pueblo.

Versículo 11:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כְּחֶצֶת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְתוֹךְ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyómer Mosheh: koh amar YHWH; kahatsót halláylah aní yotsé betókh Mitsráyim.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés): koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH): kahatsót (como la mitad / hacia la mitad) halláylah (de la noche) aní (yo) yotsé (salgo / saldré / estoy saliendo) betókh (en medio de / dentro de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés): «Así dijo / ha dicho YHWH (El que Es / El Eterno): como a la mitad de la noche, yo salgo / saldré en medio de Mitsrayim (Egipto)».

Traducción limpia: Y dijo Moisés: «Así ha dicho YHWH (El que Es / El Eterno): hacia la mitad de la noche yo saldré en medio de Egipto».

Versículo 11:5

Hebreo: וּמֵת כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרִעָה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂפָתָה אֲשֶׁר אַחֲרֵ הָרִחִים וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

Transliteración: Umét kol-bekhór be'érets Mitsráyim, mibekhór Par'óh hayoshév 'al-kis'ó, 'ad bekhór hashifháh asher ajár hareháyim, vekhól bekhór behemah.

Traducción: Umét (y morirá / y habrá muerto) kol- (todo / cada) bekhór (primogénito / primero nacido) be'érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto), mibekhór (desde el primogénito de) Par'óh (Par'oh / Faraón) hayoshév (el que se sienta / el sentado) 'al- (sobre) kis'ó (su trono / su asiento), 'ad (hasta) bekhór (el primogénito de) hashifháh (la sierva / la esclava) asher (que) ajár (detrás de / tras) hareháyim (las piedras de moler / el molino), vekhól (y todo / y cada) bekhór (primogénito) behemah (bestia / ganado / animal).

Traducción con hebreo: Y morirá / habrá muerto todo bekhór (primogénito / primero nacido) en la tierra de Mitsrayim (Egipto): desde el primogénito de Par'oh (Faraón), el que se sienta sobre su trono, hasta el primogénito de la sierva / esclava que está detrás del molino (piedras de moler), y todo primogénito de bestia / ganado.

Traducción limpia: Y morirá todo primogénito en la tierra de Egipto: desde el primogénito de Faraón, el que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que está detrás del molino, y todo primogénito del ganado.

Versículo 11:6

Hebreo: וְהָיְתָה צַעֲקָה גְדוֹלָה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיֶתָה וְכָמֹהוּ לֹא תִסֵּף:

Transliteración: Vehayetá tse'aqáh gedoláh bekhoh-'érets Mitsráyim, asher kamóhu lo nihyetáh, vekamóhu lo tosíf.

Traducción: Vehayetá (y será / y llegará a ser / y habrá) tse'aqáh (clamor / grito) gedoláh (grande) bekhoh- (en toda) 'érets (la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto), asher (que / tal que) kamóhu (como él / como ello / como esto) lo (no) nihyetáh (fue / llegó a ser / ocurrió) vekamóhu (y como él / como ello / como esto) lo (no) tosíf (añadirá / continuará / volverá a ocurrir).

Traducción con hebreo: Y será / llegará a ser un tse'aqáh (clamor / grito) grande en toda la tierra de Mitsrayim (Egipto), tal que como él no fue / no ocurrió, y como él no se añadirá / no volverá a ocurrir.

Traducción limpia: Y habrá un gran clamor en toda la tierra de Egipto, como nunca lo hubo, ni volverá a haberlo.

Versículo 11:7

Hebreo: וְלָכֵל | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יַחַרְצוּ־כֶלֶב לְשׁוֹנוֹ לְמַאִישׁ וְעַד־בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְּעוּן אֲשֶׁר יִפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ulekhoh benei Yisra'él lo yeheráts-kélev leshonó, leme'ish ve'ad behemah; lema'an ted'un asher yafléh YHWH bein Mitsráyim uvein Yisra'él.

Traducción: Ulekhoh (y para todos / y a todos) benei (hijos de) Yisra'él (Yisra'el / Israel) lo (no) yeheráts- (afilará / moverá / aguzará) kélev (perro) leshonó (su lengua), leme'ish (contra hombre / a

hombre / a causa de hombre) ve‘ad (y hasta) behemah (bestia / ganado / animal); lema‘án (para que / a fin de que) ted‘ún (sabréis / sepáis / conozcáis) asher (que / cómo) yafléh (hará distinción / separará / hará diferencia / tratará de manera distinta) YHWH (YHWH) bein (entre) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) uvein (y entre) Yisra‘él (Yisra‘el / Israel).

Traducción con hebreo: Y para todos los benei Yisra‘el (hijos de Israel), no yeheráts (moverá / aguzará) un perro su lengua, ni contra hombre ni hasta bestia / ganado; para que sepáis cómo YHWH (El que Es / El Eterno) hace distinción / diferencia entre Mitsrayim (Egipto) y entre Yisra‘el (Israel).

Traducción limpia: Y para todos los hijos de Israel, ni siquiera un perro moverá su lengua, ni contra hombre ni contra animal; para que sepáis cómo YHWH (El que Es / El Eterno) hace distinción entre Egipto e Israel.

Versículo 11:8

Hebreo: וַיִּרְדּוּ כָּל־עַבְדֵיךָ אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ־לִי לֵאמֹר צַא אַתָּה וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּרַגְלֶיךָ וְאֶחָד־בָּן אִצָּא וַיֵּצֵא מֵעַם־פְּרָעֹה בְּחֹרֶר־אָף: ט

Transliteración: Veyardú khol-‘avadéikha élleh élai vehishtajavú-li lemór: tse’ atáh vekhol-ha‘ám asher-beragléikha; ve‘acharéi-khen etsé; vayetsé me‘im-Par‘óh baḥorí-’af.

Traducción: Veyardú (y descenderán / y bajarán) khol- (todos) ‘avadéikha (tus siervos / tus servidores) élleh (estos) élai (a mí) vehishtajavú-li (y se postrarán / se inclinarán ante mí) lemór (diciendo): tse’ (sal / saldrás) atáh (tú) vekhol-ha‘ám (y todo el pueblo) asher- (que) beragléikha (a tus pies / tras tus pasos / que está a tu seguimiento); ve‘acharéi-khen (y después de esto) etsé (saldré / salgo). Vayetsé (y salió) me‘im- (de con / de la presencia de) Par‘óh (Par‘oh / Faraón) baḥorí-’af (en ardor de ira / con ardor de nariz = ira encendida). ט

Traducción con hebreo: Y descenderán todos estos ‘avadéikha (tus siervos) a mí, y se postrarán ante mí, diciendo: «Sal tú, y todo el pueblo que está a tus pies / que te sigue; y después de esto yo saldré». Y salió de la presencia de Par‘oh (Faraón) con ardor de ira.

Traducción limpia: Y todos estos siervos tuyos bajarán a mí y se postrarán ante mí, diciendo: «Sal tú y todo el pueblo que te sigue; y después de esto yo saldré». Y salió de la presencia de Faraón con ira encendida.

Versículo 11:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֹא־יִשְׁמָע אֵלֶיכֶם פְּרָעֹה לְמַעַן רַבּוֹת מִּפְתֵּי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: lo yishmá‘ aleikhem Par‘óh, lema‘án revót mofetái be‘érets Mitsráyim.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH) el- (a / hacia) Mosheh (Mosheh / Moisés): lo (no) yishmá‘ (escuchará / oirá / atenderá) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros) Par‘óh (Par‘oh / Faraón), lema‘án (para que / a fin de) revót (multiplicar / hacer muchas / aumentar) mofetái (mis mofetím / mis señales / mis portentos) be‘érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El que Es / El Eterno) a Mosheh (Moisés): «Par‘oh (Faraón) no os escuchará / no os atenderá, para que se multipliquen mis mofetím (señales / portentos) en la tierra de Mitsrayim (Egipto)».

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El Eterno) dijo a Moisés: «Faraón no os escuchará, para que se multipliquen mis señales en la tierra de Egipto».

Versículo 11:10

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־הַמּוֹפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַרְעֹה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם
פ

Transliteración: U-Mosheh ve-Aharón ‘asú et-kol-hammofetím ha’élléh lifné Par’óh; vayhazzék YHWH et-lev Par’óh, velo shilláh et-benei Yisra’él me’artzó. פ

Traducción: U- (y) Mosheh (Mosheh / Moisés) ve- (y) Aharón (Aharón / Aarón) ‘asú (hicieron) et- (a) kol- (todos) hammofetím (los mofetím / las señales / los portentos) ha’élléh (estos) lifné (delante de / ante) Par’óh (Par’oh / Faraón); vayhazzék (y fortaleció / y hizo fuerte / y endureció) YHWH (YHWH) et- (a) lev (corazón) Par’óh (Par’oh / Faraón), velo (y no) shilláh (envió / dejó ir / soltó) et- (a) benei (hijos de) Yisra’él (Yisra’el / Israel) me’artzó (de su tierra).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) y Aharón (Aarón) hicieron todos estos mofetím (señales / portentos) delante de Par’oh (Faraón); y YHWH (El que Es / El Eterno) fortaleció / endureció el corazón de Par’oh (Faraón), y él no dejó ir / no soltó a los benei Yisra’el (hijos de Israel) de su tierra.

Traducción limpia: Y Moisés y Aarón hicieron todas estas señales delante de Faraón; y YHWH (El que Es / El Eterno) fortaleció / endureció el corazón de Faraón, y él no dejó ir a los hijos de Israel de su tierra.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם לֵאמֹר:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh ve’el-Aharón be’érets Mitsráyim lemór.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH) el- (a / hacia) Mosheh (Mosheh / Moisés) ve’el- (y a / y hacia) Aharón (Aharón / Aarón) be’érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) lemór (diciendo):

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es / El Eterno) dijo a Mosheh (Moisés) y a Aharón (Aarón) en la tierra de Mitsrayim (Egipto), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El Eterno) dijo a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:

Versículo 12:2

Hebreo: הָיָה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רָאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדֶשִׁי הַשָּׁנָה:

Transliteración: Haḥódesh hazé lakhem rósh ḥodashím; rishón hu lakhem leḥodshéi hashshanáh.

Traducción: Haḥódesh (el mes / la luna nueva) hazé (este) lakhem (para vosotros / a vosotros) rósh (cabeza / inicio / principal) ḥodashím (de meses / de lunas nuevas); rishón (primero / el primero) hu (es / será) lakhem (para vosotros) leḥodshéi (para los meses de / entre los meses de) hashshanáh (el año).

Traducción con hebreo: «Este haḥódesh (mes / luna nueva) es para vosotros rósh (cabeza / inicio) de ḥodashím (meses / lunas nuevas): primero es / será para vosotros entre los meses del año».

Traducción limpia: «Este mes será para vosotros el comienzo de los meses; será para vosotros el primero de los meses del año».

Versículo 12:3

Hebreo: וַדַּבֵּר אֶל-כָּל-עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּעֲשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁהָ לְבֵית-אָבִתָּה שֶׁהָ לְבֵיתָּ:

Transliteración: Dabberú el-kol-‘adat Yisra’él lemór: be‘asór laḥódesh hazé veyikhú lahem ísh seh leveit-avót, seh labbáyit.

Traducción: Dabberú (hablad / hablaréis) el- (a / hacia) kol- (toda) ‘adat (asamblea / congregación / comunidad) Yisra’él (Yisra’el / Israel), lemór (diciendo): be‘asór (en el décimo / al décimo) laḥódesh (del mes / de la luna nueva) hazé (este), veyikhú (y tomarán / y que tomen) lahem (para ellos) ísh (un hombre / cada hombre) seh (cordero / cabrito / res menor) leveit-avót (para casa de padres / según casa paterna / por familia), seh (un cordero / una res menor) labbáyit (para la casa).

Traducción con hebreo: «Dabberú (hablad) a toda la ‘adat (asamblea / congregación) de Yisra’el (Israel), diciendo: en el décimo día de este ḥódesh (mes / luna nueva), que tomen / tomarán para ellos cada hombre un seh (cordero / cabrito / res menor) para la casa paterna (por familia), un seh (cordero / res menor) por casa».

Traducción limpia: «Hablad a toda la asamblea de Israel, diciendo: el día diez de este mes, tome cada hombre para sí un cordero (o cabrito) según la casa paterna, un animal por casa».

Versículo 12:4

Hebreo: וְאִם-יִמְעָט הַבֵּית מִהֵיטָב מִשְׁהָ וְלִקְחָ הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נַפְשָׁתָאִישׁ לָפִי אֶכְלֹ תִּכְסֹּי עַל-הַשֶּׁהָ:

Transliteración: Ve’im yim‘át habbáyit mihyót miseh, velakáh hu ushkhenó haqqaróv el-beitó bemikhsát nefashót; ísh lefi okhló takhóssu ‘al-hasseh.

Traducción: Ve’im (y si) yim‘át (será poco / es demasiado pequeño / disminuye) habbáyit (la casa) mihyót (de ser / para ser) miseh (de un seh / para un cordero-cabrito), velakáh (y tomará) hu (él) ushkhenó (y su vecino) haqqaróv (el cercano / el más próximo) el- (a / hacia) beitó (su casa) bemikhsát (según el cómputo / según la cuota / según el número asignado) nefashót (de almas / de personas), ísh (cada uno / hombre) lefi (según) okhló (su comer / su comida / lo que come); takhóssu (haréis el cómputo / repartiréis / calcularéis la porción) ‘al- (sobre / respecto de) hasseh (el seh / el cordero-cabrito).

Traducción con hebreo: Y si la casa yim‘át (es demasiado pequeña / es poca) para ser de un seh (cordero / cabrito), entonces lo tomará él y su vecino, el más cercano a su casa, según el mikhsát (cómputo / cuota) de nefashót (personas); cada uno según lo que come, haréis el cómputo / repartiréis respecto del seh (cordero-cabrito).

Traducción limpia: Y si la casa es demasiado pequeña para un cordero (o cabrito), lo tomará él con su vecino más cercano a su casa, según el número de personas; cada uno según lo que coma, haréis el cálculo para el animal.

Versículo 12:5

Hebreo: שֶׁהַתָּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכִּבְשִׁים וּמִן־הָעִזִּים תִּקְחוּ:

Transliteración: Seh tamím zakár ben-shanáh yihyéh lakhem; min-hakkvasím umin-ha'izzím tikkáhu.

Traducción: Seh (cordero / cabrito / res menor) tamím (íntegro / sin defecto / completo) zakár (macho) ben-shanáh (hijo de año / de un año) yihyéh (será / será que sea) lakhem (para vosotros); min- (de / desde) hakkvasím (los corderos / los carneros jóvenes) umin- (y de / y desde) ha'izzím (las cabras / los cabríos) tikkáhu (tomaréis / tomaréis para vosotros / que toméis).

Traducción con hebreo: Un seh (cordero / cabrito / res menor) tamím (sin defecto / íntegro), macho, de un año será para vosotros; de los kvasím (corderos) y de los 'izzím (cabras) tomaréis.

Traducción limpia: El animal será sin defecto, macho, de un año; lo tomaréis de entre los corderos o de entre las cabras.

Versículo 12:6

Hebreo: וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קֹהֵל עֵדֶת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבַּיִם:

Transliteración: Vehayáh lakhem lemishméret 'ad arba'áh 'asár yóm lahódesh hazé; veshajátu otó kol qehál 'adat-Yisra'él bein ha'arbayim.

Traducción: Vehayáh (y será / y estará / y sucederá) lakhem (para vosotros) lemishméret (para guarda / para custodia / para observancia) 'ad (hasta) arba'áh 'asár (catorce / catorce [día]) yóm (día) lahódesh (del mes / de la luna nueva) hazé (este); veshajátu (y degollarán / y sacrificarán) otó (a él) kol (todo) qehál (asamblea / reunión) 'adat- (congregación de) Yisra'él (Yisra'el / Israel) bein (entre) ha'arbayim (los dos atardeceres / las dos tardes).

Traducción con hebreo: Y será para vosotros en mishméret (guarda / custodia) hasta el día catorce de este hódesh (mes); y lo degollarán / sacrificarán toda la qehál (asamblea) de la 'adat (congregación) de Yisra'el (Israel) bein ha'arbayim (entre los dos atardeceres / entre las dos tardes).

Traducción limpia: Y lo tendréis en custodia hasta el día catorce de este mes; y lo sacrificará toda la asamblea de la congregación de Israel al caer la tarde (entre los dos atardeceres).

Versículo 12:7

Hebreo: וְלָקַחוּ מִן־הַדָּם וַנִּתְּנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:

Transliteración: Velakhú min-haddám venatnú 'al-shetéi hammezuzót ve'al-hammashqóf, 'al habbattím asher yo'khelú otó bahem.

Traducción: Velakhú (y tomarán / y que tomen) min- (de / desde) haddám (la sangre) venatnú (y pondrán / y darán) 'al- (sobre) shetéi (dos) hammezuzót (las mezuzót / los postes laterales [de la puerta]) ve'al- (y sobre) hammashqóf (el mashqóf / el dintel [travesaño superior]), 'al (sobre)

habbattím (las casas) asher- (en las cuales / que) yo'khelú (comerán / que coman) otó (a él) bahem (en ellas).

Traducción con hebreo: Y tomarán de la sangre y la pondrán sobre las dos mezuzót (postes laterales) y sobre el mashqóf (dintel), en las casas en las cuales comerán / que coman a él (el animal) en ellas.

Traducción limpia: Y tomarán de la sangre y la pondrán sobre los dos postes laterales y sobre el dintel, en las casas donde lo comerán.

Versículo 12:8

Hebreo: וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צֵלִי־אֵשׁ וּמִצֹּת עַל־מֵרֹרִים יֹאכְלֶהּ׃

Transliteración: Ve'akhelú et-habbasár balláylah hazé, tselí-'ésh umatsót, 'al-merorím yo'khelúhu.

Traducción: Ve'akhelú (y comerán / y que coman) et- (a) habbasár (la carne) balláylah (en la noche) hazé (esta), tselí-'ésh (asado de fuego / asado al fuego) umatsót (y matsót / panes ázimos), 'al- (con / sobre) merorím (hierbas amargas) yo'khelúhu (lo comerán / que lo coman).

Traducción con hebreo: Y comerán la carne en esta noche: tselí-'ésh (asada al fuego), y matsót (panes ázimos), con merorím (hierbas amargas) lo comerán.

Traducción limpia: Y comerán la carne en esta noche, asada al fuego, con panes ázimos y con hierbas amargas la comerán.

Versículo 12:9

Hebreo: אֶל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבֶּשֶׂל בַּמַּיִם כִּי אִם־צֵלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־קִרְבּוֹ וְעַל־קִרְבּוֹ׃

Transliteración: 'Al-to'khelú mimménnu na, uvashel mevushál bammáyim; ki 'im-tselí-'ésh, roshó 'al-ker'áyv ve'al-qirbó.

Traducción: 'Al- (no) to'khelú (comeréis / que comáis) mimménnu (de él / de ello) na (crudo / semicrudo), uvashel (y cocido / y hervido) mevushál (cocido / hervido) bammáyim (en el agua / con agua); ki 'im- (sino / excepto) tselí-'ésh (asado al fuego / asado de fuego), roshó (su cabeza) 'al- (sobre / con) ker'áyv (sus piernas / sus patas) ve'al- (y sobre / y con) qirbó (su interior / sus entrañas).

Traducción con hebreo: No lo comeréis na (crudo / semicrudo), ni mevushál (cocido / hervido) en agua, sino tselí-'ésh (asado al fuego): su cabeza con sus patas y con su interior / entrañas.

Traducción limpia: No lo comeréis crudo, ni cocido en agua, sino asado al fuego: su cabeza con sus patas y con sus entrañas.

Versículo 12:10

Hebreo: וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ׃

Transliteración: Velo-totíru mimménnu 'ad-bóqer; vehannótár mimménnu 'ad-bóqer ba'ésh tisrefú.

Traducción: Velo- (y no) totíru (dejaréis / haréis quedar / que dejéis) mimménnu (de él / de ello) ‘ad- (hasta) bóqer (la mañana); vehannótár (y lo que quede / lo restante) mimménnu (de él / de ello) ‘ad- (hasta) bóqer (la mañana) ba’ésh (en el fuego) tisrefú (quemaréis / que queméis).

Traducción con hebreo: Y no dejaréis de él hasta la mañana; y lo que quede de él hasta la mañana, en el fuego lo quemaréis.

Traducción limpia: Y no dejaréis nada de él hasta la mañana; y lo que quede de él hasta la mañana, lo quemaréis en el fuego.

Versículo 12:11

Hebreo: וְכָכָה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְנִיכֶם חֲגָרִים וְעַלֵּיכֶם בְּרָגְלֵיכֶם וּמַקְלֵכֶם בְּיָדְכֶם וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בַּחֲפֹזִין פֶּסַח הוּא לַיהוָה:

Transliteración: Vekhakhá to’khelú otó: motneikhem ḥagurím, na’aleikhem beragléikhem, umakkelkem beyedkhem; va’akhaltem otó beḥippazón—Pésah hu laYHWH.

Traducción: Vekhakhá (y así / y de este modo) to’khelú (comeréis / que comáis) otó (a él): motneikhem (vuestras cinturas / vuestros lomos) ḥagurím (ceñidos / fajados), na’aleikhem (vuestro calzado / vuestras sandalias) beragléikhem (en vuestros pies), umakkelkem (y vuestro bastón / y vuestro cayado) beyedkhem (en vuestra mano); va’akhaltem (y comeréis / y habréis comido) otó (a él) beḥippazón (con prisa / con premura / apresuradamente). Pésah (Pésah / Pascua) hu (es) laYHWH (para YHWH / de YHWH).

Traducción con hebreo: Y así lo comeréis: con vuestras cinturas ceñidas, vuestro calzado en vuestros pies y vuestro bastón en vuestra mano; y lo comeréis con prisa. Es Pésah (Pésah / Pascua) para YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Y así lo comeréis: con la cintura ceñida, el calzado en los pies y el bastón en la mano; lo comeréis con prisa. Es la Pascua para YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 12:12

Hebreo: וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-אֲלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה: שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Ve’avartí be’érets-Mitsráyim balláylah hazé, vehikkéití kol-bekhór be’érets Mitsráyim, me’adám ve’ad behemah; uvekhhol elohei Mitsráyim e’eséh shefatím—aní YHWH.

Traducción: Ve’avartí (y pasaré / y atravesaré) be’érets- (por / en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) balláylah (en la noche) hazé (esta), vehikkéití (y golpearé / y heriré / y abatiré) kol- (todo / cada) bekhór (primogénito / primero nacido) be’érets (en la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto), me’adám (desde hombre / desde humano) ve’ad (y hasta) behemah (bestia / ganado / animal); uvekhhol (y en todos / y contra todos) elohei (elohím / dioses) Mitsráyim (de Mitsrayim / de Egipto) e’eséh (haré) shefatím (juicios / sentencias / castigos judiciales). Aní (yo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y pasaré / atravesaré por la tierra de Mitsrayim (Egipto) en esta noche, y golpearé a todo bekhór (primogénito) en la tierra de Mitsrayim (Egipto), desde humano hasta bestia / ganado; y contra todos los elohei (dioses) de Mitsrayim (Egipto) haré shefatím (juicios / sentencias). Yo, YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Y pasaré por la tierra de Egipto en esta noche, y golpearé a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el ser humano hasta el animal; y contra todos los dioses de Egipto haré juicios. Yo, YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 12:13

Hebreo: וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת־הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵיכֶם וְלֹא־יָהֲרֹג בְּכֶם נֶגֶף לְמַשְׁחִית בְּהַכֹּתִי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Transliteración: Vehayah haddam lakhem le'ot al habbatim asher attem sham vera'iti et-haddam ufasachti aleikhem velo-yihyeh bakhem negef lemashchit behakkoti be'erezt Mitsrayim.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y habrá de ser) haddam (la sangre) lakhem (para vosotros) le'ot (por señal / como señal) al (sobre) habbatim (las casas) asher (que / donde) attem (vosotros) sham (allí); vera'iti (y veré / y habré visto) et-haddam (a la sangre) ufasachti (y pasaré por encima / y pasaré de largo / y perdonaré-protegeré) aleikhem (sobre vosotros), velo-yihyeh (y no será / y no habrá / y no acontecerá) bakhem (en vosotros / entre vosotros) negef (plaga / golpe / azote) lemashchit (para destruir / para destrucción), behakkoti (al golpear yo / cuando yo golpee / en mi golpear) be'erezt (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)).

Traducción con hebreo: Y la sangre será para vosotros como señal sobre las casas donde estáis; y yo veré la sangre y pasaré por encima de vosotros / os perdonaré-protegeré, y no habrá en vosotros plaga (negef) para destruir / para destrucción (lemashchit), cuando yo golpee en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: La sangre será para vosotros una señal en las casas donde estéis; yo veré la sangre y pasaré por encima de vosotros / os preservaré, y no habrá entre vosotros plaga destructora cuando yo golpee la tierra de Egipto.

Versículo 12:14

Hebreo: וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכָּרוֹן וְחַגְגֹתֶם אֹתוֹ תַּג לִיהְיוֹת לְדֹרֹתֵיכֶם תִּקַּח עוֹלָם תַּחֲגֹגוּהוּ:

Transliteración: Vehayah hayom hazeh lakhem lezikaron vechaggotem oto chag laYHWH ledoroteikhem chukat olam techagguhu.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y habrá de ser) hayom (el día) hazeh (este) lakhem (para vosotros) lezikaron (por memorial / por recuerdo / por conmemoración); vechaggotem (y celebraréis / y habréis de celebrar / y celebraréis [habitualmente]) oto (a él / lo) chag (fiesta) laYHWH (a YHWH), ledoroteikhem (para vuestras generaciones), chukat (estatuto / decreto) olam (perpetuo / de eternidad), techagguhu (lo celebraréis / lo habréis de celebrar / que lo celebréis).

Traducción con hebreo: Y este día será para vosotros por memorial (zikaron: memorial/recuerdo/conmemoración), y lo celebraréis como fiesta para YHWH (YHWH/El Señor), para vuestras generaciones: estatuto perpetuo (chukat olam: estatuto/decreto perpetuo); lo celebraréis / habréis de celebrarlo.

Traducción limpia: Este día será para vosotros un memorial; lo celebraréis como fiesta para YHWH (YHWH/El Señor), por vuestras generaciones, como estatuto perpetuo; lo celebraréis.

Versículo 12:15

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכְלוּ אֶדְ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן תַּשְׁבִּיתוּ שְׂאֹר מִבֵּיתְכֶם כִּי אֶל־אֶחֶל קֹחֶל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד־יוֹם הַשְּׁבִיעִי:

Transliteración: Shiv‘at yamim matzot tochelu; akh bayom harishon tashbitu se’or mibateikhem, ki kol-okhel chametz venikhretah hanefesh hahi miYisra’el, miyom harishon ‘ad-yom hashevi‘i.

Traducción: Shiv‘at (siete) yamim (días) matzot (panes sin levadura / ázimos) tochelu (comeréis / habréis de comer / comeréis [habitualmente]); akh (sin embargo / pero / solamente) bayom (en el día) harishon (el primero) tashbitu (haréis cesar / eliminaréis / haréis desaparecer) se’or (levadura / masa fermentada) mibateikhem (de vuestras casas), ki (porque) kol-okhel (todo el que come / cualquiera que coma / todo comedor de) chametz (leudado / fermentado), venikhretah (y será cortada / y quedará excluida / y será exterminada) hanefesh (el alma / la persona) hahi (esa / aquella) miYisra’el (de Yisra’el (Israel)), miyom (desde el día) harishon (primero) ‘ad-yom (hasta el día) hashevi‘i (séptimo).

Traducción con hebreo: Siete días comeréis matzot (panes sin levadura/ázimos); pero en el día primero haréis cesar (tashbitu: haréis cesar/eliminaréis/haréis desaparecer) el se’or (levadura/masa fermentada) de vuestras casas, porque todo el que come chametz (leudado/fermentado) —será cortada/excluida (venikhretah) esa persona (hanefesh hahi) de Yisra’el (Israel), desde el día primero hasta el día séptimo.

Traducción limpia: Siete días comeréis panes sin levadura; pero en el primer día haréis desaparecer la levadura de vuestras casas, porque cualquiera que coma algo leudado será excluido de Israel, desde el primer día hasta el séptimo.

Versículo 12:16

Hebreo: וּבַיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם אֶל־מְלֶאכָה לֹא־יַעֲשֶׂה בָהֶם אֶדְ אֲשֶׁר יֵאָכֵל לְכָל־נֶפֶשׁ הִוא לִבְדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:

Transliteración: Uvayom harishon mikra-qodesh, uvayom hashevi‘i mikra-qodesh yihyeh lakhem; kol-melakhah lo-ye‘aseh bahem; akh asher ye’akhel lekol-nefesh hu levado ye‘aseh lakhem.

Traducción: Uvayom (y en el día) harishon (el primero) mikra-qodesh (convocación santa / asamblea sagrada) [habrá], uvayom (y en el día) hashevi‘i (el séptimo) mikra-qodesh (convocación santa / asamblea sagrada) yihyeh (será / habrá / acontecerá) lakhem (para vosotros); kol-melakhah (toda obra / todo trabajo) lo-ye‘aseh (no se hará / no será hecho) bahem (en ellos); akh (sin embargo / solamente) asher (lo que / aquello que) ye’akhel (se comerá / sea comido / habrá de comerse) lekol-nefesh (para toda persona / para cada alma) hu (eso) levado (solo / solamente) ye‘aseh (se hará / será hecho) lakhem (para vosotros).

Traducción con hebreo: Y en el día primero habrá mikra-qodesh (convocación santa/asamblea sagrada), y en el día séptimo habrá mikra-qodesh; ninguna melakhah (obra/trabajo) se hará en ellos; solamente lo que se comerá (ye’akhel: se comerá/sea comido/habrá de comerse) para toda persona, eso solo se hará para vosotros.

Traducción limpia: En el primer día habrá una asamblea sagrada, y en el séptimo día habrá una asamblea sagrada; no se hará ningún trabajo en esos días. Solo lo necesario para comer para cada persona, eso únicamente se hará para vosotros.

Versículo 12:17

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַמַּצּוֹת כִּי בַעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה הוּצְאתִי אֶת־צְבֹאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם תִּקַּח עוֹלָם:

Transliteración: Ushmartem et-hamatzot, ki be'etsem hayom hazeh hotzeiti et-tziv'oteikhem me'erezt Mitsrayim; ushmartem et-hayom hazeh ledoroteikhem chukat 'olam.

Traducción: Ushmartem (y guardaréis / y observaréis / y habréis de guardar) et-hamatzot (a las matzot / los panes sin levadura), ki (porque) be'etsem (en la misma sustancia de / en el mismísimo / en la propia esencia de) hayom (el día) hazeh (este) hotzeiti (saqué / hice salir / he sacado) et-tziv'oteikhem (a vuestras huestes / a vuestros ejércitos / a vuestros grupos organizados) me'erezt (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)); ushmartem (y guardaréis / y observaréis / y habréis de guardar) et-hayom (a este día / el día) hazeh (este) ledoroteikhem (para vuestras generaciones), chukat (estatuto / decreto) 'olam (perpetuo / de eternidad).

Traducción con hebreo: Y guardaréis las matzot (panes sin levadura), porque en el mismísimo día este yo saqué (hotzeiti: saqué/hice salir/he sacado) a vuestras huestes (tziv'oteikhem: huestes/ejércitos/grupos) de la tierra de Mitsrayim (Egipto); y guardaréis este día para vuestras generaciones, como estatuto perpetuo (chukat 'olam: estatuto/decreto perpetuo).

Traducción limpia: Guardaréis los panes sin levadura, porque en este mismo día yo saqué a vuestras huestes de la tierra de Egipto; guardaréis este día por vuestras generaciones como estatuto perpetuo.

Versículo 12:18

Hebreo: בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ מַצּוֹת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:

Transliteración: Barishon, be'arba'ah 'asar yom lachodesh ba'erev, tochelu matzot; 'ad yom ha'echad ve'esrim lachodesh ba'erev.

Traducción: Barishon (en el primero / en el primer [mes]) be'arba'ah 'asar (en cuatro diez / catorce) yom (día) lachodesh (del mes) ba'erev (en la tarde / al anochecer / en el ocaso), tochelu (comeréis / habréis de comer / comeréis [habitualmente]) matzot (panes sin levadura / ázimos); 'ad (hasta) yom (día) ha'echad ve'esrim (el uno y veinte / veintiuno) lachodesh (del mes) ba'erev (en la tarde / al anochecer / en el ocaso).

Traducción con hebreo: En el primero (barishon: en el primero/en el primer mes), en el día catorce del mes, al anochecer (ba'erev), comeréis matzot (panes sin levadura/ázimos), hasta el día veintiuno del mes, al anochecer.

Traducción limpia: En el primer mes, el día catorce del mes al anochecer, comeréis panes sin levadura, hasta el día veintiuno del mes al anochecer.

Versículo 12:19

Hebreo: שְׁבַע יָמִים שָׂאֹר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם כִּי | כָּל־אֶחָד מִמְּצֹת וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעֵדֶת יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאֶרֶץ:

Transliteración: Shiv'at yamim se'or lo yimmatze bebatteikhem; ki kol-okhel machmetzet venikhretah hanefesh hahi me'adat Yisra'el, bagger uve'eizrach ha'aretz.

Traducción: Shiv'at (siete) yamim (días) se'or (levadura / masa fermentada) lo (no) yimmatze (se hallará / será hallado / se encontrará) bebatteikhem (en vuestras casas); ki (porque) kol-okhel (todo el que come / cualquiera que coma) machmetzet (cosa leudada / cosa fermentada / leudado), venikhretah (y será cortada / y quedará excluida / y será extirpada) hanefesh (el alma / la persona) hahi (esa / aquella) me'adat (de la congregación de / de la asamblea de) Yisra'el (Yisra'el (Israel)), bagger (en el forastero residente / en el extranjero residente) uve'eizrach (y en el natural / nativo / ciudadano) ha'aretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: Siete días no se hallará se'or (levadura/masa fermentada) en vuestras casas; porque cualquiera que coma machmetzet (cosa leudada/fermentada), será cortada/excluida (venikhretah) esa persona (hanefesh hahi) de la congregación de Yisra'el (Israel), tanto en el ger (forastero residente) como en el eizrach (nativo/ciudadano) de la tierra.

Traducción limpia: Durante siete días no se hallará levadura en vuestras casas; porque cualquiera que coma algo leudado será excluido de la congregación de Israel, tanto el residente extranjero como el nativo de la tierra.

Versículo 12:20

Hebreo: כָּל־מִמְצֹת לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל־מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת: פ

Transliteración: Kol-machmetzet lo tochelu; bekol moshvotekhém tochelu matzot.

Traducción: Kol- (toda / cualquier) machmetzet (cosa leudada / cosa fermentada / leudado) lo (no) tochelu (comeréis / habréis de comer / comeréis [habitualmente]); bekol (en todo) moshvotekhém (vuestros asentamientos / vuestras moradas / vuestros lugares de residencia) tochelu (comeréis / habréis de comer / comeréis [habitualmente]) matzot (panes sin levadura / ázimos).

Traducción con hebreo: No comeréis ninguna machmetzet (cosa leudada/fermentada); en todos vuestros moshavot (asentamientos/moradas/lugares de residencia) comeréis matzot (panes sin levadura/ázimos).

Traducción limpia: No comeréis nada leudado; en todos vuestros lugares de residencia comeréis panes sin levadura.

Versículo 12:21

Hebreo: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכּוֹ וְקַחְוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשִׁחֲטוּ הַפֶּסַח:

Transliteración: Vayiqra Mosheh lekol-ziknei Yisra'el vayomer aleihem: mishkhu uqehu lakhem tzon lemishpehotekhém, veshachatu happasah.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) Mosheh (Mosheh (Moisés)) lekol- (a todos los) ziknei (ancianos) Yisra'el (de Yisra'el (Israel)) vayomer (y dijo) aleihem (a ellos): mishkhu (tirad / apartad / escoged) uqehu (y tomad / y coged) lakhem (para vosotros) tzon (ganado menor / rebaño / ovejas-

cabras) lemishpehoteikhem (para vuestras familias / según vuestras familias), veshachaṭu (y degollaréis / y sacrificaréis / y mataréis ritualmente) happasaḥ (el Pésaj / la Pascua [víctima pascual]).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) llamó a todos los ancianos de Yisra'el (Israel) y les dijo: mishkhu (tirad/apartad/escoged) y tomad para vosotros tzon (ganado menor/rebaño) para vuestras familias, y degollaréis/sacrificaréis (veshachaṭu) el Pésaj (happasaḥ).

Traducción limpia: Moisés llamó a todos los ancianos de Israel y les dijo: Apartad / escoged y tomad para vosotros ganado menor para vuestras familias, y sacrificaréis el Pésaj.

Versículo 12:22

Hebreo: וְלִקְחֶתֶם אֶגֶּזֶת אֶזֶב וְטַבַּלְתֶּם בָּדָם אֲשֶׁר־בַּסֵּף וְהִגַּגְתֶּם אֶל־הַמִּשְׁקֹף וְעַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֵּף וְאֵתֶם לֹא תֵצֵאוּ אִישׁ מִבֵּיתוֹ עַד־בֹּקֶר:

Transliteración: Uleqaḥtem aguddat ezov uṭvaltem baddam asher-bassaf; vehigga'tem el-hamashqof ve'el-shetey hamezuzot min-haddam asher bassaf; ve'attem lo tetze'u ish mippetaḥ beito 'ad-boqer.

Traducción: Uleqaḥtem (y tomaréis / y habréis de tomar) aguddat (un manojo / un atado) ezov (hisopo) uṭvaltem (y mojaréis / y habréis mojado / y sumergiréis) baddam (en la sangre) asher- (que / la cual) bassaf (en la vasija / en el cuenco / en la jofaina); vehigga'tem (y tocaréis / y haréis llegar / y aplicaréis) el- (a) hamashqof (el dintel / el travesaño superior) ve'el- (y a) shetey (las dos) hamezuzot (las jambas / los postes laterales) min- (de) haddam (la sangre) asher (que) bassaf (está en la vasija / en el cuenco); ve'attem (y vosotros) lo (no) tetze'u (saldréis / habréis de salir / salgáis [jussivo]) ish (varón / hombre / persona) mippetaḥ (de la entrada / del umbral / de la puerta de) beito (su casa) 'ad (hasta) boqer (la mañana / el amanecer).

Traducción con hebreo: Y tomaréis un manojo (aguddat) de ezov (hisopo) y lo mojaréis (uṭvaltem) en la sangre que está en el saf (vasija/cuenco), y aplicaréis/tocaréis (vehigga'tem) el mashqof (dintel) y las dos mezuzot (jambas/postes) con la sangre que está en el saf; y vosotros no saldréis / no habréis de salir / no salga (lo tetze'u) nadie de la entrada de su casa hasta la mañana.

Traducción limpia: Tomaréis un manojo de hisopo y lo mojaréis en la sangre que está en el cuenco; aplicaréis esa sangre al dintel y a las dos jambas, la sangre que está en el cuenco; y ninguno de vosotros saldrá de la puerta de su casa hasta la mañana.

Versículo 12:23

Hebreo: וְעָבַר יְהוָה לְנֶגֶף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּשְׁקֹף וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וַפָּסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יָתֵן הַמִּשְׁחָת לְנֶגֶף: לְבָא אֶל־בְּתִיכֶם לְנֶגֶף:

Transliteración: Ve'avar YHWH lingof et-Mitsrayim; vera'ah et-haddam 'al-hamashqof ve'al shetey hamezuzot, ufasach YHWH 'al-happetaḥ, velo yitten hammashchit lavo el-batteikhem lingof.

Traducción: Ve'avar (y pasará / y habrá pasado / y cruzará) YHWH (YHWH (El Señor)) lingof (para herir / para golpear / para azotar) et-Mitsrayim (a Mitsrayim (Egipto)); vera'ah (y verá / y habrá visto) et-haddam (la sangre) 'al- (sobre) hamashqof (el dintel / el travesaño superior) ve'al (y sobre) shetey (las dos) hamezuzot (jambas / postes laterales), ufasach (y pasará por encima / y pasará de largo / y protegerá-perdonará) YHWH (YHWH (El Señor)) 'al- (sobre) happetaḥ (la

entrada / la puerta), velo (y no) yitten (dará / permitirá / dejará) hammashchit (el destructor / el que destruye) lavo (venir / entrar) el- (a) batteikhem (vuestras casas) lingof (para herir / para golpear).

Traducción con hebreo: Y pasará YHWH (El Señor) para herir a Mitsrayim (Egipto); y verá la sangre sobre el mashqof (dintel) y sobre las dos mezuzot (jambas), y YHWH pasará por encima / protegerá (ufasach) la entrada (happetaḥ), y no permitirá (velo yitten) que el mashchit (destructor) entre en vuestras casas para herir.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) pasará para herir a Egipto; verá la sangre sobre el dintel y sobre las dos jambas, y YHWH (El Señor) pasará por encima de la puerta, y no permitirá que el destructor entre en vuestras casas para herir.

Versículo 12:24

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחֻק־לֶךְ וּלְבְנֵיךָ עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Ushmartem et-haddavar hazeh leḥoq-lekha ulevanekha ‘ad-‘olam.

Traducción: Ushmartem (y guardaréis / y observaréis / y habréis de guardar) et-haddavar (esta cosa / esta palabra / este asunto) hazeh (este) leḥoq- (por estatuto / como decreto) lekha (para ti) ulevanekha (y para tus hijos) ‘ad-‘olam (hasta perpetuidad / hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Y guardaréis/observaréis (ushmartem) este davar (cosa/palabra/asunto), por estatuto (leḥoq) para ti y para tus hijos, hasta ‘olam (perpetuidad/eternidad).

Traducción limpia: Guardaréis este mandato como estatuto para ti y para tus hijos, para siempre.

Versículo 12:25

Hebreo: וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָתַן יְהוָה לָכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַעֲבֹדָה הַזֹּאת:

Transliteración: Vehayah ki-tavo’u el-ha’aretz asher yitten YHWH lakhem ka’asher dibber, ushmartem et-ha’avodah hazzot.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) ki- (cuando / si) tavo’u (entréis / vengáis / lleguéis) el- (a) ha’aretz (la tierra) asher (que) yitten (dará / concederá / entregará) YHWH (YHWH (El Señor)) lakhem (a vosotros / para vosotros), ka’asher (como / según / tal como) dibber (habló / ha hablado), ushmartem (y guardaréis / y observaréis / y habréis de guardar) et-ha’avodah (este servicio / esta labor / este rito) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Y sucederá que cuando entréis a la tierra que YHWH (El Señor) os dará, tal como habló (dibber: habló/ha hablado), guardaréis/observaréis (ushmartem) este ‘avodah (servicio/labor/rito).

Traducción limpia: Y sucederá que cuando entréis en la tierra que YHWH (El Señor) os dará, tal como habló, guardaréis este rito.

Versículo 12:26

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מַה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:

Transliteración: Vehayah ki-yomru aleikhem beneikhem: mah ha'avodah hazzot lakhem?

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) ki- (cuando / si) yomru (digan / dirán / lleguen a decir) aleikhem (a vosotros) beneikhem (vuestros hijos): mah (¿qué?) ha'avodah (el servicio / la labor / el rito) hazzot (este / esta) lakhem (para vosotros / a vosotros).

Traducción con hebreo: Y sucederá que cuando vuestros hijos os digan: “¿Qué es este ‘avodah (servicio/labor/rito) para vosotros?”

Traducción limpia: Y sucederá que cuando vuestros hijos os digan: “¿Qué significa este rito para vosotros?”

Versículo 12:27

Hebreo: וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בֵּיתִי בְּגִי־יִשְׂרָאֵל בְּמַצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתִינִי הִצִּיל וַיִּקְדּוּ הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּ:

Transliteración: Va'amartem: zevah-Pesah hu laYHWH, asher pasah 'al-battei benei-Yisra'el beMitsrayim, benogepo et-Mitsrayim ve'et-batteinu hitzil; vayiqod ha'am vayishtachavu.

Traducción: Va'amartem (y diréis / y habréis de decir) zevah- (sacrificio / ofrenda sacrificial de) Pesah (Pésaj / Pascua) hu (es) laYHWH (para YHWH), asher (que / el cual) pasah (pasó por encima / pasó de largo / protegió) 'al- (sobre) battei (las casas de) benei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el (Israel)) beMitsrayim (en Mitsrayim (Egipto)), benogepo (al herir él / cuando hirió / en su herir) et-Mitsrayim (a Mitsrayim (Egipto)) ve'et- (y a) batteinu (nuestras casas) hitzil (libró / rescató / salvó); vayiqod (y se inclinó / y se postró) ha'am (el pueblo) vayishtachavu (y se prosternaron / y se postraron / y adoraron).

Traducción con hebreo: Y diréis: “Es sacrificio de Pésaj (zevah-Pesah) para YHWH (YHWH/El Señor), que pasó por encima / protegió (pasah) las casas de los hijos de Yisra'el (Israel) en Mitsrayim (Egipto), cuando hirió (benogepo) a Mitsrayim (Egipto) y libró (hitzil) nuestras casas.” Y el pueblo se inclinó (vayiqod) y se prosternaron (vayishtachavu).

Traducción limpia: Y diréis: “Es el sacrificio del Pésaj para YHWH (YHWH/El Señor), que pasó por encima de las casas de los hijos de Israel en Egipto cuando hirió a Egipto, y libró nuestras casas.” Entonces el pueblo se inclinó y se postró.

Versículo 12:28

Hebreo: וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בֶּן עֶשְׂרִי: ט

Transliteración: Vayelkhu vaya'asu benei Yisra'el, ka'asher tzivvah YHWH et-Mosheh ve'et-Aharon, ken 'asu.

Traducción: Vayelkhu (y fueron / y se fueron / y caminaron) vaya'asu (y hicieron / y llevaron a cabo) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el (Israel)), ka'asher (como / tal como) tzivvah (mandó /

ordenó / encargó) YHWH (YHWH (El Señor)) et- (a) Mosheh (Mosheh (Moisés)) ve'et- (y a) Aharon (Aharon (Aarón)), ken (así / de ese modo) 'asu (hicieron / actuaron).

Traducción con hebreo: Y fueron e hicieron los hijos de Yisra'el (Israel): tal como YHWH (El Señor) ordenó (tzivvah) a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón), así hicieron.

Traducción limpia: Los hijos de Israel fueron e hicieron tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés y a Aarón; así lo hicieron.

Versículo 12:29

Hebreo: וַיְהִי ׀ בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיְהִי הַקֶּה ׀ כָּל־בְּכוֹר׃ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר מִבְּכֹר פְּרִעָה הַיּוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ עַד בְּכוֹר הַשָּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבְּכוֹר וְכָל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

Transliteración: Vayehi bahatzi hallaylah, vaYHWH hikkah kol-bekhor be'erezt Mitsrayim; mibbekhor Par'oh hayoshev 'al-kiso, 'ad bekhor hashvi asher bevit habbor, vechol bekhor behemah.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) bahatzi (a la mitad de / en la mitad de) hallaylah (la noche), vaYHWH (y YHWH (El Señor)) hikkah (hirió / golpeó / abatió) kol- (todo) bekhor (primogénito) be'erezt (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)); mibbekhor (desde el primogénito de) Par'oh (Par'oh (Faraón)) hayoshev (el que se sienta / que estaba sentado) 'al-kiso (sobre su trono / sobre su asiento), 'ad (hasta) bekhor (el primogénito de) hashvi (el cautivo / el prisionero) asher (que) bevit (en la casa de) habbor (la cisterna / el calabozo / el pozo), vechol (y todo) bekhor (primogénito) behemah (de bestia / de ganado / de animal).

Traducción con hebreo: Y sucedió a la mitad de la noche que YHWH (YHWH/El Señor) hirió (hikkah) a todo primogénito en la tierra de Mitsrayim (Egipto), desde el primogénito de Par'oh (Faraón), el que se sentaba sobre su trono, hasta el primogénito del cautivo (hashvi: cautivo/prisionero) que estaba en la casa del bor (habbor: cisterna/cárcel-pozo), y todo primogénito de behemah (bestia/ganado/animal).

Traducción limpia: Y sucedió a la medianoche que YHWH (El Señor) hirió a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón, que se sentaba en su trono, hasta el primogénito del cautivo que estaba en la cárcel, y todo primogénito del ganado.

Versículo 12:30

Hebreo: וַיָּקָם פְּרִעָה לַלַּיְלָה הַזֶּה וְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צָעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת:

Transliteración: Vayakom Par'oh laylah hu vechol-'avadav vechol-Mitsrayim; vatehi tze'aqah gedolah beMitsrayim, ki ein bayit asher ein-sham met.

Traducción: Vayakom (y se levantó / y se alzó) Par'oh (Par'oh (Faraón)) laylah (de noche / en la noche) hu (él) vechol- (y todos) 'avadav (sus siervos / sus servidores) vechol- (y todo) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)); vatehi (y hubo / y aconteció / y fue) tze'aqah (clamor / grito) gedolah (grande) beMitsrayim (en Mitsrayim (Egipto)), ki (porque) ein (no hay) bayit (casa) asher (que / en la cual) ein-sham (no hay allí) met (muerto).

Traducción con hebreo: Y se levantó Par'oh (Faraón) de noche, él y todos sus siervos y todo Mitsrayim (Egipto); y hubo un clamor grande en Mitsrayim, porque no hay casa en la que no haya allí un muerto.

Traducción limpia: Faraón se levantó de noche, él y todos sus siervos y todo Egipto; y hubo un gran clamor en Egipto, porque no había casa donde no hubiera un muerto.

Versículo 12:31

Hebreo: וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאֲהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צֵאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם־אַתֶּם גַּם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלָכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כְּדִבְרֵךְכֶּם:

Transliteración: Vayiqra leMosheh uleAharon laylah, vayomer: qumu tze'u mittokh 'ammi, gam-attem gam-benei Yisra'el; ulekhu 'ivdu et-YHWH kedabberkhem.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) leMosheh (a Mosheh (Moisés)) uleAharon (y a Aharon (Aarón)) laylah (de noche / en la noche), vayomer (y dijo): qumu (levantaos / alzaos / poneos en pie) tze'u (salid / saldréis / salgáis) mittokh (de en medio de / desde dentro de) 'ammi (mi pueblo), gam-attem (también vosotros) gam- (también) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el (Israel)); ulekhu (y id / y marchaos / y os iréis) 'ivdu (servid / servid-cultivad / sirváis) et-YHWH (a YHWH (El Señor)), kedabberkhem (conforme a vuestro hablar / según lo que dijisteis / como habéis hablado).

Traducción con hebreo: Y llamó a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón) de noche, y dijo: “Levantaos, salid de en medio de mi pueblo, tanto vosotros como los hijos de Yisra'el (Israel); e id, servid ('ivdu: servid/rindáis culto/sirváis) a YHWH (YHWH/El Señor), según lo que habéis dicho (kedabberkhem).”

Traducción limpia: Llamó a Moisés y a Aarón de noche y dijo: “Levantaos, salid de en medio de mi pueblo, tanto vosotros como los hijos de Israel; id y servid a YHWH (El Señor), como habéis dicho.”

Versículo 12:32

Hebreo: גַּם־צֹאֲנֵיכֶם גַּם־בְּקָרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלָכוּ וּבְרִכְתֶּם גַּם־אֹתִי:

Transliteración: Gam-tzonkhem gam-beqarkhem qechu ka'asher dibbartem valeikhu; uverakhtem gam-oti.

Traducción: Gam- (también) tzonkhem (vuestro rebaño / vuestras ovejas-cabras / vuestro ganado menor) gam- (también) beqarkhem (vuestro ganado vacuno / vuestro ganado mayor) qechu (tomad / coged / toméis), ka'asher (como / tal como) dibbartem (hablasteis / dijisteis / habéis dicho) valeikhu (y andad / y marchaos / y os iréis); uverakhtem (y bendeciréis / y habréis de bendecir / y bendecid) gam-oti (también a mí).

Traducción con hebreo: También vuestro tzon (rebaño/ganado menor) y también vuestro baqar (ganado mayor) tomad (qechu), tal como dijisteis, y marchaos; y bendecidme / y bendeciréis también a mí (uverakhtem gam-oti).

Traducción limpia: Tomad también vuestro ganado menor y vuestro ganado mayor, tal como dijisteis, y marchaos; y bendecidme también a mí.

Versículo 12:33

Hebreo: וַתִּתְּזַק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ בְּלִבּוֹ מֵתִים:

Transliteración: Vatteḥzeq Mitsrayim ‘al-ha‘am lemaher leshalleḥam min-ha’aretz, ki amru kullanu metim.

Traducción: Vatteḥzeq (y se hizo fuerte / y apremió / y prevaleció con fuerza) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)) ‘al- (sobre / contra) ha‘am (el pueblo) lemaher (para apresurar / para darse prisa / para acelerar) leshalleḥam (enviarlos / despedirlos / soltarlos) min- (de) ha’aretz (la tierra), ki (porque) amru (dijeron) kullanu (todos nosotros) metim (muertos / vamos a morir / estamos muriendo).

Traducción con hebreo: Y Mitsrayim (Egipto) apremió (vatteḥzeq: se hizo fuerte/apremió/forzó) al pueblo para apresurar (lemaher) el despedirlos (leshalleḥam) de la tierra, porque dijeron: “Kullanu metim (todos nosotros [seremos] muertos / todos morimos / vamos a morir).”

Traducción limpia: Egipto apremió al pueblo para apresurarse a despedirlos de la tierra, porque decían: “¡Todos vamos a morir!”

Versículo 12:34

Hebreo: וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־בֶּצֶקוֹ תֵּרֶם יְהִמָּץ מִשְׁאֲרוֹתָם צִרְרוֹת בְּשִׁמְלוֹתָם עַל־שִׁכְמָם:

Transliteración: Vayissa ha‘am et-betzeqo terem yeḥmatz; mish’arotam tzerurot besimlotam ‘al-shikhmam.

Traducción: Vayissa (y levantó / y cargó / y llevó) ha‘am (el pueblo) et-betzeqo (su masa / su masa de harina) terem (antes de / todavía no) yeḥmatz (fermente / leude / se agrie), mish’arotam (sus restos / sus porciones sobrantes / sus artesas [de amasar]) tzerurot (atadas / envueltas / liadas) besimlotam (en sus mantos / en sus ropas) ‘al-shikhmam (sobre su hombro / sobre sus hombros).

Traducción con hebreo: Y el pueblo cargó (vayissa) su betzeq (masa) antes de que fermentara (terem yeḥmatz), llevando sus mish’arot (restos/porciones/“artesas”) atadas (tzerurot) en sus simlot (mantos/ropas) sobre sus hombros.

Traducción limpia: El pueblo cargó su masa antes de que fermentara, llevando sus artesas envueltas en sus mantos sobre sus hombros.

Versículo 12:35

Hebreo: וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּשְׁאָלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־כֶסֶף וְכֶלִי זָהָב וְשִׁמְלוֹת:

Transliteración: Uvnei-Yisra’el ‘asu kidvar Mosheh; vayish’alu miMitsrayim kele-khesef ukhele zahav usmalot.

Traducción: Uvnei- (y los hijos de) Yisra’el (Yisra’el (Israel)) ‘asu (hicieron / obraron) kidvar (conforme a la palabra de / según lo dicho por) Mosheh (Mosheh (Moisés)); vayish’alu (y pidieron / y solicitaron / y demandaron) miMitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)) kele- (objetos / utensilios /

enseres de) kheseef (plata) ukhele (y objetos de) zahav (oro) usmalot (y mantos / y vestidos / y ropas).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra'el (Israel) hicieron según la palabra de Mosheh (Moisés), y pidieron (vayish'alu) a Mitsrayim (Egipto) objetos (kele) de plata y objetos de oro, y smalot (mantos/vestidos/ropas).

Traducción limpia: Los hijos de Israel hicieron conforme a la palabra de Moisés, y pidieron a Egipto objetos de plata, objetos de oro y ropas.

Versículo 12:36

Hebreo: וַיְהִי־הָיָה נָתַן אֶת־חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאַלֻּם וַיִּנָּצְלוּ אֶת־מִצְרַיִם: פ

Transliteración: VaYHWH natan et-ḥen ha'am be'einey Mitsrayim; vayya'shilum vayenatzelu et-Mitsrayim.

Traducción: VaYHWH (y YHWH (El Señor)) natan (dio / concedió / puso) et-ḥen (el favor / la gracia) ha'am (del pueblo) be'einey (a los ojos de / ante los ojos de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)); vayya'shilum (y se los prestaron / y se los dieron [a petición] / y les concedieron) vayenatzelu (y despojaron / y saquearon / y rescataron) et-Mitsrayim (a Mitsrayim (Egipto)).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) dio el ḥen (favor/gracia) del pueblo ante los ojos de Mitsrayim (Egipto), y se los dieron (vayya'shilum: se los prestaron/les concedieron), y despojaron (vayenatzelu) a Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dio al pueblo favor ante los ojos de Egipto, y ellos se lo concedieron; así despojaron a Egipto.

Versículo 12:37

Hebreo: וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס סֻכּוֹתָה כֶּשֶׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלֵי הַגְּבָרִים לְבַד מִטַּף:

Transliteración: Vayyis'u bnei-Yisra'el me-Ra'mses Sukkotah keshesh-me'ot elef raglei haggevarim levad mittaf.

Traducción: Vayyis'u (partieron / se pusieron en marcha) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / los israelitas) me-Ra'mses (desde Ra'mses (Ramsés)) Sukkotah (a Sukkot / hacia Sukkot), keshesh-me'ot (como seis-cientos) elef (mil / millar / unidad (clan)) raglei (a pie / infantería) haggevarim (los varones / los hombres), levad (aparte / sin contar) mittaf (a los niños / a los pequeños).

Traducción con hebreo: Partieron los hijos de Yisra'el (Israel) desde Ra'mses (Ramsés) hacia Sukkot (Sucot): como seis-cientos elef (mil/millar/unidad (clan)) raglei (a pie/infantería) de los guevarim (varones/hombres), sin contar a los taf (niños/pequeños).

Traducción limpia: Partieron los hijos de Israel desde Ramsés hacia Sucot: como seiscientos mil hombres de a pie, sin contar a los niños.

Versículo 12:38

Hebreo: וגם־עֶרֶב רַב עָלָה אִתָּם וַצֵּאֵן וּבְקָר מִקְנֶה כְּבֵד מְאֹד:

Transliteración: Vegam-'erev rav 'alah ittam vetzon uvakar mikneh kaved me'od.

Traducción: Vegam (y también) 'erev rav (multitud mixta / mezcla numerosa / gente diversa) 'alah (subió / salió / ascendió) ittam (con ellos), vetzon (y rebaño / y ganado menor) uvakar (y ganado vacuno / y reses), mikneh (ganado) kaved (pesado / grande / numeroso) me'od (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y también una 'erev rav (multitud mixta/mezcla numerosa/gente diversa) 'alah (subió/salió/ascendió) con ellos, y (hubo) rebaño y ganado vacuno: mikneh kaved me'od (ganado muy grande/numeroso/pesado).

Traducción limpia: Y también subió con ellos una multitud mixta, y rebaño y ganado vacuno: un ganado muy abundante.

Versículo 12:39

Hebreo: וַיֹּאפֻּ אֶת־הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוּצֵאֻ מִמִּצְרַיִם עֲגַת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהַתְמַהֲמֶהּ וְגַם־צֵדָה לֹא עָשׂוּ לָהֶם:

Transliteración: Vayyofu et-habatzek asher hotzi'u mi-Mitsrayim, ugot matzot; ki lo chamez, ki-gorshu mi-Mitsrayim, velo yakhlu lehitmahme'ah; vegam-tzedah lo asu lahem.

Traducción: Vayyofu (cocieron / hornearon) et-habatzek (la masa) asher (que) hotzi'u (sacaron / hicieron salir / trajeron fuera) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)), ugot (tortas / tortas redondas / pasteles) matzot (á-zimas / sin levadura); ki (porque / pues) lo (no) chamez (fermentó / leudó / se le puso jametz (levadura/fermento)), ki (porque / pues) gorshu (fueron expulsados / fueron echados / los expulsaron) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)) y (y) lo (no) yakhlu (pudieron / podían / fueron capaces) lehitmahme'ah (demorarse / retrasarse / entretenerse [en ello]), vegam (y también) tzedah (provisión / víveres / comida para el camino) lo (no) asu (hicieron / prepararon) lahem (para ellos).

Traducción con hebreo: Cocieron la masa que sacaron de Mitsrayim (Egipto) en ugot matzot (tortas ázimas / sin levadura), porque no chamez (fermentó / leudó); porque los gorshu (expulsaron / echaron) de Mitsrayim (Egipto) y no yakhlu (pudieron / podían) lehitmahme'ah (demorarse / retrasarse); y tampoco hicieron para ellos tzedah (provisión / víveres para el camino).

Traducción limpia: Cocieron la masa que sacaron de Egipto en tortas sin levadura, porque no había fermentado; porque los expulsaron de Egipto y no pudieron demorarse, y tampoco se prepararon provisiones para el camino.

Versículo 12:40

Hebreo: וּמוֹשָׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

Transliteración: Umoshav bnei-Yisra'el asher yashvu be-Mitsrayim, shloshim shanah ve'arba me'ot shanah.

Traducción: Umoshav (y la morada / y la residencia / y la estancia) bnei-Yisra'el (de los hijos de Yisra'el / de los israelitas) asher (que) yashvu (habitaron / moraron / residieron) be-Mitsrayim (en Mitsrayim (Egipto)): shloshim shanah (treinta años) ve'arba me'ot shanah (y cuatrocientos años).

Traducción con hebreo: Y el moshav (morada / residencia / estancia) de los bnei-Yisra'el (hijos de Israel) que yashvu (habitaron / residieron) en Mitsrayim (Egipto) fue: treinta años y cuatrocientos años.

Traducción limpia: Y la estancia de los hijos de Israel que habitaron en Egipto fue de treinta años y cuatrocientos años.

Versículo 12:41

Hebreo: וַיְהִי מִקֶּטַּע שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צְבָאוֹת יְהוָה מִצָּרַיִם מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayehi miqqets shloshim shanah ve'arba me'ot shanah; vayehi be'etzem hayom hazeh, yatse'u kol-tziv'ot YHWH me'erets Mitsrayim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) miqqets (al cabo de / desde el fin de) shloshim shanah (treinta años) ve'arba me'ot shanah (y cuatrocientos años); vayehi (y fue / y sucedió) be'etzem (en el mismo / en el propio / en el mero) hayom (día) hazeh (este), yatse'u (salieron / salieron fuera / fueron sacados) kol-tziv'ot (todas las huestes / todos los ejércitos / todas las compañías) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)).

Traducción con hebreo: Y fue al cabo de treinta años y cuatrocientos años; y fue en el mismo día הזה (este) que salieron todas las tziv'ot (huestes/ejércitos/compañías) de YHWH (El que Es / El Señor) de la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y sucedió al cabo de treinta años y cuatrocientos años: en ese mismo día salieron de la tierra de Egipto todas las huestes de YHWH (El que Es / El Señor).

Versículo 12:42

Hebreo: לַיְלָה שְׁמִימִרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מִצָּרַיִם מִצְרַיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שְׁמִימִרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ

Transliteración: Leil shimmurim hu la-YHWH lehotzi'am me'erets Mitsrayim; hu-hallaylah hazeh la-YHWH shimmurim lechol-bnei Yisra'el ledorotam. (P)

Traducción: Leil (noche) shimmurim (vigilias / guardias / observancias / preservaciones) hu (es) la-YHWH (para YHWH (El que Es / El Señor)) lehotzi'am (para sacarlos / para hacerlos salir) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)); hu (es) hallaylah (la noche) hazeh (esta) la-YHWH (para YHWH (El que Es / El Señor)), shimmurim (vigilias / guardias / observancias / preservaciones) lechol (para todos) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / Israel) ledorotam (para sus generaciones / por sus generaciones).

Traducción con hebreo: Es una leil (noche) de shimmurim (vigilias/guardias/observancias) para YHWH (El que Es / El Señor), por haberlos sacado de la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto); esta

es la noche para YHWH (El que Es / El Señor), de shimmurim (vigilias/guardias/observancias), para todos los bnei-Yisra'el (hijos de Israel) por sus dorot (generaciones). (P)

Traducción limpia: Es una noche de vigiliass para YHWH (El que Es / El Señor), por haberlos sacado de la tierra de Egipto; esta es la noche de YHWH (El que Es / El Señor), noche de vigiliass para todos los hijos de Israel, por sus generaciones. (P)

Versículo 12:43

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נֶקֶר לֹא־יֵאכַל בּוֹ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh ve-Aharon: zot chukkat haPesach; kol-ben nekar lo-yochal bo.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) el-Mosheh (a Mosheh (Moisés)) ve-Aharon (y a Aharon (Aarón)): zot (esta) chukkat (estatuto / decreto / norma fija) haPesach (del haPesach (Pésaj / Pascua)); kol-ben (todo hijo / todo descendiente / todo “hijo de”) nekar (extraño / ajeno / forastero / extranjero) lo (no) yochal (comerá / come / habrá de comer) bo (en él / de él).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El que Es / El Señor) a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón): “Esta es la chukkat (norma fija/estatuto/decreto) del Pesach (Pésaj/Pascua): ningún ben-nekar (hijo de extranjero/ajeno/forastero) lo yochal (comerá/come/habrá de comer) en él / de él.”

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El Señor) dijo a Moisés y a Aarón: «Este es el estatuto del Pésaj: ningún extranjero lo comerá».

Versículo 12:44

Hebreo: וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אֵז יֵאכַל בּוֹ:

Transliteración: Ve-khol-‘eved ish miknat-kasef; umaltah oto, az yochal bo.

Traducción: Ve-khol (y todo / pero todo) ‘eved (siervo / esclavo) ish (de un hombre / de alguien) miknat-kasef (comprado por plata / adquisición de plata [comprado con dinero]); umaltah (y tú lo circuncidarás / y lo circuncidarás / y habrás de circuncindarlo) oto (a él), az (entonces / en ese momento) yochal (comerá / come / podrá comer) bo (en él / de él).

Traducción con hebreo: Pero todo ‘eved (siervo/esclavo) de un ish (hombre/alguien), miknat-kasef (comprado con plata/dinero): si lo has circuncidado (umaltah) a él, אֵז (entonces) yochal (comerá/puede comer) de él.

Traducción limpia: Pero todo siervo comprado por dinero: cuando lo hayas circuncidado, entonces podrá comer de él.

Versículo 12:45

Hebreo: תוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֵאכַל בּוֹ:

Transliteración: Toshav ve-sakhir lo-yochal bo.

Traducción: Toshav (residente / morador / colono / huésped residente) ve-sakhir (y jornalero / y asalariado) lo (no) yochal (comerá / come / habrá de comer) bo (en él / de él).

Traducción con hebreo: Un toshav (residente/morador/huésped residente) y un sakhir (jornalero/asalariado) no yochal (comerá/come/habrá de comer) de él.

Traducción limpia: Un residente y un jornalero no comerán de él.

Versículo 12:46

Hebreo: בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חֻצָּה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בּוֹ:

Transliteración: Be-vayit echad ye'akhel; lo-totzi mín-habayít min-habasar chutzah; ve'etzem lo tishberu bo.

Traducción: Be-vayit (en [un] casa / en [una] casa) echad (uno / único / mismo) ye'akhel (será comido / se comerá / ha de comerse); lo (no) totzi (sacarás / harás salir / se sacará) min-habayít (de la casa) min-habasar (de la carne) chutzah (afuera / al exterior), ve'etzem (y hueso) lo (no) tishberu (quebraréis / romperéis / se quebrará) bo (en él / de él).

Traducción con hebreo: En una sola casa se ye'akhel (comerá / será comido); no totzi (sacarás/se sacará) de la casa nada de la basar (carne) afuera; y ningún etzem (hueso) no tishberu (romperéis/se romperá) en él.

Traducción limpia: Se comerá en una sola casa: no sacarás de la casa nada de la carne afuera, y no quebraréis ningún hueso de él.

Versículo 12:47

Hebreo: כָּל־עֵדֻת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

Transliteración: Kol-'adat Yisra'el ya'asu oto.

Traducción: Kol-'adat (toda la asamblea / toda la congregación / toda la comunidad) Yisra'el (de Yisra'el / de Israel) ya'asu (harán / harán [que se haga] / celebrarán) oto (a él / esto).

Traducción con hebreo: Toda la 'adat (asamblea/congregación/comunidad) de Yisra'el (Israel) ya'asu (harán/celebrarán) oto (esto / a él).

Traducción limpia: Toda la asamblea de Israel lo hará.

Versículo 12:48

Hebreo: וְכִי־יָגוּר אִתָּךְ גֵּר וַעֲשֵׂה פֶסַח לַיהוָה הַמּוֹלֵךְ לְךָ כְּלִי־זָכָר וְאַזְּ יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרְלָל לֹא־יֵאָכֵל בּוֹ:

Transliteración: Ve-khi yagur ittekha ger, ve'asah Pesach la-YHWH; himmol lo kol-zakhar, ve'az yigrav la'asoto; vehayah ke'ezrach ha'aretz; ve-khol 'arel lo-yochal bo.

Traducción: Ve-khi (y cuando / y si) yagur (resida / habite como forastero / more) ittekha (contigo) ger (forastero / extranjero residente), ve'asah (y hará / y celebrará) Pesach (Pesach / Pésaj) la-YHWH (para YHWH (El que Es / El Señor)); himmol (sea circuncidado / circuncídese / habrá de circuncidarse) lo (para él / a él) kol-zakhar (todo varón / todo macho), ve'az (y entonces) yiqrav (se acercará / podrá acercarse) la'asoto (para hacerlo / para celebrarlo), vehayah (y será / y llegará a ser) ke'eizrach (como nativo / como natural) ha'aretz (de la tierra), ve-khol (y todo) 'arel (incircunciso / de prepucio [sin circuncidar]) lo (no) yochal (comerá / come / habrá de comer) bo (en él / de él).

Traducción con hebreo: Y si un ger (forastero/extranjero residente) yagur (reside/habita como forastero) contigo y hace Pesach (Pésaj) para YHWH (El que Es / El Señor), que sea circuncidado (himmol) para él todo zakhar (varón); y וְאֵז (entonces) yiqrav (se acercará/podrá acercarse) para hacerlo, y será como eizrach (nativo/natural) de la arets (tierra); y todo 'arel (incircunciso) no yochal (comerá/come/habrá de comer) de él.

Traducción limpia: Y si un forastero reside contigo y quiere celebrar el Pésaj para YHWH (El que Es / El Señor), circuncídese todo varón; entonces podrá acercarse para celebrarlo, y será como un natural de la tierra. Pero ningún incircunciso comerá de él.

Versículo 12:49

Hebreo: תּוֹרַה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הָגֵר בְּתוֹכְכֶם:

Transliteración: Torah achat yihyeh la'eizrach ve-lagger hagar betokhekhem.

Traducción: Torah (instrucción / ley / enseñanza) achat (una / única / misma) yihyeh (será / será que sea / llega a ser / habrá) la'eizrach (para el nativo / para el natural) ve-lagger (y para el ger / y para el forastero residente) hagar (el que reside / el que mora como forastero) betokhekhem (en medio de vosotros / entre vosotros).

Traducción con hebreo: Una torah (instrucción/ley/enseñanza) achat (única/la misma) yihyeh (será / habrá) para el eizrach (nativo/natural) y para el ger (forastero residente), el que gar (reside/mora) betokhekhem (en medio de vosotros).

Traducción limpia: Habrá una sola ley para el natural y para el forastero que reside entre vosotros.

Versículo 12:50

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ כֹל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ: ס

Transliteración: Vayya'asu kol-bnei Yisra'el ka'asher tzivvah YHWH et-Mosheh ve'et-Aharon, ken 'asu. (S)

Traducción: Vayya'asu (e hicieron / y obraron / y llevaron a cabo) kol-bnei Yisra'el (todos los hijos de Yisra'el / los israelitas), ka'asher (tal como / según que) tzivvah (ordenó / mandó / encargó) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) et-Mosheh (a Mosheh (Moisés)) ve'et-Aharon (y a Aharon (Aarón)), ken (así / de esa manera) 'asu (hicieron / obraron).

Traducción con hebreo: Y vayya‘asu (hicieron/obraron) todos los bnei-Yisra’el (hijos de Israel), tal como YHWH (El que Es / El Señor) tzivvah (ordenó/mandó) a Mosheh (Moisés) y a Aharon (Aarón): ken (así) ‘asu (hicieron). (S)

Traducción limpia: Y todos los hijos de Israel hicieron tal como YHWH (El que Es / El Señor) ordenó a Moisés y a Aarón: así lo hicieron. (S)

Versículo 12:51

Hebreo: וַיְהִי בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאוֹתָם: פ

Transliteración: Vayehi be’etzem hayom hazeh, hotzi YHWH et-bnei Yisra’el me’erets Mitsrayim ‘al-tziv’otam. (P)

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) be’etzem (en el mismo / en el propio / en el mero) hayom (día) hazeh (este), hotzi (sacó / hizo salir / hizo sacar) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) et-bnei (a los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) me’erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)) ‘al-tziv’otam (según sus huestes / por sus ejércitos / en sus compañías / por sus divisiones). (P)

Traducción con hebreo: Y sucedió en el mismo día הזה (este) que YHWH (El que Es / El Señor) hotzi (sacó/hizo salir) a los bnei-Yisra’el (hijos de Israel) de la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto) ‘al-tziv’otam (según sus huestes/compañías/divisiones). (P)

Traducción limpia: Y sucedió en ese mismo día que YHWH (El que Es / El Señor) sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, por sus huestes. (P)

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y habló [formalmente] / y habló [en discurso]) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) el-Mosheh (a Mosheh (Moisés)), lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es / El Señor) vayedabber (habló) a Mosheh (Moisés), lemor (diciendo).

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 13:2

Hebreo: קָדַשׁ־לִּי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵּי יִשְׂרָאֵל בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה לִּי הוּא:

Transliteración: Qaddesh-li kol-bekhor peter kol-rechem bivnei Yisra’el ba’adam u-vabbehemah; li hu.

Traducción: Qaddesh (santifica / consagra / aparta como santo) li (para mí) kol-bekhor (todo primogénito / todo primero-nacido) peter (abridor / el que abre) kol-rechem (todo vientre / todo útero / toda matriz) bivnei Yisra'el (entre los hijos de Yisra'el / en los hijos de Israel), ba'adam (en el humano / en el hombre) u-vabbehmah (y en la bestia / y en el animal / y en el ganado); li (para mí) hu (es / pertenece / es él).

Traducción con hebreo: Qaddesh (consagra/santifica) para mí todo bekhor (primogénito/primeronacido), peter (el que abre) todo rechem (vientre/matriz) entre los bnei Yisra'el (hijos de Israel), tanto en el adam (humano) como en la behemah (animal/ganado): para mí es.

Traducción limpia: Consagra para mí todo primogénito, todo el que abre matriz entre los hijos de Israel, tanto del ser humano como del animal: para mí es.

Versículo 13:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצֵאתָ אֶתְכֶם מִצֵּרָה: וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-ha'am: zakhor et-hayom hazeh asher yetza'tem mi-Mitsrayim mi-beit 'avadim; ki be-chozek yad hotzi YHWH et-khem mizzeh, velo ye'akhel chamez.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Mosheh (Moisés)) el-ha'am (al pueblo): zakhor (recuerda / recuerda tú / recordad [mantened en memoria]) et-hayom (a el día) hazeh (este) asher (que / el cual) yetza'tem (salisteis / habéis salido / salisteis fuera) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)) mi-beit (de casa de) 'avadim ('avadim: siervos / esclavos); ki (porque) be-chozek (con fuerza de / con firmeza de / con vigor de) yad (mano) hotzi (sacó / hizo salir / hizo sacar) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) et-khem (a vosotros) mizzeh (de aquí / de esto / de este [lugar]), velo (y no) ye'akhel (se comerá / será comido / se ha de comer) chamez (jametz / cosa leudada / fermentado).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo al 'am (pueblo): "Zakhor (recuerda/recordad) este hayom (día), en que yetza'tem (salisteis) de Mitsrayim (Egipto), de la beit 'avadim (casa de siervos/esclavos); porque con chozek yad (fuerza de mano) YHWH (El que Es / El Señor) hotzi (os sacó/hizo salir) de aquí, y no ye'akhel (se comerá) chamez (jametz / leudado/fermentado)."

Traducción limpia: Moisés dijo al pueblo: «Recordad este día, en que salisteis de Egipto, de casa de esclavos; porque con mano fuerte YHWH (El que Es / El Señor) os sacó de aquí, y no se comerá nada fermentado».

Versículo 13:4

Hebreo: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:

Transliteración: Hayom atem yotz'im be-chodesh ha'aviv.

Traducción: Hayom (hoy / este día) atem (vosotros) yotz'im (salís / estáis saliendo / vais saliendo) be-chodesh (en [el] mes de / en [el] novilunio de) ha'aviv (la aviv / la primavera / el espigar [tiempo de espigas verdes]).

Traducción con hebreo: Hayom (hoy/este día) atem (vosotros) yotz'im (salís/estáis saliendo) en el chodesh (mes) de ha'aviv (aviv: primavera / espigas verdes / tiempo de espigar).

Traducción limpia: Hoy vosotros salís en el mes de la primavera.

Versículo 13:5

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יָבִיֹאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתֶת לָךְ אֶרֶץ זְבַת חָלָב וְדִבְשׁ וְעַבַּדְתָּ אֶת־הָעֲבָדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

Transliteración: Vehayah ki-yevi'akha YHWH el-erets haKena'ani vechaChitti vecha'Emori vechaChivvi vechaYevusi, asher nishba' la'avotekha latet lakh; erets zavav chalav udevash; ve'avadta et-ha'avodah hazot bachodesh hazeh.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) ki (cuando / si / que) yevi'akha (te traiga / te haga entrar / te conduzca) YHWH (YHWH (El que Es / El Señor)) el-erets (a [la] tierra de) haKena'ani (el Kena'ani / cananeo) vechaChitti (y el Chitti / hitita) vecha'Emori (y el 'Emori / amorreo) vechaChivvi (y el Chivvi / heveo) vechaYevusi (y el Yevusi / jebuseo), asher (la cual) nishba' (juró) la'avotekha (a tus avot (padres/antepasados)) latet (dar) lakh (a ti); erets (tierra) zavav (que mana / que destila / que fluye) chalav (leche) udevash (y miel), ve'avadta (y servirás / y trabajarás / y rendirás culto) et-ha'avodah (este servicio / este trabajo / esta 'avodah (servicio/culto)) hazot (esta) bachodesh (en el mes / en el novilunio) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y será cuando YHWH (El que Es / El Señor) yevi'akha (te traiga/te haga entrar) a la erets (tierra) del Kena'ani (cananeo), del Chitti (hitita), del 'Emori (amorreo), del Chivvi (heveo) y del Yevusi (jebuseo), la cual nishba' (juró) a tus avot (padres/antepasados) dártela: una erets (tierra) zavav (que mana/destila) chalav (leche) udevash (miel); entonces ve'avadta (servirás/rendirás culto) esta 'avodah (servicio/culto) en este chodesh (mes).

Traducción limpia: Y sucederá que cuando YHWH (El que Es / El Señor) te haga entrar en la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del heveo y del jebuseo —la cual juró a tus padres dártela—, una tierra que mana leche y miel, entonces celebrarás este servicio en este mes.

Versículo 13:6

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:

Transliteración: Shiv'at yamim to'khal matzot; uvayyom hashvi'i chag la-YHWH.

Traducción: Shiv'at (siete) yamim (días) to'khal (comerás / comerás tú / has de comer / se comerá) matzot (matzot / ázimos / panes sin levadura); uvayyom (y en el día) hashvi'i (séptimo) chag (fiesta / celebración / peregrinación festiva) la-YHWH (para YHWH (El que Es / El Señor)).

Traducción con hebreo: Siete yamim (días) to'khal (comerás / se comerá) matzot (ázimos/panes sin levadura); y en el yom hashvi'i (día séptimo) habrá chag (fiesta/celebración) para YHWH (El que Es / El Señor).

Traducción limpia: Siete días comerás panes sin levadura; y en el séptimo día habrá fiesta para YHWH (El que Es / El Señor).

Versículo 13:7

Hebreo: מַצּוֹת יֵאָכְל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לָּךְ חֶמֶץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ:

Transliteración: Matzot ye'achel et shiv'at hayamim velo-yera'eh lekha chametz velo-yera'eh lekha se'or bekhhol-gevulekha.

Traducción: Matzot (panes ázimos / panes sin levadura) ye'achel (se comerá / será comido) et (a; marcador de objeto directo) shiv'at (siete [de]) hayamim (los días) velo- (y no) yera'eh (será visto / aparecerá) lekha (para ti / contigo) chametz (leudado / fermentado) velo- (y no) yera'eh (será visto / aparecerá) lekha (para ti / contigo) se'or (levadura / masa madre / fermento) bekhhol (en todo) gevulekha (tu territorio / tu confín / tu frontera).

Traducción con hebreo: Panes ázimos se comerán los siete días; y no será visto contigo chametz (leudado/fermentado), ni será visto contigo se'or (levadura/masa madre) en todo tu gevul (territorio/confín).

Traducción limpia: Se comerá pan sin levadura durante siete días; y no se verá contigo nada leudado, ni se verá contigo levadura en todo tu territorio.

Versículo 13:8

Hebreo: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעִבּוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:

Transliteración: Vehigadeta levincha bayom hahu lemor ba'avur zeh 'asah YHWH li betzeti mimmitsrayim.

Traducción: Vehigadeta (y declararás / y contarás / y harás saber) levincha (a tu hijo) bayom (en el día) hahu (aquel) lemor (diciendo / para decir): ba'avur (por causa de / a causa de / por) zeh (esto) 'asah (hizo) YHWH (YHWH / El Señor) li (para mí / a mí) betzeti (en mi salir / al salir yo) mimmitsrayim (de Mitsrayim [Egipto]).

Traducción con hebreo: Y se lo contarás a tu hijo en aquel día, diciendo: “Por causa de esto hizo YHWH (El Señor) para mí, cuando salí de Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: Y se lo contarás a tu hijo en aquel día, diciendo: “Por causa de esto lo hizo YHWH (El Señor) por mí, cuando salí de Egipto”.

Versículo 13:9

Hebreo: וְהָיָה לָּךְ לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיַד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:

Transliteración: Vehayah lekha le'ot 'al-yadekha ulezikaron bein 'eineikha lema'an tihyeh torat YHWH befikha ki veyad chazakah hotzi'akha YHWH mimmitsrayim.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá / y vendrá a ser) lekha (para ti / a ti) le'ot (por señal / como señal) 'al-yadekha (sobre tu mano / sobre tu brazo) ulezikaron (y por memorial / y por recordatorio) bein (entre) 'eineikha (tus ojos) lema'an (a fin de / para que) tihyeh (sea / llegue a ser / esté) torat (la torá / la instrucción / la ley) YHWH (YHWH / El Señor) befikha (en tu boca) ki (porque / pues) veyad (con mano) chazakah (fuerte / poderosa) hotzi'akha (te sacó / te hizo salir) YHWH (YHWH / El Señor) mimmitsrayim (de Mitsrayim [Egipto]).

Traducción con hebreo: Y será para ti como señal sobre tu mano, y como zikaron (memorial/recordatorio) entre tus ojos, a fin de que la torá (instrucción/ley) de YHWH (El Señor) esté en tu boca; porque con mano fuerte te sacó YHWH (El Señor) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y será para ti como señal sobre tu mano y como memorial entre tus ojos, para que la instrucción de YHWH (El Señor) esté en tu boca; porque con mano poderosa te sacó YHWH (El Señor) de Egipto.

Versículo 13:10

Hebreo: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה: ט

Transliteración: Veshamarta et-hachukkah hazzot lemo‘adah miyamim yamimah. (ט)

Traducción: Veshamarta (y guardarás / y observarás / y preservarás) et- (a; marcador de objeto directo) hachukkah (la chuqqá / la norma fijada / el estatuto) hazzot (esta) lemo‘adah (a su tiempo señalado / en su momento fijado) miyamim (de días / de un número de días) yamimah (a días; de año en año / de días en días / continuamente [según uso idiomático]).

Traducción con hebreo: Y guardarás este estatuto en su mo‘ed (tiempo señalado/momento fijado), de yamim (días) a yamimah (de año en año / de tiempo en tiempo).

Traducción limpia: Y guardarás este estatuto en su tiempo señalado, de año en año.

Versículo 13:11

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יָבֹאֲךָ יְהוָה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָךְ וּלְאַבְרָהָם וְנִתְּנָה לָךְ: י

Transliteración: Vehayah ki-yevi‘akha YHWH el-’eretz hakena‘ani ka’asher nishba‘ lekha vela’avoteikha unetanah lakh.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) ki- (cuando / pues que) yevi‘akha (te traiga / te haga entrar / te introduzca) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a / hacia) ’eretz (tierra) hakena‘ani (del kena‘aní / cananea) ka’asher (como / tal como) nishba‘ (juró) lekha (a ti / para ti) vela’avoteikha (y a tus padres) unetanah (y la dará / y la habrá dado) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y será/acontecerá que, cuando YHWH (El Señor) te traiga a la tierra del kena‘aní (cananeo), tal como juró a ti y a tus padres, y te la dé.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando YHWH (El Señor) te haga entrar en la tierra del cananeo, como juró a ti y a tus padres, y te la entregue,

Versículo 13:12

Hebreo: וְהִעֲבַרְתָּ כָּל־פֶּטֶר־רֶחֶם לִיהוָה וְכָל־פֶּטֶר | שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לָּךְ הַזֶּכָּרִים לַיהוָה: יא

Transliteración: Veba‘avarta kol-peter-rechem laYHWH vekhol-peter sheger behemah asher yihyeh lekha hazzekharim laYHWH.

Traducción: Veba'avarta (y harás pasar / y transferirás / y dedicarás) kol- (todo) peter- (apertura / el que abre) rechem (vientre / matriz) laYHWH (a YHWH / para YHWH) vekhol- (y todo) peter (apertura / primogénito en cuanto a “abrir”) sheger (cría / camada / nacido) behemah (de animal / de bestia / de ganado) asher (que) yihyeh (sea / llegue a ser / haya) lekha (para ti / tuyo) hazzekharim (los machos) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y dedicarás a YHWH (El Señor) todo peter-rechem (el que abre vientre / el primer nacido que abre la matriz); y todo peter-sheger (primera cría / primera camada) de behemah (animal/ganado) que sea para ti: los zekharim (machos) para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: dedicarás a YHWH (El Señor) todo el primero que abre la matriz; y toda primera cría del ganado que sea tuya: los machos serán para YHWH (El Señor).

Versículo 13:13

Hebreo: וְכָל־פֶּטֶר חֹמֶר תִּפְדֶּה בְּשֶׁה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָהּ תִּפְדֶּה:

Transliteración: Vekhol-peter chamor tifdeh vesh ve'im-lo tifdeh va'arafto vekhol bekhor 'adam bevanekha tifdeh.

Traducción: Vekhol- (y todo) peter (apertura / primogénito en cuanto a “abrir”) chamor (asno / burro) tifdeh (redimirás / rescatarás / canjearás [por rescate]) vesh (con un cordero / con una res menor [cordero/cabrero]) ve'im- (y si) lo (no) tifdeh (lo redimes / lo rescatas) va'arafto (entonces le quebrarás la nuca / entonces lo desnucará) vekhol (y todo) bekhor (primogénito / primer nacido) 'adam (humano / hombre) bevanekha (entre tus hijos / de tus hijos) tifdeh (redimirás / rescatarás).

Traducción con hebreo: Y todo peter (primero que abre) de chamor (asno) lo redimirás con un seh (cordero/cabrero); y si no lo redimes, entonces lo 'arafto (lo desnucará / le quebrarás la nuca). Y todo bekhor 'adam (primogénito humano) entre tus hijos lo redimirás.

Traducción limpia: Todo primer nacido de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimes, lo desnucará. Y todo primogénito humano entre tus hijos lo redimirás.

Versículo 13:14

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יִשַׁאלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֶּה וְאַמַּרְתָּ אֵלָיו בְּתוֹךְ יוֹד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מֵמִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

Transliteración: Vehayah ki-yish'alekha vinekha machar lemor mah-zot ve'amarta elav bechozek yad hotzi'anu YHWH mimmitsrayim mibbeit 'avadim.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) ki- (cuando / pues que) yish'alekha (te pregunte / llegue a preguntarte) vinekha (tu hijo) machar (mañana / en el futuro) lemor (diciendo): mah- (¿qué?) zot (esto) ve'amarta (y dirás / y responderás) elav (a él) bechozek (con fuerza / con firmeza) yad (de mano) hotzi'anu (nos sacó / nos hizo salir) YHWH (YHWH / El Señor) mimmitsrayim (de Mitsrayim [Egipto]) mibbeit (de casa de) 'avadim (esclavos / siervos).

Traducción con hebreo: Y acontecerá que, cuando tu hijo te pregunte mañana/en el futuro, diciendo: “¿Qué es esto?”, le dirás: “Con chozek-yad (mano fuerte / fuerza de mano) nos sacó YHWH (El Señor) de Mitsrayim (Egipto), de la beit 'avadim (casa de esclavos/siervos)”.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando tu hijo te pregunte mañana o en el futuro, diciendo: “¿Qué es esto?”, le responderás: “Con mano poderosa nos sacó YHWH (El Señor) de Egipto, de la casa de esclavitud”.

Versículo 13:15

Hebreo: וַיְהִי כִי־הִיקְשָׁה פָּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהַרֹּג יְהוָה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹכֵר: לַיהוָה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזֵּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה:

Transliteración: Vayehi ki-hikshah Par'oh leshalchenu vayaharog YHWH kol-bekhor be'erezt Mitsrayim mibekhor 'adam ve'ad-bekhor behemah 'al-ken 'ani zoveach laYHWH kol-peter rechem hazzekharim vekhol-bekhor banai efdeh.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) ki- (que / cuando) hikshah (endureció / se obstinó / hizo duro) Par'oh (Faraón) leshalchenu (para enviarnos / para dejarnos ir) vayaharog (y mató) YHWH (YHWH / El Señor) kol- (todo) bekhor (primogénito / primer nacido) be'erezt (en tierra de / en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim [Egipto]) mibekhor (desde el primogénito de) 'adam (humano / hombre) ve'ad- (y hasta) bekhor (primogénito de) behemah (animal / ganado) 'al-ken (por tanto / por eso) 'ani (yo) zoveach (sacrificio / ofrezco en sacrificio) laYHWH (a YHWH / para YHWH) kol- (todo) peter (apertura / el que abre) rechem (vientre / matriz) hazzekharim (los machos) vekhol- (y todo) bekhor (primogénito) banai (de mis hijos) efdeh (redimiré / rescataré).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando Par'oh (Faraón) se obstinó en dejarnos ir, YHWH (El Señor) mató a todo bekhor (primogénito) en la tierra de Mitsrayim (Egipto), desde el bekhor 'adam (primogénito humano) hasta el bekhor behemah (primogénito del ganado). Por eso yo sacrificio a YHWH (El Señor) todo peter rechem (el que abre la matriz), los zekharim (machos), y todo bekhor (primogénito) de mis hijos lo redimiré.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Faraón se obstinó en dejarnos ir, YHWH (El Señor) mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito humano hasta el primogénito del ganado. Por eso yo ofrezco a YHWH (El Señor) todo primero que abre la matriz: los machos; y a todo primogénito de mis hijos lo rescataré.

Versículo 13:16

Hebreo: וַהֲיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטַפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם: ט

Transliteración: Vehayah le'ot 'al-yadekha uletotafot bein 'eineikha ki bechozek yad hotzi'anu YHWH mimmitsrayim. (ט)

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) le'ot (por señal / como señal) 'al-yadekha (sobre tu mano / sobre tu brazo) uletotafot (y por totafot / y por frontales / y por distintivos [entre los ojos]) bein (entre) 'eineikha (tus ojos) ki (porque / pues) bechozek (con fuerza / con firmeza) yad (de mano) hotzi'anu (nos sacó / nos hizo salir) YHWH (YHWH / El Señor) mimmitsrayim (de Mitsrayim [Egipto]).

Traducción con hebreo: Y será como señal sobre tu mano, y como totafot (frontales/distintivos) entre tus ojos, porque con chozek-yad (mano fuerte / fuerza de mano) nos sacó YHWH (El Señor) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y será como señal sobre tu mano y como frontales entre tus ojos, porque con mano poderosa nos sacó YHWH (El Señor) de Egipto.

Versículo 13:17

Hebreo: וַיְהִי בְשַׁלַּח פָּרְעֹה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הָיָא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים פְּנִינָחֶם הָעָם : בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וַיָּשָׁבוּ מִצְרָיִמָּה:

Transliteración: Vayehi beshalach Par'oh et-ha'am velo-nacham Elohim derekh 'eretz Pelishtim ki qarov hu ki amar Elohim pen-yinnachem ha'am bir'otam milchamah veshavu Mitsraymah.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) beshalach (al enviar / cuando envió) Par'oh (Faraón) et- (a; marcador de objeto directo) ha'am (el pueblo) velo- (y no) nacham (los guió / los condujo / los llevó [por]; lit. "los hizo descansar/los dirigió") Elohim (Elohim) derekh (camino / por el camino de) 'eretz (tierra / territorio de) Pelishtim (filisteos) ki (porque) qarov (cerca / próximo) hu (es / era) ki (porque / pues) amar (dijo) Elohim (Elohim): pen- (no sea que / para que no) yinnachem (se arrepienta / cambie de parecer / se vuelva atrás) ha'am (el pueblo) bir'otam (al ver ellos / al ver) milchamah (guerra) veshavu (y vuelvan / y regresen) Mitsraymah (hacia Mitsrayim / a Egipto).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando Par'oh (Faraón) envió al pueblo, Elohim (Elohim) no lo guió por el derekh (camino) de la tierra de Pelishtim (filisteos), porque era qarov (cerca); pues Elohim (Elohim) dijo: "No sea que el pueblo yinnachem (se arrepienta/cambie de parecer) al ver guerra, y veshavu (vuelvan) hacia Mitsrayim (Egipto)".

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Faraón dejó salir al pueblo, Elohim no lo condujo por el camino de la tierra de los filisteos, aunque era el más cercano; porque Elohim dijo: "No sea que el pueblo cambie de parecer al ver guerra y regrese a Egipto".

Versículo 13:18

Hebreo: וַיִּסָּב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִּׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayassev Elohim et-ha'am derekh hammidbar yam-suf vachamushim 'alu benei-Yisra'el me'eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayassev (y los hizo rodear / y los desvió / y los hizo dar la vuelta) Elohim (Elohim) et- (a; marcador de objeto directo) ha'am (el pueblo) derekh (por el camino de / camino hacia) hammidbar (el desierto) yam-suf (mar de Suf / mar de juncos/cañas) vachamushim (y armados / y en formación / y provistos [en grupos de cinco]; término ambiguo) 'alu (subieron / ascendieron / salieron) benei-Yisra'el (hijos de Israel) me'eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim [Egipto]).

Traducción con hebreo: Y Elohim (Elohim) hizo rodear al pueblo por el derekh (camino) del midbar (desierto) del yam-suf (mar de Suf / mar de juncos). Y los benei-Yisra'el (hijos de Israel) subieron/salieron de la tierra de Mitsrayim (Egipto) chamushim (armados/en formación/en grupos).

Traducción limpia: Y Elohim hizo que el pueblo diera un rodeo por el camino del desierto hacia el mar de Suf (mar de juncos). Y los hijos de Israel subieron de la tierra de Egipto armados/en formación.

Versículo 13:19

Hebreo: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשָּׂבִיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהָעֲלִיתֶם אֹתָם: עֲצָמֹתַי מֵהָאָרֶץ:

Transliteración: Vayikach Mosheh et-‘atzmot Yosef ‘immo ki hashbe‘a hishbi‘a et-benei Yisra’el lemor: paqod yifqod Elohim etkem veh‘alitem et-‘atzmotai mizzeh itkem.

Traducción: Vayikach (y tomó / y se llevó) Mosheh (Mosheh [Moisés]) et- (a; marcador de objeto directo) ‘atzmot (los huesos / los restos) Yosef (Yosef [José]) ‘immo (con él) ki (porque) hashbe‘a (hacer jurar / poner bajo juramento) hishbi‘a (hizo jurar / puso bajo juramento) et- (a; marcador de objeto directo) benei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el [Israel]) lemor (diciendo): paqod yifqod (ciertamente visitará / sin falta se acordará / de cierto intervendrá [visitar]) Elohim (Elohim) etkem (a vosotros) veh‘alitem (y haréis subir / y subiréis / y llevaréis arriba) et- (a; marcador de objeto directo) ‘atzmotai (mis huesos / mis restos) mizzeh (de aquí) itkem (con vosotros).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) tomó consigo los ‘atzmot (huesos/restos) de Yosef (José), porque Yosef había hecho jurar (hishbi‘a) a los benei Yisra’el (hijos de Israel), diciendo: “Paqod yifqod Elohim (Elohim) a vosotros (os visitará/recordará ciertamente), y haréis subir mis ‘atzmot (huesos/restos) de aquí con vosotros”.

Traducción limpia: Y Moisés tomó consigo los restos de José, porque José había hecho jurar a los hijos de Israel, diciendo: “Ciertamente Elohim os visitará, y haréis subir de aquí mis restos con vosotros”.

Versículo 13:20

Hebreo: וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיֵּהָנוּ בְּאֶתֶם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר:

Transliteración: Vayis‘u miSukkot vayachanu be’Etam biketzeh hammidbar.

Traducción: Vayis‘u (y partieron / y se pusieron en marcha) miSukkot (de Sukkot [Sukkot/Enramadas]) vayachanu (y acamparon) be’Etam (en Etam) biketzeh (en el borde / en el extremo) hammidbar (del desierto).

Traducción con hebreo: Y partieron de Sukkot (Sukkot/Enramadas) y acamparon en Etam, en el ketzeh (borde/extremo) del midbar (desierto).

Traducción limpia: Partieron de Sucot y acamparon en Etam, al borde del desierto.

Versículo 13:21

Hebreo: וַיְהִי־הָלַךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעָמֹד עֹנֵן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעָמֹד אֵשׁ לְהָאִיר לָהֶם לֵלָכָת יוֹמָם וְלַיְלָה:

Transliteración: VaYHWH holekh lifneihem yomam be‘amud ‘anan lan’chotam haderekh velaylah be‘amud ’esh leha’ir lahem lalechet yomam valaylah.

Traducción: VaYHWH (y YHWH) holekh (iba / va / caminaba) lifneihem (delante de ellos) yomam (de día) be‘amud (en columna / en pilar) ‘anan (de nube) lan’chotam (para guiarlos / para conducirlos) haderekh (el camino) velaylah (y de noche) be‘amud (en columna / en pilar) ’esh (de

fuego) leha'ir (para alumbrar / para iluminar) lahem (a ellos) lalechet (para ir / para caminar) yomam (de día) valaylah (y de noche).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) iba delante de ellos, de día, en un 'amud (pilar/columna) de 'anan (nube), para guiarlos por el camino; y de noche, en un 'amud (pilar/columna) de 'esh (fuego), para alumbrarles, para ir de día y de noche.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) iba delante de ellos: de día, en una columna de nube, para guiarlos por el camino; y de noche, en una columna de fuego, para alumbrarles, a fin de que caminaran de día y de noche.

Versículo 13:22

Hebreo: לֹא־יָמִישׁ עַמּוּד הָעֲנַן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם: פ

Transliteración: Lo-yamish 'amud he'anan yomam ve'amud ha'esh laylah lifnei ha'am. (פ)

Traducción: Lo- (no) yamish (se apartaba / se aparta / se apartará) 'amud (la columna / el pilar) he'anan (de la nube) yomam (de día) ve'amud (y la columna / y el pilar) ha'esh (del fuego) laylah (de noche) lifnei (delante de) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: No se apartaba el 'amud (pilar/columna) de he'anan (la nube) de día, ni el 'amud (pilar/columna) de ha'esh (el fuego) de noche, de delante del ha'am (pueblo). (פ)

Traducción limpia: No se apartaba la columna de nube de día, ni la columna de fuego de noche, de delante del pueblo.

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo / y comunicó) YHWH (YHWH / El Señor) el- (a) Mosheh (Mosheh [Moisés]) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 14:2

Hebreo: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בָעַל צֶפֶן וּנְתָחוּ תַחְנוּ עַל־הַיָּם:

Transliteración: Dabber el-benei Yisra'el veyashuvu veyachanu lifnei Pi haChirot bein Migdol uvein hayam lifnei Ba'al Tsefon nichcho tachanu 'al-hayam.

Traducción: Dabber (habla / hablarás / di) el- (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el [Israel]) veyashuvu (y volverán / y regresarán / y se volverán) veyachanu (y acamparán) lifnei (delante de) Pi haCherot (Pi haJirot / “boca de las gargantas/desfiladeros”) bein (entre) Migdol (Migdol [torre/fortaleza]) uvein (y entre) hayam (el mar) lifnei (delante de) Ba'al Tsefon (Ba'al Tsefon) nichcho (frente a / en dirección a / enfrente de) tachanu (acamparán) ‘al-hayam (junto al mar / sobre el mar [a la orilla]).

Traducción con hebreo: Habla a los benei Yisra'el (hijos de Israel), y volverán/regresarán y acamparán delante de Pi haCherot (Pi haJirot), entre Migdol y el mar; delante de Ba'al Tsefon, frente a él acamparán junto al mar.

Traducción limpia: Habla a los hijos de Israel: volverán y acamparán delante de Pi-haherot, entre Migdol y el mar; delante de Baal-tsafon, frente a él acamparán junto al mar.

Versículo 14:3

Hebreo: וְאָמַר פֶּרְעֶה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

Transliteración: Ve'amar Par'oh livnei Yisra'el nevukhim hem ba'aretz sagar 'aleihem hammidbar.

Traducción: Ve'amar (y dirá / y dijo) Par'oh (Faraón) livnei (a los hijos de) Yisra'el (Yisra'el [Israel]): nevukhim (confundidos / desconcertados / perplejos) hem (ellos están / ellos son) ba'aretz (en la tierra / en el país) sagar (cerró / ha cerrado / encerró) 'aleihem (sobre ellos / contra ellos / alrededor de ellos) hammidbar (el desierto).

Traducción con hebreo: Y dirá Par'oh (Faraón) acerca de los benei Yisra'el (hijos de Israel): “Están nevukhim (confundidos/desconcertados) en la tierra; el midbar (desierto) se ha cerrado sobre ellos / los ha encerrado”.

Traducción limpia: Y Faraón dirá acerca de los hijos de Israel: “Están confundidos en la tierra; el desierto los ha encerrado”.

Versículo 14:4

Hebreo: וְחִזַּקְתִּי אֶת־לֵב־פֶּרְעֶה וְיָדָהּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶפְכְּדָה בְּפִרְעֵה וּבְכָל־חֵילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה גִּיּעֲשׂוּ־כֶן:

Transliteración: Vechizzakti et-lev Par'oh veradaf achareihem ve'ikkavedah bePar'oh uvekhol-cheilo veyad'u Mitsrayim ki-'ani YHWH vaya'asu-khen.

Traducción: Vechizzakti (y fortaleceré / y haré fuerte / y endureceré) et- (a; marcador de objeto directo) lev (el corazón de) Par'oh (Faraón) veradaf (y él perseguirá / y perseguirá) achareihem (tras ellos) ve'ikkavedah (y seré honrado / y me glorificaré / y me mostraré pesado/glorioso) bePar'oh (por medio de Faraón / en Faraón) uvekhol- (y en todo) cheilo (su ejército / su fuerza) veyad'u (y sabrán / y conocerán) Mitsrayim (Mitsrayim [Egipto]) ki- (que) 'ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) vaya'asu-khen (y hicieron así / y harán así).

Traducción con hebreo: Y yo endureceré (vechizzakti) el lev (corazón) de Par'oh (Faraón), y él perseguirá tras ellos; y seré kaved (glorificado/tenido por pesado-honroso) en/por Par'oh (Faraón) y

en todo su cheil (ejército/fuerza). Y sabrá Mitsrayim (Egipto) que yo soy YHWH (El Señor). Y hicieron así.

Traducción limpia: Yo endureceré el corazón de Faraón, y él los perseguirá; y seré glorificado en Faraón y en todo su ejército, y Egipto sabrá que yo soy YHWH (El Señor). Y así lo hicieron.

Versículo 14:5

Hebreo: וַיִּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּהְפֹּךְ לִבָּב פְּרָעָה וַעֲבָדִי אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מִה־זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־שָׁלַחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מִעַבְדָּנוּ:

Transliteración: Vayuggad lemelekh Mitsrayim ki varach ha'am vayyehafekh levav Par'oh va'avadav el-ha'am vayomru mah-zot 'asinu ki-shillachnu et-Yisra'el me'avdenu.

Traducción: Vayuggad (y fue comunicado / y se informó / y fue dicho) lemelekh (al rey de) Mitsrayim (Mitsrayim [Egipto]) ki (que) varach (huyó / se escapó) ha'am (el pueblo) vayyehafekh (y se volvió / y se cambió / y se trastornó) levav (el corazón / la mente / el ánimo) Par'oh (Faraón) va'avadav (y sus siervos / y sus servidores) el- (hacia / contra / respecto de) ha'am (el pueblo) vayomru (y dijeron) mah- (¿qué?) zot (esto) 'asinu (hemos hecho / hicimos) ki- (que / pues) shillachnu (enviamos / dejamos ir / soltamos) et- (a; marcador de objeto directo) Yisra'el (Yisra'el [Israel]) me'avdenu (de servirnos / de nuestra servidumbre / de nuestro servicio).

Traducción con hebreo: Y fue comunicado al melek (rey) de Mitsrayim (Egipto) que el pueblo había varach (huido). Y se volvió/cambió el levav (corazón/ánimo) de Par'oh (Faraón) y de sus 'avadav (siervos/servidores) respecto del pueblo, y dijeron: “¿Qué es esto que hemos hecho, que hemos shillachnu (dejado ir) a Yisra'el (Israel) de nuestro 'avodah (servicio/servidumbre)?”

Traducción limpia: Y se informó al rey de Egipto que el pueblo había huido; y cambió el corazón de Faraón y de sus siervos respecto del pueblo, y dijeron: “¿Qué es esto que hemos hecho, dejando ir a Israel de servirnos?”

Versículo 14:6

Hebreo: וַיֹּאסֶר אֶת־רִיכְבּוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

Transliteración: Vaye'sor et-rikhbo ve'et-'ammo lakach 'immo.

Traducción: Vaye'sor (y unció / y enganchó / y ató [al carro]) et- (a; marcador de objeto directo) rikhbo (su carro / su carruaje) ve'et- (y a) 'ammo (su pueblo / su gente / sus tropas) lakach (tomó / llevó) 'immo (con él).

Traducción con hebreo: Y unció (vaye'sor) su rikhbo (carro), y tomó con él a su 'am (gente/tropas).

Traducción limpia: Y enganchó su carro y tomó consigo a su gente.

Versículo 14:7

Hebreo: וַיִּקַּח שְׁשִׁימָאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלֹשׁ עַל־כָּל:

Transliteración: Vayyiqah shesh-me'ot rekhev bakhur ve'khol rekhev Mitsrayim, ve-shalishim 'al-kullo.

Traducción: Vayyiqah (y tomó) shesh-me'ot (seiscientos) rekhev (carro(s) / vehículo(s) de guerra) bakhur (escogido(s) / selecto(s)) ve'khol (y todo) rekhev (carro(s) / vehículo(s)) Mitsrayim (Egipto) ve-shalishim (y oficiales / capitanes / “terceros” de carro) 'al-kullo (sobre todos ellos / sobre todo ello).

Traducción con hebreo: Y tomó seiscientos rekhev (carros / vehículos de guerra) bakhur (escogidos / selectos), y todo el rekhev (carros / vehículos) de Mitsrayim (Egipto), y shalishim (oficiales / capitanes) sobre todos ellos / sobre todo ello.

Traducción limpia: Tomó seiscientos carros selectos y todos los carros de Egipto, y oficiales sobre todos ellos.

Versículo 14:8

Hebreo: וַיִּסְתַּחֲמֵם יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מִלֵּךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִצְחָאֵל בְּיַד רָמָה:

Transliteración: Vayechazzeq YHWH et-lev Par'oh melek Mitsrayim; vayirdof aharei benei Yisra'el, u'venei Yisra'el yotse'im beyad ramah.

Traducción: Vayechazzeq (hizo fuerte / fortaleció / endureció) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) lev (el corazón de) Par'oh (Faraón) melek (rey de) Mitsrayim (Egipto) vayirdof (y persiguió) aharei (tras / detrás de) benei (los hijos / los hijos de) Yisra'el (Israel) u'venei (y [los] hijos de) Yisra'el (Israel) yotse'im (saliendo / salían / estaban saliendo) beyad (con mano) ramah (alta / alzada; con mano alzada / con audacia / abiertamente).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) vayechazzeq (hizo fuerte / fortaleció / endureció) el corazón de Par'oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), y él vayirdof (persiguió) tras los benei Yisra'el (hijos de Israel); y los benei Yisra'el (hijos de Israel) salían beyad ramah (con mano alzada / con mano alta / con audacia / abiertamente).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) fortaleció el corazón del Faraón, rey de Egipto, y él persiguió tras los hijos de Israel; y los hijos de Israel salían con mano alzada.

Versículo 14:9

Hebreo: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיִּשְׁיִגּוּ אוֹתָם חֲנִים עַל־הֵיָם כָּל־סוֹס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וַחֲיָלוֹ עַל־פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בָעַל צֶפֶן:

Transliteración: Vayirdephu Mitsrayim ahareihem; vayassigu otam honim 'al-hayyam—kol sus rekhev Par'oh ufarashav veheilo—'al-pi haḥirot lifnei Ba'al Tsefon.

Traducción: Vayirdephu (y persiguieron) Mitsrayim (Egipto) ahareihem (tras ellos / detrás de ellos) vayassigu (y alcanzaron) otam (a ellos) honim (acampados / acampando / apostados) 'al-hayyam (junto al mar / sobre el mar) kol (todo / cada) sus (caballo) rekhev (carro(s) / vehículo(s) de guerra) Par'oh (de Faraón) ufarashav (y sus jinetes / y sus caballeros) veheilo (y su fuerza / y su ejército) 'al-pi (junto a la boca / al borde de / a la entrada de) haḥirot (Ha-Hirot / Pi-HaḤirot) lifnei (delante de / frente a) Ba'al Tsefon (Ba'al Tsefon).

Traducción con hebreo: Mitsrayim (Egipto) persiguió tras ellos y los alcanzó ḥonim (acampados / apostados) junto al mar: todo sus (caballo[s]) del rekhev (carros de guerra) de Par'oh (Faraón), y sus farashav (jinetes / caballería) y su ḥeilo (fuerza / ejército), junto a 'al-pi haḥirot (la entrada / el borde de HaḤirot), frente a Ba'al Tsefon.

Traducción limpia: Egipto los persiguió y los alcanzó acampados junto al mar: todos los caballos de los carros del Faraón, sus jinetes y su ejército, junto a la entrada de Ha-Ḥirot, frente a Ba'al Tsefon.

Versículo 14:10

Hebreo: וּפְרָצָה הַקָּרִיב וַיִּשְׂאֹף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וַהֲגָה מִצְרַיִם | נִסַּע אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה:

Transliteración: U'Par'oh hiqriv; vayis'u benei-Yisra'el et-'einehem, vehinneh Mitsrayim nose'a aḥareihem; vayir'u me'od, vayits'ahu benei-Yisra'el el-YHWH.

Traducción: U'Par'oh (y Faraón) hiqriv (se acercó / hizo acercar / trajo cerca) vayis'u (y alzaron / levantaron) benei-Yisra'el (los hijos de Israel) et-'einehem (sus ojos / la mirada) vehinneh (y he aquí / y mira) Mitsrayim (Egipto) nose'a (avanzando / marchando / venía marchando / iba en marcha) aḥareihem (tras ellos / detrás de ellos) vayir'u (y temieron / tuvieron miedo) me'od (mucho / en gran manera) vayits'ahu (y clamaron / gritaron) benei-Yisra'el (los hijos de Israel) el-YHWH (a YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y Par'oh (Faraón) hiqriv (se acercó / hizo acercar); y los benei-Yisra'el (hijos de Israel) alzaron sus ojos, y he aquí Mitsrayim (Egipto) nose'a (marchaba / venía avanzando) tras ellos; y temieron mucho, y los benei-Yisra'el (hijos de Israel) clamaron a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Cuando el Faraón se acercó, los hijos de Israel alzaron la vista, y he aquí que Egipto venía avanzando tras ellos; tuvieron mucho miedo, y los hijos de Israel clamaron a YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 14:11

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הַמִּבְלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בְּמִדְבָּר מֵה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאֵנוּ מִמִּצְרַיִם:

Transliteración: Vayomeru el-Mosheh: hamibli ein-qevarim beMitsrayim, leqaḥtanu lamut bammidbar? Mah-zot 'asita lanu, lehotzi'anu miMitsrayim?

Traducción: Vayomeru (y dijeron) el- (a) Mosheh (Moisés) hamibli (¿acaso por no haber? / ¿es que por falta de...? / ¿porque no hay...?) ein (no hay) qevarim (sepulcros / tumbas) beMitsrayim (en Egipto) leqaḥtanu (nos tomaste / nos has tomado / nos trajiste) lamut (para morir) bammidbar (en el desierto) mah-zot (¿qué es esto?) 'asita (hiciste) lanu (a nosotros / para nosotros) lehotzi'anu (para sacarnos / para hacernos salir) miMitsrayim (de Egipto).

Traducción con hebreo: Y dijeron a Mosheh (Moisés): “hamibli (¿acaso por falta de...? / ¿porque no hay...?) sepulcros en Mitsrayim (Egipto), nos leqaḥtanu (tomaste / trajiste) para morir en el desierto. ¿Qué es esto que has hecho con nosotros, al sacarnos de Mitsrayim (Egipto)?”

Traducción limpia: Y dijeron a Moisés: “¿Acaso porque no hay tumbas en Egipto nos has traído para morir en el desierto? ¿Qué es esto que nos has hecho, al sacarnos de Egipto?”

Versículo 14:12

Hebreo: הלא־זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר תִּהְיֶה מִמֶּנּוּ וְנַעֲבֹדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־מִצְרַיִם מִמָּוְנוּ בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Halo-zeh haddavar asher dibbarnu eleikha beMitsrayim le'mor: ḥadal mimmennu, vena'avdah et-Mitsrayim; ki tov lanu 'avod et-Mitsrayim mimmutenu bammidbar.

Traducción: Halo-zeh (¿no es esto?) haddavar (la palabra / el asunto) asher (que) dibbarnu (hablamos / dijimos) eleikha (a ti) beMitsrayim (en Egipto) le'mor (diciendo): ḥadal (cesa / deja / desiste) mimmennu (de nosotros / de lo nuestro / de parte nuestra) vena'avdah (y serviremos / y serviríamos / y sirvamos) et-Mitsrayim (a Egipto) ki (porque) tov (bueno / mejor) lanu (para nosotros) 'avod (servir / el servir) et-Mitsrayim (a Egipto) mimmutenu (que nuestra muerte / que morir nosotros) bammidbar (en el desierto).

Traducción con hebreo: “¿No es esto la palabra que te dibbarnu (dijimos) en Mitsrayim (Egipto), diciendo: ‘ḥadal (deja / cesa) de nosotros, y vena'avdah (serviremos / serviríamos / sirvamos) a Mitsrayim (Egipto)’? Porque es tov (mejor) para nosotros servir a Mitsrayim (Egipto) que mimmutenu (nuestra muerte / morir nosotros) en el desierto.”

Traducción limpia: “¿No es esto lo que te dijimos en Egipto, diciendo: ‘Déjanos y serviremos a Egipto’? Porque es mejor para nosotros servir a Egipto que morir en el desierto.”

Versículo 14:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ הַתִּנְצְבוּ וְרֹאֵי אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רִאִיתֶם אֶת־מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסִּיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-ha'am: al-tira'u; hityatzevu ure'u et-yeshu'at YHWH asher-ya'aseh lakhem hayom; ki asher re'item et-Mitsrayim hayom, lo tosifu lir'otam 'od 'ad-'olam.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Moisés) el- (a) ha'am (el pueblo): al-tira'u (no temeréis / no tengan miedo / no temáis) hityatzevu (pónganse firmes / estén firmes / colóquense en posición) ure'u (y vean / y miren) et (a) yeshu'at (la salvación / la liberación / el auxilio) YHWH (YHWH/El Señor) asher-ya'aseh (que hará / que hará para / que llegue a hacer) lakhem (para vosotros / para ustedes) hayom (hoy / en este día) ki (porque) asher (tal como / como) re'item (visteis / habéis visto) et (a) Mitsrayim (Egipto) hayom (hoy / en este día) lo tosifu (no añadiréis / no volveréis / no continuaréis) lir'otam (verlos) 'od (aún / otra vez / más) 'ad-'olam (hasta eternidad / para siempre / por siempre jamás).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo al pueblo: “al-tira'u (no temáis / no tengáis miedo); hityatzevu (estad firmes) y ure'u (ved) la yeshu'at (salvación / liberación) de YHWH (YHWH/El Señor), que asher-ya'aseh (hará) para vosotros hayom (hoy). Porque tal como habéis visto a Mitsrayim (Egipto) hayom (hoy), lo tosifu (no volveréis) a verlos 'od (más) 'ad-'olam (para siempre).”

Traducción limpia: Y Moisés dijo al pueblo: “No tengáis miedo; estad firmes y ved la salvación de YHWH (YHWH/El Señor), que hoy hará por vosotros. Porque tal como habéis visto hoy a Egipto, no volveréis a verlos jamás.”

Versículo 14:14

Hebreo: יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחַרְשׁוּן: פ

Transliteración: YHWH yillaḥem lakhem, ve’atem taḥarishun. (P)

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) yillaḥem (luchará / peleará / combatirá) lakhem (por vosotros / por ustedes / para vosotros) ve’atem (y vosotros) taḥarishun (callaréis / guardaréis silencio / permaneceréis en silencio).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) yillaḥem (peleará / combatirá) por vosotros, y vosotros taḥarishun (callaréis / guardaréis silencio).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) peleará por vosotros, y vosotros guardaréis silencio.

Versículo 14:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלַי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וִיֵּסְעוּ:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: mah-tits‘aq elay; dabber el-benei-Yisra’el veyissa‘u.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Mosheh (Moisés): mah (¿qué? / ¿por qué?) tits‘aq (clamas / gritas / clamarás) elay (a mí) dabber (habla) el- (a) benei-Yisra’el (los hijos de Israel) veyissa‘u (y avanzarán / y se pondrán en marcha / y que avancen).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “mah (¿qué? / ¿por qué?) clamas a mí; dabber (habla) a los benei-Yisra’el (hijos de Israel) y veyissa‘u (avanzarán / se pondrán en marcha / que avancen)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: “¿Por qué clamas a mí? Habla a los hijos de Israel para que avancen / y avanzarán”.

Versículo 14:16

Hebreo: וְאַתָּה הָרֶם אֶת־מַטְּךָ וְנָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיִּבְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיָּבֶשָׁה:

Transliteración: Ve’atta harem et-mattekha; untch et-yadkha ‘al-hayyam uveqa‘ehu; veyavo’u benei-Yisra’el betokh hayyam bayyabashah.

Traducción: Ve’atta (y tú) harem (alza / levanta) et- (a) mattekha (tu vara / tu bastón) untch (y extiende / y tiende) et- (tu) yadkha (mano) ‘al-hayyam (sobre el mar) uveqa‘ehu (y pártelo / y divídelo) veyavo’u (y entrarán / y vendrán / y que entren) benei-Yisra’el (los hijos de Israel) betokh (en medio de) hayyam (el mar) bayyabashah (por lo seco / en tierra seca).

Traducción con hebreo: Y tú, alza tu matteh (vara / bastón) y extiende tu mano sobre el hayyam (mar) y pártelo; y los benei-Yisra'el (hijos de Israel) veyavo'u (entrarán / que entren) en medio del mar bayyabashah (por lo seco / en tierra seca).

Traducción limpia: Y tú, alza tu vara y extiende tu mano sobre el mar y pártelo; y los hijos de Israel entrarán en medio del mar por lo seco / en tierra seca.

Versículo 14:17

Hebreo: וְאָנִי הִנֵּנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֲחֵרֵיהֶם וְאֶפְכָּדָה בְּפִרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בָּרָכְבוֹ וּבְפָרָשָׁיו:

Transliteración: Va'ani hineni meħazzeq et-leb Mitsrayim; veyavo'u aħareihem; ve'ikkavdah bePar'oh uvekhhol-ħeilo, berikhbo uvefarashav.

Traducción: Va'ani (y yo) hineni (heme aquí / aquí estoy / yo, he aquí) meħazzeq (fortaleciendo / haciendo fuerte / endureciendo) et- (a) lev (el corazón de) Mitsrayim (Egipto) veyavo'u (y vendrán / y entrarán / y que vengan) aħareihem (tras ellos / detrás de ellos) ve'ikkavdah (y seré honrado / y seré glorificado / y me haré pesado / y mostraré mi peso/gloria) bePar'oh (en/por Faraón) uvekhhol- (y en/por todo) ħeilo (su ejército / su fuerza) berikhbo (en/por su carro(s) / su carruaje / su fuerza de carros) uvefarashav (y en/por sus jinetes / su caballería).

Traducción con hebreo: “Y yo, hineni (heme aquí), meħazzeq (fortalezco / endureceré) el corazón de Mitsrayim (Egipto), y veyavo'u (vendrán / que vengan) tras ellos; y ve'ikkavdah (seré honrado / seré glorificado / mostraré mi peso-gloria) en/por Par'oh (Faraón) y por todo su ħeilo (ejército), por su rikhbo (carros) y por sus farashav (jinetes).”

Traducción limpia: Y yo, he aquí, fortaleceré el corazón de Egipto, y vendrán tras ellos; y seré glorificado en el Faraón y en todo su ejército, en sus carros y en sus jinetes.

Versículo 14:18

Hebreo: וַיַּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַפְכֹּדִי בְּפִרְעֹה בָּרָכְבוֹ וּבְפָרָשָׁיו:

Transliteración: Veyad'u Mitsrayim ki-ani YHWH, behikkavdi bePar'oh berikhbo uvefarashav.

Traducción: Veyad'u (y sabrán / y conocerán) Mitsrayim (Egipto) ki (que) ani (yo soy) YHWH (YHWH/El Señor) behikkavdi (cuando sea honrado / al ser glorificado / al mostrarme pesado / al mostrar mi peso-gloria) bePar'oh (en/por Faraón) berikhbo (en/por su carro(s)) uvefarashav (y en/por sus jinetes).

Traducción con hebreo: Y Mitsrayim (Egipto) veyad'u (sabrán / conocerá) que ani YHWH (yo soy YHWH/El Señor), behikkavdi (al ser honrado / glorificado / al mostrar mi peso-gloria) en/por Par'oh (Faraón), en/por sus rikhbo (carros) y en/por sus farashav (jinetes).

Traducción limpia: Y Egipto sabrá que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), cuando sea glorificado en el Faraón, en sus carros y en sus jinetes.

Versículo 14:19

Hebreo: וַיֹּסֶעַ מֶלֶאכָה הָאֱלֹהִים הַלֵּל לִפְנֵי מַחְנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךָ מֵאֲחֵרֵיהֶם וַיֹּסֶעַ עִמָּוִד הָעֵנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאֲחֵרֵיהֶם:

Transliteración: Vayissa‘ mal’akh ha’Elohim haholekh lifnei maḥaneh Yisra’el; vayelexh me’aḥareihem; vayissa‘ ‘ammud he‘anan mipneihem; vaya‘amod me’aḥareihem.

Traducción: Vayissa‘ (y partió / y se movió / y se puso en marcha) mal’akh (mensajero / ángel) haElohim (del Elohim / de Dios) haholekh (el que iba / el que caminaba / el que marchaba) lifnei (delante de) maḥaneh (el campamento de) Yisra’el (Israel) vayelexh (y fue / y caminó / y se desplazó) me’aḥareihem (de detrás de ellos / hacia detrás de ellos) vayissa‘ (y partió / y se movió) ‘ammud (columna / pilar) he‘anan (de la nube) mipneihem (de delante de ellos / desde su presencia frontal) vaya‘amod (y se detuvo / y se puso de pie / y quedó en pie) me’aḥareihem (detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Y el mal’akh (mensajero / ángel) haElohim (del Elohim / de Dios), el que iba delante del campamento de Yisra’el (Israel), vayissa‘ (se movió / partió) y vayelexh (fue) hacia detrás de ellos; y la ‘ammud he‘anan (columna de nube) vayissa‘ (se movió) desde delante de ellos y vaya‘amod (se colocó / se detuvo) detrás de ellos.

Traducción limpia: Y el ángel de Elohim (Dios) que iba delante del campamento de Israel se movió y fue detrás de ellos; y la columna de nube se movió de delante de ellos y se colocó detrás de ellos.

Versículo 14:20

Hebreo: וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ נִצָּר אֶת־הַלַּיְלָה וְלֹא־קָרַב יָגָה אֶל־יָגָה כָּל־הַלַּיְלָה:

Transliteración: Vayavo bein maḥaneh Mitsrayim uvein maḥaneh Yisra’el; vayehi he‘anan vehachoshekh; vayya’er et-hallaylah; velo qarav zeh el-zeh kol-hallaylah.

Traducción: Vayavo (y vino / y entró / y llegó) bein (entre) maḥaneh (el campamento de) Mitsrayim (Egipto) uvein (y entre) maḥaneh (el campamento de) Yisra’el (Israel) vayehi (y fue / y llegó a ser / y sucedió que era) he‘anan (la nube) vehachoshekh (y la oscuridad) vayya’er (y alumbró / e iluminó / dio luz) et- (a) hallaylah (la noche) velo (y no) qarav (se acercó / se aproximó) zeh (éste) el-zeh (a éste / el uno al otro) kol-hallaylah (toda la noche).

Traducción con hebreo: Y vayavo (vino / se interpuso) entre el campamento de Mitsrayim (Egipto) y el campamento de Yisra’el (Israel); y vayehi (fue / llegó a ser) la ‘anan (nube) y el ḥoshekh (oscuridad), y vayya’er (alumbró / iluminó) la noche; y no qarav (se acercó) éste a éste (el uno al otro) toda la noche.

Traducción limpia: Y se interpuso entre el campamento de Egipto y el campamento de Israel; y hubo nube y oscuridad, y alumbró la noche; y no se acercó el uno al otro en toda la noche.

Versículo 14:21

Hebreo: וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיִּזְלַךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֹזָה כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּשָּׂם אֶת־הַיָּם לְחִרְבָּהּ וַיִּבְקְעוּ הָמִים:

Transliteración: Vayyet Mosheh et-yado ‘al-hayyam; vayolekh YHWH et-hayyam beruach qadim ‘azzah kol-hallaylah; vayasem et-hayyam leḥarabah; vayibaq‘u hammaim.

Traducción: Vayyet (y extendió / y inclinó / y tendió) Mosheh (Moisés) et- (su) yado (mano / brazo) ‘al-hayyam (sobre el mar) vayolekh (y condujo / y hizo ir / y empujó / y llevó) YHWH (YHWH/El Señor) et-hayyam (el mar) beruach (con un viento / con soplo / con aliento) qadim (de oriente / del

este) ‘azzah (fuerte / potente / impetuoso) kol-hallaylah (toda la noche) vayasem (y puso / y convirtió / y hizo) et-hayyam (el mar) leḥarabah (en sequedad / en seco / en tierra seca) vayibaq‘u (y se partieron / y se abrieron / y se hendieron) hammayim (las aguas).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayyet (extendió / tendió) su mano sobre el mar; y YHWH (YHWH/El Señor) vayolekh (condujo / empujó) el mar con ruach (viento / soplo) qadim (del oriente) ‘azzah (fuerte) toda la noche, y vayasem (hizo / convirtió) el mar en ḥarabah (seco / tierra seca), y las aguas vayibaq‘u (se abrieron / se partieron).

Traducción limpia: Y Moisés extendió su mano sobre el mar; y YHWH (YHWH/El Señor) empujó el mar con un fuerte viento del oriente toda la noche, y convirtió el mar en seco, y las aguas se abrieron.

Versículo 14:22

Hebreo: וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַהֲמַיִם לָהֶם הוֹמָה מִיַּמִּינָם וּמִשְׁמָאלָם:

Transliteración: Vayavo‘u benei-Yisra‘el betokh hayyam bayyabashah; vehammayim lahem ḥomah miyyaminam umissmo‘lam.

Traducción: Vayavo‘u (y entraron / y vinieron) benei-Yisra‘el (los hijos de Israel) betokh (en medio de) hayyam (el mar) bayyabashah (en lo seco / por tierra seca) vehammayim (y las aguas) lahem (para ellos / a ellos) ḥomah (muro / muralla / pared) miyyaminam (a su derecha / de su diestra) umissmo‘lam (y a su izquierda / y de su siniestra).

Traducción con hebreo: Y los benei-Yisra‘el (hijos de Israel) vayavo‘u (entraron) en medio del hayyam (mar) bayyabashah (por lo seco); y las mayim (aguas) eran para ellos ḥomah (muro / muralla) a su derecha y a su izquierda.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel entraron en medio del mar por lo seco; y las aguas eran para ellos como un muro a su derecha y a su izquierda.

Versículo 14:23

Hebreo: וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל כּוֹס פָּרְעֹה רֶכֶב וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם:

Transliteración: Vayirdephu Mitsrayim; vayavo‘u aḥareihem kol sus Par‘oh rikhbo ufarashav el-tokh hayyam.

Traducción: Vayirdephu (y persiguieron) Mitsrayim (Egipto) vayavo‘u (y entraron / y vinieron) aḥareihem (tras ellos / detrás de ellos) kol (todo / cada) sus (caballo[s]) Par‘oh (de Faraón) rikhbo (su carro(s) / su fuerza de carros) ufarashav (y sus jinetes / su caballería) el-tokh (hacia dentro de / al interior de / en medio de) hayyam (el mar).

Traducción con hebreo: Mitsrayim (Egipto) persiguió y entró tras ellos: todo sus (caballo[s]) de Par‘oh (Faraón), su rikhbo (carros) y sus farashav (jinetes), el-tokh hayyam (al interior del mar / en medio del mar).

Traducción limpia: Egipto los persiguió y entró tras ellos: todos los caballos del Faraón, sus carros y sus jinetes, dentro del mar.

Versículo 14:24

Hebreo: וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעָמֹד אֵשׁ וְעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayehi be'ashmoret haboqer; vayashqef YHWH el-maḥaneh Mitsrayim be'ammud 'esh ve'anan; vayaham et-maḥaneh Mitsrayim.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) be'ashmoret (en la guardia / en la vigilia / en el turno de guardia) haboqer (de la mañana / del alba) vayashqef (y miró desde lo alto / y observó / y se asomó) YHWH (YHWH/El Señor) el- (hacia) maḥaneh (el campamento de) Mitsrayim (Egipto) be'ammud (en/desde la columna / pilar) 'esh (de fuego) ve'anan (y nube) vayaham (y trastornó / y puso en confusión / y perturbó / y desbarató) et- (a) maḥaneh (el campamento de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y sucedió en la 'ashmoret (guardia / vigilia) de la mañana que YHWH (YHWH/El Señor) vayashqef (miró / observó) hacia el campamento de Mitsrayim (Egipto) desde la 'ammud (columna) de fuego y nube, y vayaham (trastornó / confundió) el campamento de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y sucedió en la vigilia de la mañana que YHWH (YHWH/El Señor) miró hacia el campamento de Egipto desde la columna de fuego y nube, y trastornó el campamento de Egipto.

Versículo 14:25

Hebreo: וַיֹּסֶר אֶת אַפְּנוֹ מִרְכָּבָתָיו וַיִּנְהַגְהוּ בִּכְבֶּדֶת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אֲנִיסָהּ מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: פ

Transliteración: Vayasar et 'ofan markevotav; vaynahāgehu bikhevedut; vayomer Mitsrayim: anusah mipnei Yisra'el, ki YHWH nilḥam lahem beMitsrayim. (P)

Traducción: Vayasar (y quitó / y removió) et (a) 'ofan (rueda / rueda[s]) markevotav (de sus carros / de sus carruajes) vaynahāgehu (y lo condujo / y lo hizo conducir / y lo guió) bikhevedut (con pesadez / con dificultad / con lentitud) vayomer (y dijo) Mitsrayim (Egipto): anusah (huiré / escaparemos / ¡huyamos!) mipnei (de delante de / de la presencia de / ante) Yisra'el (Israel) ki (porque) YHWH (YHWH/El Señor) nilḥam (pelea / está peleando / luchó / lucha) lahem (por ellos / para ellos) beMitsrayim (contra Egipto / con Egipto / en Egipto).

Traducción con hebreo: Y vayasar (quitó / removió) la 'ofan (rueda) de sus markevot (carros), y vaynahāgehu (lo condujo) bikhevedut (con pesadez / con dificultad); y Mitsrayim (Egipto) dijo: "anusah (huiré / huyamos) ante Yisra'el (Israel), porque YHWH (YHWH/El Señor) nilḥam (lucha / está luchando) por ellos beMitsrayim (contra Egipto / con Egipto / en Egipto)".

Traducción limpia: Y quitó la rueda de sus carros y los condujo con dificultad; y Egipto dijo: "Huyamos ante Israel, porque YHWH (YHWH/El Señor) pelea por ellos contra Egipto".

Versículo 14:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטָה אֶת־יָדְךָ עַל־הֵימָּה וְיִשְׁבּוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: neteh et-yadhka ‘al-hayyam, veyashuvu hammayim ‘al-Mitsrayim, ‘al-rikhbo ve‘al-parashav.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Mosheh (Moisés): neteh (extiende / tiende) et- (tu) yadhka (mano / brazo) ‘al-hayyam (sobre el mar) veyashuvu (y volverán / y regresarán / y que vuelvan) hammayim (las aguas) ‘al- (sobre) Mitsrayim (Egipto) ‘al- (sobre) rikhbo (sus carros / su fuerza de carros) ve‘al- (y sobre) parashav (sus jinetes / su caballería).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “neteh (extiende) tu yad (mano) sobre el hayyam (mar), y las mayim (aguas) veyashuvu (volverán / regresarán) sobre Mitsrayim (Egipto), sobre su rikhbo (carros) y sobre sus parashav (jinetes)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: “Extiende tu mano sobre el mar, y las aguas volverán sobre Egipto, sobre sus carros y sobre sus jinetes”.

Versículo 14:27

Hebreo: וַיִּטּ מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בֹּקֶר לַאֲחֵימֶלֶךְ וּמִצְרַיִם נָסִים לְקִרְיָתוֹ וַיִּנְעָר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

Transliteración: Vayyet Mosheh et-yado ‘al-hayyam; vayashav hayyam lifnot boqer le’eitano; uMitsrayim nasim liqra’to; vayena‘er YHWH et-Mitsrayim betokh hayyam.

Traducción: Vayyet (y extendió / y inclinó / y tendió) Mosheh (Moisés) et- (su) yado (mano / brazo) ‘al-hayyam (sobre el mar) vayashav (y volvió / y regresó) hayyam (el mar) lifnot (hacia / al volverse de / al girar de) boqer (la mañana / el alba) le’eitano (a su fuerza / a su ímpetu / a su estado firme / a su corriente habitual) uMitsrayim (y Egipto) nasim (huyendo / huían / estaban huyendo) liqra’to (hacia su encuentro / al encuentro de él [del mar]) vayena‘er (y sacudió / y arrojó / y hizo tambalear / y volteó) YHWH (YHWH/El Señor) et- (a) Mitsrayim (Egipto) betokh (en medio de) hayyam (el mar).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) extendió su mano sobre el hayyam (mar), y el hayyam (mar) volvió hacia la mañana le’eitano (a su fuerza / a su curso firme / a su corriente habitual); y Mitsrayim (Egipto) huía hacia su encuentro, y YHWH (YHWH/El Señor) vayena‘er (sacudió / arrojó) a Mitsrayim (Egipto) en medio del mar.

Traducción limpia: Y Moisés extendió su mano sobre el mar, y el mar volvió al alba a su fuerza / a su curso firme; y Egipto huía hacia su encuentro, y YHWH (YHWH/El Señor) sacudió a Egipto en medio del mar.

Versículo 14:28

Hebreo: וַיָּשָׁבוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכָל־חֵיל פְּרֹעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אַחַד:

Transliteración: Vayashuvu hammayim; vayekhassu et-harekev ve‘et-happarashim, le’khol heil Par‘oh habba’im ahareihem bayyam; lo nish’ar bahem ‘ad-eḥad.

Traducción: Vayashuvu (y volvieron / y regresaron) hammayim (las aguas) vayekhassu (y cubrieron / y taparon) et- (a) harekev (los carros / el carro [colectivo]) ve‘et- (y a) apparashim (los jinetes / la caballería) le’khol (a todo / para todo) heil (ejército / fuerza) Par‘oh (de Faraón) habba’im (los que venían / los que entraban) ahareihem (tras ellos / detrás de ellos) bayyam (en el mar) lo nish’ar (no

quedó / no permaneció / no fue dejado) bahem (de ellos / en ellos) ‘ad-eḥad (hasta uno / ni uno [solo]).

Traducción con hebreo: Y las mayim (aguas) volvieron y cubrieron el rekhev (carros) y a los parashim (jinetes): a todo el ḥeil (ejército) de Par’oh (Faraón) que venía tras ellos en el mar; no nish’ar (quedó) de ellos ‘ad-eḥad (ni uno solo).

Traducción limpia: Y las aguas volvieron y cubrieron los carros y a los jinetes, a todo el ejército del Faraón que venía tras ellos en el mar; no quedó de ellos ni uno solo.

Versículo 14:29

Hebreo: וַבֵּגִי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לְהֵם חִמָּה מִיְמִינָם וּמִשְׁמָאלָם

Transliteración: U-vné Yisra’el halkhú bayabashá betókh hayám vehammáyim lahem jomá mimínam u-mi-smolám.

Traducción: U-vné Yisra’el (Y los hijos de Israel) halkhú (caminaron / avanzaron) bayabashá (por tierra seca / en seco) betókh (en medio de / dentro de) hayám (el mar) vehammáyim (y las aguas) lahem (para ellos / a ellos) jomá (muralla / muro) mimínam (a su derecha / de su derecha) u-mi-smolám (y a su izquierda / de su izquierda).

Traducción con hebreo: Y los Bné Yisra’el (Hijos de Israel) halkhú (caminaron / avanzaron) bayabashá (por tierra seca / en seco) betókh (en medio de / dentro de) el mar, y las aguas les eran jomá (muralla / muro) a su derecha y a su izquierda.

Traducción limpia: Y los hijos de Israel caminaron por tierra seca en medio del mar, y las aguas les eran como un muro a su derecha y a su izquierda.

Versículo 14:30

Hebreo: וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם:

Transliteración: Vayyósha’ YHWH bayóm hahú et-Yisra’el miyád Mitsráyim; vayyár’ Yisra’el et-Mitsráyim mét al-sefát hayám.

Traducción: Vayyósha’ (y salvó / y libró) YHWH (YHWH / El Señor) bayóm (en el día) hahú (aquel / ese) et-Yisra’el (a Israel) miyád (de la mano de / del poder de) Mitsráyim (Egipto / los egipcios) vayyár’ (y vio / contempló) Yisra’el (Israel) et-Mitsráyim (a Egipto / a los egipcios) mét (muerto / muertos) al-sefát (sobre la orilla de / en la ribera de) hayám (el mar).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) vayyósha’ (salvó / libró) en aquel día a Yisra’el (Israel) miyád (de la mano de / del poder de) Mitsráyim (Egipto / los egipcios); y Yisra’el (Israel) vayyár’ (vio / contempló) a Mitsráyim (Egipto / los egipcios) mét (muerto / muertos) sobre la orilla del mar.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) salvó aquel día a Israel de mano de Egipto; e Israel vio a los egipcios muertos en la orilla del mar.

Versículo 14:31

Hebreo: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ לַיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ: פ

Transliteración: Vayar Yisra'el et-hayad hagg'dolah asher asah YHWH beMitsrayim; vayir'u ha'am et-YHWH; vaya'aminu baYHWH uveMosheh 'avdo.

Traducción: Vayar (Y vio) Yisra'el (Israel) et- (a) hayad (la mano) hagg'dolah (la grande / la poderosa) asher (que / la cual) asah (hizo / realizó) YHWH (YHWH) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto); vayir'u (y temieron / y reverenciaron) ha'am (el pueblo) et- (a) YHWH (YHWH); vaya'aminu (y creyeron / y tuvieron fe / y confiaron) baYHWH (en YHWH) uveMosheh (y en Mosheh) 'avdo (su siervo / su servidor).

Traducción con hebreo: Y vio Israel la mano grande/poderosa que hizo YHWH (YHWH) en Mitsrayim (Egipto); y el pueblo temió/reverenció a YHWH (YHWH), y creyó/confió en YHWH (YHWH) y en Mosheh (Moisés), su siervo.

Traducción limpia: Israel vio la gran mano poderosa que YHWH (YHWH) había obrado en Egipto; el pueblo temió y reverenció a YHWH (YHWH), y confió en YHWH (YHWH) y en Moisés, su siervo.

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לַאֲמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָּאָה הָיָה קוֹם וַיִּרְכְּבוּ רָמָה בָּיָם:

Transliteración: Az yashir-Mosheh uveni Yisra'el et-hashirah hazzot laYHWH; vayomru lemor: ashirah laYHWH, ki ga'oh ga'ah; sus verokhvo ramah bayam.

Traducción: Az (entonces) yashir (cantó / cantará) Mosheh (Mosheh / Moisés) uveni (y los hijos de) Yisra'el (Israel) et- (a) hashirah (la canción / el cántico) hazzot (esta) laYHWH (a YHWH (El Señor)); vayomru (y dijeron) lemor (diciendo / para decir): ashirah (cantaré / quiero cantar) laYHWH (a YHWH (El Señor)), ki (porque) ga'oh ga'ah (se ensalzó grandemente / se enaltecó en extremo); sus (caballo) verokhvo (y su jinete / y su jinete-montado) ramah (arrojó / lanzó) bayam (en el mar).

Traducción con hebreo: Entonces yashir (cantó / cantará) Mosheh (Moisés) y los hijos de Yisra'el (Israel) esta canción a YHWH (El Señor), y dijeron: ashirah (cantaré / quiero cantar) a YHWH (El Señor), porque ga'oh ga'ah (se ensalzó grandemente); al caballo y a su jinete ramah (arrojó / lanzó) en el mar.

Traducción limpia: Entonces cantó Moisés y los hijos de Israel esta canción a YHWH (El Señor), y dijeron: "Cantaré a YHWH (El Señor), porque se ha enaltecido grandemente; al caballo y a su jinete los arrojé al mar."

Versículo 15:2

Hebreo: עָנִי וְזָמַרְתָּ יְהוָה וְיִהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה וְהָאֵל וְאַנְוֶהוּ אֶלְהֵי אֲבִי וְאַרְמְמֶנְהוּ:

Transliteración: Azzi vezimrat Yah; vayehi-li lishu'ah; zeh Eli ve'anvehu; Elohei-avi va'aromemenhu.

Traducción: Azzi (mi fuerza) vezimrat (y el canto / y la alabanza / y la melodía) Yah (Yah (YHWH/El Señor)); vayehi-li (y fue para mí / y llegó a ser para mí) lishu'ah (para salvación / para liberación / para victoria); zeh (este) Eli (mi El (Dios) / mi Dios) ve'anvehu (y lo embelleceré / y le haré morada); Elohei-avi (Elohim de mi padre / Dios de mi padre) va'aromemenhu (y lo exaltaré / y lo enalteceré).

Traducción con hebreo: Azzi (mi fuerza) y vezimrat (mi canto / alabanza), Yah (YHWH/El Señor); y fue para mí lishu'ah (salvación / liberación / victoria). Este es Eli (mi El / mi Dios) y ve'anvehu (lo embelleceré / le haré morada); Elohei-avi (Elohim de mi padre), y lo exaltaré.

Traducción limpia: Mi fuerza y mi canto es Yah (YHWH/El Señor), y fue para mí salvación. Este es mi El (Dios) y le haré una morada; es el Elohim (Dios/Dioses) de mi padre, y lo exaltaré.

Versículo 15:3

Hebreo: יהוה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוה שְׁמוֹ:

Transliteración: YHWH ish milchamah; YHWH shemo.

Traducción: YHWH (YHWH) ish (hombre / varón) milchamah (de guerra / de combate); YHWH (YHWH) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) es ish (hombre/varón) de milchamah (guerra/combate); YHWH (YHWH) es su nombre.

Traducción limpia: YHWH (YHWH) es un hombre de guerra; YHWH (YHWH) es su nombre.

Versículo 15:4

Hebreo: מִרְכָּבֹת פָּרְעֹה וְחֵילֹו יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלִשִּׁי תִבְעֻ בַיָּם-סוּף:

Transliteración: Markevot Par'oh vecheilo yarah bayam; umivchar shalishav tubbe'u beyam-suf.

Traducción: Markevot (carros / carros de guerra) Par'oh (Par'oh / Faraón) vecheilo (y su ejército / y su fuerza) yarah (arrojó / lanzó) bayam (en el mar); umivchar (y lo escogido / y lo selecto) shalishav (de sus shalishim / sus oficiales de carro / sus capitanes) tubbe'u (se hundieron / fueron sumergidos) beyam-suf (en Yam-Suf / Mar de Juncos).

Traducción con hebreo: Los markevot (carros) de Par'oh (Faraón) y su cheil (ejército/fuerza) los yarah (arrojó / lanzó) en el mar; y lo selecto de sus shalishim (oficiales de carro / capitanes) se hundió en Yam-Suf (Mar de Juncos).

Traducción limpia: Arrojó al mar los carros de Faraón y su ejército; lo más selecto de sus capitanes se hundió en el Mar de Juncos.

Versículo 15:5

Hebreo: תְּהוֹמוֹת יִכְסִימוּ יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמו־אֶבֶן:

Transliteración: Tehomot yekhasyumú; yardu vimtsolot kemo-'even.

Traducción: Tehomot (abismos / profundidades) yekhasyumú (los cubrieron / los cubrirán) yardu (descendieron / bajaron) vimtsolot (en las honduras / en las profundidades) kemo- (como) 'even (piedra / roca).

Traducción con hebreo: Los tehomot (abismos/profundidades) los yekhasyumú (cubrieron / los cubrirán); yardu (descendieron / bajaron) en las mtsolot (honduras/profundidades) como 'even (piedra).

Traducción limpia: Los abismos los cubrieron; descendieron a las profundidades como una piedra.

Versículo 15:6

Hebreo: יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאדָרִי בְכֹחַ יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעֵץ אוֹיֵב:

Transliteración: Yemin'kha YHWH ne'dari bakkóach; yemin'kha YHWH tir'ats 'oyev.

Traducción: Yemin'kha (tu diestra / tu mano derecha) YHWH (YHWH) ne'dari (es magnífica / es gloriosa / es majestuosa) bakkóach (en el poder / en la fuerza); yemin'kha (tu diestra / tu mano derecha) YHWH (YHWH) tir'ats (aplastó / aplastará / quebrantará) 'oyev (enemigo / al enemigo).

Traducción con hebreo: Tu yemin (diestra/mano derecha), YHWH (YHWH), es ne'dari (magnífica/gloriosa) en el koach (poder/fuerza); tu yemin (diestra), YHWH (YHWH), tir'ats (aplastó / quebrantará) al 'oyev (enemigo).

Traducción limpia: Tu diestra, YHWH (YHWH), es majestuosa en poder; tu diestra, YHWH (YHWH), aplasta al enemigo.

Versículo 15:7

Hebreo: וְכִרְבַּב גְּאוֹנָה תִּהְרָס קִמִּיָּה תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יֹאכְלֵמוּ כִּקֵּשׁ:

Transliteración: Uvrov ge'onkha taharos gamekha; teshallach charon'kha; yokhlemó kakkash.

Traducción: Uvrov (y en la abundancia / y en la grandeza) ge'onkha (de tu exaltación / de tu majestad) taharos (derribas / destruirás) gamekha (a tus levantados / a tus adversarios); teshallach (enviarás / soltarás) charon'kha (tu ardor / tu ira) yokhlemó (los comerá / los consumirá) kakkash (como la paja / como el rastrojo).

Traducción con hebreo: Y en la grandeza de tu ge'onkha (exaltación/majestad) derribas a tus gamekha (los que se levantan contra ti / tus adversarios); sueltas tu charon (ardor/ira), y los consume como paja.

Traducción limpia: Y en la grandeza de tu majestad derribas a los que se levantan contra ti; sueltas tu ardiente ira, y los consume como paja.

Versículo 15:8

Hebreo: וּבְרוּחַ אַפִּיקָה נִצְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְמו־נֶד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהוֹמוֹת בְּלִבֵּיָם:

Transliteración: Uvruach appekha ne'ermu mayim; nitsvu kemo-ned nozlim; qaf'u tehomot belev-yam.

Traducción: Uvruach (y por el soplo / y por el viento / y por el aliento) appekha (de tus narices / de tu ira) ne'ermu (se amontonaron / fueron acumuladas) mayim (aguas); nitsvu (se pusieron en pie / se alzaron / quedaron firmes) kemo-ned (como un montón / como un dique) nozlim (los que fluyen / las corrientes); qaf'u (se cuajaron / se congelaron / se endurecieron) tehomot (abismos / profundidades) belev-yam (en el corazón del mar / en medio del mar).

Traducción con hebreo: Por el ruach (soplo/viento/aliento) de tu appekha (narices/ira) se amontonaron las aguas; las corrientes se alzaron como ned (montón/dique); los tehomot (abismos/profundidades) se cuajaron en el corazón del mar.

Traducción limpia: Por el soplo de tu ira se amontonaron las aguas; las corrientes se alzaron como un montón; los abismos se cuajaron en el corazón del mar.

Versículo 15:9

Hebreo: אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אֲשִׁיג אַחַלֵּק שָׁלַל תִּמְלֵאמוּ נַפְשִׁי אֲרִיק חַרְבִּי תוֹרִישְׁמוּ יָדִי:

Transliteración: Amar 'oyev: erdof, assig; achalleq shalal; timla'emó nafshi; 'ariq charbi; torishémó yadi.

Traducción: Amar (dijo) 'oyev (enemigo / el enemigo): erdof (perseguiré / perseguía / habré de perseguir), assig (alcanzaré / alcanzaré); achalleq (repartiré / dividiré) shalal (botín); timla'emó (se llenará / llenará) nafshi (mi alma / mi vida / mi deseo) [de ellos / con ello]; 'ariq (desenvainaré / vaciaré / sacaré) charbi (mi espada); torishémó (los desposeerá / los heredará / los echará fuera) yadi (mi mano).

Traducción con hebreo: Dijo el enemigo: erdof (perseguiré), assig (alcanzaré), achalleq (repartiré) shalal (botín); mi nefesh (alma/vida/deseo) se llenará de ellos; desenvainaré mi espada; mi mano los torishémó (desposeerá / echará fuera / heredará sobre ellos).

Traducción limpia: Dijo el enemigo: “Perseguiré, alcanzaré, repartiré el botín; mi alma se saciará con ellos; desenvainaré mi espada; mi mano los desposeerá.”

Versículo 15:10

Hebreo: נִשְׁפָּתָה בְּרוּחָהּ כִּסְמוֹ יָם צָלְלוּ כְעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אֲדִירִים:

Transliteración: Nasháfta veruchakha; kissamó yam; tsalalu ka'oferet bemayim addirim.

Traducción: Nasháfta (soplaste / resoplaste) veruchakha (con tu ruach / con tu soplo / con tu viento / con tu aliento); kissamó (los cubrió / los cubrió por completo) yam (el mar); tsalalu (se hundieron /

descendieron) ka‘oferet (como plomo / como metal pesado) bemayim (en aguas) addirim (poderosas / majestuosas / impetuosas).

Traducción con hebreo: Nasháfta (soplaste) con tu ruach (soplo/viento), y el mar los kisá (cubrió); se hundieron como ‘oferet (plomo) en aguas addirim (poderosas/impetuosas).

Traducción limpia: Soplaste con tu soplo, el mar los cubrió; se hundieron como plomo en aguas poderosas.

Versículo 15:11

Hebreo: מִי־כַמּוֹכָה בָּאֵלִים יְהוָה מִי כַמּוֹכָה נֹאדָר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עָשָׂה פֶּלֶא:

Transliteración: Mi-khamokha ba’elim, YHWH? Mi khamokha ne’dar baqqódesch, nora tehillot, ‘oseh fele.

Traducción: Mi- (¿quién?) khamokha (como tú) ba’elim (entre los elim / entre los poderosos / entre los dioses), YHWH (YHWH); mi (¿quién?) khamokha (como tú) ne’dar (magnífico / glorioso / majestuoso) baqqódesch (en la santidad / en lo santo), nora (temible / sobrecogedor) tehillot (en alabanzas / en actos de alabanza), ‘oseh (hacedor / el que hace) fele (prodigio / maravilla / milagro).

Traducción con hebreo: ¿Quién como tú entre los ‘elim (poderosos / dioses), YHWH (YHWH)? ¿Quién como tú, ne’dar (magnífico/glorioso) en la qódesch (santidad), nora (temible) en tehillot (alabanzas), ‘oseh fele (hacedor de maravilla/prodigio)?

Traducción limpia: ¿Quién como tú entre los poderosos, YHWH (YHWH)? ¿Quién como tú, majestuoso en santidad, temible en alabanzas, hacedor de maravillas?

Versículo 15:12

Hebreo: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֲרָץ:

Transliteración: Natita yemin’kha; tivla‘emó ‘arets.

Traducción: Natita (extendiste / estiraste) yemin’kha (tu diestra / tu mano derecha); tivla‘emó (los tragó / los tragará) ‘arets (tierra / la tierra).

Traducción con hebreo: Extendiste tu yemin (diestra), y la ‘arets (tierra) los tivla‘emó (tragó / los tragará).

Traducción limpia: Extendiste tu diestra, y la tierra los tragó.

Versículo 15:13

Hebreo: נָחִיתָ בְּחַסְדְּךָ עַם־זֵי גֹאֲלֹת נִהְלֹת בְּעֹזְךָ אֶל־נִגְוָה קֹדֶשׁךָ:

Transliteración: Nachíta bechasd’kha ‘am-zu ga’álta; nehálta be‘oz’kha el-nevé qodshé’kha.

Traducción: Nachíta (guías/guiaste) bechasd’kha (con tu chésed / con tu misericordia / con tu amor leal) ‘am-zu (a este pueblo) ga’álta (redimiste / rescataste); nehálta (conduces / condujiste /

pastoreaste) be‘oz’kha (con tu fuerza / con tu poder) el- (hacia) nevé (morada / pastizal / habitación) qodshé’kha (de tu santidad / de tu santuario).

Traducción con hebreo: Guiaste con chésed (misericordia / amor leal / bondad constante) al pueblo que redimiste; lo condujiste con tu ‘oz (fuerza / poder) hacia el nevé (morada / habitación) de tu qódes (santidad / santuario).

Traducción limpia: Guiaste con tu amor leal al pueblo que rescataste; lo condujiste con tu fuerza hacia la morada de tu santidad.

Versículo 15:14

Hebreo: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אַחָז יוֹשְׁבֵי פְלִשְׁתִּי

Transliteración: Sham‘ú ‘ammim; yirgazún; chíl acház yoshvé Peléshet.

Traducción: Sham‘ú (oyeron / han oído) ‘ammim (pueblos); yirgazún (temblarán / se agitarán / se estremecerán); chíl (temblor / espasmo / dolores) acház (agarró / se apoderó de) yoshvé (los habitantes de) Peléshet (Peléshet / Filistea).

Traducción con hebreo: Los ‘ammim (pueblos) oyeron; yirgazún (temblarán / se estremecerán). Chíl (temblor / dolores) se apoderó de los yoshvé (habitantes) de Peléshet (Filistea).

Traducción limpia: Los pueblos oyeron y temblarán; un temblor se apoderó de los habitantes de Filistea.

Versículo 15:15

Hebreo: אֲזַ נִבְהָלוּ אֱלֹהֵי אֵילֵי מוֹאָב יֵאָחַזמוּ רָעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁכֵּי כְנָעַן

Transliteración: Az nivhalu allufei Edom; eilei Mo’av yo’achazémó ra’ad; namogu kol yoshvei Kena’an.

Traducción: Az (entonces) nivhalu (se espantaron / quedaron aterrados) allufei (jefes / príncipes / caudillos) Edom (Edom); eilei (poderosos / jefes / “carneros” [fig.]) Mo’av (Mo’av / Moab) yo’achazémó (los asirá / se apoderará de ellos / los agarrará) ra’ad (temblor / estremecimiento); namogu (se derrieron / se deshicieron / se acobardaron) kol (todos) yoshvei (los habitantes de) Kena’an (Kena’an / Canaán).

Traducción con hebreo: Entonces los allufim (jefes/caudillos) de Edom quedaron aterrados; a los eilei (poderosos/jefes) de Mo’av los agarró ra’ad (temblor/estremecimiento); se deshicieron todos los yoshvei (habitantes) de Kena’an (Canaán).

Traducción limpia: Entonces los jefes de Edom quedaron aterrados; a los poderosos de Moab los agarró el temblor; se deshicieron todos los habitantes de Canaán.

Versículo 15:16

Hebreo: תפל עליהם אימתה ופחד בגדל זרועה ידמו פאָכן עד־יעָר עמָה יהוה עד־יעָר עם־נו קָנִיתָ:

Transliteración: Tippol ‘aleihem eimatah vafachad; bigdol zeroa‘kha yiddemu ka’aven; ‘ad-ya‘avor ‘amm’kha YHWH; ‘ad-ya‘avor ‘am-zu qanita.

Traducción: Tippol (caerá / cayó) ‘aleihem (sobre ellos) eimatah (terror / espanto) vafachad (y pavor / y miedo); bigdol (por la grandeza / en la grandeza) zeroa‘kha (de tu brazo) yiddemu (quedarán callados / quedarán inmóviles / enmudecerán) ka’aven (como piedra), ‘ad- (hasta que) ya‘avor (pase / atraviere) ‘amm’kha (tu pueblo) YHWH (YHWH); ‘ad-ya‘avor (hasta que pase / atraviere) ‘am-zu (este pueblo) qanita (adquiriste / compraste / ganaste / poseíste).

Traducción con hebreo: Caerá sobre ellos eimah (terror) y pachad (pavor); por la grandeza de tu zeroa‘ (brazo) quedarán como piedra, hasta que pase tu pueblo, YHWH (YHWH), hasta que pase el pueblo que qanita (adquiriste / ganaste como posesión).

Traducción limpia: Caerán sobre ellos terror y pavor; por la grandeza de tu brazo quedarán como piedra, hasta que pase tu pueblo, YHWH (YHWH), hasta que pase el pueblo que adquiriste.

Versículo 15:17

Hebreo: תבאמו ותטעמו בְּהָר נחלתך מָכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פָּעִלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנֵי יָדֶיךָ:

Transliteración: Tevi‘emó vetitta‘emó behar nachalatekha; makhon leshivt’kha pa‘alta, YHWH; miqdash Adonay (YHWH/El Señor), konenu yadekha.

Traducción: Tevi‘emó (los traerás / los harás venir) vetitta‘emó (y los plantarás / y los establecerás) behar (en el monte de) nachalatekha (tu heredad / tu posesión); makhon (lugar fijo / asiento / fundamento) leshivt’kha (para tu morada / para tu habitar) pa‘alta (hiciste / preparaste) YHWH (YHWH); miqdash (santuario / lugar santo) Adonay (YHWH/El Señor), konenu (establecieron / afirmaron / fundaron) yadekha (tus manos).

Traducción con hebreo: Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad; el makhon (lugar firme/asiento) para tu morada tú lo hiciste, YHWH (YHWH): el miqdash (santuario) de Adonay (YHWH/El Señor), que tus manos establecieron.

Traducción limpia: Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad, el lugar firme para tu morada que tú hiciste, YHWH (YHWH): el santuario de Adonay (YHWH/El Señor), que tus manos establecieron.

Versículo 15:18

Hebreo: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Transliteración: YHWH yimlokh le‘olam va‘ed.

Traducción: YHWH (YHWH) yimlokh (reinará / reina / habrá de reinar) le‘olam (para siempre / por eternidad) va‘ed (y aún más / y perpetuamente / por los siglos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) yimlokh (reinará / reina) para siempre y perpetuamente.

Traducción limpia: YHWH (YHWH) reinará para siempre y por los siglos.

Versículo 15:19

Hebreo: כִּי בָא סוּס פָּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיָּשָׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וַיַּגֵּי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבֻשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: פ

Transliteración: Ki va sus Par'oh berikhbo uvefarashav bayam; vayashav YHWH 'aleihem et-mei hayam; uvnei Yisra'el halekhu vayabbashah betokh hayam.

Traducción: Ki (porque / pues) va (vino / entró / llegó) sus (caballo) Par'oh (Par'oh / Faraón) berikhbo (con su carro / con su carroza) uvefarashav (y con sus jinetes / y con sus caballeros) bayam (en el mar); vayashav (hizo volver / devolvió / volvió) YHWH (YHWH (El Señor)) 'aleihem (sobre ellos) et- (a) mei (las aguas de) hayam (el mar); uvnei (y los hijos de) Yisra'el (Israel) halekhu (caminaron / anduvieron) vayabbashah (en lo seco / en seco) betokh (en medio de) hayam (el mar).

Traducción con hebreo: Pues el sus (caballo) de Par'oh (Faraón), con su carro y con sus jinetes, entró en el mar; y YHWH (El Señor) hizo volver/devolvió sobre ellos las aguas del mar; y los hijos de Yisra'el (Israel) caminaron en seco en medio del mar.

Traducción limpia: Pues el caballo de Faraón, con su carro y sus jinetes, entró en el mar; y YHWH (El Señor) hizo volver sobre ellos las aguas del mar; pero los hijos de Israel caminaron en seco en medio del mar.

Versículo 15:20

Hebreo: וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶחָוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתּוֹף בְּיָדָהּ וַתַּצֵּאֵן כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלוֹת:

Transliteración: Vattiqach Miryam hannevi'ah achot Aharon et-hatof beyadah; vattetze'na kol-hanashim achareha betuppim uvimcholot.

Traducción: Vattiqach (y tomó) Miryam (Miryam / Miriam) hannevi'ah (la profetisa) achot (hermana de) Aharon (Aharon / Aarón) et- (a) hatof (el pandero / el tamboril) beyadah (en su mano); vattetze'na (y salieron) kol- (todas) hanashim (las mujeres) achareha (tras ella / detrás de ella) betuppim (con panderos / con tamboriles) uvimcholot (y con danzas / y con bailes).

Traducción con hebreo: Y Miryam (Miriam), la profetisa, hermana de Aharon (Aarón), tomó el tof (pandero/tamboril) en su mano; y salieron todas las mujeres tras ella con panderos y con danzas.

Traducción limpia: Entonces Miriam, la profetisa, hermana de Aarón, tomó un pandero en su mano; y todas las mujeres salieron tras ella con panderos y con danzas.

Versículo 15:21

Hebreo: וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאָה גָּאָה סוּס וְרִכְבּוֹ רָמָה בָּיָם:

Transliteración: Watta'an lahem Miryam, shiru laYHWH, ki-ga'oh ga'ah; sus verokhvo ramah bayam.

Traducción: Watta'an (Y respondió / y contestó) lahem (a ellos) Miryam (Miriam), shiru (cantad / canten) laYHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)), ki (porque / pues) ga'oh (exaltándose / altivamente) ga'ah (se exaltó / se elevó); sus (caballo) verokhvo (y su jinete / y su montador) ramah (arrojó / lanzó) bayam (en el mar).

Traducción con hebreo: Miryam (Miriam) les respondió: «Cantad a YHWH (YHWH/El Señor), pues ga'oh (exaltándose / altivamente) ga'ah (se exaltó / se elevó); al caballo y a su jinete ramah (arrojó / lanzó) en el mar».

Traducción limpia: Y Miriam les respondió: «Cantad a YHWH (YHWH/El Señor), porque exaltándose se exaltó; al caballo y a su jinete arrojó en el mar».

Versículo 15:22

Hebreo: וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצֵאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם:

Transliteración: Vayyassa' Mosheh et-Yisra'el miyyam-suf; vayetse'u el-midbar-shur; vayelkhu sheloshet-yamim bammidbar, velo-matse'u mayim.

Traducción: Vayyassa' (Y partió / y hizo marchar) Mosheh (Moisés) et-Yisra'el (a Israel) miyyam-suf (desde el Yam-Suf (Mar de Juncos / Mar Rojo)); vayetse'u (y salieron) el-midbar-shur (al Midbar-Shur (desierto de Shur)); vayelkhu (y anduvieron / y fueron) sheloshet-yamim (tres días) bammidbar (en el desierto) velo-matse'u (y no hallaron / y no encontraron) mayim (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) hizo marchar a Yisra'el (Israel) desde Yam-Suf (Mar de Juncos / Mar Rojo), y salieron hacia Midbar-Shur (Desierto de Shur); anduvieron tres días en el desierto, y no hallaron agua.

Traducción limpia: Moisés hizo marchar a Israel desde el Mar de Juncos, y salieron hacia el desierto de Shur; anduvieron tres días en el desierto y no hallaron agua.

Versículo 15:23

Hebreo: וַיָּבֹאוּ מֵרֶתֶה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמֶּרֶה כִּי מְרִים הֵם עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מֶרֶה:

Transliteración: Vayyavo'u Maratah, velo yakhlu lishtot mayim miMarah, ki marim hem; al-ken qara shemah Marah.

Traducción: Vayyavo'u (Y llegaron / y vinieron) Maratah (a Marah), velo (y no) yakhlu (pudieron / eran capaces) lishtot (beber) mayim (agua / aguas) miMarah (de Marah), ki (porque) marim (amargos / amargas) hem (eran / son); al-ken (por eso / por lo tanto) qara (llamó / llamóse / se llamó) shemah (su nombre) Marah (Marah).

Traducción con hebreo: Llegaron a Marah (Marah), y no pudieron beber agua de Marah, porque eran marim (amargas); por eso se llamó su nombre Marah (Marah).

Traducción limpia: Llegaron a Marah, y no pudieron beber el agua de allí, porque era amarga; por eso se llamó Marah.

Versículo 15:24

Hebreo: וַיֵּלְכֻּם הָעָם עַל־מִשְׁעָה לְאֶמֶר מַה־נִּשְׁתָּה:

Transliteración: Vayyillonu ha'am al-Mosheh, le'mor: mah-nishteh?

Traducción: Vayyillonu (Y murmuró / y se quejó) ha'am (el pueblo) al-Mosheh (contra Mosheh (Moisés)), le'mor (diciendo): mah (¿qué?) nishteh (beberemos / hemos de beber / beberíamos).

Traducción con hebreo: El pueblo murmuró contra Mosheh (Moisés), diciendo: «Mah (¿qué) nishteh (beberemos / hemos de beber / beberíamos)?».

Traducción limpia: Y el pueblo murmuró contra Moisés, diciendo: «¿Qué beberemos?».

Versículo 15:25

Hebreo: וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּגְדֹּה וַיֹּהֲרֶהוּ יְהוָה לֵץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם לֹא חָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ:

Transliteración: Vayyits'aq el-YHWH, vayorehu YHWH 'ets; vayyashlekh el-hammayim, vayimtequ hammayim; sham sam lo khoq umishpat, vesham nissahu.

Traducción: Vayyits'aq (Y clamó / y gritó) el-YHWH (a YHWH (YHWH/El Señor)), vayorehu (y le mostró / y le enseñó / y le indicó) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) 'ets (un árbol / una madera); vayyashlekh (y arrojó / y echó) el-hammayim (a las aguas), vayimtequ (y se endulzaron / y se hicieron dulces) hammayim (las aguas); sham (allí) sam (puso / estableció) lo (para él / a él) khoq (decreto / estatuto) umishpat (y juicio / y norma / y ordenanza), vesham (y allí) nissahu (lo probó / lo puso a prueba / lo examinó).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) clamó a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) le mostró un 'ets (árbol / madera); lo arrojó a las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí le estableció khoq (decreto / estatuto) y mishpat (juicio / norma / ordenanza), y allí lo nissahu (probó / puso a prueba).

Traducción limpia: Moisés clamó a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) le mostró un árbol; lo arrojó a las aguas, y las aguas se endulzaron. Allí le estableció un decreto y una norma, y allí lo puso a prueba.

Versículo 15:26

Hebreo: וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַהֲיָשָׁר בְּעֵינַי תַּעֲשֶׂה וְהִצַּנְתָּ לְמִצּוֹתָיו וְשִׁמְרַתָּ כָּל־תִּקְוֵי כָּל־הַמִּצְוֹת וְאִשְׁרֵי־שִׁמְתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֶשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֶגִּי יְהוָה רֹפֵאָךְ: ס

Transliteración: Vayomer: im-shamoa' tishma' leqol YHWH Elohekha, vehayyashar be'einav ta'aseh, vеха'azanta lemitsvotav, veshamarta kol-khuqqav; kol-hammakhalah asher samti veMitsrayim lo-asim 'alekha, ki ani YHWH rof'ekha.

Traducción: Vayomer (Y dijo): im (si) shamoa' (escuchando / al oír) tishma' (escucharás / oyes / has de oír) leqol (a la voz de) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), vehayyashar (y lo recto / y lo justo) be'einav (en sus ojos / a sus ojos) ta'aseh (harás / haces), vеха'azanta (y prestarás oído / y escucharás atentamente) lemitsvotav (a sus mandamientos), veshamarta (y guardarás / y observarás) kol-khuqqav (todos sus estatutos / todas sus prescripciones); kol-hammakhalah (toda la enfermedad / todo el mal) asher (que) samti (puse / establecí) veMitsrayim (en Mitsrayim (Egipto)) lo-asim (no pondré / no pondría / no he de poner) 'alekha (sobre ti), ki (porque) ani (yo soy) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) rof'ekha (tu sanador / tu curador / el que te sana).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Si shamoá' tishma' (oyendo escuchas / escuchas de veras) la voz de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim), y haces lo recto a sus ojos, y prestas oído a sus mandamientos, y guardas todos sus estatutos: no pondré sobre ti kol-hammakhalah (toda enfermedad / todo mal) que puse en Mitsrayim (Egipto), porque yo soy YHWH (YHWH/El Señor), rof'ekha (tu sanador / tu curador / el que te sana)».

Traducción limpia: Y dijo: «Si de veras escuchas la voz de YHWH (YHWH/El Señor) tu Elohim (Dios/Dioses), y haces lo recto a sus ojos, y prestas oído a sus mandamientos, y guardas todos sus estatutos, no pondré sobre ti ninguna enfermedad de las que puse en Egipto; porque yo soy YHWH (YHWH/El Señor), tu sanador».

Versículo 15:27

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֵילִמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנֻשׁם עַל־הַמַּיִם:

Transliteración: Vayyavo'u Eylimah; vesham shteim 'esreh 'einot mayim, veshi'im temarim; vayakhanu sham 'al-hammayim.

Traducción: Vayyavo'u (Y llegaron / y vinieron) Eylimah (a Elim), vesham (y allí) shteim 'esreh (doce) 'einot (fuentes / manantiales / ojos de) mayim (agua / aguas), veshi'im (y setenta) temarim (palmeras / dátiles [palmeras datileras]); vayakhanu (y acamparon / y asentaron campamento) sham (allí) 'al-hammayim (junto a / sobre / al lado de las aguas).

Traducción con hebreo: Llegaron a Eylimah (Elim), y allí había shteim 'esreh 'einot mayim (doce fuentes/manantiales de agua) y veshi'im temarim (setenta palmeras); y acamparon allí 'al-hammayim (junto a / al lado de las aguas).

Traducción limpia: Llegaron a Elim, y allí había doce manantiales de agua y setenta palmeras; y acamparon allí junto a las aguas.

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֶדְתָּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינָי בַּחֹדֶשׁ הָעֶשְׂרִי יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשָּׁנִי לְצֵאתָם מִצֵּרָץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyis'u me'Eylim, vayyavo'u kol-'adat benei-Yisra'el el-midbar-Sin, asher bein-Eylim uvein Sinay; bacha-mishah 'asar yom lachodesh hashsheni, letsetam me'erets Mitsrayim.

Traducción: Vayyis'u (Y partieron / y emprendieron marcha) me'Eylim (desde Eylim (Elim)), vayyavo'u (y llegaron) kol-'adat (toda la congregación / toda la asamblea) benei-Yisra'el (de los hijos de Yisra'el (Israel)) el-midbar-Sin (al desierto de Sin), asher (que está) bein-Eylim (entre Eylim (Elim)) uvein Sinay (y entre Sinay (Sinaí)); bacha-mishah 'asar (en el quince / a los quince) yom (día) lachodesh (del mes) hashsheni (el segundo), letsetam (desde su salir / al salir ellos) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)).

Traducción con hebreo: Partieron desde Eylim (Elim) y llegó toda la 'adat (congregación/asamblea) de los benei-Yisra'el (hijos de Israel) al midbar-Sin (desierto de Sin), que está entre Eylim (Elim) y Sinay (Sinaí), el día quince del mes segundo, al salir ellos de la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Partieron de Elim y toda la asamblea de los hijos de Israel llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, el día quince del segundo mes, después de su salida de la tierra de Egipto.

Versículo 16:2

Hebreo: וַיִּלִּינוּ (וַיִּלְלוּנוּ) כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:

Transliteración: Vayyilinu (vayyillonu) kol-‘adat benei-Yisra’el ‘al-Mosheh ve‘al-Aharon bammidbar.

Traducción: Vayyilinu / vayyillonu (Y murmuraron / y se quejaron) kol-‘adat (toda la congregación / toda la asamblea) benei-Yisra’el (de los hijos de Yisra’el (Israel)) ‘al-Mosheh (contra Mosheh (Moisés)) ve‘al-Aharon (y contra Aharon (Aarón)) bammidbar (en el desierto).

Traducción con hebreo: Toda la ‘adat (congregación/asamblea) de los benei-Yisra’el (hijos de Israel) murmuró contra Mosheh (Moisés) y contra Aharon (Aarón) en el desierto.

Traducción limpia: Y toda la asamblea de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y contra Aarón en el desierto.

Versículo 16:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתֵנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סֵר הַבָּשָׂר בְּאֹכְלֵנוּ לֶחֶם לִשְׂבֹּעַ כִּי־ הוֹצֵאתֶם אֶתְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בְּרָעָב:

Transliteración: Vayyomru alehem benei Yisra’el: mi-yitten mutenu beyad-YHWH be’erets Mitsrayim, beshivtenu ‘al-sir habbasar, be’okhlenu lekhem lasova; ki-hotsetem otanu el-hammidbar hazzeh lehamit et-kol-haqqahal hazzeh bara’av.

Traducción: Vayyomru (Y dijeron) alehem (a ellos) benei Yisra’el (los hijos de Yisra’el (Israel)): mi-yitten (¿quién dará? / ojalá diera / quién fuese que) mutenu (nuestra muerte / el morir de nosotros) beyad-YHWH (por mano de YHWH (YHWH/El Señor)) be’erets (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)), beshivtenu (al sentarnos / estando sentados nosotros) ‘al-sir (junto a / sobre la olla / caldero de) habbasar (la carne), be’okhlenu (al comer nosotros) lekhem (pan) lasova (a saciedad / hasta hartura); ki (porque) hotsetem (hicisteis salir / sacasteis) otanu (a nosotros) el-hammidbar hazzeh (a este desierto) lehamit (para hacer morir / para matar) et-kol-haqqahal hazzeh (a toda esta asamblea / congregación) bara’av (con hambre / por hambre / en hambre).

Traducción con hebreo: Los benei Yisra’el (hijos de Israel) les dijeron: «Mi-yitten (¡ojalá/si tan solo!) mutenu (hubiéramos muerto) beyad-YHWH (por mano de YHWH (YHWH/El Señor)) en la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto), cuando nos sentábamos junto al sir habbasar (caldero de la carne) y comíamos lekhem (pan) lasova (a saciedad); porque nos hotsetem (sacasteis) a este desierto para lehamit (hacer morir/matar) a todo este qqahal (congregación/asamblea) por hambre».

Traducción limpia: Los hijos de Israel les dijeron: «¡Ojalá hubiéramos muerto por mano de YHWH (YHWH/El Señor) en la tierra de Egipto, cuando nos sentábamos junto al caldero de la carne y comíamos pan hasta saciarnos! Porque nos habéis sacado a este desierto para matar de hambre a toda esta asamblea».

Versículo 16:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וַלְקֻטֹּי דְּבַר־יְוֹם בְּיוֹמָו לִמְעַן אֲנִסְנוּ הַגִּלָּד בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא:

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Mosheh: hinneneni mamtir lakhem lekhem min-hashshamayim; veyatsa ha'am velaket(u) devar-yom beyomo, lema'an anassennu; hayelekh betorati im-lo.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) el-Mosheh (a Mosheh (Moisés)): hinneneni (he aquí que yo / mírame: yo) mamtir (haré llover / hago llover / estoy por hacer llover) lakhem (para vosotros / a vosotros) lekhem (pan) min-hashshamayim (desde los cielos); veyatsa (y saldrá / y sale) ha'am (el pueblo) velaket(u) (y recogerán / y recojan) devar-yom (la porción/asunto de un día / cosa de día) beyomo (en su día / cada día), lema'an (a fin de / para) anassennu (probarlo / ponerlo a prueba) hayelekh (¿andaré / irá / caminará?) betorati (en mi Torah (instrucción/ley)) im-lo (o no / si no).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): «Hinneneni (he aquí que yo) mamtir (haré llover / hago llover) para vosotros lekhem (pan) min-hashshamayim (desde los cielos). El 'am (pueblo) saldrá y velaketu (recogerán) devar-yom (la porción de cada día) en su día, para que anassennu (lo pruebe / lo ponga a prueba): hayelekh (si andará / si irá) en mi Torah (instrucción/ley) o no».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: «He aquí que haré llover para vosotros pan desde los cielos. El pueblo saldrá y recogerá la porción de cada día en su día, para ponerlo a prueba: si andará en mi Torah (instrucción/ley) o no».

Versículo 16:5

Hebreo: וַהֲיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהָכִינוּ אֶת אֲשֶׁר־יִבְיְאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקֻטוּ יוֹם יוֹם:

Transliteración: Vehayah bayom hashshishi, vehekhinu et asher-yavi'u; vehayah mishneh 'al asher-yilketu yom yom.

Traducción: Vehayah (Y será / y acontecerá) bayom (en el día) hashshishi (el sexto), vehekhinu (y prepararán / y dejarán preparado) et (a / [marca de objeto]) asher-yavi'u (lo que traigan), vehayah (y será) mishneh (doble / una porción doble) 'al (sobre / por encima de / en comparación con) asher-yilketu (lo que recojan) yom yom (día a día / cada día).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en el día hashshishi (sexto): prepararán lo que traigan, y será mishneh (doble/porción doble) sobre lo que recojan día a día.

Traducción limpia: Y acontecerá en el día sexto: prepararán lo que traigan, y habrá una porción doble respecto de lo que recogen cada día.

Versículo 16:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָרֹב וַיִּדְעֻם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayyomer Mosheh ve'Aharon el-kol-benei Yisra'el: 'erev, veyda'tem ki YHWH hotsi et-khem me'erets Mitsrayim.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Mosheh (Moisés) ve'Aharon (y Aarón) el-kol-benei Yisra'el (a todos los hijos de Yisra'el (Israel)): 'erev (al atardecer / por la tarde), veyda'tem (y sabréis / y

conoceréis) ki (que) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) hotsi (sacó / hizo salir) et-khem (a vosotros) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim (Egipto)).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón) dijeron a todos los benei Yisra'el (hijos de Israel): «Al 'erev (atardecer/tarde) veyda'tem (sabréis/conoceréis) que YHWH (YHWH/El Señor) hotsi (os sacó/hizo salir) de la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto)».

Traducción limpia: Moisés y Aarón dijeron a todos los hijos de Israel: «Al atardecer sabréis que YHWH (YHWH/El Señor) os sacó de la tierra de Egipto».

Versículo 16:7

Hebreo: וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַזְמוֹתֵיכֶם עַל־יְהוָה וַנִּחְנֶנּוּ מָה כִּי תַלְוִנוּ (תְּלִינוּ) עָלֵינוּ:

Transliteración: Uvoker, ure'item et-kevod YHWH; beshom'o et-telunoteikhem 'al-YHWH. Venakhnu mah, ki tallonu (tallinu) 'alenu?

Traducción: Uvoker (y por la mañana / y en la mañana), ure'item (y veréis / y habéis de ver) et-kevod (la gloria / el peso-honor) YHWH (de YHWH (YHWH/El Señor)), beshom'o (al oír él / cuando oye) et-telunoteikhem (vuestras murmuraciones / vuestras quejas) 'al-YHWH (contra YHWH (YHWH/El Señor)); venakhnu (y nosotros) mah (¿qué? / ¿qué somos?), ki (pues / porque) tallonu / tallinu (murmuráis / os quejáis / murmuraríais) 'alenu (contra nosotros / sobre nosotros).

Traducción con hebreo: Y por la mañana ure'item (veréis) el kevod (gloria/peso-honor) de YHWH (YHWH/El Señor), cuando él oye vuestras telunot (murmuraciones/quejas) contra YHWH (YHWH/El Señor). Y nosotros, mah (¿qué somos?), pues tallonu/tallinu (murmuráis / os quejáis / murmuraríais) contra nosotros».

Traducción limpia: Y por la mañana veréis la gloria de YHWH (YHWH/El Señor), cuando él oiga vuestras quejas contra YHWH (YHWH/El Señor). ¿Y nosotros qué somos, para que murmuréis contra nosotros?

Versículo 16:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בָּעָרֵב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלָחֶם בִּבְקָר לְשִׂבֹּעַ בְּשִׁמְעַע יְהוָה אֶת־תְּלַזְמוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלְיִנִּים עָלֵינוּ וַנִּחְנֶנּוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלַזְמוֹתֵיכֶם כִּי עַל־יְהוָה:

Transliteración: Vayyomer Mosheh: betet YHWH lakhem ba'erev basar le'ekhol, velehem babboquer lisbo'a; bishmoa' YHWH et-telunoteikhem asher attem mallinim 'alav. Venakhnu mah? Lo-'alenu telunoteikhem, ki 'al-YHWH.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Mosheh (Moisés): betet (al dar / cuando da) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) lakhem (a vosotros) ba'erev (por la tarde / al atardecer) basar (carne) le'ekhol (para comer), velehem (y pan) babboquer (por la mañana) lisbo'a (para saciarse / para hartarse), bishmoa' (al oír / cuando oye) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) et-telunoteikhem (vuestras quejas / vuestras murmuraciones) asher (que) attem (vosotros) mallinim (murmuráis / os quejáis / estáis murmurando) 'alav (contra él / sobre él). Venakhnu (y nosotros) mah (¿qué? / ¿qué somos?): lo-'alenu (no contra nosotros) telunoteikhem (vuestras quejas), ki (sino / porque) 'al-YHWH (contra YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) dijo: «Cuando YHWH (YHWH/El Señor) os dé ba'erev (al atardecer) basar (carne) para comer, y lehem (pan) por la mañana para lisbo'a (saciaros), será

porque YHWH (YHWH/El Señor) oye vuestras telunot (quejas/murmuraciones), las que vosotros mallinim (murmuráis / os quejáis) ‘alav (contra él). ¿Y nosotros, mah (qué somos)? No son contra nosotros vuestras telunot (quejas), sino contra YHWH (YHWH/El Señor)».

Traducción limpia: Moisés dijo: «Cuando YHWH (YHWH/El Señor) os dé al atardecer carne para comer y por la mañana pan para saciaros, será porque YHWH (YHWH/El Señor) oye vuestras quejas, las que levantáis contra él. ¿Y nosotros qué somos? Vuestras quejas no son contra nosotros, sino contra YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 16:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלִנְתֵיכֶם:

Transliteración: Vayyomer Mosheh el-Aharon: emor el-kol-‘adat benei Yisra’el, qirvu lifnei YHWH, ki shama‘ et-telunoteikhem.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) Mosheh (Moisés) el-Aharon (a Aharon (Aarón)): emor (di / di tú / dile) el-kol-‘adat (a toda la congregación / asamblea) benei Yisra’el (de los hijos de Yisra’el (Israel)): qirvu (acercaos / acercaos vosotros / os acercaréis) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)), ki (porque) shama‘ (oyó / ha oído) et-telunoteikhem (vuestras quejas / vuestras murmuraciones).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) dijo a Aharon (Aarón): «Emor (di) a toda la ‘adat (congregación/asamblea) de los benei Yisra’el (hijos de Israel): qirvu (acercaos / os acercaréis) lifnei (ante) YHWH (YHWH/El Señor), porque shama‘ (ha oído) vuestras telunot (quejas/murmuraciones)».

Traducción limpia: Moisés dijo a Aarón: «Di a toda la asamblea de los hijos de Israel: Acercaos ante YHWH (YHWH/El Señor), porque ha oído vuestras quejas».

Versículo 16:10

Hebreo: וַיְהִי כַדְבָּר אֲהֲרֹן אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהָיָה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּעָנָן:

Transliteración: Vayehi kedabber Aharon el-kol-‘adat benei-Yisra’el, vayifnu el-hammidbar; vehinneb kevod YHWH nir’ah be‘anan.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue) kedabber (al hablar / mientras hablaba) Aharon (Aarón) el-kol-‘adat (a toda la congregación / asamblea) benei-Yisra’el (de los hijos de Yisra’el (Israel)), vayifnu (y se volvieron / y giraron / y miraron) el-hammidbar (hacia el desierto), vehinneb (y he aquí) kevod (la gloria / el peso-honor) YHWH (de YHWH (YHWH/El Señor)) nir’ah (fue visto / apareció / se dejó ver) be‘anan (en la nube).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, mientras Aharon (Aarón) hablaba a toda la ‘adat (congregación/asamblea) de los benei Yisra’el (hijos de Israel), se volvieron hacia el midbar (desierto), y he aquí: el kevod (gloria/peso-honor) de YHWH (YHWH/El Señor) nir’ah (apareció / se dejó ver) en la ‘anan (nube).

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras Aarón hablaba a toda la asamblea de los hijos de Israel, se volvieron hacia el desierto, y he aquí: la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) apareció en la nube.

Versículo 16:11

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh le'mor.

Traducción: Vayedabber (Y habló / y habló diciendo) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) el-Mosheh (a Mosheh (Moisés)) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Mosheh (Moisés), le'mor (diciendo).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 16:12

Hebreo: שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּלִוּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׂבְּעוּ־לָחֶם וַיִּדְעֻם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Transliteración: Shama'ti et-telunot benei Yisra'el; dabber alehem le'mor: bein ha'arbayim to'khelu basar, uvabboqer tisbe'u-lakhem; veyda'tem ki ani YHWH Eloheikhem.

Traducción: Shama'ti (He oído / he escuchado) et-telunot (las quejas / las murmuraciones) benei Yisra'el (de los hijos de Yisra'el (Israel)); dabber (habla / di) alehem (a ellos) le'mor (diciendo): bein ha'arbayim (entre las tardes / entre los atardeceres / entre las dos tardes) to'khelu (comeréis / habréis de comer) basar (carne), uvabboqer (y por la mañana) tisbe'u-lakhem (os saciaréis / os hartaréis) lakhem (de/para vosotros) (de) lehem (pan); veyda'tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo soy) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: He oído las quejas de los benei Yisra'el (hijos de Israel). Habla a ellos, diciendo: «Bein ha'arbayim (entre las tardes / entre las dos tardes) comeréis carne, y por la mañana os saciaréis de pan; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses))».

Traducción limpia: He oído las quejas de los hijos de Israel. Háblales, diciendo: «Entre las dos tardes comeréis carne, y por la mañana os saciaréis de pan; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses))».

Versículo 16:13

Hebreo: וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הָיְתָה שִׁכְבַּת הַטָּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

Transliteración: Vayehi va'erev, vatta'al hasselav, vatekhas et-hammachaneh; uvabboqer hayetah shikhvat hattal saviv lammachaneh.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue) va'erev (por la tarde / al atardecer), vatta'al (y subió / y vino) hasselav (la codorniz / las codornices), vatekhas (y cubrió / y tapó) et-hammachaneh (el campamento); uvabboqer (y por la mañana) hayetah (había / era / estaba) shikhvat (capa / estrato) hattal (del rocío) saviv (alrededor) lammachaneh (del/para el campamento).

Traducción con hebreo: Y sucedió que por la tarde subió hasselav (la codorniz/las codornices) y cubrió el campamento; y por la mañana había una shikhvat hattal (capa de rocío) alrededor del campamento.

Traducción limpia: Y sucedió que al atardecer vinieron codornices y cubrieron el campamento; y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento.

Versículo 16:14

Hebreo: וַתַּעַל שְׂכֶבֶת הַטֹּל וְהָיָה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דָּק מְחֻסָּפָס דָּק כַּכֶּפֶר עַל-הָאָרֶץ:

Transliteración: Vatta'al shikhvat hattal; vehinneh 'al-penei hammidbar daq meḥuspás, daq kakkefor 'al-ha'arets.

Traducción: Vatta'al (Y subió / y se levantó / y se retiró) shikhvat (la capa / el estrato) hattal (del rocío); vehinneh (y he aquí) 'al-penei (sobre la superficie de / sobre el rostro de) hammidbar (el desierto): daq (fino / delgado) meḥuspás (escamoso / granulado / áspero), daq (fino / delgado) kakkefor (como la escarcha / como el hielo fino) 'al-ha'arets (sobre la tierra).

Traducción con hebreo: Se retiró la shikhvat hattal (capa del rocío), y he aquí sobre la superficie del desierto: daq (fino/delgado), meḥuspás (granulado/áspero), fino como la kefor (escarcha) sobre la tierra.

Traducción limpia: Cuando se retiró la capa de rocío, he aquí sobre la superficie del desierto había algo fino y granulado, fino como la escarcha sobre la tierra.

Versículo 16:15

Hebreo: וַיֵּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הָיָא כִּי לֹא יָדְעוּ מִה־הָיָא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָה:

Transliteración: Vayyir'u benei-Yisra'el, vayomru ish el-achiv: man hu? ki lo yade'u mah-hu; vayyomer Mosheh alehem: hu halleḥem asher natan YHWH lakhem le'okhlah.

Traducción: Vayyir'u (Y vieron) benei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el (Israel)), vayomru (y dijeron) ish (un hombre / cada uno) el-achiv (a su hermano): man (¿man? / ¿qué es?) hu (es él / es esto), ki (porque) lo (no) yade'u (sabían / conocían) mah (qué) hu (era / es); vayyomer (y dijo) Mosheh (Moisés) alehem (a ellos): hu (esto es / él es) halleḥem (el pan) asher (que) natan (dio / ha dado) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) lakhem (a vosotros) le'okhlah (para comer / para alimento).

Traducción con hebreo: Los benei Yisra'el (hijos de Israel) lo vieron y se dijeron cada uno a su hermano: «Man hu (¿qué es esto? / ¿man?)», porque no sabían qué era. Mosheh (Moisés) les dijo: «Esto es el leḥem (pan) que YHWH (YHWH/El Señor) os ha dado para comer».

Traducción limpia: Los hijos de Israel lo vieron y se dijeron unos a otros: «¿Qué es esto?», porque no sabían qué era. Moisés les dijo: «Este es el pan que YHWH (YHWH/El Señor) os ha dado para comer».

Versículo 16:16

Hebreo: זֶה הַדִּבָּר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטֹּף מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֶכְלוּ עֹמֶר לַגִּלְגֹּלֶת מִסֹּפֶר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לֶאֱשֶׁר בְּאֶהְלוֹ תִקְחוּ:

Transliteración: Zeh haddavar asher tsivvah YHWH: liqtu mimmennu ish lefi okhlo; 'omer laggulgolet, mispar nafshotekhem; ish la'asher be'oholó tiqqachu.

Traducción: Zeh (Esto) haddavar (es el asunto / la cosa / la palabra) asher (que) tsivvah (ordenó / mandó / dispuso) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)): liqtu (recoged / recogeréis) mimmennu (de ello / de él) ish (cada uno / un hombre) lefi (según) okhlo (su comer / su comida / lo que come); 'omer (un ómer [medida]) laggulgolet (por cabeza / por cráneo), mispar (según el número / el conteo) nafshotekhem (de vuestras almas / vidas / personas); ish (cada uno) la'asher (para lo que / según el que) be'oholó (esté en su tienda) tiqqachu (tomaréis / tomad).

Traducción con hebreo: Esto es haddavar (la instrucción/la cosa) que tsivvah (ordenó) YHWH (YHWH/El Señor): «Liqtu (recoged) de ello, cada uno según okhlo (lo que come / su comer): un 'omer (ómer) laggulgolet (por cabeza), según el mispar (número) de vuestras nefashot (almas/vidas/personas); cada uno tomará para los que están en su ohel (tienda)».

Traducción limpia: Esto es lo que YHWH (YHWH/El Señor) ha ordenado: «Recoged de ello, cada uno según lo que come: un ómer por cabeza, según el número de las personas; cada uno tomará para los que estén en su tienda».

Versículo 16:17

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ-בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמֶּעַט:

Transliteración: Vayya'asu-khen benei Yisra'el; vayyilqetu hammarbeh vehamma'mit.

Traducción: Vayya'asu-khen (Y así hicieron) benei Yisra'el (los hijos de Yisra'el (Israel)); vayyilqetu (y recogieron) hammarbeh (el que abundaba / el que recogía mucho) vehamma'mit (y el que disminuía / el que recogía poco).

Traducción con hebreo: Y así hicieron los benei Yisra'el (hijos de Israel): recogieron tanto hammarbeh (el que recogía mucho) como hamma'mit (el que recogía poco).

Traducción limpia: Y así lo hicieron los hijos de Israel: recogieron tanto el que recogía mucho como el que recogía poco.

Versículo 16:18

Hebreo: וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הֶעֱדִיף הַמַּרְבֶּה וְהַמֶּעַט לֹא הִחְסִיר אִישׁ לְפִי-אֶכְלוֹ לֶקְטוֹ:

Transliteración: Vayyamedú ba'ómer veló he'edíf hamarbéh vehamma'mít lo hechsír; ish lefi-'okhló laqatú.

Traducción: Vayyamedú (Y midieron) ba'ómer (con el ómer / con la medida del ómer) veló (y no) he'edíf (excedió / sobró / tuvo de más) hamarbéh (el que recogió mucho / el abundante) vehamma'mít (y el que recogió poco / el escaso) lo (no) hechsír (careció / le faltó / quedó corto); ish (cada hombre / cada uno) lefi- (según / conforme a) 'okhló (su comer / su alimento) laqatú (recogieron / juntaron).

Traducción con hebreo: Y midieron con el 'ómer (ómer / medida), y el que recogió mucho no tuvo de más, y el que recogió poco no careció; cada uno recogió conforme a lo que comía.

Traducción limpia: Y midieron con la medida: el que recogió mucho no tuvo de más, y el que recogió poco no careció; cada uno recogió conforme a lo que comía.

Versículo 16:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אֶל־יֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר:

Transliteración: Vayyómer Mosheh (Moshéh) alehém; ísh 'al-yotér miménnu 'ad-bóqer.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Moshéh / Moisés) alehém (a ellos / hacia ellos): ísh (nadie / ningún hombre / ninguno) 'al (no / que no) yotér (deje sobrar / haga quedar / reserve) miménnu (de ello / de eso) 'ad-bóqer (hasta la mañana / hasta el amanecer).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) les dijo: que nadie deje sobrar de ello hasta la mañana.

Traducción limpia: Y Moisés les dijo: que nadie deje sobrar nada para la mañana.

Versículo 16:20

Hebreo: וְלֹא־שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּתִרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וַיִּרְם תּוֹלְעִים וַיִּבְאֹשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:

Transliteración: Velo-sham'ú el-Mosheh; vayyotíru anashím mimménnu 'ad-bóqer; vayyárum tola'im vayyiv'ásh; vayyiksóf 'alehém Mosheh.

Traducción: Velo- (y no) sham'ú (escucharon / obedecieron) el- (a / hacia) Mosheh (Moshéh / Moisés); vayyotíru (y dejaron sobrar / y hicieron quedar / y reservaron) anashím (hombres / gente) mimménnu (de ello / de eso) 'ad- (hasta) bóqer (la mañana / el amanecer); vayyárum (y se alzaron / y pulularon / y se engendraron) tola'im (gusanos / larvas) vayyiv'ásh (y apestó / y se corrompió / y hedió); vayyiksóf (y se indignó / y se enfureció / y se airó) 'alehém (contra ellos / sobre ellos) Mosheh (Moshéh / Moisés).

Traducción con hebreo: Y no escucharon/obedecieron a Mosheh (Moisés), y algunos anashim (hombres/gente) dejaron sobrar de ello hasta la mañana; y se engendraron tola'im (gusanos/larvas) y apestó, y Mosheh (Moisés) se indignó contra ellos.

Traducción limpia: Y no escucharon a Moisés; algunos dejaron sobrar de ello hasta la mañana, y se llenó de gusanos y apestó, y Moisés se indignó contra ellos.

Versículo 16:21

Hebreo: וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר אִישׁ כָּפִי אֶכְלֹו וְתָם הַשֶּׁשֶׁשׁ וְנָמָס:

Transliteración: Vayyilqetú otó babóqer babóqer; ísh kefi 'okhló; vecham hashémesh venamás.

Traducción: Vayyilqetú (Y recogían / y recogieron) otó (eso / ello) babóqer (por la mañana / en la mañana) babóqer (mañana tras mañana / cada mañana); ísh (cada uno / cada hombre) kefi (según / conforme a) 'okhló (su comer / su alimento); vecham (y cuando estaba caliente / y cuando se calentaba / y se calentó) hashémesh (el sol) venamás (y se derretía / y se derretió / y se fundía).

Traducción con hebreo: Y lo recogían baboqer baboqer (mañana tras mañana), cada uno según su 'okhel (comer/alimento); y cuando el sol se calentaba, se derretía.

Traducción limpia: Y lo recogían cada mañana, cada uno según lo que comía; y cuando el sol calentaba, se derretía.

Versículo 16:22

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי לִקְטוֹ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֶמֶר לְאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־נִשְׂאֵי הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:

Transliteración: Vayehi bayóm hashishí; laqtú léchem mishnéh, shené ha'ómer la'ehád; vayavó'u kol-nesi'é ha'edáh, vayaggídú le-Mosheh.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió) bayóm (en el día) hashishí (el sexto); laqtú (recogieron) léchem (pan / alimento) mishnéh (doble / porción doble), shené (dos) ha'ómer (ómer / medida de ómer) la'ehád (para uno / por cada uno); vayavó'u (y vinieron / y acudieron) kol- (todos) nesi'é (jefes / príncipes / principales) ha'edáh (de la asamblea / de la congregación) vayaggídú (y declararon / y informaron / y comunicaron) le- (a) Mosheh (Moshéh / Moisés).

Traducción con hebreo: Y sucedió que en el día sexto recogieron léchem (pan/alimento) doble: dos 'ómer (ómer/medida) por cada uno; y vinieron todos los nesi'ei (jefes/principales) de la 'edah (asamblea/congregación) y se lo comunicaron a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y sucedió que en el sexto día recogieron doble ración de alimento: dos ómer por cada uno; y vinieron todos los jefes de la congregación y se lo comunicaron a Moisés.

Versículo 16:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שְׁבַת־קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֶת אֲשֶׁר־תֹּאכְלוּ אַף וְאֶת אֲשֶׁר־תִּבְשְׁלוּ בַשָּׂלוֹ וְאֵת כָּל־הָעֹדֶף הַגִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־הַבֹּקֶר:

Transliteración: Vayyómer alehém: hu asher dibbér YHWH; shabbatón shabbat-qódesch la-YHWH machár; et asher-tofú efú, ve'et asher-tevashlú bashélú; ve'et kol-ha'odéf hanníhú lakhém lemishméret 'ad-habbóqer.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) alehém (a ellos): hu (eso / él) asher (que / lo que) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH) ; shabbatón (reposo solemne / descanso) shabbat-qódesch (shabbat de santidad / sábado santo) la- (para / de) YHWH (YHWH) machár (mañana); et (a) asher- (lo que) tofú (hornearéis / vais a hornear / horneáis) efú (hornead / horneadlo / horneadlo ya), ve'et (y a) asher- (lo que) tevashlú (coceréis / vais a cocer / cozáis) bashélú (coced / cocedlo / cocedlo ya); ve'et (y a) kol- (todo) ha'odéf (lo sobrante / el excedente) hanníhú (dejad / dejadlo / dejéis) lakhém (para vosotros) lemishméret (para guarda / en custodia / para conservar) 'ad- (hasta) habbóqer (la mañana).

Traducción con hebreo: Y les dijo: “Esto es lo que habló YHWH (YHWH): shabbatón (reposo solemne) — shabbat-qodesh (shabbat santo) para YHWH (YHWH) mañana. Lo que tofú (hornearéis/vayáis a hornear) horneadlo, y lo que tevashlú (coceréis/vayáis a cocer) cocedlo; y todo lo ha'odef (sobrante/excedente) dejadlo para vosotros en conservación hasta la mañana”.

Traducción limpia: Y les dijo: “Esto es lo que dijo YHWH (YHWH): mañana será descanso solemne, shabbat santo para YHWH (YHWH). Lo que vayáis a hornear, horneadlo; y lo que vayáis a cocer, cocedlo. Y todo lo que sobre, guardadlo para vosotros hasta la mañana”.

Versículo 16:24

Hebreo: וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה בּוֹ:

Transliteración: Vayyaníhu otó ‘ad-habbóqer, ka’asher tsivvá Mosheh; velo hiv’ish, verimmá lo-hayetá bó.

Traducción: Vayyaníhu (Y dejaron / y depositaron / y pusieron) otó (eso / ello) ‘ad- (hasta) habbóqer (la mañana); ka’asher (como / conforme a lo que) tsivvá (ordenó / mandó / encargó) Mosheh (Moshéh / Moisés); velo (y no) hiv’ish (apestó / se corrompió / hedió), verimmá (y gusano / y larva) lo (no) hayetá (era / estaba / llegó a estar) bó (en ello / en eso / dentro de ello).

Traducción con hebreo: Y lo dejaron hasta la mañana, conforme a lo que tsivvah (ordenó) Mosheh (Moisés); y no hiv’ish (apestó/se corrompió), y rimmá (gusano/larva) no hayetah (estaba/llegó a estar) en ello.

Traducción limpia: Y lo dejaron hasta la mañana, conforme a lo que ordenó Moisés; y no se corrompió ni hubo gusanos en ello.

Versículo 16:25

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לִיהְנֶה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

Transliteración: Vayyómer Mosheh: ikhlúhu hayóm, ki-shabbát hayóm la-YHWH; hayóm lo timtsá’uhu bassadéh.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Moshéh / Moisés): ikhlúhu (comedlo / comeréislo / comedlo vosotros) hayóm (hoy / en el día de hoy), ki- (porque / pues) shabbát (shabbat / descanso) hayóm (hoy) la- (para / de) YHWH (YHWH); hayóm (hoy) lo (no) timtsá’uhu (lo hallaréis / lo encontraréis / lo vayáis a hallar) bassadéh (en el campo / en el terreno).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo: “Ikhluhu (comedlo) hoy, porque hoy es shabbat (descanso) para YHWH (YHWH); hoy no timtsa’uhu (lo hallaréis/no lo encontraréis) en el campo”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo: “Comedlo hoy, porque hoy es shabbat para YHWH (YHWH); hoy no lo hallaréis en el campo”.

Versículo 16:26

Hebreo: שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטְוּהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ:

Transliteración: Shéshet yamím tilqetúhu; uvayyóm hashevi‘í shabbát, lo yihyéh bó.

Traducción: Shéshet (seis) yamím (días) tilqetúhu (lo recogeréis / lo iréis recogiendo / lo recojáis); uvayyóm (y en el día) hashevi‘í (el séptimo) shabbát (shabbat / descanso), lo (no) yihyéh (habrá / será / llegará a haber) bó (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Seis días tilqetúhu (lo recogeréis/lo iréis recogiendo); y en el día séptimo, shabbat (descanso), no yihyeh (habrá/será) en él.

Traducción limpia: Seis días lo recogeréis; pero en el séptimo día, shabbat, no habrá.

Versículo 16:27

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעַם לִלְקוֹט וְלֹא מָצְאוּ: ט

Transliteración: Vayehi bayóm hashevi'í: yats'ú min-ha'ám lilqót, velo matsá'ú. (ט)

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió) bayóm (en el día) hashevi'í (el séptimo): yats'ú (salieron) min- (de) ha'ám (el pueblo) lilqót (a recoger / para recoger) velo (y no) matsá'ú (hallaron / encontraron).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el día séptimo que algunos del ha'am (pueblo) salieron a lilqot (recoger), y no matsa'u (hallaron/encontraron). (ט)

Traducción limpia: Y sucedió que en el séptimo día algunos del pueblo salieron a recoger, pero no encontraron.

Versículo 16:28

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אַנָּה מֵאַנְתָּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרוֹתַי:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: 'ad-ánah me'antém lishmór mitzvotái ve-torotái?

Traducción: Vayyómer (Y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moshéh / Moisés): 'ad-ánah (¿hasta cuándo?) me'antém (rehusáis / os negáis / habéis rehusado) lishmór (guardar / observar / preservar) mitzvotái (mis mandamientos / mis preceptos) ve- (y) torotái (mis instrucciones / mis enseñanzas / mis leyes).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH) dijo a Mosheh (Moisés): “¿Hasta cuándo me'antem (rehusáis/os negáis) guardar mitzvotai (mis mandamientos) y torotai (mis instrucciones/leyes)?”

Traducción limpia: YHWH (YHWH) dijo a Moisés: “¿Hasta cuándo os negaréis a guardar mis mandamientos y mis instrucciones?”

Versículo 16:29

Hebreo: רָאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לָחֶם יוֹמַיִם שְׁבוּ | אִישׁ תַּחְתָּיו אֶל־יָצָא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

Transliteración: Re'ú ki-YHWH natán lakhém hashabbát; 'al-kén hu notén lakhém bayóm hashishí léchem yomáyim; shevú ish tahtáv; 'al-yetsé ish mimmekomó bayóm hashevi'í.

Traducción: Re'ú (Ved / mirad / considerad) ki- (que / pues) YHWH (YHWH) natán (dio / ha dado) lakhém (a vosotros / para vosotros) hashabbát (el shabbat / el descanso); 'al-kén (por eso / por lo cual) hu (él / eso) notén (da / está dando / suele dar) lakhém (a vosotros / para vosotros) bayóm (en el día) hashishí (el sexto) léchem (pan / alimento) yomáyim (dos días / día-dos / para dos días); shevú (quedados sentados / permaneced / habitad) ish (cada uno) tahtáv (debajo de sí / en su lugar /

en su sitio); 'al- (no / que no) yetse (salga / saldrá / vaya a salir) ish (nadie / ninguno) mimmekomó (de su lugar / de su sitio) bayóm (en el día) hashevi'í (el séptimo).

Traducción con hebreo: “Re'ú (ved/considerad): YHWH (YHWH) os ha dado el hashabbat (shabbat/descanso); por eso hu noten (él da/está dando) para vosotros en el día sexto léchem (pan/alimento) para yomayim (dos días). Shevú (permaneced/quedaos) cada uno tahtav (en su lugar); 'al-yetsé (que no salga / no saldrá / no vaya a salir) nadie de su meqom (lugar) en el día séptimo”.

Traducción limpia: “Ved: YHWH (YHWH) os ha dado el shabbat; por eso os da en el sexto día alimento para dos días. Que cada uno permanezca en su lugar; que nadie salga de su lugar en el séptimo día”.

Versículo 16:30

Hebreo: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

Transliteración: Vayyishbetú ha'am bayóm hashevi'í.

Traducción: Vayyishbetú (Y cesaron / y descansaron / y guardaron reposo) ha'am (el pueblo) bayóm (en el día) hashevi'í (el séptimo).

Traducción con hebreo: Y el ha'am (pueblo) vayyishbetu (cesó/descansó/guardó reposo) en el día séptimo.

Traducción limpia: Y el pueblo descansó en el séptimo día.

Versículo 16:31

Hebreo: וַיִּקְרָא בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כִזְרַע גֹּד לָבָן וְטַעְמוֹ כְּצַפִּיחִית בְּדָבָשׁ

Transliteración: Vayyikre'ú veít-Yisra'el et-shemó man; vehú kezéra' gad laván, veta'amó ketsappihit bidvásh.

Traducción: Vayyikre'ú (Y llamaron / y pusieron nombre) veít-Yisra'el (la casa de Israel) et- (a) shemó (su nombre) man (maná / “man”); vehú (y ello / y él) ke- (como / a manera de) zera' (semilla / simiente) gad (gad / cilantro) laván (blanco), veta'amó (y su sabor / y su gusto) ke- (como) tsappihit (torta fina / hojaldre / pasta delgada) bidvásh (con miel / en miel / de miel).

Traducción con hebreo: Y la Beit-Yisra'el (casa de Israel) llamó su nombre man (maná), y era como zera' gad (semilla de gad/cilantro) blanca; y su ta'am (sabor) era como tsappihit (torta fina/pasta delgada) con miel.

Traducción limpia: Y la casa de Israel lo llamó “maná”; era como semilla de cilantro blanca, y su sabor era como torta fina con miel.

Versículo 16:32

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מִלֹּא הָעֵמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמַרְתָּ לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יִרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֵאָכְלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִמִּצְרָיִם

Transliteración: Vayyómer Mosheh: zeh haddavár asher tsivvá YHWH; meló ha'ómer mimménnu lemishméret ledorotéykhem, lema'an yir'ú et-halléchem asher he'ekhaltí etkhem bammidbár, behotsi'í etkhem me'érets Mitsrayim.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Moshéh / Moisés): zeh (esto) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) asher (que / lo que) tsivvá (ordenó / mandó / encargó) YHWH (YHWH): meló (llenura / lleno / la plenitud de) ha'ómer (el ómer / la medida del ómer) mimménnu (de ello / de eso) lemishméret (para guarda / para custodia / para conservar) ledorotéykhem (para vuestras generaciones); lema'an (para que / a fin de que) yir'ú (vean / veáis / lleguen a ver) et- (a) halléchem (el pan / el alimento) asher (que / el cual) he'ekhaltí (hice comer / di de comer / alimenté) etkhem (a vosotros) bammidbár (en el desierto) behotsi'í (al sacar / cuando saqué / al hacer salir) etkhem (a vosotros) me- (de) érets (tierra) Mitsrayim (Mitsráyim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo: “Esto es la davar (cosa/palabra) que YHWH (YHWH) tsivvah (ordenó): llenad el ha'omer (ómer/medida) de ello para mishmeret (guarda/custodia) para vuestras generaciones, para que yir'u (vean) el lechem (pan/alimento) con el cual he'ekhalti (hice comer/di de comer) a vosotros en el midbar (desierto), cuando os saqué de la erets (tierra) Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo: “Esto es lo que ordenó YHWH (YHWH): guardad un ómer lleno de esto para vuestras generaciones, para que vean el alimento con el que os alimenté en el desierto, cuando os saqué de la tierra de Egipto”.

Versículo 16:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח צִנְצִנֶּת אֶחָת וְתִן־שָׁמָּה מִלֶּאֱ־הָעֹמֶר מִן וְהָנֵחָ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:

Transliteración: Vayyómer Mosheh el-Aharón: qah tsintsenét ahát, veten-shámmah meló-ha'ómer man; vehannah otó lifné YHWH lemishméret ledorotéykhem.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) Mosheh (Moshéh / Moisés) el- (a) Aharón (Aharón / Aarón): qah (toma / tomarás / toma tú) tsintsenét (vasija / jarro / recipiente) ahát (una); veten- (y pon / y darás / y coloca) shámmah (allí / ahí) meló- (llenura / lleno) ha'ómer (del ómer / de la medida) man (maná / “man”); vehannah (y deja / y coloca / y pondrás) otó (eso / ello) lifné (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) lemishméret (para guarda / para custodia / para conservar) ledorotéykhem (para vuestras generaciones).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo a Aharon (Aarón): “Qah (toma) una tsintsenet (vasija/recipiente) y pon allí un meló-ha'omer (ómer lleno) de man (maná), y déjalo lifné YHWH (delante de YHWH) para mishmeret (guarda/custodia) para vuestras generaciones”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo a Aarón: “Toma una vasija y pon allí un ómer lleno de maná, y déjalo delante de YHWH (YHWH) para guardarlo por vuestras generaciones”.

Versículo 16:34

Hebreo: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיַּנְיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת:

Transliteración: Ka'asher tsivvá YHWH el-Mosheh, vayyaniḥehu Aharón lifné ha'edút lemishmáret.

Traducción: Ka'asher (como / conforme a lo que) tsivvá (ordenó / mandó / encargó) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moshéh / Moisés), vayyaniḥehu (y lo dejó / y lo depositó / y lo puso) Aharón (Aharón / Aarón) lifné (delante de / en presencia de) ha'edút (el testimonio / la prueba / la "edut") lemishmáret (para guarda / para custodia / para conservar).

Traducción con hebreo: Conforme a lo que tsivvah (ordenó) YHWH (YHWH) a Mosheh (Moisés), Aharon (Aarón) lo dejó lifné ha'edut (delante del testimonio) para mishmeret (guarda/custodia).

Traducción limpia: Conforme a lo que ordenó YHWH (YHWH) a Moisés, Aarón lo dejó delante del testimonio para guardarlo.

Versículo 16:35

Hebreo: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־בָּאָם אֶל־אֶרֶץ נוֹשָׁבִת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בָּאָם אֶל־קֶצֶה אֶרֶץ כְּנָעַן:

Transliteración: Uvné Yisra'él akhlú et-hammán arba'im shaná; 'ad-bo'am el-érets noshávet; et-hammán akhlú 'ad-bo'am el-qetsé érets Kena'an.

Traducción: Uvné (y los hijos de) Yisra'él (Israel) akhlú (comieron / estuvieron comiendo) et- (a) hammán (el maná / el "man") arba'im (cuarenta) shaná (año / años) 'ad- (hasta) bo'am (su venir / su llegada) el- (a) érets (tierra) noshávet (habitada / asentada / con habitantes); et- (a) hammán (el maná) akhlú (comieron / estuvieron comiendo) 'ad- (hasta) bo'am (su venir / su llegada) el- (a) qetsé (extremo / borde / límite) érets (de la tierra) Kena'an (Kena'an / Canaán).

Traducción con hebreo: Y los benei Yisra'el (hijos de Israel) comieron el man (maná) cuarenta años, hasta su llegada a una erets (tierra) noshavet (habitada/asentada); el man (maná) comieron hasta su llegada al qetse (límite/extremo) de la erets (tierra) Kena'an (Canaán).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel comieron el maná cuarenta años, hasta llegar a una tierra habitada; comieron el maná hasta llegar al límite de la tierra de Canaán.

Versículo 16:36

Hebreo: וְהָעֹמֶר עֲשִׂירִית הָאֵיפָה הוּא: פ

Transliteración: Veba'ómer 'asirít ha'efáh hu. (פ)

Traducción: Veba'ómer (Y el ómer / y la medida "ómer") 'asirít (décima parte / un décimo) ha'efáh (del efá / de la medida efá) hu (es / era).

Traducción con hebreo: Y el 'ómer (ómer/medida) es 'asirít (la décima parte) de la 'efah (efá/medida). (פ)

Traducción limpia: Y el ómer es la décima parte de un efá. (פ)

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיֵּסְעוּ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרַפְדִּים וְאִין מַיִם לְשִׁתָּת הָעָם:

Transliteración: Vayyis'ú kol-'adat benei-Yisra'él mimmidbar-Sín lemas'eihém 'al-pí YHWH; vayachánu birfidím, ve'én máyim lishtót ha'am.

Traducción: Vayyis'ú (Y partieron / y se pusieron en marcha) kol- (toda) 'adat (asamblea / congregación) benei- (de los hijos de) Yisra'él (Israel) mimmidbar- (desde el desierto de) Sín (Sín) lemas'eihém (a/según sus jornadas / por sus etapas) 'al-pí (por boca de / conforme a la orden de) YHWH (YHWH); vayachánu (y acamparon) birfidím (en Refidim) ve'én (y no hay / y no había) máyim (aguas / agua) lishtót (para beber) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y partió toda la 'adat (congregación) de los benei-Yisra'el (hijos de Israel) desde el midbar-Sin (desierto de Sin) según sus mas'eim (etapas/jornadas), 'al-pi YHWH (conforme a la orden de YHWH); y acamparon en Refidim, y no había mayim (agua) para beber el ha'am (pueblo).

Traducción limpia: Y partió toda la congregación de los hijos de Israel desde el desierto de Sin, por sus etapas, conforme a la orden de YHWH (YHWH); y acamparon en Refidim, y no había agua para que el pueblo bebiera.

Versículo 17:2

Hebreo: וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תַנּוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מִה־תִּרְיֹבֶיךָ עִמָּלִי מִה־תִּנְסֹנֶיךָ אֶת־יְהוָה:

Transliteración: Vayárev ha'am 'im-Mosheh, vayomrú: tenu-lánu máyim venishtéh; vayómer lahém Mosheh: mah-terivún 'immađi? mah-tenassún et-YHWH?

Traducción: Vayárev (Y contendió / y riñó / y disputó) ha'am (el pueblo) 'im- (con) Mosheh (Moshéh / Moisés), vayomrú (y dijeron): tenú- (dad / dad vosotros / daréis) lánu (a nosotros) máyim (agua) venishtéh (y beberemos / y bebamos / y podamos beber); vayómer (y dijo) lahém (a ellos) Mosheh (Moshéh / Moisés): mah- (¿por qué? / ¿qué?) terivún (contendéis / disputaréis / contendáis) 'immađi (conmigo)? mah- (¿por qué? / ¿qué?) tenassún (ponéis a prueba / probaréis / intentáis) et- (a) YHWH (YHWH)?

Traducción con hebreo: Y el ha'am (pueblo) vayarev (contendió/riñó) con Mosheh (Moisés) y dijeron: "Tenu-lanu (dadnos) mayim (agua) venishte (y bebamos / y beberemos)". Y Mosheh (Moisés) les dijo: "¿Por qué terivun (contendéis/disputáis) conmigo? ¿Por qué tenassun (ponéis a prueba/probaréis) a YHWH (YHWH)?"

Traducción limpia: Y el pueblo contendió con Moisés y dijeron: "Dadnos agua para beber". Y Moisés les dijo: "¿Por qué contendéis conmigo? ¿Por qué ponéis a prueba a YHWH (YHWH)?"

Versículo 17:3

Hebreo: וַיִּצְלָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלְךְ הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרָיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בְצָמָא:

Transliteración: Vayyitsmá sham ha'am lammáyim; vayálen ha'am 'al-Mosheh; vayómer: lammah zeh he'elíta-nu mimmitsráyim, lehamít otí ve'et-banáí ve'et-miqnáí batsamá?

Traducción: Vayyitsmá (Y tuvo sed / y se sedó / y se quedó sediento) sham (allí) ha‘ám (el pueblo) lammáyim (por el agua / para el agua); vayálen (y murmuró / y se quejó / y protestó) ha‘ám (el pueblo) ‘al- (contra / sobre) Mosheh (Moshéh / Moisés); vayómer (y dijo): lammah (¿por qué?) zeh (esto) he‘elíta-nu (nos hiciste subir / nos sacaste / nos subiste) mimmitsráyim (de Mitsráyim / de Egipto), lehamít (para hacer morir / para matar) otí (a mí) ve‘et- (y a) banái (mis hijos) ve‘et- (y a) miqnái (mi ganado / mis rebaños) batsamá (con sed / en la sed / por la sed)?

Traducción con hebreo: Y el ha‘am (pueblo) tuvo sed allí por mayim (agua), y el ha‘am (pueblo) vayalen (murmuró/se quejó) contra Mosheh (Moisés), y dijo: “¿Por qué he‘elita-nu (nos sacaste/nos hiciste subir) de Mitsrayim (Egipto), para hamit (hacer morir/matar) a mí, y a mis banim (hijos), y a mi miqneh (ganado) con sed?”

Traducción limpia: Y el pueblo tuvo sed allí por agua, y murmuró contra Moisés, diciendo: “¿Por qué nos sacaste de Egipto para hacernos morir de sed a mí, a mis hijos y a mi ganado?”

Versículo 17:4

Hebreo: וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה עֲשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַט וְסָקְלֻנִי׃

Transliteración: Vayyits‘áq Mosheh el-YHWH le‘mór: mah e‘eséh la‘ám hazé? ‘od me‘át usqalúni.

Traducción: Vayyits‘áq (Y clamó / y gritó / y llamó) Mosheh (Moshéh / Moisés) el- (a) YHWH (YHWH) le‘mór (diciendo): mah (¿qué?) e‘eséh (haré / he de hacer / haría) la‘ám (al pueblo) hazé (este)? ‘od (aún / todavía) me‘át (un poco / muy poco) usqalúni (y me apedrearán / y apedrearánme / y me lapidarán).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayyits‘aq (clamó) a YHWH (YHWH), diciendo: “¿Qué e‘eseh (haré/he de hacer) con este ha‘am (pueblo)? ‘Od me‘at (un poco más) y usqaluni (me apedrearán/me lapidarán)”.

Traducción limpia: Y Moisés clamó a YHWH (YHWH), diciendo: “¿Qué haré con este pueblo? Un poco más y me apedrearán”.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּיקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטֶּיךָ אֲשֶׁר הָיִיתָ בּוֹ אֶת־הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ׃

Transliteración: Vayómer YHWH el-Moshéh: avór lifné ha‘ám, veqákh itekhā mizzikné Yisra‘él; umattekha asher hikkíta bô et-haye‘ór, qákh beyadekhā vehālakhtā.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Moshéh (Mosheh / Moisés) avór (pasa / cruza) lifné (delante de / ante) ha‘ám (el pueblo) veqákh (y toma) itekhā (contigo) mizzikné (de los ancianos de) Yisra‘él (Israel) umattekha (y tu vara / tu bastón) asher (que / el cual) hikkíta (golpeaste / heriste) bô (con él / en él) et- (a / marca de objeto directo) haye‘ór (el Ye‘or: el río / el Nilo) qákh (toma) beyadekhā (en tu mano) vehālakhtā (y irás / y andarás / y te pondrás en camino).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): avór (pasa / cruza) delante del pueblo, y toma contigo de los ziqnei (ancianos) de Yisra‘el (Israel); y tu matteh

(vara/bastón) con el que hikkita (golpeaste) bô (con él / en él) al Ye'or (Nilo), toma en tu mano, y vehālakhtā (y te pondrás en camino / y irás).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: Pasa delante del pueblo y toma contigo a algunos de los ancianos de Israel; toma en tu mano la vara con la que golpeaste el Nilo, y ve.

Versículo 17:6

Hebreo: הִנֵּנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם | עַל-הַצֹּרֶם בְּחֹרֵב וְהִכֵּיתָ בַצֹּרֶם וַיִּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Hinnēnī ‘oméd lefanékhā shām ‘al-hatzúr beChorév; vehikkíta batzúr veyatz’ú mimménnu máyim, veshātā ha‘ám; vayá‘as kén Moshéh le‘ené ziqné Yisra’él.

Traducción: Hinnēnī (heme aquí / aquí estoy) ‘oméd (estoy de pie / estoy en pie) lefanékhā (delante de ti) shām (allí) ‘al- (sobre) hatzúr (la roca) beChorév (en Chorev / Horeb) vehikkíta (y golpearás / y has de golpear) batzúr (en la roca) veyatz’ú (y saldrán / y salgan) mimménnu (de él / de ella) máyim (aguas) veshātā (y beberá / y bebió) ha‘ám (el pueblo) vayá‘as (y hizo) kén (así) Moshéh (Mosheh / Moisés) le‘ené (a ojos de / ante) ziqné (los ancianos de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Hinnēnī (heme aquí / aquí estoy) ‘omed (de pie) delante de ti, allí, sobre la tzur (roca) en Chorev (Horeb); y vehikkita (golpearás / has de golpear) la roca, y veyatz’ú (saldrán / salgan) de ella mayim (aguas), y veshatah (beberá / bebió) el pueblo. Y Mosheh (Moisés) hizo así ante los ziqnei (ancianos) de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Aquí estoy de pie delante de ti, allí, sobre la roca en Horeb; golpearás la roca, y saldrá de ella agua, y el pueblo beberá. Y Moisés lo hizo así ante los ancianos de Israel.

Versículo 17:7

Hebreo: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל-רִיב | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לְאֹמֶר הִישָׁה יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין:

Transliteración: Vayiqrá shém hammāqóm Massāh uMerivāh, ‘al-rív bené Yisra’él, ve‘al nassotám et-YHWH le’emor: hayésh YHWH beqirbenu ‘im-’áyin?

Traducción: Vayiqrá (y llamó / y puso nombre) shém (nombre) hammāqóm (al lugar) Massāh (Massah / Prueba / Tentación) uMerivāh (y Merivah / Contienda / Querella) ‘al- (por / a causa de) rív (contienda / pleito) bené (los hijos de) Yisra’él (Israel) ve‘al (y por / y a causa de) nassotám (su probar / su poner a prueba / su tentar) et- (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH/El Señor) le’emor (diciendo) hayésh (¿hay? / ¿existe? / ¿está?) YHWH (YHWH/El Señor) beqirbenu (en nuestro interior / en medio de nosotros) ‘im-’áyin (si no / o no / o nada).

Traducción con hebreo: Y llamó el nombre del lugar Massah (Prueba/Tentación) y Merivah (Contienda), por el riv (pleito/contienda) de los benei (hijos) de Israel, y por su nassotam (poner a prueba/tentar) a YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “¿Hay/está YHWH (YHWH/El Señor) en medio de nosotros, o no?”

Traducción limpia: Y llamó al lugar Massah (Prueba) y Merivah (Contienda), por la contienda de los hijos de Israel y por haber puesto a prueba a YHWH (YHWH/El Señor), diciendo: “¿Está YHWH (YHWH/El Señor) en medio de nosotros, o no?”

Versículo 17:8

Hebreo: וַיָּבֹא עִמָּלֶק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים:

Transliteración: Vayavó ‘Amaléq, vayillāhem ‘im-Yisra’él birfidím.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) ‘Amaléq (Amalec) vayillāhem (y luchó / y combatió) ‘im-(con) Yisra’él (Israel) birfidím (en Refidim / en Rephidim).

Traducción con hebreo: Y vino ‘Amaleq (Amalec), y vayillachem (luchó/ combatió) con Israel en Refidim.

Traducción limpia: Entonces vino Amalec y combatió contra Israel en Refidim.

Versículo 17:9

Hebreo: וַיֹּמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הַלָּחֶם בְּעִמָּלֶק מִחֶר אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

Transliteración: Vayómer Moshéh el-Yehoshúa: beḥar-lānu anashím, vetsé hillāhem ba‘Amaléq; maḥár anokhí nitsáv ‘al-rosh haggiv‘āh, uMatéh ha’Elohim beyadí.

Traducción: Vayómer (y dijo) Moshéh (Mosheh / Moisés) el- (a) Yehoshúa (Yehoshua / Josué) beḥar- (escoge / elige) lānu (para nosotros) anashím (hombres / varones / gente) vetsé (y sal / y sal fuera) hillāhem (lucha / pelea / combátete) ba‘Amaléq (con Amaléq / contra Amaléq / en Amaléq) maḥár (mañana) anokhí (yo) nitsáv (estoy de pie / estaré de pie / estaré apostado) ‘al-rosh (sobre la cabeza de / sobre la cima de) haggiv‘āh (la colina / el cerro) uMatéh (y la vara / el bastón) ha’Elohim (de Elohim) beyadí (en mi mano).

Traducción con hebreo: Moshéh (Moisés) dijo a Yehoshúa (Josué): beḥar (escoge/elige) para nosotros anashím (hombres/gente), y vetsé (sal) hillāhem (lucha/pelea) contra Amaléq (Amalec); mañana yo nitsáv (estaré de pie/estaré apostado) sobre la cima de la colina, y la vara de Elohim (Dios/Dioses) estará en mi mano.

Traducción limpia: Moisés dijo a Josué: Escoge para nosotros hombres y sal a combatir contra Amalec; mañana yo estaré en pie sobre la cima de la colina, con la vara de Elohim (Dios/Dioses) en mi mano.

Versículo 17:10

Hebreo: וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר־לֹא מֹשֶׁה לְהַלָּחֶם בְּעִמָּלֶק וּמֹשֶׁה אָהָרֹן וְחֻרְן וְחֹרֶן עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

Transliteración: Vayá‘as Yehoshúa ka’asher amar-lô Moshéh lehillāhem ba‘Amaléq; uMoshéh, Aharón veḤúr ‘alú rosh haggiv‘āh.

Traducción: Vayá‘as (y hizo / e hizo) Yehoshúa (Yehoshua / Josué) ka’asher (como / según / tal como) amar- (dijo) lô (a él / le) Moshéh (Mosheh / Moisés) lehillāhem (para luchar / para pelear / para combatir) ba‘Amaléq (con Amaléq / contra Amaléq) uMoshéh (y Mosheh / Moisés) Aharón (Aarón) veḤúr (Hur) ‘alú (subieron) rosh (la cabeza de / la cima de) haggiv‘āh (la colina / el cerro).

Traducción con hebreo: Yehoshúa (Josué) hizo como Moshéh (Moisés) le dijo: lehillāhem (para luchar/pelear) contra Amaléq (Amalec); y Mosheh (Moisés), Aharón (Aarón) y Ḥúr (Hur) subieron a la cima de la colina.

Traducción limpia: Josué hizo tal como Moisés le dijo, para combatir contra Amalec; y Moisés, Aarón y Hur subieron a la cima de la colina.

Versículo 17:11

Hebreo: וַהֲיָא כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַיִּגְבֵּר יִשְׂרָאֵל וַכְּאֲשֶׁר יֵגִים יָדוֹ וַיִּגְבֵּר עַמְלֵק:

Transliteración: Vehayá ka'asher yarím Moshéh yadó, vegāvar Yisra'él; vekha'asher yāniáh yadó, vegāvar 'Amaléq.

Traducción: Vehayá (y será / y sucedía / y acontecía) ka'asher (cuando / tal como) yarím (alza / alzará / levantaba / levantará) Moshéh (Mosheh / Moisés) yadó (su mano) vegāvar (y prevalece / y prevalecerá / y se imponía / y se impondrá) Yisra'él (Israel) vekha'asher (y cuando / y tal como) yāniáh (deja descansar / bajaba / dejará / hará reposar) yadó (su mano) vegāvar (y prevalece / y prevalecerá / y se imponía / y se impondrá) 'Amaléq (Amalec).

Traducción con hebreo: Y sucedía/será que, cuando Moshéh (Moisés) yarim (alzaba/alzará) su mano, entonces Israel vegavar (prevalecía/prevalecerá); y cuando yaniáj (bajaba/dejaba reposar) su mano, entonces 'Amaléq (Amalec) vegavar (prevalecía/prevalecerá).

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando Moisés levantaba su mano, Israel prevalecía; y cuando bajaba su mano, prevalecía Amalec.

Versículo 17:12

Hebreo: וַיֵּדִי מֹשֶׁה כְּבָדִים וַיִּקְחוּ־אֹבָן וַיַּעֲשִׂימוּ תַּחְתָּיו נִשְׁבַּע עָלֶיהָ וְאַחֲרָיו וְחֹזֵר תָּמְכוּ בְּיָדָיו מִזָּה אֶחָד וּמִזָּה אֶחָד וַיִּהְיֵי יָדָיו: אֲמוּנָה עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ:

Transliteración: Vidé Moshéh kevédim; vayiqhú-'éven vayāsímu tahtāyv, vayéshev 'aléihā; ve'Aharón veHúr támkhu veyadáv, mizéh ehád umizéh ehád; vayehí yadáv 'emunāh 'ad-bo hashámesh.

Traducción: Vidé (y las manos de) Moshéh (Mosheh / Moisés) kevédim (pesadas / graves / cansadas) vayiqhú (y tomaron) 'éven (una piedra) vayāsímu (y pusieron / colocaron) tahtāyv (debajo de él) vayéshev (y se sentó) 'aléihā (sobre ella) ve'Aharón (y Aarón) veHúr (y Hur) támkhu (sostuvieron / apoyaron / sujetaron) veyadáv (sus manos) mizéh (de este lado / de aquí) ehád (uno) umizéh (y de ese lado / de allá) ehád (uno) vayehí (y fueron / y quedaron / y estuvieron) yadáv (sus manos) 'emunāh (firmeza / fidelidad / constancia / estabilidad) 'ad-bo (hasta venir / hasta la venida de / hasta que vino) hashámesh (el sol).

Traducción con hebreo: Y las manos de Moshéh (Moisés) estaban kevédim (pesadas/cansadas); entonces tomaron una éven (piedra) y la pusieron debajo de él, y se sentó sobre ella. Y Aharón (Aarón) y Húr (Hur) támkhu (sostuvieron/apoyaron) sus manos, de este lado uno y de ese lado uno; y sus manos estuvieron 'emunāh (firmes/constant/fieles) hasta bo (la venida / el venir) del sol.

Traducción limpia: Pero las manos de Moisés estaban pesadas; tomaron una piedra, la pusieron debajo de él y se sentó sobre ella. Aarón y Hur sostuvieron sus manos, uno de un lado y otro del otro; y sus manos permanecieron firmes hasta la puesta del sol.

Versículo 17:13

Hebreo: וַיִּתְּלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עַמְלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חֶרֶב:

Transliteración: Vayakhalósh Yehoshúa et-‘Amaléq ve’et-‘ammó lefi-ḥārev.

Traducción: Vayakhalósh (y debilitó / y derrotó / y desbarató) Yehoshúa (Yehoshua / Josué) et- (a / marca de objeto directo) ‘Amaléq (Amalec) ve’et- (y a) ‘ammó (su pueblo) lefi- (según la boca de / a filo de) ḥārev (espada).

Traducción con hebreo: Yehoshúa (Josué) vayakhalósh (debilitó/derrotó) a ‘Amaléq (Amalec) y a su ‘am (pueblo), lefi-ḥerev (a filo de espada).

Traducción limpia: Y Josué derrotó a Amalec y a su pueblo a filo de espada.

Versículo 17:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֶאת וְזָכְרוֹן בְּסֵפֶר וְשִׂים בְּאָזְנוֹי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחָה אֶת־זֵכֶר אֱמֻנָתוֹ מִשָּׁמַיִם:

Transliteración: Vayómer YHWH el-Moshéh: ketóv zót zikkarón basséfer; vesím be’ozné Yehoshúa: ki-māḥóh ’emhéh et-zéker ‘Amaléq mittáḥat hashāmayim.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el- (a) Moshéh (Mosheh / Moisés) ketóv (escribe) zót (esto) zikkarón (recuerdo / memorial / conmemoración) basséfer (en el libro / en el rollo) vesím (y pon / y coloca) be’ozné (en los oídos de) Yehoshúa (Yehoshua / Josué) ki- (porque / que) māḥóh (borraré / borrando) ’emhéh (borraré / borraré por completo / ciertamente borraré) et- (a / marca de objeto directo) zéker (memoria / mención / recuerdo) ‘Amaléq (Amalec) mittáḥat (de debajo de / desde bajo) hashāmayim (los cielos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moshéh (Moisés): Ketóv (escribe) esto como zikkarón (memorial/recuerdo) en el sefer (libro), y ponlo en los oídos de Yehoshúa (Josué), כי (porque) māḥóh ’emhéh (borraré por completo / ciertamente borraré) el zéker (recuerdo/memoria) de ‘Amaléq (Amalec) de debajo de los shāmayim (cielos).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: Escribe esto como memorial en el libro, y ponlo en oídos de Josué; porque ciertamente borraré la memoria de Amalec de debajo de los cielos.

Versículo 17:15

Hebreo: וַיֵּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי:

Transliteración: Vayíven Moshéh mizbéaḥ; vayiqrá shemó: YHWH nissí.

Traducción: Vayíven (y construyó / y edificó) Moshéh (Mosheh / Moisés) mizbéaḥ (altar) vayiqrá (y llamó / y proclamó) shemó (su nombre) YHWH (YHWH/El Señor) nissí (mi estandarte / mi bandera / mi señal / mi pendón).

Traducción con hebreo: Moshéh (Moisés) construyó un mizbéaḥ (altar) y llamó su nombre: YHWH (YHWH/El Señor) nissí (mi estandarte/mi bandera).

Traducción limpia: Moisés edificó un altar y lo llamó: YHWH (YHWH/El Señor), mi estandarte.

Versículo 17:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יְהוָה מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעַמְלֹק מִדֹּר:

Transliteración: Vayómer: ki-yád ‘al-kés Yāh; milhāmāh laYHWH ba‘Amaléq, middór dór.

Traducción: Vayómer (y dijo) ki (que / porque) yád (mano) ‘al- (sobre / contra / hacia) kés (trono / asiento / estandarte) Yāh (Yah) milhāmāh (guerra / combate) laYHWH (para YHWH / de YHWH / perteneciente a YHWH) ba‘Amaléq (con Amaléq / contra Amaléq) middór (de generación) dór (en generación / generación).

Traducción con hebreo: Y dijo: כִּי (porque/que) yád (mano) ‘al-kés (sobre el trono / sobre el asiento / sobre el estandarte) Yāh (Yah); milhāmāh (guerra) laYHWH (para/de YHWH) contra ‘Amaléq (Amalec), de dór (generación) en dór (generación).

Traducción limpia: Y dijo: Porque una mano está sobre el trono de Yah; habrá guerra de YHWH (YHWH/El Señor) contra Amalec de generación en generación.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיִּשְׁמָע יִתְרֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

Transliteración: Vayishmá‘ Yitró kohén Midyán, ḥotén Moshéh, et kol-asher ‘asá Elohim leMoshéh uleyisra’él ‘ammó; ki-hotzí YHWH et-Yisra’él miMitsráyim.

Traducción: Vayishmá‘ (y oyó / y escuchó) Yitró (Yitró / Jetró) kohén (sacerdote) Midyán (Midyán / Madián) ḥotén (suegro de) Moshéh (Mosheh / Moisés) et (a / marca de objeto directo) kol- (todo) asher (lo que) ‘asá (hizo) Elohim (Elohim: Dios / Dioses) leMoshéh (para Mosheh / a Mosheh) uleyisra’él (y para Israel / y a Israel) ‘ammó (su pueblo) ki- (porque / que) hotzí (sacó / hizo salir) YHWH (YHWH/El Señor) et- (a) Yisra’él (Israel) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Yitró (Jetró), kohén (sacerdote) de Midyán (Madián), ḥotén (suegro) de Moshéh (Moisés), oyó todo lo que Elohim (Dios/Dioses) hizo a/para Moshéh (Moisés) y a/para Israel, su pueblo: que YHWH (YHWH/El Señor) hotzí (sacó/hizo salir) a Israel de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Jetró, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, oyó todo lo que Elohim (Dios/Dioses) había hecho por Moisés y por Israel, su pueblo: que YHWH (YHWH/El Señor) había sacado a Israel de Egipto.

Versículo 18:2

Hebreo: וַיֵּקֶחַ יִתְרֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־צִפּוֹרָה אִשְׁתּוֹ מֹשֶׁה אֶתֶּר שְׁלֹוּהֵי:

Transliteración: Vayiqáh Yitró ḥotén Moshéh et-Tsiporá eshet Moshéh, aḥár shilluhéihā.

Traducción: Vayiqáh (y tomó / y llevó) Yitró (Yitró / Jetró) ḥotén (suegro de) Moshéh (Mosheh / Moisés) et- (a / marca de objeto directo) Tsiporá (Tsipporah / Séfora) eshet (mujer de / esposa de) Moshéh (Mosheh / Moisés) aḥár (después de) shilluhéihā (su envío / su despedida / su dejarla ir).

Traducción con hebreo: Yitró (Jetró), hotén (suegro) de Moshéh (Moisés), tomó a Tsiporá (Séfora), eshet (esposa) de Moshéh (Moisés), después de su shilluḥeihā (despedida/envío).

Traducción limpia: Y Jetró, suegro de Moisés, tomó a Séfora, esposa de Moisés, después de haberla despedido/enviado.

Versículo 18:3

Hebreo: וְאֵת שְׁנֵי בָנֶיהָ אֲשֶׁר שֵׁם הָאֶחָד גֶּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיָּה:

Transliteración: Ve’et shené vanéihā, asher shém ha’eḥád Gérshom; ki amár: gér hayíti be’érets nokhriyyāh.

Traducción: Ve’et (y a / y también a / marca de objeto directo) shené (dos) vanéihā (sus hijos) asher (que / los cuales) shém (nombre) ha’eḥád (de uno / el uno) Gérshom (Gershom) ki (porque) amár (dijo) gér (forastero / residente extranjero) hayíti (fui / era / estuve / llegué a ser) be’érets (en tierra de) nokhriyyāh (extraña / extranjera / ajena).

Traducción con hebreo: Y (tomó) a sus dos hijos: el nombre del uno era Gérshom (Gershom), כִּי (porque) dijo: gér (forastero/residente extranjero) hayíti (fui/era/estuve) en una érets (tierra) nokhriyyāh (extranjera/ajena).

Traducción limpia: Y (tomó) también a sus dos hijos: el nombre de uno era Gershom, porque dijo: “Fui forastero en tierra extranjera”.

Versículo 18:4

Hebreo: וְשֵׁם הָאֶחָד אֱלִיעֶזֶר כִּי־אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֶזְרִי וַיַּצִּילֵנִי מִתַּרְבַּ פַּרְעֹה:

Transliteración: Veshém ha’eḥád Eli’ézer; ki-Elohé aví be’ezrí, vayatsilénī meḥérev Par’óh.

Traducción: Veshém (y nombre) ha’eḥád (del uno / del otro) Eli’ézer (Eliezer) ki- (porque) Elohé (Elohei: el Elohim de) aví (mi padre) be’ezrí (en mi ayuda / por mi ayuda / como mi auxilio) vayatsilénī (y me libró / y me rescató / y me salvó) meḥérev (de la espada de) Par’óh (Par’oh / Faraón).

Traducción con hebreo: Y el nombre del otro era Eli’ézer (Eliezer), porque Elohé aví (Elohim de mi padre) estuvo be’ezrí (en mi ayuda / como mi auxilio), y vayatsilénī (me libró/rescató) de la ḥérev (espada) de Par’óh (Faraón).

Traducción limpia: Y el nombre del otro era Eliezer, porque el Elohim de mi padre fue mi ayuda y me libró de la espada del Faraón.

Versículo 18:5

Hebreo: וַיָּבֹא יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל־מֹשֶׁה אֶל־הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־הוּא חֹגֵה שֵׁם הָרָאשִׁית מֹשֶׁה:

Transliteración: Vayavó Yitró hotén Moshéh, uvanáv ve’ishtó, el-Moshéh el-hammidbár, asher-hú ḥonéh shām, har ha’Elohim.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Yitró (Yitró / Jetró) hotén (suegro de) Moshéh (Mosheh / Moisés) uvanáv (y sus hijos) ve’ishtó (y su esposa) el- (a) Moshéh (Mosheh / Moisés) el- (a)

hammidbár (el desierto) asher- (donde / en el cual) hú (él) ḥonéh (acampa / estaba acampando / acampará) shām (allí) har (monte / montaña) ha'Elohim (de Elohim).

Traducción con hebreo: Yitró (Jetró), ḥotén (suegro) de Moshéh (Moisés), vino con sus banáv (hijos) y con su ishtó (esposa) a Moshéh (Moisés), al midbár (desierto), donde él ḥonéh (acampaba / está acampando) allí, en el har ha'Elohim (monte de Elohim).

Traducción limpia: Y Jetró, suegro de Moisés, vino con sus hijos y con su esposa a Moisés, al desierto donde él estaba acampado, junto al monte de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 18:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה אָנִי חֹתֶנְךָ יִתְּרוֹ בָּא אֵלַי וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנֶיךָ עִמָּה:

Transliteración: Vayómer el-Moshéh: aní ḥotenekhā Yitró bá eléikha, ve'ishtékhā ushné vanéihā 'immāh.

Traducción: Vayómer (y dijo) el- (a) Moshéh (Mosheh / Moisés) aní (yo) ḥotenekhā (tu suegro) Yitró (Yitró / Jetró) bá (vengo / he venido / vine) eléikha (a ti / hacia ti) ve'ishtékhā (y tu esposa) ushné (y dos) vanéihā (sus hijos / sus hijos de ella) 'immāh (con ella).

Traducción con hebreo: Y dijo a Moshéh (Moisés): “Aní (yo), ḥotenekhā (tu suegro) Yitró (Jetró), bá (vengo/he venido) a ti; y tu ishtékhā (esposa) y sus shné vanéihā (dos hijos) están con ella”.

Traducción limpia: Y le dijo a Moisés: “Yo, tu suegro Jetró, he venido a ti; y tu esposa y sus dos hijos vienen con ella”.

Versículo 18:7

Hebreo: וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לַקְרֹאת חֹתְנֹו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁק־לֹו וַיִּשְׁאַלֻּהוּ אִישׁ־לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ הָאֱהֱלָה:

Transliteración: Vayétsé Moshéh liqra't ḥotnó; vayishtajáḥu vayishaq-ló; vayish'alú ish-lere'éhu leshalóm; vayavó'u ha'óhelāh.

Traducción: Vayétsé (y salió) Moshéh (Mosheh / Moisés) liqra't (al encuentro de / para encontrarse con) ḥotnó (su suegro) vayishtajáḥu (y se postró / y se inclinaron) vayishaq-ló (y lo besó) vayish'alú (y preguntaron / y se saludaron / y se inquirieron) ish- (hombre) lere'éhu (a su compañero / a su prójimo) leshalóm (por paz / en paz / en bienestar) vayavó'u (y entraron / y vinieron) ha'óhelāh (a la tienda).

Traducción con hebreo: Moshéh (Moisés) salió al encuentro de su ḥotnó (suegro), y vayishtajáḥu (se postró / se inclinaron) y vayishaq-ló (lo besó); y se preguntaron/saludaron ish-lere'éhu (cada uno a su compañero) le-shalóm (por paz/bienestar), y entraron a la óhel (tienda).

Traducción limpia: Moisés salió al encuentro de su suegro; se inclinó y lo besó. Luego se saludaron mutuamente por la paz, y entraron en la tienda.

Versículo 18:8

Hebreo: וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנֹו אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה וּלְמִצְרַיִם עַל אֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצָּאתָם בְּדֶרֶךְ וַיִּצְלָם יְהוָה:

Transliteración: Vayesappér Moshéh leḥotnó et kol-asher ‘asá YHWH lePar‘óh ulemitsráyim ‘al odót Yisra’él; et kol-hattela’āh asher metsa’átam baddérekḥ; vayatsilém YHWH.

Traducción: Vayesappér (y contó / y relató) Moshéh (Mosheh / Moisés) leḥotnó (a su suegro) et (a / marca de objeto directo) kol- (todo) asher (lo que) ‘asá (hizo) YHWH (YHWH/El Señor) lePar‘óh (a Par‘óh / al Faraón) ulemitsráyim (y a Mitsrayim / Egipto) ‘al (por / sobre) odót (causa / asunto / motivo / motivo de) Yisra’él (Israel) et (también / marca de objeto directo) kol- (toda) hattela’āh (la fatiga / la aflicción / la dificultad / la tribulación) asher (que) metsa’átam (los halló / les aconteció / los encontró) baddérekḥ (en el camino) vayatsilém (y los libró / y los rescató / y los salvó) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Moshéh (Moisés) le contó a su ḥotnó (suegro) todo lo que YHWH (YHWH/El Señor) hizo a Par‘óh (Faraón) y a Mitsrayim (Egipto) por causa de Israel: toda la tela’āh (aflicción/dificultad) que los metsa’átam (encontró/les aconteció) en el camino; y cómo YHWH (YHWH/El Señor) vayatsilém (los libró/rescató).

Traducción limpia: Moisés contó a su suegro todo lo que YHWH (YHWH/El Señor) había hecho al Faraón y a Egipto por causa de Israel: todas las dificultades que les habían acontecido en el camino, y cómo YHWH (YHWH/El Señor) los libró.

Versículo 18:9

Hebreo: וַיִּחַד יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִצִּילָו מִיָּד מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayíḥad Yitró ‘al kol-hattovāh asher-‘asá YHWH leYisra’él, asher hitsiló miyyád Mitsráyim.

Traducción: Vayíḥad (y se alegró / y se regocijó / y se gozó) Yitró (Yitró / Jetró) ‘al (por / a causa de) kol- (toda) hattovāh (la bondad / el bien / la benevolencia / lo bueno) asher (que) ‘asá (hizo) YHWH (YHWH/El Señor) leYisra’él (para Israel / a Israel) asher (porque / el cual) hitsiló (lo libró / lo rescató / lo salvó) miyyád (de mano de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Yitró (Jetró) vayíḥad (se alegró/se regocijó) por toda la tovāh (bondad/bien) que YHWH (YHWH/El Señor) hizo para Israel, en que hitsiló (lo libró/rescató) de la yád (mano) de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: Y Jetró se alegró por todo el bien que YHWH (YHWH/El Señor) había hecho a Israel, al librarlo de la mano de Egipto.

Versículo 18:10

Hebreo: וַיֹּמֶר יִתְרוֹ בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיָּד מִצְרַיִם וּמִיָּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶת-הָעָם מִתַּחַת יַד-מִצְרַיִם:

Transliteración: Vayómer Yitró: Barúkh YHWH asher hitsíl etkhem miyyád Mitsráyim umiyyád Par‘óh; asher hitsíl et-ha‘ám mittáḥat yad-Mitsráyim.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yitró (Yitró / Jetró) Barúkh (bendito) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que / el cual) hitsíl (libró / rescató / salvó) etkhem (a vosotros / os) miyyád (de mano de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) umiyyád (y de mano de) Par‘óh (Par‘oh / Faraón) asher (que / el cual) hitsíl (libró / rescató / salvó) et- (a) ha‘ám (el pueblo) mittáḥat (de debajo de / desde bajo) yad- (mano de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Yitró (Jetró) dijo: “Barúkh (bendito) YHWH (YHWH/El Señor), que hitsíl (libró/rescató) a vosotros de la yád (mano) de Mitsráyim (Egipto) y de la yád (mano) de Par’óh (Faraón); el que hitsíl (libró/rescató) al ha’am (pueblo) de debajo de la mano de Mitsráyim (Egipto)”.

Traducción limpia: Y Jetró dijo: “Bendito sea YHWH (YHWH/El Señor), que os libró de la mano de Egipto y de la mano del Faraón; el que libró al pueblo de debajo de la mano de Egipto”.

Versículo 18:11

Hebreo: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:

Transliteración: Attah yada’ti ki-gadol YHWH mi-kol-ha’elohim, ki ba-davar asher zadu ‘aleihem.

Traducción: Attah (Ahora) yada’ti (he sabido / he conocido / sé) ki (que) gadol (grande) YHWH (YHWH / El Señor) mi-kol-ha’elohim (más que todos los dioses) ki (porque / pues) ba-davar (en el asunto / en la cosa) asher (en que / el cual) zadu (obraron con soberbia / actuaron con presunción / fueron arrogantes) ‘aleihem (contra ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Ahora he sabido que YHWH (El Señor) es grande, más que todos los dioses, porque en el asunto en que zadu (obraron con soberbia / actuaron con presunción / fueron arrogantes) ‘aleihem (contra ellos / sobre ellos).

Traducción limpia: Ahora sé que YHWH (El Señor) es más grande que todos los dioses, porque en el asunto en que obraron con soberbia contra ellos.

Versículo 18:12

Hebreo: וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֲלֶיהָ וּזְבָחִים לְאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהָרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

Transliteración: Vayyiqach Yitro choten Mosheh ‘olah u-zevachim le-Elohim; vayavo Aharon vechol ziqnei Yisra’el le’echol lechem ‘im-choten Mosheh lifnei ha-Elohim.

Traducción: Vayyiqach (y tomó) Yitro (Yitro / Jetró) choten (suegro) Mosheh (Mosheh / Moisés) ‘olah (ofrenda quemada / holocausto) u-zevachim (y sacrificios / y víctimas) le-Elohim (para Elohim (Dios / Dioses)); vayavo (y vino / y llegó) Aharon (Aharon / Aarón) vechol (y todos) ziqnei (ancianos) Yisra’el (Yisra’el / Israel) le’echol (para comer) lechem (pan / alimento) ‘im-choten (con el suegro) Mosheh (de Mosheh / de Moisés) lifnei (delante de / en presencia de) ha-Elohim (ha-Elohim (el Dios)).

Traducción con hebreo: Y tomó Yitro (Jetró), choten (suegro) de Mosheh (Moisés), una ‘olah (ofrenda quemada / holocausto) y zevachim (sacrificios / víctimas) para Elohim (Dios / Dioses); y vino Aharon (Aarón) y todos los ziqnei (ancianos) de Yisra’el (Israel) para comer lechem (pan / alimento) con el choten (suegro) de Mosheh (Moisés), lifnei (delante de / en presencia de) ha-Elohim (el Dios).

Traducción limpia: Y tomó Jetró, suegro de Moisés, un holocausto y sacrificios para Elohim (Dios / Dioses); y vino Aarón y todos los ancianos de Israel para comer pan con el suegro de Moisés, delante de ha-Elohim (el Dios).

Versículo 18:13

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֹרָת וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה לִּשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב:

Transliteración: Vayehi mi-machorat, vayeshev Mosheh lishpot et-ha'am; vaya'amod ha'am 'al-Mosheh min-habboqer 'ad-ha'arev.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) mi-machorat (al día siguiente / desde la mañana siguiente) vayeshev (y se sentó) Mosheh (Mosheh / Moisés) lishpot (para juzgar / para impartir juicio) et-ha'am (a el pueblo) vaya'amod (y estuvo de pie / y se puso de pie / y permaneció en pie) ha'am (el pueblo) 'al-Mosheh (sobre Mosheh / junto a Mosheh / ante Mosheh) min-habboqer (desde la mañana) 'ad-ha'arev (hasta la tarde / hasta el anocheecer).

Traducción con hebreo: Y aconteció mi-machorat (al día siguiente / desde la mañana siguiente): Mosheh (Moisés) se sentó para juzgar al pueblo, y el pueblo estuvo en pie 'al-Mosheh (sobre/junto a/ante Moisés) desde la mañana hasta la tarde.

Traducción limpia: Al día siguiente aconteció que Moisés se sentó para juzgar al pueblo, y el pueblo permaneció de pie junto a él desde la mañana hasta la tarde.

Versículo 18:14

Hebreo: וַיֵּרָא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדְּךָ וְכָל־הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב:

Transliteración: Vayar choten Mosheh et kol-asher hu 'oseh la'am; vayomer: Mah-haddavar hazzeh asher attah 'oseh la'am? Maddua' attah yoshev levaddekha, vechol-ha'am nitsav 'alekha min-boqer 'ad-'arev?

Traducción: Vayar (y vio / y observó) choten (suegro) Mosheh (de Mosheh / de Moisés) et (a) kol-asher (todo lo que) hu (él) 'oseh (hace / está haciendo / suele hacer) la'am (para el pueblo / al pueblo) vayomer (y dijo) mah-haddavar (¿qué [es] el asunto / la cosa / el proceder?) hazzeh (este) asher (que / el cual) attah (tú) 'oseh (haces / estás haciendo) la'am (para el pueblo / al pueblo) maddua' (¿por qué?) attah (tú) yoshev (te sientas / estás sentado / sueles sentarte) levaddekha (solo / por ti solo / tú solo) vechol-ha'am (y todo el pueblo) nitsav (está de pie / se mantiene de pie / permanece de pie) 'alekha (sobre ti / junto a ti / ante ti) min-boqer (desde la mañana) 'ad-'arev (hasta la tarde / hasta el anocheecer).

Traducción con hebreo: Y vio el choten (suegro) de Mosheh (Moisés) todo lo que él 'oseh (hace / está haciendo / suele hacer) al pueblo; y dijo: “¿Qué es este asunto que tú haces al pueblo? ¿Por qué tú yoshev (te sientas / estás sentado / sueles sentarte) levaddekha (tú solo), y todo el pueblo nitsav (está de pie / permanece de pie) 'alekha (sobre/junto a/ante ti) desde la mañana hasta la tarde?”

Traducción limpia: Y el suegro de Moisés vio todo lo que él hacía por el pueblo, y dijo: “¿Qué es esto que haces con el pueblo? ¿Por qué estás sentado tú solo, mientras todo el pueblo permanece de pie ante ti desde la mañana hasta la tarde?”

Versículo 18:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֵלַיִם:

Transliteración: Vayomer Mosheh lechoteno: ki-yavo elay ha'am lidrosh Elohim.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) lechoteno (a su suegro) ki (que / porque) yavo (viene / vendrá) elay (a mí) ha'am (el pueblo) lidrosh (para buscar / para consultar / para inquirir) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés) a su suegro: “Porque el pueblo yavo (viene / vendrá) a mí lidrosh (para buscar / para consultar / para inquirir) a Elohim (Dios/Dioses)”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo a su suegro: “Porque el pueblo viene a mí para consultar a Elohim (Dios/Dioses)”.

Versículo 18:16

Hebreo: כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דְּבַר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרוֹתָיו:

Transliteración: Ki-yihyeh lahem davar, ba elay; veshafateti bein ish uvein re'ehu; vehoda'ti et-chuqei ha-Elohim ve'et-torotav.

Traducción: Ki (cuando / porque) yihyeh (habrá / hay / sucede que hay) lahem (para ellos / a ellos) davar (un asunto / una cuestión / un caso) ba (que viene / que llega) elay (a mí) veshafateti (y juzgo / y juzgaré) bein (entre) ish (un hombre / una persona) uvein (y entre) re'ehu (su prójimo / su compañero) vehoda'ti (y hago saber / y haré saber / y doy a conocer) et (a) chuqei (los estatutos / las prescripciones) ha-Elohim (ha-Elohim (el Dios)) ve'et (y a) torotav (sus enseñanzas / sus instrucciones / sus leyes).

Traducción con hebreo: “Porque cuando yihyeh (habrá / hay / sucede que hay) para ellos davar (un asunto / una cuestión / un caso), éste ba (viene / llega) a mí; y yo veshafateti (juzgo / juzgaré) entre un ish (hombre/persona) y su re'ehu (prójimo/compañero), y vehoda'ti (hago saber / doy a conocer) los chuqei (estatutos / prescripciones) de ha-Elohim (el Dios) y sus torotav (enseñanzas / instrucciones / leyes)”.

Traducción limpia: “Porque cuando tienen algún asunto, viene a mí; y yo juzgo entre uno y otro, y doy a conocer los estatutos de ha-Elohim (el Dios) y sus enseñanzas”.

Versículo 18:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

Transliteración: Vayomer choten Mosheh elav: lo-tov haddavar asher attah 'oseh.

Traducción: Vayomer (y dijo) choten (suegro) Mosheh (de Mosheh / de Moisés) elav (a él) lo-tov (no [es] bueno / no [está] bien) haddavar (el asunto / la cosa) asher (que / el cual) attah (tú) 'oseh (haces / estás haciendo / sueles hacer).

Traducción con hebreo: Y dijo el choten (suegro) de Mosheh (Moisés) a él: “No es tov (bueno / adecuado) el haddavar (asunto / proceder) que tú 'oseh (haces / estás haciendo / sueles hacer)”.

Traducción limpia: Y el suegro de Moisés le dijo: “No está bien lo que estás haciendo”.

Versículo 18:18

Hebreo: נָבֹל תִּבּוֹל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמֶּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל עֲשׂוֹהוּ לְבַדְּךָ:

Transliteración: Navol tibbol, gam-attah gam-ha'am hazzeh asher 'immakh; ki-kaved mimkha haddavar, lo-tukhal 'asohu levaddekha.

Traducción: Navol (desgastándote / marchitándote / agotándote) tibbol (te desgastarás / te marchitarás / te agotarás) gam-attah (también tú) gam-ha'am (también el pueblo) hazzeh (este) asher (que) 'immakh (contigo) ki (porque) kaved (pesado / gravoso) mimkha (de ti / para ti / más allá de ti) haddavar (el asunto / la carga / el caso) lo-tukhal (no podrás / no eres capaz de) 'asohu (hacerlo) levaddekha (tú solo / por ti solo).

Traducción con hebreo: “Navol tibbol (te desgastarás / te agotarás), también tú y también este pueblo que está 'immakh (contigo), porque kaved (pesado / gravoso) es para ti el haddavar (asunto / carga); no tukhal (podrás) 'asohu (hacerlo) levaddekha (tú solo)”.

Traducción limpia: “Te vas a agotar, tú y también este pueblo que está contigo; porque esta carga es demasiado pesada para ti: no podrás hacerla tú solo”.

Versículo 18:19

Hebreo: עֲתָה שָׁמַע בְּקוֹלִי אֵינְעֶנְךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִנֵּה אַתָּה לְעֵם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבְאֵת אַתָּה אֶת־הַדְּבָרִים אֲלֵהֶאֱלֹהִים:

Transliteración: 'Attah shema beqoli, i'atskha; vihi Elohim 'immakh; heyeh attah la'am mul ha-Elohim, veheve'ta attah et-haddevarim el-ha-Elohim.

Traducción: 'Attah (Ahora) shema (oye / escucha) beqoli (mi voz / a mi voz) i'atskha (te aconsejaré / te daré consejo) vihi (y sea / y será / y acontezca que sea) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) 'immakh (contigo) heyeh (sé / seas / estarás) attah (tú) la'am (para el pueblo / al pueblo) mul (frente a / en presencia de / en representación ante) ha-Elohim (ha-Elohim (el Dios)) veheve'ta (y traerás / y llevarás) attah (tú) et-haddevarim (los asuntos / las palabras / los casos) el-ha-Elohim (a ha-Elohim (el Dios)).

Traducción con hebreo: Ahora oye mi voz: i'atskha (te aconsejaré / te daré consejo), y vihi (sea / será) Elohim (Dios/Dioses) 'immakh (contigo). Heye(h) (sé / seas / estarás) tú para el pueblo mul (frente a / en presencia de / como representante ante) ha-Elohim (el Dios), y tú llevarás los haddevarim (asuntos / palabras / casos) a ha-Elohim (el Dios).

Traducción limpia: Ahora escucha mi voz: te aconsejaré, y sea Elohim (Dios/Dioses) contigo. Sé tú para el pueblo el representante ante ha-Elohim (el Dios), y lleva tú los asuntos a ha-Elohim (el Dios).

Versículo 18:20

Hebreo: וְהִזְכַּרְתָּ אֶתְהֵם אֶת־הַחֲקִים וְאֶת־הַתּוֹרָת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדְּרָרִי יִלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

Transliteración: Vehizhartah ethem et-hachuqim ve'et-hattorot; vehoda'ta lahem et-hadderekh yelchu vah ve'et-hamma'aseh asher ya'asun.

Traducción: Vehizhartah (y advertirás / y amonestarás / y instruirás solemnemente) ethem (a ellos) et-hachuqim (los estatutos / las prescripciones) ve'et-hattorot (y las enseñanzas / y las instrucciones / y las leyes) vehoda'ta (y harás saber / y darás a conocer) lahem (a ellos) et-hadderekh (el camino / la senda) yelchu (irán / andarán / habrán de ir) vah (en él / en ella) ve'et-hamma'aseh (y la obra / y el hecho / y la acción) asher (que) ya'asun (harán / habrán de hacer).

Traducción con hebreo: Y vehizhartah (advertirás / instruirás solemnemente) a ellos los hachuqim (estatutos / prescripciones) y las hattorot (enseñanzas / instrucciones / leyes), y vehoda'ta (harás saber / darás a conocer) a ellos el hadderekh (camino) en el que yelchu (irán / andarán / habrán de ir) y el hamma'aseh (acto / obra) que ya'asun (harán / habrán de hacer).

Traducción limpia: Y les advertirás e instruirás sobre los estatutos y las enseñanzas, y les darás a conocer el camino en que han de andar y la obra que han de hacer.

Versículo 18:21

Hebreo: ואתה תתנה מכל־העם אנשי־חיל יראי אלהים אנשי אמת שנאי בצע ושמרת עליהם שרי אלפים שרי מאות שרי חמישים ושרי עשרות:

Transliteración: Ve'attah techezeh mi-kol-ha'am anshei-chayil, yir'ei Elohim, anshei 'emet, sone'ei vatsa'; vesamta 'aleihem sarei 'alafim, sarei me'ot, sarei chamishim, vesarei 'asarot.

Traducción: Ve'attah (y tú) techezeh (verás / discernirás / escogerás) mi-kol-ha'am (de todo el pueblo) anshei-chayil (hombres de fuerza / hombres capaces / hombres valientes) yir'ei (temerosos / reverentes) Elohim (de Elohim (Dios / Dioses)) anshei 'emet (hombres de verdad / de fidelidad / de integridad) sone'ei (odiadores / aborrecedores) vatsa' (ganancia injusta / soborno / lucro) vesamta (y pondrás / y establecerás) 'aleihem (sobre ellos) sarei 'alafim (jefes / príncipes de miles) sarei me'ot (jefes de cientos) sarei chamishim (jefes de cincuentas) vesarei 'asarot (y jefes de decenas).

Traducción con hebreo: Y tú techezeh (verás / discernirás / escogerás) de todo el pueblo anshei-chayil (hombres capaces / valientes), yir'ei Elohim (temerosos/reverentes de Elohim (Dios/Dioses)), anshei 'emet (hombres de verdad / integridad), sone'ei vatsa' (aborrecedores de ganancia injusta / soborno); y los pondrás 'aleihem (sobre ellos) como sarei 'alafim (jefes de miles), sarei me'ot (jefes de cientos), sarei chamishim (jefes de cincuentas) y sarei 'asarot (jefes de decenas).

Traducción limpia: Y tú escogerás de todo el pueblo hombres capaces, temerosos de Elohim (Dios/Dioses), hombres íntegros, que aborrecen el soborno, y los pondrás sobre ellos como jefes de miles, jefes de cientos, jefes de cincuentas y jefes de decenas.

Versículo 18:22

Hebreo: וישפטו את־העם בכל־עת והיה כל־הדבר הגדל יביאו אליה וכל־הדבר הקטן ישפטו־הם והקל מעליה ונשאו אתה:

Transliteración: Veshafetu et-ha'am bechol-'et; vehayah kol-haddavar haggadol yavi'u eleykha, vechol-haddavar haqqaton yishpetu-hem; vehakel me'alekha, venas'u ittakh.

Traducción: Veshafetu (y juzgarán / y decidirán) et-ha'am (al pueblo) bechol-'et (en todo tiempo / en toda ocasión) vehayah (y será / y acontecerá) kol-haddavar (todo asunto / toda causa) haggadol (el grande / el importante) yavi'u (traerán / harán venir) eleykha (a ti) vechol-haddavar (y todo asunto) haqqaton (el pequeño / el menor) yishpetu-hem (lo juzgarán ellos) vehakel (y será aligerado / y aligerarás) me'alekha (de sobre ti) venas'u (y llevarán / y cargarán) ittakh (contigo).

Traducción con hebreo: Y ellos veshafetu (juzgarán / decidirán) al pueblo bechol-'et (en toda ocasión); y vehayah (será / acontecerá) que todo haddavar (asunto / causa) haggadol (grande) lo yavi'u (traerán) a ti, pero todo haddavar (asunto) haqqaton (pequeño) lo yishpetu-hem (juzgarán ellos). Así vehakel (se aligerará / aligerarás) de sobre ti, y venas'u (llevarán / cargarán) contigo.

Traducción limpia: Y ellos juzgarán al pueblo en todo tiempo: todo asunto importante lo traerán a ti, pero todo asunto menor lo juzgarán ellos. Así se aligerará tu carga, y la llevarán contigo.

Versículo 18:23

Hebreo: אָם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּהָ אֱלֹהִים וְיִכָּלֵת עֲמָד וְגַם כָּל־הָעַם הַזֶּה עַל־מִקְוֵמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם:

Transliteración: 'Im et-haddavar hazzeh ta'aseh, vetsivkha Elohim; veyakholta 'amod, vegam kol-ha'am hazzeh 'al-meqomo yavo veshalom.

Traducción: 'Im (si) et-haddavar (este asunto / esta cosa) hazzeh (este) ta'aseh (haces / harás) vetsivkha (y te ordena / y te mandará / y te encargará) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) veyakholta (y podrás / y serás capaz de) 'amod (mantenerte en pie / permanecer / resistir / sostenerte) vegam (y también) kol-ha'am (todo el pueblo) hazzeh (este) 'al-meqomo (a/ hacia su lugar / en su puesto) yavo (vendrá / llegará / volverá) veshalom (en paz / con paz / en bienestar).

Traducción con hebreo: Si haces este haddavar (asunto), y Elohim (Dios/Dioses) vetsivkha (te ordena / te manda), entonces veyakholta (podrás) 'amod (mantenerte / resistir / sostenerte); y también todo este pueblo yavo (vendrá / volverá) 'al-meqomo (a su lugar / a su puesto) veshalom (en paz / con bienestar).

Traducción limpia: Si haces esto, y Elohim (Dios/Dioses) te lo ordena, podrás mantenerte firme; y también todo este pueblo volverá a su lugar en paz.

Versículo 18:24

Hebreo: וַיִּשְׁמָע מֹשֶׁה לְקוֹל הַתָּנִי וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:

Transliteración: Vayishma' Mosheh leqol choteno; vaya'as kol asher 'amar.

Traducción: Vayishma' (y oyó / y escuchó / y obedeció) Mosheh (Mosheh / Moisés) leqol (la voz de / al consejo de) choteno (su suegro) vaya'as (y hizo) kol (todo) asher (lo que / cuanto) 'amar (dijo / había dicho).

Traducción con hebreo: Y vayishma' (escuchó / obedeció) Mosheh (Moisés) la voz de su choten (suegro), y vaya'as (hizo) todo lo que 'amar (dijo).

Traducción limpia: Y Moisés escuchó la voz de su suegro, e hizo todo lo que le dijo.

Versículo 18:25

Hebreo: וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי-חַיִּל מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל-הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת:

Transliteración: Vayyivchar Mosheh anshei-chayil mi-kol Yisra'el; vayitten otam ro'shim 'al-ha'am: sarei 'alafim, sarei me'ot, sarei chamishim, vesarei 'asarot.

Traducción: Vayyivchar (y escogió / y eligió) Mosheh (Mosheh / Moisés) anshei-chayil (hombres de fuerza / hombres capaces / valientes) mi-kol (de todo) Yisra'el (Yisra'el / Israel) vayitten (y dio / y puso / y estableció) otam (a ellos) ro'shim (cabezas / jefes / dirigentes) 'al-ha'am (sobre el pueblo) sarei 'alafim (jefes de miles) sarei me'ot (jefes de cientos) sarei chamishim (jefes de cincuentas) vesarei 'asarot (y jefes de decenas).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayyivchar (escogió) anshei-chayil (hombres capaces/valientes) de todo Yisra'el (Israel), y los puso como ro'shim (jefes / cabezas) sobre el pueblo: sarei 'alafim (jefes de miles), sarei me'ot (jefes de cientos), sarei chamishim (jefes de cincuentas) y sarei 'asarot (jefes de decenas).

Traducción limpia: Y Moisés escogió hombres capaces de todo Israel, y los puso como jefes sobre el pueblo: jefes de miles, jefes de cientos, jefes de cincuentas y jefes de decenas.

Versículo 18:26

Hebreo: וַיִּשְׁפֹּטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדָּבָר הַקָּשֶׁה בִּיָּאוֹן אֶל-מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יִשְׁפֹּטוּ הֵם:

Transliteración: Veshafetu et-ha'am bechol-'et; et-haddavar haqqasheh yevi'un el-Mosheh, vechol-haddavar haqqaton yishpetu hem.

Traducción: Veshafetu (y juzgarán / y decidirán) et-ha'am (al pueblo) bechol-'et (en todo tiempo / en toda ocasión) et-haddavar (el asunto / la causa) haqqasheh (difícil / duro / grave) yevi'un (traerán / harán venir) el-Mosheh (a Mosheh / a Moisés) vechol-haddavar (y todo asunto) haqqaton (pequeño / menor) yishpetu (juzgarán) hem (ellos).

Traducción con hebreo: Y ellos veshafetu (juzgaban / juzgarán) al pueblo en toda ocasión: el haddavar (asunto/causa) haqqasheh (difícil / grave) lo yevi'un (traerán) a Mosheh (Moisés), pero todo haddavar (asunto) haqqaton (menor) lo yishpetu (juzgarán) ellos.

Traducción limpia: Y ellos juzgaban al pueblo en todo tiempo: los asuntos difíciles los traían a Moisés, pero los asuntos menores los juzgaban ellos.

Versículo 18:27

Hebreo: וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֹתְנֹו וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל-אֶרְצֹו: פ

Transliteración: Vayeshalach Mosheh et-choteno; vayelexh lo el-artso.

Traducción: Vayeshalach (y envió / y despidió / y dejó ir) Mosheh (Mosheh / Moisés) et-choteno (a su suegro) vayelexh (y fue / y se fue) lo (para sí / a él / por su parte) el-artso (a su tierra / a su país).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vayeshalach (despidió / dejó ir) a su choten (suegro), y él vayelexh (se fue) lo (por su parte / para sí) el-artso (a su tierra).

Traducción limpia: Y Moisés despidió a su suegro, y él se fue a su tierra.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינַי:

Transliteración: Bachodesh hashelishi letset bnei-Yisra'el me'erets Mitsrayim, bayom hazzeh ba'u midbar Sinai.

Traducción: Bachodesh (en el mes) hashelishi (el tercero) letset (al salir / a la salida de) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / Israel) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) bayom (en el día) hazzeh (este) ba'u (vinieron / llegaron) midbar (al desierto de / [a] desierto) Sinai (Sinai / Sinaí).

Traducción con hebreo: En el mes tercero, letset (al salir / a la salida de) los bnei-Yisra'el (hijos de Israel) de Mitsrayim (Egipto), en este día ba'u (vinieron / llegaron) al midbar (desierto) de Sinai (Sinaí).

Traducción limpia: En el tercer mes de la salida de los hijos de Israel de Egipto, en ese mismo día llegaron al desierto de Sinaí.

Versículo 19:2

Hebreo: וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּסְחוּ־שָׁם יִשְׂרָאֵל גִּגְד־הָהָר:

Transliteración: Vayis'u meRefidim, vayavo'u midbar Sinai; vayachanu bammidbar, vayichan sham Yisra'el neged hahar.

Traducción: Vayis'u (y partieron / y se pusieron en marcha) meRefidim (de Refidim / Refidim) vayavo'u (y vinieron / y llegaron) midbar (al desierto de / [a] desierto) Sinai (Sinai / Sinaí) vayachanu (y acamparon / y asentaron campamento) bammidbar (en el desierto) vayichan (y acampó / y se asentó) sham (allí) Yisra'el (Yisra'el / Israel) neged (frente a / en dirección a / en presencia de) hahar (el monte / la montaña).

Traducción con hebreo: Y vayis'u (partieron) de Refidim, y vayavo'u (llegaron) al midbar (desierto) de Sinai (Sinaí); y vayachanu (acamparon) en el desierto, y Yisra'el (Israel) vayichan (acampó) allí neged (frente a / ante) hahar (el monte).

Traducción limpia: Y partieron de Refidim, y llegaron al desierto de Sinaí; y acamparon en el desierto, y allí Israel acampó frente al monte.

Versículo 19:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְעָלָב וְתַגִּיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: U-Mosheh ‘alah el-ha-Elohim; vayiqra elav YHWH min-hahar lemor: Koh tomar leveit Ya‘aqov, vetaggid livnei Yisra’el.

Traducción: U- (y) Mosheh (Mosheh / Moisés) ‘alah (subió / ascendió) el-ha-Elohim (a ha-Elohim (el Dios)) vayiqra (y llamó / y proclamó) elav (a él) YHWH (YHWH / El Señor) min-hahar (desde el monte) lemor (diciendo) koh (así) tomar (dirás / dirás tú / habrás de decir) leveit (a la casa de) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob) vetaggid (y declararás / y harás saber / y anunciarás) livnei (a los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) ‘alah (subió) a ha-Elohim (el Dios), y YHWH (El Señor) vayiqra (llamó) a él desde el monte, diciendo: “Koh (así) tomar (dirás / habrás de decir) a la beit (casa) de Ya‘aqov (Jacob), y vetaggid (declararás / harás saber) a los bnei (hijos) de Yisra’el (Israel)”.

Traducción limpia: Y Moisés subió a ha-Elohim (el Dios), y YHWH (El Señor) lo llamó desde el monte, diciendo: “Así dirás a la casa de Jacob y declararás a los hijos de Israel”.

Versículo 19:4

Hebreo: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֵשָׂא אֶתְכֶם עַל-כַּנְפֵי נְשָׁרִים וְאָבָא אֶתְכֶם אֵלַי:

Transliteración: Atem re’item asher ‘asiti le-Mitsrayim; va’essa etkhem ‘al-kanfei nesharim, va’avi etkhem elay.

Traducción: Atem (vosotros) re’item (habéis visto / visteis) asher (lo que / cuanto) ‘asiti (hice / he hecho) le-Mitsrayim (a Mitsrayim / a Egipto) va’essa (y llevé / y alcé / y cargaré) etkhem (a vosotros) ‘al-kanfei (sobre las alas de) nesharim (águilas / buitres / grandes aves) va’avi (y traje / y haré venir / y llevé) etkhem (a vosotros) elay (a mí).

Traducción con hebreo: “Vosotros re’item (habéis visto / visteis) lo que ‘asiti (hice / he hecho) a Mitsrayim (Egipto), y va’essa (os llevé / os alcé) sobre kanfei (alas) de nesharim (águilas / grandes aves), y va’avi (os traje / os conduje) elay (a mí)”.

Traducción limpia: “Vosotros habéis visto lo que hice a Egipto, y os llevé sobre alas de águilas, y os traje a mí”.

Versículo 19:5

Hebreo: וְעַתָּה אִם-שָׁמָעוּ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סֻגְלָה מִכָּל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָל-הָאָרֶץ:

Transliteración: Ve‘attah im-shamoa tishme‘u beqoli u-shemartem et-beriti vihyitem li segullah mikkol-ha‘ammim ki-li kol-ha’arets.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) im (si) shamoa (escuchando / al escuchar / ciertamente) tishme‘u (escucháis / escucharéis / soléis escuchar) beqoli (en mi voz / a mi voz) u-shemartem (y guardasteis / y guardaréis / y guardáis) et (a) beriti (mi pacto / mi alianza) vihyitem (y seréis / y seáis / y llegaréis a ser) li (para mí / a mí / mío) segullah (posesión preciada / tesoro especial) mikkol-ha‘ammim (de entre todos los pueblos) ki-li (porque para mí / pues mío es) kol-ha’arets (toda la tierra / todo el territorio).

Traducción con hebreo: Y ahora, si shamoa (escuchando / al escuchar / ciertamente) tishme'u (escucháis / escucharéis / soléis escuchar) en mi voz y guardáis/guardaréis mi berit (pacto / alianza), entonces seréis para mí segullah (posesión preciada / tesoro especial) de entre todos los pueblos, porque para mí es toda la tierra.

Traducción limpia: Y ahora, si de verdad escucháis mi voz y guardáis mi pacto, seréis para mí una posesión preciada entre todos los pueblos, porque mía es toda la tierra.

Versículo 19:6

Hebreo: וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve'atem tihyu-li mamlekhet kohanim vegoy qadosh; elleh haddvarim asher tedabber el-bnei Yisra'el.

Traducción: Ve'atem (y vosotros) tihyu-li (seréis para mí / seáis para mí / llegaréis a ser para mí) mamlekhet (reino / realeza / dominio) kohanim (sacerdotes) ve-goy (y nación / y pueblo) qadosh (santo / consagrado / apartado) elleh (estos) haddvarim (las palabras / las cosas) asher (que / las cuales) tedabber (hablarás / hablas / dirás) el-bnei (a los hijos de / a los hijos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y vosotros seréis para mí un mamlekhet (reino / dominio) de kohanim (sacerdotes) y un goy qadosh (nación santa / nación apartada). Estas son las palabras que hablarás/dirás a los bnei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y vosotros seréis para mí un reino de sacerdotes y una nación santa. Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel.

Versículo 19:7

Hebreo: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:

Transliteración: Vayyavo Mosheh vayiqra leziquei ha'am vayyasem lifneihem et kol-haddevarim ha'elleh asher tzivvahu YHWH.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó / y entró) Mosheh (Moisés) vayiqra (y llamó / y convocó / y proclamó) leziquei (a los ancianos de) ha'am (el pueblo) vayyasem (y puso / y colocó / y dispuso) lifneihem (delante de ellos / ante ellos) et (a) kol (todos) haddevarim (los asuntos / las palabras) ha'elleh (estos) asher (que / los cuales) tzivvahu (le ordenó / le mandó / le encargó) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) vino y llamó a los ziqnei (ancianos) del pueblo, y puso delante de ellos todas estas devarim (palabras / asuntos) que YHWH (YHWH) le ordenó.

Traducción limpia: Y Moisés vino y convocó a los ancianos del pueblo, y puso delante de ellos todas estas palabras que YHWH (YHWH) le había ordenado.

Versículo 19:8

Hebreo: וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מִנֶּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Vayya'anū kol-ha'am yachdav vayomru kol asher-dibber YHWH na'aseh vayyashev Mosheh et-divrei ha'am el-YHWH.

Traducción: Vayya'anū (y respondieron / y contestaron) kol-ha'am (todo el pueblo) yachdav (juntos / al unísono) vayomru (y dijeron) kol (todo) asher (lo que / cuanto) dibber (habló / dijo / ha hablado) YHWH (YHWH) na'aseh (haremos / hacemos / hagamos) vayyashev (y hizo volver / y devolvió / y respondió / y reportó) Mosheh (Moisés) et (a) divrei (las palabras de) ha'am (el pueblo) el (a / hacia) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo respondió y dijo yachdav (juntos / al unísono): “Todo lo que dibber (dijo / habló) YHWH (YHWH), na'aseh (haremos / hagamos)”. Y Mosheh (Moisés) devolvió/reportó las divrei (palabras) del pueblo a YHWH (YHWH).

Traducción limpia: Y todo el pueblo respondió al unísono y dijo: “Todo lo que YHWH (YHWH) ha dicho, lo haremos”. Y Moisés devolvió a YHWH (YHWH) las palabras del pueblo.

Versículo 19:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָב הָעֶנָּז בְּעָבִיר יִשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עֲמֹד וְגַם־בָּהּ יֵאָמְנוּ לְעוֹלָם וַיֹּגֵד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh hinneh anokhi ba eleikha be'av he'anan ba'avur yishma ha'am bedabberi 'immakh vegam-bekha ya'aminu le'olam; vayagged Mosheh et-divrei ha'am el-YHWH.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moisés) hinneh (he aquí / mira) anokhi (yo) ba (vengo / estoy viniendo / vendré) eleikha (a ti / hacia ti) be'av (en espesor / en densidad / en nube espesa) he'anan (la nube) ba'avur (a causa de / para que / con el propósito de) yishma (oiga / oirá / oiga habitualmente) ha'am (el pueblo) bedabberi (en mi hablar / cuando yo hable / al hablar yo) 'immakh (contigo) vegam-bekha (y también en ti) ya'aminu (creerán / crean / confiarán) le'olam (para siempre / por perpetuidad). Vayagged (y declaró / y contó / y comunicó) Mosheh (Moisés) et (a) divrei (las palabras de) ha'am (el pueblo) el (a / hacia) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH) dijo a Mosheh (Moisés): “Hinneh (he aquí / mira), anokhi (yo) ba (vengo / vendré) a ti en el 'av (espesor / nube espesa) de la nube, para que el pueblo yishma (oiga / oirá) cuando yo hable contigo, y también en ti ya'aminu (creerán / confiarán) le'olam (para siempre)”. Y Mosheh (Moisés) comunicó a YHWH (YHWH) las divrei (palabras) del pueblo.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH) dijo a Moisés: “He aquí, yo vengo a ti en la espesa nube, para que el pueblo oiga cuando yo hable contigo y también crea en ti para siempre”. Y Moisés comunicó a YHWH (YHWH) las palabras del pueblo.

Versículo 19:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֶךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְסוּ שְׂמֹלֹתָם:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh lekh el-ha'am veqididashtam hayyom umachar vekhibbesu simlotam.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moisés) lekh (ve / irás / veas) el (a / hacia) ha'am (el pueblo) veqiddashtam (y los santificarás / y los consagrarás / y los apartarás) hayyom (hoy / este día) umachar (y mañana) vekhibbesu (y lavarán / y laven / y suelen lavar) simlotam (sus vestiduras / sus ropas).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH) dijo a Mosheh (Moisés): lekh (ve / irás) al pueblo, y los qiddashtam (santificarás / consagrarás) hoy y mañana, y ellos khibbesu (lavarán / laven) sus simlotam (vestiduras / ropas).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH) dijo a Moisés: “Ve al pueblo y conságralos hoy y mañana, y que laven sus ropas”.

Versículo 19:11

Hebreo: וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לַעֲיֹנֵי כָל־הָעָם עַל־הָרַ סִּינַי:

Transliteración: Vehayu nekhonim layyom hashlishi, ki bayyom hashlishi yered YHWH le'einey kol-ha'am 'al-har Sinai.

Traducción: Vehayu (y seréis / y estaréis / y llegaréis a estar) nekhonim (preparados / dispuestos / listos) layyom (para el día) hashlishi (el tercero) ki (porque / pues) bayyom (en el día) hashlishi (el tercero) yered (descenderá / descende / baje) YHWH (YHWH) le'einey (a los ojos de / ante los ojos de / a la vista de) kol-ha'am (todo el pueblo) 'al-har (sobre el monte / en el monte) Sinai (Sinaí).

Traducción con hebreo: Y estaréis nekhonim (preparados / listos) para el día tercero, porque en el día tercero yered (descenderá / baje) YHWH (YHWH) ante los ojos de todo el pueblo sobre el har (monte) Sinai (Sinaí).

Traducción limpia: Y estaréis preparados para el tercer día, porque en el tercer día YHWH (YHWH) descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el monte Sinaí.

Versículo 19:12

Hebreo: וְהִגַּבְלָתָ אֶת־הָעָם סָבִיב לְאֹמֶר הַשְּׁמָרוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וַיִּגָּע בְּקֶצֶהוּ כָל־הַנִּגָּע בְּהָר מוֹת יוּמָת:

Transliteración: Vehigbalta et-ha'am saviv le'mor: hishameru lakhem 'alot bahar u-negōa' beqatzēhu; kol-hannōgēa' bahar mot yumat.

Traducción: Vehigbalta (y delimitarás / y pondrás límite / y cercarás) et-ha'am (al pueblo) saviv (alrededor / en torno) le'mor (diciendo): hishameru (guardaos / guardaos bien / cuidaos) lakhem (para vosotros / por vosotros / a vosotros) 'alot (subir / ascender / subir arriba) bahar (al monte / en el monte) u-negōa' (y tocar / y el tocar / y tocaréis) beqatzēhu (en su borde / en su extremo). Kol-hannōgēa' (todo el que toca / cualquiera que toque / el que toque) bahar (el monte) mot (morir / muerte) yumat (será muerto / morirá / se le dará muerte).

Traducción con hebreo: Y delimitarás al pueblo alrededor, diciendo: “Hishameru (guardaos / cuidaos) de 'alot (subir / ascender) al har (monte) y de negōa' (tocar) en su qatzēh (borde / extremo); todo hannōgēa' (el que toque) el monte, mot yumat (morirá / será muerto)”.

Traducción limpia: Y pondrás límites al pueblo alrededor, diciendo: “Guardaos de subir al monte y de tocar siquiera su borde; cualquiera que toque el monte, morirá”.

Versículo 19:13

Hebreo: לֹא-תִגַּע בּוֹ יָד כִּי-סָקוֹל יִסָּקֶל אוֹ-יָרֶה יִיָּרֶה אִם-בְּהֶמָּה אִם-אִישׁ לֹא יִתְּנֶה בְּמִשְׁוֹ הַיָּד הַזֶּה לְהָמָה יַעֲלוּ בָהֶר:

Transliteración: Lo-tigga‘ bo yad, ki saqol yissaqel o-yaroh yiyyareh; im-behemah im-ish lo yichyeh. Bimshokh hayyovel hemmah ya‘alu bahar.

Traducción: Lo (no) tigga‘ (tocarás / toque / tocará) bo (en él) yad (mano), ki (porque) saqol (apedreando / a pedradas / con lapidación) yissaqel (será apedreado / se le apedreará / será lapidado) o (o) yaroh (disparando / arrojando / tirando) yiyyareh (será disparado / se le disparará / será asaeteado) im (si) behemah (bestia / animal) im (si) ish (hombre / persona) lo (no) yichyeh (vivirá / quedará con vida / viva). Bimshokh (al tirar / al prolongarse / cuando se toque y se prolongue) hayyovel (el yovel: cuerno / trompeta) hemmah (ellos) ya‘alu (subirán / suban / suelen subir) bahar (al monte / en el monte).

Traducción con hebreo: No tigga‘ (tocarás / toque) con yad (mano) en él; porque saqol yissaqel (será apedreado / se le apedreará) o yaroh yiyyareh (será disparado / se le disparará): sea behemah (animal) sea ish (hombre), no yichyeh (vivirá / quedará con vida). Cuando se prolongue el hayyovel (cuerno / trompeta), hemmah (ellos) ya‘alu (subirán / suban) al har (monte).

Traducción limpia: No lo tocará mano alguna; porque será apedreado o será asaeteado: sea animal o sea hombre, no quedará con vida. Cuando se prolongue el sonido del cuerno, entonces subirán al monte.

Versículo 19:14

Hebreo: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן-הָהָר אֶל-הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹתָם:

Transliteración: Vayered Mosheh min-hahar el-ha‘am vayqaddesh et-ha‘am vaykhabbesu simlotam.

Traducción: Vayered (y descendió / y bajó) Mosheh (Moisés) min- (de / desde) hahar (el monte) el- (a / hacia) ha‘am (el pueblo), vayqaddesh (y santificó / y consagró / y apartó) et-ha‘am (al pueblo), vaykhabbesu (y lavaron / y lavarán / y laven) simlotam (sus vestiduras / sus ropas).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) descendió del har (monte) al pueblo, y qiddesh (santificó / consagró) al pueblo, y ellos khibbesu (lavaron / laven) sus simlotam (vestiduras / ropas).

Traducción limpia: Y Moisés descendió del monte al pueblo; consagró al pueblo, y ellos lavaron sus ropas.

Versículo 19:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הֲיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אֶל-תְּגִשּׁוּ אֶל-אִשָּׁה:

Transliteración: Vayomer el-ha‘am: heyu nekhonim lishloshet yamim; al-tiggshu el-ishah.

Traducción: Vayomer (y dijo) el- (a) ha'am (el pueblo): heyu (sed / seréis / estad) nekhonim (preparados / dispuestos / listos) lishloshet (para tres / por tres / de tres) yamim (días); al (no / no sea que) tiggshu (os acerquéis / os acercaréis / os soláis acercar) el (a / hacia) ishah (mujer / esposa).

Traducción con hebreo: Y dijo al pueblo: "Heyu (sed / estad / seréis) nekhonim (preparados / listos) por shloshet (tres) yamim (días); al tiggshu (no os acerquéis / no os acerquéis habitualmente) a ishah (mujer / esposa)".

Traducción limpia: Y dijo al pueblo: "Estad preparados durante tres días; no os acerquéis a mujer".

Versículo 19:16

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיטָהּ הַבֹּקֶר וַיְהִי קִלֹּת וּבְרָקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקֹל שֹׁפָר חֲזָק מְאֹד וַיִּתְרַד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

Transliteración: Vayehi bayyom hashlishi bihyot habboker; vayehi qolot uveraqim ve'anah kaved 'al-hahar, veqol shofar chazaq me'od; vayechedad kol-ha'am asher bammachaneh.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bayyom (en el día) hashlishi (el tercero) bihyot (al ser / al estar siendo / cuando fue) habboker (la mañana / el amanecer), vayehi (y hubo / y aconteció) qolot (voces / sonidos / truenos) uveraqim (y relámpagos) ve'anah (y nube) kaved (pesada / densa) 'al-hahar (sobre el monte), veqol (y sonido / y voz) shofar (shofar: cuerno / trompeta) chazaq (fuerte / poderoso) me'od (mucho / en gran manera / extremadamente); vayechedad (y tembló / y se estremeció / y tuvo temor) kol-ha'am (todo el pueblo) asher (que / el cual) bammachaneh (en el campamento).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el día tercero, al ser la mañana, que hubo qolot (voces / truenos) y veraqim (relámpagos), y una 'anah (nube) kaved (densa / pesada) sobre el har (monte), y un qol (sonido) de shofar (cuerno / trompeta) chazaq (muy fuerte); y todo el pueblo que estaba en el machaneh (campamento) vayechedad (tembló / se estremeció).

Traducción limpia: Y sucedió que, en el tercer día, al amanecer, hubo truenos y relámpagos, y una nube espesa sobre el monte, y un sonido de trompeta muy fuerte; y todo el pueblo que estaba en el campamento tembló.

Versículo 19:17

Hebreo: וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְצְבוּ בְּתַהֲתִית הָהָר:

Transliteración: Vayyotse Mosheh et-ha'am liqrat ha'Elohim min-hammachaneh; vayityatzevu betakhtit hahar.

Traducción: Vayyotse (y sacó / y hizo salir / y condujo fuera) Mosheh (Moisés) et-ha'am (al pueblo) liqrat (al encuentro de / para el encuentro con / hacia la presencia de) ha'Elohim (el Elohim) min- (de / desde) hammachaneh (el campamento), vayityatzevu (y se apostaron / y se colocaron firmes / y tomaron posición) betakhtit (en la parte baja / en la base / al pie) hahar (del monte).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) sacó al pueblo min-hammachaneh (del campamento) liqrat (al encuentro de) ha'Elohim (el Elohim), y se yityatzevu (se apostaron / se colocaron firmes) en la takhtit (parte baja / base) del har (monte).

Traducción limpia: Y Moisés sacó al pueblo del campamento al encuentro de Elohim (Dios/Dioses), y se apostaron al pie del monte.

Versículo 19:18

Hebreo: וְהָרַסִינִי עֵשֶׂן כָּלֹא מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ בִּיעַל עֲשָׂנוּ הַכְּבִישָׁן וַיִּחַרְדּוּ כָּל־הָהָר מְאֹד:

Transliteración: Vehar Sinai ‘ashan kullo mipnei asher yarad ‘alav YHWH ba’esh; vayya‘al ‘ashano ke‘eshen hakkivshan; vayechedrad kol-hahar me’od.

Traducción: Vehar (y el monte) Sinai (Sinaí) ‘ashan (humeaba / estaba humeando / echaba humo) kullo (todo él / entero) mipnei (por causa de / a causa de / por delante de) asher (que / porque) yarad (descendió / bajó / ha descendido) ‘alav (sobre él) YHWH (YHWH) ba’esh (en fuego / con fuego). Vayya‘al (y subió / y ascendió) ‘ashano (su humo) ke‘eshen (como humo de) hakkivshan (el horno / el horno de fundición), vayechedrad (y tembló / y se estremeció) kol-hahar (todo el monte) me’od (mucho / grandemente / en extremo).

Traducción con hebreo: Y el har (monte) Sinai (Sinaí) ‘ashan (humeaba) todo él, porque YHWH (YHWH) yarad (descendió) sobre él ba’esh (en fuego), y subió su ‘ashan (humo) como el ‘eshen (humo) del kivshan (horno), y todo el har (monte) vayechedrad (tembló / se estremeció) me’od (en gran manera).

Traducción limpia: Y el monte Sinaí humeaba todo entero, porque YHWH (YHWH) descendió sobre él en fuego; y su humo subía como el humo de un horno, y todo el monte temblaba violentamente.

Versículo 19:19

Hebreo: וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֶזֶק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

Transliteración: Vayehi qol hashshofar holekh vechazeq me’od; Mosheh yedabber, veba’Elohim ya’anennu beqol.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) qol (el sonido / la voz) hashshofar (del shofar: cuerno / trompeta) holekh (yendo / avanzando / prolongándose) vechazeq (y fortaleciéndose / y haciéndose fuerte / y siendo fuerte) me’od (mucho / en gran manera / extremadamente). Mosheh (Moisés) yedabber (hablaba / hablará / suele hablar), veba’Elohim (y el Elohim) ya’anennu (le respondía / le responderá / le responde) beqol (con voz / en voz / por sonido).

Traducción con hebreo: Y sucedía que el qol (sonido) del shofar (cuerno / trompeta) iba (holekh) y se hacía chazeq (fuerte) me’od (muchísimo). Mosheh (Moisés) yedabber (hablaba / hablará), y veba’Elohim (el Elohim) ya’anennu (le respondía / le responderá) beqol (con voz).

Traducción limpia: Y el sonido de la trompeta iba aumentando y haciéndose muy fuerte. Moisés hablaba, y Elohim (Dios/Dioses) le respondía con voz.

Versículo 19:20

Hebreo: וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הַר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

Transliteración: Vayered YHWH ‘al-har Sinai el-rosh hahar; vayiqra YHWH le-Mosheh el-rosh hahar; vaya‘al Mosheh.

Traducción: Vayered (y descendió / y bajó) YHWH (YHWH) ‘al- (sobre) har (el monte) Sinai (Sinaí) el- (a / hacia) rosh (la cabeza / la cima) hahar (del monte). Vayiqra (y llamó / y convocó) YHWH (YHWH) le- (a) Mosheh (Moisés) el- (a / hacia) rosh (la cima / la cabeza) hahar (del monte), vaya‘al (y subió / y ascendió) Mosheh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH) descendió sobre el har (monte) Sinai (Sinaí), a la rosh (cima) del monte; y YHWH (YHWH) llamó a Mosheh (Moisés) a la rosh (cima) del monte, y Mosheh (Moisés) subió.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH) descendió sobre el monte Sinaí, a la cima del monte; y YHWH (YHWH) llamó a Moisés a la cima del monte, y Moisés subió.

Versículo 19:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רַד הָעֵד בָּעָם פְּוִי־הָרָסוּ אֶל־יְהוָה לְרָאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: red ha‘ed ba‘am, pen-yeheresu el-YHWH lir’ot venafal mimmennu rav.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Mosheh (Moisés): red (desciende / baja / descenderás) ha‘ed (advierde / amonesta / testifica) ba‘am (al pueblo / en el pueblo), pen- (no sea que / para que no) yeheresu (irrumpan / se abran paso / derriben [la barrera] / se precipiten) el- (hacia) YHWH (YHWH) lir’ot (para ver / a ver / al ver), venafal (y caiga / y caerá / y cayó) mimmennu (de él / de entre ellos / de ello) rav (mucho / muchos / en gran número).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH) dijo a Mosheh (Moisés): “Red (desciende / baja), ha‘ed (advierde / amonesta) al pueblo, pen (no sea que) yeheresu (irrumpan / se precipiten) hacia YHWH (YHWH) lir’ot (para ver), y venafal (caiga / caerá) de ellos rav (muchos / en gran número)”.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH) dijo a Moisés: “Desciende y advierde al pueblo, no sea que irrumpan hacia YHWH (YHWH) para ver y caigan muchos de ellos”.

Versículo 19:22

Hebreo: וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פְוִי־יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה:

Transliteración: Vegam hakohanim hanniggashim el-YHWH yitqaddashu, pen-yifrotz bahem YHWH.

Traducción: Vegam (y también) hakohanim (los sacerdotes) hanniggashim (los que se acercan / los que se aproximan / los que se presentan) el- (a / hacia) YHWH (YHWH) yitqaddashu (se santificarán / se consagrarán / se aparten como santos), pen- (no sea que / para que no) yifrotz (irrumpe / haga brecha / estalle) bahem (en ellos / contra ellos) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y también los kohanim (sacerdotes) que se niggashim (acercan / presentan) a YHWH (YHWH), yitqaddashu (se santificarán / se consagrarán), pen (no sea que) YHWH (YHWH) yifrotz (irrumpe / haga brecha) en/contra ellos.

Traducción limpia: Y también los sacerdotes que se acercan a YHWH (YHWH) deben santificarse, no sea que YHWH (YHWH) irrumpe contra ellos.

Versículo 19:23

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יִכָּל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־הָר סִינַי כִּי־אַתָּה הַעֲדָתָה בְּנֹי לֹא־מֵר הַגְּבֹל אֶת־הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-YHWH: lo-yukhal ha'am la'alot el-har Sinai, ki-attah ha'edotah banu le'mor: hagbel et-hahar veqiddashto.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Moisés) el- (a) YHWH (YHWH): lo (no) yukhal (podrá / puede / será capaz) ha'am (el pueblo) la'alot (subir / ascender / subir arriba) el- (a / hacia) har (el monte) Sinai (Sinaí), ki (porque) attah (tú) ha'edotah (advertiste / amonestaste / testificaste solemnemente) banu (en nosotros / a nosotros) le'mor (diciendo): hagbel (delimita / pon límite / cercarás) et-hahar (al monte) veqiddashto (y lo santificaste / y lo consagraste / y lo apartaste como santo).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo a YHWH (YHWH): “El pueblo no yukhal (podrá / es capaz) de la'alot (subir) al har (monte) Sinai (Sinaí), porque tú ha'edotah (advertiste / amonestaste) banu (a nosotros), diciendo: ‘Hagbel (delimita / pon límite) el har (monte) y qiddashto (santificalo / conságralo / apártalo)’”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo a YHWH (YHWH): “El pueblo no puede subir al monte Sinaí, porque tú nos advertiste, diciendo: ‘Pon límites al monte y conságralo’”.

Versículo 19:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְדָוִד וְעַלִּית אֹתָהּ וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהִרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרֹצַ־בָּם:

Transliteración: Vayomer elav YHWH: lekh-red; ve'alita attah ve'Aharon 'immakh; vehakkohanim vecha'am al-yeheresu la'alot el-YHWH pen-yifrotz-bam.

Traducción: Vayomer (y dijo) elav (a él) YHWH (YHWH): lekh (ve / irás) red (desciende / baja / descenderás); ve'alita (y subirás / y ascenderás) attah (tú) ve'Aharon (y Aharón / Aarón) 'immakh (contigo). Vehakkohanim (y los sacerdotes) vecha'am (y el pueblo) al- (no / no sea que) yeheresu (irrumpan / se precipiten / derriben [la barrera]) la'alot (para subir / a subir / al subir) el- (hacia) YHWH (YHWH), pen- (no sea que) yifrotz (irrumpe / haga brecha / estalle) bam (en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH) le dijo: “Lekh (ve), red (desciende); luego ve'alita (subirás / ascenderás) tú y Aharon (Aarón) contigo. Pero los kohanim (sacerdotes) y el pueblo al yeheresu (no irrumpan / no se precipiten) para la'alot (subir) hacia YHWH (YHWH), pen (no sea que) yifrotz (irrumpe / haga brecha) en/contra ellos”.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH) le dijo: “Ve, desciende; y tú subirás, y Aarón contigo. Pero los sacerdotes y el pueblo no deben irrumpir para subir hacia YHWH (YHWH), no sea que él irrumpa contra ellos”.

Versículo 19:25

Hebreo: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

Transliteración: Vayered Mosheh el-ha‘am vayomer aleihem.

Traducción: Vayered (y descendió / y bajó) Mosheh (Moisés) el- (a / hacia) ha‘am (el pueblo) vayomer (y dijo / y habló / y declaraba) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) descendió al pueblo y vayomer (dijo / habló) aleihem (a ellos).

Traducción limpia: Y Moisés descendió al pueblo y les dijo.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

Transliteración: Vayedabber Elohim et kol-haddevarim ha’elleh le’mor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo / y declaraba) Elohim (Elohim) et (a) kol (todas) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha’elleh (estas) le’mor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y Elohim (Elohim) vayedabber (habló / dijo) todas estas devarim (palabras) diciendo.

Traducción limpia: Y Elohim (Elohim) habló todas estas palabras, diciendo:

Versículo 20:2

Hebreo: אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּי יָם:

Transliteración: Anokhi YHWH Elohekha asher hotse’tikha me’eretz Mitsrayim mibbeit ‘avadim.

Traducción: Anokhi (yo) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) asher (que / el cual) hotse’tikha (te saqué / te hice salir / te he sacado) me’eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto) mibbeit (de la casa de / desde la casa de) ‘avadim (siervos / esclavos).

Traducción con hebreo: Yo, YHWH (YHWH), Elohekha (tu Elohim), que te saqué de la eretz (tierra) Mitsrayim (Egipto), de la beit (casa) de ‘avadim (esclavos / siervos).

Traducción limpia: Yo soy YHWH (YHWH), tu Elohim (tu Elohim), que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de esclavitud.

Versículo 20:3

Hebreo: לֹא יִהְיֶה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנֵי

Transliteración: Lo yihyeh-lekha Elohim acherim al-panay.

Traducción: Lo (no) yihyeh-lekha (será para ti / habrá para ti / tendrás) Elohim (Dios / Dioses) acherim (otros / ajenos) al-panay (sobre mi faz / delante de mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: No yihyeh-lekha (será para ti / habrá para ti / tendrás) otros Elohim (Dios / Dioses) al-panay (sobre mi faz / delante de mí / en mi presencia).

Traducción limpia: No tendrás otros Elohim (Dios/Dioses) delante de mí.

Versículo 20:4

Hebreo: לֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל | וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ

Transliteración: Lo ta'aseh-lekha fesel | vechol-temunah asher bashamayim | mimmaal va'asher ba'aretz mittachat va'asher bammayim | mittachat la'aretz.

Traducción: Lo (no) ta'aseh-lekha (harás para ti / te harás / hagas para ti) fesel (talla esculpida / ídolo / imagen tallada) vechol-temunah (y toda figura / semejanza / imagen) asher (que / la cual) bashamayim (en los cielos) mimmaal (desde arriba / en lo alto) va'asher (y que / y la cual) ba'aretz (en la tierra) mittachat (desde debajo / por debajo) va'asher (y que / y la cual) bammayim (en las aguas) mittachat (desde debajo / por debajo) la'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: No ta'aseh-lekha (harás / hagas para ti) un fesel (talla esculpida / ídolo / imagen tallada), ni ninguna temunah (figura / semejanza / imagen) que esté en los cielos arriba, ni la que esté en la tierra debajo, ni la que esté en las aguas debajo de la tierra.

Traducción limpia: No te harás un ídolo ni ninguna imagen de lo que está en los cielos arriba, ni de lo que está en la tierra abajo, ni de lo que está en las aguas debajo de la tierra.

Versículo 20:5

Hebreo: לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פֹקֵד עֹון אָבֹת עַל-בְּנֵים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָא י

Transliteración: Lo-tishtachaveh lahem, velo ta'ovdem; ki anokhi YHWH Elohekha, El qanna, poqed avon avot al-banim, al-shileshim ve'al-ribbeim leson'ai.

Traducción: Lo (no) tishtachaveh (te postrarás / te postres) lahem (ante ellos / a ellos) velo (y no) ta'ovdem (los servirás / los sirvas) ki (porque) anokhi (yo) YHWH (YHWH / El que es) Elohekha (tu Elohim) El (Dios) qanna (celoso / celante) poqed (visitando / haciendo recaer / pasando cuenta de) avon (iniquidad / culpa) avot (padres) al-banim (sobre hijos) al-shileshim (sobre terceros / tercera generación) ve'al-ribbeim (y sobre cuartos / cuarta generación) leson'ai (a los que me odian / a mis odiadores).

Traducción con hebreo: No te postrarás ante ellos ni los servirás; porque yo soy YHWH (El que es), tu Elohekha (tu Elohim), El (Dios) celoso, que poqed (hace recaer / visita / tiene en cuenta) la avon (iniquidad / culpa) de los padres sobre los hijos, sobre los shileshim (terceros / tercera generación) y sobre los ribbeim (cuartos / cuarta generación), de los que me odian.

Traducción limpia: No te postrarás ante ellos ni los servirás, porque yo soy YHWH (El que es), tu Elohekha (tu Elohim), El (Dios) celoso, que hace recaer la culpa de los padres sobre los hijos, hasta la tercera y la cuarta generación de los que me odian.

Versículo 20:6

Hebreo: וְעָשֶׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאוֹהַבָיו וּלְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹתַי: ס

Transliteración: Ve'oseh chesed la'alafim le'ohavai uleshomrei mitzvotai.

Traducción: Ve'oseh (y haciendo / y obrando) chesed (misericordia / amor leal / benevolencia) la'alafim (a miles / a millares) le'ohavai (a los que me aman / a mis amadores) uleshomrei (y a los guardianes / y a los que guardan) mitzvotai (mis mandamientos).

Traducción con hebreo: Y hace chesed (misericordia / amor leal) a la'alafim (miles / millares), a los que me aman y a los que guardan mis mitzvotai (mis mandamientos).

Traducción limpia: Y hace misericordia a millares, a los que me aman y a los que guardan mis mandamientos.

Versículo 20:7

Hebreo: לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹנֵא כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹנֵא: פ

Transliteración: Lo tissa et-shem YHWH Elohekha lashav, ki lo yenakkeh YHWH et asher-yissa et-shemo lashav.

Traducción: Lo (no) tissa (levantarás / llevarás / tomarás) et (a [marca de objeto directo]) shem (nombre) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) lashav (a la vanidad / en vano / en falsedad), ki (porque) lo (no) yenakkeh (limpiará / tendrá por inocente / dejará sin castigo) YHWH (YHWH / El Señor) et (a [marca de objeto directo]) asher (aquel que / quien) yissa (levante / lleve / tome) et (a [marca de objeto directo]) shemo (su nombre) lashav (a la vanidad / en vano / en falsedad).

Traducción con hebreo: No tissa (levantarás / llevarás / tomarás) el shem (nombre) de YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), lashav (en vano / en falsedad), porque YHWH (El Señor) no yenakkeh (limpiará / tendrá por inocente / dejará sin castigo) a quien yissa (levante / lleve / tome) su shemo (su nombre) lashav (en vano / en falsedad).

Traducción limpia: No llevarás el nombre de YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), en vano, porque YHWH (El Señor) no tendrá por inocente a quien lleve su nombre en vano.

Versículo 20:8

Hebreo: זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

Transliteración: Zachor et-yom hashabbat leqadsho.

Traducción: Zachor (recuerda / ten presente) et (a [marca de objeto directo]) yom (día) hashabbat (el sábado / el reposo) leqadsho (para santificarlo / para consagrarlo).

Traducción con hebreo: Zachor (recuerda / ten presente) el yom (día) de hashabbat (sábado / reposo), leqadsho (para santificarlo / para consagrarlo).

Traducción limpia: Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Versículo 20:9

Hebreo: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשָׂה יְתֹ כָּל-מְלַאכְתְּךָ

Transliteración: Sheshet yamim ta'avod, ve'asita kol-melakhtekha.

Traducción: Sheshet (seis) yamim (días) ta'avod (trabajarás / servirás / labrarás) ve'asita (y harás / y realizarás) kol (toda) melakhtekha (tu labor / tu obra / tu trabajo).

Traducción con hebreo: Seis días trabajarás y harás todo tu trabajo.

Traducción limpia: Seis días trabajarás y harás todo tu trabajo.

Versículo 20:10

Hebreo: יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלָאכָה אַתָּה | וּבְנוֹךְ-יָבֹחֶךָ עֲבָדְךָ וְאִמָּתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ

Transliteración: Veyom hashevi'i shabbat laYHWH Elohekha; lo-ta'aseh kol-melakhah: attah uvin'kha uvittekha, avdekha va'amatekha, uvehhemtekha, veger'kha asher bish'areikha.

Traducción: Veyom (y el día) hashevi'i (el séptimo) shabbat (reposo / sábado) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim): lo (no) ta'aseh (harás / hagas) kol-melakhah (toda labor / ninguna labor / trabajo): attah (tú) uvin'kha (y tu hijo) uvittekha (y tu hija), avdekha (tu siervo) va'amatekha (y tu sierva), uvehhemtekha (y tu bestia / tu ganado), veger'kha (y tu forastero residente) asher (que) bish'areikha (en tus puertas / dentro de tus puertas).

Traducción con hebreo: Y el día séptimo es reposo para YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim): no harás trabajo alguno—tú, ni tu hijo ni tu hija, ni tu siervo ni tu sierva, ni tu ganado, ni tu ger (forastero residente) que está dentro de tus puertas.

Traducción limpia: Y el séptimo día es día de reposo para YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim): no harás trabajo alguno—ni tú, ni tu hijo ni tu hija, ni tu siervo ni tu sierva, ni tu ganado, ni el forastero que está dentro de tus puertas.

Versículo 20:11

Hebreo: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְעַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס

Transliteración: Ki sheshet-yamim asah YHWH et-hashamayim ve'et-ha'aretz, et-hayam ve'et-kol asher-bam; vayanach bayom hashevi'i; al-ken berakh YHWH et-yom hashabbat vayqaddeshehu.

Traducción: Ki (porque) sheshet-yamim (seis días) asah (hizo / obró) YHWH (YHWH / El Señor) et (a [marca de objeto directo]) hashamayim (los cielos) ve'et (y a) ha'aretz (la tierra), et (a) hayam (el mar) ve'et (y a) kol (todo) asher-bam (lo que en ellos / que hay en ellos), vayanach (y descansó / y reposó / y se asentó) bayom (en el día) hashevi'i (el séptimo); al-ken (por eso / por lo tanto) berakh (bendijo) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) yom (día) hashabbat (el sábado / el reposo) vayqaddeshehu (y lo santificó / y lo consagró / y lo hizo santo).

Traducción con hebreo: Porque en seis días asah (hizo / obró) YHWH (El Señor) los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y vayanach (descansó / reposó) en el día séptimo; por eso YHWH (El Señor) berakh (bendijo) el día del hashabbat (reposo / sábado) y vayqaddeshehu (lo santificó / lo consagró).

Traducción limpia: Porque en seis días YHWH (El Señor) hizo los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y reposó el séptimo día; por eso YHWH (El Señor) bendijo el día del sábado y lo santificó.

Versículo 20:12

Hebreo: כָּבֵד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכּוּן יְמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ס

Transliteración: Kabbed et-avikha ve'et-immekha, lema'an ya'arikhun yamekha al ha'adamah asher YHWH Elohekha noten lakh.

Traducción: Kabbed (honra / da peso / da honra) et (a [marca de objeto directo]) avikha (tu padre) ve'et (y a) immekha (tu madre), lema'an (para que / a fin de que) ya'arikhun (se alarguen / prolonguen / lleguen a prolongarse) yamekha (tus días) al (sobre) ha'adamah (la tierra / el suelo) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) noten (da / entrega / está dando) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Kabbed (honra / da peso) a avikha (tu padre) y a immekha (tu madre), para que ya'arikhun (se prolonguen) tus yamekha (tus días) sobre la ha'adamah (tierra / suelo) que YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), noten (da / entrega) a ti.

Traducción limpia: Honra a tu padre y a tu madre, para que se prolonguen tus días sobre la tierra que YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te da.

Versículo 20:13

Hebreo: לֹא תִרְצַח: ס

Transliteración: Lo tirtsach.

Traducción: Lo (no) tirtsach (asesinarás / matarás / cometerás homicidio).

Traducción con hebreo: No tirtsach (asesinarás / matarás / cometerás homicidio).

Traducción limpia: No matarás.

Versículo 20:14

Hebreo: לֹא תִנְ'אֵף: ט

Transliteración: Lo tin'af.

Traducción: Lo (no) tin'af (cometerás adulterio / adulterarás).

Traducción con hebreo: No tin'af (cometerás adulterio / adulterarás).

Traducción limpia: No cometerás adulterio.

Versículo 20:15

Hebreo: לֹא תִגְנוֹב: ט

Transliteración: Lo tignov.

Traducción: Lo (no) tignov (robarás / hurtarás / robes).

Traducción con hebreo: No robarás.

Traducción limpia: No robarás.

Versículo 20:16

Hebreo: לֹא-תַעֲנֶה בְּרַעְיָךְ עַד שֶׁקֶר: ט

Transliteración: Lo-ta'aneh vere'akha ed shaqer.

Traducción: Lo (no) ta'aneh (responderás / declararás / darás testimonio / respondas) vere'akha (contra tu prójimo / contra tu compañero) ed (testigo / testimonio) shaqer (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: No darás testimonio de falsedad contra tu prójimo.

Traducción limpia: No darás falso testimonio contra tu prójimo.

Versículo 20:17

Hebreo: לֹא תַחְמוֹד בֵּית רַעֲךָ לֹא-תַחְמוֹד אִשֶּׁת רַעֲךָ וְעַבְדְּךָ וְאַמָּתְךָ וְשׁוֹרְךָ וְחֲמֹרְךָ וְכָל אֲשֶׁר לְרַעֲךָ: פ

Transliteración: Lo tachmod beit re'ekha; lo tachmod eshet re'ekha, ve'avdo va'amato, veshoro vachamoro, vechol asher lere'ekha.

Traducción: Lo (no) tachmod (codiciarás / codicies / desearás con ansia) beit (casa / hogar) re'ekha (tu prójimo / tu compañero); lo (no) tachmod (codiciarás / codicies) eshet (mujer / esposa) re'ekha (de tu prójimo), ve'avdo (y su siervo) va'amato (y su sierva), veshoro (y su toro / buey) vachamoro (y su asno), vechol (y todo) asher (lo que) lere'ekha (pertenece a tu prójimo / es de tu prójimo).

Traducción con hebreo: No tachmod (codiciarás / codicies) la beit (casa / hogar) de tu re'a (prójimo / compañero); no tachmod (codiciarás / codicies) la esposa de tu prójimo, ni su siervo ni su sierva, ni su buey ni su asno, ni nada de lo que es de tu prójimo.

Traducción limpia: No codiciarás la casa de tu prójimo. No codiciarás la esposa de tu prójimo, ni su siervo ni su sierva, ni su buey ni su asno, ni nada de lo que es de tu prójimo.

Versículo 20:18

Hebreo: וְכָל-הָעָם רֹאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר וְאֶת-הַהָר עֹשֶׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֹק:

Transliteración: Vekhol-ha'am ro'im et-haqolot ve'et-hallappidim, ve'et qol hashofar, ve'et-hahar 'ashen; vayar ha'am vayan'u, vayya'amdu merachok.

Traducción: Vekhol (y todo) ha'am (el pueblo) ro'im (veían / están viendo / percibían) et (a [marca de objeto directo]) haqolot (las voces / los sonidos / los truenos) ve'et (y a) hallappidim (las antorchas / las llamas / los relámpagos), ve'et (y a) qol (la voz / el sonido) hashofar (del shofar / del cuerno), ve'et (y a) hahar (el monte) 'ashen (humeante / humeando); vayar (y vio) ha'am (el pueblo) vayan'u (y se estremecieron / y temblaron / y se sacudieron) vayya'amdu (y se quedaron de pie / y se mantuvieron) merachok (desde lejos / a distancia).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo estaba viendo los haqolot (sonidos / truenos / voces) y los hallappidim (llamas / antorchas / relámpagos), y el sonido del shofar (cuerno), y el monte humeante; y el pueblo lo vio, y vayan'u (se estremecieron / temblaron) y se quedaron a distancia.

Traducción limpia: Y todo el pueblo veía los truenos y los relámpagos, el sonido del cuerno y el monte humeante; el pueblo lo vio, tembló y se quedó a distancia.

Versículo 20:19

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר-אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֵל-יִדְבָּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פְּנִי-נָמוּת:

Transliteración: Vayomru el-Mosheh: dabber-attah 'immanu venishma'ah; ve'al-yedabber 'immanu Elohim, pen-namut.

Traducción: Vayomru (y dijeron) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): dabber (habla) attah (tú) 'immanu (con nosotros) venishma'ah (y oiremos / y escucharemos / y obedeceremos); ve'al (y no) yedabber (hable / hablará / hable él) 'immanu (con nosotros) Elohim (Dios / Dioses), pen (no sea que / para que no) namut (muramos / moriremos / lleguemos a morir).

Traducción con hebreo: Y dijeron a Mosheh (Moisés): “Habla tú con nosotros y venishma'ah (oiremos / escucharemos / obedeceremos); pero que no yedabber (hable / hablará) con nosotros Elohim (Dios/Dioses), pen-namut (no sea que muramos)”.

Traducción limpia: Y dijeron a Moisés: “Habla tú con nosotros y escucharemos; pero que Elohim (Dios/Dioses) no hable con nosotros, no sea que muramos”.

Versículo 20:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אֲל־תִּירְאוּ כִּי לִבְעֻבּוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבְעֻבּוֹר תִּהְיֶה יִרְאַתּוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תִהְטְאוּ:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-ha'am: al-tira'u; ki leva'avur nassot etkem ba haElohim, uva'avur tihyeh yir'ato al-peneikhem, levilti techet'u.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) el (a) ha'am (el pueblo): al (no) tira'u (temeréis / temáis / tengáis miedo); ki (porque) leva'avur (para / con el fin de) nassot (probar / poner a prueba) etkem (a vosotros) ba (vino / viene / ha venido) haElohim (el Elohim / Dios); uva'avur (y para / y a fin de) tihyeh (sea / esté / llegue a estar) yir'ato (su temor / su reverencia) al-peneikhem (sobre vuestro rostro / delante de vosotros / sobre vuestra faz), levilti (para no / a fin de no) techet'u (pequéis / pequeis / vayáis a pecar).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés) al pueblo: “No temáis; porque para nassot (probar / poner a prueba) a vosotros ha venido haElohim (el Dios), y para que su yir'ah (temor / reverencia) esté sobre vuestro rostro, para que no techet'u (pequéis)”.

Traducción limpia: Y Moisés dijo al pueblo: “No temáis; porque Elohim (Dios/Dioses) ha venido para poneros a prueba, y para que su temor esté delante de vosotros, a fin de que no pequéis”.

Versículo 20:21

Hebreo: וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: פ

Transliteración: Vayya'amod ha'am merachok, uMosheh niggash el-ha'arafel asher-sham haElohim.

Traducción: Vayya'amod (y se quedó de pie / y permaneció) ha'am (el pueblo) merachok (desde lejos / a distancia), uMosheh (y Mosheh / Moisés) niggash (se acercó / se aproximó) el (a) ha'arafel (la densidad oscura / la oscuridad espesa / la niebla densa) asher-sham (donde allí / en la cual allí) haElohim (el Elohim / Dios).

Traducción con hebreo: Y el pueblo se mantuvo a distancia, pero Mosheh (Moisés) se acercó a la 'arafel (oscuridad espesa / nube densa) donde estaba haElohim (el Dios).

Traducción limpia: Y el pueblo se quedó a distancia, pero Moisés se acercó a la oscuridad espesa donde estaba Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 20:22

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם בִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: koh tomar el-benei Yisra'el; attem re'item ki min-hashamayim dibbarti 'immakhem.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés): koh (así / de este modo) tomar (dirás / dirás tú) el (a) benei (hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel): attem (vosotros) re'item (habéis visto / visteis) ki (que) min-hashamayim (desde los cielos) dibbarti (hablé / he hablado) 'immakhem (con vosotros).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés): “Así tomar (dirás) a los benei Yisra'el (hijos de Israel): vosotros re'item (habéis visto) que desde los cielos dibbarti (hablé / he hablado) con vosotros”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “Así dirás a los hijos de Israel: vosotros habéis visto que desde los cielos he hablado con vosotros”.

Versículo 20:23

Hebreo: לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

Transliteración: Lo ta'asun itti; elohei kesef ve'elohei zahav lo ta'asu lakhem.

Traducción: Lo (no) ta'asun (haréis / hagáis) itti (conmigo / junto a mí) elohei (dioses de / divinidades de) kesef (plata), ve'elohei (y dioses de / y divinidades de) zahav (oro) lo (no) ta'asu (haréis / hagáis) lakhem (para vosotros / para vosotros mismos).

Traducción con hebreo: No ta'asun (haréis / hagáis) conmigo/junto a mí dioses de plata; y dioses de oro no ta'asu (haréis / hagáis) para vosotros (para vosotros mismos).

Traducción limpia: No haréis conmigo dioses de plata, ni os haréis dioses de oro.

Versículo 20:24

Hebreo: מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה-לִּי וְנִבְחַת עָלָיו אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלָמֶיךָ אֶת-צִאֲנֶךָ וְאֶת-בְּקָרְךָ בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וְיִבְרַכְתִּיךָ:

Transliteración: Mizbeach adamah ta'aseh-li; vezavachta alav et-oloteikha ve'et-shelameikha, et-tzonkha ve'et-bekarekha; bekol-hamaqom asher azkir et-shemi, avo eleikha uverakhtikha.

Traducción: Mizbeach (altar) adamah (tierra / suelo) ta'aseh-li (harás / hagas para mí), vezavachta (y sacrificarás / y ofrecerás en sacrificio) alav (sobre él) et (a) oloteikha (tus 'olot / ofrendas de ascensión / holocaustos / ofrendas totalmente quemadas) ve'et (y a) shelameikha (tus shelamim / ofrendas de paz / ofrendas de comunión / ofrendas de bienestar), et (a) tzonkha (tu rebaño de ovejas/cabras / tu ganado menor) ve'et (y a) bekarekha (tu ganado vacuno / tu ganado mayor). Bekhol-hamaqom (en todo lugar / en cada lugar) asher (donde / que) azkir (haré recordar / mencionaré / haré mencionar) et (a) shemi (mi nombre), avo (vendré) eleikha (a ti) uverakhtikha (y te bendeciré).

Traducción con hebreo: Harás (o hagas) para mí un altar de tierra/suelo, y sacrificarás/ofrecerás sobre él tus 'olot (ofrendas de ascensión / holocaustos / ofrendas totalmente quemadas) y tus shelamim (ofrendas de paz / comunión / bienestar), tu ganado menor y tu ganado vacuno; en todo lugar donde azkir (haré recordar / mencionaré / haré mencionar) mi nombre, vendré a ti y te bendeciré.

Traducción limpia: Harás para mí un altar de tierra, y sacrificarás sobre él tus ofrendas de ascensión (holocaustos/ofrendas totalmente quemadas) y tus ofrendas de paz (comunión/bienestar), tu ganado menor y tu ganado vacuno; en todo lugar donde yo haga recordar (mencione/haga mencionar) mi nombre, vendr  a ti y te bendecir .

Versículo 20:25

Hebreo: וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתֶּהוּ גִזִּית כִּי חַרְבֶּכָּה הִנֵּפְתָּ עָלֶיהָ וְתַחֲלֶלְתָּ:

Transliteración: Ve'im-mizbeach avanim ta'aseh-li, lo tivneh ethen gazit; ki charbekha henaphta aleyha, vatechalleleha.

Traducción: Ve'im (y si) mizbeach (altar) avanim (de piedras) ta'aseh-li (harás / hagas para mí), lo (no) tivneh (construirás / construyas) ethen (a ellas / esas) gazit (labradas / talladas). Ki (porque) charbekha (tu espada / tu hierro / tu herramienta cortante) henaphta (has blandido / blandiste / alzaste) aleyha (sobre ella), vatechalleleha (y la profanaste / y la hiciste común / y la deshonraste).

Traducción con hebreo: Y si haces (harás) para mí un altar de piedras, no lo construirás (no lo construyas) de piedras labradas; porque tu charbekha (espada/hierro/herramienta cortante) has blandido (blandiste/alzaste) sobre ella, y la vatechalleleha (profanaste / hiciste común / deshonraste).

Traducción limpia: Y si me haces un altar de piedras, no lo construirás con piedras labradas; porque al alzar tu hierro sobre ella, la profanas.

Versículo 20:26

Hebreo: וְלֹא־תִעָלֶה בְּמַעְלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוַתְךָ עָלָיו: פ

Transliteración: Velo ta'aleh bema'alot al-mizbechi, asher lo tigaleh ervatekha alav.

Traducción: Velo (y no) ta'aleh (subirás / subas / ascenderás) bema'alot (por gradas / por escalones) al (a / sobre) mizbechi (mi altar), asher (para que / de modo que / tal que) lo (no) tigaleh (descubrirás / descubras / se descubra) ervatekha (tu desnudez / tu vergüenza) alav (sobre él).

Traducción con hebreo: Y no subirás (no subas/ascenderás) por gradas a mi altar, para que no tigaleh (descubras / se descubra) tu ervah (desnudez/vergüenza) sobre él.

Traducción limpia: Y no subirás por gradas a mi altar, para que no se descubra tu desnudez sobre él.

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם:

Transliteración: Ve'eleh hammishpatim asher tasim lifneihem.

Traducción: Ve'eleh (y estos) hammishpatim (los juicios / las disposiciones legales / las ordenanzas) asher (que / los cuales) tasim (pondrás / colocarás / establecerás) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y estos son los mishpatim (juicios / disposiciones legales / ordenanzas) que pondrás/establecerás delante de ellos.

Traducción limpia: Y estas son las disposiciones legales que pondrás delante de ellos.

Versículo 21:2

Hebreo: כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשַׁבְּעַת יֵצֵא לְחֶפְשִׁי חִנָּם:

Transliteración: Ki tikneh eved ivri, shesh shanim ya'avod; uvashevi'it yetze lachofshi chinnam.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) tikneh (compres / adquieras / comprarás) eved (siervo / esclavo) ivri (hebreo), shesh (seis) shanim (años) ya'avod (servirá / trabajará / servirá como siervo); uvashevi'it (y en el séptimo [año]) yetze (saldrá / saldrá a ser) lachofshi (a la libertad / como libre) chinnam (gratis / sin pago / sin rescate).

Traducción con hebreo: Si/cuando compres un eved (siervo/esclavo) ivri (hebreo), seis años servirá; y en el séptimo saldrá a la libertad, chinnam (sin pago / gratis / sin rescate).

Traducción limpia: Si compras un siervo hebreo, seis años servirá; y en el séptimo saldrá libre, sin pagar nada.

Versículo 21:3

Hebreo: אִם-בִּגְפוֹ יָבֹא בִּגְפוֹ יֵצֵא אִם-בְּעַל אִשָּׁהּ הוּא וְיִצְאָהּ אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:

Transliteración: Im-begappo yavo, begappo yetze; im-ba'al ishah hu, veyatz'ah ishto immo.

Traducción: Im (si) begappo (con su “cuerpo” / solo / consigo mismo) yavo (entra / vendrá / viniere), begappo (con su “cuerpo” / solo / consigo mismo) yetze (saldrá / saldrá a ser / saliere). Im (si) ba'al (dueño / señor / marido de) ishah (mujer / esposa) hu (él es), veyatz'ah (y saldrá / y saliere) ishto (su esposa) immo (con él / junto con él).

Traducción con hebreo: Si entra begappo (solo / consigo mismo), begappo (solo / consigo mismo) saldrá; si es ba'al ishah (marido de una mujer), saldrá su esposa con él.

Traducción limpia: Si entra solo, solo saldrá; si es marido de mujer, su esposa saldrá con él.

Versículo 21:4

Hebreo: אִם-אֲדֹנָיו יָתַן-לוֹ אִשָּׁה וְיִלְדָה-לּוֹ בָנִים אֹו בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיִלְדֶּיהָ תִּהְיֶה לְאֲדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגָפוֹ:

Transliteración: Im adonav yitten-lo ishah, veyaldah-lo banim o vanot; ha'ishah veyeladeha tihyeh la'adoneha, vehu yetze begappo.

Traducción: Im (si) adonav (su señor / su amo) yitten-lo (le dará / le diere) ishah (mujer / esposa), veyaldah-lo (y ella le dará a luz / y parirá para él) banim (hijos) o (o) vanot (hijas); ha'ishah (la mujer) veyeladeha (y sus hijos / y sus nacidos) tihyeh (será / quedará / llegará a ser) la'adoneha (para su señor / perteneciente a su señor), vehu (y él) yetze (saldrá / saldrá a ser) begappo (con su “cuerpo” / solo / consigo mismo).

Traducción con hebreo: Si su adon (señor/amo) le da una mujer y ella le pare hijos o hijas, la mujer y sus yeladim (hijos/nacidos) serán de su adon (señor/amo), y él saldrá begappo (solo / consigo mismo).

Traducción limpia: Si su amo le da una mujer y ella le pare hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo, y él saldrá solo.

Versículo 21:5

Hebreo: וְאִם-אָמַר יְעֻבָּד אֶת־אֲדֹנָי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חֲפְזִי:

Transliteración: Ve'im amor yomar ha'eved, ahavti et-adoni, et-ishti ve'et-banay; lo etze chofshi.

Traducción: Ve'im (y si) amor yomar (diciendo dirá / dirá expresamente / si de veras dice) ha'eved (el siervo / el esclavo): ahavti (he amado / amo) et (a) adoni (mi adón / mi señor / mi amo), et (a) ishti (mi mujer / mi esposa) ve'et (y a) banay (mis hijos); lo (no) etze (saldré / salga / saldría) chofshi (libre / a la libertad).

Traducción con hebreo: Y si el eved (siervo/esclavo) dice de veras: “Ahavti (he amado/amo) a mi adón (señor/amo), a mi esposa y a mis hijos; no etze (saldré / salga) chofshi (libre / a la libertad)”.

Traducción limpia: Y si el siervo declara: “Amo a mi amo, a mi esposa y a mis hijos; no saldré libre”,

Versículo 21:6

Hebreo: וְהִגִּישׁוּ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוּ לְעֻלָּם: ס

Transliteración: Vehiggisho adonav el-ha'Elohim, vehiggisho el-hadelet o el-hamezuzah; veratza adonav et-ozno bammar tzea, va'avado le'olam.

Traducción: Vehiggisho (y lo acercará / y lo presentará) adonav (su señor / su amo) el (a) ha'Elohim (los Elohim / Dios [como autoridad/jueces]); vehiggisho (y lo acercará / lo presentará) el (a) hadelet (la puerta) o (o) el (a) hamezuzah (la jamba / el poste de la puerta), veratza (y perforará / y horadará) adonav (su señor / su amo) et (a) ozno (su oreja) bammar tzea (con el punzón / con la lezna / con el taladro), va'avado (y él lo servirá / y será su siervo) le'olam (para siempre / por perpetuidad / de por vida).

Traducción con hebreo: Entonces su adón (señor/amo) lo presentará ante ha'Elohim (Elohim/Dios como autoridad/jueces), y lo presentará a la puerta o a la jamba; y su adón (señor/amo) perforará su oreja con el martzea (punzón/lezna), y lo servirá para siempre (de por vida).

Traducción limpia: entonces su amo lo presentará ante Elohim (Dios), lo llevará a la puerta o a la jamba, y su amo le perforará la oreja con un punzón; y será su siervo para siempre.

Versículo 21:7

Hebreo: וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בְּתוּלוֹ לְאִמָּה לֹא תִצָּא כְּצֵאת הָעֶבְדִּים:

Transliteración: Vekhi-yimkor ish et-bitto le'amah; lo tetze ketzet ha'avadim.

Traducción: Vekhi (y cuando / y si) yimkor (venda / vendiere / venderá) ish (un hombre) et (a) bitto (su hija) le'amah (para sierva / como sierva / como esclava), lo (no) tetze (saldrá / salga / saldrá a ser) ketzet (como la salida de / como cuando salen) ha'avadim (los siervos / los esclavos).

Traducción con hebreo: Y si un hombre vende a su hija le'amah (como sierva/esclava), no tetze (saldrá / salga) como salen los 'avadim (siervos/esclavos).

Traducción limpia: Y si un hombre vende a su hija como sierva, no saldrá como salen los siervos.

Versículo 21:8

Hebreo: אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר-לֹא (לֹא) יַעֲדָה וְהִפְדָּה לְעַם נֹכְרִי לֹא-יִמְשֹׁל לְמִכְרָהּ בְּבִגְדוֹ-וָה:

Transliteración: Im ra'ah be'enei adoneha, asher lo (lo) ye'adah; vehefdah. Le'am nokhri lo yimshol lemokhrah, bevigdo-vah.

Traducción: Im (si) ra'ah (es mala / desagrada / parece mal) be'enei (en los ojos de / a los ojos de) adoneha (su señor / su amo), asher (que / el cual) lo (no) / lo (para él) ye'adah (la destinó / la designó / la apartó [para sí]); vehefdah (y él la rescatará / y la redimirá / y permitirá su rescate). Le'am (a un pueblo / a gente) nokhri (extranjero / ajeno) lo (no) yimshol (dominará / tendrá potestad / podrá) lemokhrah (para venderla / venderla), bevigdo-vah (al traicionar en ella / por su deslealtad hacia ella / cuando la ha engañado).

Traducción con hebreo: Si ella ra'ah (desagrada / parece mal) a los ojos de su adón (señor/amo), el cual lo (no) / lo (para él) ye'adah (la destinó / designó), entonces la hefdah (la redimirá / permitirá su rescate). No tendrá potestad de venderla a un 'am nokhri (pueblo/gente extranjera), bevigdo-vah (por su traición hacia ella / al obrar deslealmente con ella).

Traducción limpia: Si ella desagrada a los ojos de su amo, que no la destinó para sí, la dejará rescatar; no tendrá derecho de venderla a gente extranjera, por haber obrado deslealmente con ella.

Versículo 21:9

Hebreo: וְאִם-לִבְנוֹ יִיעָדְנָה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ:

Transliteración: Ve'im livno yi'adennah, kemishpat habbanot ya'aseh-lah.

Traducción: Ve'im (y si) livno (para su hijo / a su hijo) yi'adennah (la destina / la designa / la aparta [como prometida]) kemishpat (conforme al derecho / conforme a la norma / conforme al "mishpat") habbanot (de las hijas / de las muchachas), ya'aseh-lah (hará / hará para ella / actuará hacia ella).

Traducción con hebreo: Y si la yi'ad (destina/designa/aparta como prometida) para su hijo, actuará con ella conforme al mishpat (derecho/norma) de las banot (hijas/muchachas).

Traducción limpia: Y si la destina para su hijo, obrará con ella conforme al derecho de las hijas.

Versículo 21:10

Hebreo: אִם-אֶחֶרֶת יִקְחָ-לָּהּ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעִנְתָּהּ לֹא יִגְרָע:

Transliteración: Im acheret yiqqach-lo, she'erah kesutah ve'onatah lo yigra'.

Traducción: Im (si) acheret (otra [mujer]) yiqqach-lo (toma / tomare / tomará para sí), she'erah (su alimento / su sustento / su "carne" [lo que le corresponde]) kesutah (su vestido / su cobertura) ve'onatah (y su 'onah: su tiempo señalado / su convivencia / su derecho conyugal) lo (no) yigra' (disminuirá / rebajará / mermará / quitará).

Traducción con hebreo: Si toma para sí otra (mujer), no yigra' (disminuirá/mermará) su she'er (alimento/sustento), su kesut (vestido/cobertura) y su 'onah (tiempo señalado / convivencia / derecho conyugal).

Traducción limpia: Si toma para sí otra mujer, no disminuirá su alimento, su vestido ni su derecho conyugal.

Versículo 21:11

Hebreo: וְאִם-שְׁלֹשׁ-אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָהּ תְּנָם אֵין כֶּסֶף: ט

Transliteración: Ve'im-shelosh elleh lo ya'aseh lah, veyatz'ah chinnam, ein kasef.

Traducción: Ve'im (y si) shelosh (tres) elleh (estas [cosas]) lo (no) ya'aseh (hará / haga) lah (para ella / hacia ella), veyatz'ah (y saldrá / y saldrá a ser) chinnam (gratis / sin pago / sin rescate), ein (no hay) kasef (plata / dinero).

Traducción con hebreo: Y si no ya'aseh (hace/hiciere) para ella estas tres (cosas), entonces yatz'ah (saldrá) chinnam (sin pago), ein kasef (no hay dinero).

Traducción limpia: Y si no hace por ella estas tres cosas, ella saldrá sin pago; no habrá dinero.

Versículo 21:12

Hebreo: מַכֶּה אִישׁ וְנָתַת מוֹת יוּמָת: טז

Transliteración: Makkeh ish vamet, mot yumat.

Traducción: Makkeh (el que golpea / el que hiere) ish (a un hombre / a una persona) vamet (y muere / y murió / y llegare a morir), mot (muerte / ciertamente muerte) yumat (será muerto / morirá / se le dará muerte).

Traducción con hebreo: El que makkeh (golpea/hiere) a un hombre y éste vamet (muere / llegare a morir), mot yumat (será muerto / se le dará muerte / morirá).

Traducción limpia: El que hiere a un hombre y éste muere, ciertamente será muerto.

Versículo 21:13

Hebreo: וְאִשֶּׁר לֹא צִדָּה וְהֶאֱלֹהִים אָנָּה לִיָּדּוּ וְשִׁמְתִּי לָּהּ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: טז

Transliteración: Va'asher lo tzadah, vеха'Elohim inna leyado; vesamti lekha maqom asher yanus shammah.

Traducción: Va'asher (y [aquel] que / pero si) lo (no) tzadah (cazó / acechó / lo buscó intencionalmente), vеха'Elohim (y Elohim (Dios/Dioses)) inna (lo hizo acontecer / lo puso / lo entregó / lo permitió) leyado (a su mano / en su mano / a su alcance); vesamti (y pondré / y

estableceré) lekha (para ti) maqom (un lugar) asher (donde / al cual) yanus (huiré / huya / acostumbra a huir) shammah (allí).

Traducción con hebreo: Pero si no tzadah (acechó/cazó) [intencionalmente], y Elohim (Dios/Dioses) inna (lo hizo acontecer / lo permitió / lo puso) en su mano, entonces pondré para ti un maqom (lugar) al cual yanus (huiré / huya) allí.

Traducción limpia: Pero si no lo acechó, sino que Elohim (Dios/Dioses) lo hizo caer en su mano, yo te estableceré un lugar al cual podrá huir.

Versículo 21:14

Hebreo: וְכִי־יֵצֵד אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֶנּוּ לָמוּת: ס

Transliteración: Vekhi-yazid ish al-re'ehu lehar'go be'ormah; me'im mizbechi tiqqachennu lamut.

Traducción: Vekhi (y si / pero si) yazid (obra con premeditación / actúa arrogantemente / procede deliberadamente) ish (un hombre) al (contra / sobre) re'ehu (su prójimo / su compañero) lehar'go (para matarlo) be'ormah (con astucia / con engaño / con premeditación), me'im (de junto a / desde) mizbechi (mi altar) tiqqachennu (lo tomarás / lo tomaréis / se le tomará) lamut (para morir / a muerte).

Traducción con hebreo: Pero si un hombre yazid (actúa deliberadamente / con premeditación) contra su re'a (prójimo/compañero) para matarlo be'ormah (con astucia/engaño/premeditación), de junto a mi mizbeach (altar) lo tomarás, para que muera.

Traducción limpia: Pero si un hombre actúa deliberadamente contra su prójimo para matarlo con astucia, aun de mi altar lo tomarás para que muera.

Versículo 21:15

Hebreo: וּמַכֶּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ס

Transliteración: Umakkeh aviv ve'immo, mot yumat.

Traducción: Umakkeh (y el que golpea / y el que hiere) aviv (a su padre) ve'immo (y a su madre), mot (muerte / ciertamente muerte) yumat (será muerto / morirá / se le dará muerte).

Traducción con hebreo: Y el que makkeh (golpea/hiere) a su padre y a su madre, mot yumat (será muerto / se le dará muerte / morirá).

Traducción limpia: Y el que golpea a su padre y a su madre, ciertamente será muerto.

Versículo 21:16

Hebreo: וְגֵנֵב אִישׁ וּמִכְרֹו וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: ס

Transliteración: Vegonev ish umekhar'o, venimtza beyado, mot yumat.

Traducción: Vegonev (y el que roba / y el que secuestra) ish (a un hombre / a una persona) umekhar'o (y lo vende / y lo hubiere vendido), venimtza (y es hallado / y fuere hallado) beyado (en

su mano / en su poder / bajo su control), mot (muerte / ciertamente muerte) yumat (será muerto / morirá / se le dará muerte).

Traducción con hebreo: Y el que gonev (roba/secuestra) a un hombre y lo vende, y es hallado en su poder, mot yumat (será muerto / se le dará muerte / morirá).

Traducción limpia: Y el que secuestra a una persona y la vende, y es hallada en su poder, ciertamente será muerto.

Versículo 21:17

Hebreo: וּמִקַּלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: ט

Transliteración: Umekallel aviv ve'immo, mot yumat.

Traducción: Umekallel (y el que maldice / y el que injuria / y el que desprecia con palabras) aviv (a su padre) ve'immo (y a su madre), mot (muerte / ciertamente muerte) yumat (será muerto / morirá / se le dará muerte).

Traducción con hebreo: Y el que mekallel (maldice/injuria) a su padre y a su madre, mot yumat (será muerto / se le dará muerte / morirá).

Traducción limpia: Y el que maldice a su padre y a su madre, ciertamente será muerto.

Versículo 21:18

Hebreo: וְכִי־יִרְיֻנוּ אָנָשִׁים וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ בָאֶבֶן אוֹ בְּאֵגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב: י

Transliteración: Vekhi-yerivun anashim, vehikkah-ish et-re'ehu be'even o ve'egrof; velo yamut venafal lemishkav.

Traducción: Vekhi (y cuando / y si) yerivun (riñen / contienden / disputan) anashim (hombres / personas), vehikkah (y golpea / e hirió / y golpeare) ish (un hombre / alguien) et (a) re'ehu (su prójimo / su compañero) be'even (con una piedra) o (o) ve'egrof (con el puño), velo (y no) yamut (muere / muere / llegará a morir), venafal (y cae / y cayó / y cayere) lemishkav (a cama / al lecho / a estar postrado).

Traducción con hebreo: Y si hombres riñen, y uno golpea a su re'a (prójimo/compañero) con una piedra o con el egrof (puño), y no yamut (muere / llegare a morir), sino que cae al mishkav (lecho/cama, postrado).

Traducción limpia: Y si unos hombres riñen, y uno hiere a su prójimo con una piedra o con el puño, y éste no muere, sino que cae en cama,

Versículo 21:19

Hebreo: אִם־יָקֻמוּ וְהִתְהַלְּךְ בְּחוּץ עַל־מִשְׁעָנָתוֹ וְנִקָּה הַמַּכָּה בֶּקֶשְׁתּוֹ יָתֵן וְרָפָא יִרְפָּא: יא

Transliteración: Im-yaqum ve-hithallekh bachuts al-mish'anto ve-niqqah hammakeh raq shivto yitten ve-rappo yerappe.

Traducción: Im (si) yaqum (se levanta / se levantará / se levante) ve- (y) hithallekh (camina / se pasea / andará) bachuts (fuera / afuera / en la calle) al- (sobre / apoyado en) mish'anto (su bastón / su apoyo) ve- (y) niqqah (queda libre / es absuelto / queda exento) hammakkeh (el que golpea / el agresor) raq (solo / solamente) shivto (su reposo / su tiempo de reposo / su inactividad) yitten (dará / entregará) ve- (y) rappo (ciertamente curar / curación) yerappe (curará / hará curar / sanará).

Traducción con hebreo: Si se levanta y camina afuera apoyado en su mish'anto (bastón / apoyo), el agresor queda niqqah (libre / absuelto); solo dará su shivto (reposo / tiempo de inactividad), y rappo yerappe (ciertamente curará / hará curar).

Traducción limpia: Si se levanta y camina afuera apoyado en su bastón, el agresor queda libre; solo pagará su tiempo de reposo, y deberá asegurar su curación completa.

Versículo 21:20

Hebreo: וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אִמּוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקֶם:

Transliteración: Ve-khi-yakkeh ish et-'avdo o et-'amato bashshevet u-met tahat yado naqom yinnaqem.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yakkeh (golpea / golpear / golpee) ish (un hombre) et- (a) 'avdo (su siervo / su esclavo) o (o) et- (a) 'amato (su sierva / su esclava) ba- (con / en) shshevet (la vara / el bastón / el cetro) u- (y) met (muere / muere él) tahat (bajo / debajo de) yado (su mano / su poder / su dominio) naqom (ciertamente / venganza) yinnaqem (será vengado / se hará venganza / será castigado).

Traducción con hebreo: Y si un hombre golpea a su 'avdo (siervo / esclavo) o a su 'amato (sierva / esclava) con una shshevet (vara / bastón), y muere bajo su mano, naqom yinnaqem (ciertamente será vengado / sin falta se hará venganza).

Traducción limpia: Y si un hombre golpea a su esclavo o a su esclava con una vara, y muere bajo su mano, sin falta será castigado.

Versículo 21:21

Hebreo: אֶךְ אִם־יֹוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יִקָּם כִּי כֶסֶף הוּא: ס

Transliteración: Akh im-yom o yomayim ya'amod lo yuqqam ki kaspo hu.

Traducción: Akh (pero / solo / sin embargo) im- (si) yom (un día) o (o) yomayim (dos días) ya'amod (se mantiene en pie / permanece / se recobra / se sostendrá) lo (no) yuqqam (será vengado / se hará venganza / será castigado) ki (porque) kaspo (su plata / su dinero / su valor) hu (es / él es).

Traducción con hebreo: Pero si permanece en pie un día o dos días, no será yuqqam (vengado / castigado), porque él es su kaspo (plata / dinero / valor).

Traducción limpia: Pero si sobrevive un día o dos, no será castigado, porque es su dinero.

Versículo 21:22

Hebreo: וְכִי־יִנָּצוּ אַנְשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וַיָּצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אִסּוֹן עָנּוּשׁ יַעֲזֹשׁ בְּאַשֶּׁר יִשִּׁית עָלֶיהָ בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפִלִּילִים:

Transliteración: Ve-khi yinnatsu anashim ve-nagfu ishah harah ve-yatse'u yeladeha ve-lo yihyeh ason, 'anosh ye'anesh ka'asher yashit 'alav ba'al ha'ishah ve-natan biflilim.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yinnatsu (riñen / se pelean / luchan) anashim (hombres) ve- (y) nagfu (golpean / empujan / hieren) ishah (a una mujer) harah (embarazada / encinta) ve- (y) yatse'u (salen / saldrán) yeladeha (sus niños / sus criaturas / sus hijos) ve- (y) lo (no) yihyeh (habrá / será / llegue a haber) ason (daño grave / desgracia / fatalidad) 'anosh (ciertamente multado / ciertamente castigado) ye'anesh (será multado / será castigado) ka'asher (según / conforme a lo que) yashit (imponga / ponga / establezca) 'alav (sobre él) ba'al ha'ishah (el marido / el señor de la mujer) ve- (y) natan (dará / pagará) biflilim (con jueces / conforme a sentencias / según arbitraje judicial).

Traducción con hebreo: Y si hombres riñen y golpean a una mujer embarazada, y salen sus yeladeha (niños / hijos), pero no hay ason (daño grave / fatalidad), ciertamente será ye'anesh (multado / castigado), según lo que imponga sobre él el ba'al ha'ishah (marido / señor de la mujer), y pagará biflilim (ante jueces / según sentencia).

Traducción limpia: Y si unos hombres se pelean y golpean a una mujer embarazada, y se adelanta el parto, pero no hay daño grave, ciertamente será multado según lo que le imponga el marido de la mujer, y pagará conforme a la sentencia de los jueces.

Versículo 21:23

Hebreo: וְאִם־אִסּוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נַפֶּשׁ תַּחַת נַפֶּשׁ:

Transliteración: Ve-im ason yihyeh ve-natatta nefesh takhat nafesh.

Traducción: Ve-im (y si) ason (daño grave / desgracia / fatalidad) yihyeh (hay / habrá / llegue a haber) ve- (entonces/y) natatta (darás / has de dar / darías) nefesh (vida / alma / persona) takhat (en lugar de / por / debajo de) nafesh (vida / alma / persona).

Traducción con hebreo: Y si hay ason (daño grave / desgracia / fatalidad), entonces natatta (darás / has de dar) nefesh (vida / alma / persona) takhat (en lugar de / por) nafesh (vida / alma / persona).

Traducción limpia: Y si hay daño grave, entonces se dará vida por vida.

Versículo 21:24

Hebreo: עֵיִן תַּחַת עֵיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל:

Transliteración: 'Ayin takhat 'ayin, shen takhat shen, yad takhat yad, regel takhat regel.

Traducción: 'Ayin (ojo) takhat (en lugar de / por) 'ayin (ojo), shen (diente) takhat (en lugar de / por) shen (diente), yad (mano) takhat (en lugar de / por) yad (mano), regel (pie / pierna) takhat (en lugar de / por) regel (pie / pierna).

Traducción con hebreo: ‘Ayin (ojo) por ‘ayin (ojo), shen (diente) por shen (diente), yad (mano) por yad (mano), regel (pie / pierna) por regel (pie / pierna).

Traducción limpia: Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

Versículo 21:25

Hebreo: כְּנִיָּהּ תַּחַת כְּנִיָּהּ כָּצַע תַּחַת כָּצַע חַבְּבֻרָה תַּחַת חַבְּבֻרָה: ט

Transliteración: Keviyyah takhat keviyyah, p̄ṭza‘ takhat patza‘, chabburah takhat chabburah.

Traducción: Keviyyah (quemadura) takhat (en lugar de / por) keviyyah (quemadura), petza‘ (herida / lesión) takhat (en lugar de / por) patza‘ (herida / lesión), chabburah (contusión / moretón / golpe marcado) takhat (en lugar de / por) chabburah (contusión / moretón / golpe marcado).

Traducción con hebreo: Keviyyah (quemadura) por keviyyah (quemadura), petza‘ (herida / lesión) por patza‘ (herida / lesión), chabburah (contusión / moretón) por chabburah (contusión / moretón).

Traducción limpia: Quemadura por quemadura, herida por herida, contusión por contusión.

Versículo 21:26

Hebreo: וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אֶו־אֶת־עֵין אִמּוֹתּוֹ וְשִׁחָתָהּ לְחֹפְשִׁי יִשְׁלַחֲנֻהּ תַּחַת עֵינוֹ: ט

Transliteración: Ve-khi yakkeh ish et-‘ein ‘avdo o et-‘ein ‘amato ve-shichatah, la-chofshi yeshallchennu takhat ‘eino.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yakkeh (golpea / golpear / golpee) ish (un hombre) et- (a) ‘ein (el ojo de) ‘avdo (su siervo / su esclavo) o (o) et- (a) ‘ein (el ojo de) ‘amato (su sierva / su esclava) ve- (y) shichatah (lo destruye / lo daña / lo arruina) la- (para / hacia) chofshi (libertad / libre) yeshallchennu (lo enviará / lo dejará ir / lo soltará) takhat (en lugar de / por) ‘eino (su ojo).

Traducción con hebreo: Y si un hombre golpea el ‘ein (ojo) de su ‘avdo (siervo / esclavo) o el ‘ein (ojo) de su ‘amato (sierva / esclava) y lo shichatah (destruye / daña), lo dejará ir la-chofshi (a la libertad) a cambio de su ‘eino (ojo).

Traducción limpia: Y si un hombre golpea el ojo de su esclavo o el ojo de su esclava y lo destruye, lo dejará libre a cambio de su ojo.

Versículo 21:27

Hebreo: וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אֶו־שֵׁן אִמּוֹתּוֹ יִפֹּל לְחֹפְשִׁי יִשְׁלַחֲנֻהּ תַּחַת שְׁנָיו: פ

Transliteración: Ve-im shen ‘avdo o shen ‘amato yappil, la-chofshi yeshallchennu takhat shinno.

Traducción: Ve-im (y si) shen (un diente) ‘avdo (de su siervo / de su esclavo) o (o) shen (un diente) ‘amato (de su sierva / de su esclava) yappil (hace caer / tumba / derriba / hará caer) la- (a / hacia) chofshi (libertad / libre) yeshallchennu (lo enviará / lo dejará ir / lo soltará) takhat (en lugar de / por) shinno (su diente).

Traducción con hebreo: Y si hace caer un shen (diente) de su 'avdo (siervo / esclavo) o un shen (diente) de su 'amato (sierva / esclava), lo dejará ir la-chofshi (a la libertad) a cambio de su shinno (diente).

Traducción limpia: Y si hace caer el diente de su esclavo o el diente de su esclava, lo dejará libre a cambio de su diente.

Versículo 21:28

Hebreo: וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אَوْ אֶת־אִשָּׁה וְמָת סָקוֹל יִסְקַל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ וְיִבְעַל הַשׁוֹר נָקִי:

Transliteración: Ve-khi yigach shor et-ish o et-ishah va-met, saqol yissaqel hashshor ve-lo ye'akhel et-besaro, u-va'al hashshor naqi.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yigach (cornea / embiste / dará cornada) shor (un buey / toro) et- (a) ish (un hombre) o (o) et- (a) ishah (una mujer) va- (y) met (muere / morirá) saqol (ciertamente apedrear / apedreamiento) yissaqel (será apedreado) hashshor (el buey / el toro) ve-lo (y no) ye'akhel (será comido / se comerá) et- (su) besaro (su carne) u- (y) va'al hashshor (el dueño del buey / el dueño del toro) naqi (queda limpio / inocente / sin culpa).

Traducción con hebreo: Y si un shor (buey / toro) yigach (cornea / embiste) a un hombre o a una mujer y muere, el hashshor (toro) será yissaqel (apedreado), y no se comerá su besaró (carne); y el va'al hashshor (dueño del toro) queda naqi (limpio / inocente / sin culpa).

Traducción limpia: Y si un toro embiste a un hombre o a una mujer y este muere, el toro será apedreado y no se comerá su carne; el dueño del toro quedará sin culpa.

Versículo 21:29

Hebreo: וְאִם שׁוֹר נִגַּח הוּא מִתְמַל שְׁלִשָּׁם וְהוּעַד בְּבִעְלֵי וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אَوْ אִשָּׁה הַשׁוֹר יִסְקַל וְגַם־בְּעֲלָיו יוּמָת:

Transliteración: Ve-im shor naggach hu mittemol shilshom ve-hu'ad biv'alav ve-lo yishmerennu, ve-hemít ish o ishah; hashshor yissaqel ve-gam be'alav yumat.

Traducción: Ve-im (y si) shor (un buey / toro) naggach (corneador / que embiste / dado a cornear) hu (es / él es) mittemol (desde ayer / desde el día anterior) shilshom (anteayer / desde antes / desde hace tiempo) ve- (y) hu'ad (ha sido advertido / fue dado aviso / quedó notificado) biv'alav (a sus dueños / a su dueño) ve-lo (y no) yishmerennu (lo guardará / lo vigilará / lo retendrá / lo mantendrá bajo custodia) ve- (y) hemít (ha matado / mató / dio muerte) ish (a un hombre) o (o) ishah (a una mujer) hashshor (el toro) yissaqel (será apedreado) ve-gam (y también) be'alav (su dueño / sus dueños) yumat (morirá / será muerto).

Traducción con hebreo: Y si un shor (toro) es naggach (corneador / dado a embestir) desde ayer y desde antes, y se ha hu'ad (advertido / notificado) a su be'alav (dueño / dueños), y no lo yishmerennu (vigila / guarda / retiene), y mata a un hombre o a una mujer, el toro será yissaqel (apedreado), y también su be'alav (dueño) yumat (morirá / será muerto).

Traducción limpia: Y si el toro era embestidor desde antes, y se advirtió a su dueño, pero este no lo vigiló, y el toro mata a un hombre o a una mujer, el toro será apedreado y también morirá su dueño.

Versículo 21:30

Hebreo: אִם־כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיוֹן נַפְשׁוֹ כָּל־אֲשֶׁר־יוּשַׁת עָלָיו:

Transliteración: Im-kofer yushat ‘alav ve-natan pidyon nafsho, ke-khol asher yushat ‘alav.

Traducción: Im- (si) kofer (rescate / compensación / precio de expiación) yushat (es impuesto / será impuesto / se le impondrá) ‘alav (sobre él) ve- (entonces/y) natan (dará / pagará) pidyon (rescate / redención / precio de liberación) nafsho (su vida / su alma / su persona) ke-khol (según todo / conforme a todo) asher (lo que) yushat (sea impuesto / será impuesto) ‘alav (sobre él).

Traducción con hebreo: Si se le impone un kofer (rescate / compensación), entonces pagará el pidyon (rescate / redención) de su nafsho (vida / alma / persona), conforme a todo lo que se le yushat (imponga) sobre él.

Traducción limpia: Si se le impone un rescate, pagará el precio de rescate por su vida, conforme a todo lo que se le imponga.

Versículo 21:31

Hebreo: או־בֶן יִגַּח או־בַּת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לּוֹ:

Transliteración: O-ven yigach o-vat yigach, ka-mishpat hazzeh ye‘aseh lo.

Traducción: O- (o) ven (un hijo / un niño) yigach (es corneado / es embestido / será corneado) o- (o) vat (una hija / una niña) yigach (es corneada / es embestida / será corneada), ka- (según / conforme a) mishpat (el juicio / la norma / la sentencia) hazzeh (esta) ye‘aseh (se hará / será hecho / se procederá) lo (para él / a él).

Traducción con hebreo: O si cornea a un ven (hijo / niño) o cornea a una vat (hija / niña), conforme a este mishpat (juicio / norma / sentencia) se ye‘aseh (hará / procederá) con él.

Traducción limpia: O si embiste a un hijo o a una hija, se hará con él conforme a esta misma norma.

Versículo 21:32

Hebreo: אִם־עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אֹמָה כֶּסֶף | שְׁלֹשִׁים שֶׁקָלִים יִתֵּן לַאֲדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל: ט

Transliteración: Im-‘eved yigach hashshor o ‘amah, kesef shloshim sheqalim yitten la’adonav, ve-hashshor yissaqel.

Traducción: Im- (si) ‘eved (un siervo / un esclavo) yigach (es corneado / será corneado) hashshor (por el toro) o (o) ‘amah (una sierva / una esclava), kesef (plata / dinero) shloshim (treinta) sheqalim (siclos / shekels) yitten (dará / pagará) la’adonav (a su señor / a su amo) ve- (y) hashshor (el toro) yissaqel (será apedreado).

Traducción con hebreo: Si el hashshor (toro) cornea a un 'eved (siervo / esclavo) o a una 'amah (sierva / esclava), dará kesef (plata) de treinta sheqalim (siclos) a su 'adonav (señor / amo), y el hashshor (toro) será yissaqel (apedreado).

Traducción limpia: Si el toro embiste a un esclavo o a una esclava, pagará a su amo treinta siclos de plata, y el toro será apedreado.

Versículo 21:33

Hebreo: וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אֹדוֹ כִּי־יִכְרֶה אִישׁ בָּר וְלֹא יִכְסֶּנּוּ וְנִפְלֵ־שָׁמָּה שׂוֹר אֹדוֹ חָמֹר:

Transliteración: Ve-khi yiftach ish bor, o khi yikhreh ish bor, ve-lo yekhassennu; ve-nafal shammah shor o chamor.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yiftach (abre / abrirá / llegue a abrir) ish (un hombre) bor (un hoyo / una fosa / un pozo) o (o) khi (si / cuando) yikhreh (excava / cava / excavará) ish (un hombre) bor (un hoyo / una fosa / un pozo) ve-lo (y no) yekhassennu (lo cubrirá / lo tape / lo cubra) ve- (y) nafal (cae / caerá / haya caído) shammah (allí / allá / en ese lugar) shor (un buey / toro) o (o) chamor (un asno / burro).

Traducción con hebreo: Y si un hombre yiftach (abre) un bor (hoyo / fosa / pozo), o si un hombre yikhreh (cava) un bor (hoyo / fosa / pozo) y no lo yekhassennu (cubre / tapa), y cae allí un shor (toro / buey) o un chamor (asno).

Traducción limpia: Y si un hombre abre un hoyo, o si un hombre cava un hoyo y no lo cubre, y cae allí un toro o un asno,

Versículo 21:34

Hebreo: בָּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבָעָלָיו וְהָמֶת יִהְיֶה־לּוֹ: ט

Transliteración: Ba'al habbor yeshallém; kesef yashiv liv'alav, ve-hammet yihyeh lo.

Traducción: Ba'al (el dueño / el responsable) habbor (del hoyo / de la fosa / del pozo) yeshallém (pagará / hará restitución) kesef (plata / dinero) yashiv (devolverá / restituirá) liv'alav (a su dueño / a sus dueños) ve- (y) hammet (el muerto / el cadáver) yihyeh (será / llegará a ser / quedará) lo (para él / de él).

Traducción con hebreo: El ba'al habbor (dueño / responsable del hoyo) yeshallém (pagará / restituirá); devolverá kesef (dinero) a su be'alav (dueño), y el hammet (muerto / cadáver) será para él.

Traducción limpia: el dueño del hoyo pagará; devolverá dinero al dueño, y el animal muerto será para él.

Versículo 21:35

Hebreo: וְכִי־יִגְף שׂוֹר־אִישׁ אֶת־שׂוֹר רֵעֵהוּ וְנָמַת וּמָכְרוּ אֶת־הַשׂוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־כֶּסֶפוֹ וְגַם אֶת־הָמֶת יִחָצֹן:

Transliteración: Ve-khi yigof shor-ish et-shor re'ehu va-met; u-makhru et-hashshor hachay, ve-chatsu et-kaspo, ve-gam et-hammet yechetsun.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yigof (embiste / hiere / golpea) shor-ish (el toro de un hombre / el toro de alguien) et- (a) shor (el toro) re'ehu (de su prójimo / de su vecino / de su compañero) va- (y) met (muere / morirá), u- (entonces/y) makhru (venden / venderán) et- (a) hashshor (el toro) hachay (vivo) ve- (y) chatsu (dividen / partirán) et- (su) kaspo (su dinero / su plata / su precio) ve-gam (y también) et- (al) hammet (muerto / cadáver) yechetsun (lo dividirán / lo repartirán).

Traducción con hebreo: Y si el shor (toro) de un hombre yigof (embiste / hiere) al shor (toro) de su re'ehu (prójimo / vecino) y muere, venderán el hashshor hachay (toro vivo) y dividirán su kaspo (precio / dinero), y también dividirán el hammet (muerto / cadáver).

Traducción limpia: Y si el toro de un hombre embiste al toro de su prójimo y este muere, venderán el toro vivo y repartirán su precio, y también repartirán el animal muerto.

Versículo 21:36

Hebreo: או נודע כי שור נגח הוא מתמול שלשם ולא ישמרנו בעליו שלם שור תחת השור והגת יהיה לו: ס

Transliteración: O noda' ki shor naggach hu mittemol shilshom, ve-lo yishmerennu be'alav; shalém yeshallém shor takhat hashshor, ve-hammet yihyeh lo.

Traducción: O (o) noda' (es conocido / se sabe / quedó sabido) ki (que) shor (un toro) naggach (corneador / embestidor / dado a cornear) hu (es / él es) mittemol (desde ayer / desde el día anterior) shilshom (desde antes / anteayer / desde tiempo atrás) ve-lo (y no) yishmerennu (lo guardará / lo vigilará / lo retendrá) be'alav (su dueño / sus dueños), shalém (plenamente / por completo / sin falta) yeshallém (pagará / restituirá) shor (toro) takhat (en lugar de / por) hashshor (el toro), ve- (y) hammet (el muerto / el cadáver) yihyeh (será / quedará) lo (para él).

Traducción con hebreo: O si es noda' (sabido) que el shor (toro) es naggach (corneador) desde ayer y desde antes, y su be'alav (dueño) no lo yishmerennu (vigila / guarda), entonces shalém yeshallém (pagará plenamente / sin falta restituirá) un shor (toro) takhat (en lugar de) el toro, y el hammet (muerto / cadáver) será para él.

Traducción limpia: Pero si se sabe que el toro era embestidor desde antes, y su dueño no lo vigiló, pagará sin falta toro por toro, y el animal muerto será para él.

Versículo 21:37

Hebreo: כי יגנב איש שור או־שֶׁה וטבחֻהוּ או מכרו חמשה בקר ישלם תחת השור וארבע־צאן תחת השֶׁה:

Transliteración: Ki yignov-ish shor o seh, u-tevacho o mecharo; chamishah baqar yeshallem takhat hashshor, ve-arba' tzon takhat hasch.

Traducción: Ki (porque / si / cuando) yignov (roba / hurtará / robe) ish (un hombre) shor (un buey / toro) o (o) seh (una oveja / cordero / cabra) u- (y) tevacho (lo degüella / lo sacrifica / lo mata) o (o) mecharo (lo vende / lo venderá) chamishah (cinco) baqar (ganado vacuno / reses) yeshallem (pagará / restituirá) takhat (en lugar de / por) hashshor (el buey / toro) ve- (y) arba' (cuatro) tzon (rebaño menor / ovejas / cabras) takhat (en lugar de / por) hasch (la oveja / el cordero / la cabra).

Traducción con hebreo: Porque/si un hombre yignov (roba) un shor (buey / toro) o un seh (oveja / cordero / cabra), y lo tevacho (degüella / sacrifica) o lo mecharo (vende), yeshallem (pagará / restituirá) cinco baqar (reses / ganado vacuno) takhat (por) el hashshor (buey), y cuatro tzon (ovejas / cabras) takhat (por) el hasseh (oveja / cordero / cabra).

Traducción limpia: Si un hombre roba un toro o una oveja y la mata o la vende, pagará cinco reses por el toro y cuatro ovejas por la oveja.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: אִם־בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגָּנָב וְהָיָה וְמָת אֵין לוֹ דָּמִים:

Transliteración: Im-bammachteret yimmatsé haggannav, ve-hukkah va-met; ein lo damim.

Traducción: Im- (si) bammachteret (en el allanamiento / en el “boquete” / en el túnel / en el forzamiento) yimmatsé (es hallado / se halla / sea hallado) haggannav (el ladrón) ve- (y) hukkah (es golpeado / sea golpeado) va- (y) met (muere / muera), ein (no hay) lo (para él) damim (sangres / culpa de sangre / responsabilidad por sangre).

Traducción con hebreo: Si el haggannav (ladrón) es yimmatsé (hallado) en bammachteret (allanamiento / túnel / forzamiento) y es hukkah (golpeado) y muere, no hay para él damim (culpa de sangre / responsabilidad por sangre).

Traducción limpia: Si el ladrón es hallado en el allanamiento y es golpeado y muere, no hay culpa de sangre por él.

Versículo 22:2

Hebreo: אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שְׁלֵם יְשָׁלֵם אִם־אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בְּגִנְבָּתוֹ:

Transliteración: Im-zarchah hashemesh ‘alav, damim lo; shallém yeshallém; im-ein lo ve-nimkar bignevato.

Traducción: Im- (si) zarchah (ha salido / resplandeció / salga) hashemesh (el sol) ‘alav (sobre él), damim (sangres / culpa de sangre / responsabilidad por sangre) lo (para él / le corresponde); shallém (plenamente / por completo / sin falta) yeshallém (pagará / restituirá); im- (si) ein (no hay) lo (para él / no tiene) ve- (entonces/y) nimkar (será vendido / se venderá) bignevato (por su robo / a causa de su robo / por lo robado).

Traducción con hebreo: Si zarchah hashemesh (ha salido el sol / el sol resplandeció) sobre él, hay damim (culpa de sangre / responsabilidad por sangre) para él; shallém yeshallém (pagará plenamente / sin falta restituirá). Si no tiene, entonces nimkar (será vendido) bignevato (por su robo / a causa de su robo).

Traducción limpia: Si el sol ya ha salido sobre él, hay culpa de sangre; pagará sin falta. Si no tiene con qué, será vendido por su robo.

Versículo 22:3

Hebreo: אִם־הִמָּצְאָה תִּמָּצְאָה בְּיָדוֹ הַגֵּנֶבֶה מִשּׁוֹר עַד־חֲמֹר עַד־שֶׁה תִּיָּמָּה שְׁנַיִם יְשָׁלֵם: ס

Transliteración: Im-himmatse timmatse beyado haggenevah mishor 'ad-hamor 'ad-se chayyim shenayim yeshallem.

Traducción: Im (si) himmatse (al ser hallada / al encontrarse) timmatse (se halle / se encuentre / sea hallada) beyado (en su mano / bajo su poder) haggenevah (la cosa robada / el robo) mishor (desde buey / toro) 'ad (hasta) hamor (asno / burro) 'ad (hasta) se (oveja / cordero / cabra) chayyim (vivos / con vida) shenayim (dos / doble / por duplicado) yeshallem (pagará / deberá pagar / retribuirá).

Traducción con hebreo: Si se halla en su mano lo robado, vivo, desde buey hasta asno hasta se, pagará shenayim (dos / doble / por duplicado).

Traducción limpia: Si se encuentra en su poder lo robado, vivo, desde un buey hasta un asno hasta una oveja, pagará el doble.

Versículo 22:4

Hebreo: כִּי יִבְעַר־אִישׁ שְׂדֵה אוֹרֶכֶם וְשָׁלַח אֶת־בְּעִירָהּ (בְּעִירוֹ) וַיִּבְעַר בְּשֵׂדָה אֲחֵר מֵיטֵב שְׂדֵהוּ וּמֵיטֵב כְּרָמּוֹ יְשָׁלֵם: ס

Transliteración: Ki yav'er-ish sadeh o-kerem ve-shillach et-be'irah (be'iro) uvi'er bisdeh acher meitav sadehu u-meitav karmo yeshallem.

Traducción: Ki (si / cuando) yav'er (haga consumir / haga pastar / queme) ish (un hombre) sadeh (campo / campo de cultivo) o (o) kerem (viña) ve-shillach (y envíe / y suelte) et (a) be'irah (bestia / ganado) (be'iro (su bestia / su ganado)) uvi'er (y consume / y paste / y queme) bisdeh (en el campo de) acher (otro / ajeno) meitav (lo mejor / el mejor) sadehu (de su campo) u-meitav (y lo mejor) karmo (de su viña) yeshallem (pagará / deberá pagar / retribuirá).

Traducción con hebreo: Si/c cuando un hombre yav'er (hace consumir / hace pastar / quema) un campo o una viña, y suelta a su be'irah (be'iro) (bestia / ganado), y uvi'er (consume / pasta / quema) en el campo de otro, pagará con meitav (lo mejor) de su campo y con meitav (lo mejor) de su viña.

Traducción limpia: Si un hombre hace pastar un campo o una viña, y suelta su ganado y este pasta en el campo de otro, pagará con lo mejor de su campo y con lo mejor de su viña.

Versículo 22:5

Hebreo: כִּי־תֵצֵא אֵשׁ וּמִצָּאָה קִצִּים וְנֹאכַל גְּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשְּׂדֵה שָׁלֵם יְשָׁלֵם הַמִּבְעֵר אֶת־הַבְּעֵרָה: ס

Transliteración: Ki-tetse esh u-matse'ah qotsim ve-ne'ekhal gadish o haqamah o hassadeh shallem yeshallem hamav'ir et-habbe'erah.

Traducción: Ki (si / cuando) tetse (salga / salga fuera / se propague) esh (fuego) u-matse'ah (y halle / y encuentre) qotsim (espinos / zarzas) ve-ne'ekhal (y sea comido / consumido / devorado) gadish (montón / gavilla / hacina) o (o) haqamah (la mies en pie / el grano en pie) o (o) hassadeh (el campo) shallem (pagando / restituyendo / pagando por completo) yeshallem (pagará / deberá pagar /

retribuirá) hamav'ir (el que enciende / el que hace arder / el que prende) et (a) habbe'erah (la quema / el incendio / la quemadura).

Traducción con hebreo: Si/cuando sale fuego y halla qotsim (espinos / zarzas), y es consumido un gadish (montón / gavilla / hacina), o la haqamah (mies en pie), o el hassadeh (campo), hamav'ir (el que enciende / el que prende) pagará plenamente/restituirá por el habbe'erah (incendio / quema).

Traducción limpia: Si se propaga un fuego y alcanza espinos, y se consume un montón de mies, o la mies en pie, o el campo, el que lo encendió pagará íntegramente por el incendio.

Versículo 22:6

Hebreo: כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ כֶּסֶף א֥וֹרְכִלִּים לְשֹׁמֵר וְגִנָּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַגִּנָּב יִשְׁלַם שְׁנַיִם:

Transliteración: Ki-yitten ish el-re'ehu kesef o-kelim lishmor ve-gunnav mibbeit ha'ish im-yimmatse haggannav yeshallem shenayim.

Traducción: Ki (si / cuando) yitten (dé / entregue / diere) ish (un hombre) el (a) re'ehu (su prójimo / su compañero / su vecino) kesef (plata / dinero) o (o) kelim (objetos / enseres / utensilios) lishmor (para guardar / para custodiar) ve-gunnav (y sea robado / y fue robado) mibbeit (de la casa de) ha'ish (el hombre) im (si) yimmatse (se halle / se encuentre / sea hallado) haggannav (el ladrón) yeshallem (pagará / deberá pagar / retribuirá) shenayim (dos / doble / por duplicado).

Traducción con hebreo: Si/cuando un hombre entrega a su re'ehu (prójimo / compañero) kesef (plata / dinero) o kelim (enseres / objetos) para guardar, y es robado de la casa del hombre, si se halla el haggannav (ladrón), pagará shenayim (dos / doble / por duplicado).

Traducción limpia: Si un hombre entrega a su prójimo dinero o enseres para guardar, y es robado de la casa del hombre, si se encuentra al ladrón, pagará el doble.

Versículo 22:7

Hebreo: אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגִּנָּב וְנִקְרַב בְּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמַלְאֲכַת רֵעֵהוּ:

Transliteración: Im-lo yimmatse haggannav ve-niqrav ba'al-habbayit el-ha'Elohim im-lo shalach yado bimle'khet re'ehu.

Traducción: Im-lo (si no) yimmatse (se halle / se encuentre / sea hallado) haggannav (el ladrón) ve-niqrav (y sea acercado / y se acerque / y se presente) ba'al-habbayit (el dueño de la casa) el (a) ha'Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) im-lo (si no) shalach (extendió / envió / echó) yado (su mano) bimle'khet (en la labor / en la propiedad / en el asunto / en la obra) re'ehu (de su prójimo / de su compañero).

Traducción con hebreo: Si no se halla al haggannav (ladrón), entonces el ba'al-habbayit (dueño de la casa) se presentará ante ha'Elohim (Elohim (Dios/Dioses)), [para ver] si no shalach yado (extendió su mano) en la bimle'khet (labor / propiedad / asunto) de su re'ehu (prójimo / compañero).

Traducción limpia: Si no se encuentra al ladrón, el dueño de la casa se presentará ante Elohim (Dios/Dioses), para determinar si no extendió su mano sobre los bienes de su prójimo.

Versículo 22:8

Hebreo: עַל-כָּל-דְּבַר-פְּשָׁעַ עַל-שׁוֹר עַל-חֲמֹר עַל-שַׁלְמָה עַל-כָּל-אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי-הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר שְׁנֵינֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעוּן אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: ס

Transliteración: Al-kol devar-pesha' al-shor al-hamor al-se al-salmah al-kol avedah asher yomar ki-hu zeh 'ad ha'Elohim yavo devar-shenehem asher yarshi'un Elohim yeshallem shenayim le-re'ehu.

Traducción: Al-kol (por / sobre) devar (palabra / asunto / caso) pesha' (transgresión / delito / falta) al (por / sobre) shor (buey / toro) al (por / sobre) hamor (asno / burro) al (por / sobre) se (oveja / cordero / cabra) al (por / sobre) salmah (manto / prenda / vestido) al-kol (por / sobre todo) avedah (cosa perdida / pérdida) asher (que) yomar (dirá / diga) ki-hu (que él / que ello) zeh (es esto) 'ad (hasta / ante) ha'Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) yavo (vendrá / venga / llegue) devar-shenehem (el asunto de ambos / la causa de los dos) asher (a quien / que) yarshi'un (declaren culpable / condenen / hagan aparecer culpable) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) yeshallem (pagará / deberá pagar) shenayim (dos / doble / por duplicado) le-re'ehu (a su prójimo / a su compañero).

Traducción con hebreo: Por todo caso de pesha' (transgresión / falta / delito)—por buey, por asno, por se, por salmah (manto / prenda), por toda avedah (cosa perdida) que uno diga: “esto es”—hasta/ante ha'Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) vendrá el caso de ambos; aquel a quien Elohim (Dios/Dioses) declare culpable pagará shenayim (dos / doble / por duplicado) a su re'ehu (prójimo / compañero).

Traducción limpia: Por todo caso de transgresión—por un buey, por un asno, por una oveja, por un manto, por cualquier cosa perdida de la que alguien diga: “Esto es”—el asunto de ambos llegará ante Elohim (Dios/Dioses); aquel a quien Elohim (Dios/Dioses) declare culpable pagará el doble a su prójimo.

Versículo 22:9

Hebreo: כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ חֲמֹר אוֹ-שׁוֹר אוֹ-שֶׂה וְכָל-בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ-נִשְׁבָּר אוֹ-נִשְׁבָּה אֵין רוֹעֵה: ס

Transliteración: Ki-yitten ish el-re'ehu chamor o-shor o-se ve-khol behemah lishmor u-met o-nishbar o-nishbah ein ro'eh.

Traducción: Ki (si / cuando) yitten (dé / entregue / diere) ish (un hombre) el (a) re'ehu (su prójimo / su compañero) chamor (asno / burro) o (o) shor (buey / toro) o (o) se (oveja / cordero / cabra) ve-khol (y todo / y cualquier) behemah (bestia / animal / ganado) lishmor (para guardar / para custodiar) u-met (y muere / y muera / y haya muerto) o (o) nishbar (sea roto / se rompa / haya sido roto) o (o) nishbah (sea llevado cautivo / sea capturado / haya sido tomado) ein (no hay / no existe) ro'eh (quien vea / testigo / el que lo ve).

Traducción con hebreo: Si/cuando un hombre entrega a su prójimo un asno, o un buey, o una oveja, o cualquier animal para guardar, y muere, o se rompe, o es nishbah (llevado cautivo / capturado), sin ro'eh (testigo / quien lo vea).

Traducción limpia: Si un hombre entrega a su prójimo un asno, o un buey, o una oveja, o cualquier animal para guardar, y muere, o se rompe, o es llevado cautivo, sin que haya testigo.

Versículo 22:10

Hebreo: שְׁבַעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעַלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם:

Transliteración: Shevu'at YHWH tihyeh beyn shneyhem im-lo shalach yado bimle'khet re'ehu ve-lakach be'alav ve-lo yeshallem.

Traducción: Shevu'at (juramento / juramentación) YHWH (YHWH) tihyeh (será / llegue a ser / esté) beyn (entre) shneyhem (los dos / ambos) im-lo (si no) shalach (extendió / envió / echó) yado (su mano) bimle'khet (en la labor / en la propiedad / en el asunto) re'ehu (de su prójimo / de su compañero) ve-lakach (y tomará / y acepte / y recibió) be'alav (su dueño / sus dueños) ve-lo (y no) yeshallem (pagará / retribuirá / deberá pagar).

Traducción con hebreo: Un juramento de YHWH (El Señor) será entre ambos: si no shalach yado (extendió su mano) en la bimle'khet (propiedad / asunto) de su prójimo, entonces be'alav (su dueño / sus dueños) lo tomará/aceptará, y no pagará.

Traducción limpia: Un juramento de YHWH (El Señor) será entre ambos: si no ha extendido su mano sobre los bienes de su prójimo, entonces el dueño lo aceptará, y no pagará.

Versículo 22:11

Hebreo: וְאִם-גָּנוֹב יִגָּנֵב מֵעַמּוֹ יִשְׁלַם לְבַעְלָיו:

Transliteración: Ve'im-ganov yigganev me'immo yeshallem liv'alav.

Traducción: Ve'im (y si) ganov (robado / ciertamente robado) yigganev (sea robado / resulte robado) me'immo (de con él / de su custodia) yeshallem (pagará / retribuirá) liv'alav (a su dueño / a sus dueños).

Traducción con hebreo: Y si ciertamente es robado de su custodia, pagará a su dueño.

Traducción limpia: Y si es robado de su custodia, pagará a su dueño.

Versículo 22:12

Hebreo: אִם-טָרַף יִטָּרֵף יְבִיאֵהוּ עֵד הַטָּרְפָּה לֹא יִשְׁלַם: פ

Transliteración: Im-tarof yittaref yevi'ehu 'ed hatterefah lo yeshallem.

Traducción: Im (si) tarof (desgarrando / ciertamente desgarrado) yittaref (sea desgarrado / resulte desgarrado) yevi'ehu (lo traerá) 'ed (testigo / prueba) hatterefah (lo desgarrado / la presa desgarrada) lo (no) yeshallem (pagará / retribuirá).

Traducción con hebreo: Si ciertamente fue despedazado, lo traerá como 'ed (testigo / prueba); por lo despedazado no pagará.

Traducción limpia: Si fue despedazado, lo traerá como prueba; por ello no pagará.

Versículo 22:13

Hebreo: וְכִי־יִשָּׂאֵל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹרֶמֶת בְּעַלְיוֹ אִין־עָמְוֹ שְׁלָם וְשָׁלָם:

Transliteración: Ve-khi yish'al ish me'im re'ehu ve-nishbar o-met be'alav ein 'immo shallem yeshallem.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yish'al (pida prestado / solicite / tome prestado) ish (un hombre) me'im (de con / de junto a) re'ehu (su prójimo / su compañero) ve-nishbar (y sea roto / se rompa / haya sido roto) o (o) met (muera / haya muerto) be'alav (su dueño / sus dueños) ein (no está / no hay) 'immo (con él) shallem (pagando / restituyendo / plenamente) yeshallem (pagará / deberá pagar / retribuirá).

Traducción con hebreo: Y si un hombre yish'al (pide prestado / toma prestado) de su re'ehu (prójimo / compañero), y se rompe o muere, y su be'alav (dueño) no está con él, pagará plenamente.

Traducción limpia: Y si un hombre toma prestado de su prójimo, y se rompe o muere, y su dueño no está con él, pagará íntegramente.

Versículo 22:14

Hebreo: אִם־בְּעַלְיוֹ עָמְוֹ לֹא יִשְׁלָם אִם־שָׁכִיר הֲוֵא בִשְׂכָרוֹ: ס

Transliteración: Im-be'alav 'immo lo yeshallem im-sakhir hu ba bisekharo.

Traducción: Im (si) be'alav (su dueño / sus dueños) 'immo (está con él) lo (no) yeshallem (pagará / retribuirá) im (si) sakhir (asalariado / alquilado / a jornal) hu (él / ello) ba (vino / viene / entra) bisekharo (por su salario / con su paga / en su alquiler).

Traducción con hebreo: Si su be'alav (dueño) está con él, no pagará; si es sakhir (asalariado / alquilado), vino/entra por su bisekharo (salario / paga).

Traducción limpia: Si su dueño está con él, no pagará; si era alquilado, vino por su salario.

Versículo 22:15

Hebreo: וְכִי־יִפְתָּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אִרְשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מְהֵרָ יִמְהַרְנָה לֹו לְאִשָּׁה:

Transliteración: Ve-khi yefatteh ish betulah asher lo-orasah ve-shakhav 'immah mahor yimharennah lo le'ishah.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yefatteh (seduzca / engañe / persuada) ish (un hombre) betulah (virgen / joven) asher (que) lo (no) orasah (está desposada / fue comprometida) ve-shakhav (y se acueste / yaciere) 'immah (con ella) mahor (dando dote / pagando el precio nupcial) yimharennah (la dotará / pagará por ella / le pagará el mohar) lo (para sí) le'ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y si un hombre yefatteh (seduce / persuade / engaña) a una betulah (virgen / joven) que no está orasah (desposada), y se acuesta con ella, deberá mahor (pagar la dote / el precio nupcial): la dotará para sí como esposa.

Traducción limpia: Y si un hombre seduce a una joven que no está comprometida, y se acuesta con ella, deberá pagar la dote: la tomará para sí por esposa.

Versículo 22:16

Hebreo: אִם-מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כֶּמֶהָר הַבְּתוּלוֹת: ט

Transliteración: Im-ma'en yema'en aviha letittah lo kesef yishqol kemo-har habbetulot.

Traducción: Im (si) ma'en yema'en (rehúsa / rehusare / se niega / negare) aviha (su padre) letittah (darla) lo (a él) kesef (plata / dinero) yishqol (pesará / pagará al peso / entregará) kemo (como / conforme a) mohar (dote / precio nupcial) habbetulot (de las vírgenes / de las jóvenes).

Traducción con hebreo: Si su padre rehusare rehusar (rehúsa firmemente) darla a él, pesará/pagará kesef (plata / dinero) conforme al mohar (dote / precio nupcial) de las betulot (vírgenes / jóvenes).

Traducción limpia: Si su padre se niega rotundamente a dársela, pagará dinero conforme a la dote de las jóvenes.

Versículo 22:17

Hebreo: מְכַשֶּׁפָּה לֹא תַחְיֶיהָ:

Transliteración: Mekhashshefah lo techayyeh.

Traducción: Mekhashshefah (hechicera / bruja) lo (no) techayyeh (dejarás vivir / mantendrás con vida / harás vivir).

Traducción con hebreo: Mekhashshefah (hechicera / bruja) no techayyeh (la dejarás vivir / la mantendrás con vida / la harás vivir).

Traducción limpia: A la hechicera no la dejarás con vida.

Versículo 22:18

Hebreo: כָּל-שֹׁכֵב עִם-בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: י

Transliteración: Kol-shokhev im-behemah mot yumat.

Traducción: Kol (todo / cualquiera) shokhev (que yace / se acuesta) im (con) behemah (bestia / animal / ganado) mot (morir) yumat (será muerto / morirá ciertamente).

Traducción con hebreo: Kol (todo / cualquiera) shokhev (que yace / se acuesta) con Behemah (bestia / animal / ganado): mot yumat (morir morirá / ciertamente será muerto).

Traducción limpia: Todo el que se acueste con un animal será muerto.

Versículo 22:19

Hebreo: וְיָבֵם לְאֵלֶיהֶם יִחָרֵם בְּלִפְתֵּי לִיהוֹה לְבָדוֹ:

Transliteración: Zoveach la'Elohim yoḥoram bilti laYHWH levado.

Traducción: Zoveach (el que sacrifica / el que ofrece sacrificio) la'Elohim (a Elohim) yoḥoram (será consagrado al h́erem / será puesto bajo destrucción / será anatema) bilti (excepto / salvo / fuera de) laYHWH (a YHWH) levado (solo / únicamente / por sí solo).

Traducción con hebreo: El que zoveach (sacrifica / ofrece sacrificio) a Elohim (Dios/Dioses), yoḥoram (será puesto bajo h́erem: consagrado a destrucción / anatema), bilti (excepto) a YHWH, levado (solo).

Traducción limpia: El que sacrifique a Elohim (Dios/Dioses) será puesto bajo anatema, salvo a YHWH (El que Es / El Señor) únicamente.

Versículo 22:20

Hebreo: וְגֵר לֹא-תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָסֶנּוּ כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Transliteración: Ve-ger lo toneh ve-lo tilḥatsennu ki-gerim heyitem be'erets Mitsrayim.

Traducción: Ve-ger (y al extranjero residente / y al forastero) lo (no) toneh (oprimirás / maltratarás / agraviarás) ve-lo (y no) tilḥatsennu (lo presionarás / lo apremiarás / lo acosarás) ki (porque) gerim (forasteros / extranjeros residentes) heyitem (fuisteis / estabais / llegasteis a ser) be'erets (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y al ger (extranjero residente / forastero) no toneh (oprimirás / maltratarás), y no tilḥatsennu (lo apremiarás / lo acosarás), porque gerim (forasteros) heyitem (fuisteis / estabais) en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Al extranjero residente no lo oprimirás ni lo acosarás, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.

Versículo 22:21

Hebreo: כָּל-אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תַעֲנוּן:

Transliteración: Kol-almaná ve-yatóm lo te'annún.

Traducción (intercalada): Kol (toda / cualquier) almaná (viuda) ve- (y) yatóm (huérfano) lo (no) te'annún (afligiréis / oprimiréis / maltrataréis).

Traducción con hebreo: A toda almaná (viuda) y yatóm (huérfano) no te'annún (afligiréis / oprimiréis / maltrataréis).

Traducción limpia: No afligiréis a ninguna viuda ni a ningún huérfano.

Versículo 22:22

Hebreo: אִם-עָנָה תַעֲנֶנָּה אֹתוֹ כִּי אִם-צָעָק יִצְעַק אֵלַי שְׁמַע אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ:

Transliteración: Im-annéh te'annéh otó; ki im-tsa'óq yits'áq elái; shamóa eshmá tsa'aqató.

Traducción (intercalada): Im (si) annéh (afligiendo / oprimiendo / maltratando) te'annéh (afliges / oprimes / maltratas) otó (a él), ki (porque / pues) im (si) tsa'óq (clamando / con clamor) yits'áq (clama / clamará) elái (a mí), shamóa (oír ciertamente / ciertamente oír) eshmá (oír / oigo) tsa'aqató (su clamor / su grito).

Traducción con hebreo: Si annéh... te'annéh (afliges / oprimes / maltratas) a él, pues si tsa'óq... yits'áq (clama / clamará) a mí, shamóa eshmá: ciertamente oír tsa'aqató (su clamor / su grito).

Traducción limpia: Si lo afliges, cuando clame a mí, ciertamente escucharé su clamor.

Versículo 22:23

Hebreo: וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֶלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתִימִים: פ

Transliteración: Vejará apí ve-haragti etkhem bejárev; ve-hayú neshéikhem almanót u-venéikhem yetomím.

Traducción (intercalada): Ve- (y) jará (se encenderá / arderá) apí (mi nariz / mi ira) ve- (y) haragti (mataré / dará muerte) et-khem (a vosotros) bejárev (con espada / por espada), ve-hayú (y serán / y llegarán a ser) neshéikhem (vuestras mujeres) almanót (viudas) u- (y) venéikhem (vuestros hijos) yetomím (huérfanos).

Traducción con hebreo: Y se encenderá jará apí (mi ira), y haragti (mataré / dará muerte) a vosotros con la espada; y ve-hayú (serán / llegarán a ser) vuestras mujeres almanót (viudas) y vuestros hijos yetomím (huérfanos).

Traducción limpia: Entonces se encenderá mi ira y os mataré a espada; y vuestras mujeres quedarán viudas y vuestros hijos quedarán huérfanos.

Versículo 22:24

Hebreo: אִם-כֶּסֶף | תַּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא-תִהְיֶה לְךָ כְּנֹשֶׁה לְאֶת־שִׁמּוֹן עָלָיו נֶשֶׁךְ:

Transliteración: Im-késef talvé et-ammí, et-he'aní immáj; lo tihyéh lo kenoshéh; lo tesimún aláv neshékh.

Traducción (intercalada): Im (si) késef (dinero / plata) talvé (prestas / prestarás) et- (a) ammí (mi pueblo), et- (a) he'aní (el pobre / el afligido) immáj (contigo / junto a ti), lo (no) tihyéh (serás / serás llegando a ser / estarás siendo) lo (para él / con él) kenoshéh (como acreedor / como exigente-cobrador), lo (no) tesimún (pondréis / impondréis) aláv (sobre él) neshékh (interés / usura).

Traducción con hebreo: Si prestas késef (dinero / plata) a mi pueblo, al he'aní (pobre) que está contigo, no tihyéh (serás / estarás) para él como kenoshéh (acreedor / cobrador exigente); no tesimún (pondréis / impondréis) sobre él neshékh (interés / usura).

Traducción limpia: Si prestas dinero a mi pueblo, al pobre que está contigo, no te comportes con él como un acreedor exigente; no le impongas interés.

Versículo 22:25

Hebreo: אִם־תִּבְּל תִּבְּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁיָבֶנּוּ לוֹ:

Transliteración: Im-javól tajból salmát re'éja; ad-bo hashemésh teshivénnu lo.

Traducción (intercalada): Im (si) javól (tomando en prenda / empeñando) tajból (tomas en prenda / tomarás en prenda) salmát (el manto / la prenda de vestir) re'éja (tu prójimo / tu compañero), ad (hasta) bo (venir / la venida de) hashemésh (el sol), teshivénnu (se lo devolverás / se lo devolverías / se lo has de devolver) lo (a él).

Traducción con hebreo: Si javól... tajból (tomas en prenda) el salmát (manto) de re'éja (tu prójimo), hasta la venida del hashemésh (sol) teshivénnu (se lo devolverás) a él.

Traducción limpia: Si tomas en prenda el manto de tu prójimo, se lo devolverás antes de la puesta del sol.

Versículo 22:26

Hebreo: כִּי הוּא כְסוּתָהּ (כְּסוּתָהּ) לְבָדָהּ הוּא שְׁמָלָתָהּ לְעָרֹ בָמָה יִשְׁכָּב וְהִיא כִּי־יִצְעַק אֶלִּי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חֲנוּן אָנִי: ס

Transliteración: Ki hi kesutá (kesutó) levadá; hi simlató le'oró; bamméh yishkáv? ve-hayá ki-yits'áq elái, ve-shamá'ti, ki-janún aní.

Traducción (intercalada): Ki (porque / pues) hi (ella / eso) kesutá (su cobertura / su cobijo) (kesutó: su cobertura / su cobijo) levadá (solamente / única), hi (ella / esa) simlató (su manto / su ropa) le'oró (para su piel / sobre su piel); bamméh (¿con qué?) yishkáv (se acostará / se acostará habitualmente / se acostará [para dormir])? ve-hayá (y sucederá / y será) ki (que / cuando) yits'áq (clame / clamará / clama) elái (a mí), ve-shamá'ti (y escucharé / habré escuchado / escucharé ciertamente), ki (porque) janún (compasivo / clemente) aní (yo soy).

Traducción con hebreo: Porque hi kesutá (su cobertura) (kesutó: su cobertura) única; es su simlató (manto/ropa) para su piel. ¿Con qué yishkáv (se acostará)? Y sucederá que cuando yits'áq (clame / clamará) a mí, ve-shamá'ti (escucharé), porque janún (compasivo / clemente) aní (yo soy).

Traducción limpia: Porque esa es su única cobertura; es su manto para su piel. ¿Con qué se acostará? Y sucederá que, cuando clame a mí, yo escucharé, porque soy compasivo.

Versículo 22:27

Hebreo: אֱלֹהִים לֹא תִקְלֵל וְנָשִׂיא בְעַמֶּךָ לֹא תֵאָר:

Transliteración: Elohím lo teqalél; ve-nasí be'ammekhá lo ta'ór.

Traducción (intercalada): Elohím (Elohim / Dios) lo (no) teqalél (maldices / maldecirás / injurias), ve- (y) nasí (príncipe / jefe / dirigente) be'ammekhá (en tu pueblo) lo (no) ta'ór (maldecirás / execrarás / proferirás maldición).

Traducción con hebreo: Elohim (Dios) no teqalél (maldices / maldecirás), y a un nasí (príncipe / dirigente) en tu pueblo no ta'ór (maldecirás / execrarás).

Traducción limpia: No maldecirás a Elohim (Dios), ni maldecirás al dirigente de tu pueblo.

Versículo 22:28

Hebreo: מְלֶאֱתָהָ וְדִמְעָה לֹא תִאָּחַר בְּכוֹר בְּנִיךָ תִּתֶּן-לִי:

Transliteración: Melé'atkhá ve-dim'akhá lo te'ajér; bekhór banéikha titén-li.

Traducción (intercalada): Melé'atkhá (tu plenitud / tu abundancia / tu cosecha llena) ve- (y) dim'akhá (tu lágrima / tu jugo / tu mosto) lo (no) te'ajér (retrasas / retrasarás / demorarás), bekhór (primogénito / primicia) banéikha (de tus hijos) titén (darás / has de dar / darás como entrega) li (a mí).

Traducción con hebreo: Tu melé'atkhá (plenitud/abundancia) y tu dim'akhá (jugo/mosto) no te'ajér (retrasarás); el bekhór (primogénito) de tus hijos titén-li (darás a mí).

Traducción limpia: No retrasarás la ofrenda de tu abundancia ni de tu mosto; el primogénito de tus hijos me lo darás.

Versículo 22:29

Hebreo: כֵּן-תַּעֲשֶׂה לְשׁוֹרְךָ לְצֹאֲנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אַמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתֶּן-לִי:

Transliteración: Ken-ta'asé leshoréja letso'néja; shiv'át yamím yihyéh im-immó; bayóm hashminí titenó-li.

Traducción (intercalada): Ken (así / de este modo) ta'asé (harás / harás así / harás de este modo) le- (para / con respecto a) shoréja (tu toro / tu buey) le- (para / con respecto a) tso'néja (tu rebaño / tus ovejas), shiv'át (siete) yamím (días) yihyéh (será / estará / estará siendo) im (con) immó (su madre), bayóm (en el día) hashminí (el octavo) titenó (lo darás / lo entregarás) li (a mí).

Traducción con hebreo: Así ta'asé (harás) con shoréja (tu buey) y con tso'néja (tu rebaño): siete días yihyéh (será / estará) con immó (su madre); en el día hashminí (octavo) titenó-li (lo darás a mí).

Traducción limpia: Así harás con tu ganado y con tu rebaño: siete días estará con su madre; al octavo día me lo darás.

Versículo 22:30

Hebreo: וְאַנְשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָל־בְּשָׂר לֶכְיוֹן אֹתוֹ: ו

Transliteración: Ve-anshé-qódeshtihyún li; u-vasár bassadéh trefá lo tokhlú; lakkélev tashlikhún otó.

Traducción (intercalada): Ve- (y) anshé (hombres / gente) qódeshtihyún (santidad / cosa santa / consagración) tihyún (seréis / seréis llegando a ser / estaréis siendo) li (para mí), u- (y) vasár (carne) bassadéh (en el campo) trefá (desgarrada / hecha presa / destrozada [por bestias]) lo (no) tokhlú

(comeréis / comeréis habitualmente / comeréis en el futuro), lakkélev (al perro) tashlikhún (la echaréis / la arrojaréis) otó (a ella / eso).

Traducción con hebreo: Y seréis anshé-qódes (gente consagrada / hombres de santidad) para mí; y vasár (carne) en el campo, trefá (desgarrada / hecha presa), no tokhlú (comeréis); al kélev (perro) tashlikhún (la arrojaréis) otó (eso).

Traducción limpia: Y seréis para mí gente consagrada; no comeréis carne desgarrada en el campo: se la echaréis al perro.

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: לֹא תִשָּׂא שְׁמָעָא שָׁוְיָא אֶל־תַּשֶּׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לְהִיטְעַד חֲמָס: ט

Transliteración: Lo tissá shemá shav; al-tashét yadkha im-rashá; lihyót ‘ed jamás.

Traducción (intercalada): Lo (no) tissá (levantarás / llevarás / sostendrás / difundirás) shemá (rumor / informe / noticia / testimonio) shav (vano / falso / inútil), al- (no) tashét (pondrás / colocarás / tenderás) yadkha (tu mano) im (con) rashá (impío / malvado / culpable), lihyót (para ser / para llegar a ser) ‘ed (testigo) jamás (violencia / injusticia violenta / atropello).

Traducción con hebreo: No tissá (llevarás / difundirás) shemá (rumor/testimonio) shav (falso/vano). No pondrás yadkha (tu mano) con el rashá (malvado) para lihyót (ser) ‘ed jamás (testigo de violencia / de injusticia violenta).

Traducción limpia: No difundirás un rumor falso. No unirás tu mano con el malvado para ser testigo de violencia.

Versículo 23:2

Hebreo: לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרֵעֶת וְלֹא־תַעֲנֶנָּה עַל־רֵב לְנִטְט אַחֲרֵי רַבִּים לְהִטָּת:

Transliteración: Lo tihyéh ajaré-rabbím lera‘ót; ve-lo ta‘ané ‘al-rív lintót ajaré rabbím lehattót.

Traducción (intercalada): Lo (no) tihyéh (serás / estarás / te pondrás) ajaré (tras / detrás de) rabbím (muchos / la multitud) lera‘ót (para mal / hacia lo malo / para hacer mal), ve-lo (y no) ta‘ané (responderás / declararás / darás testimonio) ‘al- (sobre / acerca de) rív (pleito / disputa / litigio) lintót (para inclinar / para torcer / para desviar) ajaré (tras) rabbím (muchos / la multitud) lehattót (para torcer / para pervertir / para inclinar [el juicio]).

Traducción con hebreo: No tihyéh (serás / te irás) tras rabbím (muchos / la multitud) lera‘ót (para el mal). Y no ta‘ané (responderás / testificarás) sobre un rív (pleito) para lintót... lehattót (inclinar / torcer) tras rabbím (la multitud).

Traducción limpia: No te irás tras la multitud para hacer el mal; ni declararás en un pleito dejándote inclinar tras la multitud para torcer el juicio.

Versículo 23:3

Hebreo: וְלֹא תִהְדָּר בְּרִיבוֹ: ט

Transliteración: Ve-dal lo tehdar be-rivo.

Traducción: Ve-dal (Y al pobre / y al débil) lo (no) tehdar (honrarás / favorecerás / darás trato preferente) be-rivo (en su pleito / en su causa).

Traducción con hebreo: Y al pobre no tehdar (honrar / favorecer) en su pleito.

Traducción limpia: No favorecerás al pobre en su pleito.

Versículo 23:4

Hebreo: כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיְבֶיךָ אוֹ חֲמֹרֹו תִּפְגַּע הָשֵׁב תְּשִׁיבֵנּוּ לּוֹ: ט

Transliteración: Ki tifga shor oyvekha o chamoro to'eh, hashev teshivennu lo.

Traducción: Ki (si / cuando) tifga (te encuentras con / topas con) shor (buey / toro) oyvekha (de tu enemigo) o (o) chamoro (su asno / su burro) to'eh (extraviado / errante) hashev (devolver / devuelve) teshivennu (lo devolverás / lo has de devolver) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Ki (si / cuando) te encuentras con el buey de tu enemigo, o con su asno extraviado, hashev teshivennu (devolver / lo devolverás) a él.

Traducción limpia: Si encuentras el buey de tu enemigo o su asno extraviado, sin falta se lo devolverás.

Versículo 23:5

Hebreo: כִּי־תִרְאֶה חֲמֹר שֹׂנְאֶיךָ רֹבֵץ תַּחַת מַסָּא'וֹ וְחִדַּלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזַב תַּעֲזֹב עִמּוֹ: ט

Transliteración: Ki tir'eh chamor sona'akha rovetz tachat massa'o, vechadalta me'azov lo; azov ta'azov immo.

Traducción: Ki (si / cuando) tir'eh (ves / llegas a ver) chamor (asno / burro) sona'akha (de tu enemigo / de quien te odia) rovetz (yaciendo / echado) tachat (debajo de) massa'o (su carga) vechadalta (y cesarás / y dejarás / y te abstendrás) me'azov (de ayudar / de soltar / de asistir) lo (a él) azov (ayudar / soltar / asistir) ta'azov (ayudarás / soltarás / asistirás) immo (con él / junto a él).

Traducción con hebreo: Si ves el asno de quien te odia echado bajo su carga, y te abstienes de ayudarlo, azov ta'azov (ayudar / ayudarás) con él.

Traducción limpia: Si ves el asno del que te odia echado bajo su carga, no te abstendrás de ayudarlo: con él, sin falta lo ayudarás.

Versículo 23:6

Hebreo: לֹא תַטֵּה מִשְׁפָּט אֲבִינֶךָ בְּרִיבּוֹ:

Transliteración: Lo tatteh mishpat evyonkha be-rivo.

Traducción: Lo (no) tatteh (inclinará / torcerás / desviarás) mishpat (juicio / derecho / sentencia) evyonkha (de tu necesitado / de tu pobre) be-rivo (en su pleito / en su causa).

Traducción con hebreo: No tatteh (torcer / desviar) el mishpat (derecho/juicio) de tu evyon (necesitado/pobre) en su pleito.

Traducción limpia: No torcerás el derecho del necesitado en su pleito.

Versículo 23:7

Hebreo: מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחַק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהַרֹּג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע:

Transliteración: Mi-devar sheqer tirchaq; ve-naqi ve-tsaddiq al-taharog, ki lo-atzdiq rasha.

Traducción: Mi-devar (de palabra / de asunto) sheqer (falsedad / mentira / engaño) tirchaq (te alejarás / te apartarás) ve-naqi (y al inocente / y al limpio) ve-tsaddiq (y al justo) al (no / no sea que) taharog (mates / des muerte / hagas morir) ki (porque) lo (no) atzdiq (justificaré / declararé justo / absolveré) rasha (malvado / culpable / impío).

Traducción con hebreo: De palabra de sheqer (mentira/falsedad) te apartarás; y al naqi (inocente) y al tsaddiq (justo) no matarás, porque no atzdiq (justificaré/absolveré) al rasha (malvado).

Traducción limpia: Aléjate de la mentira; no matarás al inocente ni al justo, porque no absolveré al malvado.

Versículo 23:8

Hebreo: וְשֹׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פְּקֻחִים וַיְסַלֵּף דְּבָרֵי צַדִּיקִים:

Transliteración: Ve-shochad lo tiqqach, ki ha-shochad ye'aver piqchim, vi-yesallef divrei tsaddiqim.

Traducción: Ve-shochad (y soborno / y dádiva) lo (no) tiqqach (tomarás / aceptarás) ki (porque) ha-shochad (el soborno / la dádiva) ye'aver (cegará / hará ciegos / nublará) piqchim (perspicaces / sagaces / de vista clara) vi-yesallef (y torcerá / y pervertirá / y desviará) divrei (palabras / dichos / asuntos) tsaddiqim (justos / rectos).

Traducción con hebreo: Y shochad (soborno/dádiva) no aceptarás, porque el shochad (soborno) ciega a los piqchim (perspicaces) y tuerce los divrei tsaddiqim (dichos de los justos).

Traducción limpia: No aceptarás soborno, porque el soborno ciega a los perspicaces y tuerce las palabras de los justos.

Versículo 23:9

Hebreo: וְגַר לֹא תִלְחֹץ וְאַתָּם יִדְעֻתֶם אֶת־גִּפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Ve-ger lo tilchatz; ve-atem yeda'tem et-nefesh ha-ger, ki gerim heyitem be-eretz Mitsrayim.

Traducción: Ve-ger (y al forastero / y al residente extranjero) lo (no) tilchatz (oprimirás / presionarás / hostigarás) ve-atem (y vosotros) yeda'tem (conocisteis / sabéis) et-nefesh (la nefesh: vida / alma / ánimo / persona) ha-ger (del forastero / del extranjero) ki (porque) gerim (forasteros / residentes extranjeros) heyitem (fuisteis / erais / llegasteis a ser) be-eretz (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y al ger (forastero/residente extranjero) no tilchatz (oprimirás); y vosotros sabéis la nefesh (vida/alma/ánimo) del ger, porque gerim (forasteros) fuisteis en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: No oprimirás al extranjero; vosotros conocéis la vida del extranjero, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.

Versículo 23:10

Hebreo: וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת-אֶרְצְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת-הַבְּרִיאָה:

Transliteración: Ve-shesh shanim tizra et-artzekha, ve-asafa et-tevu'atah.

Traducción: Ve-shesh (y seis) shanim (años) tizra (sembrarás / siembras / habrás de sembrar) et (a) artzekha (tu tierra) ve-asafa (y recogerás / y cosecharás / y juntarás) et (a) tevu'atah (su produce / su cosecha / su fruto).

Traducción con hebreo: Y seis años tizra (sembrarás) tu tierra, y asafa (recogerás) su tevu'ah (cosecha/produce).

Traducción limpia: Durante seis años sembrarás tu tierra y recogerás su cosecha.

Versículo 23:11

Hebreo: וְהִשְׁבִּיעַתָּ תִּשְׁמִתֶּנָּה וְנִטְשָׁתָה וְאָכְלוּ עַמִּי אֶת-לֶחֶם הָעֵדָה כִּן-תַּעֲשֶׂה לְכָרְמְךָ לְיָיִתְךָ:

Transliteración: Vaha-shevi'it tishmetennah u-ntashtah; ve'akhlu evyonei ammekha, ve-yitram tokhal chayyat hasadeh; ken ta'aseh le-kharmekha le-zeitekha.

Traducción: Vaha-shevi'it (y la séptima [vez/año]) tishmetennah (la soltarás / la dejarás caer / la dejarás libre) u-ntashtah (y la abandonarás / y la dejarás) ve'akhlu (y comerán) evyonei (los necesitados / pobres) ammekha (de tu pueblo) ve-yitram (y lo que les sobre / y su resto) tokhal (comerá / será comido por) chayyat (la bestia / el animal) hasadeh (del campo) ken (así) ta'aseh (harás / harás así) le-kharmekha (a tu viña) le-zeitekha (a tu olivar / a tu [campo de] olivos).

Traducción con hebreo: Y en la shevi'it (séptima) la tishmetennah (soltarás/dejarás libre) y la abandonarás, y comerán los evyonim (necesitados) de tu pueblo; y lo que les sobre lo comerá la chayyat hasadeh (bestia del campo). Así harás con tu viña y con tu olivar.

Traducción limpia: Pero el séptimo año la dejarás libre y la abandonarás: comerán los necesitados de tu pueblo, y lo que les sobre lo comerán los animales del campo. Así harás con tu viña y con tu olivar.

Versículo 23:12

Hebreo: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לַמַּעַן יָנוּחַ שְׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְיִנְפֹשׁ בֶּן־אֹמֶתְךָ וְהַגֵּר:

Transliteración: Sheshet yamim ta'aseh ma'asekha; u-vayom ha-shevi'i tishbot, lema'an yanuach shorkha va-chamorkha, ve-yinnafesh ben-amatekha vecha-ger.

Traducción: Sheshet (seis) yamim (días) ta'aseh (harás / trabajarás / habrás de hacer) ma'asekha (tus obras / tus labores) u-vayom (y en el día) ha-shevi'i (el séptimo) tishbot (cesarás / descansarás / pararás) lema'an (para que / a fin de que) yanuach (descanse / repose) shorkha (tu buey / tu toro) va-chamorkha (y tu asno / tu burro) ve-yinnafesh (y recobre aliento / y respire / y se reanime) ben-amatekha (el hijo de tu sierva / el hijo de tu esclava) vecha-ger (y el forastero / y el residente extranjero).

Traducción con hebreo: Seis días harás tus ma'asim (labores), y en el día séptimo tishbot (cesarás/descansarás), para que descansen tu buey y tu asno, y ve-yinnafesh (recobre aliento/respire) el hijo de tu sierva y el ger (forastero).

Traducción limpia: Seis días harás tus labores, y en el séptimo día cesarás, para que descansen tu buey y tu asno, y recobren aliento el hijo de tu sierva y el extranjero.

Versículo 23:13

Hebreo: וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֵלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אַחֲרֵיהֶם לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל־פִּיךָ:

Transliteración: U-vekhoh asher amarti aleikhem tishameru; ve-shem elohim acherim lo tazkiru, lo yishama al-pikha.

Traducción: U-vekhoh (y en todo) asher (lo que / cuanto) amarti (he dicho / dije) aleikhem (a vosotros) tishameru (os guardaréis / os cuidaréis / estaréis atentos) ve-shem (y el nombre) elohim (dioses / Elohim) acherim (otros / ajenos) lo (no) tazkiru (mencionaréis / recordaréis / haréis mención) lo (no) yishama (será oído / se oirá / se dejará oír) al-pikha (sobre tu boca / de tu boca).

Traducción con hebreo: Y en todo lo que os he dicho os tishameru (guardaréis/cuidaréis); y el shem (nombre) de elohim acherim (dioses ajenos) no lo tazkiru (mencionaréis), no yishama (se oirá) sobre tu boca.

Traducción limpia: En todo lo que os he dicho, guardaos; no mencionaréis el nombre de otros dioses, no se oirá de tu boca.

Versículo 23:14

Hebreo: שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּתֵּן לִי בַּשָּׂנָה:

Transliteración: Shalosh regalim tachog li ba-shanah.

Traducción: Shalosh (tres) regalim (pies / veces de peregrinación / ocasiones) tachog (celebrarás fiesta / harás festividad / peregrinarás en fiesta) li (para mí) ba-shanah (en el año / cada año).

Traducción con hebreo: Tres regalim (veces de peregrinación) tachog (harás fiesta/celebrarás) para mí en el año.

Traducción limpia: Tres veces al año celebrarás fiesta para mí.

Versículo 23:15

Hebreo: אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַע־יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת בְּאֶשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְמוֹעֵד תִּדּוֹשׁ הָאָבִיב כִּי־וּ יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאֶיךָ פָּנֶי רֵיקָם:

Transliteración: Et-chag ha-matzot tishmor; shiv'at yamim tokhal matzot, ka'asher tsivvitikha, le-mo'ed chodesh ha-aviv, ki-vo yatzata mi-Mitsrayim; ve-lo yera'u panai reiqam.

Traducción: Et-chag (la fiesta de) ha-matzot (los panes ázimos / las ázimas) tishmor (guardarás / observarás) shiv'at (siete) yamim (días) tokhal (comerás / comerás tú) matzot (ázimos / panes sin fermentar) ka'asher (como / según) tsivvitikha (te he mandado / te ordené) le-mo'ed (para el tiempo señalado / en la cita fijada) chodesh (del mes) ha-aviv (del aviv: primavera / espigas verdes) ki-vo (porque en él) yatzata (saliste / has salido) mi-Mitsrayim (de Egipto) ve-lo (y no) yera'u (serán vistos / aparecerán / se presentarán) panai (mis rostros / mi presencia) reiqam (vacío / con las manos vacías).

Traducción con hebreo: La fiesta de ha-matzot (ázimos) la tishmor (guardarás/observarás): siete días tokhal (comerás) matzot (ázimos), como te he mandado, en el mo'ed (tiempo señalado) del chodesh ha-aviv; porque en él saliste de Mitsrayim (Egipto), y no yera'u (será vista/aparecerá) panai (mi presencia) reiqam (vacía).

Traducción limpia: Guardarás la fiesta de los ázimos: siete días comerás panes sin fermentar, como te mandé, en el tiempo señalado del mes de Aviv, porque en él saliste de Egipto; y no se presentará mi presencia con las manos vacías.

Versículo 23:16

Hebreo: וְחַג הַקָּצִיר בַּכּוֹרֵי מַעֲשֵׂיֶיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאֶסֶף בְּצֵאת הַשָּׂדֶה בְּאֶסְפָּךָ אֶת־מַעֲשֵׂיֶיךָ מִן־הַשָּׂדֶה:

Transliteración: Ve-chag ha-qatsir bikkurei ma'asekha, asher tizra ba-sadeh; ve-chag ha-asif be-tse't ha-shanah, be-ospekha et-ma'asekha min-ha-sadeh.

Traducción: Ve-chag (y la fiesta de) ha-qatsir (la siega / la cosecha) bikkurei (primicias / primeros frutos) ma'asekha (de tus obras / de tu trabajo) asher (que) tizra (siembras / sembrarás / habrás de sembrar) ba-sadeh (en el campo) ve-chag (y la fiesta de) ha-asif (la recolección / el recogimiento) be-tse't (en la salida de / al salir) ha-shanah (el año) be-ospekha (cuando recojas / al recoger tú) et-ma'asekha (tus obras / el fruto de tu trabajo) min-ha-sadeh (del campo).

Traducción con hebreo: Y la fiesta de ha-qatsir (cosecha/siega), las bikkurim (primicias) de tu trabajo, que siembras en el campo; y la fiesta de ha-asif (recolección) al salir el año, cuando recojas el fruto de tu trabajo del campo.

Traducción limpia: También la fiesta de la cosecha, las primicias de tu trabajo que siembras en el campo; y la fiesta de la recolección, al terminar el año, cuando recojas del campo el fruto de tu trabajo.

Versículo 23:17

Hebreo: שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זֶכְחֶךָ אֶל־פְּנֵי הָאֵל | יְהוָה:

Transliteración: Shalosh pe'amim ba-shanah yera'eh kol-zekhurekha el-penei ha-Adon YHWH.

Traducción: Shalosh (tres) pe'amim (veces / ocasiones) ba-shanah (en el año / cada año) yera'eh (será visto / se presentará / aparecerá) kol (todo) zekhurekha (tu varón / todo varón tuyo / todos tus varones) el-penei (ante el rostro de / ante la presencia de) ha-Adon (el Señor / el Amo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Tres pe'amim (veces) al año yera'eh (será visto/se presentará) todo tu zakhur (varón) ante el penei (rostro/presencia) de ha-Adon YHWH.

Traducción limpia: Tres veces al año se presentará todo varón tuyo ante la presencia de ha-Adon YHWH.

Versículo 23:18

Hebreo: לֹא־תִזְבַּח עַל־חֶמֶץ דָּם־זִיבְחִי וְלֹא־יָלִין חֶלֶב־חֲגִי עַד־בֹּקֶר:

Transliteración: Lo tizbach al-chametz dam-zivchi; ve-lo yalin chelev-chaggi ad-boqer.

Traducción: Lo (no) tizbach (sacrificarás / degollarás) al (sobre / junto con) chametz (fermento / cosa leudada) dam (la sangre de) zivchi (mi sacrificio) ve-lo (y no) yalin (pernoctará / pasará la noche / quedará hasta) chelev (la grasa / el sebo) chaggi (de mi fiesta / de mi festividad) ad (hasta) boqer (la mañana / el alba).

Traducción con hebreo: No tizbach (sacrificarás) sobre chametz (fermento) la dam (sangre) de mi zevach (sacrificio); y no yalin (pasará la noche/quedará) el chelev (grasa) de mi chag (fiesta) hasta la mañana.

Traducción limpia: No sacrificarás la sangre de mi sacrificio junto con fermento, ni quedará hasta la mañana la grasa de mi fiesta.

Versículo 23:19

Hebreo: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ:

Transliteración: Re'shit bikkurei admatekha tavi beit YHWH Elohekha; lo tevashel gedi ba-chalev immo.

Traducción: Re'shit (lo primero / el comienzo / la primacía) bikkurei (de las primicias / de los primeros frutos) admatekha (de tu suelo / de tu tierra) tavi (traerás / has de traer / traerás habitualmente) beit (a la casa / al templo) YHWH (El Nombre) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)); lo (no) tevashel (cocerás / hervirás / guisarás) gedi (cabrito / cría de cabra) ba-chalev (en la leche / con la leche) immo (de su madre).

Traducción con hebreo: Lo primero de las bikkurei (primicias / primeros frutos) de tu tierra traerás a la casa de YHWH (El Nombre), tu Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)); no cocerás un gedi (cabrito) en la leche de su madre.

Traducción limpia: Lo primero de las primicias de tu tierra lo traerás a la casa de YHWH (El Nombre), tu Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)); no cocerás un cabrito en la leche de su madre.

Versículo 23:20

Hebreo: הִנֵּה אֲנֹכִי שְׁלַח מַלְאָךְ לִפְנֵי לִשְׁמֹרָה בְּדֶרֶךְ וְלִהְיֹאֵץ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנַתִּי:

Transliteración: Hineh anokhi sholeach mal'akh lefanekha lishmor'kha baderekh, velaha'vi'akha el-hamaqom asher hakhinoti.

Traducción: Hineh (he aquí / mira / observa) anokhi (yo / yo mismo) sholeach (envío / estoy enviando / enviaré) mal'akh (mensajero / ángel) lefanekha (delante de ti / ante ti) lishmor'kha (para guardarte / para cuidarte / para protegerte) baderekh (en el camino / por el camino) velaha'vi'akha (y para traerte / y para conducirte / y para hacerte entrar) el-hamaqom (al lugar) asher (que / el cual) hakhinoti (he preparado / preparé / he dispuesto).

Traducción con hebreo: He aquí: anokhi (yo) sholeach (envío / estoy enviando / enviaré) un mal'akh (mensajero / ángel) delante de ti, para guardarte en el camino y para traerte al lugar que hakhinoti (he preparado / preparé / he dispuesto).

Traducción limpia: He aquí: yo envío un mensajero (ángel) delante de ti para guardarte en el camino y para traerte al lugar que he preparado.

Versículo 23:21

Hebreo: הִשָּׁמֶר מִפְּנֵי וּשְׁמַע בְּקוֹלֹ אֱלֹהֵי־תַמֶּר בּוֹ כִּי לֹא יֵשֶׂא לִפְשַׁעְכֶּם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ:

Transliteración: Hishamer mipanav u-shema beqolo al-tammer bo ki lo yissa lefish'akhem ki shemi beqirbo.

Traducción: Hishamer (guárdate / ten cuidado) mipanav (de delante de él / de su presencia) u-shema (y escucha) beqolo (su voz) al-tammer (no te rebeles / no le provoques) bo (en él / contra él) ki (porque) lo (no) yissa (alzaré / llevará / perdonará) lefish'akhem (vuestras transgresiones / rebeldías) ki (porque) shemi (mi nombre) beqirbo (en su interior / dentro de él).

Traducción con hebreo: Guárdate de su presencia y escucha su voz; no te rebeles (tammer: te rebeles / le provoques) contra él, porque no llevará/perdonará (yissa: alzaré / llevará / perdonará) vuestras transgresiones (fish'akhem: transgresiones / rebeldías), porque mi nombre está dentro de él.

Traducción limpia: Guárdate de su presencia y escucha su voz; no te rebeles contra él, porque no perdonará vuestras transgresiones, pues mi nombre está dentro de él.

Versículo 23:22

Hebreo: כִּי אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאֵיבָתִי אֶת־אֵיגִיד וְצָרְתִּי אֶת־צָרָיִךְ:

Transliteración: Ki im-shamoa tishma beqolo ve'asita kol asher adabber ve'ayavti et-oyvekha ve-tsarti et-tsorerékha.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si) shamoa (escuchando / al escuchar) tishma (escucharás / escuches de veras) beqolo (su voz) ve'asita (y harás / e hicieres) kol (todo) asher (lo que) adabber (yo hablaré / yo diga) ve'ayavti (y yo me enemistaré / haré enemigo) et-oyvekha (a tus enemigos) ve-tsarti (y yo hostigaré / oprimiré / acosaré) et-tsorerékha (a tus adversarios / opresores).

Traducción con hebreo: Porque si escuchando escuchas (shamoa tishma: escuchando escuchas / escuchas de veras) su voz, y haces todo lo que yo diga (adabber: hablaré / diga), entonces yo me enemistaré (ve'ayavti: me enemistaré / haré enemigo) con tus enemigos y hostigaré (ve-tsarti: hostigaré / oprimiré / acosaré) a tus opresores (tsorerékha: adversarios / opresores).

Traducción limpia: Porque si de veras escuchas su voz y haces todo lo que yo diga, entonces me enemistaré con tus enemigos y acosaré a tus opresores.

Versículo 23:23

Hebreo: כִּי־יֵלֵךְ מַלְאָכִי לִפְנֵיךָ וְהָבִיאוּךָ אֶל־הָאֱמֹרִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחֲוִי וְהַיְּבוּסִי וְהַכְּחַדְתִּיו:

Transliteración: Ki-yelek mal'akhi lefanekha vehevi'akha el-ha'Emori vecha-Chitti vecha-Perizzi vecha-Kena'ani ha-Chivvi vehay-Yevusi vehikhchadti.

Traducción: Ki (porque / pues) yelek (irá / caminará / procederá) mal'akhi (mi ángel / mi mensajero) lefanekha (delante de ti / ante ti) vehevi'akha (y te traerá / y te hará venir / y te conducirá) el (a / hacia) ha'Emori (el Emori / el Amorreo) vecha-Chitti (y el Chitti / el Hitita) vecha-Perizzi (y el Perizzi / el Ferezeo-Perizita) vecha-Kena'ani (y el Kena'ani / el Cananeo) ha-Chivvi (el Chivvi / el Heveo) vehay-Yevusi (y el Yevusi / el Jebuseo) vehikhchadti (y lo haré desaparecer / y lo exterminaré / y lo destruiré).

Traducción con hebreo: Pues yelek (irá / procederá) Mal'akhi (mi ángel / mi mensajero) delante de ti, y te conducirá hacia el ha'Emori (Amorreo), el ha-Chitti (Hitita), el ha-Perizzi (Ferezeo/Perizita), el ha-Kena'ani (Cananeo), el ha-Chivvi (Heveo) y el hay-Yevusi (Jebuseo), y vehikhchadti (lo haré desaparecer / lo exterminaré).

Traducción limpia: Pues mi mensajero irá delante de ti y te conducirá hacia el amorreo, el hitita, el ferezeo, el cananeo, el heveo y el jebuseo, y los exterminaré.

Versículo 23:24

Hebreo: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַס תִּהְרָסֻם וְשָׁבַר תִּשָּׁבַר מִצַּבְתֵּיהֶם:

Transliteración: Lo-tishtachaveh le'Elohehem velo ta'ovdem velo ta'aseh kema'asehem ki hares teharesem veshabber teshabber matzevotem.

Traducción: Lo (no) tishtachaveh (te postrarás / te inclinarás / adorarás) le' (a / ante) Elohehem (sus Elohim / sus dioses) velo (y no) ta'ovdem (los servirás / los adorarás / les rendirás culto) velo (y no) ta'aseh (harás / practicarás) kema'asehem (como sus obras / como sus prácticas) ki (sino que / porque) hares (derribando / destruyendo) teharesem (derribarás / destruirás) veshabber (quebrando / haciendo pedazos) teshabber (quebrarás / harás pedazos) matzevotem (sus estelas / sus pilares / sus piedras erigidas).

Traducción con hebreo: No tishtachaveh (te postrarás) ante Elohehem (sus Elohim / sus dioses), ni ta'ovdem (los servirás / les rendirás culto), ni harás como sus obras; sino que hares teharesem (ciertamente derribarás / derribarás del todo) y shabber teshabber (ciertamente quebrarás / quebrarás del todo) sus matzevot (estelas / pilares).

Traducción limpia: No te postrarás ante Elohehem (sus Elohim / sus dioses), ni les rendirás culto, ni harás como sus prácticas; más bien los derribarás por completo y harás pedazos sus estelas.

Versículo 23:25

Hebreo: וַעֲבַדְתֶּם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרֶךְ אֶת־לַחְמְכֶם וְאֶת־מִימֵיךָ וַיַּחַלֵּם מַחְלָה מִקִּירְבְּכֶם:

Transliteración: Va'avadtem et-YHWH Eloheikhem uverakh et-lachmekha ve'et-meimekha vahasiroti machalah miqirbekha.

Traducción: Va'avadtem (y serviréis / y rendiréis culto) et (a) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) uverakh (y bendecirá / y prosperará) et (a) lachmekha (tu pan / tu alimento) ve'et (y a) meimekha (tus aguas / tu agua) vahasiroti (y quitaré / y apartaré) machalah (enfermedad / dolencia) miqirbekha (de en medio de ti / de tu interior).

Traducción con hebreo: Y serviréis a YHWH (YHWH), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), y bendecirá tu pan y tu agua, y quitaré la machalah (enfermedad / dolencia) de en medio de ti.

Traducción limpia: Serviréis a YHWH (YHWH), vuestro Elohim (vuestro Dios), y él bendecirá tu pan y tu agua, y yo quitaré la enfermedad de en medio de ti.

Versículo 23:26

Hebreo: לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וַעֲקָרָה בְּאֶרֶץ אֶת־מִסְפַּר יְמֵיךָ אַמְלָא:

Transliteración: Lo tihyeh meshakkeilah va'aqarah be'artzekha et-mispar yamekha amalle.

Traducción: Lo (no) tihyeh (será / habrá) meshakkeilah (la que pierde la cría / abortiva) va'aqarah (ni estéril) be'artzekha (en tu tierra) et (—) mispar (el número / la cuenta) yamekha (de tus días) amalle (llenaré / completaré).

Traducción con hebreo: No habrá en tu tierra meshakkeilah (abortiva / la que pierde la cría) ni 'aqarah (estéril); el mispar (número / cuenta) de tus días amalle (llenaré / completaré).

Traducción limpia: No habrá en tu tierra mujer que aborte ni mujer estéril; el número de tus días yo lo completaré.

Versículo 23:27

Hebreo: אֶת־אֵימָתִי אֲשַׁלַּח לִפְנֵיךָ וְהִמַּתִּי אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנִמַּתִּי אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֲרֹף:

Transliteración: Et-eimati ashalach lefanekha vehamoti et-kol-ha'am asher tavo bahem venatatti et-kol-oyvekha eleikha oref.

Traducción: Et (a) eimati (mi terror / mi pavor) ashalach (enviaré / mandaré) lefanekha (delante de ti / ante ti) vehamoti (y confundiré / y desconcertaré / y pondré en pánico) et (a) kol (todo) ha'am (el pueblo / la gente) asher (que / al cual) tavo (entrarás / vendrás / llegarás) bahem (en ellos / entre ellos) venatatti (y daré / y pondré / y entregaré) et (a) kol (todos) oyvekha (tus enemigos) eleikha (a ti / hacia ti) oref (nuca / parte trasera del cuello / espalda).

Traducción con hebreo: Enviaré mi eimati (terror / pavor) delante de ti, y vehamoti (confundiré / desconcertaré / pondré en pánico) a todo el pueblo al cual entres entre ellos, y daré a todos tus enemigos hacia ti oref (de nuca / volviéndote la espalda).

Traducción limpia: Enviaré mi terror delante de ti, confundiré a todo el pueblo al que vayas a enfrentar, y haré que todos tus enemigos vuelvan la espalda ante ti.

Versículo 23:28

Hebreo: וְשַׁלַּחְתִּי אֶת־הַצִּרְעָה לִפְנֵיךָ וְגִרְשָׁה אֶת־הַחִיּוֹן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִיטִּי מִלִּפְנֵיךָ:

Transliteración: Veshalachti et-hatzir'ah lefanekha vegersha et-haChivvi et-haKena'ani ve'et-haChitti millefanekha.

Traducción: Veshalachti (y enviaré / y mandaré) et (a) hatzir'ah (el avispon / la avispa / el tábano) lefanekha (delante de ti / ante ti) vegersha (y expulsará / y echará fuera) et (a) haChivvi (el Chivvi / el Heveo) et (a) haKena'ani (el Kena'ani / el Cananeo) ve'et (y a) haChitti (el Chitti / el Hitita) millefanekha (de delante de ti / de tu presencia).

Traducción con hebreo: Enviaré el hatzir'ah (avispon / avispa / tábano) delante de ti, y vegersha (expulsará / echará fuera) al haChivvi (Heveo), al haKena'ani (Cananeo) y al haChitti (Hitita) de delante de ti.

Traducción limpia: Enviaré el avispon delante de ti, y expulsará al heveo, al cananeo y al hitita de delante de ti.

Versículo 23:29

Hebreo: לֹא אֶגְרָשְׁנִי מִפְּנֵיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פֹּר־תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׁמָמָה וְרִבָּה עֲלֶיךָ תֵּיִת הַשָּׂדֶה:

Transliteración: Lo agarshe(n)nu mipanekha beshanah echat pen-tihyeh ha'arets shemamah verabbah 'alekha chayot hasadeh.

Traducción: Lo (no) agarshe(n)nu (lo expulsaré / lo echaré fuera) mipanekha (de delante de ti / de tu presencia) beshanah (en [un] año) echat (uno / una) pen (no sea que / para que no) tihyeh (sea / llegue a ser / quede) ha'aretz (la tierra) shemamah (desolada / yermo / devastada) verabbah (y aumente / y se multiplique) 'alekha (sobre ti / contra ti) chayot (bestia / animal / fiera) hasadeh (del campo).

Traducción con hebreo: No lo expulsaré de delante de ti en un año, para que la tierra no tihyeh (sea / llegue a ser / quede) shemamah (desolada / devastada), y no verabbah (aumente / se multiplique) contra ti la chayot hasadeh (fiera del campo / animales del campo).

Traducción limpia: No lo expulsaré de delante de ti en un año, para que la tierra no quede desolada y no se multipliquen contra ti las fieras del campo.

Versículo 23:30

Hebreo: מְעַט מְעַט אֲגַרְשֶׁנוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרֹחַ וְנָחֲלֶתָ אֶת-הָאָרֶץ:

Transliteración: Me'at me'at agarshe(n)nu mipanekha 'ad asher tifreh venachaleta et-ha'aretz.

Traducción: Me'at (poco) me'at (poco / poco a poco) agarshe(n)nu (lo expulsaré / lo echaré fuera) mipanekha (de delante de ti / de tu presencia) 'ad (hasta) asher (que / cuando) tifreh (fructifiques / te multipliques) venachaleta (y heredes / y tomes posesión de) et (a) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Poco a poco lo expulsaré de delante de ti, hasta que tifreh (fructifiques / te multipliques) y venachaleta (heredes / tomes posesión de) la tierra.

Traducción limpia: Poco a poco lo expulsaré de delante de ti, hasta que te multipliques y tomes posesión de la tierra.

Versículo 23:31

Hebreo: וְשַׁתִּי אֶת-גְּבוּלְךָ מִיַּם-סוּף וְעַד-יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמֶּדְבָּר עַד-הַנָּהָר כִּי | אֶתֵּן בְּיָדְכֶם אֶת יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ וְגִבְשָׁתֶמוּ מִפְּנֵי:

Transliteración: Veshatti et-gevul'kha miyam-suf ve'ad-yam Pelishtim umimmidbar 'ad-hanahar ki etten beyedkhem et-yoshvei ha'aretz vegerashtamo mipanekha.

Traducción: Veshatti (y pondré / y estableceré) et (a) gevul'kha (tu frontera / tu límite / tu territorio) miyam-suf (desde Yam-Suf [Mar de Suf / Mar Rojo]) ve'ad (y hasta) yam (mar) Pelishtim (de Pelishtim [filisteos]) umimmidbar (y desde el desierto) 'ad (hasta) hanahar (el río / el gran río) ki (porque) etten (daré / entregaré) beyedkhem (en vuestra mano / bajo vuestro poder) et (a) yoshvei (los habitantes / los moradores) ha'aretz (de la tierra) vegerashtamo (y los expulsarás / y los echarás fuera) mipanekha (de delante de ti / de tu presencia).

Traducción con hebreo: Y estableceré tu frontera desde Yam-Suf (Mar de Suf / Mar Rojo) hasta el mar de Pelishtim (filisteos), y desde el desierto hasta hanahar (el río / el gran río), porque etten (daré / entregaré) en vuestra mano a los habitantes de la tierra, y los expulsarás de delante de ti.

Traducción limpia: Estableceré tu frontera desde el Mar de Suf (Mar de Suf / Mar Rojo) hasta el mar de los filisteos, y desde el desierto hasta el río; porque entregaré en vuestra mano a los habitantes de la tierra, y los expulsarás de delante de ti.

Versículo 23:32

Hebreo: לֹא־תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית:

Transliteración: Lo-tikrot lahem ule'eloheihem berit.

Traducción: Lo (no) tikrot (cortarás / harás) lahem (para ellos / con ellos) ule'eloheihem (y con sus elohim / y con sus dioses) berit (pacto / alianza / convenio).

Traducción con hebreo: No tikrot (cortarás / harás) con ellos berit (pacto / alianza), ni con sus elohim (sus dioses).

Traducción limpia: No harás pacto con ellos ni con sus dioses.

Versículo 23:33

Hebreo: לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרְצָךָ פְּרִי־יִחְטִיאוּ אֹתָךְ לִי כִי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה לָּךְ לְמוֹקֵשׁ: פ

Transliteración: Lo yeshvú be'artsekha pen-yajati'ú otkha lí, ki ta'avód et-elohéhém, ki-yihyéh lekhá lemokésh.

Traducción: Lo (no) yeshvú (habitarán / se asentarán) be'artsekha (en tu tierra), pen (no sea que / para que no) yajati'ú (hagan pecar / hagan error) otkha (a ti) lí (contra mí / a mí); ki (porque / pues) ta'avód (sirvas / servirás / sirves) et (a) elohéhém (sus elohim / sus dioses), ki (porque / pues) yihyéh (será / llegará a ser) lekhá (para ti) lemokésh (por lazo / por trampa).

Traducción con hebreo: No yeshvú (habitarán / se asentarán) en tu tierra, para que no te yajati'ú (hagan pecar / hagan error) contra mí; porque si ta'avód (sirves / servirás) a sus elohéhém (sus elohim / sus dioses), eso será para ti un mokésh (lazo / trampa).

Traducción limpia: No habitarán en tu tierra, para que no te hagan pecar contra mí; porque si sirves a sus dioses, eso será para ti una trampa.

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה־יְהוָה אִתָּהּ וְאַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא וְשִׁבְעֵים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק:

Transliteración: Ve'el-Mosheh amar: 'aleh el-YHWH, attah ve'Aharon, Nadav va'Avihu, veShiv'im mizziknei Yisra'el; vehishtachavitem merachok.

Traducción: Ve'el (y a / y hacia) Mosheh (Moisés) amar (dijo / ha dicho): 'aleh (sube) el (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor), attah (tú) ve'Aharon (y Aarón), Nadav (Nadav) va'Avihu (y Abiú), veShiv'im (y setenta) mizziknei (de los ancianos) Yisra'el (Israel); vehishtachavitem (y os postraréis / y os postrad) merachok (desde lejos / de lejos).

Traducción con hebreo: Y a Mosheh (Moisés) dijo: “Sube a YHWH (YHWH/El Señor), tú y Aharon (Aarón), Nadav (Nadab) y Avihu (Abiú), y setenta de los ancianos de Yisra’el (Israel); y hishtachavitem (os postraréis / os postrad) desde lejos.”

Traducción limpia: Y a Moisés dijo: «Sube a YHWH (YHWH/El Señor), tú y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel; y os postraréis desde lejos.»

Versículo 24:2

Hebreo: וַנִּגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יֵעָלוּ עִמּוֹ:

Transliteración: Veniggash Mosheh levado el-YHWH; vehem lo yigashu, vecha’am lo ya’alu ‘immo.

Traducción: Veniggash (y se acercará / y se acerque) Mosheh (Moisés) levado (solo / aparte) el (a / hacia) YHWH (YHWH / El Señor); vehem (y ellos) lo (no) yigashu (se acercarán / se acerquen), vecha’am (y el pueblo) lo (no) ya’alu (subirán / suban) ‘immo (con él).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) veniggash (se acercará / se acerque) él solo a YHWH (YHWH/El Señor); y ellos no yigashu (se acercarán / se acerquen), y el pueblo no ya’alu (subirá / suban) con él.

Traducción limpia: Y Moisés se acercará él solo a YHWH (YHWH/El Señor); pero ellos no se acercarán, y el pueblo no subirá con él.

Versículo 24:3

Hebreo: וַיְבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

Transliteración: Vayavó Mosheh vayesaper la’am et kol-divrei YHWH ve’et kol-hamishpatim; vaya’an kol-ha’am qol echad vayomeru: kol-haddevarim asher dibber YHWH na’aseh.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Mosheh (Moisés) vayesaper (y contó / y relató) la’am (al pueblo) et (a) kol (todas) divrei (palabras / dichos) YHWH (YHWH / El Señor) ve’et (y a) kol (todas) hamishpatim (las sentencias / los juicios / las disposiciones); vaya’an (y respondió) kol-ha’am (todo el pueblo) qol (voz / sonido) echad (uno / una sola) vayomeru (y dijeron): kol-haddevarim (todas las palabras / todas las cosas) asher (que / las cuales) dibber (habló / ha hablado) YHWH (YHWH / El Señor) na’aseh (haremos / haremos [como resolución]).

Traducción con hebreo: Y vino Mosheh (Moisés) y relató al pueblo todas las divrei (palabras/dichos) de YHWH (YHWH/El Señor) y todos los mishpatim (juicios/ordenanzas); y respondió todo el pueblo con una sola qol (voz) y dijeron: “Todas las devarim (palabras/cosas) que dibber (ha hablado) YHWH (YHWH/El Señor), na’aseh (haremos).”

Traducción limpia: Y vino Moisés y contó al pueblo todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor) y todas las disposiciones; y todo el pueblo respondió con una sola voz y dijeron: «Todas las palabras que ha hablado YHWH (YHWH/El Señor), las haremos».

Versículo 24:4

Hebreo: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכַּח בַּבֶּקֶר וַיָּבֶן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂרָה מִצִּבֵּה לְשִׁבְעִים עֶשְׂרֵה אֱלֹהִים:

Transliteración: Vayikhtóv Mosheh et kol-divrei YHWH; vayashkem babóqer vayíven mizbe'ach tachat hahar, ushteim-'esreh matzevah lishneim-'asar shivtei Yisra'el.

Traducción: Vayikhtóv (y escribió) Mosheh (Moisés) et (a) kol (todas) divrei (palabras / dichos) YHWH (YHWH / El Señor); vayashkem (y madrugó / y se levantó temprano) babóqer (por la mañana / en la mañana) vayíven (y edificó / y construyó) mizbe'ach (altar) tachat (debajo de / al pie de) hahar (el monte), ushteim-'esreh (y doce) matzevah (piedras erigidas / estelas / columnas) lishneim-'asar (para doce) shivtei (tribus de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) escribió todas las divrei (palabras/dichos) de YHWH (YHWH/El Señor); y madrugó por la mañana, y edificó un mizbe'ach (altar) al pie del monte, y doce matzevah (estelas/columnas/piedras erigidas) para las doce shivtei (tribus) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y Moisés escribió todas las palabras de YHWH (YHWH/El Señor); y madrugó por la mañana, y edificó un altar al pie del monte, y doce columnas para las doce tribus de Israel.

Versículo 24:5

Hebreo: וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

Transliteración: Vayishlach et-na'arei benei Yisra'el; vaya'alú 'olot, vayizbechú zevachim shelamim laYHWH parim.

Traducción: Vayishlach (y envió) et (a) na'arei (los jóvenes / los muchachos) benei (de los hijos) Yisra'el (de Israel); vaya'alú (y hicieron subir / y ofrecieron) 'olot (holocaustos / ofrendas quemadas), vayizbechú (y sacrificaron) zevachim (sacrificios) shelamim (de paz / de comunión / de bienestar) laYHWH (a YHWH) parim (toros / novillos).

Traducción con hebreo: Y envió a los na'arei (jóvenes/muchachos) de los benei Yisra'el (hijos de Israel), y ofrecieron 'olot (holocaustos/ofrendas quemadas), y sacrificaron zevachim shelamim (sacrificios de paz/comunión/bienestar) a YHWH (YHWH/El Señor): parim (toros/novillos).

Traducción limpia: Y envió a los jóvenes de los hijos de Israel, y ofrecieron holocaustos, y sacrificaron sacrificios de comunión a YHWH (YHWH/El Señor): toros.

Versículo 24:6

Hebreo: וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בְּאַגָּנוֹת וַחֲצִי הַדָּם זָרַק עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: Vayiqach Mosheh chatzi haddam; vayasem ba'agganot; vechatzi haddam zaraq 'al-hamizbe'ach.

Traducción: Vayiqach (y tomó) Mosheh (Moisés) chatzi (la mitad) haddam (de la sangre), vayasem (y puso / y colocó) ba'agganot (en los cuencos / en las vasijas / en los recipientes); vechatzi (y la mitad) haddam (de la sangre) zaraq (arrojó / roció / esparció) 'al (sobre) hamizbe'ach (el altar).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) tomó chatzi (la mitad) del dam (sangre) y la puso en agganot (cuencos/vasijas/recipientes); y la mitad del dam (sangre) la zaraq (arrojó/roció/esparció) sobre el mizbe'ach (altar).

Traducción limpia: Y Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en cuencos; y la mitad de la sangre la roció sobre el altar.

Versículo 24:7

Hebreo: וַיִּקְחַם סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

Transliteración: Vayiqach sefer habrit vayiqra be'oznei ha'am; vayomeru: kol asher-dibber YHWH na'aseh venishma'.

Traducción: Vayiqach (y tomó) sefer (libro / rollo) habrit (del pacto / de la alianza) vayiqra (y leyó / y proclamó) be'oznei (en los oídos de / a oídos de) ha'am (el pueblo); vayomeru (y dijeron): kol (todo) asher (lo que / aquello que) dibber (habló / ha hablado) YHWH (YHWH / El Señor) na'aseh (haremos / hagamos) venishma' (y escucharemos / y obedeceremos).

Traducción con hebreo: Y tomó Mosheh (Moisés) el libro del pacto, y lo leyó a oídos del pueblo; y dijeron: “Todo lo que ha hablado YHWH (YHWH/El Señor), na'aseh (haremos / hagamos) y venishma' (escucharemos / obedeceremos).”

Traducción limpia: Y tomó Moisés el libro del pacto y lo leyó a oídos del pueblo; y dijeron: «Todo lo que ha hablado YHWH (YHWH/El Señor), lo haremos y lo escucharemos/obedeceremos».

Versículo 24:8

Hebreo: וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרוֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דָם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Vayiqach Mosheh et-haddam vayizroq 'al-ha'am; vayomer: hinneh dam-habrit asher karat YHWH 'immakhem 'al kol-haddevarim ha'elleh.

Traducción: Vayiqach (y tomó) Mosheh (Moisés) et (a) haddam (la sangre) vayizroq (y arrojó / y roció) 'al (sobre) ha'am (el pueblo); vayomer (y dijo): hinneh (he aquí / mira) dam (sangre) habrit (del pacto / de la alianza) asher (que / la cual) karat (cortó / pactó / hizo alianza) YHWH (YHWH / El Señor) 'immakhem (con vosotros / con ustedes) 'al (sobre / acerca de / en base a) kol (todas) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'elleh (estas).

Traducción con hebreo: Y tomó Mosheh (Moisés) la sangre y la vayizroq (arrojó / roció) sobre el pueblo, y dijo: “He aquí la sangre del pacto que YHWH (YHWH/El Señor) karat (cortó / hizo pacto / hizo alianza) con vosotros, sobre todas estas palabras.”

Traducción limpia: Y Moisés tomó la sangre y la roció sobre el pueblo, y dijo: «He aquí la sangre del pacto que YHWH (YHWH/El Señor) ha hecho con vosotros, sobre todas estas palabras».

Versículo 24:9

Hebreo: וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּיקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayya'al Mosheh ve'Aharon, Nadav va'Avihu, veShiv'im mizziknei Yisra'el.

Traducción: Vayya'al (y subió / y ascendió) Mosheh (Moisés) ve'Aharon (y Aarón), Nadav (Nadab) va'Avihu (y Abiú), veShiv'im (y setenta) mizziknei (de los ancianos) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y vayya'al (subió / ascendió) Mosheh (Moisés) y Aharon (Aarón), Nadav (Nadab) y Avihu (Abiú), y setenta de los ziknei (ancianos) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y subió Moisés, y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel.

Versículo 24:10

Hebreo: וַיֵּרָאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסָּפִיר וַיַּעֲצֶם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר׃

Transliteración: Vayyir'u et Elohei Yisra'el; vetachat raglav kema'aseh livnat hassappir, uke'etzem hashamayim latohar.

Traducción: Vayyir'u (y vieron) et (a) Elohei (Elohim de / Dios de) Yisra'el (Israel); vetachat (y debajo de) raglav (sus pies) kema'aseh (como obra de / como hechura de) livnat (ladrillo / pavimento) hassappir (del zafiro), uke'etzem (y como el mismo / y como la esencia de) hashamayim (los cielos) latohar (para pureza / para claridad).

Traducción con hebreo: Y vieron a Elohei Yisra'el (Elohim (Dios/Dioses) de Israel); y debajo de sus raglav (pies) [había] como obra de livnat (ladrillo / pavimento) de hassappir (zafiro), y como la etzem (esencia / lo mismo) de los hashamayim (cielos) para tohar (pureza / claridad).

Traducción limpia: Y vieron a Elohei (Elohim (Dios/Dioses) de) Israel; y debajo de sus pies había como un pavimento de zafiro, y como la misma claridad de los cielos, en pureza.

Versículo 24:11

Hebreo: וְאֶל־אֶצִּילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֹז אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃

Transliteración: Ve'el-atsilé bné Yisra'el lo shaláj yadó; vayejézu et-haElohim vayojlú vayishtú.

Traducción: Ve'el-atsilé (Y a los nobles / principales) bné (de los hijos) Yisra'el (de Israel) lo (no) shaláj (extendió / envió) yadó (su mano); vayejézu (y vieron / contemplaron) et-haElohim (a haElohim) vayojlú (y comieron) vayishtú (y bebieron).

Traducción con hebreo: Y contra los atsiléi (nobles / principales) de bné Yisra'el (Hijos de Israel) no shaláj (extendió / envió) su mano; y vayejézu (vieron / contemplaron) a haElohim (Elohim / Dios / Dioses), y comieron y bebieron.

Traducción limpia: Y contra los nobles de los hijos de Israel no extendió su mano; y vieron a Elohim (Dios/Dioses), y comieron y bebieron.

Versículo 24:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְהִנֵּה־שָׁם וְאֶתְּנָהּ לָךְ אֶת־לֶחֶת הָאָבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: 'alé elái hahará, veheyé-sham; ve'etná lekha et-lujót ha'éven vehattorá vehammitsvá asher katávti lehorotám.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el-Mosheh (a Mosheh) 'alé (sube / asciende) elái (a mí) hahará (al monte) veheyé-sham (y estate / permanece allí); ve'etná (y daré / y

entregaré) lekha (a ti) et-lujót (las tablas) ha'éven (de la piedra) vehattorá (y la instrucción / y la ley) vehamitsvá (y el mandamiento / precepto) asher (que) katávti (escribí) lehorotám (para instruirlos / para enseñarlos).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “alé (sube / asciende) a mí al monte, y veheyé (estate / permanece) allí; y ve'etná (daré / entregaré) a ti las lujót (tablas) de piedra, y la torá (instrucción / ley) y la mitsvá (mandamiento / precepto) que katávti (escribí) para lehorotám (instruirlos / enseñarlos).”

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “Sube a mí al monte y quédate allí; y te daré las tablas de piedra, y la instrucción y el mandamiento que he escrito para enseñárselos.”

Versículo 24:13

Hebreo: וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר הָאֵלֹהִים:

Transliteración: Vayyaqam Mosheh viYehoshu'a mesharto; vayya'al Mosheh el-har ha'Elohim.

Traducción: Vayyaqam (y se levantó / y se puso en pie) Mosheh (Moisés) viYehoshu'a (y Josué) mesharto (su servidor / su asistente) vayya'al (y subió) Mosheh (Moisés) el (a / hacia) har (monte) ha'Elohim (el Elohim).

Traducción con hebreo: Y se levantó Mosheh (Moisés) y Yehoshu'a (Josué), su mesharto (servidor/asistente), y subió Mosheh (Moisés) al har (monte) de ha'Elohim (el Elohim).

Traducción limpia: Y se levantó Moisés y Josué, su servidor, y subió Moisés al monte de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 24:14

Hebreo: וְאֶל־הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בָּזֶה עַד אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהָיָה אֲהָרֹן וְחֹזֵר עִמָּכֶם מִי־בְעַל דְּבָרִים יִגָּשׁ אֲלֵהֶם:

Transliteración: Ve'el-hazzeqenim amar: shevu-lanu bazeh 'ad asher-nashuv aleikhem; vehinne Aharon veChur 'immakhem; mi-va'al devarim yiggash aleihem.

Traducción: Ve'el (y a / y hacia) hazzeqenim (los ancianos) amar (dijo) shevu (quedaos / sentaos / permaneced) lanu (para nosotros) bazeh (en esto / aquí) 'ad (hasta) asher (que / cuando) nashuv (volvamos / volvamos a) aleikhem (a vosotros) vehinne (y he aquí / mirad) Aharon (Aarón) veChur (y Jur/Hur) 'immakhem (con vosotros) mi (quien) va'al (dueño de / señor de) devarim (asuntos / palabras / pleitos) yiggash (se acercará / se presentará / acudirá) aleihem (a ellos).

Traducción con hebreo: Y a los hazzeqenim (ancianos) dijo: shevu (quedaos/sentaos/permaneced) lanu (para nosotros) bazeh (aquí) hasta que nashuv (volvamos) a vosotros; y he aquí Aharon (Aarón) y Chur (Hur) con vosotros: quien sea va'al devarim (dueño de asuntos/pleitos) yiggash (se acercará/se presentará) a ellos.

Traducción limpia: Y a los ancianos dijo: “Quedaos aquí por nosotros hasta que volvamos a vosotros; y mirad, Aarón y Hur están con vosotros: quien tenga algún asunto, que se acerque a ellos.”

Versículo 24:15

Hebreo: וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת־הָהָר:

Transliteración: Vayya'al Mosheh el-hahar; vayekhas he'anan et-hahar.

Traducción: Vayya'al (y subió) Mosheh (Moisés) el (a / hacia) hahar (el monte / la montaña) vayekhas (y cubrió / y tapó) he'anan (la nube) et (a / [marcador de objeto directo]) hahar (el monte / la montaña).

Traducción con hebreo: Y subió Mosheh (Moisés) al hahar (monte/montaña), y el he'anan (nube) cubrió el hahar (monte/montaña).

Traducción limpia: Y subió Moisés al monte, y la nube cubrió el monte.

Versículo 24:16

Hebreo: וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הָר סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן:

Transliteración: Vayyishkon kevod-YHWH 'al-har Sinai; vayekhassehu he'anan sheshet yamim; vayyiqra el-Mosheh bayom hashvi'i mittokh he'anan.

Traducción: Vayyishkon (y habitó / y reposó / y se asentó) kevod (gloria / peso / honor) YHWH (YHWH / El Señor) 'al (sobre) har (monte / montaña) Sinai (Sinaí) vayekhassehu (y lo cubrió / y lo tapó) he'anan (la nube) sheshet (seis) yamim (días) vayyiqra (y llamó) el (a / hacia) Mosheh (Moisés) bayom (en el día) hashvi'i (el séptimo) mittokh (desde dentro de / desde en medio de) he'anan (la nube).

Traducción con hebreo: Y reposó/habitó el kevod (gloria/peso) de YHWH (El Señor) sobre el har Sinai (Sinaí), y el he'anan (nube) lo cubrió seis días; y llamó a Mosheh (Moisés) en el día séptimo, desde dentro del he'anan (nube).

Traducción limpia: Y reposó la gloria de YHWH (El Señor) sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió seis días; y llamó a Moisés en el día séptimo, desde dentro de la nube.

Versículo 24:17

Hebreo: וַיִּמָּרָא הַכְּבוֹד וַיְהִי כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרָאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Umareh kevod-YHWH ke'esh okhelet berosh hahar, le'einei benei Yisra'el.

Traducción: Umareh (y apariencia / y visión) kevod (gloria / peso / honor) YHWH (YHWH / El Señor) ke'esh (como fuego) okhelet (devorador / consumidor) berosh (en la cima / en la cabeza) hahar (del monte / de la montaña) le'einei (a los ojos de / ante los ojos de) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y la apariencia/visión del kevod (gloria/peso) de YHWH (El Señor) era como fuego devorador en la cima del hahar (monte), a los ojos de los benei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y la apariencia de la gloria de YHWH (El Señor) era como fuego devorador en la cima del monte, a la vista de los hijos de Israel.

Versículo 24:18

Hebreo: וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הַהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: פ

Transliteración: Vayyavo Mosheh betokh he‘anan, vayya‘al el-hahar; vayehi Mosheh bahar arba‘im yom ve‘arba‘im laylah.

Traducción: Vayyavo (y entró / y vino) Mosheh (Moisés) betokh (en medio de / dentro de) he‘anan (la nube) vayya‘al (y subió) el (a / hacia) hahar (el monte / la montaña) vayehi (y fue / y estuvo / y permaneció) Mosheh (Moisés) bahar (en el monte / en la montaña) arba‘im (cuarenta) yom (día / días) ve‘arba‘im (y cuarenta) laylah (noche / noches).

Traducción con hebreo: Y entró Mosheh (Moisés) en medio de he‘anan (la nube), y subió al hahar (monte); y vayehi (fue/estuvo/permaneció) Mosheh (Moisés) en el bahar (monte) cuarenta días y cuarenta noches.

Traducción limpia: Y Moisés entró en medio de la nube y subió al monte; y Moisés estuvo en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

Capítulo 25

Versículo 25:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y habló solemnemente) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Mosheh (Moisés) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés, diciendo:

Versículo 25:2

Hebreo: דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבֹו תִקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

Transliteración: Dabber el-benei Yisra‘el; veyiqchu-li terumah; me‘et kol-ish asher yidvennu libbo tikchu et-terumati.

Traducción: Dabber (habla / di) el (a / hacia) benei (hijos de) Yisra‘el (Israel) veyiqchu-li (y tomarán / y tomen para mí) terumah (ofrenda / contribución elevada) me‘et (de parte de / de) kol (todo / cada) ish (varón / hombre / persona) asher (que / el cual) yidvennu (lo moverá

voluntariamente / lo impulsará) libbo (su corazón) tikchu (tomaréis / tomad) et (a / [marcador de objeto directo]) terumati (mi ofrenda / mi contribución elevada).

Traducción con hebreo: Habla a los benei Yisra'el (hijos de Israel): y tomarán / tomen para mí una terumah (ofrenda/contribución elevada); de parte de todo ish (varón/hombre/persona) a quien su corazón lo mueva voluntariamente, tomaréis / tomad et-terumati (mi ofrenda/contribución).

Traducción limpia: Habla a los hijos de Israel: que tomen para mí una ofrenda; de parte de toda persona a quien su corazón lo mueva voluntariamente, tomaréis mi ofrenda.

Versículo 25:3

Hebreo: וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:

Transliteración: Vezot hatterumah asher tikchu me'itam: zahav vakhesef unechoshet.

Traducción: Vezot (y esta) hatterumah (la terumah / la ofrenda / la contribución elevada) asher (que) tikchu (tomaréis / toméis) me'itam (de ellos / de parte de ellos) zahav (oro) vakhesef (y plata) unechoshet (y bronce / y cobre).

Traducción con hebreo: Y esta es la terumah (ofrenda / contribución elevada) que tomaréis de ellos: oro, y plata, y nechoshet (bronce / cobre).

Traducción limpia: Y esta es la ofrenda que tomaréis de ellos: oro, plata y bronce.

Versículo 25:4

Hebreo: וְתִקְחֶלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְעִזִּים:

Transliteración: Utekhelet ve'argaman vetola'at shani veshesh ve'izzim.

Traducción: Utekhelet (y tekhelet / y azul / y púrpura azulada) ve'argaman (y argaman / y púrpura) vetola'at (y gusano / y larva) shani (escarlata / carmesí) veshesh (y shesh / y lino fino) ve'izzim (y cabras / y pelo de cabra).

Traducción con hebreo: Y tekhelet (azul / púrpura azulada), y argaman (púrpura), y tola'at shani (escarlata / carmesí), y shesh (lino fino), y 'izzim (cabras / pelo de cabra).

Traducción limpia: Y azul, púrpura, escarlata, lino fino y pelo de cabra.

Versículo 25:5

Hebreo: וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֲצֵי שִׁטִּים:

Transliteración: Ve'orot elim me'oddamim ve'orot techashim va'atzei shittim.

Traducción: Ve'orot (y pieles / y cueros) elim (de carneros) me'oddamim (enrojecidas / teñidas de rojo) ve'orot (y pieles / y cueros) techashim (de tejón / de marsopa / de foca / de animal marino) va'atzei (y maderas de / y leños de) shittim (acacia / "shittim").

Traducción con hebreo: Y pieles de elim (carneros) me'oddamim (enrojecidas/teñidas de rojo), y pieles de techashim (tejón/marsopa/foca/animal marino), y maderas de shittim (acacia).

Traducción limpia: Y pieles de carneros teñidas de rojo, pieles de tejón y madera de acacia.

Versículo 25:6

Hebreo: שֶׁמֶן לַמָּאֹר בְּשָׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים:

Transliteración: Shemen lamma'or; besamim leshemen hammishchah veliktoret hassamim.

Traducción: Shemen (aceite) lamma'or (para la luz / para la luminaria) besamim (aromas / especias / perfumes) leshemen (para el aceite de) hammishchah (la unción) veliktoret (y para el incienso / y para el humo perfumado) hassamim (de los aromas / de las especias).

Traducción con hebreo: Aceite para la ma'or (luz/luminaria), besamim (aromas/especias) para el aceite de la mishchah (unción), y para la liktoret (incienso/humo perfumado) de los hassamim (aromas/especias).

Traducción limpia: Aceite para la luz; aromas para el aceite de la unción y para el incienso aromático.

Versículo 25:7

Hebreo: אַבְנֵי־שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלּו'ִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:

Transliteración: Avnei-shoham ve'avnei millu'im la'ephod velachoshen.

Traducción: Avnei (piedras de) shoham (shoham / ónice) ve'avnei (y piedras de) millu'im (rellenos / engastes / incrustaciones) la'ephod (para el efod) velachoshen (y para el pectoral).

Traducción con hebreo: Piedras de Shoham (ónice / gema shoham) y piedras de millu'im (engastes / incrustaciones), para el Ephod (efod) y para el Choshen (pectoral).

Traducción limpia: Piedras de ónice y piedras de engaste, para el efod y para el pectoral.

Versículo 25:8

Hebreo: וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

Transliteración: Ve'asu li mikdash veshakhanti betokham.

Traducción: Ve'asu (y harán / y hagan) li (para mí) mikdash (santuario / lugar santo) veshakhanti (y habitaré / y moraré) betokham (en medio de ellos / dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Y harán / que hagan para mí un Mikdash (santuario / lugar santo), y habitaré / moraré betokham (en medio de ellos / dentro de ellos).

Traducción limpia: Y harán para mí un santuario, y habitaré en medio de ellos.

Versículo 25:9

Hebreo: כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְרָאֶה אוֹתָךְ אֶת־תַּבְנִית הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־תַּבְנִית כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשֶׂה: ס

Transliteración: Kekhol asher ani mar'eh otkha, et tavnit hammishkan ve'et tavnit kol-kelav; vekhen ta'asu.

Traducción: Kekhol (según todo / conforme a todo) asher (que / lo que) ani (yo) mar'eh (muestro / estoy mostrando / hago ver) otkha (a ti) et (a / [marcador de objeto directo]) tavnit (modelo / patrón / diseño) hammishkan (el tabernáculo / la morada) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) tavnit (modelo / patrón / diseño) kol (de todo) kelav (sus utensilios / sus enseres / sus instrumentos) vekhen (y así / y de este modo) ta'asu (haréis / hagáis / acostumbraís a hacer).

Traducción con hebreo: Según todo lo que yo te mar'eh (muestro/estoy mostrando), el tavnit (modelo/patrón/diseño) del Mishkan (tabernáculo/morada) y el tavnit (modelo/patrón/diseño) de todos sus kelav (utensilios/enseres), así ta'asu (haréis/hagáis).

Traducción limpia: Conforme a todo lo que yo te muestro: el modelo del tabernáculo y el modelo de todos sus utensilios; así lo haréis.

Versículo 25:10

Hebreo: וַעֲשֵׂה אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם וְחָצִי אַרְכּוֹ וְאֲמָה וְחָצִי רֹחְבּוֹ וְאֲמָה וְחָצִי קִמְתּוֹ:

Transliteración: Ve'asu aron 'atzei shittim; ammatayim vachatsi orkho, ve'amma vachatsi rokhbo, ve'amma vachatsi qomato.

Traducción: Ve'asu (y harán / y hagan) aron (arca / cofre) 'atzei (de maderas de / de leños de) shittim (acacia / "shittim") ammatayim (dos codos) vachatsi (y medio / y la mitad) orkho (su largo / su longitud) ve'amma (y un codo) vachatsi (y medio / y la mitad) rokhbo (su ancho / su anchura) ve'amma (y un codo) vachatsi (y medio / y la mitad) qomato (su altura / su alzada).

Traducción con hebreo: Y harán / y hagan un aron (arca/cofre) de 'atzei shittim (maderas de acacia): dos codos y medio su orkho (largo), y un codo y medio su rokhbo (ancho), y un codo y medio su qomato (altura).

Traducción limpia: Y harán un arca de madera de acacia: de dos codos y medio de largo, de un codo y medio de ancho y de un codo y medio de alto.

Versículo 25:11

Hebreo: וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תִּצְפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו יָרֵךְ זָהָב סָבִיב:

Transliteración: Ve-tsippita oto zahav tahor mibbayit umichutz tetsappennu; ve'asita 'alav zer zahav saviv.

Traducción: Ve-tsippita (y recubrirás / y revestirás) oto (a él / lo) zahav (oro) tahor (puro / limpio) mibbayit (por dentro / desde dentro) umichutz (y por fuera / desde fuera) tetsappennu (lo recubrirás / lo revestirás) ve'asita (y harás) 'alav (sobre él) zer (moldura / corona / cenefa) zahav (de oro) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y lo recubrirás de oro tahor (puro/limpio) por dentro y por fuera; y harás sobre él un zer (moldura/corona/cenefa) de oro alrededor.

Traducción limpia: Y lo recubrirás de oro puro por dentro y por fuera; y harás sobre él una moldura de oro alrededor.

Versículo 25:12

Hebreo: וַיִּצְקֶתָ לּוֹ אַרְבַּעַ טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּעַ פְּעֻמָּתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל-צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי עַל-צִלְעוֹ הַשְּׁנִי:

Transliteración: Ve-yatsaqta lo arba‘ taba‘ot zahav; ve-natatta ‘al arba‘ pa‘amotav; ushteï taba‘ot ‘al-tsal‘o ha’eḥat, ushteï taba‘ot ‘al-tsal‘o ha-shenit.

Traducción: Ve-yatsaqta (y fundirás / y moldearás por fundición / y verterás) lo (para él) arba‘ (cuatro) taba‘ot (anillos / argollas) zahav (de oro) ve-natatta (y pondrás / y colocarás) ‘al (sobre) arba‘ (cuatro) pa‘amotav (sus pies / sus soportes / sus esquinas) ushteï (y dos) taba‘ot (anillos / argollas) ‘al-tsal‘o (sobre su costado / sobre su lado) ha’eḥat (la una) ushteï (y dos) taba‘ot (anillos / argollas) ‘al-tsal‘o (sobre su costado / sobre su lado) ha-shenit (la segunda).

Traducción con hebreo: Y fundirás para él cuatro taba‘ot (anillos/argollas) de oro, y las colocarás sobre sus cuatro pa‘amotav (pies/soportes/esquinas): dos anillos sobre su tsal‘o (costado/lado) el uno, y dos anillos sobre su tsal‘o (costado/lado) el segundo.

Traducción limpia: Y fundirás para él cuatro anillos de oro, y los colocarás sobre sus cuatro soportes: dos anillos en un costado y dos anillos en el otro costado.

Versículo 25:13

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

Transliteración: Ve‘asita baddei ‘atzei shittim ve-tsippita otam zahav.

Traducción: Ve‘asita (y harás) baddei (varas / barras) ‘atzei (de maderas de / de leños de) shittim (acacia / “shittim”) ve-tsippita (y recubrirás / y revestirás) otam (a ellos / los) zahav (oro).

Traducción con hebreo: Y harás badim (varas/barras) de madera de shittim (acacia), y los recubrirás de oro.

Traducción limpia: Y harás varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro.

Versículo 25:14

Hebreo: וְהִבֵּאתָ אֶת-הַבָּדִים בַּטַּבַּעֲתֵי עַל צִלְעוֹת הָאָרֶן לְשֵׂאת אֶת-הָאָרֶן בָּהֶם:

Transliteración: Vehevetah et-habbaddim battabba‘ot ‘al tsal‘ot ha’aron, laset et-ha’aron bahem.

Traducción: Vehevetah (y traerás / y introducirás) et (a / [marcador de objeto directo]) habbaddim (las varas) battabba'ot (en los anillos / dentro de las argollas) 'al (sobre) tsal'ot (lados / costados) ha'aron (del arca / del cofre) laset (para llevar / para cargar) et-ha'aron (el arca) bahem (en ellos / por medio de ellos).

Traducción con hebreo: Y introducirás los badim (varas) en los tabba'ot (anillos) sobre los tsal'ot (costados) del aron (arca), para llevar el aron (arca) por medio de ellos.

Traducción limpia: E introducirás las varas en los anillos sobre los costados del arca, para llevar el arca con ellas.

Versículo 25:15

Hebreo: בְּטַבְעֹת הָאֵרֶן יִהְיוּ הַבָּדִים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

Transliteración: Betabba'ot ha'aron yihyu habbaddim; lo yasuru mimennu.

Traducción: Betabba'ot (en los anillos / en las argollas) ha'aron (del arca / del cofre) yihyu (serán / estarán) habbaddim (las varas) lo (no) yasuru (se apartarán / se retirarán) mimennu (de él / de ello).

Traducción con hebreo: En los tabba'ot (anillos/argollas) del aron (arca/cofre) estarán las varas; no yasuru (se apartarán/se retirarán) de él.

Traducción limpia: En los anillos del arca estarán las varas; no se apartarán de ella.

Versículo 25:16

Hebreo: וְנָתַתְּ אֶל־הָאֵרֶן אֶת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:

Transliteración: Venatatta el-ha'aron et ha'edut asher eten eleikha.

Traducción: Venatatta (y pondrás / y darás) el (a / hacia) ha'aron (el arca / el cofre) et (a / [marcador de objeto directo]) ha'edut (el testimonio / la testificación) asher (que) eten (daré / he de dar) eleikha (a ti).

Traducción con hebreo: Y pondrás en el aron (arca/cofre) la ha'edut (testimonio/testificación) que eten (daré/he de dar) a ti.

Traducción limpia: Y pondrás en el arca el testimonio que te daré.

Versículo 25:17

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ כִּפְרֹת זָהָב טָהוֹר אֲמָתַיִם וַחֲצִי אֶרְכָּה וְחֲצִי רֹחַבָּה:

Transliteración: Ve'asita kapporet zahav tahor; amatayim va'chetsi orkah, ve'amah va'chetsi rochbah.

Traducción: Ve'asita (Y harás) kapporet (kappóret / cubierta / tapa / propiciatorio) zahav (oro) tahor (puro / limpio) amatayim (dos cúbitos / dos codos) va'chetsi (y medio) orkah (su longitud) ve'amah (y un cúbito / y un codo) va'chetsi (y medio) rochbah (su anchura / su ancho).

Traducción con hebreo: Y harás una kapporet (cubierta / tapa / propiciatorio) de oro puro: dos cúbitos y medio su longitud, y un cúbito y medio su anchura.

Traducción literal: Y harás una kapporet (cubierta / tapa / propiciatorio) de oro puro, de dos cúbitos y medio de largo, y de un cúbito y medio de ancho.

Traducción limpia: Y harás una cubierta de oro puro, de dos cúbitos y medio de largo y de un cúbito y medio de ancho.

Versículo 25:18

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִּים זָהָב מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

Transliteración: Ve'asita shenayim keruvim zahav; mikshah ta'aseh otam, mishnei qetsot hakkapporet.

Traducción: Ve'asita (Y harás) shenayim (dos) keruvim (keruvim / querubines) zahav (de oro) mikshah (de obra a martillo / repujada / de una sola pieza) ta'aseh (harás / has de hacer) otam (a ellos / los) mishnei (de los dos) qetsot (extremos / bordes) hakkapporet (de la kappóret / de la cubierta).

Traducción con hebreo: Y harás dos keruvim (querubines) de oro; de mikshah (obra a martillo / de una sola pieza) los harás, desde los dos extremos de la kapporet (cubierta / tapa / propiciatorio).

Traducción literal: Y harás dos keruvim (querubines) de oro; de mikshah (obra a martillo / repujada / de una sola pieza) los harás, desde los dos extremos de la kapporet (cubierta / tapa / propiciatorio).

Traducción limpia: Y harás dos querubines de oro; los harás de obra a martillo, en los dos extremos de la cubierta.

Versículo 25:19

Hebreo: וַעֲשֶׂה כְּרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת תַעֲשֶׂוּ אֶת־הַכְּרֻבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

Transliteración: Va'aseh keruv echad miqqatsah mizzezh, ukeruv-echad miqqatsah mizzezh; min-hakkapporet ta'asu et-hakkeruvim al-shenei qetsotav.

Traducción: Va'aseh (y haz / y harás) keruv (querubín) echad (uno) miqqatsah (desde un extremo / desde un borde) mizzezh (de este [lado]) ukeruv-echad (y [un] querubín—uno) miqqatsah (desde un extremo / desde un borde) mizzezh (de este [otro lado]) min-hakkapporet (de/desde la kappóret / cubierta / tapa / propiciatorio) ta'asu (haréis / harás) et-hakkeruvim (a los keruvim / los querubines) al-shenei (sobre los dos) qetsotav (sus extremos / sus bordes).

Traducción con hebreo: Y haz un keruv (querubín) desde un extremo de este lado, y un keruv (querubín) desde un extremo del otro lado; desde la kappóret (cubierta / tapa / propiciatorio) haréis / harás a los keruvim (querubines) sobre sus dos extremos.

Traducción literal: Y haz un querubín en un extremo de este lado, y un querubín en un extremo del otro lado; desde la kappóret (cubierta / tapa / propiciatorio) haréis / harás los querubines en sus dos extremos.

Traducción limpia: Haz un querubín en un extremo de un lado y un querubín en un extremo del otro lado; desde la cubierta haréis / harás los querubines en sus dos extremos.

Versículo 25:20

Hebreo: וְהָיוּ הַקֶּרֶבִּים פְּרָשֵׁי כְנָפַיִם לְמַעַל סָבְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פָנָי הַקֶּרֶבִּים:

Transliteración: Vehayu hakkeruvim porsei kenafayim lema'lah, sokhkhim bekhanfehem al-hakkapporet; ufneihem ish el-achiv, el-hakkapporet yihyu penei hakkeruvim.

Traducción: Vehayu (y serán / y estarán / y llegarán a ser) hakkeruvim (los keruvim / los querubines) porsei (extendiendo / desplegando) kenafayim (alas) lema'lah (hacia arriba / arriba) sokhkhim (cubriendo / protegiendo) bekhanfehem (con sus alas) al-hakkapporet (sobre la kappóret / cubierta / tapa / propiciatorio) ufneihem (y sus rostros / y sus caras) ish (cada uno / varón) el-achiv (hacia su hermano / hacia su compañero) el-hakkapporet (hacia la kappóret / cubierta / tapa / propiciatorio) yihyu (serán / estarán / llegarán a estar) penei (los rostros de) hakkeruvim (los keruvim / los querubines).

Traducción con hebreo: Y serán los keruvim (querubines) extendiendo alas hacia arriba, cubriendo con sus alas sobre la kappóret (cubierta / tapa / propiciatorio); y sus rostros, cada uno hacia su hermano, hacia la kappóret (cubierta / tapa / propiciatorio) serán los rostros de los keruvim (querubines).

Traducción literal: Y los querubines estarán con las alas extendidas hacia arriba, cubriendo con sus alas sobre la cubierta; y sus rostros, cada uno hacia su compañero, estarán vueltos hacia la cubierta los rostros de los querubines.

Traducción limpia: Los querubines tendrán las alas extendidas hacia arriba, cubriendo con sus alas sobre la cubierta; sus rostros estarán uno frente al otro, y los rostros de los querubines estarán hacia la cubierta.

Versículo 25:21

Hebreo: וְנָתַתְּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֶן מִלְּמַעַל וְאֶל־הָאָרֶן תִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתָּן אֵלַיךָ:

Transliteración: Ve'natatta et-hakkapporet 'al-ha'aron milma'lah; ve'el-ha'aron titten et-ha'edut asher eten eleikha.

Traducción: Ve'natatta (y pondrás / y has de poner) et (a) hakkapporet (la kappóret / la cubierta / el propiciatorio) 'al (sobre) ha'aron (el aron / el arca) milma'lah (por encima / desde arriba); ve'el (y hacia / y dentro de) ha'aron (el aron / el arca) titten (darás / pondrás / colocarás) et (a) ha'edut (el 'edut / el testimonio) asher (que / la cual) eten (daré) eleikha (a ti / hacia ti).

Traducción con hebreo: Y pondrás la kapporet (cubierta / propiciatorio) sobre el aron (arca) por encima; y dentro del aron (arca) pondrás la 'edut (testimonio) que yo daré a ti.

Traducción limpia: Pondrás la cubierta sobre el arca por encima, y dentro del arca pondrás el testimonio que yo te daré.

Versículo 25:22

Hebreo: וְנִוְעַדְתִּי לָךְ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתָּךְ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶה אִתָּךְ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

Transliteración: Ve'no'adti lekha sham, ve'dibbarti itekha me'al hakkapporet mibbein shnei hakkeruvim asher 'al-'aron ha'edut; et kol-asher atsavveh otkha el-bnei Yisrael. פ

Traducción: Ve'no'adti (me encontraré / me reuniré / me citaré) lekha (contigo / para ti) sham (allí), ve'dibbarti (y hablaré) itekha (contigo) me'al (desde sobre / de encima de) hakkapporet (la kappóret / la cubierta / el propiciatorio) mibbein (de entre) shnei (dos) hakkeruvim (los keruvim / los querubines) asher (que) 'al (sobre) 'aron (arca) ha'edut (del 'edut / del testimonio); et (a) kol-asher (todo lo que) atsavveh (ordenaré / mandaré) otkha (a ti / te) el (a / hacia) bnei (hijos de) Yisrael (Yisrael / Israel). פ

Traducción con hebreo: Y ve'no'adti (me encontraré / me reuniré / me citaré) contigo allí, y hablaré contigo desde encima de la kapporet (cubierta / propiciatorio), de entre los dos keruvim (querubines) que están sobre el aron (arca) de la 'edut (testimonio): todo lo que atsavveh (ordenaré / mandaré) a ti hacia los bnei Yisrael (hijos de Israel). פ

Traducción limpia: Allí me encontraré contigo y hablaré contigo desde encima de la cubierta, de entre los dos querubines que están sobre el arca del testimonio, todo lo que te ordenaré para los hijos de Israel.

Versículo 25:23

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אַרְכּוֹ וְאַמָּה רֹחְבוֹ וְאַמָּה וַחֲצִי קוֹמָתוֹ:

Transliteración: Ve'asita shulchan 'atsei shittim; amatayim orko, ve'amah rochbo, ve'amah va'chetsi qomato.

Traducción: Ve'asita (y harás) shulchan (mesa) 'atsei (maderas de / madera de) shittim (acacia) amatayim (dos cúbitos / dos codos) orko (su largo / su longitud) ve'amah (y un cúbito / y un codo) rochbo (su ancho / su anchura) ve'amah (y un cúbito / y un codo) va'chetsi (y medio) qomato (su altura / su alzada).

Traducción con hebreo: Y harás una mesa de madera de acacia: dos cúbitos su longitud, y un cúbito su anchura, y un cúbito y medio su altura.

Traducción limpia: Harás una mesa de madera de acacia: de dos cúbitos de largo, de un cúbito de ancho y de un cúbito y medio de alto.

Versículo 25:24

Hebreo: וַצִּפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַעֲשִׂיתָ לּוֹ יָרֹךְ זָהָב סָבִיב:

Transliteración: Ve'tsipita oto zahav tahor; ve'asita lo zer zahav saviv.

Traducción: Ve'tsipita (y recubrirás / y revestirás) oto (a él / lo) zahav (oro) tahor (puro / limpio) ve'asita (y harás) lo (para él / a él) zer (borde / moldura / corona) zahav (de oro) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y la recubrirás de oro puro, y le harás un zer (moldura / corona) de oro alrededor.

Traducción limpia: La recubrirás de oro puro y le harás una moldura de oro alrededor.

Versículo 25:25

Hebreo: וַעֲשֵׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טָפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֶר־זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב:

Transliteración: Ve'asita lo misgeret tofah saviv; ve'asita zer-zahav lemisgarto saviv.

Traducción: Ve'asita (y harás) lo (para él) misgeret (marco / borde / moldura / armazón) tofah (un palmo / anchura de la mano) saviv (alrededor / en derredor) ve'asita (y harás) zer (cercillo / moldura / corona) zahav (de oro) lemisgarto (para su marco / para su borde) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y harás para ella una misgeret (marco / borde) de tofah (un palmo / anchura de la mano) alrededor; y harás un zer (moldura / corona) de oro para su misgeret (marco) alrededor.

Traducción limpia: Harás para ella un marco de un palmo alrededor, y harás una moldura de oro alrededor de su marco.

Versículo 25:26

Hebreo: וַעֲשֵׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲוֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

Transliteración: Ve'asita lo arba tabba'ot zahav; ve'natatta et-hatabba'ot 'al arba happe'ot asher le'arba raglav.

Traducción: Ve'asita (y harás) lo (para él) arba (cuatro) tabba'ot (anillos / aros) zahav (de oro) ve'natatta (y pondrás / y colocarás) et (a) hatabba'ot (los anillos) 'al (sobre / en) arba (cuatro) happe'ot (las esquinas / los ángulos / los lados-extremos) asher (que / las cuales) le'arba (a/para [las] cuatro) raglav (sus patas / sus pies / sus piernas).

Traducción con hebreo: Y harás para ella cuatro tabba'ot (anillos) de oro, y pondrás los tabba'ot (anillos) sobre las cuatro pe'ot (esquinas / ángulos) que corresponden a sus cuatro raglav (patas / pies).

Traducción limpia: Harás para ella cuatro anillos de oro, y pondrás los anillos en las cuatro esquinas que corresponden a sus cuatro patas.

Versículo 25:27

Hebreo: לַעֲמַת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶינָה הַטַּבַּעֲוֹת לְבַתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

Transliteración: Le'ummat hamisgeret tihyena hattabba'ot; lebattim lebaddim lase'et et-hashulchan.

Traducción: Le'ummat (enfrente de / a la altura de / alineado con) hamisgeret (el marco / el borde / la moldura) tihyena (serán / estarán / llegarán a estar) hattabba'ot (los anillos) lebattim (para batim: casas / alojamientos / soportes) lebaddim (para baddim: varas / travesaños / pértigas) lase'et (para llevar / para alzar / para portar) et (a) hashulchan (la mesa).

Traducción con hebreo: Enfrente de la misgeret (marco / borde) estarán los tabba‘ot (anillos), como batim (alojamientos / soportes) para los baddim (varas), para llevar la mesa.

Traducción limpia: Enfrente del marco estarán los anillos, como soportes para las varas, para llevar la mesa.

Versículo 25:28

Hebreo: וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־בָם אֶת־הַשֻּׁלְחָן:

Transliteración: Ve‘asita et-habbaddim ‘atsei shittim; ve’tsipita otam zahav; ve’nissa-vam et-hashulchan.

Traducción: Ve‘asita (y harás) et (a) habbaddim (las varas / los travesaños / las pértigas) ‘atsei (maderas de / madera de) shittim (acacia) ve’tsipita (y recubrirás / y revestirás) otam (a ellos / los) zahav (oro) ve’nissa-vam (y será llevado / y se llevará / y será portado con ellos) et (a) hashulchan (la mesa).

Traducción con hebreo: Y harás los baddim (varas) de madera de shittim (acacia), y los recubrirás de oro, y con ellos será llevada / se llevará la mesa.

Traducción limpia: Harás las varas de madera de acacia, las recubrirás de oro, y con ellas se llevará la mesa.

Versículo 25:29

Hebreo: וְעָשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיֹּתָיו אֲשֶׁר יִסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Transliteración: Ve‘asita qe‘arotav ve-kappotav u-qesotav u-menaqiyyotav, asher yussakh bahen; zahav tahor ta‘aseh otam.

Traducción: Ve‘asita (y harás) qe‘arotav (sus platos / sus fuentes) ve-kappotav (y sus kappot: cucharas / copas / recipientes) u-qesotav (y sus qesot: jarros / jarras / vasos) u-menaqiyyotav (y sus menaquiyyot: cuencos / tazones) asher (con las cuales / que) yussakh (será vertido / se verterá / se derramará) bahen (en ellas / con ellas); zahav (oro) tahor (puro / limpio) ta‘aseh (harás) otam (a ellos / los).

Traducción con hebreo: Y harás sus qe‘arot (platos / fuentes), sus kappot (cucharas / copas), sus qesot (jarros / jarras) y sus menaqiyyot (cuencos), con las cuales yussakh (será vertido / se verterá) en ellas; de oro puro los harás.

Traducción limpia: Harás sus platos, sus recipientes, sus jarros y sus cuencos, con los cuales se verterá; de oro puro los harás.

Versículo 25:30

Hebreo: וְנָתַתָּ עַל־הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנָי תָּמִיד: פ

Transliteración: Ve‘natatta ‘al-hashulchan lechem panim lefanai tamid. פ

Traducción: Ve'natatta (y pondrás / y colocarás) 'al (sobre) hashulchan (la mesa) lechem (pan) panim (rostros / presencia) lefanai (delante de mí / ante mí / en mi presencia) tamid (continuamente / siempre / de continuo). פ

Traducción con hebreo: Y pondrás sobre la mesa lechem panim (pan de presencia / pan de los rostros) delante de mí continuamente. פ

Traducción limpia: Pondrás sobre la mesa el pan de la Presencia delante de mí continuamente. פ

Versículo 25:31

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ מִנְרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה הַמְנוֹרָה יִרְכָּה וְקָנָה גְבִיעֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יֵהְיוּ:

Transliteración: Ve'asita menorat zahav tahor; mikshah te'aseh hamenorah; yerekhah veqanah, gevi'eha kaftoreha uferacheha mimmennah yihyu.

Traducción: Ve'asita (y harás) menorat (menorá / candelabro) zahav (de oro) tahor (puro / limpio); mikshah (de obra a martillo / repujada / de una sola pieza) te'aseh (será hecha / se hará) ha-menorah (la menorá / el candelabro); yerekhah (su base / su parte inferior) ve-qanah (y su caña / y su tallo / y su eje), gevi'eha (sus copas / sus cálices) kaftoreha (sus botones / sus bulbos) u-feracheha (y sus flores) mimmennah (de ella / de sí misma) yihyu (serán / estarán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Y harás una menorah (candelabro) de oro puro; de mikshah (obra a martillo / de una sola pieza) será hecha la menorah: su yerekhah (base / parte inferior) y su qanah (tallo / eje), sus gevi'im (copas), sus kaftorim (botones/bulbos) y sus perachim (flores) serán de ella misma (de una sola pieza).

Traducción literal: Harás una menorah (candelabro) de oro puro; será hecha a mikshah (obra a martillo / de una sola pieza) la menorah: su yerekhah (base / parte inferior) y su qanah (tallo / eje), sus copas, sus botones y sus flores serán de una sola pieza (de ella misma).

Traducción limpia: Harás un candelabro de oro puro; será hecho a martillo, de una sola pieza: su base y su tallo, sus copas, sus botones y sus flores serán de una sola pieza.

Versículo 25:32

Hebreo: וַשְׁשָׁה קָנִים יֵצְאוּ מִצִּדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנִי מִנְּהָ מִצִּדֵּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קָנִי מִנְּהָ מִצִּדֵּהּ הַשֵּׁנִי:

Transliteración: Ve'shishah qanim yotse'im mitzideha; shloshah qnei menorah mitzidah ha'echad, u'shloshah qnei menorah mitzidah ha'sheni.

Traducción: Ve'shishah (y seis) qanim (cañas / brazos / ramas) yotse'im (saliendo / saldrán) mitzideha (de sus lados) shloshah (tres) qnei (brazos / ramas) menorah (de la menorá / del candelabro) mitzidah (de su lado) ha'echad (el uno / el primero) u'shloshah (y tres) qnei (brazos / ramas) menorah (de la menorá / del candelabro) mitzidah (de su lado) ha'sheni (el segundo / el otro).

Traducción con hebreo: Y seis qanim (brazos / ramas) saldrán de sus lados: tres qnei menorah (brazos del candelabro) de su lado uno, y tres qnei menorah (brazos del candelabro) de su lado segundo (del otro lado).

Traducción literal: Seis brazos saldrán de sus lados: tres brazos del candelabro de un lado, y tres brazos del candelabro del otro lado.

Traducción limpia: Seis brazos saldrán de sus lados: tres brazos del candelabro de un lado y tres brazos del candelabro del otro lado.

Versículo 25:33

Hebreo: וְשִׁלְשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד כַּפֹּתֶר וּפְרָח וְשִׁלְשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד כַּפֹּתֶר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנוֹרָה:

Transliteración: Sheloshah gevi'im meshukadim baqqaneh ha'echad, kaftor vaferach; u-sheloshah gevi'im meshukadim baqqaneh ha'echad, kaftor vafarach; ken le-sheshet haqqanim hayotse'im min-hammenorah.

Traducción: Sheloshah (tres) gevi'im (copas / cálices) meshukadim (almendrados / en forma de flor de almendro) baqqaneh (en la caña / en el brazo) ha'echad (la una / una) kaftor (botón / bulbo) vaferach (y flor / y brote); u-sheloshah (y tres) gevi'im (copas / cálices) meshukadim (almendrados / en forma de flor de almendro) baqqaneh (en la caña / en el brazo) ha'echad (la una / una) kaftor (botón / bulbo) vafarach (y flor / y brote); ken (así / de ese modo) le-sheshet (para los seis) haqqanim (las cañas / los brazos) hayotse'im (que salen / saliendo) min-hammenorah (de la menorah / del candelabro).

Traducción con hebreo: Tres copas almendradas en la caña una, un botón y una flor; y tres copas almendradas en la caña una, un botón y una flor; así para los seis brazos que salen de la menorah (candelabro).

Traducción limpia: Tres copas almendradas en un brazo, un botón y una flor; y tres copas almendradas en el otro brazo, un botón y una flor; así en los seis brazos que salen del candelabro.

Versículo 25:34

Hebreo: וּבַמְּנוֹרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפֹּתֶרֶה וּפְרָחֶיהָ:

Transliteración: U-vammenorah arba'ah gevi'im meshukadim, kaftoreha u-feracheha.

Traducción: U-vammenorah (y en la menorah / y en el candelabro) arba'ah (cuatro) gevi'im (copas / cálices) meshukadim (almendrados / en forma de flor de almendro) kaftoreha (sus botones / sus bulbos) u-feracheha (y sus flores / y sus brotes).

Traducción con hebreo: Y en la menorah (candelabro), cuatro copas almendradas: sus botones y sus flores.

Traducción limpia: Y en el candelabro, cuatro copas almendradas, con sus botones y sus flores.

Versículo 25:35

Hebreo: וְכַפֹּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפֹּתֶר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנוֹרָה:

Transliteración: Ve-khaftor tachat shnei haqqanim mimmennah; ve-khaftor tachat shnei haqqanim mimmennah; ve-khaftor tachat-shnei haqqanim mimmennah, le-sheshet haqqanim hayotse'im min-hammenorah.

Traducción: Ve-khaftor (y [un] kaftor / botón / bulbo) tachat (debajo de) shnei (dos) haqqanim (los brazos / las cañas) mimmennah (de ella / saliendo de ella) ve-khaftor (y [un] kaftor / botón / bulbo) tachat (debajo de) shnei (dos) haqqanim (los brazos / las cañas) mimmennah (de ella / saliendo de ella) ve-khaftor (y [un] kaftor / botón / bulbo) tachat (debajo de) shnei (dos) haqqanim (los brazos / las cañas) mimmennah (de ella / saliendo de ella), le-sheshet (para los seis) haqqanim (brazos / cañas) hayotse'im (que salen / saliendo) min-hammenorah (de la menorah / del candelabro).

Traducción con hebreo: Y un kaftor (botón / bulbo) debajo de dos brazos que salen de ella, y un kaftor debajo de dos brazos que salen de ella, y un kaftor debajo de dos brazos que salen de ella, para los seis brazos que salen de la menorah (candelabro).

Traducción limpia: Habrá un botón debajo de dos brazos que salen de ella, un botón debajo de otros dos brazos que salen de ella, y un botón debajo de otros dos brazos que salen de ella, para los seis brazos que salen del candelabro.

Versículo 25:36

Hebreo: כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקִנְתָּם מִמֶּנָּה יְהִי כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: Kaftorehem u-qenotam mimmennah yihyu; kullah mikshah achat, zahav tahor.

Traducción: Kaftorehem (sus kaftorim / sus botones / sus bulbos) u-qenotam (y sus qanim / y sus cañas / y sus brazos) mimmennah (de ella / de una misma [pieza]) yihyu (serán / estarán / llegarán a ser) kullah (toda ella / enteramente) mikshah (de obra a martillo / repujada / de una sola pieza) achat (una / única) zahav (de oro) tahor (puro / limpio).

Traducción con hebreo: Sus kaftorim (botones) y sus qanim (brazos) serán de ella misma (de una sola pieza); toda ella será mikshah (obra a martillo / de una sola pieza), una, de oro puro.

Traducción limpia: Sus botones y sus brazos serán de una sola pieza; toda ella será una sola pieza trabajada a martillo, de oro puro.

Versículo 25:37

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת־נֵרוֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהָעֶלֶה אֶת־נֵרוֹתֶיהָ וְהָאֵיר עַל־עֶבֶר פָּנֶיהָ:

Transliteración: Ve'asita et-neroteha shiv'ah; vehe'elah et-neroteha, vehe'ir 'al-'ever paneha.

Traducción: Ve'asita (y harás) et (a) neroteha (sus lámparas / sus luces) shiv'ah (siete) vehe'elah (y alzaré / y alzarás / y hará subir / y hará elevar) et (a) neroteha (sus lámparas / sus luces) vehe'ir (y alumbraré / y hará alumbrar / y dará luz) 'al (sobre / hacia) 'ever (lado / parte / región) paneha (su rostro / su frente).

Traducción con hebreo: Y harás sus siete lámparas; y he'elah (alzaré / hará subir / elevará) sus lámparas, y he'ir (alumbraré / dará luz) hacia el 'ever (lado / parte) de su panim (rostro / frente).

Traducción limpia: Harás sus siete lámparas; y se alzarán/elevarán sus lámparas, y alumbrará hacia el lado de su frente.

Versículo 25:38

Hebreo: וּמִלְקָתֶיהָ וּמִחֻתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: U-malqacheha u-machtoteha zahav tahor.

Traducción: U- (y) malqacheha (sus tenazas / sus pinzas) u- (y) machtoteha (sus braserillos / sus cazos / sus bandejas [para brasas/ceniza]) zahav (oro) tahor (puro / limpio).

Traducción con hebreo: Y sus malqachim (tenazas / pinzas) y sus machtot (braserillos / cazos / bandejas) serán de oro puro.

Traducción limpia: Y sus tenazas y sus braserillos serán de oro puro.

Versículo 25:39

Hebreo: כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

Transliteración: Kikkar zahav tahor ya'aseh otah; et kol-hakelim ha'eleh.

Traducción: Kikkar (talento / unidad de peso) zahav (oro) tahor (puro / limpio) ya'aseh (hará / se hará) otah (a ella / la) et ([marca de objeto directo]) kol (todo / todos) hakelim (los utensilios / los instrumentos / los enseres) ha'eleh (estos).

Traducción con hebreo: Un talento de oro puro: ya'aseh (hará / se hará) a ella, con todos estos utensilios.

Traducción limpia: Será hecha con un talento de oro puro, con todos estos utensilios.

Versículo 25:40

Hebreo: וַיֵּרָא וַעֲשֶׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מְרָאֶה בְּהָרִ: ט

Transliteración: Ure'eh va'aseh betavnitam asher-attah mar'eh bahar. ט

Traducción: Ure'eh (y mira / y observa) va'aseh (y haz / y harás) be- (según / conforme a) tavnitam (su modelo / su patrón / su forma) asher (que / el cual) attah (tú) mar'eh (se te muestra / te es mostrado) bahar (en el monte / en la montaña). ט

Traducción con hebreo: Y mira, y hazlos conforme a su modelo, el cual se te muestra en el monte. ט

Traducción limpia: Mira y hazlos conforme a su modelo, el cual se te muestra en el monte. ט

Capítulo 26

Versículo 26:1

Hebreo: וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֹשֶׂר יְרִיעֹת נָשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעֶת שָׁנִי כְּרָכִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Transliteración: Ve'et-hammishkán ta'asé 'éser yeri'ót shésh mashzár utekhélet ve'argamán vetola'át shaní; keruvím ma'aséh joshév ta'asé otám.

Traducción: Ve'et (y a) ha-mishkán (el mishkán / tabernáculo / morada-santuario) ta'asé (harás / has de hacer) 'éser (diez) yeri'ót (cortinas / paños / paneles) shésh (lino fino) mashzár (torcido / trenzado) u-tekhélet (y tekhélet: azul / azul violáceo) ve-'argamán (y 'argamán: púrpura / púrpura

rojiza) ve-tola‘át shaní (y tola‘át shaní: escarlata / carmesí), keruvím (querubines) ma‘aséh (obra / hechura) joshév (de diseñador / de tejedor experto / de artesano ingenioso) ta‘asé (harás / has de hacer) otám (a ellos / los harás).

Traducción con hebreo: Y el mishkán (tabernáculo / morada-santuario) lo harás / has de hacer: diez yeri‘ót (cortinas / paños / paneles) de shésh mashzár (lino fino torcido / trenzado), y tekhélet (azul / azul violáceo), y ‘argamán (púrpura / púrpura rojiza), y tola‘át shaní (escarlata / carmesí); con keruvím (querubines), obra de joshév (diseñador / tejedor experto / artesano ingenioso), las harás.

Traducción limpia: Y el tabernáculo lo harás con diez cortinas de lino fino torcido, azul, púrpura y escarlata; con querubines, obra de tejedor experto, las harás.

Versículo 26:2

Hebreo: אָרְבַּע הַיָּרֵיעָה הָאֶחָדָה שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֶמָּה וְרֹבַע אַרְבָּע בָּאֶמָּה הַיָּרֵיעָה הָאֶחָדָה מִדָּה אֶחָד לְכָל־הַיָּרֵיעוֹת:

Transliteración: Órej hayeri‘áh ha‘aját shemóneh ve‘esrím ba‘ammáh; verójav arbá‘ ba‘ammáh; hayeri‘áh ha‘ejád: middáh aját lekhol-hayeri‘ót.

Traducción: Órej (longitud) ha-yeri‘áh (la cortina / el panel) ha‘aját (la una / la primera) shemóneh (ocho) ve‘esrím (y veinte) ba‘ammáh (en codos), ve-rójav (y anchura) arbá‘ (cuatro) ba‘ammáh (en codos), ha-yeri‘áh (la cortina) ha‘ejád (la una) middáh (medida) aját (una / única) le-khol (para todo / para todas) ha-yeri‘ót (las cortinas / los paneles).

Traducción con hebreo: La longitud de la yeri‘áh (cortina / panel), la una, es / será shemóneh ve‘esrím (ocho y veinte / veintiocho) en ammáh (codos), y la anchura arbá‘ (cuatro) en ammáh (codos); la yeri‘áh, la una: una medida única para todas las yeri‘ót (cortinas / paneles).

Traducción limpia: La longitud de cada cortina será de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; una misma medida para todas las cortinas.

Versículo 26:3

Hebreo: חֲמֵשׁ הַיָּרֵיעוֹת תְּהִיֶּינָהּ חֻבְרוֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ וְחֲמֵשׁ יָרִיעוֹת חֻבְרוֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ:

Transliteración: Chamesh hayeri‘ót tihyéynah chovrót isháh el-ajotāh; vechamesh yeri‘ót chovrót isháh el-ajotāh.

Traducción: Chamesh (cinco) ha-yeri‘ót (las cortinas / los paños / los paneles) tihyéynah (serán / estarán / llegarán a estar) chovrót (unidas / enlazadas / ensambladas) isháh (una [fem.] / cada una) el-ajotāh (a su hermana / hacia su hermana / con su hermana); ve-chamesh (y cinco) yeri‘ót (cortinas / paños / paneles) chovrót (unidas / enlazadas / ensambladas) isháh (una [fem.] / cada una) el-ajotāh (a su hermana / con su hermana).

Traducción con hebreo: Cinco cortinas estarán unidas, una con su hermana; y cinco cortinas estarán unidas, una con su hermana.

Traducción limpia: Cinco cortinas estarán unidas, una con la otra; y cinco cortinas estarán unidas, una con la otra.

Versículo 26:4

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַחֲבֶרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת:

Transliteración: Ve‘asíta lul’ót tekhélet ‘al sefat hayeri‘áh ha’echát miqātséh bachovéreth; vechén ta‘aséh bisefat hayeri‘áh haqqitsonáh bammachbéreth hashénit.

Traducción: Ve-‘asíta (y harás / y hiciste [forma perfectiva, en contexto: harás]) lul’ót (presillas / ojales / anillos) tekhélet (azul / azul violáceo) ‘al (sobre / en) sefat (borde / labio / orilla) ha-yeri‘áh (la cortina / el paño / el panel) ha’echát (la una / la primera) mi-qātséh (desde su extremo / desde su borde) ba-chovéreth (en la unión / en el empalme / en el conjunto unido); ve-chén (y así / y de la misma manera) ta‘aséh (harás / has de hacer) bi-sefat (en el borde de / sobre el borde de) ha-yeri‘áh (la cortina) ha-qqitsonáh (la exterior / la más externa) ba-mmachbéreth (en la unión / en el acoplamiento / en el empalme) ha-shénit (la segunda).

Traducción con hebreo: Y harás lul’ót (presillas / ojales / anillos) de tekhélet (azul) sobre el borde de la cortina, la primera, desde su extremo, en la chovéreth (unión / empalme); y así harás en el borde de la cortina exterior, en la machbéreth (unión / acoplamiento) segunda.

Traducción limpia: Harás presillas azules sobre el borde de la primera cortina, en su extremo, en la unión; y así harás en el borde de la cortina exterior, en la segunda unión.

Versículo 26:5

Hebreo: חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת תַּעֲשֶׂה בְּקִצֵּה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילָהּ הַלְלָאֵת: אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָה:

Transliteración: Chamishím lulā’ót ta‘aséh bayeri‘áh ha’echát; vachamishím lulā’ót ta‘aséh biqtsé hayeri‘áh asher bammachbéreth hashénit; maqbilót hallulā’ót isháh el-ajotāh.

Traducción: Chamishím (cincuenta) lulā’ót (presillas / ojales / anillos) ta‘aséh (harás / has de hacer) ba-yeri‘áh (en la cortina / en el paño / en el panel) ha’echát (la una / la primera); va-chamishím (y cincuenta) lulā’ót (presillas / ojales / anillos) ta‘aséh (harás / has de hacer) bi-qtsé (en el extremo / en el borde) ha-yeri‘áh (de la cortina) asher (que / la cual) ba-mmachbéreth (en la unión / en el acoplamiento / en el empalme) ha-shénit (la segunda); maqbilót (correspondientes / enfrentadas / alineadas) ha-lulā’ót (las presillas) isháh (una [fem.] / cada una) el-ajotāh (a su hermana / con su hermana).

Traducción con hebreo: Harás cincuenta lulā’ót (presillas / ojales / anillos) en la primera cortina, y cincuenta lulā’ót (presillas / ojales / anillos) harás en el extremo de la cortina que está en la machbéreth (unión / empalme) segunda; las presillas estarán maqbilót (correspondientes / enfrentadas / alineadas), cada una con su hermana.

Traducción limpia: Harás cincuenta presillas en la primera cortina, y cincuenta presillas harás en el extremo de la cortina que está en la segunda unión; las presillas estarán alineadas, cada una con la otra.

Versículo 26:6

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קָרְסֵי זָהָב וְחַבְרֹתָ אֶת-הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל-אֶחָתָהּ בְּקָרְסִים וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אָחָד: פ

Transliteración: Ve‘asíta chamishím qarsé zāhāv; vechibbártā et-hayeri‘ót isháh el-ajotāh baqqerāsím; vehayáh hammishkán echád. (P)

Traducción: Ve-‘asíta (y harás / y hiciste [forma perfectiva, en contexto: harás]) chamishím (cincuenta) qarsé (corchetes / ganchos / broches) zāhāv (de oro), ve-chibbártā (y unirás / y juntaste [perfectivo, en contexto: unirás]) et (a) ha-yerí‘ót (las cortinas / los paños / los paneles) isháh (una [fem.] / cada una) el-ajotāh (a su hermana / con su hermana) ba-qqerāsím (con los corchetes / ganchos), ve-hayáh (y será / y llegaría a ser / y resultará ser) ha-mishkán (el mishkán / tabernáculo / morada-santuario) echád (uno / único / unificado). (P)

Traducción con hebreo: Harás cincuenta qarsé (corchetes / ganchos / broches) de oro, y unirás las cortinas, cada una con su hermana, con los corchetes; y el mishkán (tabernáculo / morada-santuario) será uno / quedará unificado. (P)

Traducción limpia: Harás cincuenta corchetes de oro y unirás las cortinas, cada una con la otra, con los corchetes; y el tabernáculo quedará como uno solo. (P)

Versículo 26:7

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ יְרִיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֲשֶׂת־עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Transliteración: Ve‘asíta yeri‘ót ‘izzím le’óhel ‘al-hammishkán; ‘ashtey-‘esréh yeri‘ót ta‘aséh otám.

Traducción: Ve-‘asíta (y harás / y hiciste [forma perfectiva, en contexto: harás]) yeri‘ót (cortinas / paños / paneles) ‘izzím (de cabras / de pelo de cabra) le-’óhel (para tienda / para tienda-toldo) ‘al (sobre / por encima de) ha-mishkán (el mishkán / tabernáculo / morada-santuario); ‘ashtey-‘esréh (once / once [lit. dos-de-diez]) yeri‘ót (cortinas / paños / paneles) ta‘aséh (harás / has de hacer) otám (a ellas / las harás).

Traducción con hebreo: Harás yeri‘ót (cortinas / paños / paneles) de ‘izzím (cabras / pelo de cabra) para ’óhel (tienda / tienda-toldo) sobre el mishkán (tabernáculo / morada-santuario); once yeri‘ót (cortinas / paños / paneles) las harás.

Traducción limpia: Harás cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre el tabernáculo; once cortinas harás.

Versículo 26:8

Hebreo: אָרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לַעֲשֶׂתִי עֲשֶׂה יְרִיעֹת:

Transliteración: Órej hayeri‘áh ha‘aját shelóshím ba‘ammáh; verójav arbá‘ ba‘ammáh; hayeri‘áh ha‘echád: middáh aját le‘ashtey-‘esréh yeri‘ót.

Traducción: Órej (longitud) ha-yeri‘áh (la cortina / el panel) ha‘aját (la una / la primera) shelóshím (treinta) ba‘ammáh (en codos), ve-rójav (y anchura) arbá‘ (cuatro) ba‘ammáh (en codos), ha-yeri‘áh (la cortina) ha‘echád (la una) middáh (medida) aját (una / única) le-‘ashtey-‘esréh (para once) yeri‘ót (cortinas / paneles).

Traducción con hebreo: La longitud de la cortina, la una, es / será treinta en ammáh (codos), y la anchura cuatro en ammáh (codos); la cortina, la una: una sola medida para once yeri‘ót (cortinas / paneles).

Traducción limpia: La longitud de cada cortina será de treinta codos, y la anchura de cada una de cuatro codos; una misma medida para las once cortinas.

Versículo 26:9

Hebreo: וַחֲבֵרְתָּ אֶת־חֻמֹּשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכַפַּלְתָּ אֶת־הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית אֶל־מִוֶּל פְּנֵי הָאֹהֶל:

Transliteración: Vechibbártā et-chamésh hayeri'ót levád; ve'et-shésh hayeri'ót levád; vekhafáltā et-hayeri'áh hashishít el-múl pené ha'óhel.

Traducción: Ve-chibbártā (y unirás / y juntaste [perfectivo, en contexto: unirás]) et (a) chamésh (cinco) ha-yeri'ót (las yeri'ót: cortinas / paños / paneles) levád (por separado / aparte / por sí solas), ve-et (y a) shésh (seis) ha-yeri'ót (las yeri'ót) levád (por separado / aparte), ve-khafáltā (y doblarás / y plegarás / y doblaste [perfectivo, en contexto: doblarás]) et (a) ha-yeri'áh (la yeri'áh: cortina / paño / panel) ha-shishít (la sexta) el-múl (frente a / enfrente de / hacia) pené (rostro de / faz de / delante de) ha-'óhel (la tienda / el óhel).

Traducción con hebreo: Y unirás cinco yeri'ót (cortinas / paños / paneles) por separado, y seis yeri'ót (cortinas / paños / paneles) por separado; y doblarás la yeri'áh (cortina / paño / panel) sexta frente a la faz / delante del 'óhel (tienda).

Traducción limpia: Unirás cinco cortinas por separado, y seis cortinas por separado; y doblarás la sexta cortina frente a la entrada de la tienda.

Versículo 26:10

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ חֲמִישִׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרְתָּ הַשְּׁנִיָּת: וְעִשְׂתָּ חֲמִישִׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בַּחֲבֵרְתָּ וְחֲמִשָּׁים לְלֹאֵת עַל שַׁפַּת הַיְרִיעָה הַחֲבֵרְתָּ הַשְּׁנִיָּת:

Transliteración: Ve'asíta chamishím lulā'ót 'al sefat hayeri'áh ha'echát haqqitsonáh bachovéreth; vachamishím lulā'ót 'al sefat hayeri'áh hachovéreth hashénit.

Traducción: Ve-'asíta (y harás / y hiciste [perfectivo, en contexto: harás]) chamishím (cincuenta) lulā'ót (presillas / ojales / anillos) 'al (sobre / en) sefat (borde / labio / orilla) ha-yeri'áh (de la yeri'áh: cortina / paño / panel) ha'echát (la una / la primera) ha-qqitsonáh (la exterior / la más externa) ba-chovéreth (en la unión / en el conjunto unido / en el empalme), va-chamishím (y cincuenta) lulā'ót (presillas / ojales / anillos) 'al (sobre / en) sefat (borde / orilla) ha-yeri'áh (de la yeri'áh) ha-chovéreth (la que une / la que está unida / la uniente) ha-shénit (la segunda).

Traducción con hebreo: Harás cincuenta lulā'ót (presillas / ojales / anillos) en el borde de la yeri'áh (cortina / paño / panel) exterior, la primera, en la chovéreth (unión / conjunto unido / empalme); y cincuenta lulā'ót (presillas / ojales / anillos) en el borde de la yeri'áh (cortina / paño / panel) que une / que está unida, la segunda.

Traducción limpia: Harás cincuenta presillas en el borde de la primera cortina exterior, en la unión; y cincuenta presillas en el borde de la cortina que une la segunda.

Versículo 26:11

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ קֶרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשָּׁים וְהִבַּאתָ אֶת־הַקֶּרְסִים בְּלֹאֵת וַחֲבֵרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל וְהָיָה אֶחָד:

Transliteración: Ve'asíta qarsé nechóshet chamishím; vehéveta et-haqqerāsím ballulā'ót; vechibbártā et-ha'óhel; vehayáh echád.

Traducción: Ve'asíta (y harás / has de hacer) qarsé (corchetes / ganchos / broches) nechóshet (de bronce / de cobre) chamishím (cincuenta), vehéveta (y traerás / y harás entrar) et (a) haqquerāsím

(los corchetes / ganchos) ba-llulā'ót (en las lulā'ót: presillas / ojales / anillos), vechibbártā (y unirás / y juntarás) et (a) ha'óhel (la tienda / el óhel), vehayáh (y será / y resultará ser) echád (uno / unificado).

Traducción con hebreo: Harás cincuenta qarsé nechóshet (corchetes/ganchos de bronce / de cobre), y harás entrar los qerāsím (corchetes / ganchos) en las lulā'ót (presillas / ojales), y unirás el 'óhel (tienda); y será echád (uno / unificado).

Traducción limpia: Harás cincuenta corchetes de bronce y harás entrar los corchetes en las presillas; así unirás la tienda, y quedará como una sola.

Versículo 26:12

Hebreo: וְסֵרַח הָעֹדֶף בִּירֵיעַת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסְרָח עַל אֲחֵרֵי הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Vesérach ha'odéf biyeri'ót ha'óhel; chatsí hayeri'áh ha'odéfet tistrách 'al ajoréi hammishkán.

Traducción: Vesérach (y sobrante / y exceso colgante) ha'odéf (el que sobra / el excedente) biyeri'ót (en las yeri'ót: cortinas / paños / paneles) ha'óhel (de la tienda), chatsí (la mitad de) hayeri'áh (la yeri'áh: cortina / paño) ha'odéfet (la excedente / la que sobra) tistrách (colgará / sobresaldrá / quedará colgando) 'al (sobre) ajoréi (la parte de atrás de / detrás de) ha-mishkán (el mishkán / tabernáculo).

Traducción con hebreo: Y el sérach ha'odéf (sobrante / exceso colgante) en las yeri'ót (cortinas) del 'óhel (tienda): la mitad de la yeri'áh (cortina) excedente tistrách (colgará / quedará colgando) sobre ajoréi (detrás de / en la parte posterior del) mishkán (tabernáculo).

Traducción limpia: Y el sobrante que excede en las cortinas de la tienda—la mitad de la cortina que sobra—colgará sobre la parte posterior del tabernáculo.

Versículo 26:13

Hebreo: וְהָאֵמָּה מִזֶּה וְהָאֵמָּה מִזֶּה בְּעֹדֶף בְּאָרְצָה יִרְיעַת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרֻיַח עַל-צְדֵי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסּוֹתוֹ:

Transliteración: Veba'ammáh mizé veba'ammáh mizé ba'odéf be'orej yeri'ót ha'óhel; yihyéh sārúach 'al-tsidé hammishkán mizé umizé lekhasóto.

Traducción: Veba'ammáh (y el codo / la ammah) mizé (de este lado) veba'ammáh (y el codo / la ammah) mizé (de este lado / del otro lado) ba'odéf (en el sobrante / en el excedente) be'orej (en la longitud de) yeri'ót (las cortinas / los paños / los paneles) ha'óhel (de la tienda), yihyéh (será / estará / llegaría a ser) sārúach (colgante / extendido / sobrante) 'al-tsidé (sobre los lados de) ha-mishkán (el mishkán / tabernáculo / morada-santuario) mizé umizé (de este lado y de este lado / de uno y de otro lado) lekhasóto (para cubrirlo).

Traducción con hebreo: Y el codo (ammáh) de este lado y el codo (ammáh) del otro lado, en el sobrante de la longitud de las yeri'ót (cortinas) del 'óhel (tienda), será / estará sārúach (colgante / extendido) sobre los lados del mishkán (tabernáculo), de un lado y del otro, para cubrirlo.

Traducción limpia: Y el codo que sobra de un lado y el codo que sobra del otro, en el excedente de la longitud de las cortinas de la tienda, quedará colgando sobre los lados del tabernáculo, de un lado y del otro, para cubrirlo.

Versículo 26:14

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֶרְתָּ אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְתָּ תְּחָשִׁים מִלְמַעְלָה: פ

Transliteración: Ve‘asíta mikhséh la’óhel ‘orót ‘eílím me’oddāmím; umikhséh ‘orót tekhashím milma‘láh. (P)

Traducción: Ve‘asíta (y harás / has de hacer) mikhséh (cobertura / cubierta / recubrimiento) la’óhel (para la tienda) ‘orót (pieles) ‘eílím (carneros) me’oddāmím (enrojecidas / teñidas de rojo), u-mikhséh (y cobertura / y cubierta) ‘orót (pieles) tekhashím (tekhashím: tejashim / cuero marino / cuero fino) milma‘láh (desde arriba / por encima). (P)

Traducción con hebreo: Y harás un mikhséh (cobertura / cubierta) para el ‘óhel (tienda): pieles de ‘eílím (carneros) me’oddāmím (teñidas de rojo), y una cubierta de pieles de tekhashím (tejashim / cuero marino / cuero fino) por encima. (P)

Traducción limpia: Harás para la tienda una cubierta de pieles de carneros teñidas de rojo, y por encima una cubierta de pieles resistentes (cuero fino / cuero marino). (P)

Versículo 26:15

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקֶּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

Transliteración: Ve‘asíta et-haquerāshím lammishkán ‘atséi shittím ‘omdím.

Traducción: Ve‘asíta (y harás / has de hacer) et (a) ha-querāshím (las tablas / los tablones / los bastidores) la-mishkán (para el mishkán / tabernáculo) ‘atséi (maderas de / leña de / árboles de) shittím (shittím: acacia) ‘omdím (en pie / de pie / erguidos / verticales).

Traducción con hebreo: Y harás las qerāshím (tablas / tablones / bastidores) para el Mishkán (Mishkán / Tabernáculo): maderas de shittím (acacia), en pie / verticales.

Traducción limpia: Harás las tablas para el tabernáculo, de madera de acacia, puestas en pie.

Versículo 26:16

Hebreo: עֲשֹׂר אַמּוֹת אֶרֶךְ הַקֶּרָשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאֶמָּה רֹחַב הַקֶּרָשׁ הָאֶחָד:

Transliteración: ‘Éser ammót órej haqqáresh; ve‘ammáh vachatsí ha‘ammáh róchav haqqéresh ha‘echád.

Traducción: ‘Éser (diez) ammót (codos) órej (longitud) ha-qqáresh (de la tabla / del tablón / del bastidor), ve-‘ammáh (y un codo) va-chatsí (y medio) ha-‘ammáh (del codo) róchav (anchura) ha-qqéresh (de la tabla / del tablón) ha-‘echád (el uno / cada uno).

Traducción con hebreo: Diez ammót (codos) es / será la longitud del qéresh (tabla / tablón), y un codo y medio codo es / será la anchura de cada qéresh (tabla).

Traducción limpia: La longitud de cada tabla será de diez codos, y su anchura de un codo y medio.

Versículo 26:17

Hebreo: שְׁתֵּי יָדוֹת לְקֶרֶשׁ הָאֹתָּהּ מְשֻׁלָּלוֹת אִשָּׁה אֶל־אֶחָתָהּ כֹּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל קֶרֶשׁ הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Sheté yadót laqqéresh ha'echád meshullavót isháh el-ajotāh; kén ta'aséh lekhól qarshéi hammishkán.

Traducción: Sheté (dos) yadót (manos / espigas / tenones) la-qqéresh (para la tabla / en la tabla) ha'echád (la una / cada una) meshullavót (encajadas / entrelazadas / acopladas) isháh (una [fem.] / cada una) el-ajotāh (a su hermana / con su hermana); kén (así / de este modo) ta'aséh (harás / has de hacer) le-khól (para toda / para todas) qarshéi (tablas / tablones) ha-mishkán (del mishkán / tabernáculo / morada-santuario).

Traducción con hebreo: Dos yadót (manos / espigas / tenones) tendrá la tabla, cada una, meshullavót (encajadas / entrelazadas) una con su hermana; así harás con todas las qarshéi (tablas) del mishkán (tabernáculo / morada-santuario).

Traducción limpia: Cada tabla tendrá dos espigas, encajadas una con la otra; así harás con todas las tablas del tabernáculo.

Versículo 26:18

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַקֶּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לְפָאֵת נֶגְבָּה תֵּמָנָה:

Transliteración: Ve'asíta et-haquerāshím lammishkán; 'esrím qéresh lif'at négbah témānāh.

Traducción: Ve'asíta (y harás / has de hacer) et (a) ha-querāshím (las tablas / los tablones) la-mishkán (para el mishkán / tabernáculo), 'esrím (veinte) qéresh (tabla / tablón) lif'at (hacia el lado / al borde de) négbah (hacia el sur / al Néguev) témānāh (hacia el sur / hacia Temán / hacia la derecha [sur]).

Traducción con hebreo: Y harás las qerāshím (tablas / tablones) para el mishkán (tabernáculo): veinte qéresh (tablas) para el lado del négbah témānāh (sur / hacia el sur).

Traducción limpia: Harás las tablas para el tabernáculo: veinte tablas para el lado del sur, hacia el sur.

Versículo 26:19

Hebreo: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו:

Transliteración: Ve'arba'im adnéi-késéf ta'aséh táchat 'esrím haqqáresh; shnéi adaním táchat-haqqéresh ha'echád lishtey yedotáv, ushnéi adaním táchat-haqqéresh ha'echád lishtey yedotáv.

Traducción: Ve'arba'im (y cuarenta) adnéi-késéf (bases / zócalos / pedestales de plata) ta'aséh (harás / has de hacer) táchat (debajo de) 'esrím (veinte) ha-qqáresh (las tablas / los tablones); shnéi (dos) adaním (bases / zócalos / pedestales) táchat (debajo de) ha-qqéresh (la tabla / el tablón) ha'echád (el uno / el otro) lishtey (para las dos) yedotáv (sus manos / sus espigas / sus tenones), u-shnéi (y dos) adaním (bases / zócalos / pedestales) táchat (debajo de) ha-qqéresh (la tabla) ha'echád (el uno / el otro) lishtey (para las dos) yedotáv (sus manos / sus espigas / sus tenones).

Traducción con hebreo: Harás cuarenta adnéi-késéf (bases de plata) debajo de las veinte tablas: dos bases debajo de una tabla para sus dos yedotáv (espigas / tenones), y dos bases debajo de la otra tabla para sus dos yedotáv (espigas / tenones).

Traducción limpia: Harás cuarenta bases de plata debajo de las veinte tablas: dos bases debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos bases debajo de la otra tabla para sus dos espigas.

Versículo 26:20

Hebreo: וְלַצֵּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְתָּת צִיּוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ:

Transliteración: Uletséla' hammishkán hashénit lif'at tsafón, 'esrím qáresh.

Traducción: U-letséla' (y para el lado / el costado / el flanco) ha-mishkán (del mishkán / tabernáculo) ha-shénit (el segundo) lif'at (hacia el lado de / al lado de) tsafón (norte), 'esrím (veinte) qáresh (tabla / tablón).

Traducción con hebreo: Y para el lado (tséla') del mishkán (tabernáculo), el segundo, hacia el norte: veinte qáresh (tablas).

Traducción limpia: Y para el segundo lado del tabernáculo, hacia el norte: veinte tablas.

Versículo 26:21

Hebreo: וְאַרְבָּעִים אֲדָנֶיהֶם בָּסָף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד:

Transliteración: Ve'arba'im adnéhem káséf; shnéi adaním táchat haqqéresh ha'echád, ushnéi adaním táchat haqqéresh ha'echád.

Traducción: Ve'arba'im (y cuarenta) adnéhem (sus bases / sus zócalos / sus pedestales) káséf (plata / de plata); shnéi (dos) adaním (bases / zócalos / pedestales) táchat (debajo de) ha-qqéresh (la tabla / el tablón) ha'echád (el uno / cada uno), u-shnéi (y dos) adaním (bases / zócalos / pedestales) táchat (debajo de) ha-qqéresh (la tabla) ha'echád (el otro / cada uno).

Traducción con hebreo: Y sus cuarenta adaním (bases / pedestales) serán de káséf (plata): dos bases debajo de cada qéresh (tabla), y dos bases debajo de cada qéresh (tabla).

Traducción limpia: Y sus cuarenta bases serán de plata: dos bases debajo de cada tabla, y dos bases debajo de cada tabla.

Versículo 26:22

Hebreo: וְלִירְכֵתִי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַעֲשֶׂה שְׁשֶׁה קְרָשִׁים:

Transliteración: Uleyarketé hammishkán yāmmāh ta‘aséh shisháh qerāshím.

Traducción: U-le-yarketé (y para los extremos / las partes traseras / los “muslos” [extremos]) ha-mishkán (del mishkán / tabernáculo) yāmmāh (hacia el mar / al occidente), ta‘aséh (harás / has de hacer) shisháh (seis) qerāshím (tablas / tablones).

Traducción con hebreo: Y para las yarketé (partes traseras / extremos) del mishkán (tabernáculo), hacia yāmmāh (el mar / el occidente), harás seis qerāshím (tablas).

Traducción limpia: Y para la parte posterior del tabernáculo, hacia el occidente, harás seis tablas.

Versículo 26:23

Hebreo: וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַעֲשֶׂה לְמִקְצֵת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכֵתָיִם:

Transliteración: Ushné qerāshím ta‘aséh limquts‘ót hammishkán bayarketáyim.

Traducción: U-shné (y dos) qerāshím (tablas / tablones) ta‘aséh (harás / has de hacer) li-mquts‘ót (para las esquinas / para los ángulos) ha-mishkán (del mishkán / tabernáculo) ba-yarketáyim (en los extremos traseros / en la parte posterior [dual]).

Traducción con hebreo: Y dos qerāshím (tablas / tablones) harás para las mquts‘ót (esquinas / ángulos) del Mishkán (Tabernáculo / Morada-santuario), en los yarketáyim (extremos traseros / parte posterior).

Traducción limpia: Harás dos tablas para las esquinas del tabernáculo, en la parte posterior.

Versículo 26:24

Hebreo: וַיְהִיו תְּאֵמִים מְלֻמָּטִה וַיַּחֲזֹ וַיְהִיו תְּמִים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטֶּבַעַת הָאֶחָת בֶּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמִּקְצֵת יְהִיו:

Transliteración: Veyihyú to‘amím millmattáh; veyachdáv yihyú tammím ‘al-roshó el-hatabba‘át ha’echát; kén yihyéh lishnéyhem; lishné hammíqtsu‘ót yihyú.

Traducción: Ve-yihyú (y serán / estarán / llegarán a estar) to‘amím (emparejados / gemelos / acoplados) mi-llmattáh (desde abajo / por debajo), ve-yachdáv (y juntos / conjuntamente) yihyú (serán / estarán) tammím (completos / enteros / íntegros) ‘al-roshó (en su cabeza / en su parte superior) el (hacia / hasta) ha-tabba‘át (la anilla / el aro) ha’echát (la una / la única), kén (así) yihyéh (será / estará) li-shnéyhem (para los dos / para ambos), li-shné (para los dos) ha-míqtsu‘ót (las esquinas) yihyú (serán / estarán).

Traducción con hebreo: Y serán to‘amím (emparejados / acoplados) desde abajo, y juntos serán tammím (completos / íntegros) en su parte superior hasta la tabba‘át (anilla / aro) ha’echát (la única); así será para ambos; para las dos míqtsu‘ót (esquinas) serán.

Traducción limpia: Estarán emparejadas por abajo, y juntas quedarán completas en su parte superior hasta la única anilla; así será para ambas: así serán para las dos esquinas.

Versículo 26:25

Hebreo: וְהָיוּ שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֲדָנִים וְאֲדָנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשְׁהָ אָסַר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

Transliteración: Vehayu shmonah qerashim ve'adneihem kesef shishah asar adanim shnei adanim tachat haqeresh ha'echad ushnei adanim tachat haqeresh ha'echad.

Traducción: Vehayu (y serán / y estarán) shmonah (ocho) qerashim (tablas / armazones) ve'adneihem (y sus adanim: bases / zócalos / encajes) kesef (de plata) shishah asar (seis-diez = dieciséis) adanim (adanim: bases / zócalos / encajes) shnei (dos) adanim (adanim: bases / zócalos / encajes) tachat (debajo de) haqeresh (la tabla / el armazón) ha'echad (el uno / cada uno) ushnei (y dos) adanim (adanim: bases / zócalos / encajes) tachat (debajo de) haqeresh (la tabla / el armazón) ha'echad (el uno / cada uno).

Traducción con hebreo: Y serán ocho qerashim (tablas/armazones), y sus adanim (bases/zócalos/encajes) de plata: dieciséis adanim (bases/zócalos/encajes); dos adanim (bases/zócalos/encajes) debajo de cada qeresh (tabla/armazón), y dos adanim (bases/zócalos/encajes) debajo de cada qeresh (tabla/armazón).

Traducción limpia: Serán ocho tablas, con sus bases de plata: dieciséis bases; dos bases debajo de cada tabla, y dos bases debajo de cada tabla.

Versículo 26:26

Hebreo: וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִים עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

Transliteración: Ve'asita berichim atzei shittim chamishah leqarshei tzela-hamishkan ha'echad.

Traducción: Ve'asita (y harás) berichim (barras / travesaños) atzei (maderas de / madera de) shittim (shittim: acacia) chamishah (cinco) leqarshei (para las tablas de) tzela (lado / costado) hamishkan (del mishkan: tabernáculo / morada) ha'echad (el uno / un lado).

Traducción con hebreo: Y harás berichim (barras/travesaños) de madera de shittim (acacia), cinco para las tablas del tzela (lado/costado) del mishkan (tabernáculo/morada), el uno (un lado).

Traducción limpia: Harás barras de madera de acacia: cinco para las tablas de un lado del tabernáculo.

Versículo 26:27

Hebreo: וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי-הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי הַמִּשְׁכָּן לִבְרִיחֵי יָמָה:

Transliteración: Vachamishah verichim leqarshei tzela-hamishkan hashshenit; vachamishah verichim leqarshei tzela hamishkan layarkatayim yammah.

Traducción: Vachamishah (y cinco) verichim (barras / travesaños) leqarshei (para las qerashim: tablas / armazones) tzela (lado / costado) hamishkan (del mishkan: tabernáculo / morada) hashshenit (la segunda) vachamishah (y cinco) verichim (barras / travesaños) leqarshei (para las qerashim: tablas / armazones) tzela (lado / costado) hamishkan (del mishkan: tabernáculo / morada)

layarkatayim (para las dos partes traseras / para el doble fondo) yammah (hacia el mar / hacia el oeste).

Traducción con hebreo: Y cinco verichim (barras/travesaños) para las qerashim (tablas/armazones) del tzela (lado/costado) del mishkan (tabernáculo/morada), el segundo; y cinco verichim (barras/travesaños) para las qerashim (tablas/armazones) del tzela (lado/costado) del mishkan (tabernáculo/morada), para las yarkatayim (dos partes traseras/doble fondo), yammah (hacia el mar/hacia el oeste).

Traducción limpia: Cinco barras para las tablas del segundo lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del lado del tabernáculo en la parte posterior, hacia el occidente.

Versículo 26:28

Hebreo: וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִיחַ מִן־הַקְּצֵה אֶל־הַקְּצֵה:

Transliteración: Veha-beriach hatikhon betokh haqerashim mabriach min-haqatzeh el-haqatzeh.

Traducción: Veha-beriach (y la barra / y el travesaño) hatikhon (el central / el de en medio) betokh (en medio de / dentro de) haqerashim (las qerashim: tablas / armazones) mabriach (atravesando / haciendo pasar) min-haqatzeh (desde el extremo) el-haqatzeh (hasta el extremo).

Traducción con hebreo: Y el beriach (barra/travesaño) hatikhon (central), en medio de las qerashim (tablas/armazones), mabriach (atravesando/haciendo pasar) desde un extremo hasta el otro extremo.

Traducción limpia: Y la barra central, en medio de las tablas, que atraviesa de un extremo a otro.

Versículo 26:29

Hebreo: וְאֶת־הַקְּרָשִׁים תְּצַפֵּה זָהָב וְאֶת־טַבַּעֲתֵיהֶם תְּצַפֵּה זָהָב בְּתֵימָם לְבְּרִיחָם וְצִפִּיתָ אֶת־הַבְּרִיחִם זָהָב:

Transliteración: Ve'et-haqerashim tetsappeh zahav, ve'et-tabbe'oteihem ta'aseh zahav, batim labberichim; vetzippita et-habberichim zahav.

Traducción: Ve'et (y a) haqerashim (las qerashim: tablas / armazones) tetsappeh (recubrirás / revestirás) zahav (oro) ve'et (y a) tabbe'oteihem (sus tabba'ot: anillos / argollas) ta'aseh (harás) zahav (de oro) batim (casas / alojamientos / soportes) labberichim (para los berichim: barras / travesaños) vetzippita (y recubrirás / y revestirás) et (a) habberichim (los berichim: barras / travesaños) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: Y recubrirás las qerashim (tablas/armazones) con zahav (oro), y harás de zahav (oro) sus tabba'ot (anillos/argollas), como batim (casas/alojamientos/soportes) para los berichim (barras/travesaños); y recubrirás los berichim (barras/travesaños) con zahav (oro).

Traducción limpia: Recubrirás las tablas con oro, y harás de oro sus anillos, como alojamientos para las barras; y recubrirás las barras con oro.

Versículo 26:30

Hebreo: וְהָקַמְתָּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בְּהָרִ: ט

Transliteración: Vahaqemota et-hamishkan kemishpato asher har'eita bahar.

Traducción: Vahaqemota (y levantarás / y establecerás) et (a) hamishkan (el mishkan: tabernáculo / morada) kemishpato (conforme a su mishpat: disposición / orden / norma / regla) asher (que / el cual) har'eita (se te hizo ver / se te mostró / viste) bahar (en el monte / en la montaña).

Traducción con hebreo: Y levantarás el mishkan (tabernáculo/morada) conforme a su mishpató (disposición/orden/norma), tal como har'eita (se te mostró/viste) en el har (monte/montaña).

Traducción limpia: Levantarás el tabernáculo conforme a su disposición, tal como se te mostró en el monte.

Versículo 26:31

Hebreo: וְעֵשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

Transliteración: Ve'asita parokhet tekhelet ve'argaman vetola'at shani veshesh mashzar; ma'aseh choshev ya'aseh otah, keruvim.

Traducción: Ve'asita (y harás) parokhet (velo / cortina) tekhelet (azul / azul violáceo) ve'argaman (y púrpura) vetola'at (y gusano / y larva) shani (escarlata / carmesí) veshesh (y lino fino / y seis) mashzar (torcido / trenzado) ma'aseh (obra / trabajo) choshev (de diseñador / de tejedor experto) ya'aseh (hará / se hará / hará que se haga) otah (a ella / la) keruvim (querubines).

Traducción con hebreo: Y harás una parokhet (velo/cortina) de tekhelet (azul/azul violáceo), y argaman (púrpura), y tola'at shani (escarlata/carmesí), y shesh mashzar (lino fino torcido); ma'aseh choshev (obra de diseñador/tejedor experto) ya'aseh otah (la hará/se hará), con keruvim (querubines).

Traducción limpia: Harás un velo de azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido; será hecho como obra de tejedor experto, con querubines.

Versículo 26:32

Hebreo: וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־אַרְבָּעָה עַמֻּדֵי שֵׁטִים מְצֻפִּים זָהָב וְנִיחָם זָהָב עַל־אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כָסֶף:

Transliteración: Venatattah otah al-arba'ah amudei shittim metsupim zahav, vaveihem zahav; al-arba'ah adnei-kasef.

Traducción: Venatattah (y pondrás / y colocarás) otah (a ella / la) al-arba'ah (sobre cuatro) amudei (pilares / columnas) shittim (shittim: acacia) metsupim (recubiertos / revestidos) zahav (de oro) vaveihem (y sus vavim: ganchos / garfios) zahav (de oro) al-arba'ah (sobre cuatro) adnei (adanim: bases / zócalos / encajes) kasef (de plata).

Traducción con hebreo: Y pondrás otah (la) sobre cuatro amudim (pilares/columnas) de shittim (acacia), metsupim (recubiertos) de zahav (oro), y sus vavim (ganchos/garfios) de zahav (oro), sobre cuatro adanim (bases/encajes) de kasef (plata).

Traducción limpia: La pondrás sobre cuatro columnas de acacia recubiertas de oro, con sus ganchos de oro, sobre cuatro bases de plata.

Versículo 26:33

Hebreo: וַנִּתַּתְּ אֶת־הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבַּאתָ שְׁמָהּ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶת אֲרֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

Transliteración: Venatattah et-haparokhet tachat haqerasim; vehaveita shammah mibbeit la-parokhet et aron ha'edut; vehivdilah haparokhet lachem bein haqodesh uvein qodesh haqodashim.

Traducción: Venatattah (y pondrás / y colocarás) et (a) ha-parokhet (la parokhet: velo / cortina) tachat (debajo de) ha-qerasim (los qerasim: broches / corchetes / ganchos) vehaveita (y traerás / y introducirás) shammah (allí / allá) mibbeit (en el interior de / desde el interior de) la-parokhet (al velo / hacia el velo / al lado interior del velo) et (a) aron (arca / cofre) ha'edut (del testimonio) vehivdilah (y separará / y hará separación) ha-parokhet (la parokhet: velo / cortina) lachem (para vosotros / a vosotros) bein (entre) ha-qodesh (el qodesh: lo santo / el lugar santo) uvein (y entre) qodesh (qodesh: santidad / lo santo) haqodashim (las santidades / lo santísimo).

Traducción con hebreo: Pondrás la Parokhet (velo/cortina) debajo de los Qerasim (broches/corchetes), e introducirás allí, al interior de la Parokhet (velo), el Aron ha'Edut (Arca del Testimonio); y la Parokhet (velo) separará para vosotros entre el Qodesh (Lugar Santo) y el Qodesh haQodashim (Santo de los Santos).

Traducción limpia: Pondrás el velo debajo de los broches, e introducirás allí, al interior del velo, el arca del testimonio; y el velo os separará entre el Lugar Santo y el Santo de los Santos.

Versículo 26:34

Hebreo: וַנִּתַּתְּ אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

Transliteración: Venatatta et-hakkapporet al aron ha'edut beqodesh haqodashim.

Traducción: Venatatta (y pondrás / y colocarás) et (a) ha-kapporet (la kapporet: cubierta / tapa / propiciatorio) al (sobre) aron (arca / cofre) ha'edut (del testimonio) beqodesh (en el qodesh: en lo santo / en el lugar santo) haqodashim (las santidades / lo santísimo).

Traducción con hebreo: Pondrás la Kapporet (cubierta/tapa/propiciatorio) sobre el Aron ha'Edut (Arca del Testimonio), en el Qodesh haQodashim (Santo de los Santos).

Traducción limpia: Pondrás la cubierta sobre el arca del testimonio, en el Santo de los Santos.

Versículo 26:35

Hebreo: וְשָׂמְתָּ אֶת־הַשְּׁלֶחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־הַמִּנְרָה נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל צִלְע הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה וְהַשְּׁלֶחָן תִּתֵּן עַל־צִלְע צָפוֹן:

Transliteración: Vesamta et-hashulchan michutz laparokhet; ve'et-hammenorah nokhach hashulchan, al tzela hammishkan teimanah; vehashulchan titten al-tzela tzafon.

Traducción: Vesamta (y pondrás / y colocarás) et (a) ha-shulchan (la mesa) michutz (fuera de / al exterior de) la-parokhet (la parokhet: velo / cortina) ve'et (y a) ha-menorah (la menorah: lámpara / candelabro) nokhach (enfrente de / frente a / opuesto a) ha-shulchan (la mesa) al (sobre / en) tzela (lado / costado) ha-mishkan (del mishkan: tabernáculo / morada) teimanah (hacia el sur / al sur) vecha-shulchan (y la mesa) titten (pondrás / darás / colocarás) al (sobre / en) tzela (lado / costado) tzafon (norte / hacia el norte).

Traducción con hebreo: Pondrás la mesa fuera de la Parokhet (velo/cortina), y la Menorah (lámpara/candelabro) enfrente de la mesa, en el lado del Mishkan (tabernáculo/morada) hacia el sur; y la mesa pondrás en el lado norte.

Traducción limpia: Pondrás la mesa fuera del velo, y el candelabro enfrente de la mesa, al lado del tabernáculo hacia el sur; y la mesa la pondrás al lado norte.

Versículo 26:36

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ מַסֵּךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מַשְׂזָר מַעֲשֶׂה רֻקֵּם:

Transliteración: Ve'asita masakh lefetach ha'ohel tekhelet ve'argaman vetola'at shani veshesh mashzar, ma'aseh roqem.

Traducción: Ve'asita (y harás) masakh (cortina / pantalla / colgadura) le-fetach (para la entrada / para la abertura) ha'ohel (de la tienda / del tentorio) tekhelet (azul / azul violáceo) ve'argaman (y púrpura) vetola'at (y gusano / y larva) shani (escarlata / carmesí) veshesh (y lino fino) mashzar (torcido / trenzado) ma'aseh (obra / trabajo) roqem (de bordador / de recamador).

Traducción con hebreo: Harás un Masakh (cortina/pantalla/colgadura) para la entrada de la Ohel (tienda), de Tekhelet (azul/azul violáceo), y Argaman (púrpura), y Tola'at Shani (escarlata/carmesí), y lino fino torcido: obra de Roqem (bordador/recamador).

Traducción limpia: Harás una cortina para la entrada de la tienda, de azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido; obra de bordador.

Versículo 26:37

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ לַמָּסֹךְ חֲמִשָּׁה עֲמוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִיָּהִם וְזָהָב וְיִצְקָתָ לָהֶם חֲמִשָּׁה אֲדָנִי נְחֹשֶׁת: ח

Transliteración: Ve'asita lammasakh chamishah amudei shittim; vetzippita otam zahav; vaveihem zahav; veyatzakta lahem chamishah adnei nechoshet.

Traducción: Ve'asita (y harás) lammasakh (para el masakh: cortina / pantalla / colgadura) chamishah (cinco) amudei (pilares / columnas de) shittim (shittim: acacia) vetzippita (y recubrirás / revestirás) otam (a ellos) zahav (oro) vaveihem (y sus vavim: ganchos / garfios) zahav (de oro) veyatzakta (y verterás / y fundirás / y colarás) lahem (para ellos) chamishah (cinco) adnei (adanim: bases / zócalos / encajes) nechoshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Harás para el Masakh (cortina/pantalla) cinco Amudim (pilares/columnas) de Shittim (acacia), y los recubrirás con Zahav (oro); y sus Vavim (ganchos/garfios) serán de Zahav (oro); y fundirás/colarás para ellos cinco Adanim (bases/zócalos) de Nechoshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Harás para la cortina cinco columnas de acacia, y las recubrirás de oro; sus ganchos serán de oro; y fundirás para ellas cinco bases de cobre.

Capítulo 27

Versículo 27:1

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְךָ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחֵב יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ:

Transliteración: Ve'asita et-hammizbeach atzei shittim; chamesh ammot orekh vechamesh ammot rochav; ravu'a yihyeh hammizbeach; veshalosh ammot qomato.

Traducción: Ve'asita (y harás / y harías) et (a) ha-mmizbeach (el altar) atzei (maderas de / madera de) shittim (shittim: acacia) chamesh (cinco) ammot (codos) orekh (largo / longitud) vechamesh (y cinco) ammot (codos) rochav (ancho / anchura) ravu'a (cuadrado) yihyeh (será / estará / llegará a ser) ha-mmizbeach (el altar) veshalosh (y tres) ammot (codos) qomato (su altura).

Traducción con hebreo: Y harás el altar de madera de shittim (acacia): cinco codos de largo y cinco codos de ancho; cuadrado será/estará el altar, y tres codos su altura.

Traducción limpia: Harás el altar de madera de acacia: cinco codos de largo y cinco codos de ancho; el altar será cuadrado, y su altura será de tres codos.

Versículo 27:2

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶינָה קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Ve'asita qarnotav al arba pinotav; mimmennu tihyeina qarnotav; vetzippita oto nechoshet.

Traducción: Ve'asita (y harás / y harías) qarnotav (sus cuernos) al (sobre / en) arba (cuatro) pinotav (sus esquinas) mimmennu (de él / de ello / de lo mismo) tihyeina (serán / estarán / llegarán a ser) qarnotav (sus cuernos) vetzippita (y recubrirás / y revestirás) oto (a él) nechoshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Y harás sus cuernos sobre sus cuatro esquinas; de él/ de lo mismo serán/estarán sus cuernos; y lo recubrirás con nechoshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Harás sus cuernos sobre sus cuatro esquinas; sus cuernos serán de una misma pieza con él; y lo recubrirás con cobre/bronce.

Versículo 27:3

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ סִירְתָיו לְדֹשְׁנוֹ וְיָעִיר וּמִזְרָקָתָיו וּמִזְלֵגָתָיו וּמַחְתָּתָיו לְכָל־כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Ve'asita sirotav ledasheno; veyaa'av; umizreqotav; umizlegotav; umachtotav; lechol-kelav ta'aseh nechoshet.

Traducción: Ve'asita (y harás) sirotav (sus sirot: ollas / recipientes) ledasheno (para deshen: para las cenizas / para quitar la ceniza / para su deshecho) veyaa'av (y sus ya'im: palas) umizreqotav (y sus mizraqot: tazones / cuencos para rociar) umizlegotav (y sus mizlegot: tenedores / garfios)

umachtotav (y sus machtot: braserillos / incensarios / palas de fuego) lechol-kelav (para todos sus kelim: utensilios / instrumentos) ta'aseh (harás) nechoshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Harás sus sirotav (sirot: ollas/recipientes) para ledasheno (para las cenizas/para quitar la ceniza), y sus ya'av (palas), y sus mizraqot (tazones/cuernos para rociar), y sus mizlegot (tenedores/garfios), y sus machtot (braserillos/palas de fuego); para todos sus kelim (utensilios) harás nechoshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Harás sus recipientes para las cenizas, sus palas, sus tazones, sus tenedores y sus braserillos; todos sus utensilios los harás de cobre/bronce.

Versículo 27:4

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עָלֶיהָ רֶשֶׁת אַרְבַּע טַבֵּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:

Transliteración: Ve'asita lo mikbar ma'aseh reshet nechoshet; ve'asita al-hareshet arba tabbe'ot nechoshet al arba qetzotav.

Traducción: Ve'asita (y harás) lo (para él) mikbar (rejilla / enrejado) ma'aseh (obra / hechura) reshet (de red / de malla) nechoshet (de cobre / bronce) ve'asita (y harás) al (sobre) ha-reshet (la red / la malla) arba (cuatro) tabbe'ot (anillos / argollas) nechoshet (de cobre / bronce) al (sobre) arba (cuatro) qetzotav (sus extremos / sus esquinas).

Traducción con hebreo: Harás para él un mikbar (rejilla/enrejado), ma'aseh reshet (hechura de red/malla) de nechoshet (cobre/bronce); y harás sobre la reshet (malla) cuatro tabbe'ot (anillos/argollas) de nechoshet (cobre/bronce), sobre sus cuatro qetzotav (extremos/esquinas).

Traducción limpia: Harás para él una rejilla de malla de cobre/bronce, y harás sobre la malla cuatro anillos de cobre/bronce en sus cuatro esquinas.

Versículo 27:5

Hebreo: וְנִתְּתָה אֹתָהּ תַּחַת כָּרְכָב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: Venatattah otah tachat karkov hammizbeach millmatah; vehayetah hareshet ad chatzi hammizbeach.

Traducción: Venatattah (y pondrás / y colocarás) otah (a ella / la) tachat (debajo de) karkov (borde / moldura / cerco) ha-mmizbeach (del altar) millmatah (desde abajo / por debajo) vehayetah (y será / y estará / y llegará a ser) ha-reshet (la reshet: red / malla) ad (hasta) chatzi (mitad de) ha-mmizbeach (el altar).

Traducción con hebreo: Y pondrás otah (la) debajo del karkov (borde/moldura) del mizbeach (altar), por debajo; y la reshet (malla/red) será/estará hasta la mitad del mizbeach (altar).

Traducción limpia: La pondrás debajo del borde del altar, por debajo; y la malla llegará hasta la mitad del altar.

Versículo 27:6

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ בָּדִים לַמִּזְבֵּחַ בָּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Ve'asita vaddim lammizbeach, baddei atzei shittim; vetzippita otam nechoshet.

Traducción: Ve'asita (y harás) vaddim (varas / travesaños / palos de llevar) la-mmizbeach (para el altar) baddei (varas de / travesaños de) atzei (madera de) shittim (shittim: acacia) vetzippita (y recubrirás / revestirás) otam (a ellos) nechoshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Y harás vaddim (varas/travesaños) para el mizbeach (altar), baddei atzei shittim (varas de madera de acacia); y los recubrirás con nechoshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Harás varas para el altar, de madera de acacia, y las recubrirás de cobre/bronce.

Versículo 27:7

Hebreo: וְהוּבָא אֶת־בָּדָיו בַּטֶּבֶעַת וְהָיוּ הַבָּדִים עַל־שְׁתֵּי צְלָעֹת הַמִּזְבֵּחַ בַּשָּׂאֵת אֹתוֹ:

Transliteración: Vehuva et-baddav battabba'ot; vehayu habbaddim al-shtei tzela'ot hammizbeach, bis'et oto.

Traducción: Vehuva (y será traído / y será introducido / y será puesto) et (a) baddav (sus baddim: varas / palos de llevar) ba-ttabba'ot (en los tabba'ot: anillos / argollas) vehayu (y serán / y estarán) ha-baddim (las baddim: varas / palos de llevar) al (sobre / en) shtei (dos) tzela'ot (lados / costados) ha-mmizbeach (del altar) bis'et (al llevar / al alzar / al cargar) oto (a él).

Traducción con hebreo: Y serán introducidas sus baddim (varas/palos de llevar) en los tabba'ot (anillos/argollas), y las baddim (varas) estarán sobre dos lados del mizbeach (altar) al llevarlo/al alzarlo.

Traducción limpia: Sus varas serán introducidas en los anillos, y las varas estarán sobre dos lados del altar al llevarlo.

Versículo 27:8

Hebreo: נִבְנוּב לְחֹת פַּעֲשֵׁה אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר הִרְאָה אֱלֹהִים בְּהָר כֵּן יַעֲשִׂוּ: ס

Transliteración: Nevuv luchot ta'aseh oto; ka'asher her'ah otkha bahar, ken ya'asu.

Traducción: Nevuv (hueco / vacío por dentro) luchot (de tablas / de planchas) ta'aseh (harás / harías) oto (a él) ka'asher (como / según) her'ah (mostró / hizo ver) otkha (a ti) ba-har (en el monte / en la montaña) ken (así / de este modo) ya'asu (harán / harán que se haga / hagan).

Traducción con hebreo: Hueco (nevuv) de tablas (luchot) lo harás; como se te mostró en el monte, así ya'asu (harán/hagan).

Traducción limpia: Lo harás hueco, de tablas; como se te mostró en el monte, así lo harán.

Versículo 27:9

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת הַצֵּדָה הַמִּשְׁכָּן לְפָנֶיךָ לְחֶצֶר שֶׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאַמָּה אֶרֶץ לְפָנֶיךָ הָאֶחָת:

Transliteración: Ve'asita et-chatzer hammishkan; lif'at negev-teimanah qela'im lechatzer shesh mashzar; me'ah va'ammah orekh lappe'ah ha'echat.

Traducción: Ve'asita (y harás) et (a) chatzer (atrio / patio) ha-mishkan (del mishkan: tabernáculo / morada) lif'at (para el lado de / hacia el borde de) negev (sur) teimanah (hacia el sur) qela'im (cortinas / paños colgantes) lechatzer (para el atrio) shesh (lino fino) mashzar (torcido / trenzado) me'ah (cien) va'ammah (en codo[s]) orekh (longitud / largo) lappe'ah (para el lado / para el borde) ha'echat (el uno / el primer lado).

Traducción con hebreo: Y harás el chatzer (atrio/patio) del mishkan (tabernáculo/morada): para el lado del negev (sur), hacia teimanah (sur), qela'im (cortinas/paños) para el atrio, de shesh mashzar (lino fino torcido), de cien ammot (codos) de largo para el lado (pe'ah) el uno.

Traducción limpia: Harás el atrio del tabernáculo: en el lado sur, cortinas para el atrio de lino fino torcido, de cien codos de largo para un lado.

Versículo 27:10

Hebreo: וַעֲמֻדָיו עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְגִי הָעֲמֻדִים וְחֲשִׁיקֵהֶם כֶּסֶף:

Transliteración: Ve'ammudav esrim; ve'adneihem esrim nechoshet; vavei ha'ammudim vachashuqiehem kasef.

Traducción: Ve'ammudav (y sus ammudim: columnas / pilares) esrim (veinte) ve'adneihem (y sus adanim: bases / zócalos / encajes) esrim (veinte) nechoshet (cobre / bronce) vavei (y los vavim: ganchos / garfios) ha'ammudim (de las columnas) vachashuqiehem (y sus chashuqim: abrazaderas / bandas / aros de unión) kasef (plata).

Traducción con hebreo: Y sus ammudim (columnas/pilares), veinte; y sus adanim (bases/encajes), veinte, de nechoshet (cobre/bronce); y los vavim (ganchos) de las columnas y sus chashuqim (abrazaderas/bandas), de kasef (plata).

Traducción limpia: Sus columnas serán veinte, y sus bases veinte, de cobre/bronce; y los ganchos de las columnas y sus abrazaderas serán de plata.

Versículo 27:11

Hebreo: וְכֵן לְפָנֶיךָ צִפּוֹן בְּאֶרֶץ קָלָעִים מֵאָה אֶרֶץ וְעַמּוּדָיו (וְעַמּוּדָיו) עֲשָׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרִים נְחֹשֶׁת וְגִי הָעֲמֻדִים וְחֲשִׁיקֵהֶם כֶּסֶף:

Transliteración: Ve-khen lif'at tsafon ba'orekh qela'im me'ah orekh; ve'amdu (ve'amudav) esrim, ve'adneihem esrim nechoshet; vavei ha'ammudim va-chashuqiehem kasef.

Traducción: Ve-khen (Y así / y asimismo) lif'at (hacia el lado de / al lado de) tsafon (norte) ba'orekh (en lo largo / a lo largo) qela'im (cortinas / colgaduras) me'ah (cien) orekh (de largo); ve'amdu (y sus pilares / y sus columnas) (ve'amudav: y sus columnas) esrim (veinte), ve'adneihem (y sus bases / pedestales) esrim (veinte) nechoshet (bronce / cobre); vavei (y los ganchos)

ha'ammudim (de las columnas) va-chashuqeihem (y sus abrazaderas / fajas / travesaños) kasef (plata).

Traducción con hebreo: Y asimismo, para el lado del tsafon (norte), a lo largo: qela'im (cortinas/colgaduras) de cien de largo; y sus amudim (columnas), veinte, y sus adanim (bases/pedestales), veinte, de nechoshet (bronce/cobre); y los vavei (ganchos) de las columnas y sus chashuqim (abrazaderas/fajas/travesaños), de plata.

Traducción limpia: Y asimismo, para el lado norte, a lo largo: cortinas de cien de largo; y sus columnas, veinte, y sus bases, veinte, de bronce; y los ganchos de las columnas y sus abrazaderas, de plata.

Versículo 27:12

Hebreo: וְרוֹחַב הַחֵצֵר לִפְאֵת-יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרִי וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִי:

Transliteración: Ve-rochav hechatser lif'at-yam qela'im chamishim ammah; amudeihem asarah ve'adneihem asarah.

Traducción: Ve-rochav (Y el ancho) hechatser (del atrio / del patio) lif'at-yam (hacia el lado del mar / hacia el occidente) qela'im (cortinas / colgaduras) chamishim (cincuenta) ammah (codo / medida) ; amudeihem (sus columnas) asarah (diez) ve'adneihem (y sus bases / pedestales) asarah (diez).

Traducción con hebreo: Y el ancho del chatser (atrio/patio), hacia el lado de yam (mar/occidente): qela'im (cortinas/colgaduras) de cincuenta ammah (codos); sus amudim (columnas), diez, y sus adanim (bases/pedestales), diez.

Traducción limpia: Y el ancho del atrio, hacia el lado del occidente: cortinas de cincuenta codos; sus columnas, diez, y sus bases, diez.

Versículo 27:13

Hebreo: וְרוֹחַב הַחֵצֵר לִפְאֵת קִדְמָה מִזְרַחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

Transliteración: Ve-rochav hechatser lif'at qedmah mizrachah chamishim ammah.

Traducción: Ve-rochav (Y el ancho) hechatser (del atrio / del patio) lif'at (hacia el lado de / al lado de) qedmah (al oriente / hacia delante) mizrachah (hacia el este) chamishim (cincuenta) ammah (codo / medida).

Traducción con hebreo: Y el ancho del chatser (atrio/patio), hacia lif'at (el lado) de qedmah mizrachah (oriente/este): cincuenta ammah (codos).

Traducción limpia: Y el ancho del atrio, hacia el lado del oriente (hacia el este): cincuenta codos.

Versículo 27:14

Hebreo: וְחִמֵּשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קִלְעִים לְכַתֵּף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

Transliteración: Va-chamesh esreh ammah qela'im la-katef; amudeihem shloshah ve'adneihem shloshah.

Traducción: Va- (Y) chamesh (cinco) esreh (diez) ammah (codo / medida) qela'im (cortinas / colgaduras) la-katef (para el hombro / para el lado) ; amudeihem (sus columnas) shloshah (tres) ve'adneihem (y sus bases / pedestales) shloshah (tres).

Traducción con hebreo: Y quince ammah (codos) de qela'im (cortinas/colgaduras) para la katef (parte lateral/hombro); sus amudim (columnas), tres, y sus adanim (bases/pedestales), tres.

Traducción limpia: Y quince codos de cortinas para el lado; sus columnas, tres, y sus bases, tres.

Versículo 27:15

Hebreo: וְלַכַּתֵּף הַשֵּׁנִית חִמֵּשׁ עֶשְׂרֵה קִלְעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

Transliteración: Ve-la-katef ha-shenit chamesh esreh qela'im; amudeihem shloshah ve'adneihem shloshah.

Traducción: Ve- (Y) la-katef (para el lado / para el hombro) ha-shenit (el segundo) chamesh (cinco) esreh (diez) qela'im (cortinas / colgaduras); amudeihem (sus columnas) shloshah (tres) ve'adneihem (y sus bases / pedestales) shloshah (tres).

Traducción con hebreo: Y para la katef (lado / hombro) la segunda: quince qela'im (cortinas/colgaduras); sus columnas, tres, y sus bases, tres.

Traducción limpia: Y para el segundo lado: quince codos de cortinas; sus columnas, tres, y sus bases, tres.

Versículo 27:16

Hebreo: וְלִשְׁעַר הַחֵצֵר מִסְדָּה | עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֶׂה רֶקֶם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

Transliteración: U-le-sha'ar hechatser masakh esrim ammah; techelet ve'argaman ve-tola'at shani ve-shesh mashzar, ma'aseh roqem; amudeihem arba'ah ve'adneihem arba'ah.

Traducción: U- (Y) le-sha'ar (para la puerta / para el portal) hechatser (del atrio / del patio) masakh (cortina / velo / pantalla) esrim (veinte) ammah (codo / medida); techelet (azul / azul-violeta) ve'argaman (y púrpura) ve-tola'at shani (y escarlata / y carmesí) ve-shesh (y lino fino) mashzar (torcido / trenzado) ma'aseh (obra / trabajo) roqem (bordador / bordado); amudeihem (sus columnas) arba'ah (cuatro) ve'adneihem (y sus bases / pedestales) arba'ah (cuatro).

Traducción con hebreo: Y para la puerta del atrio: un masakh (cortina / velo / pantalla) de veinte ammah (codos), de techelet (azul / azul-violeta) y argaman (púrpura) y tola'at shani (escarlata / carmesí) y shesh mashzar (lino fino torcido / lino torcido), obra de roqem (bordador / bordado); sus columnas, cuatro, y sus bases, cuatro.

Traducción limpia: Y para la puerta del atrio: una cortina de veinte codos, de azul, púrpura y escarlata, y de lino fino torcido, obra de bordador; sus columnas, cuatro, y sus bases, cuatro.

Versículo 27:17

Hebreo: כָּל־עַמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וְנִיָּהֶם כֶּסֶף וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Kol-amudei hechatser saviv mechushakim kesef; vaveihem kesef ve'adneihem nechoshet.

Traducción: Kol (Todos) amudei (los pilares / las columnas) hechatser (del atrio / del patio) saviv (alrededor / en derredor) mechushakim (ceñidos / abrazados / guarnecidos) kesef (con plata); vaveihem (sus ganchos) kesef (plata) ve'adneihem (y sus bases / pedestales) nechoshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: Todas las columnas del atrio, alrededor, estaban mechushakim (ceñidas/abrazadas/guarnecidas) con plata; sus vavim (ganchos), de plata; y sus adanim (bases/pedestales), de nechoshet (bronce/cobre).

Traducción limpia: Todas las columnas del atrio, alrededor, estaban guarnecidas con plata; sus ganchos eran de plata, y sus bases, de bronce.

Versículo 27:18

Hebreo: אֹרֶךְ הַחֹצֵר מֵאָה בָּאַמָּה וְרוּחָבָהּ חֲמִישִׁים וְקוֹמָהּ חֲמִשָּׁה אַמּוֹת יָשׁ מִשְׁזָר וְאֲדָנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Orekh hechatser me'ah ba'ammah; ve-rochav chamishim ba-chamishim; ve-qomah chamesh ammot; shesh mashzar; ve'adneihem nechoshet.

Traducción: Orekh (El largo) hechatser (del atrio / del patio): me'ah (cien) ba'ammah (en codos / por codos); ve-rochav (y el ancho) chamishim (cincuenta) ba-chamishim (en cincuenta / por cincuenta); ve-qomah (y la altura) chamesh (cinco) ammot (codos) shesh (lino fino) mashzar (torcido / trenzado); ve'adneihem (y sus bases / pedestales) nechoshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: El largo del atrio: cien codos; y el ancho: cincuenta ba-chamishim (en cincuenta/por cincuenta); y la altura: cinco codos, de shesh mashzar (lino fino torcido); y sus bases, de nechoshet (bronce/cobre).

Traducción limpia: El largo del atrio era de cien codos, y el ancho de cincuenta por cincuenta; y la altura de cinco codos, de lino fino torcido; y sus bases, de bronce.

Versículo 27:19

Hebreo: לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וּבְכֹל יִתְדוֹתָיו וּבְכֹל יִתְדוֹת הַחֹצֵר נְחֹשֶׁת: ס

Transliteración: Le-khol k'lei ha-mishkan be-khol avodato; ve-khol yeteidotav ve-khol yitdot hechatser nechoshet.

Traducción: Le-khol (Para todos / para toda) k'lei (utensilios / implementos) ha-mishkan (del tabernáculo) be-khol (en todo / en cada) avodato (su servicio / su labor); ve-khol (y todas)

yeteidotav (sus estacas / sus clavijas) ve-khol (y todas) yitdot (las estacas / clavijas) hechatser (del atrio) nechoshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: Para todos los k'lei (utensilios/implementos) del Mishkan (Tabernáculo), en toda su avodah (labor/servicio), y todas sus yeteidot (estacas/clavijas) y todas las yitdot (estacas/clavijas) del chatser (atrio): nechoshet (bronce/cobre).

Traducción limpia: Para todos los utensilios del tabernáculo, en todo su servicio, y todas sus estacas y todas las estacas del atrio: de bronce.

Versículo 27:20

Hebreo: וְאַתָּה תְצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֵיךְ שֶׁמֶן זַיִת וְיַתִּיבְךָ כֶּתִית לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

Transliteración: Ve-atah tetsavveh et-benei Yisra'el; ve-yik'chu eilekha shemen zayit zakh katit la-ma'or, leha'alot ner tamid.

Traducción: Ve-atah (Y tú) tetsavveh (ordenarás / darás orden / mandarás) et (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel); ve-yik'chu (y tomarán / y tomen) eilekha (a ti / para ti) shemen (aceite) zayit (de oliva) zakh (puro / limpio) katit (machacado / batido) la-ma'or (para la luz / para el alumbrado), leha'alot (para hacer subir / para encender) ner (lámpara / candil) tamid (continuamente / de continuo / perpetuamente).

Traducción con hebreo: Y tú ordenarás a los hijos de Yisra'el (Israel), y ve-yik'chu (tomarán / tomen) para ti shemen zayit (aceite de oliva) zakh (puro) katit (machacado/batido) la-ma'or (para el alumbrado), para leha'alot (hacer subir/encender) una ner (lámpara) tamid (continuamente).

Traducción limpia: Y tú ordenarás a los hijos de Israel que tomen para ti aceite de oliva puro, batido, para el alumbrado, para hacer arder una lámpara continuamente.

Versículo 27:21

Hebreo: בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹף אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם: מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Be'ohel mo'ed michutz la-parokhet asher al-ha'edut; ya'arokh oto Aharon u-vanav me'erev ad-boker lifnei YHWH; chukat olam le-dorotam me'et benei Yisra'el.

Traducción: Be'ohel (en la tienda / en la tienda-espacio) mo'ed (de cita / de encuentro / de reunión) michutz (fuera / por fuera) la-parokhet (del velo / de la cortina) asher (que / la cual) al-ha'edut (sobre el testimonio) ya'arokh (dispondrá / arreglará / ordenará) oto (eso / lo) Aharon (Aarón) u-vanav (y sus hijos) me'erev (desde la tarde) ad-boker (hasta la mañana) lifnei (delante de / ante) YHWH (El Señor); chukat (estatuto / decreto) olam (perpetuo / para siempre / de era) le-dorotam (para sus generaciones) me'et (de parte de / desde) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: En el Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión/Encuentro), fuera del parokhet (velo/cortina) que está sobre la 'edut (testimonio), Aharon (Aarón), junto con sus hijos, lo dispondrá desde la tarde hasta la mañana, delante de YHWH (El Señor): estatuto perpetuo para sus generaciones, de parte de los hijos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: En la Tienda de Reunión, fuera del velo que está sobre el Testimonio, Aarón y sus hijos lo dispondrán desde la tarde hasta la mañana, delante de YHWH (El Señor): estatuto perpetuo para sus generaciones, de parte de los hijos de Israel.

Capítulo 28

Versículo 28:1

Hebreo: וְאַתָּה הַקָּרֵב אֵלַיךְ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אֲתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹתִי אֶהְיֶה נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:

Transliteración: Ve-atah haqrev elekha et-Aharon achikha, ve'et-banav ito, mitokh benei Yisra'el, le-kahano-li: Aharon, Nadav va-Avihu, El'azar ve-Itamar, benei Aharon.

Traducción: Ve-atah (Y tú) haqrev (acerca / haz acercar) elekha (a ti / hacia ti) et- (a) Aharon (Aarón) achikha (tu hermano), ve'et- (y a) banav (sus hijos) ito (con él), mitokh (de en medio de / de entre) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel), le-kahano-li (para ejercer el sacerdocio para mí / para servirme como sacerdote): Aharon (Aarón), Nadav (Nadav) va-Avihu (y Abihú), El'azar (Eleazar) ve-Itamar (y Itamar), benei (hijos de) Aharon (Aarón).

Traducción con hebreo: Y tú acerca a ti a Aharon (Aarón), tu hermano, y a sus hijos con él, de entre los hijos de Yisra'el (Israel), para ejercer el sacerdocio para mí: Aharon (Aarón), Nadav (Nadav) y Avihu (Abihú), El'azar (Eleazar) e Itamar (Itamar), hijos de Aharon (Aarón).

Traducción limpia: Y tú acerca a ti a Aarón, tu hermano, y a sus hijos con él, de entre los hijos de Israel, para que me sirvan como sacerdotes: Aarón, Nadab y Abihú, Eleazar e Itamar, hijos de Aarón.

Versículo 28:2

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת:

Transliteración: Ve-asita bigdei-qodesh le-Aharon achikha, le-kavod u-le-tif'aret.

Traducción: Ve-asita (Y harás / y harás hacer) bigdei-qodesh (vestiduras de santidad / vestiduras sagradas) le-Aharon (para Aarón) achikha (tu hermano), le-kavod (para honor / para gloria) u-le-tif'aret (y para esplendor / hermosura).

Traducción con hebreo: Y harás vestiduras sagradas para Aharon (Aarón), tu hermano, para honor y para esplendor.

Traducción limpia: Y harás vestiduras sagradas para Aarón, tu hermano, para honor y para esplendor.

Versículo 28:3

Hebreo: וְאַתָּה תַּדְבִּיר אֶל־כָּל־חֻמֵּי־לֵב אֲשֶׁר מִלֹּאחֲזֵי רִיחַ חֲכָמָה וְעָשׂוֹ אֶת־בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹתִי:

Transliteración: Ve-atah tedabber el-kol chakhmei-lev asher mille'tiv ruach chokhmah; ve'asu et-bigdei Aharon le-qaddesho le-kahano-li.

Traducción: Ve-atah (Y tú) tedabber (hablarás / has de hablar) el- (a) kol (todo) chakhmei-lev (sabios de corazón / diestros de corazón) asher (a quienes / a quien) mille'tiv (he llenado / he llenado a él) ruach (soplo / aliento / espíritu) chokhmah (sabiduría); ve'asu (y harán / y hagan) et- (a) bigdei (las vestiduras de) Aharon (Aharon / Aarón) le-qaddesho (para santificarlo / consagrarlo) le-kahano-li (para ejercer el sacerdocio para mí / para servirme como sacerdote).

Traducción con hebreo: Y tú hablarás a todos los chakhmei-lev (sabios/diestros de corazón) a quienes he llenado de ruach (soplo/aliento/espíritu) de chokhmah (sabiduría), y harán las vestiduras de Aharon (Aarón) para santificarlo, para ejercer el sacerdocio para mí.

Traducción limpia: Y tú hablarás a todos los sabios de corazón, a quienes he llenado de espíritu de sabiduría, y harán las vestiduras de Aarón para santificarlo, para que ejerza el sacerdocio para mí.

Versículo 28:4

Hebreo: וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֻּד וּמַעֲיֵל וְכִתְנֹת תְּשַׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵי חֹשֶׁן בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן וְלִבְנָיו לְכַהֲנֹתִי:

Transliteración: Ve'eleh habegadim asher ya'asu: choshen ve'efod u-me'il u-ke-tonet tashbetz, mitznefet ve'avnet; ve'asu bigdei-qodesh le-Aharon achikha u-levanav le-kahano-li.

Traducción: Ve'eleh (Y estos) habegadim (los vestidos / las vestiduras) asher (que) ya'asu (harán / hagan): choshen (pectoral) ve'efod (efod / delantal sacerdotal) u-me'il (y manto / túnica exterior) u-ke-tonet (y túnica) tashbetz (labrada / trabajada en casillas) mitznefet (turbante) ve'avnet (y faja / cinturón); ve'asu (y harán / y hagan) bigdei-qodesh (vestiduras de santidad / vestiduras sagradas) le-Aharon (para Aharon / Aarón) achikha (tu hermano) u-levanav (y para sus hijos) le-kahano-li (para ejercer el sacerdocio para mí / para servirme como sacerdote).

Traducción con hebreo: Y estas son las vestiduras que harán: choshen (pectoral), efod (delantal sacerdotal), me'il (manto/túnica exterior), ke-tonet tashbetz (túnica labrada), mitznefet (turbante) y avnet (faja/cinturón); y harán vestiduras sagradas para Aharon (Aarón), tu hermano, y para sus hijos, para ejercer el sacerdocio para mí.

Traducción limpia: Y estas son las vestiduras que harán: pectoral, delantal sacerdotal, manto, túnica labrada, turbante y faja; y harán vestiduras sagradas para Aarón, tu hermano, y para sus hijos, para que ejerzan el sacerdocio para mí.

Versículo 28:5

Hebreo: וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַע־תְּשֻׁנִּי וְאֶת־הַשָּׁשׁ: פ

Transliteración: Ve-hem yiqchu et-hazahav ve'et-hatechelet ve'et-ha'argaman ve'et-tola'at ha-shani ve'et-ha-shesh.

Traducción: Ve-hem (Y ellos) yiqchu (tomarán / tomen) et- (a) ha-zahav (el oro) ve'et- (y a) hatechelet (el azul / el azul-violeta) ve'et- (y a) ha'argaman (la púrpura) ve'et- (y a) tola'at ha-shani (el escarlata / el carmesí) ve'et- (y a) ha-shesh (el lino fino).

Traducción con hebreo: Y ellos tomarán el oro, y el techelet (azul / azul-violeta), y el argaman (púrpura), y la tola'at ha-shani (escarlata / carmesí), y el shesh (lino fino).

Traducción limpia: Y ellos tomarán el oro, el azul, la púrpura, el escarlata y el lino fino.

Versículo 28:6

Hebreo: וַעֲשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

Transliteración: Ve'asu et-ha'efod: zahav, techelet ve'argaman, tola'at shani ve-shesh mashzar, ma'aseh choshev.

Traducción: Ve'asu (y harán / y hagan) et- (a) ha'efod (el efod) zahav (oro) techelet (azul / azul-violeta) ve'argaman (y púrpura) tola'at shani (escarlata / carmesí) ve-shesh (y lino fino) mashzar (torcido / trenzado) ma'aseh (obra / trabajo) choshev (artífice / diseñador / tejedor-hábil).

Traducción con hebreo: Y harán el efod: de oro, techelet (azul / azul-violeta) y argaman (púrpura), tola'at shani (escarlata / carmesí) y shesh mashzar (lino fino torcido / trenzado), obra de choshev (artífice / diseñador / tejedor-hábil).

Traducción limpia: Y harán el efod: de oro, azul y púrpura, escarlata y lino fino torcido, obra de artesano experto.

Versículo 28:7

Hebreo: שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרוֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר:

Transliteración: Shte ketefot chovrot yihyeh-lo el-shnei qetsotav ve-chubbar.

Traducción: Shte (dos) ketefot (hombreras / piezas de hombro) chovrot (unidas / enlazadas) yihyeh-lo (serán para él / tendrá) el- (a) shnei (dos) qetsotav (sus extremos / sus puntas) ve-chubbar (y estará unido / y quedará unido).

Traducción con hebreo: Dos ketefot (hombreras/piezas de hombro) unidas tendrá, hacia sus dos qetsot (extremos/puntas), y quedará unido.

Traducción limpia: Tendrá dos hombreras unidas, en sus dos extremos, y quedará unido.

Versículo 28:8

Hebreo: וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:

Transliteración: Ve-cheshev afuddato asher alav, ke-ma'asehu, mimmennu yihyeh: zahav, techelet ve'argaman, ve-tola'at shani ve-shesh mashzar.

Traducción: Ve-cheshev (Y el cinto / la banda / el tejido-ceñidor) afuddato (de su efod) asher (que) alav (sobre él) ke-ma'asehu (como su hechura / según su obra) mimmennu (de él mismo / de lo

mismo) yihyeh (será): zahav (oro) techelet (azul / azul-violeta) ve'argaman (y púrpura) ve-tola'at shani (y escarlata / carmesí) ve-shesh (y lino fino) mashzar (torcido / trenzado).

Traducción con hebreo: Y el cheshev (cinto/banda) de su efod, que está sobre él, según su obra, será de lo mismo: de oro, techelet (azul/azul-violeta) y argaman (púrpura), y tola'at shani (escarlata/carmesí), y shesh mashzar (lino fino torcido).

Traducción limpia: Y el cinto de su efod, que está sobre él, conforme a su obra, será de lo mismo: de oro, azul y púrpura, escarlata y lino fino torcido.

Versículo 28:9

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve-laqachta et-shteí avnei-shoham, u-fitachta 'aleihem shemot benei Yisra'el.

Traducción: Ve-laqachta (Y tomarás) et- (a) shteí (dos) avnei-shoham (piedras de shoham / ónice) u-fitachta (y grabarás / y tallarás) 'aleihem (sobre ellas) shemot (nombres) benei (de los hijos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y tomarás dos avnei-shoham (piedras de shoham / ónice), y grabarás sobre ellas los nombres de los benei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y tomarás dos piedras de ónice, y grabarás sobre ellas los nombres de los hijos de Israel.

Versículo 28:10

Hebreo: שִׁשָּׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשִׁיּה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִיּת כְּתוּלְדוֹתָם:

Transliteración: Shishah mi-shemotam 'al ha'even ha'echat; ve'et-shemot ha-shishah ha-notarim 'al ha'even ha-shenit ke-toldotam.

Traducción: Shishah (seis) mi-shemotam (de sus nombres) 'al (sobre) ha'even (la piedra) ha'echat (la una / la primera); ve'et- (y a) shemot (los nombres) ha-shishah (de los seis) ha-notarim (los restantes / los que quedan) 'al (sobre) ha'even (la piedra) ha-shenit (la segunda) ke-toldotam (según sus nacimientos / conforme a su genealogía / por su orden de nacimiento).

Traducción con hebreo: Seis de sus nombres, sobre la piedra la primera; y los nombres de los seis restantes, sobre la piedra la segunda, ke-toldotam (según sus nacimientos / conforme a su orden de nacimiento / su genealogía).

Traducción limpia: Seis de sus nombres sobre la primera piedra, y los nombres de los seis restantes sobre la segunda piedra, según su orden de nacimiento.

Versículo 28:11

Hebreo: מַעֲשֵׂה קֶרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תַּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבָּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

Transliteración: Ma'aseh charash even; pituchéi chotam tefatach et-shteí ha'avanim 'al-shemot benei Yisra'el; musabbot mishbetzot zahav ta'aseh otam.

Traducción: Ma'aseh (obra / trabajo) charash (de artífice / de artesano) even (de piedra); pituchéi (grabados / tallados) chotam (de sello) tefatach (tallarás / grabarás) et- (a) shteí (dos) ha'avanim (las piedras) 'al- (sobre) shemot (los nombres de) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel); musabbot (engastadas / rodeadas) mishbetzot (en engastes / monturas) zahav (de oro) ta'aseh (harás) otam (a ellas / las harás).

Traducción con hebreo: Obra de charash even (artífice de piedra): grabados de sello grabarás las dos piedras sobre los nombres de los benei Yisra'el (hijos de Israel); musabbot (engastadas/rodeadas) en mishbetzot (monturas/engastes) de zahav (oro) las harás.

Traducción limpia: Obra de artífice en piedra: como grabados de sello grabarás las dos piedras con los nombres de los hijos de Israel; las harás engastadas en monturas de oro.

Versículo 28:12

Hebreo: וְשָׂמָה אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֻפֹת הָאֵפֹד אֲבָנֵי זָכָרוֹן לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹתָיו לְזָכָרוֹן: ס

Transliteración: Ve-samta et-shteí ha'avanim 'al kitfot ha'efod, avnei zikkaron livnei Yisra'el; ve-nasa Aharon et-shemotam lifnei YHWH 'al shteí ketefav le-zikkaron.

Traducción: Ve-samta (Y pondrás / colocarás) et- (a) shteí (dos) ha'avanim (las piedras) 'al (sobre) kitfot (los hombros / las hombreras) ha'efod (del efod), avnei (piedras de) zikkaron (memorial / recordatorio) livnei (para los hijos de) Yisra'el (Israel); ve-nasa (y llevará / y cargará / y portará) Aharon (Aarón) et- (a) shemotam (sus nombres) lifnei (delante de / ante) YHWH (El Señor) 'al (sobre) shteí (dos) ketefav (sus hombros) le-zikkaron (como memorial / para recordatorio).

Traducción con hebreo: Y pondrás las dos piedras sobre las kitfot (hombreras/hombros) del efod, piedras de zikkaron (memorial/recordatorio) para los hijos de Yisra'el (Israel); y Aharon (Aarón) llevará sus nombres delante de YHWH (El Señor) sobre sus dos hombros, como zikkaron (memorial/recordatorio).

Traducción limpia: Y pondrás las dos piedras sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel; y Aarón llevará sus nombres delante de YHWH (El Señor) sobre sus dos hombros, como memorial.

Versículo 28:13

Hebreo: וַעֲשֵׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:

Transliteración: Ve'asita mishbetsot zahav.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) mishbetsot (engastes / monturas / engarces) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: Y harás mishbetsot (engastes / monturas) de oro.

Traducción limpia: Y harás engastes de oro.

Versículo 28:14

Hebreo: וְשֵׁתֵי שַׁרְשְׁרוֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלוֹת תַּאֲשֶׁה אֹתָם מֵעֲשֶׂה עֲבֹת וְנִתְּתָה אֶת־שַׁרְשְׁרוֹת הָעֲבֹתָת עַל־הַמִּשְׁבָּצֹת: ס

Transliteración: U'shetey sharshrot zahav tahor migbalot ta'aseh otam ma'aseh avot; venatatta et-sharshrot ha'avotot al-hamishbetsot.

Traducción: U'shetey (y dos) sharshrot (cadenas / cadenillas) zahav (de oro) tahor (puro / limpio) migbalot (trenzadas / retorcidas / en cordón) ta'aseh (harás / has de hacer) otam (a ellas / las) ma'aseh (obra / trabajo) avot (de cordón / de trenza / de sogá trenzada); venatatta (y pondrás / y colocarás) et (a) sharshrot (las cadenas) ha'avotot (las de cordón / las trenzadas) al (sobre / en) hamishbetsot (los engastes / las monturas).

Traducción con hebreo: Y dos cadenas de oro puro, migbalot (trenzadas / retorcidas / en cordón) harás de ellas, obra de avot (cordón / trenza / sogá trenzada); y pondrás las cadenas ha'avotot (de cordón / trenzadas) sobre los mishbetsot (engastes / monturas).

Traducción limpia: Y dos cadenas de oro puro, trenzadas, las harás, obra de cordón; y colocarás las cadenas trenzadas sobre los engastes.

Versículo 28:15

Hebreo: וְעִשִּׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מֵעֲשֶׂה חֹשֶׁב כִּמְעֲשֶׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְחוּלְעֵת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

Transliteración: Ve'asita choshen mishpat ma'aseh choshev kema'aseh efod ta'asennu; zahav tekhelet ve'argaman vetola'at shani veshesh moshzar ta'aseh oto.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) choshen (pectoral) mishpat (de juicio / de derecho / de dictamen) ma'aseh (obra / trabajo) choshev (de artífice / de diseñador / de tejedor artístico) kema'aseh (como obra / según el trabajo de) efod (efod / vestidura sacerdotal) ta'asennu (lo harás / lo has de hacer); zahav (oro) tekhelet (azul / azul violáceo) ve'argaman (y púrpura) vetola'at (y [de] gusano / y [de] larva) shani (escarlata / carmesí) veshesh (y lino fino) moshzar (torcido / trenzado) ta'aseh (harás / has de hacer) oto (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y harás un choshen (pectoral) de mishpat (juicio / derecho), obra de choshev (artífice / tejedor artístico); como la obra del efod (vestidura sacerdotal) lo harás: de oro, tekhelet (azul / azul violáceo), argaman (púrpura), tola'at shani (escarlata / carmesí) y shesh moshzar (lino fino torcido) lo harás.

Traducción limpia: Y harás el pectoral del juicio, obra de tejido artístico; como la obra de la vestidura sacerdotal lo harás: de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido lo harás.

Versículo 28:16

Hebreo: רָבִיעַ יִהְיֶה כַּפֹּיִל יֵרֶת אַרְבֹּי וְנֵרֶת רֹחֶבּוֹ:

Transliteración: Ravu'a yihyeh kafúl; zeret orko vezeret rochbo.

Traducción: Ravu'a (cuadrado) yihyeh (será / ha de ser / llegaría a ser) kafúl (doble / doblado); zeret (un palmo / una cuarta) orko (su largo) vezeret (y un palmo / y una cuarta) rochbo (su ancho).

Traducción con hebreo: Cuadrado será, doblado: zeret (palmo / cuarta) su largo, y zeret (palmo / cuarta) su ancho.

Traducción limpia: Será cuadrado, doblado: un palmo su largo y un palmo su ancho.

Versículo 28:17

Hebreo: וּמִלֵּאתָ בֹּרַחַם אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדֶם פִּתְדָּה וּבִרְקָתָה הַטּוּר הָאֶחָד:

Transliteración: U'milléta vo millu'at even; arba'á turím aven: tur ódem pitdáh uvaréqet, hattúr ha'ejád.

Traducción: U'milléta (y llenarás / y has de llenar) vo (en él) millu'at (relleno / engaste / incrustación) even (de piedra); arba'á (cuatro) turím (hileras / filas) aven (de piedra): tur (hilera / fila) ódem (Ódem: rubí / cornalina) pitdáh (Pitdáh: topacio) uvaréqet (y Varéqet: esmeralda / berilo), hattúr (la hilera) ha'ejád (la primera / la una [primera]).

Traducción con hebreo: Y llenarás en él una millu'at (relleno / engaste / incrustación) de piedra: cuatro hileras de piedra; una hilera de Ódem (rubí / cornalina), Pitdáh (topacio) y Varéqet (esmeralda / berilo): la hilera primera.

Traducción limpia: Y lo llenarás con una incrustación de piedras: cuatro hileras de piedras; una hilera de rubí, topacio y esmeralda: la primera hilera.

Versículo 28:18

Hebreo: וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְּךָ סַפִּיר וְיָהָלֹם:

Transliteración: Vehattúr hashení nófej sappír veyahalóm.

Traducción: Vehattúr (y la hilera / y la fila) hashení (la segunda) nófej (Nófej: turquesa / carbúnculo) sappír (Sappír: zafiro) veyahalóm (y Yahalóm: diamante / piedra muy dura).

Traducción con hebreo: Y la hilera segunda: Nófej (turquesa / carbúnculo), Sappír (zafiro) y Yahalóm (diamante / piedra muy dura).

Traducción limpia: Y la segunda hilera: turquesa, zafiro y diamante.

Versículo 28:19

Hebreo: וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֵשֶׁם שֶׁבוֹ וְאַחְלָמָה:

Transliteración: Vehattúr hashlishí léshem shevó ve'achlamáh.

Traducción: Vehattúr (y la hilera / y la fila) hashlishí (la tercera) léshem (Léshem: jacinto / ligurio) shevó (Shevó: ágata) ve'achlamáh (y Achlamáh: amatista).

Traducción con hebreo: Y la tercera hilera: Léshem (jacinto / ligurio), Shevó (ágata) y Achlamáh (amatista).

Traducción limpia: Y la tercera hilera: jacinto, ágata y amatista.

Versículo 28:20

Hebreo: וְהָטוּר הָרַבִּיעִי תְּרִשִׁישׁ וְשֹהָם וַיִּשְׁפֹּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

Transliteración: Vehattúr harvi'í tarshísh veshohám veyashféh; meshubbatsím zaháv yihyú bemillu'otám.

Traducción: Vehattúr (y la hilera / y la fila) harvi'í (la cuarta) tarshísh (Tarshísh: berilo / crisólito) veshohám (y Shohám: ónice) veyashféh (y Yashféh: jaspe); meshubbatsím (engastados / montados / engarzados) zaháv (en oro / de oro) yihyú (serán / habrán de ser) bemillu'otám (en sus engastes / en sus incrustaciones / en su relleno).

Traducción con hebreo: Y la cuarta hilera: Tarshísh (berilo / crisólito), Shohám (ónice) y Yashféh (jaspe); engastados en oro serán en sus engastes (incrustaciones).

Traducción limpia: Y la cuarta hilera: berilo, ónice y jaspe; engastados en oro estarán en sus engastes.

Versículo 28:21

Hebreo: וְהָאֲבָנִים תִּהְיוּן עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּימֹ עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם כְּתוּבֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיוּן לְשָׁגֵי עֶשֶׂר שָׁבֵט:

Transliteración: Veba'avanim tihyéna al-shemót b'nei-Yisra'él; shteím esréh al-shemotám, pitujéi jotám; ish al-shemó tihyéna lishnéi asár shávet.

Traducción: Veba'avanim (y las piedras) tihyéna (serán / habrán de ser) al-shemót (según los nombres / sobre los nombres) b'nei-Yisra'él (de los hijos de Yisra'el [Israel]); shteím esréh (doce) al-shemotám (según sus nombres / sobre sus nombres), pitujéi (grabados / tallados) jotám (de sello / de anillo-sello); ish (cada uno / varón) al-shemó (según su nombre / sobre su nombre) tihyéna (serán / habrán de ser) lishnéi asár (para doce / para los doce) shávet (tribus).

Traducción con hebreo: Y las piedras serán / habrán de ser según los nombres de los b'nei-Yisra'el (hijos de Israel): doce, según sus nombres, como pitujéi jotám (grabados de sello / de anillo-sello); cada una según su nombre serán / habrán de ser para las doce tribus.

Traducción limpia: Y las piedras serán según los nombres de los hijos de Israel: doce, según sus nombres, grabadas como grabados de sello; cada una según su nombre serán para las doce tribus.

Versículo 28:22

Hebreo: וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרָשֹׁת גְּבֻלֹת מַעֲשֶׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: Ve'asíta al-hajóshen sharshót gavlút ma'aséh avót; zaháv tahór.

Traducción: Ve'asíta (y harás / y has de hacer) al (sobre / en) hajóshen (el choshen: pectoral) sharshót (cadenas / cadenas) gavlút (trenzadas / entretejidas / en forma de cordón) ma'aséh (obra / trabajo) avót (de cordón / de trenza / de sogas trenzadas); zaháv (oro) tahór (puro / limpio).

Traducción con hebreo: Y harás sobre el choshen (pectoral) sharshót (cadenas) gavlút (trenzadas / en cordón), obra de avót (cordón / trenza), de zaháv tahór (oro puro).

Traducción limpia: Y harás sobre el pectoral cadenas trenzadas, obra de cordón, de oro puro.

Versículo 28:23

Hebreo: וַעֲשֵׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קֵצוֹת הַחֹשֶׁן:

Transliteración: Ve'asita al-hachoshen shtey tabba'ot zahav; venatatta et-shtey hattabba'ot al-shnei qetsot hachoshen.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) al (sobre / en) hachoshen (el pectoral) shtey (dos) tabba'ot (anillos / aros) zahav (de oro); venatatta (y pondrás / y colocarás / y has de poner) et (a) shtey (dos) hattabba'ot (los anillos / los aros) al (sobre / en) shnei (dos) qetsot (extremos / bordes) hachoshen (del pectoral).

Traducción con hebreo: Y harás sobre el hachoshen (pectoral) dos tabba'ot (anillos / aros) de oro; y pondrás los dos anillos sobre los dos qetsot (extremos / bordes) del hachoshen (pectoral).

Traducción limpia: Y harás sobre el pectoral dos anillos de oro; y pondrás los dos anillos en los dos extremos del pectoral.

Versículo 28:24

Hebreo: וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֵת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת אֲלֵי־קֵצוֹת הַחֹשֶׁן:

Transliteración: Venatatta et-shtey avotot hazahav al-shtey hattabba'ot el-qetsot hachoshen.

Traducción: Venatatta (y pondrás / y colocarás / y has de poner) et (a) shtey (dos) avotot (cordones / trenzas / cadenas trenzadas) hazahav (del oro / de oro) al (sobre / en) shtey (dos) hattabba'ot (los anillos) el (hacia / a) qetsot (los extremos / los bordes) hachoshen (del pectoral).

Traducción con hebreo: Y pondrás las dos avotot (cordones / trenzas / cadenas trenzadas) de oro sobre los dos anillos, hacia los qetsot (extremos / bordes) del hachoshen (pectoral).

Traducción limpia: Y pondrás las dos cadenas trenzadas de oro sobre los dos anillos, hacia los extremos del pectoral.

Versículo 28:25

Hebreo: וְאֵת שְׁתֵּי קֵצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹל פָּנָיו:

Transliteración: Ve'et shtey qetsot shtey ha'avotot titten al-shtey hamishbetsot; venatatta al-kitfot ha'efod el-mul panav.

Traducción: Ve'et (y a) shtey (dos) qetsot (extremos / puntas) shtey (de dos / de las dos) ha'avotot (las avotot: trenzas / cordones / cadenas trenzadas) titten (darás / pondrás / has de poner) al (sobre / en) shtey (dos) hamishbetsot (las mishbetsot: engastes / monturas); venatatta (y pondrás / y colocarás) al (sobre / en) kitfot (las hombreras / piezas de hombro) ha'efod (del efod / de la vestidura sacerdotal) el-mul (enfrente de / opuesto a) panav (su rostro / su parte frontal).

Traducción con hebreo: Y los dos qetsot (extremos / puntas) de las dos ha'avotot (trenzas / cordones / cadenas trenzadas) los pondrás sobre las dos hamishbetsot (engastes / monturas); y los colocarás

sobre las kitfot (hombreras / piezas de hombro) del Efod (efod / vestidura sacerdotal), enfrente de panav (su frente / su parte frontal).

Traducción limpia: Y los dos extremos de las dos trenzas los pondrás sobre los dos engastes; y los colocarás sobre las hombreras de la vestidura sacerdotal, enfrente de su parte frontal.

Versículo 28:26

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׁמְטָא אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן אֶל־עֶבֶר הָאֶפֶד בַּיְתָּה:

Transliteración: Ve'asita shtey tabba'ot zahav; vesamta otam al-shnei qetsot hachoshen al-sefató asher el-ever ha'efod baytah.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) shtey (dos) tabba'ot (anillos / aros) zahav (de oro); vesamta (y pondrás / y colocarás) otam (a ellos / los) al (sobre / en) shnei (dos) qetsot (extremos / puntas) hachoshen (del choshen: pectoral) al-sefató (sobre su borde / sobre su orilla) asher (que / el cual) el-ever (hacia el lado de / hacia la parte de) ha'efod (del efod / de la vestidura sacerdotal) baytah (hacia adentro / hacia el interior).

Traducción con hebreo: Y harás dos Tabba'ot (anillos / aros) de oro; y los pondrás sobre los dos qetsot (extremos / puntas) del Choshen (pectoral), sobre sefató (su borde / su orilla), que está hacia el ever (lado / parte) del Efod (efod / vestidura sacerdotal), baytah (hacia adentro / hacia el interior).

Traducción limpia: Y harás dos anillos de oro; y los pondrás en los dos extremos del pectoral, sobre su borde, que está hacia el lado de la vestidura sacerdotal, hacia el interior.

Versículo 28:27

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנִתַּתָּהּ אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֶפֶד מִלְמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לַעֲמַת מְחֻבְּרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

Transliteración: Ve'asita shtey tabba'ot zaháv; venatattá otám al-shtey kitfót ha'efód millemáttah mimmúl panáv le'ummát mechbartó; mimma'ál lecheshév ha'efód.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) shtey (dos) tabba'ot (anillos / aros) zaháv (de oro); venatattá (y pondrás / y colocarás) otám (a ellos / los) al (sobre / en) shtey (dos) kitfót (hombreras / piezas de hombro) ha'efód (del efod / de la vestidura sacerdotal), millemáttah (desde abajo / por debajo), mimmúl (enfrente de / opuesto a) panáv (su parte frontal / su rostro), le'ummát (a la altura de / correspondiente a) mechbartó (su unión / su juntura / su ensamble), mimma'ál (por encima de / arriba de) lecheshév (la faja / el cinto tejido) ha'efód (del efod / de la vestidura sacerdotal).

Traducción con hebreo: Y harás dos tabba'ot (anillos / aros) de oro, y los pondrás sobre las dos kitfót (hombreras) del Efod (vestidura sacerdotal), por debajo, enfrente de panav (su parte frontal), a la altura de mechbartó (su unión), por encima del cheshev (faja / cinto tejido) del Efod.

Traducción limpia: Y harás dos anillos de oro, y los pondrás sobre las dos hombreras de la vestidura sacerdotal, por debajo, enfrente de su parte frontal, a la altura de su unión, por encima de su faja tejida.

Versículo 28:28

Hebreo: וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתּוֹ (מִטְּבַעְתִּיו) אֶל־טְבַעַת הָאָפֶל בִּפְתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל־תְּשֻׁב הָאָפֶד וְלֹא־יָנֹחַ הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאָפֶד:

Transliteración: Veyirkesú et-hachóshen mittabba'otó (mittabba'otáv) el-tabba'ot ha'efód biftil tekhélet lihyót al-cheshév ha'efód; velo-yizzáh hachóshen me'al ha'efód.

Traducción: Veyirkesú (y atarán / y sujetarán / y fijarán) et (a) hachóshen (el pectoral) mittabba'otó (desde sus anillos) (mittabba'otáv) (desde sus anillos) el (a / hacia) tabba'ot (los anillos) ha'efód (del efod / de la vestidura sacerdotal), biftil (con un cordón / con un hilo trenzado) tekhélet (azul / azul violáceo), lihyót (para ser / para estar) al (sobre / en) cheshév (la faja / el cinto tejido) ha'efód (del efod / de la vestidura sacerdotal); velo-yizzáh (y no se soltará / y no se desprenderá / y no se apartará) hachóshen (el pectoral) me'al (de sobre / de encima de) ha'efód (el efod / la vestidura sacerdotal).

Traducción con hebreo: Y atarán el chōshen (pectoral) desde sus tabba'ot (anillos) a las tabba'ot del Efod (vestidura sacerdotal), con un cordón tekhélet (azul), para estar sobre el cheshev (faja / cinto tejido) del Efod; y no se soltará el chōshen de sobre el Efod.

Traducción limpia: Y atarán el pectoral desde sus anillos a los anillos de la vestidura sacerdotal, con un cordón azul, para que esté sobre la faja tejida de la vestidura sacerdotal; y el pectoral no se soltará de encima de la vestidura sacerdotal.

Versículo 28:29

Hebreo: וַנִּשָּׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ בְּבָאֹו אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזַכָּרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד:

Transliteración: Venasa Aharon et-shemot b'nei-Yisra'el bechoshen hammishpat al-libbo bevo'o el-haqodesh lezikkaron lifnei-YHWH tamid.

Traducción: Venasa (y llevará / y portará) Aharon (Aarón) et (a) shemot (los nombres) b'nei-Yisra'el (de los hijos de Yisra'el [Israel]) bechoshen (en el pectoral) hammishpat (del juicio / del derecho / del dictamen) al-libbo (sobre su corazón) bevo'o (en su entrar / cuando entra) el (a / hacia) haqodesh (lo santo / el santuario / el lugar santo) lezikkaron (para memorial / para recuerdo / para recordatorio) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) tamid (continuamente / siempre).

Traducción con hebreo: Y llevará Aharon (Aarón) los nombres de los b'nei-Yisra'el (hijos de Israel) en el Choshen haMishpat (Pectoral del Juicio / del Derecho), sobre su corazón, cuando entre al haQodesh (lo Santo / el Santuario), como zikkaron (memorial / recordatorio) delante de YHWH (YHWH/El Señor), continuamente.

Traducción limpia: Y llevará Aarón los nombres de los hijos de Israel en el pectoral del juicio sobre su corazón, cuando entre al santuario, como memorial delante de YHWH (YHWH/El Señor), continuamente.

Versículo 28:30

Hebreo: וַנִּתֵּן אֶל־תְּשֻׁב הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאֲוִרִים וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם וְהָיָ עַל־לֵב אֶהָרֹן בְּבָאֹו לִפְנֵי יְהוָה וַנִּשָּׂא אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: ס

Transliteración: Venatatta el-choshen hammishpat et-ha'urim ve'et-hattummim; vehayu al-leb Aharon bevo'o lifnei YHWH; venasa Aharon et-mishpat b'nei-Yisra'el al-libbo lifnei YHWH tamid.

Traducción: Venatatta (y pondrás / y has de poner) el (a / hacia) choshen (el pectoral) hammishpat (del juicio / del derecho / del dictamen) et (a) ha'urim (los Urim: luces / iluminaciones) ve'et (y a) hattummim (los Tummim: perfecciones / integridades); vehayu (y estarán / y serán) al-lev (sobre el corazón de) Aharon (Aarón) bevo'o (en su entrar / cuando entra) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor); venasa (y llevará / y portará) Aharon (Aarón) et (a) mishpat (el juicio / el dictamen / la decisión) b'nei-Yisra'el (de los hijos de Yisra'el [Israel]) al-libbo (sobre su corazón) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) tamid (continuamente / siempre).

Traducción con hebreo: Y pondrás en el Choshen haMishpat (Pectoral del Juicio) los Urim (luces / iluminaciones) y los Tummim (perfecciones / integridades), y estarán sobre el corazón de Aharon (Aarón) cuando entre delante de YHWH (YHWH/El Señor); y llevará Aharon (Aarón) el mishpat (juicio / dictamen / decisión) de los b'nei-Yisra'el (hijos de Israel) sobre su corazón delante de YHWH (YHWH/El Señor), continuamente.

Traducción limpia: Y pondrás en el pectoral del juicio las Luces y las Perfecciones, y estarán sobre el corazón de Aarón cuando entre delante de YHWH (YHWH/El Señor); y llevará Aarón el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón delante de YHWH (YHWH/El Señor), continuamente.

Versículo 28:31

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֹּד קִלִּיל תִּכְהֶלֶת:

Transliteración: Ve'asita et-me'il ha'efod kelil tekhelet.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) et (a) me'il (manto / sobre-ropa / túnica) ha'efod (del efod / de la vestidura sacerdotal) kelil (todo / enteramente) tekhelet (azul / azul violáceo).

Traducción con hebreo: Y harás el me'il (manto / sobre-ropa) del Efod (efod / vestidura sacerdotal), kelil (enteramente) de tekhelet (azul / azul violáceo).

Traducción limpia: Y harás el manto de la vestidura sacerdotal enteramente azul.

Versículo 28:32

Hebreo: וַהֲיָה כִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שֵׁפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֶׂה אֹרֶג כְּפִי תַּהֲרָא יִהְיֶה־לּוֹ לֹא יִקָּרַע:

Transliteración: Vehayah pi-rosho betokho; safah yihyeh lefiw saviv ma'aseh oreg; kefi tahra yihyeh-lo, lo yikkare'a.

Traducción: Vehayah (y será / y estará / y llegará a ser) pi (la boca / la abertura) rosho (de su cabeza / de su parte superior) betokho (en su interior / en medio de él); safah (borde / labio / ribete) yihyeh (será / ha de ser) lefiw (para su boca / para su abertura) saviv (alrededor / en derredor) ma'aseh (obra / trabajo) oreg (de tejedor); kefi (como la boca / como la abertura de) tahra (cota de malla / coraza) yihyeh-lo (será para él / le será), lo (no) yikkare'a (se rasgará / será rasgado).

Traducción con hebreo: Y será el pi-rosho (la abertura de su cabeza) en betokho (en su interior / en medio de él); un safah (borde / ribete) será para su abertura alrededor, obra de oreg (tejedor); como la abertura de una tahra (cota de malla / coraza) le será, no se rasgará.

Traducción limpia: Y la abertura para la cabeza estará en medio de él; tendrá un borde alrededor de su abertura, obra de tejedor; como la abertura de una cota de malla le será, no se rasgará.

Versículo 28:33

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ עַל־שׁוּלָיו רִמּוֹן תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמָנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

Transliteración: Ve'asita al-shuláv rimmonéi tekhelet ve'argamán vetola'at shaní; al-shuláv savív, ufa'amonéi zaháv betokhám savív.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) al (sobre / en) shuláv (sus dobladillos / sus bajos / su borde inferior) rimmonéi (granadas / adornos de granada) tekhelet (azul / azul violáceo) ve'argamán (y púrpura) vetola'at (y [de] gusano / y [de] larva) shaní (escarlata / carmesí); al-shuláv (sobre sus dobladillos / sus bajos) savív (alrededor / en derredor), ufa'amonéi (y campanillas / cascabeles) zaháv (de oro) betokhám (en medio de ellos / entre ellos) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y harás sobre sus shuláv (dobladillos / bajos) rimmonéi (granadas / adornos de granada) de tekhelet (azul), argamán (púrpura) y tola'at shaní (escarlata / carmesí), sobre sus shuláv alrededor; y fa'amonéi (campanillas / cascabeles) de oro, betokhám (entre ellas / en medio de ellas), alrededor.

Traducción limpia: Y harás sobre sus dobladillos adornos de granada de azul, púrpura y escarlata, alrededor de sus dobladillos; y campanillas de oro entre ellos, alrededor.

Versículo 28:34

Hebreo: פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמָּעִיל סָבִיב: פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמָּעִיל סָבִיב:

Transliteración: Pa'amón zaháv verimmón; pa'amón zaháv verimmón; al-shulé ha-me'il savív.

Traducción: Pa'amón (campanilla / cascabel) zaháv (de oro) verimmón (y granada / y adorno de granada); pa'amón (campanilla) zaháv (de oro) verimmón (y granada); al (sobre / en) shulé (los dobladillos / los bajos) ha-me'il (del manto) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Campanilla de oro y rimmón (granada), campanilla de oro y rimmón (granada), sobre los shulé (dobladillos / bajos) del me'il (manto), alrededor.

Traducción limpia: Campanilla de oro y granada, campanilla de oro y granada, sobre los dobladillos del manto, alrededor.

Versículo 28:35

Hebreo: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמָע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ס

Transliteración: Vehayah al-Aharon lesharet; venishma qolo bevo'o el-haqodesh lifnei YHWH uvetseto, velo yamut.

Traducción: Vehayah (y será / y estará / y llegará a ser) al-Aharon (sobre Aharon [Aarón]) lesharet (para servir / para ministrar) venishma (y será oído / y se oirá) qolo (su sonido / su voz) bevo'o (en su entrar / cuando entra) el-haqodesh (a lo santo / al santuario / al lugar santo) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) uvetseto (y en su salir / y cuando sale) velo (y no) yamut (morirá / habrá de morir).

Traducción con hebreo: Y estará sobre Aharon (Aarón) para servir / ministrar; y se oirá su qol (sonido / voz) cuando entre al haQodesh (lo santo / el santuario) delante de YHWH (YHWH/El Señor), y cuando salga; y no morirá.

Traducción limpia: Y estará sobre Aarón para servir; y se oirá su sonido cuando entre al santuario delante de YHWH (YHWH/El Señor) y cuando salga; y no morirá.

Versículo 28:36

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

Transliteración: Ve'asita tzitz zahav tahor; ufitachta alav pituchei chotam: qodesh laYHWH.

Traducción: Ve'asita (y harás / y has de hacer) tzitz (lámina / placa / diadema frontal) zahav (de oro) tahor (puro / limpio); ufitachta (y grabarás / y has de grabar) alav (sobre él) pituchei (grabados / tallados) chotam (de sello / de anillo-sello): qodesh (santidad / santo) laYHWH (para YHWH / a YHWH).

Traducción con hebreo: Y harás un tzitz (lámina / placa) de oro puro, y grabarás sobre él grabados de sello: qodesh laYHWH (Santidad para YHWH).

Traducción limpia: Y harás una lámina de oro puro, y grabarás sobre ella grabados como de sello: «Santidad para YHWH (YHWH/El Señor)».

Versículo 28:37

Hebreo: וְשָׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמִּטְנָפֶת אֶל־מוֹל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יְהוָה:

Transliteración: Ve-samta otó al-ptíl tekhélet, ve-hayá al-ha-mitsnáfet; el-mul pné ha-mitsnéfet yihyé.

Traducción: Ve-samta (y pondrás / colocarás) otó (a eso / a ello) al (sobre) ptíl (cordón / hilo) tekhélet (azul / púrpura-azulada); ve-hayá (y será / y estará) al (sobre) ha-mitsnáfet (el turbante / la mitra); el-mul (hacia enfrente de / frente a) pné (rostro / faz / superficie) ha-mitsnéfet (del turbante) yihyé (será / estará).

Traducción con hebreo: Y pondrás eso sobre un ptíl (cordón / hilo) de tekhélet (azul / púrpura-azulada), y estará sobre la mitsnáfet (turbante / mitra); frente al pné (frente / faz) de la mitsnéfet estará.

Traducción limpia: Y lo pondrás sobre un cordón de azul, y estará sobre el turbante; al frente del turbante estará.

Versículo 28:38

Hebreo: וְהָיָה עַל־מִצְחָ אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־עֶזְרֹן הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁ בְּגָדֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחֹ: תְּמִיד לְרִצְוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

Transliteración: Ve-hayá al-métsaj Aharón; ve-nasá Aharón et-avón ha-qodashím, asher yaqdishú benéi Yisra'él, le-khol matnót qodshehém; ve-hayá al-mitsjó tamíd, le-ratsón lahém, lifné YHWH.

Traducción: Ve-hayá (y será / y estará) al (sobre) métsaj (frente) Aharón (Aarón); ve-nasá (y llevará / cargará / soportará) Aharón (Aarón) et (a) avón (culpa / iniquidad) ha-qodashím (de las cosas santas / de las santidades) asher (que) yaqdishú (consagrarán / santificarán / dedicarán) benéi (los hijos de) Yisra'él (Israel), le-khol (para toda / por toda) matnót (ofrendas / dones / regalos) qodshehém (sus cosas santas / sus santidades); ve-hayá (y será / y estará) al (sobre) mitsjó (su frente) tamíd (continuamente / siempre), le-ratsón (para aceptación / para favor) lahém (para ellos), lifné (delante de / ante) YHWH (El que Es).

Traducción con hebreo: Y estará sobre el métsaj (frente) de Aharón (Aarón), y Aharón llevará el avón (culpa / iniquidad) de las qodashím (cosas santas) que consagren los benéi Yisra'él (hijos de Israel), por todas sus matnót (ofrendas / dones) de sus cosas santas; y estará sobre su frente continuamente, para ratsón (aceptación / favor) para ellos, delante de YHWH (El que Es).

Traducción limpia: Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón llevará la culpa de las cosas santas que consagren los hijos de Israel, por todas sus ofrendas sagradas; y estará sobre su frente continuamente, para aceptación para ellos delante de YHWH (El que Es).

Versículo 28:39

Hebreo: וְשִׁבְצַתָּ הַכֶּתֶנֶת לְשֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת לְשֵׁשׁ וְאַבְנֶיט תַּעֲשֶׂה מֵעֵשֶׂה רָקֵם:

Transliteración: Ve-shibbatzta ha-ketónet shesh, ve-asíta mitsnéfet shesh; ve-avnet ta'asé ma'asé roqém.

Traducción: Ve-shibbatzta (y entretejerás / y bordarás / y harás con labor recamada) ha-ketónet (la túnica) shesh (de lino / de lino fino), ve-asíta (y harás) mitsnéfet (turbante / mitra) shesh (de lino / de lino fino), ve-avnet (y cinturón / faja) ta'asé (harás) ma'asé (obra / labor de) roqém (bordador / recamador).

Traducción con hebreo: Y entretejerás la túnica de lino fino, y harás un turbante de lino fino, y una faja harás, obra de bordador.

Traducción limpia: Entretejerás la túnica de lino fino, harás un turbante de lino fino, y harás una faja: obra de bordador.

Versículo 28:40

Hebreo: וְלִבְנֵי אֶהְרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵיטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

Transliteración: Ve-livnéi Aharón ta'asé khuttanót, ve-asíta lahém avnetím; u-migba'ót ta'asé lahém le-kavód u-letif'áret.

Traducción: Ve-livnéi (y para los hijos de) Aharón (Aarón) ta'asé (harás) khuttanót (túnicas), ve-asíta (y harás) lahém (para ellos) avnetím (cinturones / fajas), u-migba'ót (y cofias / gorros) ta'asé (harás) lahém (para ellos), le-kavód (para honor / para gloria) u-letif'áret (y para hermosura / y para esplendor).

Traducción con hebreo: Y para los hijos de Aharón (Aarón) harás túnicas, y les harás fajas, y les harás cofias, para honor y para esplendor.

Traducción limpia: Para los hijos de Aarón harás túnicas, les harás fajas y les harás cofias, para honor y para esplendor.

Versículo 28:41

Hebreo: וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֹתָם וּמִשְׁחָתָם אֹתָם וּמִלְאָתָם אֶת־יָדָם וְקִדְּשָׁתָם אֹתָם וְכִהְנֹוּ לִי:

Transliteración: Ve-hilbáshta otám et-Aharón ajíkha ve-et-banáv itó; u-mashájta otám u-milléta et-yadám ve-qiddáshta otám ve-kihánú lí.

Traducción: Ve-hilbáshta (y vestirás / harás vestir) otám (a ellos) et-Aharón (a Aarón) ajíkha (tu hermano) ve-et (y a) banáv (sus hijos) itó (con él / junto a él); u-mashájta (y ungirás) otám (a ellos) u-milléta (y llenarás / colmarás / consagrarás) et-yadám (su mano / sus manos) ve-qiddáshta (y santificarás / consagrarás) otám (a ellos) ve-kihánú (y ejercerán el sacerdocio / y serán sacerdotes / y oficiarán como sacerdotes) lí (para mí).

Traducción con hebreo: Y los vestirás a Aharón (Aarón), tu hermano, y a sus hijos con él; y los ungirás, y milléta (llenarás / consagrarás) su mano, y los consagrarás, y ejercerán el sacerdocio para mí.

Traducción limpia: Los vestirás a Aarón, tu hermano, y a sus hijos con él; los ungirás, consagrarás su ministerio, los santificarás, y ejercerán el sacerdocio para mí.

Versículo 28:42

Hebreo: וַעֲשֵׂה לָהֶם מִכְנָסִי־בָד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹגָה מִמֶּתֶנֶם וְעַד־יָרְכִים יִהְיוּ:

Transliteración: Va‘aséh lahém mikhnaséi-vád le-khasót besár ‘erváh; mi-motnáyim ve-‘ad yerékhayim yihyú.

Traducción: Va‘aséh (y harás) lahém (para ellos) mikhnaséi-vád (calzones / pantalones cortos / ropa interior de lino) le-khasót (para cubrir) besár (carne) ‘erváh (desnudez / vergüenza), mi-motnáyim (desde los lomos / desde las caderas) ve-‘ad (y hasta) yerékhayim (muslos) yihyú (serán / estarán).

Traducción con hebreo: Y les harás mikhnaséi-vád (prendas interiores de lino) para cubrir la ‘erváh (desnudez) de su carne: desde los lomos hasta los muslos serán.

Traducción limpia: Y les harás prendas interiores de lino para cubrir la desnudez de su cuerpo: desde los lomos hasta los muslos serán.

Versículo 28:43

Hebreo: וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבָאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אֹו בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשַׁרֵּת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עֹן וְמָתוּ תָקַת עוֹלָם לֹו וְלִזְרָעוֹ אַחֲרָיו: ס

Transliteración: Ve-hayú ‘al-Aharón ve-‘al-banáv be-vo‘ám el-Ohel Mo‘éd, o ve-gishtám el-ha-mizbéaj le-sharét ba-qódes; ve-lo yis’ú ‘avón va-metú; juqqat ‘olám lo u-le-zar‘ó acharáv.

Traducción: Ve-hayú (y estarán / y serán) ‘al (sobre) Aharón (Aarón) ve-‘al (y sobre) banáv (sus hijos) be-vo’ám (cuando entren / al entrar) el (a) Ohel Mo‘éd (Tienda de Reunión), o (o / o bien) ve-gishtám (cuando se acerquen / al acercarse) el (a) ha-mizbéaj (el altar) le-sharét (para servir / para ministrar) ba-qódes (en lo santo / en el santuario); ve-lo (y no / para que no) yis’ú (llevarán / cargarán) ‘avón (culpa / iniquidad) va-metú (y morirán); juqqat (estatuto / ordenanza) ‘olám (perpetuo / de eternidad) lo (para él) u-le-zar‘ó (y para su descendencia / su semilla) acharáv (después de él).

Traducción con hebreo: Y estarán sobre Aharón (Aarón) y sobre sus hijos, al entrar en el Ohel Mo‘éd (Tienda de Reunión), o al acercarse al mizbéaj (altar) para servir en el qódes (lo santo / santuario), para que no lleven ‘avón (culpa / iniquidad) y mueran; juqqat ‘olám (estatuto perpetuo) para él y para su zar‘ó (descendencia) después de él.

Traducción limpia: Y estarán sobre Aarón y sobre sus hijos al entrar en la Tienda de Reunión, o al acercarse al altar para servir en el santuario, para que no carguen con culpa y mueran; estatuto perpetuo para él y para su descendencia después de él.

Capítulo 29

Versículo 29:1

Hebreo: וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לַקֹּדֶשׁ אֲתָם לִכְהֹן לִי לֶקַח פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאַיִלִּים תְּמִימִם:

Transliteración: Ve-zeh ha-davár asher-ta‘asé lahéem le-qaddésh otám le-khahén lí; le-qákh par ejád ben-baqár, ve-eilím shenáyim temimím.

Traducción: Ve-zeh (y esto) ha-davár (la cosa / el asunto) asher (que / lo cual) ta‘asé (harás / has de hacer) lahéem (para ellos / a ellos) le-qaddésh (para consagrar / para santificar) otám (a ellos) le-khahén (para ejercer el sacerdocio / para oficiar como sacerdotes) lí (para mí); le-qákh (tomar / para tomar) par (toro) ejád (uno) ben-baqár (hijo de ganado / toro joven del ganado) ve-eilím (y carneros) shenáyim (dos) temimím (íntegros / sin defecto).

Traducción con hebreo: Y esto es lo que harás para ellos, para consagrarlos a ejercer el sacerdocio para mí: tomar un toro joven del ganado y dos carneros temimím (íntegros / sin defecto).

Traducción limpia: Y esto es lo que harás para ellos, para consagrarlos a ejercer el sacerdocio para mí: tomar un toro joven del ganado y dos carneros sin defecto.

Versículo 29:2

Hebreo: וְלָקַח מִצֹּת וְחֵלֶת מִצַּת בְּלוֹלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצֹּת מִשְׁחִים בַּשֶּׁמֶן סֶלֶת חֲטִיטִים תַּעֲשֶׂה אֲתָם:

Transliteración: Ve-léjem matzót, ve-challót matzót belulót ba-shemen, u-reqiqéi matzót meshujím ba-shámen; sólet chittím ta‘asé otám.

Traducción: Ve-léjem (y pan) matzót (ácimos / sin levadura) ve-challót (y tortas / panes) matzót (ácimos / sin levadura) belulót (mezcladas / amasadas) ba-shemen (en el aceite / con aceite) u-reqiqéi (y obleas / tortas finas) matzót (ácimos / sin levadura) meshujím (untadas / embadurnadas) ba-shámen (en el aceite / con aceite); sólet (flor de harina / harina fina) chittím (de trigo) ta‘asé (harás / has de hacer) otám (a ellos / esas cosas).

Traducción con hebreo: Y pan ácimo, y tortas ácimas mezcladas con aceite, y obleas ácimas untadas con aceite: con sólet (flor de harina / harina fina) de trigo las harás.

Traducción limpia: Y pan ácimo, y tortas ácimas mezcladas con aceite, y obleas ácimas untadas con aceite: con flor de harina de trigo las harás.

Versículo 29:3

Hebreo: וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל וְאֶת־הַפָּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם:

Transliteración: Ve-natatta otám ‘al-sál ejád, ve-hiqràvta otám ba-sál; ve-et ha-par ve-et shné ha-eilím.

Traducción: Ve-natatta (y pondrás / colocarás) otám (a ellos / esas cosas) ‘al (sobre) sál (cesta / canasta) ejád (una); ve-hiqràvta (y acercarás / presentarás) otám (a ellos / esas cosas) ba-sál (en la cesta / con la cesta), ve-et (y a) ha-par (el toro) ve-et (y a) shné (los dos) ha-eilím (carneros).

Traducción con hebreo: Pondrás otám (esas cosas) sobre una sál (cesta / canasta), y las acercarás/presentarás en la sál, junto con el toro y los dos carneros.

Traducción limpia: Las pondrás en una sola cesta y las presentarás en la cesta, junto con el toro y los dos carneros.

Versículo 29:4

Hebreo: וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחֲצַתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

Transliteración: Ve-et Aharón ve-et banáv taqrív el-pétaj Ohel Mo‘éd, ve-rachàtzta otám ba-máyim.

Traducción: Ve-et (y a) Aharón (Aarón) ve-et (y a) banáv (sus hijos) taqrív (acercarás / harás acercarse) el (a) pétaj (entrada / abertura / puerta) Ohel Mo‘éd (Tienda de Reunión), ve-rachàtzta (y lavarás / bañarás) otám (a ellos) ba-máyim (en agua / con agua).

Traducción con hebreo: Aharón (Aarón) y sus hijos harás acercarse a la pétaj (entrada / abertura / puerta) del Ohel Mo‘éd (Tienda de Reunión), y los lavarás con agua.

Traducción limpia: Harás acercarse a Aarón y a sus hijos a la entrada de la Tienda de Reunión, y los lavarás con agua.

Versículo 29:5

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת־הַכֹּהֵנֶת וְאֶת מְעִיל הָעֹדֶת וְאֶת־הָאֵפֹד וְאֶת־הָאֲזָיִד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶפְדָּתָּ לוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד:

Transliteración: Ve-laqachta et-ha-begadim, ve-hilbashta et-Aharon et-ha-kuttonet, ve-et me’il ha-efod, ve-et ha-efod, ve-et ha-choshen; ve-afadta lo be-cheshev ha-efod.

Traducción: Ve-laqachta (y tomarás) et (a) ha-begadim (las vestiduras / las prendas) ve-hilbashta (y vestirás / harás vestir) et-Aharon (a Aharon) et (a) ha-kuttonet (la túnica) ve-et (y) me’il (manto /

sobrevestidura) ha-efod (del efod) ve-et (y) ha-efod (el efod) ve-et (y) ha-choshen (el pectoral / el pectoral del juicio) ve-afadta (y ceñirás / atarás / ajustarás) lo (a él) be-cheshev (con la faja / con el cinturón tejido) ha-efod (del efod).

Traducción con hebreo: Tomarás las vestiduras y vestirás a Aharon (Aarón) con la kuttonet (túnica), y con el me'il (manto / sobrevestidura) del efod (prenda sacerdotal), y con el efod (prenda sacerdotal), y con el choshen (pectoral / pectoral del juicio); y lo ceñirás/ajustarás con el cheshev (faja / cinturón tejido) del efod.

Traducción limpia: Tomarás las vestiduras y vestirás a Aarón con la túnica, con el manto de la prenda sacerdotal, con la prenda sacerdotal y con el pectoral; y lo ceñirás con la faja tejida de la prenda sacerdotal.

Versículo 29:6

Hebreo: וְשַׁמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת:

Transliteración: Ve-samta ha-mitsnefet 'al-rosho, ve-natatta et-nezer ha-qodesh 'al-ha-mitsnafet.

Traducción: Ve-samta (y pondrás / colocarás) ha-mitsnefet (el turbante / la mitra) 'al (sobre) rosho (su cabeza) ve-natatta (y darás / pondrás) et (a) nezer (diadema / corona / consagración) ha-qodesh (de santidad / sagrada) 'al (sobre) ha-mitsnafet (el turbante / la mitra).

Traducción con hebreo: Pondrás la mitsnefet (turbante / mitra) sobre su cabeza, y pondrás el nezer ha-qodesh (diadema / corona de santidad) sobre la mitsnafet (turbante / mitra).

Traducción limpia: Pondrás el turbante sobre su cabeza, y pondrás la diadema sagrada sobre el turbante.

Versículo 29:7

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמַשַּׁחְתָּ אֹתוֹ:

Transliteración: Ve-laqachta et-shemen ha-mishchah, ve-yatsaqta 'al-roshó, u-mashachta otó.

Traducción: Ve-laqachta (y tomarás) et (a) shemen (aceite) ha-mishchah (de la unción) ve-yatsaqta (y verterás / derramarás) 'al (sobre) roshó (su cabeza) u-mashachta (y ungirás) otó (a él).

Traducción con hebreo: Y tomarás el shemen ha-mishchah (aceite de la unción), y lo yatsaqta (verterás / derramarás) sobre su cabeza, y lo mashachta (ungirás).

Traducción limpia: Tomarás el aceite de la unción, lo verterás sobre su cabeza y lo ungirás.

Versículo 29:8

Hebreo: וְאֶת־בְּגָדָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כְּתָנֹת:

Transliteración: Ve-et-banáv taqrív, ve-hilbashtám kuttanót.

Traducción: Ve-et (y a) banáv (sus hijos) taqrív (acercarás / presentarás / harás acercarse) ve-hilbashtám (y los vestirás / les harás vestir) kuttanót (túnicas).

Traducción con hebreo: Y a sus hijos los taqrív (acercarás / presentarás), y los hilbashtám (vestirás) con kuttanót (túnicas).

Traducción limpia: Harás acercarse a sus hijos y los vestirás con túnicas.

Versículo 29:9

Hebreo: וְחַגְרָתָּ אֹתָם אֲבִיט אֶהְרֹן וּבָנָיו וְחִבַּשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהָיְתָה לָהֶם כִּהְיֶה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּטָה יַד־אַהֲרֹן וַיַּד־בָּנָיו:

Transliteración: Ve-chagárta otám avnét Aharón u-vanáv, ve-chaváshta lahém migba‘ót; ve-haytá lahém kehunná le-chuqqát ‘olám, u-milléta yad-Aharón ve-yad banáv.

Traducción: Ve-chagárta (y ceñirás / fajarás) otám (a ellos) avnét (con faja / cinturón) Aharón (a Aarón) u-vanáv (y a sus hijos), ve-chaváshta (y vendarás / ajustarás / pondrás) lahém (para ellos) migba‘ót (cofias / gorros / bonetes); ve-haytá (y será / y estará) lahém (para ellos) kehunná (sacerdocio / oficio sacerdotal) le-chuqqát (como estatuto / como ordenanza) ‘olám (perpetuo / eterno), u-milléta (y llenarás / consagrarás / ordenarás) yad- (la mano de) Aharón (Aarón) ve-yad (y la mano de) banáv (sus hijos).

Traducción con hebreo: Ceñirás a Aharón (Aarón) y a sus hijos con el avnét (faja / cinturón), y les pondrás migba‘ót (cofias / gorros); y será para ellos kehunná (sacerdocio) como chuqqát ‘olám (estatuto perpetuo), y milléta (llenarás / consagrarás) la yad (mano) de Aharón (Aarón) y la yad (mano) de sus hijos.

Traducción limpia: Ceñirás a Aarón y a sus hijos con una faja, y les pondrás cofias; y el sacerdocio será para ellos como estatuto perpetuo, y consagrarás a Aarón y a sus hijos.

Versículo 29:10

Hebreo: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר:

Transliteración: Ve-hiqrávta et-ha-par lifné Ohel Mo‘éd; ve-samàkh Aharón u-vanáv et-yedéhem ‘al-rosh ha-par.

Traducción: Ve-hiqrávta (y acercarás / presentarás) et (a) ha-par (el toro) lifné (delante de / ante) Ohel Mo‘éd (Tienda de Reunión); ve-samàkh (y apoyará / pondrá / impondrá) Aharón (Aarón) u-vanáv (y sus hijos) et (a) yedéhem (sus manos) ‘al (sobre) rosh (la cabeza de) ha-par (el toro).

Traducción con hebreo: Presentarás el ha-par (toro) delante del Ohel Mo‘éd (Tienda de Reunión), y Aharón (Aarón) y sus hijos samàkh (apoyarán / impondrán) sus yedáyim (manos) sobre la rosh (cabeza) del ha-par (toro).

Traducción limpia: Presentarás el toro delante de la Tienda de Reunión, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del toro.

Versículo 29:11

Hebreo: וְשַׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Transliteración: Ve-shachàtta et-ha-par lifné YHWH, pétaj Ohel Mo'éd.

Traducción: Ve-shachàtta (y degollarás / sacrificarás) et (a) ha-par (el toro) lifné (delante de / ante) YHWH (El que Es), pétaj (entrada / abertura / puerta) Ohel Mo'éd (Tienda de Reunión).

Traducción con hebreo: Degollarás / sacrificarás el toro delante de YHWH (El que Es), a la pétaj (entrada / abertura) del Ohel Mo'éd (Tienda de Reunión).

Traducción limpia: Degollarás el toro delante de YHWH (El que Es), a la entrada de la Tienda de Reunión.

Versículo 29:12

Hebreo: וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: Ve-laqachta mi-dam ha-par, ve-natatta 'al-qarnót ha-mizbéaj be-etsba'ekha; ve-et kol-ha-dam tishpókh el-yesód ha-mizbéaj.

Traducción: Ve-laqachta (y tomarás) mi-dam (de la sangre / de sangre) ha-par (del toro), ve-natatta (y pondrás / darás) 'al (sobre) qarnót (cuernos) ha-mizbéaj (del altar) be-etsba'ekha (con tu dedo / mediante tu dedo); ve-et (y a) kol (toda) ha-dam (la sangre) tishpókh (verterás / derramarás) el (hacia / a) yesód (base / cimiento) ha-mizbéaj (del altar).

Traducción con hebreo: Tomarás de la sangre del toro, y la pondrás sobre los qarnót (cuernos) del mizbéaj (altar) con tu dedo; y toda la sangre la verterás / derramarás a la yesód (base / cimiento) del mizbéaj (altar).

Traducción limpia: Tomarás de la sangre del toro y la pondrás con tu dedo sobre los cuernos del altar; y toda la sangre la derramarás al pie del altar.

Versículo 29:13

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֵלֶב הַמְּכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכֶּבֶד וְאֵת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ: הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: Ve-laqachta et-kol ha-chélev ha-mekhasséh et-ha-qérev, ve-et ha-yotéret 'al-ha-kavéd, ve-et shtey ha-kelayót, ve-et ha-chélev asher 'alehén; ve-hiqtárta ha-mizbécha.

Traducción: Ve-laqachta (y tomarás) et (a) kol (todo) ha-chélev (la grasa) ha-mekhasséh (que cubre / que recubre) et (a) ha-qérev (las entrañas / el interior), ve-et (y a) ha-yotéret (el apéndice / el lóbulo / lo excedente) 'al (sobre) ha-kavéd (el hígado), ve-et (y a) shtey (las dos) ha-kelayót (los riñones) ve-et (y a) ha-chélev (la grasa) asher (que) 'alehén (sobre ellos); ve-hiqtárta (y harás subir en humo / y quemarás [en humo]) ha-mizbécha (al altar / hacia el altar / sobre el altar).

Traducción con hebreo: Y tomarás todo el chélev (grasa) que cubre el qérev (entrañas / interior), y la yotéret (apéndice / lóbulo) sobre el kavéd (hígado), y los dos kelayót (riñones), y el chélev (grasa) que está sobre ellos; y lo harás subir en humo sobre el mizbéaj (altar).

Traducción limpia: Tomarás toda la grasa que cubre las entrañas, el apéndice sobre el hígado, los dos riñones y la grasa que está sobre ellos; y lo harás subir en humo sobre el altar.

Versículo 29:14

Hebreo: וְאֶת־בֶּשֶׁר הַפֶּרֶךְ וְאֶת־עֲרֹו וְאֶת־פִּרְשׁוֹ תִשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֹטֵאת הִוא:

Transliteración: Ve-et besar ha-par ve-et ‘oró ve-et pirshó tistróf ba-esh mi-chúts la-machané; chattát hu.

Traducción: Ve-et (y a) besar (carne) ha-par (del toro) ve-et (y a) ‘oró (su piel / su cuero) ve-et (y a) pirshó (su estiércol / su excremento) tistróf (quemarás) ba-esh (en el fuego / con fuego) mi-chúts (fuera / desde fuera) la-machané (del campamento); chattát (ofrenda por el pecado / ofrenda de purificación) hu (es).

Traducción con hebreo: Y la basár (carne) del par (toro), y su ‘or (piel), y su péresh (estiércol / excremento), los quemarás en el fuego fuera del machané (campamento); chattát (ofrenda por el pecado / ofrenda de purificación) es.

Traducción limpia: Y la carne del toro, su piel y su estiércol los quemarás en el fuego fuera del campamento; es ofrenda por el pecado.

Versículo 29:15

Hebreo: וְאֶת־הָאֵיִל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֲרָו וּבְנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיִל:

Transliteración: Ve-et ha-ayíl ha-echád tiqqáj, ve-samekhú Aharón u-vanáv et-yedéhem ‘al-rosh ha-ayíl.

Traducción: Ve-et (y a) ha-ayíl (el carnero) ha-echád (uno / el primero) tiqqáj (tomarás / has de tomar), ve-samekhú (y apoyarán / impondrán) Aharón (Aarón) u-vanáv (y sus hijos) et (a) yedéhem (sus manos) ‘al (sobre) rosh (la cabeza de) ha-ayíl (el carnero).

Traducción con hebreo: Tomarás el ayíl (carnero) el primero/uno, y Aharón (Aarón) y sus hijos samekhú (apoyarán / impondrán) sus yedáyim (manos) sobre la rosh (cabeza) del ayíl (carnero).

Traducción limpia: Tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

Versículo 29:16

Hebreo: וְשַׁחַטְתָּ אֶת־הָאֵיִל וְלֶקַחְתָּ אֶת־דָּמֹו וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

Transliteración: Ve-shachàtta et-ha-ayíl, ve-laqachta et-damó; ve-zaraqta ‘al-ha-mizbéaj savív.

Traducción: Ve-shachàtta (y degollarás / sacrificarás) et (a) ha-ayíl (el carnero), ve-laqachta (y tomarás) et (a) damó (su sangre), ve-zaraqta (y rociarás / arrojarás) ‘al (sobre) ha-mizbéaj (el altar) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Degollarás el ayíl (carnero), tomarás su dam (sangre), y la zaraqta (rociarás / arrojarás) sobre el mizbéaj (altar) alrededor.

Traducción limpia: Degollarás el carnero, tomarás su sangre y la rociarás sobre el altar alrededor.

Versículo 29:17

Hebreo: וְאֶת־הָאֵילַן תִּנְתַּחֵם לִנְתַּחֵיו וְרַחֲצָתָ קִרְבּוֹ וְכַרְעָיו וְנָתַתָּ עַל־נִתְחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ׃

Transliteración: Ve’et-ha’ayil tenattech lintachav; verachatzta kirbo ukhera’av; venatatta ‘al-netachav ve‘al-rosho.

Traducción: Ve’et (y a / y [marcador de objeto]) ha’ayil (el carnero) tenattech (cortarás en trozos / trocearás) lintachav (a/para sus trozos) verachatzta (y lavarás) kirbo (su interior / sus entrañas) ukhera’av (y sus patas / y sus piernas) venatatta (y pondrás / y colocarás) ‘al-netachav (sobre sus trozos) ve‘al (y sobre) rosho (su cabeza).

Traducción con hebreo: Y cortarás en trozos el ha’ayil (carnero) según sus netachím (trozos); y lavarás su qirbó (interior/entrañas) y sus khera’áyim (patas/piernas); y los pondrás sobre sus netachím (trozos) y sobre su roshó (cabeza).

Traducción limpia: Y cortarás el carnero en sus trozos; y lavarás sus entrañas y sus patas; y las pondrás sobre sus trozos y sobre su cabeza.

Versículo 29:18

Hebreo: וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵילַן הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הִוא לַיהוָה רִיחַ גִּידִים נִיחֻם אִשָּׁה לַיהוָה הִוא׃

Transliteración: Vehiqtartá et-kol-ha’ayil hammizbechah; ‘olah hu laYHWH; re’ach nichoach; ishéh laYHWH hu.

Traducción: Vehiqtartá (y harás quemar / y harás subir en humo) et (a / [marcador de objeto]) kol (todo) ha’ayil (el carnero) hammizbechah (al altar / hacia el altar / en el altar) ‘olah (ofrenda quemada / holocausto / ofrenda que asciende) hu (es) laYHWH (para YHWH) re’ach (olor / aroma) nichoach (de reposo / apaciguador / agradable) ishéh (ofrenda por fuego / ofrenda ígnea) laYHWH (para YHWH) hu (es).

Traducción con hebreo: Y harás subir en humo todo el ha’ayil (carnero) al mizbéaj (altar): ‘olah (ofrenda quemada / ofrenda que asciende) es para YHWH (El Señor), re’ach nichoach (olor/aroma de reposo / apaciguador / agradable), ishéh (ofrenda por fuego / ígnea) para YHWH (El Señor) es.

Traducción limpia: Y harás arder todo el carnero en el altar: es ofrenda quemada para YHWH (El Señor), aroma agradable, ofrenda por fuego para YHWH (El Señor) es.

Versículo 29:19

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת הָאַיִל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֶרָו וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאַיִל:

Transliteración: Ve'laqachta et ha'ayil hashéni; vesamakh Aharon uvanav et-yedeihem 'al-rosh ha'ayil.

Traducción: Ve'laqachta (y tomarás) et (a / [marcador de objeto]) ha'ayil (el carnero) hashéni (el segundo) vesamakh (y apoyará / y apoyarán / y pondrá(n)) Aharon (Aarón) uvanav (y sus hijos) et-yedeihem (sus manos) 'al-rosh (sobre la cabeza de) ha'ayil (el carnero).

Traducción con hebreo: Y tomarás el ha'ayil (carnero) hashéni (segundo); y Aharon (Aarón) y sus hijos samakh (apoyará / apoyarán / pondrá(n)) sus manos sobre la cabeza del carnero.

Traducción limpia: Tomarás el segundo carnero, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

Versículo 29:20

Hebreo: וְשָׁחַטְתָּ אֶת־הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־תְּנוּכָהּ אֹזֶן אֹהֶרָו וְעַל־תְּנוּכָהּ אָזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־כֶּהֱן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־רֹאשׁ הָאַיִל: כָּכִיב:

Transliteración: Veshachat'ta et-ha'ayil; velaqachta middamo; venatattah 'al-tenukh ozen Aharon, ve'al-tenukh ozen banav hayemanit; ve'al-bohen yadam hayemanit; ve'al-bohen raglam hayemanit; vezaraqta et-hadam 'al-hammizbeach saviv.

Traducción: Veshachat'ta (y degollarás / y sacrificarás) et (a / [marcador de objeto]) ha'ayil (el carnero) velaqachta (y tomarás) middamo (de su sangre) venatattah (y pondrás / y colocarás) 'al (sobre) tenukh (lóbulo / punta / extremo) ozen (de la oreja) Aharon (Aarón) ve'al (y sobre) tenukh (lóbulo / punta / extremo) ozen (de la oreja) banav (de sus hijos) hayemanit (la derecha) ve'al (y sobre) bohen (pulgar / dedo gordo) yadam (de su mano) hayemanit (derecha) ve'al (y sobre) bohen (pulgar / dedo gordo) raglam (de su pie) hayemanit (derecha) vezaraqta (y rociarás / y esparcirás / y arrojarás) et (a / [marcador de objeto]) hadam (la sangre) 'al (sobre) hammizbeach (el altar) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y degollarás / sacrificarás el ha'ayil (carnero), y tomarás de su sangre, y la pondrás sobre el tenukh (lóbulo / punta / extremo) de la oreja de Aharon (Aarón), y sobre el tenukh (lóbulo / punta / extremo) de la oreja derecha de sus hijos, y sobre el bohen (pulgar / dedo gordo) de su mano derecha, y sobre el bohen (pulgar / dedo gordo) de su pie derecho; y rociarás / esparcirás / arrojarás la sangre sobre el altar alrededor.

Traducción limpia: Degollarás el carnero, tomarás de su sangre y la pondrás sobre el lóbulo de la oreja de Aarón, y sobre el lóbulo de la oreja derecha de sus hijos, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho; y rociarás la sangre sobre el altar alrededor.

Versículo 29:21

Hebreo: וְלָקַחְתָּ מִן־הַדָּם אֶשְׁרַע עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהַזִּית עַל־אֹהֶרָו וְעַל־בָּגְדָיו וְעַל־בָּגְדֵי בָנָיו אֹתָו וְקִדָּשׁ: הוּא וּבָגְדָיו וּבָגְדֵי בָנָיו אֹתָו:

Transliteración: Ve'laqachta min-haddam asher 'al-hammizbeach, umishshemen hammishchah; vehizzeta 'al-Aharon ve'al-begadav ve'al-banav ve'al-bigdei vanav itto; veqadash hu uvegadav uvanav ubigdei vanav itto.

Traducción: Ve'laqachta (y tomarás) min (de) haddam (la sangre) asher (que / la cual) 'al (sobre) hammizbeach (el altar) umishshemen (y de aceite) hammishchah (de la unción / del ungimiento) vehizzeta (y rociarás / y salpicarás / y asperjarás) 'al (sobre) Aharon (Aarón) ve'al (y sobre) begadav (sus vestiduras / sus ropas) ve'al (y sobre) banav (sus hijos) ve'al (y sobre) bigdei (las vestiduras / ropas de) vanav (sus hijos) itto (con él / junto con él) veqadash (y quedará consagrado / y será santo) hu (él / ello) uvegadav (y sus vestiduras) uvanav (y sus hijos) ubigdei (y las vestiduras de) vanav (sus hijos) itto (con él / junto con él).

Traducción con hebreo: Y tomarás de la sangre que está sobre el mizbeach (altar) y del shemen hammishchah (aceite de la unción), y rociarás sobre Aharon (Aarón), y sobre sus begadav (vestiduras), y sobre sus banav (hijos), y sobre las bigdei (vestiduras) de sus hijos con él; y quedará consagrado / será santo él, y sus vestiduras, y sus hijos, y las vestiduras de sus hijos con él.

Traducción limpia: Tomarás de la sangre que está sobre el altar y del aceite de la unción, y rociarás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos con él; y quedarán consagrados él, y sus vestiduras, y sus hijos, y las vestiduras de sus hijos con él.

Versículo 29:22

Hebreo: וְלִקְחַתָּ מִן־הָאֵיל הַחֵלֶב וְהָאֵלֶּיָּה וְאֶת־הַחֵלֶב | הַמִּכְסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֹּבֵד וְאֶת | שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב :אֲשֶׁר עַל־הֶן וְאֶת שְׂוֹם הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלְּאִים הוּא:

Transliteración: Ve'laqachta min-ha'ayil hachelev vеха'alyah; ve'et-hachelev hammekasseh et-haqerev; ve'et yoteret hakkaved; ve'et shtei hakkelayot ve'et-hachelev asher 'aleihen; ve'et shoq hayamin; ki eyl millu'im hu.

Traducción: Ve'laqachta (y tomarás) min (de) ha'ayil (el carnero) hachelev (la grasa / el sebo) vеха'alyah (y la cola gorda / la gordura de la cola) ve'et (y a / y [marcador de objeto]) hachelev (la grasa) hammekasseh (que cubre / que recubre) et (a / [marcador de objeto]) haqerev (el interior / las entrañas) ve'et (y a) yoteret (el excedente / el apéndice) hakkaved (del hígado) ve'et (y a) shtei (las dos) hakkelayot (riñones) ve'et (y a) hachelev (la grasa) asher (que) 'aleihen (sobre ellos / encima de ellos) ve'et (y a) shoq (muslo / pierna) hayamin (la derecha) ki (porque) eyl (carnero) millu'im (de llenamientos / de consagración-ordenación) hu (es).

Traducción con hebreo: Y tomarás del ha'ayil (carnero) el chelev (grasa/sebo) y la alyah (cola gorda / gordura de la cola), y el chelev (grasa) que mekasseh (cubre/recubre) el qerev (interior/entrañas), y la yoteret (excedente/apéndice) del kaved (hígado), y las dos kelayot (riñones) y el chelev (grasa) que está sobre ellas, y el shoq (muslo/pierna) derecho; porque es eyl millu'im (carnero de llenamientos / de consagración-ordenación).

Traducción limpia: Tomarás del carnero la grasa y la cola gorda, y la grasa que cubre las entrañas, y el apéndice del hígado, y los dos riñones y la grasa que está sobre ellos, y el muslo derecho; porque es carnero de consagración.

Versículo 29:23

Hebreo: וְכָרַר לֶחֶם אַחַת וַחֲלַת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרַקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

Transliteración: Ve-kikkar lechem achat va-challat lechem shemen achat ve-rakik echad mi-sal ha-matzot asher lifnei YHWH.

Traducción: Ve- (y) kikkar (hogaza / torta redonda) lechem (de pan) achat (una) va- (y) challat (torta / pastel) lechem (de pan) shemen (de aceite / con aceite) achat (una) ve- (y) rakik (oblea / torta delgada) echad (uno) mi-sal (de la cesta / del canasto) ha-matzot (los ázimos / panes sin levadura) asher (que / los cuales) lifnei (delante de / ante) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y una kikkar (hogaza) de lechem (pan), una challah (torta) de lechem (pan) con shemen (aceite), y un rakik (oblea) de mi-sal (la cesta) de los matzot (ázimos), que están delante de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y una hogaza de pan, una torta de pan con aceite, y una oblea, de la cesta de los panes sin levadura que están delante de YHWH (El Señor).

Versículo 29:24

Hebreo: וְשַׁמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אֶהֱרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

Transliteración: Ve-samta hakol ‘al-kappei Aharon ve‘al-kappei vanav; ve-henaphta otam tenufah lifnei YHWH.

Traducción: Ve-samta (y pondrás / y colocarás) hakol (todo) ‘al (sobre) kappei (las palmas / las manos) Aharon (de Aarón) ve‘al (y sobre) kappei (las palmas / las manos) vanav (de sus hijos) ve-henaphta (y mecerás / y agitarás / y presentarás en vaivén) otam (a ellos) tenufah (mecida / ofrenda mecida / agitación) lifnei (delante de / ante) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y pondrás todo sobre las kappei (palmas/manos) de Aharon (Aarón) y sobre las kappei (palmas/manos) de vanav (sus hijos), y los henaphta (mecerás / agitarás / presentarás en vaivén) como tenufah (mecida / ofrenda mecida) delante de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Pondrás todo sobre las palmas de Aarón y sobre las palmas de sus hijos, y los mecerás como ofrenda mecida delante de YHWH (El Señor).

Versículo 29:25

Hebreo: וְלִקְחַתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַהּ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁהּ הוּא לִיהוָה:

Transliteración: Ve‘laqachta otam miyadam; vehiqarta hammizbechah ‘al-ha‘olah, le-re‘ach nichoach lifnei YHWH; ishéhu laYHWH.

Traducción: Ve‘laqachta (y tomarás) otam (a ellos / los) miyadam (de su mano / de sus manos) vehiqarta (y harás subir en humo / y harás quemar como humo) hammizbechah (al altar / hacia el altar) ‘al-ha‘olah (sobre la ofrenda quemada / sobre el holocausto) le-re‘ach (para olor / para aroma) nichoach (agradable / apaciguador / de reposo) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) ishéhu (ofrenda por fuego / ofrenda ígnea) hu (es) laYHWH (para YHWH).

Traducción con hebreo: Los tomarás de sus manos y los harás subir en humo (hiqtarta) al mizbéaj (altar) sobre la ‘olah (ofrenda quemada), para re’ach nichoach (olor/aroma agradable / apaciguador) delante de YHWH (El Señor): ishéh (ofrenda por fuego) es para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Los tomarás de sus manos y los harás arder en el altar sobre la ofrenda quemada, como aroma agradable delante de YHWH (El Señor); es ofrenda por fuego para YHWH (El Señor).

Versículo 29:26

Hebreo: וְלִקְחַתָּ אֶת־הַחֵזֶה מֵאֵיל הַמִּלִּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּחְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ לִמְנָח:

Transliteración: Ve’laqachta et-hachazeh me’eyl hammillu’im asher le-Aharon; vehenaphta oto tenufah lifnei YHWH; vehayah lecha le-manah.

Traducción: Ve’laqachta (y tomarás) et (a / [marcador de objeto]) hachazeh (el pecho / la pechuga) me’eyl (del carnero) hammillu’im (de las consagraciones / de la investidura / de la ordenación) asher (que / el cual) le-Aharon (es para Aharon) vehenaphta (y mecerás / y agitarás / y presentarás en vaivén) oto (a él / lo) tenufah (mecida / ofrenda mecida) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) vehayah (y será / y llegará a ser) lecha (para ti) le-manah (porción / parte / ración).

Traducción con hebreo: Tomarás el chazéh (pecho) del eyl (carnero) de ha-millu’im (consagración / investidura) que es para Aharon (Aarón), y lo mecerás como tenufah (ofrenda mecida) delante de YHWH (El Señor); y será para ti porción (manah).

Traducción limpia: Tomarás el pecho del carnero de consagración que es para Aarón, y lo mecerás como ofrenda mecida delante de YHWH (El Señor); y será para ti porción.

Versículo 29:27

Hebreo: וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַחֵזֶה תְּנוּפָה וְאֶת־שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הִנַּחַתָּ וְאֲשֶׁר הִנַּחַתָּ לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

Transliteración: Veqididashta et chazeh hatenufah ve’et shoq hatrumah asher hunaf va’asher huram me’eyl hammillu’im, me’asher le-Aharon u-me’asher le-vanav.

Traducción: Veqididashta (y consagrarás / santificarás) et (a / [marcador de objeto]) chazeh (el pecho) hatenufah (de la mecida / de la ofrenda mecida) ve’et (y a) shoq (el muslo / la pierna) hatrumah (de la elevación / de la ofrenda alzada) asher (que) hunaf (fue mecido / fue presentado en vaivén) va’asher (y que) huram (fue alzado / fue elevado) me’eyl (del carnero) hammillu’im (de las consagraciones / de la investidura) me’asher (de lo que) le-Aharon (es para Aharon) u-me’asher (y de lo que) le-vanav (es para sus hijos).

Traducción con hebreo: Y consagrarás / santificarás el chazeh (pecho) de la tenufah (mecida / ofrenda mecida) y el shoq (muslo / pierna) de la terumah (elevación / ofrenda alzada), que fue hunaf (mecido / presentado en vaivén) y que fue huram (alzado / elevado) del eyl (carnero) de ha-millu’im (consagración / investidura), de lo que es para Aharon (Aarón) y de lo que es para sus hijos.

Traducción limpia: Y consagrarás el pecho de la ofrenda mecida y el muslo de la ofrenda alzada, que fueron mecidos y alzados del carnero de consagración, de lo que es para Aarón y de lo que es para sus hijos.

Versículo 29:28

Hebreo: וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֻק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הִוא וּתְרוּמָהּ יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:

Transliteración: Vehayah le-Aharon ule-vanav le-choq 'olam me'et benei Yisra'el; ki terumah hu, u-terumah yihyeh me'et benei-Yisra'el mizivchei shalmeihem, terumatam laYHWH.

Traducción: Vehayah (y será / y llegará a ser) le-Aharon (para Aharon) ule-vanav (y para sus hijos) le-choq (por estatuto / por decreto) 'olam (perpetuo / para siempre) me'et (de parte de) benei Yisra'el (los hijos de Israel) ki (porque) terumah (contribución / ofrenda alzada / porción apartada) hu (es) u-terumah (y contribución / ofrenda alzada) yihyeh (será / habrá) me'et (de parte de) benei-Yisra'el (los hijos de Israel) mizivchei (de los sacrificios de) shalmeihem (sus ofrendas de paz / de bienestar) terumatam (su contribución / su ofrenda alzada) laYHWH (para YHWH (El Señor) / a YHWH (El Señor)).

Traducción con hebreo: Y será para Aharon (Aarón) y para sus hijos como choq 'olam (estatuto perpetuo) de parte de benei Yisra'el (hijos de Israel), porque terumah (contribución / ofrenda alzada) es; y terumah yihyeh (será / habrá contribución) de parte de benei-Yisra'el (hijos de Israel), de los zivchei shalmeihem (sacrificios de paz / de bienestar): su terumatam (contribución) para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y será para Aarón y para sus hijos como estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel, porque es ofrenda alzada; y habrá ofrenda alzada de parte de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus ofrendas de paz: su ofrenda alzada para YHWH (El Señor).

Versículo 29:29

Hebreo: וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמַשְׁחָה בָהֶם וּלְמַלֵּא־בָם אֶת־יָדָם:

Transliteración: Uvigdei ha-qodesh asher le-Aharon yihyu le-vanav acharav, le-mashchah vahem u-le-malle vahem et-yadam.

Traducción: Uvigdei (y las vestiduras) ha-qodesh (de santidad / sagradas) asher (que) le-Aharon (para Aharon) yihyu (serán / llegarán a ser) le-vanav (para sus hijos) acharav (después de él) le-mashchah (para unción / para ungir) vahem (en ellas / con ellas) u-le-malle (y para llenar / y para colmar) vahem (en ellas / con ellas) et (a) yadam (su mano [=su función/encargo]).

Traducción con hebreo: Y las bigdei ha-qodesh (vestiduras sagradas) que son para Aharon (Aarón) serán para sus hijos después de él, para mashchah (unción / ungir) con ellas y para malle et-yadam (llenar su mano / consagrarlos-ordenarlos) con ellas.

Traducción limpia: Y las vestiduras sagradas que son de Aarón serán para sus hijos después de él, para ungirse con ellas y para ser consagrados mediante ellas.

Versículo 29:30

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת בַּקֹּדֶשׁ:

Transliteración: Shiv'at yamim yilbasham ha-kohen tachtav mibbanav, asher yavo el-ohel mo'ed lesharet ba-qodesh.

Traducción: Shiv'at (siete) yamim (días) yilbasham (los vestirá / los llevará puestos) ha-kohen (el sacerdote) tachtav (en lugar de él / en su lugar) mibbanav (de entre sus hijos) asher (que) yavo (vendrá / entre) el (a) ohel mo'ed (tienda de encuentro / tienda de reunión) lesharet (para servir / para ministrar) ba-qodesh (en lo santo / en el santuario).

Traducción con hebreo: Siete días los vestirá el ha-kohen (sacerdote) en su lugar, de entre sus hijos, el que entre al ohel mo'ed (tienda de reunión) para servir (lesharet) en el qodesh (santuario / lo santo).

Traducción limpia: Siete días las vestirá el sacerdote que le suceda, de entre sus hijos, el que entre en la Tienda de Reunión para ministrar en el santuario.

Versículo 29:31

Hebreo: וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּ'ִים תִּקַּח וּבְשַׁלְתָּ אֶת־בָּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ:

Transliteración: Ve'et eyl ha-millu'im tiqqach; uvishalta et-besaro bemaqom qadosh.

Traducción: Ve'et (y a / y [marcador de objeto]) eyl (carnero) ha-millu'im (de llenamientos / de consagración-ordenación) tiqqach (tomarás / tomarás [futuro]) uvishalta (y cocerás / y hervirás) et (a / [marcador de objeto]) besaro (su carne) bemaqom (en lugar / en un lugar) qadosh (santo / consagrado).

Traducción con hebreo: Y tomarás el eyl ha-millu'im (carnero de consagración-ordenación), y cocerás / hervirás su basaró (carne) en un maqom qadosh (lugar santo/consagrado).

Traducción limpia: Tomarás el carnero de consagración y cocerás su carne en un lugar santo.

Versículo 29:32

Hebreo: וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בָּשָׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

Transliteración: Ve'akal Aharon uvanav et-besar ha'ayil ve'et-hallechem asher bassal, petach ohel mo'ed.

Traducción: Ve'akal (y comerá / y comerán) Aharon (Aarón) uvanav (y sus hijos) et (a / [marcador de objeto]) besar (la carne de) ha'ayil (el carnero) ve'et (y a) hallechem (el pan) asher (que) bassal (en la cesta / en el canasto) petach (en la entrada / a la entrada de) ohel mo'ed (tienda de encuentro / tienda de reunión).

Traducción con hebreo: Y Aharon (Aarón) y sus hijos comerá / comerán la basar (carne) del ha'ayil (carnero) y el lechem (pan) que está en el sal (cesto), a la entrada del ohel mo'ed (tienda de reunión/encuentro).

Traducción limpia: Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan que está en la cesta, a la entrada de la Tienda de Reunión.

Versículo 29:33

Hebreo: וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר בַּפֶּה לְמַלֵּא אֶת־יָדָם לְקֹדֵשׁ אֹתָם וְגַר לֹא־יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

Transliteración: Ve'akhlu otam asher kuppar bahem le-malle et-yadam le-qaddesh otam; ve-zar lo yo'khal ki-qodesh hem.

Traducción: Ve'akhlu (y comerán) otam (a ellos / esas cosas) asher (que / las cuales) kuppar (se hizo expiación / se hizo cobertura) bahem (con ellas / por medio de ellas) le-malle (para llenar / para colmar) et (a) yadam (su mano) le-qaddesh (para santificar / para consagrar) otam (a ellos) ve-zar (y un extraño / ajeno) lo (no) yo'khal (comerá / comerá [podrá comer]) ki (porque) qodesh (santo / cosa sagrada) hem (son).

Traducción con hebreo: Y comerán esas cosas con las que se hizo kuppar (expiación / cobertura), para malle et-yadam (llenar su mano / consagrarlos-ordenarlos), para qaddesh (consagrar) a ellos; y un zar (extraño / ajeno) no comerá, porque qodesh (cosa sagrada) son.

Traducción limpia: Comerán esas cosas con las que se hizo expiación, para consagrarlos y santificarlos; pero ningún extraño comerá de ello, porque son cosas sagradas.

Versículo 29:34

Hebreo: וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשָׁר הַמִּלֻּ'ִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־הַזֹּתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

Transliteración: Ve'im-yivater mibesar ha-millu'im umin-hallechem 'ad-habboqer; ve-sarafta et-hannotar ba'esh; lo ye'akhel ki-qodesh hu.

Traducción: Ve'im (y si) yivater (quedará / sobrare) mibesar (de la carne de) ha-millu'im (las consagraciones / la investidura-ordenación) umin (y de) hallechem (el pan) 'ad (hasta) habboqer (la mañana) ve-sarafta (y quemarás) et (a) hannotar (lo sobrante / lo que queda) ba'esh (en el fuego) lo (no) ye'akhel (será comido / se comerá) ki (porque) qodesh (santo / cosa sagrada) hu (es).

Traducción con hebreo: Y si yivater (queda / sobra) de la carne de ha-millu'im (consagraciones) y del pan hasta la mañana, entonces quemarás et-hannotar (lo sobrante) en el fuego; no se comerá, porque qodesh (cosa sagrada) es.

Traducción limpia: Y si hasta la mañana queda algo de la carne de la consagración y del pan, quemarás lo sobrante en el fuego; no se comerá, porque es cosa sagrada.

Versículo 29:35

Hebreo: וְעִשִּׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּל־אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֹתָכֶה שְׁבַעַת יָמִים תִּמְלֵא יָדָם:

Transliteración: Ve'asita le-Aharon u-le-vanav kakha, ke-khol asher tzivviti otkha; shiv'at yamim temalle yadam.

Traducción: Ve‘asita (y harás / y realizarás) le- (a/para) Aharon (Aarón) u-le-vanav (y a/para sus hijos) kakha (así / de este modo) ke-khol (conforme a todo / según todo) asher (lo que / cuanto) tzivviti (ordené / mandé) otkha (a ti) shiv‘at (siete) yamim (días) temalle (llenarás / colmarás) yadam (su mano [=su función/encargo]).

Traducción con hebreo: Y harás para Aharon (Aarón) y para sus hijos así, conforme a todo lo que tzivviti (ordené / mandé) a ti; siete días temalle yadam (llenarás su mano / los consagrarás-ordenarás).

Traducción limpia: Harás así con Aarón y con sus hijos, conforme a todo lo que te he ordenado; durante siete días los consagrarás.

Versículo 29:36

Hebreo: וַיִּפֹּר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכִּפּוּרִים וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכֹפֶרֶךָ עָלָיו וּמַשַּׁחְתָּ אֹתוֹ לְקֹדֶשׁ׃

Transliteración: U-far chatat ta‘aseh la-yom ‘al-ha-kippurim; vechitte’ta ‘al-hammizbeach be-kapperkha ‘alav; u-mashachta oto le-qaddesho.

Traducción: U- (y) far (novillo / toro joven) chatat (de pecado / de expiación por el pecado) ta‘aseh (harás / realizarás) la-yom (por el día / cada día) ‘al (sobre / para) ha-kippurim (las expiaciones / los actos de expiación) vechitte’ta (y purificarás / y “des-pecarás”) ‘al (sobre) hammizbeach (el altar) be- (en / cuando) kapperkha (tu expiar / tu hacer expiación) ‘alav (sobre él / por él) u-mashachta (y ungirás) oto (a él / lo) le-qaddesho (para santificarlo / para consagrarlo).

Traducción con hebreo: Y un far chatat (novillo de expiación por el pecado) harás la-yom (por el día / cada día) para ha-kippurim (las expiaciones); y chitte’ta (purificarás) sobre el mizbeach (altar) al kapperkha (‘alav: al hacer expiación sobre él / por él), y lo mashachta (ungirás) para qaddesho (consagrarlo / santificarlo).

Traducción limpia: Harás cada día un novillo como ofrenda de expiación; y purificarás el altar cuando hagas expiación por él, y lo ungirás para consagrarlo.

Versículo 29:37

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁת אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים כָּל־הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃

Transliteración: Shiv‘at yamim tekhapper ‘al-hammizbeach veqidDashta oto; vehayah hammizbeach qodesh qodashim; kol-hanogea bammizbeach yiqdash. (Samekh)

Traducción: Shiv‘at (siete) yamim (días) tekhapper (harás expiación / harás cobertura) ‘al (sobre / por) hammizbeach (el altar) veqidDashta (y consagrarás / y santificarás) oto (a él / lo) vehayah (y será / y llegará a ser) hammizbeach (el altar) qodesh qodashim (santidad de santidades / santo de santos) kol (todo) hanogea (el que toca / el que está tocando) bammizbeach (en el altar / al altar) yiqdash (será consagrado / quedará santificado).

Traducción con hebreo: Siete días harás kapparrah (expiación / cobertura) por el ha-mizbeach (altar) y lo qiddashta (consagrarás); y el mizbeach (altar) será qodesh qodashim (santísimo / santo de santos): todo el que toque el mizbeach (altar) yiqdash (quedará consagrado / será santificado).

Traducción limpia: Siete días harás expiación por el altar y lo consagrarás; y el altar será santísimo: todo lo que toque el altar quedará consagrado.

Versículo 29:38

Hebreo: וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:

Transliteración: Vezeh asher ta'aseh 'al-hammizbeach: kvasim benei-shanah shenayim la-yom tamid.

Traducción: Vezeh (y esto) asher (que / lo cual) ta'aseh (harás) 'al (sobre / por) hammizbeach (el altar): kvasim (corderos) benei-shanah (hijos de año / de un año [de edad]) shenayim (dos) la-yom (por día / cada día) tamid (continuamente / de continuo / siempre).

Traducción con hebreo: Y esto es lo que harás sobre el ha-mizbeach (altar): dos kvasim (corderos) benei-shanah (de un año) cada día, tamid (continuamente / de continuo).

Traducción limpia: Y esto es lo que harás sobre el altar: dos corderos de un año, cada día, continuamente.

Versículo 29:39

Hebreo: אֶת־הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בִבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם:

Transliteración: Et-hakkéves ha'echad ta'aseh babóqer; ve'et-hakkéves hashéní ta'aseh bein ha'arbayim.

Traducción: Et (a / [marcador de objeto]) hakkéves (el cordero) ha'echad (el uno / el primero) ta'aseh (harás / realizarás / ofrecerás) babóqer (en la mañana) ve'et (y a) hakkéves (el cordero) hashéní (el segundo) ta'aseh (harás / realizarás / ofrecerás) bein (entre) ha'arbayim (las tardes / los atardeceres / el caer de la tarde).

Traducción con hebreo: Harás el ha-kéves (cordero) ha'echad (uno/primer) por la mañana, y el ha-kéves (cordero) ha-shení (segundo) harás bein ha'arbayim (entre las tardes / al caer la tarde).

Traducción limpia: Harás un cordero por la mañana, y el segundo cordero lo harás entre las tardes (al caer la tarde).

Versículo 29:40

Hebreo: וַעֲשִׂיוּ סֹלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כְּתִית רֹבַע הָהֵין וְנֶסֶךְ רִבְעִית הָהֵין לֶכְבֵּשׂ הָאֶחָד:

Transliteración: Ve'issaron sólét balúl beshémen katít reva' hahín; venéseki reví'ít hahín yáyin lakkéves ha'echad.

Traducción: Ve'issaron (y [una] décima parte / un décimo) sólét (harina fina / flor de harina) balúl (mezclada / amasada) beshémen (con aceite) katít (machacado / prensado) reva' (cuarto / cuarta

parte) hahín (del hin [medida]) venések (y libación / derramamiento) revi'it (cuarta parte) hahín (del hin [medida]) yáyin (vino) lakkéves (para el cordero) ha'echad (el uno / el primero).

Traducción con hebreo: Y una 'issaron (décima parte) de sólét (harina fina) balúl (mezclada/amasada) con shemen katít (aceite machacado / prensado), la cuarta parte de hin; y un nések (libación) de la cuarta parte de hin de yáyin (vino), para el kéves (cordero) ha'echad (uno/primer).

Traducción limpia: Y una décima parte de harina fina mezclada con aceite prensado, la cuarta parte de un hin; y una libación de la cuarta parte de un hin de vino, para el primer cordero.

Versículo 29:41

Hebreo: וְאֵת הַכֶּבֶד הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכָּהּ תַעֲשֶׂה-לָּהּ לָרִים נִיחֹם אֲשֶׁה לַיהוָה:

Transliteración: Ve'et hakeves hashéni ta'aseh bein ha'arbayim ke-minchat habóqer u-kheniskah ta'aseh-lah lere'ach nicho'ach isheh la-YHWH.

Traducción: Ve'et (y a) hakeves (el cordero) hashéni (el segundo) ta'aseh (harás / harás de continuo) bein (entre) ha'arbayim (los atardeceres / el crepúsculo) ke-minchat (como la ofrenda / oblación) habóqer (de la mañana) u-kheniskah (y su libación / derramamiento) ta'aseh-lah (harás para ello) lere'ach (para aroma / olor) nicho'ach (sosegante / agradable) isheh (ofrenda por fuego / ofrenda quemada) la-YHWH (para YHWH [YHWH / El Señor]).

Traducción con hebreo: Y al cordero segundo lo harás bein ha'arbayim (entre los atardeceres / al crepúsculo); como la minchah (ofrenda / oblación) de la mañana y como su kheniskah (libación) harás para ello, para aroma (re'ach) nicho'ach (sosegante / agradable), ofrenda por fuego para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y al segundo cordero lo harás al crepúsculo; como la ofrenda de la mañana y como su libación lo harás para ello, como aroma agradable, ofrenda por fuego para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 29:42

Hebreo: עֲלֵת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם תִּתֵּן אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֶנְעֵד לָכֶם שְׁמָה לְדִבַּר אֱלֹהֶיךָ שָׁם:

Transliteración: Olat tamid ledoroteikhem petach ohel-mo'ed lifnei YHWH asher ivva'ed lakhem shammah ledabber eleikha sham.

Traducción: Olat (holocausto / ofrenda quemada) tamid (continua / perpetua) ledoroteikhem (para vuestras generaciones / a través de vuestras generaciones) petach (la entrada / la abertura) ohel-mo'ed (de la Tienda de Reunión / Tienda del Encuentro) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH [YHWH / El Señor]) asher (donde / el cual) ivva'ed (me encontraré / me reuniré / seré citado) lakhem (con vosotros / para vosotros) shammah (allí) ledabber (para hablar) eleikha (a ti) sham (allí).

Traducción con hebreo: Olat (holocausto / ofrenda quemada) tamid (continua / perpetua) para vuestras generaciones: a la entrada (petach) de Ohel-Mo'ed (Ohel-Mo'ed / Tienda de Reunión),

delante de YHWH (YHWH/El Señor), donde ivva'ed (me encontraré / me reuniré) con vosotros allí, para hablarte allí.

Traducción limpia: Holocausto continuo para vuestras generaciones, a la entrada de la Tienda de Reunión, delante de YHWH (YHWH/El Señor), donde me encontraré con vosotros allí, para hablarte allí.

Versículo 29:43

Hebreo: וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי:

Transliteración: Veno'adti shammah livnei Yisra'el venikdash bikhvodi.

Traducción: Veno'adti (y me encontraré / y me reuniré / y seré citado) shammah (allí) livnei (para los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) venikdash (y será santificado / y quedará consagrado) bikhvodi (por mi gloria / en mi gloria / con mi gloria).

Traducción con hebreo: Y me encontraré (veno'adti) allí con los hijos de Yisra'el (Israel), y será santificado (venikdash) por mi kavod (gloria / peso-honor).

Traducción limpia: Y allí me encontraré con los hijos de Israel, y será santificado por mi gloria.

Versículo 29:44

Hebreo: וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֲקַדְּשׁ לְכַהֵן לִי:

Transliteración: Veqiddashti et-ohel mo'ed ve'et-hammizbe'ach ve'et-Aharon ve'et-banav aqaddesh lekhahen li.

Traducción: Veqiddashti (y santificaré / y consagraré) et (a) ohel mo'ed (la Tienda de Reunión / Tienda del Encuentro) ve'et (y a) hammizbe'ach (el altar) ve'et (y a) Aharon (Aharon / Aarón) ve'et (y a) banav (sus hijos) aqaddesh (consagraré / santificaré) lekhahen (para ejercer el sacerdocio / para oficiar como sacerdote) li (para mí).

Traducción con hebreo: Y santificaré (veqiddashti) el Ohel-Mo'ed (Tienda de Reunión) y el mizbe'ach (altar), y a Aharon (Aarón) y a sus hijos consagraré (aqaddesh) para kahen (ejercer el sacerdocio) para mí.

Traducción limpia: Y santificaré la Tienda de Reunión y el altar, y a Aarón y a sus hijos consagraré para que ejerzan el sacerdocio para mí.

Versículo 29:45

Hebreo: וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

Transliteración: Veshakhanti betokh bnei Yisra'el vehayiti lahem le'Elohim.

Traducción: Veshakhanti (y habitaré / y moraré / y habité) betokh (en medio de / dentro de) bnei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) vehayiti (y seré / y fui / y llegaré a ser) lahem (para ellos / a ellos) le'Elohim (por Elohim / como Elohim / como Dios).

Traducción con hebreo: Y habitaré (veshakhanti) en medio de los hijos de Yisra'el (Israel), y seré para ellos Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Habitaré en medio de los hijos de Israel, y seré para ellos Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 29:46

Hebreo: וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשַׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

Transliteración: Veyad'u ki ani YHWH Elohehem asher hotse'ti otam me'erets Mitsrayim leshokhni betokham ani YHWH Elohehem.

Traducción: Veyad'u (y sabrán / y conocerán) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) Elohehem (su Elohim) asher (que / el cual) hotse'ti (saqué / hice salir) otam (a ellos / los) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) leshokhni (para habitar yo / para mi morar) betokham (en medio de ellos / dentro de ellos) ani (yo) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) Elohehem (su Elohim).

Traducción con hebreo: Y sabrán (veyad'u) que yo (ani) soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim [Dios/Dioses]), que los saqué (hotse'ti) de la tierra de Mitsrayim (Egipto) para habitar (leshokhni) en medio de ellos; yo (ani) soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim [Dios/Dioses]).

Traducción limpia: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim), que los saqué de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos; yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohehem (su Elohim).

Capítulo 30

Versículo 30:1

Hebreo: וַעֲשֵׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קֶטֶרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

Transliteración: Ve'asita mizbeaj miqtar qetóret 'atséi shittím ta'aseh otó.

Traducción: Ve'asita (y harás) mizbeaj (altar) miqtar (para quemar / para hacer humear) qetóret (incienso / humo aromático) 'atséi (maderas de / árboles de) shittím (acacia / acacias) ta'aseh (harás) otó (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y harás un altar para quemar incienso; de madera de acacia lo harás.

Traducción limpia: Harás un altar para quemar incienso; lo harás de madera de acacia.

Versículo 30:2

Hebreo: אֶמְחָה אֶרְפוֹ וְאֶמְחָה רֶחֱבִי רְבִיעַ יְהִיָּה וְאֶמְחָתִים קִמְחָו מִמֶּנּוּ קִרְנֵתָיו:

Transliteración: Ammáh orkó ve'ammáh rokhbó ravúa yihyéh ve'ammátáyim qomató mimménnu qarnotáv.

Traducción: Ammáh (un codo) orkó (su longitud) ve'ammáh (y un codo) rokhbó (su anchura) ravúa (cuadrado) yihyéh (será / sea) ve'ammátáyim (y dos codos) qomató (su altura) mimménnu (de él / desde él) qarnotáv (sus cuernos).

Traducción con hebreo: Un codo será su longitud y un codo su anchura; cuadrado será, y dos codos su altura; de él serán sus cuernos.

Traducción limpia: Tendrá un codo de largo y un codo de ancho; será cuadrado, y su altura será de dos codos; y sus cuernos formarán parte de él.

Versículo 30:3

Hebreo: וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גֻּגְוֹ וְאֶת־קִירוֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנוֹתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ יָרֵךְ זָהָב סָבִיב:

Transliteración: Ve-tsippita oto zahav tahor et-gagó ve'et-qivotav saviv ve'et-qarnotav ve'asita lo zer zahav saviv.

Traducción: Ve-tsippita (y recubrirás / y revestirás) oto (a él / lo) zahav (de oro) tahor (puro / limpio) et-gagó (su techo / su parte superior) ve'et-qivotav (y sus paredes / y sus muros) saviv (alrededor) ve'et-qarnotav (y sus cuernos) ve'asita (y harás) lo (para él / para ello) zer (corona / moldura / cenefa) zahav (de oro) saviv (alrededor).

Traducción con hebreo: Y lo recubrirás de oro puro: su gagó (techo / parte superior), sus paredes alrededor y sus cuernos; y le harás un zer (corona / moldura / cenefa) de oro alrededor.

Traducción limpia: Y lo recubrirás de oro puro: su parte superior, sus paredes alrededor y sus cuernos; y le harás una moldura de oro alrededor.

Versículo 30:4

Hebreo: וּשְׁתֵּי טַבֵּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לָּו | מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִּים לְשֹׂאת אֹתוֹ: בְּהֶמָּה:

Transliteración: U-shtéi tabbe'ot zahav ta'aseh-lo mittachat le-zero 'al shtéi tsal'otav ta'aseh 'al-shnéi tsidav vehayah le-vattim le-vaddim lasé't oto bahémmah.

Traducción: U-shtéi (y dos) tabbe'ot (anillos / argollas) zahav (de oro) ta'aseh-lo (harás para él / harás para ello) mittachat (debajo de) le-zero (su zer / su corona / su moldura) 'al (sobre / en) shtéi (dos) tsal'otav (sus costados / sus lados) ta'aseh (harás) 'al-shnéi (sobre dos / en ambos) tsidav (sus lados / sus flancos) vehayah (y será / y será hecho para ser) le-vattim (para soportes / para alojamientos) le-vaddim (para varas / para palos) lasé't (para llevar / para portar) oto (a él / lo) bahémmah (con ellas / en ellas / por medio de ellas).

Traducción con hebreo: Y dos tabbe'ot (anillos / argollas) de oro le harás, debajo de su zer (corona / moldura), sobre sus dos costados; las harás en ambos lados, y serán como soportes para las varas, para llevarlo con ellas.

Traducción limpia: Y le harás dos anillos de oro debajo de la moldura, en sus dos costados; los harás en ambos lados, y servirán como soportes para las varas, para llevarlo con ellas.

Versículo 30:5

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַבִּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

Transliteración: Ve'asita et-habbaddím 'atséi shittím ve-tsippita otám zahav.

Traducción: Ve'asita (y harás) et (a) habbaddím (las varas / los travesaños) 'atséi (de madera / maderas de) shittím (acacia / acacias) ve-tsippita (y recubrirás / y revestirás) otám (a ellas / las) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: Y harás las baddím (varas / travesaños) de madera de shittím (acacia), y las recubrirás de zahav (oro).

Traducción limpia: Harás las varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro.

Versículo 30:6

Hebreo: וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרוֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶנְעֵד לָךְ שָׁמָּה:

Transliteración: Venatatta otó lifnei happarókheth asher 'al-aron ha'edút lifnei hakkappóret asher 'al-ha'edút asher ivva'ed lekha shammah.

Traducción: Venatatta (y pondrás / y colocarás) otó (a él / lo) lifnei (delante de / frente a) happarókheth (el velo / la cortina) asher (que / la cual) 'al-aron (sobre / por encima de / junto a el arca) ha'edút (del testimonio / de la evidencia) lifnei (delante de / frente a) hakkappóret (la cubierta / el propiciatorio / la cubierta expiatoria) asher (que / la cual) 'al-ha'edút (sobre el testimonio / sobre la evidencia) asher (donde / en el cual) ivva'ed (me encontraré / me reuniré / seré citado) lekha (contigo / para ti) shammah (allí).

Traducción con hebreo: Y lo pondrás delante del parókheth (velo / cortina) que está 'al (sobre / por encima de / junto a) el aron (arca) ha'edút (del testimonio), delante de la kappóret (cubierta / propiciatorio / cubierta expiatoria) que está 'al (sobre) la 'edút (testimonio), donde ivva'ed (me encontraré / me reuniré) contigo allí.

Traducción limpia: Y lo pondrás delante del velo que está junto al arca del testimonio, delante de la cubierta que está sobre el testimonio, donde me encontraré contigo allí.

Versículo 30:7

Hebreo: וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קֶטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבֹו אֶת־הַנֹּחַת יִקְטִירָנָה:

Transliteración: Vehiktír 'aláv Aharón qetóret sammím babóqer babóqer beheytyvó et-hannerót yaktirénah.

Traducción: Vehiktír (y hará humear / y quemará en humo) 'aláv (sobre él) Aharón (Aharón / Aarón) qetóret (incienso / humo aromático) sammím (aromas / especias aromáticas) babóqer (por la mañana / en la mañana) babóqer (cada mañana / por la mañana) beheytyvó (al arreglar / al poner en

orden / al disponer bien) et (a) hannerót (las lámparas / luces) yaktirénah (la hará humear / la quemará en humo).

Traducción con hebreo: Y Aharón (Aarón) hará humear sobre él qetóret (incienso / humo aromático) sammím (aromas / especias) cada mañana; al heyti (arreglar / poner en orden) las nerót (lámparas), la hará humear.

Traducción limpia: Y Aarón hará humear sobre él incienso de aromas cada mañana; al arreglar las lámparas, lo hará humear.

Versículo 30:8

Hebreo: וְהָעֵלֹת אֶהְיֶה אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירֶנָּה קִטְרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

Transliteración: Uveha'alót Aharón et-hannerót bein ha'arbayim yaktirénah qetóret tamíd lifnei YHWH ledoroteikhem.

Traducción: Uveha'alót (y al hacer subir / y al encender / y al elevar) Aharón (Aharón / Aarón) et (a) hannerót (las lámparas / luces) bein (entre) ha'arbayim (los atardeceres / el crepúsculo) yaktirénah (la hará humear / la quemará en humo) qetóret (incienso / humo aromático) tamíd (continuo / perpetuo) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) ledoroteikhem (para vuestras generaciones / a través de vuestras generaciones).

Traducción con hebreo: Y al ha'alót (hacer subir / encender) Aharón (Aarón) las nerót (lámparas) bein ha'arbayim (entre los atardeceres / al crepúsculo), la hará humear: qetóret (incienso) tamíd (continuo) delante de YHWH (YHWH/El Señor) por vuestras generaciones.

Traducción limpia: Y cuando Aarón encienda las lámparas al crepúsculo, lo hará humear: incienso continuo delante de YHWH (YHWH/El Señor) por vuestras generaciones.

Versículo 30:9

Hebreo: לֹא־תַעֲלֶיךָ עָלָיו קִטְרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:

Transliteración: Lo-ta'alú 'aláv qetóret zarah ve'oláh u-minchah ve-néssekh lo tissekhú 'aláv.

Traducción: Lo (no) ta'alú (haréis subir / ofreceréis) 'aláv (sobre él) qetóret (incienso / humo aromático) zarah (extraña / ajena / no autorizada) ve'oláh (y holocausto / ofrenda quemada) u-minchah (y ofrenda / oblación) ve-néssekh (y libación / derramamiento) lo (no) tissekhú (verteréis / derramaréis) 'aláv (sobre él).

Traducción con hebreo: No haréis subir/ofreeréis sobre él qetóret (incienso) zarah (extraña / ajena / no autorizada), ni 'oláh (holocausto) ni minchah (ofrenda / oblación); y néssekh (libación) no derramaréis sobre él.

Traducción limpia: No ofreceréis sobre él incienso extraño, ni holocausto ni ofrenda; y no derramaréis sobre él libación.

Versículo 30:10

Hebreo: וְכִפֵּר אַהֲרֹן עַל־מִזְבְּחֵי אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם חֲטָאת הַכֹּהֲנִים אֶחָת בַּשָּׁנָה יִכָּפֵר עָלָיו לְדִרְתִּיכֶם קֹדֶשׁ־קֳדָשִׁים הוּא לַיהוָה: פ

Transliteración: Ve-khippér Aharón ‘al-qarnotáv achat bashanáh mi-dam jattát ha-kippurím; achat bashanáh yekhappér ‘aláv le-dorateikhem; qódeshe-qodashím hu la-YHWH.

Traducción: Ve-khippér (y expiará / y hará expiación / y hará cobertura) Aharón (Aharon / Aarón) ‘al-qarnotáv (sobre sus cuernos) achat (una [vez]) bashanáh (en el año / al año) mi-dam (de la sangre) jattát (del sacrificio por el pecado / ofrenda por el pecado) ha-kippurím (de las expiaciones / de las kippurim) achat (una [vez]) bashanáh (en el año / al año) yekhappér (expiará / hará expiación / hará cobertura) ‘aláv (sobre él) le-dorateikhem (para vuestras generaciones) qódeshe-qodashím (santidad de santidades / santísimo) hu (es / él es) la-YHWH (para YHWH [YHWH/El Señor]).

Traducción con hebreo: Y Aharon (Aarón) hará kipper (expiación / cobertura) sobre sus cuernos una vez al año, con la sangre del jattat (sacrificio por el pecado) de las kippurim (expiaciones); una vez al año hará kipper sobre él por vuestras generaciones: qodeshe-qodashim (santísimo) es para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Aarón hará expiación sobre sus cuernos una vez al año, con la sangre del sacrificio por el pecado de expiación; una vez al año hará expiación sobre él por vuestras generaciones: santísimo es para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:11

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh le’mor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) el (a) Mosheh (Mosheh / Moisés) le’mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a Moisés, diciendo:

Versículo 30:12

Hebreo: כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יָהֳרֶה בָהֶם גִּגִּר בִּפְקֹד אֹתָם:

Transliteración: Ki tissa et-rosh bnei-Yisra’el lifqudehem venatnu ish kofer nafsho la-YHWH bifqod otam velo yihyeh vahem negef bifqod otam.

Traducción: Ki (cuando / si) tissa (elevarás / levantarás / tomarás) et (a) rosh (cabeza / suma) bnei-Yisra’el (los hijos de Israel) lifqudehem (para sus contados / para su censo / según sus registrados) venatnu (y darán / y habrán de dar) ish (cada hombre) kofer (rescate / compensación) nafsho (de su vida / de su alma) la-YHWH (para YHWH [YHWH/El Señor]) bifqod (al contar / al censar / al

registrar) otam (a ellos) velo (y no) yihyeh (habrá / sea / llegue a haber) vahem (en ellos) negef (plaga / azote / golpe) bifqod (al contar / al censar / al registrar) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Cuando tissa (eleves / hagas el recuento) la rosh (cabeza / suma) de los hijos de Yisra'el (Israel) para su censo (lifqudehem), dará cada hombre un kofer (rescate / compensación) de su nafsho (vida / alma) a YHWH (YHWH/El Señor) al censarlos, y no habrá en ellos negef (plaga / azote) al censarlos.

Traducción limpia: Cuando hagas el recuento de los hijos de Israel según su censo, dará cada hombre un rescate por su vida a YHWH (YHWH/El Señor) al censarlos, para que no haya entre ellos plaga al censarlos.

Versículo 30:13

Hebreo: וְזֶה יִתְּנוּ כָּל־הַעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִּים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:

Transliteración: Zeh yitnu kol-ha'over 'al-happequdím machatsít hasheqel besheqel haqqódes; 'esrím geráh hasheqel; machatsít hasheqel teremáh la-YHWH.

Traducción: Zeh (Esto) yitnu (darán / habrán de dar) kol (todo) ha'over (el que pasa / el que atraviesa) 'al (sobre / entre) happequdím (los contados / los censados): machatsít (mitad / media) hasheqel (del siclo), besheqel (según el siclo / en siclo) haqqódes (del santuario / santo); 'esrím (veinte) geráh (gera [unidad]) hasheqel (el siclo); machatsít (mitad / media) hasheqel (del siclo), teremáh (contribución / ofrenda alzada) la-YHWH (para YHWH [YHWH/El Señor]).

Traducción con hebreo: Esto darán todos los que pasen entre los censados: medio siclo, según el siclo del santuario; el siclo es de veinte geras; medio siclo es contribución para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Esto darán todos los que pasen entre los censados: medio siclo, según el siclo del santuario; el siclo es de veinte geras; medio siclo es contribución para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:14

Hebreo: כָּל הַעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִּים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעֵלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:

Transliteración: Kol ha'over 'al-happequdím mibben 'esrím shanáh vama'láh yittén terumat YHWH.

Traducción: Kol (todo) ha'over (el que pasa / el que atraviesa) 'al (sobre / entre) happequdím (los contados / los censados), mibben (desde hijo de / desde la edad de) 'esrím (veinte) shanáh (año / años) vama'láh (y hacia arriba / y en adelante), yittén (dará / habrá de dar) terumat (la contribución / la ofrenda alzada de) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]).

Traducción con hebreo: Todo el que pase entre los censados, desde los veinte años en adelante, dará la contribución de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Todo el que pase entre los censados, desde los veinte años en adelante, dará la contribución de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:15

Hebreo: הַעֲשִׂיר לֹא-יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעֹט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לַתֹּחַת אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם:

Transliteración: He'ashír lo-yarbéh vehaddál lo yam'ít mimmachatsít hasheqel latét et-terumat YHWH lekhappér 'al-nafshotekhem.

Traducción: He'ashír (el rico / el acaudalado) lo (no) yarbéh (aumentará / multiplicará / habrá de aumentar) vehaddál (y el pobre) lo (no) yam'ít (disminuirá / reducirá / habrá de disminuir) mimmachatsít (de la mitad / del medio) hasheqel (del siclo) latét (para dar) et (a) terumat (la contribución / la ofrenda alzada) YHWH (de YHWH) lekhappér (para expiar / para hacer expiación / para hacer cobertura) 'al (sobre / por) nafshotekhem (vuestras vidas / vuestras almas).

Traducción con hebreo: El rico no aumentará, y el pobre no disminuirá de la mitad del siclo, para dar la terumah (contribución / ofrenda alzada) de YHWH (YHWH/El Señor), para hacer lekhapper (expiar / hacer expiación) sobre nafshotekhem (vuestras vidas / vuestras almas).

Traducción limpia: El rico no aumentará y el pobre no disminuirá de la mitad del siclo, para dar la contribución de YHWH (YHWH/El Señor), para expiar por vuestras vidas.

Versículo 30:16

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת-כֶּסֶף הַכִּפּוּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אוֹתוֹ עַל-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ

Transliteración: Velakachta et-késef hakkippurím me'et bnei-Yisra'el venatatta otó 'al-'avodat ohel-mo'ed; vehayah livnei Yisra'el lezikarón lifnei YHWH lekhappér 'al-nafshotekhem.

Traducción: Velakachta (y tomarás / y recogerás) et (a) késef (la plata / el dinero) hakkippurím (de las expiaciones / de los kippurim) me'et (de parte de / de con) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el) venatatta (y darás / y pondrás) otó (a ello / lo) 'al-'avodat (sobre el servicio / sobre la labor) ohel-mo'ed (de la Tienda de Reunión / Tienda del Encuentro) vehayah (y será / y llegará a ser) livnei (para los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) lezikarón (por memorial / por recuerdo) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH [YHWH/El Señor]) lekhappér (para expiar / para hacer expiación / para hacer cobertura) 'al (sobre / por) nafshotekhem (vuestras vidas / vuestras almas).

Traducción con hebreo: Y tomarás el késef (plata / dinero) de los kippurim (expiaciones) de parte de los bnei-Yisra'el (hijos de Israel), y lo pondrás sobre el 'avodah (servicio / labor) del Ohel-Mo'ed (Tienda de Reunión); y será para los bnei-Yisra'el (hijos de Israel) por zikarón (memorial / recuerdo) delante de YHWH (YHWH/El Señor), para hacer lekhapper (expiar / hacer expiación) sobre nafshotekhem (vuestras vidas / vuestras almas).

Traducción limpia: Y tomarás la plata de las expiaciones de parte de los hijos de Israel, y la destinarás al servicio de la Tienda de Reunión; y será para los hijos de Israel como memorial delante de YHWH (YHWH/El Señor), para expiar por vuestras vidas.

Versículo 30:17

Hebreo: וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) YHWH (El Señor) el- (a / hacia) Mosheh (Moisés) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 30:18

Hebreo: וַעֲשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכִנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָהּ וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מַיִם:

Transliteración: Ve'asita kiyor nechoshet vekhanno nechoshet lerachtsah venatata oto bein-ohel mo'ed uvein hammizbeach venatata shammah mayim.

Traducción: Ve'asita (y harás) kiyor (lavatorio / pila) nechoshet (bronce / cobre) vekhanno (y su base / y su pedestal) nechoshet (de bronce / de cobre) lerachtsah (para lavarse / para lavar) venatata (y pondrás / y colocarás) oto (lo) bein- (entre) ohel (tienda) mo'ed (reunión / cita señalada) uvein (y entre) ha- (el) mizbeach (altar) venatata (y pondrás / y colocarás) shammah (allí) mayim (aguas / agua).

Traducción con hebreo: Y harás un kiyor (lavatorio / pila) de nechoshet (bronce / cobre) y su kan (base / pedestal) de nechoshet (bronce / cobre) para lavarse; y lo pondrás entre el Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión) y el ha-mizbeach (altar), y pondrás allí agua.

Traducción limpia: Y harás un lavatorio de bronce y su pedestal de bronce para lavarse; y lo pondrás entre la Tienda de Reunión y el altar, y pondrás allí agua.

Versículo 30:19

Hebreo: וְרָחַצְתָּ אֹהֶל וּבְנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם:

Transliteración: Verachatsu Aharon uvanav mimennu et-yedeihem ve'et-raglehem.

Traducción: Verachatsu (y lavarán / y se lavarán) Aharon (Aarón) uvanav (y sus hijos) mimennu (de él / de ello / de allí) et- (a) yedeihem (sus manos) ve'et (y a) raglehem (sus pies).

Traducción con hebreo: Y Aharon (Aarón) y sus hijos se lavarán de allí sus manos y sus pies.

Traducción limpia: Y Aarón y sus hijos se lavarán de allí las manos y los pies.

Versículo 30:20

Hebreo: בְּבֹאֲם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחַצְתּוּ־מַיִם וְלֹא יָמָתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׂרֵת לְהַקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה:

Transliteración: Bevo'am el-ohel mo'ed yirchatsu-mayim velo yamutu, o begishtam el-hammizbeach lesharet lehaktir isheh laYHWH.

Traducción: Bevo'am (en su venir / cuando vienen) el- (a / hacia) ohel (tienda) mo'ed (reunión / cita señalada) yirchatsu (lavarán / se lavarán) mayim (agua) velo (y no) yamutu (morirán / mueran), o

(o) begishtam (en su acercarse / al acercarse) el- (a / hacia) ha- (el) mizbeach (altar) lesharet (para servir / para ministrar) lehaktir (para hacer humear / para quemar) isheh (ofrenda de fuego / ofrenda quemada) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Cuando vengan al Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión) se lavarán con agua y no morirán / no mueran; o cuando se acerquen al ha-mizbeach (altar) para servir, para hacer humear una isheh (ofrenda de fuego) a YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Cuando vengan a la Tienda de Reunión se lavarán con agua y no morirán / no mueran; o cuando se acerquen al altar para servir, para hacer humear una ofrenda de fuego a YHWH (El Señor).

Versículo 30:21

Hebreo: וְרַחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֻק־עוֹלָם לְוַלְדֵּוֹ לְדֹרֹתָם: פ

Transliteración: Verachatsu yedeihem veraglehem velo yamutu vehayetah lahem choq-olam lo ulezar'o ledorotam. (P)

Traducción: Verachatsu (y lavarán / y se lavarán) yedeihem (sus manos) veraglehem (y sus pies) velo (y no) yamutu (morirán / mueran) vehayetah (y será / y llegará a ser) lahem (para ellos) choq (estatuto / decreto / norma) olam (perpetuo / de eternidad / por siempre) lo (para él / a él) ulezar'o (y para su descendencia / y para su semilla) ledorotam (para sus generaciones).

Traducción con hebreo: Y se lavarán sus manos y sus pies, y no morirán / no mueran; y será para ellos un choq-olam (estatuto perpetuo) para él y para su descendencia, por sus generaciones.

Traducción limpia: Y se lavarán las manos y los pies, y no morirán / no mueran; y esto será para ellos un estatuto perpetuo, para él y para su descendencia, por sus generaciones.

Versículo 30:22

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) YHWH (El Señor) el- (a / hacia) Mosheh (Moisés) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 30:23

Hebreo: וְאַתָּה קָח־לְךָ בְּשָׂמִים מֵרֹדֶרֶךְ חָמֶשׁ מֵאוֹת וְקִנְיָן־בְּשָׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּים וּקְנֵה־בָשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּים: וּמְאַתָּים:

Transliteración: Ve'atah qach-lekha besamim rosh mor-deror chamesh me'ot veqinneman-besem machatsito chamishim u'matayim uqeneh-vosem chamishim u'matayim.

Traducción: Ve'atah (y tú) qach-lekha (toma para ti / toma para ti mismo) besamim (especias / aromas) rosh (cabeza / principales / selectas) mor-deror (mirra amarga / mirra pura-que-fluye) chamesh me'ot (quinientos) veqinneman-besem (y canela aromática / canela de perfume) machatsito (su mitad / la mitad de ello) chamishim u'matayim (cincuenta y doscientos / doscientos cincuenta) uqeneh-vosem (y caña aromática / caña de perfume) chamishim u'matayim (cincuenta y doscientos / doscientos cincuenta).

Traducción con hebreo: Y tú, toma para ti besamim rosh (especias selectas): mor-deror (mirra amarga / mirra pura-que-fluye) quinientos; y qinneman-besem (canela aromática) la mitad de ello, doscientos cincuenta; y qeneh-vosem (caña aromática) doscientos cincuenta.

Traducción limpia: Y tú, toma para ti especias selectas: mirra pura quinientos; y canela aromática, la mitad de ello, doscientos cincuenta; y caña aromática, doscientos cincuenta.

Versículo 30:24

Hebreo: וְקִידָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינּוּ

Transliteración: VeqidDAH chamesh me'ot besheqel haqqodesh veshemen zayit hin.

Traducción: VeqidDAH (y casia / y canela-casia) chamesh me'ot (quinientos) besheqel (en siclo / según el siclo) haqqodesh (del santuario / sagrado) veshemen (y aceite) zayit (de oliva / de olivo) hin (hin / [medida] hin).

Traducción con hebreo: Y qiddah (casia / canela-casia) quinientos, según el sheqel haqqodesh (siclo del santuario); y aceite de oliva, hin (hin [medida]).

Traducción limpia: Y casia quinientos, según el siclo del santuario; y aceite de oliva, un hin.

Versículo 30:25

Hebreo: וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֹקַח מִרְקַחַת מֵאֵסֶה רֹקֵעַח; שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִיחֶיח׃

Transliteración: Ve'asita oto shemen mishchat-qodesh, roqach mirqachat ma'ase roqeach; shemen mishchat-qodesh yihyeh.

Traducción: Ve'asita (y harás) oto (esto / lo) shemen (aceite) mishchat-qodesh (de unción / de consagración; de santidad / sagrado) roqach (ungüento / perfume) mirqachat (mezcla / compuesto) ma'ase (obra / hechura) roqeach (de perfumista / de mezclador); shemen (aceite) mishchat-qodesh (de unción / de consagración; de santidad / sagrado) yihyeh (será / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Y harás esto: shemen mishchat-qodesh (aceite de unción / de consagración) —roqach (ungüento / perfume), una mirqachat (mezcla / compuesto), obra de roqeach (perfumista / mezclador)—; será shemen mishchat-qodesh (aceite de unción / de consagración).

Traducción limpia: Y harás esto: un aceite de unción sagrada, un ungüento perfumado, una mezcla compuesta, obra de perfumista; será aceite de unción sagrada.

Versículo 30:26

Hebreo: וּמִשְׁחַתָּהּ בִּזְאת-אֵהָל מוֹעֵד וְזֶאת אֶרְוֶן הַעֲדָתָה׃

Transliteración: Umashachta vo et-ohel mo'ed ve'et aron ha'edut.

Traducción: Umashachta (y ungirás / y consagrarás) vo (con él / en él) et- (a) ohel (tienda) mo'ed (reunión / cita señalada) ve'et (y a) aron (arca / cofre) ha'edut (del testimonio / de la declaración).

Traducción con hebreo: Y ungirás con él el Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión) y el Aron ha'edut (Arca del Testimonio).

Traducción limpia: Y ungirás con él la Tienda de Reunión y el Arca del Testimonio.

Versículo 30:27

Hebreo: וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כָּלֶיהָ וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקֶּטֶרֶת:

Transliteración: Ve'et-hashulchan ve'et-kol-kelav ve'et-hammenorah ve'et-keleha ve'et mizbeach haqetoret.

Traducción: Ve'et (y a) ha-shulchan (la mesa) ve'et (y a) kol (todo) kelav (sus utensilios / sus enseres) ve'et (y a) ha-menorah (el candelabro / la lámpara) ve'et (y a) keleha (sus utensilios / sus enseres) ve'et (y a) mizbeach (altar) ha-qetoret (del incienso / del humo aromático).

Traducción con hebreo: Y la mesa y todos sus utensilios, y el candelabro y sus utensilios, y el altar del incienso.

Traducción limpia: Y la mesa y todos sus utensilios, y el candelabro y sus utensilios, y el altar del incienso.

Versículo 30:28

Hebreo: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּלֶיהָ וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כָּנּוֹ:

Transliteración: Ve'et mizbeach ha'olah ve'et-kol-kelav ve'et-hakkiyor ve'et-kanno.

Traducción: Ve'et (y a) mizbeach (altar) ha'olah (de la ofrenda-que-sube / del holocausto / de la ofrenda quemada) ve'et (y a) kol (todo) kelav (sus utensilios / sus enseres) ve'et (y a) ha-kiyor (el lavatorio / la pila) ve'et (y a) kanno (su base / su pedestal).

Traducción con hebreo: Y el altar del holocausto / de la ofrenda quemada y todos sus utensilios, y el lavatorio y su base.

Traducción limpia: Y el altar del holocausto / de la ofrenda quemada y todos sus utensilios, y el lavatorio y su base.

Versículo 30:29

Hebreo: וְקִדְּשִׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קְדָשִׁים כָּל־הַנִּגָּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ:

Transliteración: VeqidDashta otam vehayu qodesh qadashim; kol-hannogea bahem yiqdash.

Traducción: VeqidDashta (y santificarás / y consagrarás) otam (a ellos) vehayu (y serán / y llegarán a ser) qodesh (santidad / cosa sagrada) qadashim (de santidades / santísimas) kol- (todo / cualquiera)

ha-nogea (el que toca / el que entra en contacto) bahem (en ellos / con ellos) yiqdash (será santificado / se santificará / quedará consagrado).

Traducción con hebreo: Y los santificarás, y serán qodesh qadashim (santidad santísima); todo el que toque con ellos / en ellos será santificado / quedará consagrado.

Traducción limpia: Y los santificarás, y serán santidad santísima; todo el que los toque quedará santificado / quedará consagrado.

Versículo 30:30

Hebreo: וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:

Transliteración: Ve'et-Aharon ve'et-banav timshach veqidDashta otam lekahen li.

Traducción: Ve'et- (y a) Aharon (Aarón) ve'et (y a) banav (sus hijos) timshach (ungirás / consagrarás) veqidDashta (y santificarás / y consagrarás) otam (a ellos) lekahen (para ejercer el sacerdocio / para officiar como sacerdote) li (para mí / a mí).

Traducción con hebreo: Y a Aharon (Aarón) y a sus hijos los ungirás, y los santificarás para ejercer el sacerdocio para mí.

Traducción limpia: Y a Aarón y a sus hijos los ungirás, y los santificarás para ejercer el sacerdocio para mí.

Versículo 30:31

Hebreo: וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Transliteración: Ve'el-benei Yisra'el tedabber lemor: shemen mishchat-qodesh yihyeh zeh li ledoroteikhem.

Traducción: Ve'el- (y a / hacia) benei (hijos de) Yisra'el (Israel) tedabber (hablarás / dirás) lemor (diciendo / para decir): shemen (aceite) mishchat- (de unción / de consagración) qodesh (santo / sagrado) yihyeh (será / llegará a ser) zeh (esto / este) li (para mí) ledoroteikhem (para vuestras generaciones / por vuestras generaciones).

Traducción con hebreo: Y a los benei Yisra'el (hijos de Israel) hablarás / dirás, diciendo: “Este será para mí aceite de unción sagrada, por vuestras generaciones”.

Traducción limpia: Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: “Este será para mí aceite de unción sagrada, por vuestras generaciones”.

Versículo 30:32

Hebreo: עַל־בֶּשֶׂר אָדָם לֹא יִסֹּךְ וּבִמְתַכְנֶתּוֹ לֹא תַעֲשֶׂי כָמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

Transliteración: Al-besar adam lo yisakh u'vemathkunto lo ta'asu kamohu; qodesh hu, qodesh yihyeh lakhem.

Traducción: Al- (sobre) besar (carne) adam (de hombre / de humano) lo (no) yisakh (será ungido / será derramado / se untará) u'- (y) ve- (en / según) mathkunto (su fórmula / su composición / su

proporción) lo (no) ta'asu (haréis / hagáis) kamohu (como él / semejante a él) qodesh (santo / sagrado) hu (es / él es) qodesh (santo / sagrado) yihyeh (será / llegará a ser) lakhem (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Sobre la besar adam (carne humana) no yisakh (será ungido / será derramado), y según su mathkunto (fórmula / composición) no haréis como él; santo es, santo será para vosotros.

Traducción limpia: Sobre carne humana no será untado / no será derramado, y según su fórmula no haréis otro como él; santo es, santo será para vosotros.

Versículo 30:33

Hebreo: אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־זָר וְנִכְרַת מֵעַמּוּ: ס

Transliteración: Ish asher yirqach kamohu va'asher yitten mimennu al-zar venikhrat me'ammav. (S)

Traducción: Ish (hombre / varón) asher (que / el cual) yirqach (mezcle / componga / prepare [una mezcla]) kamohu (como él / semejante a él) va'asher (y que / y el cual) yitten (ponga / dé / aplique) mimennu (de él / de ello) al- (sobre / a) zar (extraño / ajeno / forastero / profano) venikhrat (y será cortado / y será eliminado / y será apartado) me'ammav (de su pueblo / de sus pueblos).

Traducción con hebreo: Hombre que yirqach (mezcle / componga) como él, y que yitten (ponga / aplique) de ello sobre un zar (extraño / ajeno / profano), será cortado / eliminado de su pueblo.

Traducción limpia: El hombre que prepare una mezcla como esta, y el que ponga de ella sobre un extraño / profano, será cortado / eliminado de su pueblo.

Versículo 30:34

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבֶּנֶה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה בְּדֹבֶד יִהְיֶה:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh qach-lekha sammim nataf u-shechelet vechelbenah sammim ulevonah zakkah; bad bevad yihyeh.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (El Señor) el- (a / hacia) Mosheh (Moisés): qach-lekha (toma para ti) sammim (aromas / especias) nataf (goteo / resina-que-gotea / estacte) u- (y) shechelet (uña aromática / concha aromática / ónycha) ve- (y) chelbenah (resina-pesada / galbano) sammim (aromas / especias) ulevonah (y olíbano / y incienso) zakkah (puro / limpio) bad bevad (parte por parte / uno junto a otro / en igual medida) yihyeh (será / llegará a ser).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): “Toma para ti sammim (aromas / especias): nataf (goteo / resina-que-gotea / estacte), y shechelet (uña aromática / ónycha), y chelbenah (galbano / resina), sammim (aromas / especias) y levonah zakkah (incienso puro); bad bevad (parte por parte / en igual medida) será”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: “Toma para ti especias aromáticas: resina que gotea, y uña aromática, y galbano, especias e incienso puro; será en igual medida, parte por parte”.

Versículo 30:35

Hebreo: וַעֲשֵׂיתָ אֹתָהּ קִטְרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רֶקַח מִמֶּלֶח טָהוֹר קָדֵשׁ:

Transliteración: Ve'asita otah qetoret roqach ma'ase roqeach; memullach tahor qodesh.

Traducción: Ve'asita (y harás) otah (a ella / la) qetoret (incienso / humo aromático) roqach (mezcla aromática / perfume) ma'ase (obra / hechura) roqeach (de perfumista / mezclador) memullach (salada / sazónada con sal / mezclada) tahor (pura / limpia) qodesh (santa / sagrada).

Traducción con hebreo: Y harás de ella qetoret (incienso / humo aromático), roqach (mezcla aromática / perfume), obra de roqeach (perfumista / mezclador): memullach (salada / sazónada con sal), tahor (pura), qodesh (sagrada).

Traducción limpia: Y harás de ella incienso, una mezcla aromática, obra de perfumista: salado / sazónado con sal, puro, sagrado.

Versículo 30:36

Hebreo: וְשַׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנִתְּתָהּ מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹ'עַד אֲשֶׁר אֵנֶעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קִדְשִׁים תִּהְיֶה לָּכֶם:

Transliteración: Veshachaqta mimmenah hadeq; venatatah mimmenah lifnei ha'edut be'ohel mo'ed asher ivva'ed lekha shammah; qodesh qadashim tihyeh lakhem.

Traducción: Veshachaqta (y molerás / y triturarás) mimmenah (de ella) hadeq (fino / finamente) venatatah (y pondrás / y colocarás) mimmenah (de ella) lifnei (delante de) ha'edut (el testimonio) be'ohel mo'ed (en la tienda de reunión / en la tienda del encuentro) asher (donde / que) ivva'ed (me reuniré / me encontraré / seré encontrado) lekha (contigo / para ti) shammah (allí); qodesh qadashim (santidad santísima) tihyeh (será / llegará a ser) lakhem (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Y molerás de ella fino, y pondrás de ella delante de ha'edut (el testimonio) en el Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión), donde ivva'ed (me reuniré / me encontraré / seré encontrado) contigo allí; qodesh qadashim (santidad santísima) será para vosotros.

Traducción limpia: Y la molerás bien fina, y pondrás parte de ella delante del Testimonio, en la Tienda de Reunión, donde me reuniré / me encontraré contigo allí; será para vosotros santidad santísima.

Versículo 30:37

Hebreo: וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻנְתָּהּ לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָךְ לַיהוָה:

Transliteración: Vehhaqetoret asher ta'aseh bemathkuntah lo ta'asu lakhem; qodesh tihyeh lekha laYHWH.

Traducción: Ve- (y) ha-qetoret (el incienso / el humo aromático) asher (que / el cual) ta'aseh (harás / hagas) be- (según / en) mathkuntah (su fórmula / su composición) lo (no) ta'asu (haréis / hagáis) lakhem (para vosotros / para ustedes); qodesh (santo / sagrado) tihyeh (será / llegue a ser) lekha (para ti) laYHWH (para YHWH / a YHWH).

Traducción con hebreo: Y el qetoret (incienso / humo aromático) que hagas según su mathkuntah (fórmula / composición), no lo haréis para vosotros; qodesh (santo / sagrado) será para ti, para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y el incienso que hagas según su fórmula, no lo haréis para vosotros; será sagrado para ti, para YHWH (El Señor).

Versículo 30:38

Hebreo: אִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ: ס

Transliteración: Ish asher-ya'aseh kamohah leharíach bah venikhrat me'ammav. (S)

Traducción: Ish (hombre / varón) asher- (que) ya'aseh (haga / hará) kamohah (como ella / semejante a ella) leharíach (para oler / para perfumar / para aspirar el aroma) bah (en ella / con ella) venikhrat (y será cortado / y será eliminado / y será apartado) me'ammav (de su pueblo).

Traducción con hebreo: Hombre que haga como ella para oler con ella / para aspirar su aroma, será cortado / eliminado de su pueblo.

Traducción limpia: El hombre que haga otro como este para olerlo / para aspirar su aroma, será cortado / eliminado de su pueblo.

Capítulo 31

Versículo 31:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) YHWH (El Señor) el- (a / hacia) Mosheh (Moisés) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) habló a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 31:2

Hebreo: רָאָה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אֻרִי בֶן־חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

Transliteración: Re'eh qara'ti veshem Betsalel ben-Uri ben-Chur lematteh Yehudah.

Traducción: Re'eh (mira / ve) qara'ti (he llamado / he nombrado) ve-shem (por nombre / con nombre) Betsalel (Bezalel) ben- (hijo de) Uri (Uri) ben- (hijo de) Chur (Hur) lematteh (para la vara / para la tribu) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Mira / ve: he llamado por nombre a Betsalel (Bezalel), hijo de Uri (Uri), hijo de Chur (Hur), para la matteh (vara / tribu) de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: Mira: he llamado por nombre a Bezalel, hijo de Uri, hijo de Hur, para la tribu de Judá.

Versículo 31:3

Hebreo: וַאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחֹכְמָה וּבְתִבְיוֹנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

Transliteración: Va'amalé oto ruach Elohim bechokhmá uvitvuná uveda'at uvechol-melakhá.

Traducción: Va'amalé (y llené / y he llenado) oto (a él) ruach (espíritu / viento / aliento) Elohim (Dios / Dioses) bechokhmá (con sabiduría) uvitvuná (y con entendimiento / discernimiento) uveda'at (y con conocimiento) uvechol-melakhá (y con toda obra / labor / artesanía).

Traducción con hebreo: Y lo llené / he llenado de ruach (espíritu / viento / aliento) de Elohim (Dios/Dioses), con sabiduría, con entendimiento, con conocimiento y con toda melakhá (obra / labor / artesanía).

Traducción limpia: Y lo llené del espíritu de Elohim (Dios/Dioses), con sabiduría, con entendimiento, con conocimiento y con toda clase de obra.

Versículo 31:4

Hebreo: לְחַשֹּׁב מַחֲשָׁבוֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבְנְחֹשֶׁת:

Transliteración: Lachshov machashavót la'asót bazaháv uvakkésef uvannchóshet.

Traducción: Lachshov (para pensar / para idear / para diseñar) machashavót (pensamientos / planes / diseños) la'asót (para hacer / para realizar) bazaháv (en / con el oro) uvakkésef (y en / con la plata) uvannchóshet (y en / con el cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Para idear machashavót (pensamientos / planes / diseños), para hacer / realizar en oro, en plata y en nechoshet (cobre / bronce).

Traducción limpia: Para idear diseños, para realizarlos en oro, en plata y en bronce.

Versículo 31:5

Hebreo: וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֵּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָה:

Transliteración: Uvacharóshet éven lemalló't uvacharóshet 'ets la'asót bechol-melakhá.

Traducción: Uvacharóshet (y en tallado / trabajo artesanal / labrado) éven (de piedra) lemalló't (para llenar / para engastar / para completar) uvacharóshet (y en tallado / trabajo artesanal / labrado) 'ets (de madera) la'asót (para hacer / para realizar) bechol-melakhá (en / con toda obra / labor / artesanía).

Traducción con hebreo: Y en la charóshet (tallado / labrado) de piedra para llenar / engastar, y en la charóshet (tallado / labrado) de madera, para hacer con toda melakhá (obra / labor / artesanía).

Traducción limpia: Y en el labrado de piedra para engastes, y en el labrado de madera, para realizar toda clase de obra.

Versículo 31:6

Hebreo: וְאֵלֵי הַגָּזָה נָתַתִּי אֹתוֹ אֶת־הַקְּלִיָּאֵב בְּוֶאֱחִיסְמֹךְ לַמַּטְהֵ־דָן וּבְלֵב כָּל־חֲכָמִים לֵב נָתַתִּי חֲכָמָה וְעָשׂוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתִּךָ:

Transliteración: Va'aní hinné natáti itó et Oholi'av ben-Achisamákh lematé-Dan uvelev kol-chachám-lev natáti chokhmá ve'asú et kol-asher tsivítikha.

Traducción: Va'aní (y yo) hinné (he aquí / mira) natáti (he dado / di) itó (con él) et (a) Oholi'av (Oholiab) ben-Achisamákh (hijo de Ajisamaj) lematé-Dan (de/para la tribu de Dan) uvelev (y en el corazón de) kol-chachám-lev (todo sabio de corazón / todo hábil de corazón) natáti (he dado / di) chokhmá (sabiduría) ve'asú (y harán / y han de hacer) et (a) kol-asher (todo lo que) tsivítikha (te he mandado / te ordené).

Traducción con hebreo: Y yo, he aquí, he dado con él a Oholi'av (Oholiab), ben-Achisamákh (hijo de Ajisamaj), de la tribu de Dan; y en el corazón de todo chachám-lev (sabio de corazón / hábil de corazón) he dado chokhmá (sabiduría), y harán / han de hacer todo lo que te he mandado.

Traducción limpia: Y yo, mira, he puesto con él a Oholiab, hijo de Ajisamaj, de la tribu de Dan; y en el corazón de todo hábil he puesto sabiduría, para que hagan todo lo que te he ordenado.

Versículo 31:7

Hebreo: אֵת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הָאָרֶץ לְעֹדֹת וְאֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־כְּלֵי הָאֹהֶל:

Transliteración: Et ohel mo'ed ve'et-ha'aron la'edút ve'et-hakkapóret asher 'aláv ve'et kol-klei ha'ohel.

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) ohel (tienda / tabernáculo) mo'ed (encuentro / cita / tiempo señalado) ve'et (y a / y marca de objeto directo) ha'aron (el arca) la'edút (del testimonio) ve'et (y a) hakkapóret (la cubierta / el expiatorio) asher (que / la cual) 'aláv (sobre él / encima de él) ve'et (y a) kol-klei (todos los utensilios / instrumentos / enseres) ha'ohel (de la tienda).

Traducción con hebreo: A Ohel-Mo'ed (tienda de encuentro / tienda del tiempo señalado), y a ha'Aron la'Edút (el arca del testimonio), y a haKapóret (la cubierta / el expiatorio) que está sobre él, y a todos los klei (utensilios / enseres) del ha'Ohel (la tienda).

Traducción limpia: La Tienda de Reunión, el Arca del Testimonio, la cubierta que está sobre ella y todos los utensilios de la tienda.

Versículo 31:8

Hebreo: וְאֶת־הַשְּׁלֶחֶן וְאֶת־כְּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה הַטְּהוֹרָה וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֵת מִזְבֵּחַ הַקֶּטֶרֶת:

Transliteración: Ve'et-hashulchán ve'et-keláv ve'et-hammenorá hattehorá ve'et kol-keleiha ve'et mizbéach haqetóret.

Traducción: Ve'et (y a / y marca de objeto directo) hashulchán (la mesa) ve'et (y a) keláv (sus utensilios / instrumentos) ve'et (y a) hammenorá (la menorá / el candelabro) hattehorá (la pura / la limpia) ve'et (y a) kol-keleiha (todos sus utensilios / enseres) ve'et (y a) mizbéach (altar) haqetóret (del incienso / del perfume aromático).

Traducción con hebreo: Y a haShulchán (la mesa) y a sus kelim (utensilios / enseres), y a haMenorá haTehorá (la menorá pura) y a todos sus kelim (utensilios / enseres), y a Mizbéach haQetóret (altar del incienso / perfume aromático).

Traducción limpia: La mesa y sus utensilios, el candelabro puro y todos sus utensilios, y el altar del incienso.

Versículo 31:9

Hebreo: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כְּלֵי כָל־כְּלִי וְאֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Transliteración: Ve'et-mizbéach ha'olá ve'et kol-keláv ve'et-hakkiyór ve'et kannó.

Traducción: Ve'et (y a / y marca de objeto directo) mizbéach (altar) ha'olá (de la 'olá: holocausto / ofrenda de ascenso) ve'et (y a) kol-keláv (todos sus utensilios / instrumentos) ve'et (y a) hakkiyór (la pila / la fuente / el lavatorio) ve'et (y a) kannó (su base / su soporte / su pedestal).

Traducción con hebreo: Y a Mizbéach ha'Olá (altar de la 'olá: holocausto / ofrenda de ascenso), y a todos sus kelim (utensilios / instrumentos), y a haKiyór (la pila / lavatorio) y a su kan (base / soporte).

Traducción limpia: El altar del holocausto y todos sus utensilios, la pila y su base.

Versículo 31:10

Hebreo: וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Transliteración: Ve'et bigdéi hass'rad ve'et bigdéi haqqódesch le'Aharón hakkohén ve'et bigdéi vanáv lechahén.

Traducción: Ve'et (y a / y marca de objeto directo) bigdéi (vestiduras / ropas) hass'rad (de servicio / de oficio / de trabajo) ve'et (y a) bigdéi (vestiduras) haqqódesch (de santidad / sagradas) le'Aharón (para Aharón / Aarón) hakkohén (el sacerdote) ve'et (y a) bigdéi (vestiduras) vanáv (de sus hijos) lechahén (para servir como sacerdote / para sacerdotar / para ejercer el sacerdocio).

Traducción con hebreo: Y las bigdéi hass'rad (vestiduras de servicio / de oficio), y las bigdéi haqqódesch (vestiduras sagradas) para Aharón (Aarón) el kohén (sacerdote), y las bigdéi (vestiduras) de sus hijos, para lechahén (servir como sacerdote / ejercer el sacerdocio).

Traducción limpia: Las vestiduras de servicio y las vestiduras sagradas para Aarón, el sacerdote, y las vestiduras de sus hijos, para ejercer el sacerdocio.

Versículo 31:11

Hebreo: וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קֶטֶרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִיךָ יַעֲשׂוּ: פ

Transliteración: Ve'et shémen hammishchá ve'et-qetóret hassammím laqódesch kekhól asher-tshivítikha ya'asú.

Traducción: Ve'et (y a / y marca de objeto directo) shémen (aceite) hammishchá (de la unción / del ungimiento) ve'et (y a) qetóret (incienso) hassammím (de las especias / aromáticos) laqódesch (para lo santo / para el santuario) kekhól (conforme a todo / según todo) asher (que / lo que) tsivítikha (te he mandado / te ordené) ya'asú (harán / han de hacer).

Traducción con hebreo: Y el aceite de la unción, y el incienso de especias para laqódesch (para lo santo / para el santuario); conforme a todo lo que te he mandado, ya'asú (harán / han de hacer).

Traducción limpia: Y el aceite de la unción, y el incienso de especias para el santuario; conforme a todo lo que te he ordenado, lo harán.

Versículo 31:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayómer YHWH el-Mosheh lemór.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Mosheh (Moisés) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés, diciendo:

Versículo 31:13

Hebreo: וַאֲנִי דִבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲךָ אֶת־שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

Transliteración: Ve'atá dabér el-bené Yisra'él lemór; aj et-shabb'totái tishmóru, ki ot hi bení uveinéikhem ledorotéikhem, ladá'at ki aní YHWH mekaddishkhem.

Traducción: Ve'atá (y tú) dabér (habla / has de hablar) el (a) bené (los hijos de) Yisra'él (Israel) lemór (diciendo / para decir): aj (ciertamente / solo / sin embargo) et (a / marca de objeto directo) shabb'totái (mis shabbatót: sábados / shabbats) tishmóru (guardaréis / habréis de guardar / guardaréis habitualmente), ki (porque) ot (señal) hi (ella es) bení (entre mí) uveinéikhem (y entre vosotros) ledorotéikhem (para vuestras generaciones) ladá'at (para saber) ki (que) aní (yo soy) YHWH (YHWH/El Señor) mekaddishkhem (el que os santifica / santificándoos).

Traducción con hebreo: Y tú, habla a bené Yisra'él (hijos de Israel), diciendo: “Ciertamente mis shabbatót (sábados / shabbats) guardaréis / habréis de guardar, porque ot (señal) es entre mí y entre vosotros, para vuestras dorót (generaciones), para saber que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), mekaddishkhem (el que os santifica / santificándoos)”.

Traducción limpia: Y tú, habla a los hijos de Israel, diciendo: “Ciertamente guardaréis mis sábados, porque es una señal entre mí y vosotros por vuestras generaciones, para que sepáis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), el que os santifica”.

Versículo 31:14

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

Transliteración: Ushmartém et-hashabbát, ki qódesch hi lakhem; mechalleléha mot yumát, ki kol-ha'osé vah melakhá, venikhretá hanéfesh hahí miqqérev 'amméha.

Traducción: Ushmartém (y guardaréis / y habréis de guardar) et (a / marca de objeto directo) hashabbát (el shabbat: sábado) ki (porque) qódesch (santidad / cosa santa) hi (ella es) lakhem (para vosotros) mechalleléha (el que la profana / profanándola) mot (muerte / muriendo) yumát (será

muerto / morirá) ki (porque) kol (todo / cualquiera) ha'osé (el que hace) vah (en ella) melakhá (obra / trabajo / labor) venikhretá (y será cortada / será extirpada / quedará eliminada) hanéfesh (la nefesh: vida / alma / persona) hahí (esa) miqqérev (de en medio de / de entre) 'amméha (sus pueblos / su pueblo).

Traducción con hebreo: Y guardaréis el shabbat (sábado), porque qódesch (santo / santidad) es para vosotros; el mechalleléha (el que la profana), mot yumát (morirá ciertamente / será muerto). Porque cualquiera que haga en él melakhá (obra / trabajo), esa nefesh (persona / vida) será nikhrétah (cortada / extirpada) de en medio de su pueblo.

Traducción limpia: Y guardaréis el sábado, porque es santo para vosotros; el que lo profane morirá ciertamente. Porque cualquiera que haga en él trabajo, esa persona será cortada de en medio de su pueblo.

Versículo 31:15

Hebreo: שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כֹּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מוֹת יוּמָת:

Transliteración: Shéshet yamím ye'asé melakhá; uvayyóm hashvi'í shabbát shabbatón qódesch laYHWH; kol-ha'osé melakhá beyóm hashabbát mot yumát.

Traducción: Shéshet (seis) yamím (días) ye'asé (se hará / será hecha) melakhá (obra / trabajo / labor); uvayyóm (y en el día) hashvi'í (el séptimo) shabbát (shabbat / sábado) shabbatón (reposo solemne / reposo completo) qódesch (santidad / cosa santa) laYHWH (para YHWH) (YHWH/El Señor); kol (todo / cualquiera) ha'osé (el que hace) melakhá (trabajo / labor) beyóm (en el día de) hashabbát (el shabbat / sábado) mot (muerte / muriendo) yumát (será muerto / morirá ciertamente).

Traducción con hebreo: Seis días se hará melakhá (obra / trabajo), pero en el día séptimo es Shabbat (sábado), Shabbatón (reposo completo / reposo solemne), qódesch (santo / santidad) para YHWH (YHWH/El Señor). Cualquiera que haga melakhá (trabajo) en el día del Shabbat (sábado), mot yumát (morirá ciertamente / será muerto).

Traducción limpia: Seis días se hará trabajo, pero el día séptimo es sábado de reposo completo, santo para YHWH (YHWH/El Señor). Cualquiera que haga trabajo en el día sábado morirá ciertamente.

Versículo 31:16

Hebreo: וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

Transliteración: Veshamerú vené-Yisra'él et-hashabbát la'asót et-hashabbát ledorotám berít 'olám.

Traducción: Veshamerú (y guardarán / y habrán de guardar) vené (los hijos de) Yisra'él (Israel) et (a / marca de objeto directo) hashabbát (el shabbat / sábado) la'asót (para hacer / para observar / para realizar) et (a) hashabbát (el shabbat / sábado) ledorotám (para sus generaciones) berít (pacto / alianza) 'olám (perpetuo / eterno).

Traducción con hebreo: Y guardarán los vené-Yisra'él (hijos de Israel) el Shabbat (sábado), para la'asót (hacer / observar) el Shabbat (sábado), para sus dorót (generaciones): berít 'olám (pacto perpetuo / pacto eterno).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel guardarán el sábado, para observar el sábado por sus generaciones: pacto perpetuo.

Versículo 31:17

Hebreo: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ: ֹס

Transliteración: Bení uveín bené Yisra'él ot hi le'olám; ki-shéshet yamím 'asá YHWH et-hashamáyim ve'et-ha'áretz, uvayyóm hashvi'í shavát vayinnáfash.

Traducción: Bení (entre mí) uveín (y entre) bené (los hijos de) Yisra'él (Israel) ot (señal / marca) hi (ella es) le'olám (para perpetuidad / para siempre); ki (porque) shéshet (seis) yamím (días) 'asá (hizo / hizo/obró) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / marca de objeto directo) hashamáyim (los cielos) ve'et (y a) ha'áretz (la tierra), uvayyóm (y en el día) hashvi'í (el séptimo) shavát (cesó / descansó) vayinnáfash (y recobró aliento / se reanimó / se refrescó).

Traducción con hebreo: Entre mí y los bené Yisra'él (hijos de Israel) es ot (señal / marca) para le'olám (perpetuidad / para siempre); porque seis días hizo YHWH (YHWH/El Señor) los cielos y la tierra, y en el día séptimo shavát (cesó / descansó) y vayinnáfash (recobró aliento / se refrescó).

Traducción limpia: Entre mí y los hijos de Israel es una señal perpetua; porque en seis días hizo YHWH (YHWH/El Señor) los cielos y la tierra, y en el día séptimo cesó y recobró aliento.

Versículo 31:18

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כָּל־חֹתֹם לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לְחֹת הַעֲדוּת לְחַת אֶבֶן כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

Transliteración: Vayittén el-Mosheh kekallotó ledabbér ittó behar Sinái shnéi luchót ha'edút, luchót éven, ketuvím be'etsba Elohim.

Traducción: Vayittén (y dio / y entregó) el (a) Mosheh (Moisés) kekallotó (al acabar él / cuando terminó) ledabbér (de hablar) ittó (con él) behar (en el monte de / en el monte) Sinái (Sinaí) shnéi (dos) luchót (tablas) ha'edút (del testimonio) luchót (tablas) éven (de piedra) ketuvím (escritas) be'etsba (con / por el dedo de) Elohim (Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Y entregó a Mosheh (Moisés), cuando terminó de hablar con él en el har (monte) Sinái (Sinaí), dos luchót (tablas) ha'edút (del testimonio): tablas de piedra, escritas con el dedo de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y entregó a Moisés, cuando terminó de hablar con él en el monte Sinaí, dos tablas del testimonio: tablas de piedra, escritas con el dedo de Elohim (Dios/Dioses).

Capítulo 32

Versículo 32:1

Hebreo: וַיֵּרָא הָעָם כִּי־בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הַהָר וַיִּקְהֵל הָעָם עַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם | עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יִלְכֹּךְ | לְפָנֵינוּ כִּי־יָזָה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלָנוּ מִמִּצְרָיִם מִצְרָיִם: ֹס לֹא יָדַעְנוּ מַה־הָיָה לוֹ:

Transliteración: Vayyar ha'am ki voshesh Mosheh laredet min-hahar; vayyiqqahél ha'am 'al-Aharón; vayomrú eláv: Qum, 'asé-lánu Elohim asher yélkhu lefanénu; ki zeh Mosheh ha'ish asher he'elánu me'érets Mitsráyim, lo yadá'nu meh-hayá lo.

Traducción: Vayyar (y vio) ha'am (el pueblo) ki (que / porque) voshesh (se demoraba / tardaba / se retrasaba) Mosheh (Moisés) laredet (en descender / para descender) min-hahar (del monte); vayyiqqahél (y se congregó / y se reunió) ha'am (el pueblo) 'al (sobre / contra / hacia) Aharón (Aarón); vayomrú (y dijeron) eláv (a él): Qum (levántate) 'asé-lánu (haz para nosotros) Elohim (Dios / Dioses) asher (que / los cuales) yélkhu (irán / vayan / han de ir) lefanénu (delante de nosotros); ki (porque) zeh (este) Mosheh (Moisés) ha'ish (el hombre) asher (que) he'elánu (nos hizo subir / nos sacó) me'érets (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto), lo (no) yadá'nu (supimos / sabemos) meh (qué) hayá (ha sido / fue / ocurrió / pasó) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y el pueblo vio que Mosheh (Moisés) se demoraba en descender del monte; y el pueblo se congregó contra Aharon (Aarón) y le dijeron: “Levántate, haz para nosotros Elohim (Dios/Dioses) que irán / vayan delante de nosotros; porque este Mosheh (Moisés), el hombre que nos sacó de Mitsrayim (Egipto), no sabemos qué le ha ocurrido”.

Traducción limpia: Y el pueblo vio que Moisés tardaba en bajar del monte; el pueblo se reunió contra Aarón y le dijo: “Levántate, haz para nosotros Elohim (Dios/Dioses) que vayan delante de nosotros; porque este Moisés, el hombre que nos sacó de Egipto, no sabemos qué le ha ocurrido”.

Versículo 32:2

Hebreo: וַיֹּמֶר אֵלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם וּבְנִתֵיכֶם וּבְאָזְנֵיהֶם וַיִּבְיֵאוּ אֵלָיו:

Transliteración: Vayómer alehém Aharón: Párqu nizmé hazzaháv asher be'ozné neshéikhem benéikhem uvenotéikhem, vehaví'u eláy.

Traducción: Vayómer (y dijo) alehém (a ellos) Aharón (Aarón): Párqu (arrancad / quitad / desprended) nizmé (anillos / pendientes) hazzaháv (del oro) asher (que) be'ozné (en las orejas de) neshéikhem (vuestras mujeres / esposas) benéikhem (vuestros hijos) uvenotéikhem (y vuestras hijas), vehaví'u (y traed / y llevad) eláy (a mí).

Traducción con hebreo: Y Aharon (Aarón) les dijo: “Quitad los pendientes de oro que están en las orejas de vuestras mujeres, de vuestros hijos y de vuestras hijas, y traédmelos”.

Traducción limpia: Y Aarón les dijo: “Quitad los pendientes de oro que están en las orejas de vuestras mujeres, de vuestros hijos y de vuestras hijas, y traédmelos”.

Versículo 32:3

Hebreo: וַיִּתְּפֶרְקוּ כָּל־הָעָם אֶת־נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּבְיֵאוּ אֶל־אַהֲרֹן:

Transliteración: Vayyitparqú kol-ha'am et-nizmé hazzaháv asher be'oznéihem vayaví'u el-Aharón.

Traducción: Vayyitparqú (y se arrancaron / y se quitaron / y se desprendieron) kol-ha'am (todo el pueblo) et (a / marca de objeto directo) nizmé (anillos / pendientes) hazzaháv (del oro) asher (que) be'oznéihem (en sus orejas) vayaví'u (y trajeron / y llevaron) el (a) Aharón (Aarón).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo se quitó los pendientes de oro que estaban en sus orejas, y los trajeron a Aharon (Aarón).

Traducción limpia: Y todo el pueblo se quitó los pendientes de oro que estaban en sus orejas, y los trajeron a Aarón.

Versículo 32:4

Hebreo: וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצַר אֹתוֹ בְּחֶרֶט וַיַּעֲשֶׂהוּ עֵגֶל מִסַּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלִיף מֵאָרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayyiqqách miyadám vayátsar otó bahéret vayya‘asehú ‘égel massékhah; vayomrú: Élleh Eloheikha Yisra’él asher he‘elúkha me‘érets Mitsráyim.

Traducción: Vayyiqqách (y tomó) miyadám (de su mano / de sus manos) vayátsar (y formó / y modeló / y dio forma) otó (a ello / a él) bahéret (con un buril / con un estilete / con herramienta de grabador) vayya‘asehú (y lo hizo) ‘égel (becerro / ternero) massékhah (de fundición / imagen fundida) vayomrú (y dijeron): élleh (estos / estas) Eloheikha (tu Elohim (Dios / Dioses)) Yisra’él (Israel), asher (que) he‘elúkha (te hicieron subir / te sacaron) me‘érets (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y él lo tomó de sus manos, y lo modeló con un hēret (buril / estilete de grabador), y lo hizo un ‘egél massékhah (becerro de fundición / imagen fundida). Y dijeron: “Estos son tu Eloheikha (tu Elohim), Yisra’el (Israel), que te sacaron de Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: Y él lo tomó de sus manos, lo modeló con un buril y lo hizo un becerro de fundición. Y dijeron: “Estos son tu Eloheikha (tu Elohim), Israel, que te sacaron de la tierra de Egipto”.

Versículo 32:5

Hebreo: וַיֵּרָא אֶהְרֹן בְּנֵיָן מִזִּבְחָם לְפָנָיו וַיִּקְרָא אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר תֵּג לִיהוָה מָחָר:

Transliteración: Vayyar Aharón vayíven mizbéach lefanáv; vayiqrá Aharón vayómar: chag laYHWH machár.

Traducción: Vayyar (y vio) Aharón (Aarón) vayíven (y construyó / y edificó) mizbéach (altar) lefanáv (delante de él / delante de ello) vayiqrá (y proclamó / y llamó) Aharón (Aarón) vayómar (y dijo): chag (fiesta / festividad) laYHWH (para YHWH) (YHWH/El Señor) machár (mañana).

Traducción con hebreo: Y Aharón (Aarón) vio, y construyó un mizbéach (altar) lefanáv (delante de él / delante de ello), y Aharón (Aarón) proclamó y dijo: “Chag (fiesta / festividad) para YHWH (YHWH/El Señor) mañana”.

Traducción limpia: Aarón vio, construyó un altar delante de él, y proclamó Aarón diciendo: “Mañana habrá fiesta para YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 32:6

Hebreo: וַיִּשְׁכְּלִמוּ מִמַּחְרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּגְשׁוּ שְׁלָמִים וַיִּשָּׁב הָעָם לְאַכֹּל וְשָׂתוּ וַיִּקְמוּ לְצַחֵק: פ

Transliteración: Vayyashkímu mimmachorát vayya‘alú ‘olót vayaggíshu shelamím; vayéshev ha‘am le‘echól vesható; vayáqumu letzachék.

Traducción: Vayyashkímu (y madrugaron / y se levantaron temprano) mimmachorát (al día siguiente / desde la mañana siguiente) vayya'alú (y ofrecieron / y hicieron subir) 'olót (holocaustos / ofrendas de ascenso) vayaggíshu (y acercaron / y presentaron) shelamím (ofrendas de paz / ofrendas de comunión) vayéshev (y se sentó) ha'am (el pueblo) le'echól (a comer) vesható (y a beber) vayáqumu (y se levantaron) letzachék (para reír / para jugar / para divertirse).

Traducción con hebreo: Y madrugaron al día siguiente, y ofrecieron 'olót (ofrendas de ascenso / holocaustos) y presentaron shelamím (ofrendas de paz / comunión); y el pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantaron letzachék (para reír / para jugar / para divertirse).

Traducción limpia: Y al día siguiente madrugaron, ofrecieron holocaustos y presentaron ofrendas de paz; el pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantaron para reír / para jugar / para divertirse.

Versículo 32:7

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ־רֶד כִּי שִׁחֵת עַמָּךְ אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מִצְרָיִם מִצְרָיִם:

Transliteración: Vayedabbér YHWH el-Mosheh: lékh-red, ki shichét 'ammekhá asher he'elíta me'érets Mitsráyim.

Traducción: Vayedabbér (y habló) YHWH (YHWH/El Señor) el (a) Mosheh (Moisés): lékh (ve / anda) red (desciende / baja), ki (porque) shichét (ha corrompido / corrompió / ha echado a perder) 'ammekhá (tu pueblo) asher (que) he'elíta (hiciste subir / sacaste) me'érets (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Mosheh (Moisés): “Ve, descende, porque tu pueblo, al que sacaste de Mitsrayim (Egipto), se ha corrompido / ha echado a perder”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Moisés: “Ve, baja, porque tu pueblo, al que sacaste de Egipto, se ha corrompido”.

Versículo 32:8

Hebreo: קָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם עֶגְל מַסֶּכֶּה וַיִּשְׁתַּחֲוּ־לוֹ וַיִּנָּבְחוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מִצְרָיִם מִצְרָיִם:

Transliteración: Sárú mahér min-haddérekh asher tsivítim; 'asú lahem 'égel massékhah; vayishtachavú-lo vayizbechú-lo vayomrú: Élleh Eloheikha Yisra'él asher he'elúkha me'érets Mitsráyim.

Traducción: Sárú (se apartaron / se desviaron) mahér (rápido / pronto) min-haddérekh (del camino) asher (que) tsivítim (les ordené) 'asú (hicieron / han hecho) lahem (para ellos) 'égel (becerro / ternero) massékhah (de fundición / imagen fundida) vayishtachavú-lo (y se postraron ante él / y se inclinaron a él) vayizbechú-lo (y sacrificaron a él / y ofrecieron sacrificios a él) vayomrú (y dijeron): élleh (estos / estas) Eloheikha (tu Elohim (Dios / Dioses)) Yisra'él (Israel) asher (que) he'elúkha (te hicieron subir / te sacaron) me'érets (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto).

Traducción con hebreo: Se apartaron pronto del dérekh (camino) que les ordené: se hicieron para ellos un 'égel massékhah (becerro de fundición / imagen fundida); se postraron ante él y le

sacrificaron, y dijeron: “Estos son tu Eloheikha (tu Elohim), Yisra’el (Israel), que te sacaron de Mitsrayim (Egipto)”.

Traducción limpia: Se apartaron pronto del camino que les ordené: se hicieron un becerro de fundición; se postraron ante él y le ofrecieron sacrificios, y dijeron: “Estos son tu Eloheikha (tu Elohim), Israel, que te sacaron de la tierra de Egipto”.

Versículo 32:9

Hebreo: וַיֹּמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קָשֶׁה־עֲרָף הוּא:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Moshéh: ra’íti et-ha‘ám hazéh; vehinnéh ‘ám-qeshéh-‘óref hú.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH) el- (a) Moshéh (Mosheh/Moisés): ra’íti (he visto / vi) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha‘ám (el pueblo / la gente) hazéh (este) vehinnéh (y he aquí / y mira) ‘ám- (pueblo) qeshéh- (de duro / obstinado) ‘óref (cuello / cerviz) hú (es / él [es]).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): ra’íti (he visto / vi) a este ha‘ám (pueblo), y he aquí: es un ‘ám-qeshéh-‘óref (pueblo de cuello duro / de dura cerviz / obstinado).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) dijo a Moisés: He visto a este pueblo, y he aquí: es un pueblo de dura cerviz.

Versículo 32:10

Hebreo: וַעֲתָה הַנִּיחָה לִּי וַיִּסְר־אֶפִּי בָהֶם וְאַכְלֵם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָהּ לְגוֹי גָדוֹל:

Transliteración: Ve‘attáh hanníhah lí; veyíhar appí bahém; va’akhallém; ve’e‘eséh otkhá legóy gadól.

Traducción: Ve‘attáh (y ahora) hanníhah (déjame / déjalo [en paz]) lí (a mí / para mí) veyíhar (y se encenderá / y se encienda / y arderá) appí (mi nariz / mi ira) bahém (contra ellos / en ellos) va’akhallém (y los consumiré / y los acabaré / y los destruiré) ve’e‘eséh (y haré / y convertiré) otkhá (a ti) legóy (en/para una nación) gadól (grande / numerosa).

Traducción con hebreo: Y ahora: hanníhah (déjame / déjalo [en paz]) a mí; y veyíhar (se encenderá / se encienda) mi appí (mi nariz / mi ira) contra ellos, y va’akhallém (los consumiré / los acabaré / los destruiré); y ve’e‘eséh (haré / convertiré) a ti en una nación grande.

Traducción limpia: Y ahora, déjame: se encenderá mi ira contra ellos y los consumiré; y haré de ti una nación grande.

Versículo 32:11

Hebreo: וַיִּתֵּל מֹשֶׁה אֶת־פָּנָיו יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יַחַרָּה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בָּלָם גָּדוֹל וּבְיָד:

Transliteración: Vayechal Mosheh et-pení YHWH Elohav; vayómer: lamáh YHWH yecheréh appekha be‘ammekha, asher hotzéta me’eret Mitsrayim, bekhóaj gadól uveyád jazakáh.

Traducción: Vayechal (y suplicó / e imploró / procuró aplacar) Mosheh (Mosheh/Moisés) et- (a / [marcador de objeto directo]) pení (rostro / faz) YHWH (El Señor) Elohav (su Elohim) vayómer (y dijo): lamáh (¿por qué?) YHWH (El Señor) yecheréh (se encenderá / se encienda / arderá) appekha (tu nariz / tu ira) be‘ammekha (contra/en tu pueblo), asher (que / el cual) hotzéta (sacaste / hiciste salir) me’eret (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto / los egipcios) bekhóaj (con poder / con fuerza) gadól (grande) uveyád (y con mano) jazakáh (fuerte).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) suplicó el rostro de YHWH (El Señor), Elohav (su Elohim), y dijo: «¿Por qué YHWH (El Señor) yecheréh (se encenderá / se encienda) tu appekha (nariz/ira) contra tu pueblo, que sacaste de la tierra de Mitsrayim (Egipto/los egipcios) con gran poder y con mano fuerte?»

Traducción limpia: Moisés suplicó ante YHWH (El Señor), su Elohim, y dijo: «¿Por qué se encenderá tu ira, YHWH (El Señor), contra tu pueblo, que sacaste de la tierra de Egipto con gran poder y con mano fuerte?»

Versículo 32:12

Hebreo: לִמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהִרְגֹת אֹתָם בְּהָרִים וְלִכְלֹתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מִתְרוֹן אֲפֹךְ וְהִנָּתַם עָלַי הָרָעָה לְעַמִּי:

Transliteración: Lamáh yomrú Mitsrayim lemór: bera‘áh hotzí’am, laharóg otám beharím, ulekhallotám me‘ál pení ha‘adamáh; shúv mecharón appekha, vehinnachém ‘al-hara‘áh le‘ammekha.

Traducción: Lamáh (¿por qué?) yomrú (dirán / digan / suelen decir) Mitsrayim (Egipto / los egipcios) lemór (diciendo / para decir): bera‘áh (para mal / con maldad / para daño) hotzí’am (los sacó / los hizo salir) laharóg (para matar) otám (a ellos) beharím (en los montes / en las montañas) ulekhallotám (y para acabarlos / consumirlos / exterminarlos) me‘ál (de sobre) pení (la faz / la superficie) ha‘adamáh (la tierra / el suelo); shúv (vuelve / retorna / apártate) mecharón (del ardor / del furor) appekha (de tu nariz / de tu ira) vehinnachém (y cede / y cambia de parecer / y desiste) ‘al-hara‘áh (sobre el mal / la calamidad) le‘ammekha (para/con respecto a tu pueblo).

Traducción con hebreo: «¿Por qué yomrú (dirán / digan) Mitsrayim (Egipto/los egipcios), diciendo: “Bera‘áh (para mal/para daño) hotzí’am (los sacó), para matarlos en los montes y para acabarlos de sobre la faz de la tierra”? Shuv (vuélvete / apártate) del mecharón (ardor/furor) de tu appekha (nariz/ira), vehinnachém (cede/cambia de parecer) sobre la hara‘áh (calamidad/mal) para tu pueblo.»

Traducción limpia: «¿Por qué dirán los egipcios, diciendo: “Para mal los sacó, para matarlos en los montes y para acabarlos de sobre la faz de la tierra”? Vuélvete del ardor de tu ira y cede ante la calamidad contra tu pueblo.»

Versículo 32:13

Hebreo: וְכֹר לְאַבְרָהָם לִי־צֹחַק וְלִישָׁרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־זֶרְעֲכֶם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי אֲתָן לְזֶרְעֲכֶם וְנָתַלְוּ לְעַלְמִם:

Transliteración: Zekhór le-Avraham le-Yitschak ule-Yisra'el 'avadéykha, asher nishbá'ta lahém bakh; vattedabbér alehém: arbéh et-zar'akhém kekhokhváy hashamáyim, vekhol-ha'áretz hazzót asher amárti ettén le-zar'akhém, venachalú le'olám.

Traducción: Zekhór (recuerda / ten en memoria) le- (a / para) Avraham (Abraham) le- (a / para) Yitschak (Isaac) ule- (y a / y para) Yisra'el (Israel) 'avadéykha (tus siervos), asher (a quienes / los cuales) nishbá'ta (juraste) lahém (a ellos) bakh (por ti / en ti / por ti mismo) vattedabbér (y hablaste) alehém (a ellos): arbéh (multiplicaré / haré numerosa) et- ([marcador de objeto directo]) zar'akhém (vuestra descendencia / vuestra semilla) kekhokhváy (como las estrellas de) hashamáyim (los cielos / el cielo), vekhol- (y toda) ha'áretz (la tierra / la región) hazzót (esta) asher (que / la cual) amárti (dije) ettén (daré / entregaré) le- (a / para) zar'akhém (vuestra descendencia), venachalú (y heredarán / y poseerán) le'olám (para siempre / por eternidad).

Traducción con hebreo: Recuerda a Avraham (Abraham), a Yitschak (Isaac) y a Yisra'el (Israel), tus siervos, a quienes juraste por ti mismo, y les hablaste: «Multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas de los cielos; y toda esta tierra que dije daré a vuestra descendencia, y la heredarán para siempre».

Traducción limpia: Recuerda a Abraham, a Isaac y a Israel, tus siervos, a quienes juraste por ti mismo, y les hablaste: «Multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas de los cielos; y toda esta tierra que dije daré a vuestra descendencia, y la heredarán para siempre».

Versículo 32:14

Hebreo: וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ

Transliteración: Vayinnachém YHWH 'al-hara'áh asher dibbér la'asót le'ammó. (P)

Traducción: Vayinnachém (y se aplacó / y cedió / y se arrepintió) YHWH (YHWH) 'al- (sobre / por) hara'áh (el mal / la calamidad) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo) la'asót (para hacer / para ejecutar) le'ammó (a su pueblo / para su pueblo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) vayinnachém (se aplacó / cedió / se arrepintió) sobre la hara'áh (calamidad/mal) que habló hacer a su pueblo.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) se aplacó ante la calamidad que había dicho hacer a su pueblo.

Versículo 32:15

Hebreo: וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לִחֹת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לִחֹת כְּתוּבִים מִשְׁנֵי עֲבֵרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתוּבִים:

Transliteración: Vayyífen vayyéred Mosheh min-hahár; ushnéy luchót ha'edút beyadó: luchót ketuvím mishnéy 'evréyhem; mizzéh umizzéh hem ketuvím.

Traducción: Vayyífen (y se volvió / y giró) vayyéred (y descendió / y bajó) Mosheh (Mosheh/Moisés) min- (de) hahár (el monte / la montaña) ushnéy (y dos) luchót (tablas / tablillas) ha'edút (del testimonio / de la declaración) beyadó (en su mano / en su mano [de él]); luchót (tablas) ketuvím (escritas / inscritas) mishnéy (de dos / de ambos) 'evréyhem (sus lados / sus caras)

mizzéh (de este [lado]) umizzéh (y de aquel [lado]) hem (ellas) ketuvím (estaban escritas / eran escritas).

Traducción con hebreo: Se volvió y descendió Mosheh (Moisés) del monte, con las dos tablas del testimonio en su mano; tablas escritas por ambos lados: de este lado y de aquel lado estaban escritas.

Traducción limpia: Se volvió y descendió Moisés del monte, con las dos tablas del testimonio en su mano; tablas escritas por ambos lados: de un lado y del otro estaban escritas.

Versículo 32:16

Hebreo: וְהָלַחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הָמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתָּב אֱלֹהִים הוּא תְּרוּת עַל-הַלָּחֹת:

Transliteración: Vehalluchót ma‘aséh Elohim hemmáh; vehammikhtáv mikhtáv Elohim hú; charút ‘al-halluchót.

Traducción: Vehalluchót (y las tablas) ma‘aséh (obra / hechura) Elohim (Elohim) hemmáh (son / ellas [son]); vehammikhtáv (y la escritura / el escrito) mikhtáv (escritura / escrito) Elohim (de Elohim) hú (es / él [es]); charút (grabada / tallada / esculpida) ‘al- (sobre) halluchót (las tablas).

Traducción con hebreo: Y las tablas eran obra de Elohim (Dios/Dioses), y la escritura era escritura de Elohim (Dios/Dioses), grabada sobre las tablas.

Traducción limpia: Y las tablas eran obra de Elohim (Dios/Dioses), y la escritura era escritura de Elohim (Dios/Dioses), grabada sobre las tablas.

Versículo 32:17

Hebreo: וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:

Transliteración: Vayyishmá‘ Yehoshúa‘ et-qól ha‘ám bere‘óh; vayyómer el-Moshéh: qól milchamáh bammachanéh.

Traducción: Vayyishmá‘ (y oyó) Yehoshúa‘ (Yehoshua‘/Josué) et- (a / [marcador de objeto directo]) qól (voz / sonido) ha‘ám (el pueblo) bere‘óh (en el clamor / con el griterío / en el estruendo) vayyómer (y dijo) el- (a) Moshéh (Mosheh/Moisés): qól (voz / sonido) milchamáh (de guerra / de combate) bammachanéh (en el campamento).

Traducción con hebreo: Yehoshua‘ (Josué) oyó la voz del pueblo bere‘óh (en el clamor/griterío/estruendo), y dijo a Mosheh (Moisés): «Hay voz de milchamáh (guerra/combate) en el campamento».

Traducción limpia: Josué oyó la voz del pueblo en el clamor, y dijo a Moisés: «Hay voz de guerra en el campamento».

Versículo 32:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת חַלּוּשָׁה קוֹל עֲנֹת אֲנָכִי שְׁמָע:

Transliteración: Vayyómer: én qól ‘anót gevuráh, ve’én qól ‘anót chalusháh; qól ‘anót anokhí shoméa’.

Traducción: Vayyómer (y dijo): én (no hay / no es) qól (voz / sonido) ‘anót (de respuesta / de canto responsorial / de clamor) gevuráh (de fortaleza / de victoria) ve’én (y no hay / y no es) qól (voz / sonido) ‘anót (de respuesta / de canto responsorial / de clamor) chalusháh (de debilidad / de derrota); qól (voz / sonido) ‘anót (de respuesta / de canto responsorial / de clamor) anokhí (yo) shoméa’ (oigo / estoy oyendo).

Traducción con hebreo: Y dijo: «No es voz de ‘anót-gevuráh (‘anót: respuesta/canto responsorial/clamor; gevuráh: fortaleza/victoria), ni es voz de ‘anót-chalusháh (‘anót: respuesta/canto responsorial/clamor; chalusháh: debilidad/derrota); voz de ‘anót (respuesta/canto responsorial/clamor) es lo que yo oigo».

Traducción limpia: Y dijo: «No es voz de canto de victoria, ni voz de canto de derrota; voz de canto es lo que yo oigo».

Versículo 32:19

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־הַמַּחֲנֶה נִרְאָה אֶת־הָעֵגֶל וּמַחֲלֵת בִּיסֶר־אָף מִשֶּׁה וַיִּשְׁלֶךְ מִיָּדוֹ (מִיָּדָיו) אֶת־הַלֶּחֶת וַיִּשְׂבֵּר אֹתָם: תַּחַת הָהָר:

Transliteración: Vayehi ka’asher qarav el-hammajaneh; vayyar et-ha’égel umejolót; vayíchar-’af Mosheh; vayyashlék mi-yadó (mi-yadáv) et-halluhót; vayeshabbér otám tajat hahár.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) ka’asher (cuando / tan pronto como) qarav (se acercó / se aproximó) el- (a) hammajaneh (el campamento); vayyar (y vio) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha’égel (el becerro / el ternero) umejolót (y danzas / y corros [de danza]); vayíchar-’af (y se encendió la nariz / la ira) Mosheh (Mosheh/Moisés); vayyashlék (y arrojó / y lanzó) mi-yadó (de su mano) (mi-yadáv: de sus manos) et- (a / [marcador de objeto directo]) halluhót (las tablas) vayeshabbér (y quebró / y hizo pedazos) otám (a ellas) tajat (debajo de / al pie de) hahár (el monte).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando Mosheh (Moisés) se acercó al campamento, vio el becerro y las danzas; y se encendió el ’af (nariz/ira) de Mosheh (Moisés), y arrojó de su mano (o: de sus manos) las tablas, y las quebró al pie del monte.

Traducción limpia: Y aconteció que, cuando Moisés se acercó al campamento, vio el becerro y las danzas; y se encendió la ira de Moisés, y arrojó de sus manos las tablas, y las quebró al pie del monte.

Versículo 32:20

Hebreo: וַיִּקַּח אֶת־הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׂרָף בָּאֵשׁ וַיִּטְחֵן עַד אֲשֶׁר־דָּק וַיִּזֹּר עַל־פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשָּׂק אֶת־בְּגָדֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayyiqqáh et-ha’égel asher ‘asú; vayisróf ba’ésh; vayitján ‘ad asher-dáq; vayyízer ‘al-pení hammáyim; vayyashq et-benény Yisra’el.

Traducción: Vayyiqqáh (y tomó / y agarró) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha'égel (el becerro) asher (que / el cual) 'asú (hicieron); vayisróf (y quemó / y incendió) ba'ésh (en el fuego); vayitján (y molió / y trituró) 'ad (hasta) asher- (que) dáq (fino / pulverizado); vayyízer (y esparció / y dispersó) 'al-pení (sobre la superficie de / sobre el rostro de) hammáyim (las aguas); vayyashq (y dio a beber / e hizo beber) et- (a / [marcador de objeto directo]) benéy (los hijos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y tomó el becerro que hicieron, y lo quemó en el fuego, y lo molió hasta que quedó fino, y lo esparció sobre la superficie de las aguas, y dio a beber (o: hizo beber) a los benéy Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Tomó el becerro que hicieron, lo quemó en el fuego, lo molió hasta que quedó fino, lo esparció sobre la superficie de las aguas, e hizo beber a los hijos de Israel.

Versículo 32:21

Hebreo: וַיֹּמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן מַה־עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי־תִבְאֶת עָלָיו חַטָּאת גְּדוֹלָה:

Transliteración: Vayyómer Mosheh el-Aharón: meh-'asáh lekha ha'am hazéh, ki-hevéita 'aláv chatá'áh gedoláh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mosheh (Mosheh/Moisés) el- (a) Aharón (Aharon/Aarón): meh (¿qué?) 'asáh (hizo / ha hecho) lekha (a ti / para ti) ha'am (el pueblo) hazéh (este), ki- (que / porque) hevéita (has traído / trajiste / hiciste venir) 'aláv (sobre él) chatá'áh (pecado / falta) gedoláh (grande).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) dijo a Aharón (Aarón): «¿Qué hizo este pueblo contra ti, que has traído sobre él un pecado grande?»

Traducción limpia: Moisés dijo a Aarón: «¿Qué hizo este pueblo contra ti, que has traído sobre él un pecado grande?»

Versículo 32:22

Hebreo: וַיֹּמֶר אַהֲרֹן אֶל־יִחִיר אֶף אֶלְנִי אַתָּה יִדְעָתָ אֶת־הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

Transliteración: Vayyómer Aharón: 'al-yíchar af adoní; attáh yadá'ta et-ha'am, ki vera' hú.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Aharón (Aharon/Aarón): 'al- (no / no sea que) yíchar (se encienda / arda) af (nariz / ira) adoní (mi señor); attáh (tú) yadá'ta (sabes / conoces) et- ([marcador de objeto directo]) ha'am (el pueblo), ki (que / porque) vera' (en mal / para mal / hacia el mal) hú (es / él [es]).

Traducción con hebreo: Aharón (Aarón) dijo: «Que no se encienda la af (nariz/ira) de mi señor; tú conoces al pueblo, que es vera' (en mal/para mal/hacia el mal)».

Traducción limpia: Aarón dijo: «Que no se encienda la ira de mi señor; tú conoces al pueblo, que es para el mal».

Versículo 32:23

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־זֶה | מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדָעֵנוּ מִה־הָיָה לוֹ:

Transliteración: Vayyomrú lí: ‘aséh-lánu Elohim asher yelkhu lefanénu; ki-zeh Mosheh ha’ish asher he‘elánu me’eret Mitsráyim, lo yadá‘nu meh-hayáh lo.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron) lí (a mí): ‘aséh- (haz / haz tú) lánu (para nosotros) Elohim (Dios / dioses) asher (que / los cuales) yelkhu (irán / vayan / anden) lefanénu (delante de nosotros); ki (porque) zeh (este) Mosheh (Mosheh/Moisés) ha’ish (el hombre) asher (que / el cual) he‘elánu (nos hizo subir / nos sacó / nos hizo salir) me’eret (de la tierra de) Mitsráyim (Egipto), lo (no) yadá‘nu (sabemos / supimos) meh- (qué) hayáh (fue / llegó a ser / sucedió) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y me dijeron: «Haz para nosotros Elohim (Dios/dioses) que yelkhu (irán / vayan / anden) delante de nosotros; porque este Mosheh (Moisés), el hombre que he‘elánu (nos hizo subir / nos sacó) de la tierra de Mitsráyim (Egipto), no sabemos meh-hayáh lo (qué le fue / qué le sucedió / qué fue de él)».

Traducción limpia: Y me dijeron: «Haz para nosotros Elohim (Dios/Dioses) que vayan delante de nosotros; porque este Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le ha sucedido».

Versículo 32:24

Hebreo: וַאֲמַר לָהֶם לְמִי זָהָב הִתְפָּרְקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וַאֲשַׁלְכֵהוּ בָאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה:

Transliteración: Va’omár lahém: lemi zaháv hitparáqu; vayitnénu-lí; va’ashlikhéhu ba’esh; vayetzé ha‘égel hazéh.

Traducción: Va’omár (y dije) lahém (a ellos): lemi (a quien / quien [tenga]) zaháv (oro) hitparáqu (desprendeos / despojaos / quitaos [el oro]); vayitnénu-lí (y me lo dieron / y dieron a mí) va’ashlikhéhu (y lo arrojé / y lo eché) ba’esh (en el fuego) vayetzé (y salió / y apareció) ha‘égel (el becerro) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Y les dije: «Quien (lempi) tenga zaháv (oro), hitparáqu (que se lo quite / despréndase)», y me lo dieron; y lo arrojé al fuego, y salió este ha‘égel (becerro).

Traducción limpia: Y les dije: «Quien tenga oro, que se lo quite», y me lo dieron; y lo arrojé al fuego, y salió este becerro.

Versículo 32:25

Hebreo: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי־פָרְעָה אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:

Transliteración: Vayyar Mosheh et-ha‘ám ki farúa‘ hú; ki fera‘óh Aharón leshimtsáh beqameyhem.

Traducción: Vayyar (y vio) Mosheh (Mosheh/Moisés) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha‘ám (el pueblo) ki (que / porque) farúa‘ (desenfrenado / desatado / fuera de control / desnudado) hú (es / estaba); ki (porque) fera‘óh (había desatado / había dejado suelto) Aharón (Aharon/Aarón)

leshimtsáh (para infamia / para escarnio / para burla) beqameyhem (entre sus adversarios / entre los que se levantan contra ellos).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) vio al pueblo, que estaba farúa' (desenfrenado/desatado/fuera de control/desnudado), porque Aharón (Aarón) lo había desatado, para leshimtsáh (infamia/escarnio/burla) entre sus adversarios (los que se levantan contra ellos).

Traducción limpia: Moisés vio al pueblo, que estaba desenfrenado, porque Aarón lo había desatado, para escarnio entre sus adversarios.

Versículo 32:26

Hebreo: וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלַי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי:

Transliteración: Vayya'amód Mosheh besha'ar hammaḥaneh; vayómer: mi la-YHWH eláy; vayyé'asfú eláv kol-benéy Levyi.

Traducción: Vayya'amód (y se puso / y se plantó) Mosheh (Mosheh/Moisés) be- (en) sha'ar (la puerta / el portón) hammaḥaneh (del campamento) vayómer (y dijo): mi (¿quién? / quien) la-YHWH (para YHWH) eláy (a mí / hacia mí); vayyé'asfú (y se reunieron / y se juntaron) eláv (a él / junto a él) kol- (todos) benéy (los hijos de) Levyi (Leví).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) se plantó en la puerta del campamento y dijo: «¿Quién es para YHWH (El Señor)? ¡A mí!», y se reunieron junto a él todos los benéy Levyi (hijos de Leví).

Traducción limpia: Moisés se plantó en la puerta del campamento y dijo: «¿Quién está por YHWH (El Señor)? ¡A mí!», y se reunieron junto a él todos los hijos de Leví.

Versículo 32:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ־חֶרְבּוֹ עַל־יָרְכוֹ עֲבְדוּ וְשׁוּבוּ מִשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ־אֶת־אֶחָיו אֶת־אֶחָיו וְאִישׁ־אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ־אֶת־קָרְבּוֹ:

Transliteración: Vayyómer lahéem: koh-'amár YHWH Elohéy Yisra'él; simú ish-charbó 'al-yerekhó; 'ivrú vashúvu mishsha'ar lashsha'ar bammachanéh; vehirgú ish-et-achív ve'ish et-re'éhú ve'ish et-qerovó.

Traducción: Vayyómer (y dijo) lahéem (a ellos): koh-'amár (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH) Elohéy (Elohim de) Yisra'él (Israel): simú (poned) ish- (cada hombre) charbó (su espada) 'al- (sobre) yerekhó (su muslo / su cadera); 'ivrú (pasad / atravesad) vashúvu (y volved / y regresad) mishsha'ar (de puerta) lashsha'ar (a puerta / hasta puerta) bammachanéh (en el campamento); vehirgú (y matad) ish- (cada hombre) et- ([marcador de objeto directo]) achív (a su hermano) ve'ish (y [cada] hombre) et- (a) re'éhú (a su compañero / a su prójimo) ve'ish (y [cada] hombre) et- (a) qerovó (a su cercano / a su pariente).

Traducción con hebreo: Y dijo a ellos: «Así dijo YHWH (El Señor), Elohéy Yisra'él (Elohim de Israel): “Poned cada uno su espada sobre su muslo/cadera; pasado y volved de puerta a puerta en el campamento; y matad cada uno a su hermano, y cada uno a su compañero/prójimo, y cada uno a su cercano/pariente”».

Traducción limpia: Y les dijo: «Así ha dicho YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel: “Ponga cada uno su espada sobre su muslo; pasad y volved de puerta a puerta en el campamento, y matad cada uno a su hermano, cada uno a su compañero y cada uno a su pariente”».

Versículo 32:28

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־לֵוִי כְדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיַּפֵּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלֶפֶי אִישׁ:

Transliteración: Vayya‘asú benéy-Leviy kidvár Mosheh; vayippól min-ha‘ám bayóm hahú kishlóshét alféy ish.

Traducción: Vayya‘asú (y hicieron) benéy- (los hijos de) Leviy (Leví) kidvár (conforme a la palabra / según lo dicho de) Mosheh (Mosheh/Moisés); vayippól (y cayó / y cayeron / y cayó muerto) min-(de) ha‘ám (el pueblo) bayóm (en el día) hahú (aquel) kishlóshét (como / alrededor de) alféy (miles de) ish (hombre / varón).

Traducción con hebreo: Y los benéy Leviy (hijos de Leví) hicieron conforme a la palabra de Mosheh (Moisés), y cayó del pueblo aquel día como/alrededor de tres mil hombres.

Traducción limpia: Y los hijos de Leví hicieron conforme a la palabra de Moisés, y cayeron del pueblo aquel día alrededor de tres mil hombres.

Versículo 32:29

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מָלְאוּ יְדֵיכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחָיו וּלְתֹת עָלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה:

Transliteración: Vayyómer Mosheh: mil’ú yedkhém hayóm la-YHWH; ki ish bivnó uv’achív; velatét ‘aléykhém hayóm berakháh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) Mosheh (Mosheh/Moisés): mil’ú (llenad / cumplid / consagrad [lit.: “llenad”]) yedkhém (vuestras manos) hayóm (hoy) la-YHWH (para YHWH), ki (porque) ish (cada hombre / un hombre) bivnó (en / contra su hijo) uv’achív (y en / contra su hermano), velatét (y para dar / y dar) ‘aléykhém (sobre vosotros) hayóm (hoy) berakháh (bendición).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) dijo: «Mil’ú yedkhém (llenad/consagrad vuestras manos) hoy para YHWH (El Señor), porque cada hombre ha estado en/contra su hijo y en/contra su hermano, para dar hoy sobre vosotros una berakháh (bendición)».

Traducción limpia: Moisés dijo: «Consagrad hoy vuestras manos para YHWH (El Señor), porque cada uno ha estado contra su hijo y contra su hermano, para dar hoy sobre vosotros una bendición».

Versículo 32:30

Hebreo: וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֵצֶלָּה אֶל־יְהוָה אֱכַפְרָה בְּעֵד חֲטָאתְכֶם:

Transliteración: Vayehí mimmáchorát; vayyómer Mosheh el-ha‘ám: atém chatátém chatá’áh gedoláh; ve‘attáh e‘elé el-YHWH; uláy akapperáh be‘ád chatatkhém.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue) mimmáchorát (al día siguiente / a la mañana siguiente), vayyómer (y dijo) Mosheh (Mosheh/Moisés) el- (a) ha'ám (el pueblo): atém (vosotros) chatátém (habéis pecado / pecasteis) chatá'áh (un pecado / una falta) gedoláh (grande); ve'attáh (y ahora) e'elé (subiré / subiré yo) el- (a) YHWH (YHWH); uláy (quizá / tal vez) akapperáh (haré expiación / haré cobertura [expiatoria]) be'ád (por / en favor de / a favor de) chatatkém (vuestro pecado).

Traducción con hebreo: Y aconteció al día siguiente, y Mosheh (Moisés) dijo al pueblo: «Vosotros habéis pecado un pecado grande; y ahora subiré a YHWH (El Señor); quizá akapperáh (haré expiación/cobertura) por vuestro pecado».

Traducción limpia: Y aconteció al día siguiente, y Moisés dijo al pueblo: «Vosotros habéis cometido un gran pecado; y ahora subiré a YHWH (El Señor); quizá haga expiación por vuestro pecado».

Versículo 32:31

Hebreo: וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי הֵטָא הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֱלֹהִי זָהָב:

Transliteración: Vayyáshav Mosheh el-YHWH; vayyómer: anná chatá ha'ám hazéh chatá'áh gedoláh; vayya'asú lahé elohéy zaháv.

Traducción: Vayyáshav (y volvió / y regresó) Mosheh (Mosheh/Moisés) el- (a) YHWH (YHWH) vayyómer (y dijo): anná (por favor / te ruego) chatá (ha pecado / pecó) ha'ám (el pueblo) hazéh (este) chatá'áh (un pecado / una falta) gedoláh (grande), vayya'asú (y hicieron) lahé elohéy (dioses de) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) volvió a YHWH (El Señor) y dijo: «Anná (por favor/te ruego): este pueblo ha pecado un pecado grande, y se hicieron para sí elohéy (dioses de) oro».

Traducción limpia: Moisés volvió a YHWH (El Señor) y dijo: «Por favor: este pueblo ha pecado un pecado grande, y se hicieron para sí dioses de oro».

Versículo 32:32

Hebreo: וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אֵין מִחְנִי לִּי מִסֵּפֶרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:

Transliteración: Ve'attáh im-tissá chatatám; ve'im-'áyin, mechéní ná misifrekhá asher katávta.

Traducción: Ve'attáh (y ahora) im- (si) tissá (cargarás / llevarás / perdonarás) chatatám (su pecado) ve'im-'áyin (y si no / y si no hay [eso]), mechéní (bórrame / táchame / límpiame) ná (por favor) misifrekhá (de tu libro) asher (que / el cual) katávta (escribiste / has escrito).

Traducción con hebreo: Y ahora, si tissá (cargarás/llevarás/perdonarás) su pecado; y si no, mechéní (bórrame/táchame), por favor, de tu libro que has escrito.

Traducción limpia: Y ahora, si perdonas su pecado; y si no, bórrame, por favor, de tu libro que has escrito.

Versículo 32:33

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסֵּפֶרְךָ:

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Mosheh: Mi asher chata-li, emchennu mi-sifri.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (El que Es) el-Mosheh (a Mosheh / Moisés): Mi (quien / ¿quién?) asher (que / quien) chata (pecó / ha pecado) li (contra mí / a mí), emchennu (lo borraré / lo eliminaré) mi-sifri (de mi libro).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El que Es) a Mosheh (Moisés): «Quienquiera que chata (pecó / ha pecado) contra mí, lo emchennu (borraré / eliminaré) de mi sefer (libro)».

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El que Es) a Moisés: «Al que peque contra mí, lo borraré de mi libro».

Versículo 32:34

Hebreo: ועתה לך | נתת את־העם אל אשר־דִּבַּרְתִּי לך הנה מלאכי ילך לפניך וביום פקדי ופקדתי עליהם חטאתם:

Transliteración: Ve‘attah lekh, necheh et-ha‘am el asher-dibbarti lakh; hinneh mal’akhi yelekh lefanekha, uveyom poqdi ufaqadti ‘aleihem chatta’tam.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) lekh (ve / anda) necheh (guía / conduce) et-ha‘am (al pueblo) el (a / hacia) asher (donde / al cual) dibbarti (hablé) lakh (a ti); hinneh (he aquí / mira) mal’akhi (mi mensajero / mi ángel) yelekh (irá / va) lefanekha (delante de ti / ante ti), uveyom (y en el día / cuando) poqdi (mi visitar / pedir cuentas / castigar) ufaqadti (visitaré / pediré cuentas / castigaré) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos) chatta’tam (su pecado).

Traducción con hebreo: Y ahora ve; guía al pueblo al lugar del que te hablé: he aquí, mi mal’akhi (mi mensajero / mi ángel) irá delante de ti; y en el día de poqdi (mi visitar / pedir cuentas / castigar), ufaqadti (visitaré / pediré cuentas / castigaré) sobre ellos su chatta’t (pecado).

Traducción limpia: Y ahora ve y guía al pueblo al lugar del que te hablé: he aquí, mi ángel irá delante de ti; y cuando yo pida cuentas, les pediré cuentas por su pecado.

Versículo 32:35

Hebreo: ויגף יהוה את־העם על אשר עשו את־העֵגֶל אשר עשה אהרן:

Transliteración: Vayyiggof YHWH et-ha‘am ‘al asher ‘asu et-ha‘egel asher ‘asah Aharon.

Traducción: Vayyiggof (y hirió / golpeó / castigó con plaga) YHWH (El que Es) et-ha‘am (al pueblo) ‘al (por / a causa de) asher (que / porque) ‘asu (hicieron / fabricaron) et-ha‘egel (al becerro / al ternero) asher (que / el cual) ‘asah (hizo / fabricó) Aharon (Aharón / Aarón).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es) vayyiggof (hirió / castigó con plaga) al pueblo por lo que ‘asu (hicieron / fabricaron): el ha‘egel (becerro / ternero) que ‘asah Aharon (Aarón).

Traducción limpia: YHWH (El que Es) hirió al pueblo por lo que hicieron: el becerro que hizo Aarón.

Capítulo 33

Versículo 33:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִן־הָאֶרֶץ וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֵלִיתָ מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם אֶל־הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לְאָמֹר לְיִצְחָק אֶתְנֶנָּה:

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh: Lekh, 'aleh mizzeh, attah vecha'am asher he'elita me'erezt Mitsrayim el-ha'aretz asher nishba'ti le-Avraham le-Yitschaq u-le-Ya'aqov lemor: le-zar'akha etnenna.

Traducción: Vayedabber (y habló) YHWH (El que Es) el-Mosheh (a Mosheh / Moisés): Lekh (ve) 'aleh (sube / asciende) mizzeh (de aquí) attah (tú) vecha'am (y el pueblo) asher (que / el cual) he'elita (hiciste subir / sacaste) me'erezt (de la tierra / del país) Mitsrayim (Egipto) el-ha'aretz (a la tierra / al país) asher (que / la cual) nishba'ti (juré) le-Avraham (a Avraham / Abraham) le-Yitschaq (a Yitschaq / Isaac) u-le-Ya'aqov (y a Ya'aqov / Jacob) lemor (diciendo): le-zar'akha (a tu descendencia / a tu semilla) etnenna (la daré / se la daré).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (El que Es) a Mosheh (Moisés): «Ve, sube de aquí, tú y el pueblo que he'elita (hiciste subir / sacaste) de 'erezt (tierra / país) Mitsrayim (Egipto), hacia la ha'aretz (tierra / país) que juré a Avraham (Abraham), a Yitschaq (Isaac) y a Ya'aqov (Jacob), diciendo: “A tu zera' (descendencia / semilla) la daré”».

Traducción limpia: Y habló YHWH (El que Es) a Moisés: «Ve, sube de aquí, tú y el pueblo que sacaste de Egipto, hacia la tierra que juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: “A tu descendencia la daré”».

Versículo 33:2

Hebreo: וְשַׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרְשִׁיתִי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֹמֶרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

Transliteración: Veshalachti lefanekha mal'akh vegerashti et-hakena'ani ha'emori vehachitti vehaperizzi hachivvi vehayevusi.

Traducción: Veshalachti (y enviaré) lefanekha (delante de ti) mal'akh (mensajero / ángel) vegerashti (y expulsaré / desalojaré) et (a) hakena'ani (el cananeo) ha'emori (el amorreo) vehachitti (y el hitita) vehaperizzi (y el perizita) hachivvi (el heveo) vehayevusi (y el jebuseo).

Traducción con hebreo: Y enviaré delante de ti un mal'akh (mensajero / ángel), y expulsaré al Kena'ani (cananeo), al 'Emori (amorreo), al Chitti (hitita), al Perizzi (perizita), al Chivvi (heveo) y al Yevusi (jebuseo).

Traducción limpia: Enviaré delante de ti un ángel, y expulsaré al cananeo, al amorreo, al hitita, al perizita, al heveo y al jebuseo.

Versículo 33:3

Hebreo: אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־קָשָׁה־עֲרִירָה אֲתָהּ פֶּן־אֶכְלֶנָּה בְּדֶרֶךְ:

Transliteración: El-'erezt zavav chalav udevash, ki lo e'eleh bekirbekha; ki 'am-qesheh-'oref attah, pen-'akhelkha badarekh.

Traducción: El-'erezt (a la tierra) zavav (que mana / que fluye) chalav (leche) udevash (y miel), ki (porque) lo (no) e'eleh (subiré / haré subir) bekirbekha (en medio de ti / en tu interior), ki (porque)

‘am-qesheh-‘oref (pueblo de dura nuca / de dura cerviz) attah (tú eres), pen (no sea que / para que no) ‘akhelkha (te consuma / te devore) badarekh (en el camino).

Traducción con hebreo: A la ‘eretz (tierra) zavat (que mana/fluye) chalav (leche) udevash (miel); porque no e‘eleh (subiré/haré subir) en tu qerev (en medio de ti), porque eres ‘am-qesheh-‘oref (pueblo de dura nuca / dura cerviz), no sea que ‘akhelkha (te consuma / te devore) en el camino.

Traducción limpia: A una tierra que mana leche y miel; porque no subiré en medio de ti, porque eres un pueblo de dura cerviz, no sea que te consuma en el camino.

Versículo 33:4

Hebreo: וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא־שָׁתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:

Transliteración: Vayyishma ha‘am et-haddavar hara‘ hazzeh, vayyit’abbalu; velo shatu ish ‘edyo ‘alav.

Traducción: Vayyishma (y oyó / escuchó) ha‘am (el pueblo) et-haddavar (la palabra / el asunto) hara‘ (malo / funesto) hazzeh (este), vayyit’abbalu (y se enlutaron / hicieron duelo), velo (y no) shatu (pusieron / se pusieron) ish (cada hombre) ‘edyo (su adorno / su ornamento) ‘alav (sobre él / encima de sí).

Traducción con hebreo: Y el pueblo oyó este davar (palabra / asunto) ra‘ (malo / funesto), y se enlutaron; y no shatu (pusieron / se pusieron) cada uno su ‘edi (adorno / ornamento) sobre sí.

Traducción limpia: Y el pueblo oyó esta mala noticia, y se enlutaron; y ninguno se puso su adorno.

Versículo 33:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קָשֶׁה־עָרְף רָגַע אֶתְּךָ אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הִנֵּה הוֹרֵד עָדֶיךָ: מִעָלֶיךָ וְאֶדְעָה מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ:

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Mosheh: Emor el-benei-Yisra’el: Atem ‘am-qesheh-‘oref; rega‘ echad e‘eleh veqirbekha vekillitikha; ve‘attah hored ‘edyekha me‘alekha, ve‘ede‘ah mah e‘eseh-lakh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (El que Es) el-Mosheh (a Mosheh / Moisés): Emor (di / di tú) el-benei-Yisra’el (a los hijos de Yisra’el / Israel): Atem (vosotros sois) ‘am-qesheh-‘oref (pueblo de dura nuca / de dura cerviz); rega‘ echad (un instante / un momento) e‘eleh (subiré / subiría) veqirbekha (en medio de ti / en tu interior) vekillitikha (y te consumiré / y te exterminaré / y acabaré contigo); ve‘attah (y ahora) hored (baja / quita / haz bajar) ‘edyekha (tu adorno / tus adornos) me‘alekha (de sobre ti), ve‘ede‘ah (y sabré / para que yo sepa) mah (qué) e‘eseh-lakh (haré para ti / haré contigo).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es) dijo a Mosheh (Moisés): «Di a los benei-Yisra’el (hijos de Yisra’el/Israel): “Vosotros sois un pueblo de dura cerviz; por un rega‘ echad (instante) e‘eleh (subiré / subiría) en medio de ti y vekillitikha (te consumiré / te exterminaré). Y ahora, quita tu ‘edi (adorno / ornamento) de sobre ti, y ve‘ede‘ah (sabré / para que sepa) qué e‘eseh-lakh (haré para ti / haré contigo)”».

Traducción limpia: YHWH (El que Es) dijo a Moisés: «Di a los hijos de Israel: “Vosotros sois un pueblo de dura cerviz; por un instante subiré en medio de ti y te consumiré. Y ahora quítate tus adornos, y sabré qué haré contigo”».

Versículo 33:6

Hebreo: וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדָיָם מֵהַר חֹרֵב:

Transliteración: Vayyitnatselu benei-Yisra'el et-'edyam mehar Chorev.

Traducción: Vayyitnatselu (y se despojaron / se quitaron) benei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / Israel) et-'edyam (sus adornos / sus ornamentos) mehar (desde el monte / del monte) Chorev (Joreb / Horeb).

Traducción con hebreo: Y los benei-Yisra'el (hijos de Yisra'el/Israel) se vayyitnatselu (despojaron / quitaron) de su 'edi (adorno / ornamento) desde har Chorev (monte Horeb).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel se quitaron sus adornos desde el monte Horeb.

Versículo 33:7

Hebreo: וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת־הָאֹהֶל וַנִּטָּה־לוֹ | מִחֻץ לַמַּחֲנֶה הָרָחֵק מִן־הַמַּחֲנֶה וַקְרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲיָה כָל־מִבְקֹשׁ יְהוָה יֵצֵא אֵלָּהּ: אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחֻץ לַמַּחֲנֶה:

Transliteración: Umosheh yiqqach et-ha'ohel venatah-lo michutz lamachaneh, harcheq min-hamachaneh; veqara-lo ohel mo'ed; vehayah kol-mevaqqesh YHWH yetse el-ohel mo'ed asher michutz lamachaneh.

Traducción: Umosheh (Y Mosheh / Moisés) yiqqach (tomaba / solía tomar / tomó) et-ha'ohel (la tienda) venatah-lo (y la tendía / desplegaba / plantaba para él) michutz (fuera) lamachaneh (del campamento), harcheq (lejos / a distancia) min-hamachaneh (del campamento); veqara-lo (y la llamó) ohel mo'ed (tienda de cita / tienda de encuentro); vehayah (y sucedía / y era) kol-mevaqqesh (todo el que buscaba / el que inquiría) YHWH (El que Es) yetse (salía / saldrá / saldría) el-ohel mo'ed (a la tienda de cita / encuentro) asher (que) michutz (fuera) lamachaneh (del campamento).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) yiqqach (tomaba / solía tomar / tomó) el ha'ohel (la tienda) y venatah-lo (la tendía / la plantaba para sí) fuera del machaneh (campamento), lejos del machaneh; y la llamó Ohel Mo'ed (Tienda de Encuentro / Tienda de Reunión). Y sucedía que todo el que mevaqqesh (buscaba / consultaba) a YHWH (El que Es) yetse (salía / saldría) hacia el Ohel Mo'ed (Tienda de Encuentro), que estaba fuera del machaneh (campamento).

Traducción limpia: Moisés tomaba la tienda y la plantaba para sí fuera del campamento, lejos del campamento, y la llamó Tienda de Reunión. Y sucedía que todo el que buscaba a YHWH (El que Es) salía a la Tienda de Reunión, la cual estaba fuera del campamento.

Versículo 33:8

Hebreo: וַהֲיָה כִּצְאֹת מֹשֶׁה אֶל־הָאֹהֶל יְקוּמוּ כָל־הָעָם וַיִּצְבּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וַהֲבִיטוּ אַחֲרַי מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֹהֳלָה:

Transliteración: Vehayah kets'et Mosheh el-ha'ohel, yaqumu kol-ha'am venits'vu ish petach aholo; vehibbitu acharei Mosheh 'ad-bo'o ha'ohelah.

Traducción: Vehayah (y sucedía / y era) kets'et (al salir / cuando salía) Mosheh (Mosheh / Moisés) el-ha'ohel (hacia la tienda), yaqumu (se levantaban / se levantarán) kol-ha'am (todo el pueblo) venits'vu (y se quedaban de pie / se plantaban) ish (cada uno) petach (a la entrada) aholo (de su tienda); vehibbitu (y miraban / observaban) acharei (tras / detrás de) Mosheh (Mosheh / Moisés) 'ad-bo'o (hasta su entrar / hasta que entraba) ha'ohelah (a la tienda).

Traducción con hebreo: Y sucedía que, kets'et (al salir / cuando salía) Mosheh (Moisés) hacia el ha'ohel (la tienda), yaqumu (se levantaban) todo el pueblo, y venits'vu (se quedaban de pie) cada uno a la petach (entrada) de su tienda; y vehibbitu (miraban / observaban) tras Mosheh, hasta bo'o (su entrar) a la tienda.

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando Moisés salía hacia la tienda, todo el pueblo se levantaba, y cada uno se quedaba de pie a la entrada de su tienda; y miraban tras Moisés hasta que entraba en la tienda.

Versículo 33:9

Hebreo: וְהָיָה כִּבְּאֵי מֹשֶׁה הָאֵהֶלָּה יֵרֵד עַמֻּד הָעֲנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֵהֶל וְדָבַר עִם־מֹשֶׁה׃

Transliteración: Vehayah kevo Mosheh ha'ohelah, yered 'ammud he'anan; ve'amad petach ha'ohel, vedibber 'im-Mosheh.

Traducción: Vehayah (y sucedía / y era) kevo (al entrar / cuando entraba) Mosheh (Mosheh / Moisés) ha'ohelah (a la tienda), yered (descendía / descenderá / bajaba) 'ammud (columna / pilar) he'anan (de la nube), ve'amad (y se detenía / y se quedaba en pie / se plantaba) petach (a la entrada) ha'ohel (de la tienda), vedibber (y hablaba) 'im-Mosheh (con Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Y sucedía que, kevo Mosheh (al entrar Moisés) ha'ohelah (a la tienda), yered (descendía) el 'ammud he'anan (pilar/columna de nube), y se 'amad (se detenía / quedaba en pie) a la petach (entrada) del ha'ohel (la tienda), y vedibber (hablaba) con Mosheh.

Traducción limpia: Y sucedía que, cuando Moisés entraba en la tienda, descendía la columna de nube, se quedaba a la entrada de la tienda, y hablaba con Moisés.

Versículo 33:10

Hebreo: וְרָאָה כָּל־הָעָם אֶת־עַמֻּד הָעֲנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֵהֶל וְקָם כָּל־הָעָם וַהֲשִׁיחַוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ׃

Transliteración: Vera'ah kol-ha'am et-'ammud he'anan 'omed petach ha'ohel; veqam kol-ha'am, vehishtachavu ish petach aholo.

Traducción: Vera'ah (y veía / vio / verá) kol-ha'am (todo el pueblo) et-'ammud (la columna / el pilar) he'anan (de la nube) 'omed (de pie / estando de pie) petach (a la entrada) ha'ohel (de la tienda); veqam (y se levantaba / y se levantó) kol-ha'am (todo el pueblo), vehishtachavu (y se postraban / se inclinaban) ish (cada uno) petach (a la entrada) aholo (de su tienda).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo vera'ah (veía) el 'ammud he'anan (pilar de nube) 'omed (en pie) a la petach (entrada) del ha'ohel (la tienda); y todo el pueblo veqam (se levantaba), y vehishtachavu (se postraban) cada uno a la petach (entrada) de su tienda.

Traducción limpia: Y todo el pueblo veía la columna de nube, de pie a la entrada de la tienda; entonces todo el pueblo se levantaba y se postraba, cada uno a la entrada de su tienda.

Versículo 33:11

Hebreo: וַדַּבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַשָּׁב אֶל־הַמַּחֲנֶה וּמֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב בֵּן־נֹון לְעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:

Transliteración: Vedibber YHWH el-Mosheh panim el-panim, ka'asher yedabber ish el-re'ehu; veshav el-hamachaneh, umesharto Yehoshua bin-Nun na'ar lo yamish mitokh ha'ohel.

Traducción: Vedibber (y hablaba / habló) YHWH (El que Es) el-Mosheh (a Mosheh / Moisés) panim (rostro / cara) el-panim (a rostro / cara a cara), ka'asher (como / tal como) yedabber (habla / hablaría) ish (un hombre) el-re'ehu (a su prójimo / a su compañero); veshav (y volvía / regresaba) el-hamachaneh (al campamento), umesharto (y su servidor / asistente) Yehoshua (Yehoshua / Josué) bin-Nun (hijo de Nun) na'ar (joven / muchacho) lo (no) yamish (se apartaba / se apartará / se aparta) mitokh (de en medio de / de dentro de) ha'ohel (la tienda).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es) hablaba con Mosheh (Moisés) panim el-panim (cara a cara), como habla un hombre con su re'a (compañero / prójimo). Y él volvía al campamento; pero su servidor Yehoshua (Josué), hijo de Nun, un na'ar (joven / muchacho), no se apartaba de dentro de la tienda.

Traducción limpia: YHWH (El que Es) hablaba con Moisés cara a cara, como habla un hombre con su compañero. Luego él volvía al campamento; pero su servidor Josué, hijo de Nun, un joven, no se apartaba de dentro de la tienda.

Versículo 33:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֵתָּה אֲמַר אֵלַי הָעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֶת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אֲמַרְתָּ: יִדְעִיתִךָ בְּשֵׁם וְגַם־מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינַי:

Transliteración: Vayyomer Mosheh el-YHWH: Re'eh, attah omer elay: Ha'al et-ha'am hazzeh; ve'attah lo hoda'ta-ni et asher tishlach 'immi; ve'attah amarta: Yeda'ticha veshem, vegam matsa'ta chen be'enay.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) el-YHWH (a YHWH / El que Es): Re'eh (mira / ve) attah (tú) omer (dices / estás diciendo) elay (a mí): Ha'al (haz subir / lleva arriba) et-ha'am (al pueblo) hazzeh (este); ve'attah (y tú) lo (no) hoda'ta-ni (me has hecho saber / me has dado a conocer) et (a) asher (quien / el que) tishlach ('enviarás / envías / enviarías') 'immi (conmigo); ve'attah (y tú) amarta (has dicho / dijiste): Yeda'ticha (te he conocido / te conozco) veshem (por nombre / por el nombre), vegam (y también) matsa'ta (has hallado / encontraste) chen (favor / gracia) be'enay (en mis ojos).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) dijo a YHWH (El que Es): «Re'eh (mira): tú me dices “Haz subir a este pueblo”, pero tú no me has hecho saber a quién tishlach (enviarás / enviarías) conmigo. Y tú has dicho: “Te he conocido por tu nombre”, y también has hallado chen (favor / gracia) en mis ojos».

Traducción limpia: Y Moisés dijo a YHWH (El que Es): «Mira: tú me dices “Haz subir a este pueblo”, pero no me has dado a conocer a quién enviarás conmigo. Y tú has dicho: “Te conozco por tu nombre”, y también has hallado favor en mis ojos».

Versículo 33:13

Hebreo: וְעַתָּה אִם־נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דֶּרֶכְךָ וְאֶדְעָךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וְיָלֵאָה כִּי עָמַדְתָּ הַיּוֹם:

Transliteración: Ve'attah im-na matsa'ti chen be'eynekha, hodi'eni na et-derakhekha, ve'eda'akha; lema'an 'emtza-chen be'eynekha; ure'eh ki 'ammekha haggoy hazzeh.

Traducción: Ve'attah (y ahora) im-na (si, por favor / si te place) matsa'ti (he hallado) chen (favor / gracia) be'eynekha (en tus ojos), hodi'eni (hazme saber / dame a conocer) na (por favor) et-derakhekha (tu camino / tu manera de obrar), ve'eda'akha (y te conoceré / para que te conozca); lema'an (a fin de / para) 'emtza (halle / encuentre) chen (favor / gracia) be'eynekha (en tus ojos); ure'eh (y mira / considera) ki (que / porque) 'ammekha (tu pueblo) haggoy (la nación / el pueblo) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y ahora, si he hallado chen (favor / gracia) en tus ojos, hodi'eni na (hazme saber, por favor) tu derekh (camino / manera), para que ve'eda'akha (te conozca), a fin de que halle chen (favor / gracia) en tus ojos; y mira que esta nación es 'ammekha (tu pueblo).

Traducción limpia: Y ahora, si he hallado favor en tus ojos, hazme saber, por favor, tu camino, para que te conozca, a fin de hallar favor en tus ojos; y mira que esta nación es tu pueblo.

Versículo 33:14

Hebreo: וַיֹּאמֶר פָּנֶי יִלְכוּ וְהַנִּחֹתִי לָךְ:

Transliteración: Vayyomar: Panai yelekhu, vahanichoti lakh.

Traducción: Vayyomar (y dijo): Panai (mi rostro / mi presencia) yelekhu (irán / irá), vahanichoti (y te daré descanso / y haré que descanses) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y dijo: Panai (mi presencia / mi rostro) yelekhu (irá / irán), y vahanichoti (te daré descanso / te haré descansar) a ti.

Traducción limpia: Y dijo: «Mi presencia irá contigo, y te daré descanso».

Versículo 33:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֱלֵיוֹ אִם־אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אֶל־תַּעֲלֶבּוּ מִזָּה:

Transliteración: Vayyomer elav: Im-ein panekha holkhim, al-ta'alenu mizzeh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elav (a él): Im-ein (si no hay / si no está) panekha (tu rostro / tu presencia) holkhim (yendo / que van / que irán), al (no) ta'alenu (nos harás subir / nos subirás / nos llevarás arriba) mizzeh (de aquí).

Traducción con hebreo: Y le dijo: «Si panekha (tu presencia / tu rostro) no holkhim (va / va yendo / irá), no nos hagas subir de aquí».

Traducción limpia: Y le dijo: «Si tu presencia no va con nosotros, no nos hagas subir de aquí».

Versículo 33:16

Hebreo: וַיִּדַע אֲפֹא כִּי־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הָלֹא בְּלִכְתֶּךָ עָמְנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמֶּךָ מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

Transliteración: Uvammeh yivvada efo ki-matsa'ti chen be'eynekha ani ve'ammecha? Halo belekhtekha 'immanu, veniflinu ani ve'ammecha mikkol-ha'am asher 'al-penei ha'adamah.

Traducción: Uvammeh (y con qué / y por qué / y en qué) yivvada (se dará a conocer / se conocerá) efo (entonces / pues / ahora) ki (que / porque) matsa'ti (he hallado) chen (favor / gracia) be'eynekha (en tus ojos) ani (yo) ve'ammecha (y tu pueblo)? Halo (¿acaso no?) belekhtekha (en tu ir / por tu ir) 'immanu (con nosotros), veniflinu (y seremos distinguidos / y seremos apartados / y seremos hechos especiales) ani (yo) ve'ammecha (y tu pueblo) mikkol-ha'am (de entre todo el pueblo / de entre toda la gente) asher (que) 'al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamah (la tierra / el suelo).

Traducción con hebreo: ¿Y en qué yivvada (se conocerá / se hará saber), pues, que he hallado chen (favor / gracia) en tus ojos, yo y tu pueblo? ¿No es en tu lekhtekha (ir) con nosotros, y veniflinu (seremos distinguidos / apartados), yo y tu pueblo, de entre toda la gente que está sobre la faz de la tierra?

Traducción limpia: ¿Y en qué se conocerá, pues, que he hallado favor en tus ojos, yo y tu pueblo? ¿No es en que tú vayas con nosotros, y así seremos distinguidos, yo y tu pueblo, de entre toda la gente que está sobre la faz de la tierra?

Versículo 33:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲעֲשֶׂה כִּי־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶי וְאֲדַעַךְ בְּשֵׁם:

Transliteración: Vayyomer YHWH el-Mosheh: Gam et-haddavar hazzeh asher dibbarta e'eseh, ki matsa'ta chen be'enay, va'eda'akha veshem.

Traducción: Vayyomer (y dijo) YHWH (El que Es) el-Mosheh (a Mosheh / Moisés): Gam (también) et-haddavar (la palabra / el asunto) hazzeh (este) asher (que) dibbarta (has hablado / dijiste) e'eseh (haré), ki (porque) matsa'ta (has hallado) chen (favor / gracia) be'enay (en mis ojos), va'eda'akha (y te conozco / y te he conocido) veshem (por nombre / por el nombre).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es) dijo a Mosheh (Moisés): «También este davar (asunto / palabra) del que has hablado, lo haré; porque has hallado chen (favor / gracia) en mis ojos, y va'eda'akha (te conozco / te he conocido) be-shem (por nombre)».

Traducción limpia: YHWH (El que Es) dijo a Moisés: «También esto que has dicho haré; porque has hallado favor en mis ojos, y te conozco por tu nombre».

Versículo 33:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָרָאִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:

Transliteración: Vayyomar: Har'eni na et-kevodekha.

Traducción: Vayyomar (y dijo): Har'eni (muéstrame / hazme ver) na (por favor) et-kevodekha (tu gloria / tu honor / tu peso).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Har'eni na (muéstrame, por favor) et-kevodekha: tu kavod (gloria / honor / peso)».

Traducción limpia: Y dijo: «Muéstrame, por favor, tu gloria».

Versículo 33:19

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פְּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת־אַשְׁכְּרָא אֲחִי וְרַחֲמֹתַי אֶת־אַשְׁכְּרָא אֲרַחֵם:

Transliteración: Vayyomer: Ani a'avir kol-tuvi 'al-panekha; veqara'ti beShem YHWH lefanekha; vechannoti et asher achon, verichamti et asher arachém.

Traducción: Vayyomer (y dijo): Ani (yo) a'avir (haré pasar / haré pasar delante) kol (todo) tuvi (mi bien / mi bondad) 'al (sobre / ante) panekha (tu rostro / tu presencia); veqara'ti (y proclamaré / y llamaré) beShem (en el nombre de) YHWH (El que Es) lefanekha (delante de ti); vechannoti (y tendré favor / y seré clemente) et (a) asher (quien / al que) achon (tendré favor / seré clemente), verichamti (y tendré misericordia / me compadeceré) et (de) asher (quien / del que) arachém (tendré misericordia / me compadeceré).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Yo haré pasar toda mi tovi (bondad / bien) delante de tu panekha (rostro / presencia), y proclamaré el Shem (nombre) de YHWH (El que Es) delante de ti; y seré channoti (clemente / favorable) con quien achon (sea clemente / favorezca), y seré rachamti (misericordioso / compasivo) con quien arachém (tenga misericordia / me compadezca)».

Traducción limpia: Y dijo: «Yo haré pasar delante de ti toda mi bondad, y proclamaré el nombre de YHWH (El que Es) delante de ti; y tendré favor de quien tenga favor, y tendré misericordia de quien tenga misericordia».

Versículo 33:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַח לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:

Transliteración: Vayyomer: Lo tukhal lir'ot et-panay, ki lo yir'ani ha'adam vachay.

Traducción: Vayyomer (y dijo): Lo (no) tukhal (podrás / serás capaz) lir'ot (ver) et-panay (mi rostro / mi presencia), ki (porque) lo (no) yir'ani (me verá) ha'adam (el hombre / el ser humano) vachay (y vivirá / y quedará vivo).

Traducción con hebreo: Y dijo: «No podrás ver mi panay (rostro / presencia), porque no me verá el adam (hombre / ser humano) y vivirá / quedará vivo».

Traducción limpia: Y dijo: «No podrás ver mi rostro, porque no me verá el ser humano y quedará vivo».

Versículo 33:21

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצְבֹּתָ עַל־הַצֹּר:

Transliteración: Vayyómer YHWH hinneh maqóm itti venitsávtá al-hatsúr.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) hinneh (he aquí / mira) maqóm (lugar / sitio) itti (conmigo / junto a mí) venitsávtá (y te plantarás / y estarás de pie / y te situarás) al-hatsúr (sobre la roca / sobre el peñasco).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): “He aquí un lugar junto a mí, y te plantarás/estarás de pie sobre la roca”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor): «He aquí un lugar junto a mí, y estarás de pie sobre la roca».

Versículo 33:22

Hebreo: וְהָיָה בְּעֵבֶר כְּבֹלִי וְשִׁמְתִּידָהּ בְּנִקְמַת הַצֹּיֵר וְשִׁכְתִּי כָּפִי עָלֶיהָ עַד־עֲבָרִי:

Transliteración: Vehayá ba'avór kevodí vesamtíkhá beniqrát hatsúr vesakkotí kappí 'alékhá 'ad-'avorí.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá / y acontecerá) ba'avór (al pasar / cuando pase) kevodí (mi gloria / mi honor / mi peso) vesamtíkhá (y te pondré / y te colocaré) beniqrát (en la hendidura / en la grieta) hatsúr (de la roca / del peñasco) vesakkotí (y cubriré / y ampararé) kappí (mi palma / mi mano) 'alékhá (sobre ti) 'ad-'avorí (hasta que yo pase / hasta mi pasar).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá, al pasar mi kevodí (mi gloria / mi honor / mi peso), que te pondré en la hendidura de la roca, y cubriré mi mano sobre ti, hasta que yo pase.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando pase mi gloria, te pondré en la hendidura de la roca y cubriré mi mano sobre ti hasta que yo pase.

Versículo 33:23

Hebreo: וְהִסְרֹתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנִי לֹא יֵרָאוּ: ט

Transliteración: Vahasiróti et-kappí vera'íta et-achorái ufanái lo yera'ú.

Traducción: Vahasiróti (y retiraré / y quitaré / y apartaré) et (a) kappí (mi palma / mi mano) vera'íta (y verás / y mirarás) et (a) achorái (mis espaldas / mi parte posterior / mi detrás) ufanái (y mi rostro / y mi presencia) lo (no) yera'ú (serán vistos / se verán / podrán verse).

Traducción con hebreo: Y retiraré kappí (mi palma / mi mano), y verás achorái (mis espaldas / mi parte posterior / mi detrás), pero panái (mi rostro / mi presencia) no serán vistos / no se verán.

Traducción limpia: Y retiraré mi mano, y verás mi espalda; pero mi rostro no se verá.

Capítulo 34

Versículo 34:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לֶךְ שְׁגִי־לָחַת אֲבָנִים כְּרָאשֵׁיגִים וְכַתְּבֵתִי עַל־הַלָּחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלָּחַת: הָרָאשִׁיגִים אֲשֶׁר שִׁבְרָתָ:

Transliteración: Vayyómer YHWH el-Mosheh: Pesál-lekhá shenéi-lujót avánim ka-rishoním; vekhatavtí ‘al-hallujót et-haddevarím asher hayú ‘al-hallujót harishoním asher shibbárta.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) el-Mosheh (a Mosheh) pesál-lekhá (talla / esculpe para ti) shenéi (dos) lujót (tablas) avánim (de piedra(s)) ka-rishoním (como las primeras) vekhatavtí (y escribiré) ‘al-hallujót (sobre las tablas) et (a) haddevarím (las palabras / las cosas / los asuntos) asher (que) hayú (eran / estaban / habían estado) ‘al-hallujót (sobre las tablas) harishoním (las primeras) asher (que) shibbárta (rompiste / quebraste).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Mosheh (Moisés): «Talla para ti dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre las tablas las devarím (palabras / cosas / asuntos) que hayú (eran / estaban / habían estado) sobre las primeras tablas que rompiste / quebraste».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dijo a Moisés: «Talla para ti dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre las tablas las palabras que estaban sobre las primeras tablas que rompiste».

Versículo 34:2

Hebreo: וְהָיָה נָכוֹן לְבָקֶר וְעָלִיתָ בַּבֶּקֶר אֶל־הָרַיִן וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר:

Transliteración: Vehyéh nakhón labóqer; ve‘alíta vabóqer el-har Sináy, venitsávtá lí sham ‘al-rosh hahár.

Traducción: Vehyéh (y sé / y estarás) nakhón (preparado / listo / dispuesto) labóqer (para la mañana / por la mañana) ve‘alíta (y subirás / y ascenderás) vabóqer (por la mañana) el-har (al monte) Sináy (Sinay) venitsávtá (y te plantarás / y estarás de pie / y te situarás) lí (para mí / ante mí) sham (allí) ‘al-rosh (sobre la cabeza / sobre la cima) hahár (del monte).

Traducción con hebreo: Y estarás preparado para la mañana; y subirás por la mañana al monte Sináy (Sinaí), y te plantarás ante mí allí, sobre la cima del monte.

Traducción limpia: Y estarás preparado para la mañana; y subirás por la mañana al monte Sinaí, y estarás allí ante mí, en la cima del monte.

Versículo 34:3

Hebreo: וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יָרֵא כָּכָל־הָהָר גַּם־הַצֹּאֵן וְהַבֶּקֶר אֶל־יָרְעוּ אֶל־מֹול הָהָר הַהוּא:

Transliteración: Ve’ish lo-ya’aléh ‘immákh; vegam-ish al-yerá’ bekhhol-hahár; gam-hatsón vehabbakár al-yir’ú el-múl hahár hahú.

Traducción: Ve’ish (y hombre / y nadie) lo-ya’aléh (no subirá / no habrá de subir) ‘immákh (contigo) vegam-ish (y también hombre / y tampoco nadie) al-yerá’ (no sea visto / no se deje ver) bekhhol-hahár (en todo el monte) gam-hatsón (también el rebaño / las ovejas) vehabbakár (y el ganado vacuno / y las reses) al-yir’ú (no pastarán / no pacerán / no deberían pastar) el-múl (frente a / delante de) hahár (el monte) hahú (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Y nadie lo-ya’aléh (no subirá / no habrá de subir) contigo, y tampoco nadie al-yerá’ (no sea visto / no se deje ver) en todo el monte; también el rebaño y el ganado vacuno al-yir’ú (no pastarán / no pacerán) frente a ese monte.

Traducción limpia: Y nadie subirá contigo, y tampoco nadie se dejará ver en todo el monte; también el rebaño y el ganado no pastarán frente a ese monte.

Versículo 34:4

Hebreo: וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לִחֹת אֲבָנִים פְּרָאשִׁימִים וַיִּשְׁפֹּם מֹשֶׁה בַּבֹּקֶר וַיַּעַל אֶל־הָר סִינַי פֶּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לִחֹת אֲבָנִים:

Transliteración: Vayyifsól shenéi-lujót avánim ka-rishoním; vayyashkém Mosheh babóqer, vayya'ál el-har Sináy ka'asher tsivá YHWH otó; vayyíqach beyadó shenéi lujót avánim.

Traducción: Vayyifsól (y talló / y esculpió) shenéi (dos) lujót (tablas) avánim (de piedra(s)) ka-rishoním (como las primeras) vayyashkém (y madrugó / y se levantó temprano) Mosheh (Mosheh) babóqer (por la mañana) vayya'ál (y subió / y ascendió) el-har (al monte) Sináy (Sinay) ka'asher (como / según) tsivá (mandó / ordenó) YHWH (YHWH/El Señor) otó (a él) vayyíqach (y tomó / y cogió) beyadó (en su mano) shenéi (dos) lujót (tablas) avánim (de piedra).

Traducción con hebreo: Y talló Mosheh (Moisés) dos tablas de piedra como las primeras; y madrugó Mosheh (Moisés) por la mañana, y subió al monte Sináy (Sinaí) según YHWH (YHWH/El Señor) le mandó; y tomó en su mano dos tablas de piedra.

Traducción limpia: Y Moisés talló dos tablas de piedra como las primeras; y madrugó Moisés por la mañana, y subió al monte Sinaí según le mandó YHWH (YHWH/El Señor); y tomó en su mano dos tablas de piedra.

Versículo 34:5

Hebreo: וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עָמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Vayyéred YHWH be'anán vayyityatsév 'immó shám vayyíqra beshém YHWH.

Traducción: Vayyéred (y descendió) YHWH (YHWH/El Señor) be'anán (en la nube) vayyityatsév (y se colocó / y se plantó / y se puso firme) 'immó (con él) shám (allí) vayyíqra (y proclamó / y llamó) beshém (en el nombre de / con el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y descendió YHWH (YHWH/El Señor) en la nube, y se colocó con él allí, y proclamó/llamó en el beshem (nombre / en el nombre) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) descendió en la nube, se colocó allí con él, y proclamó el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 34:6

Hebreo: וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל רַחוּם וְסֶלֶוֶן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־תְּסֻד וְאַמָּת:

Transliteración: Vayya'avór YHWH 'al-panáv vayyiqrá: YHWH, YHWH, El rahúm veḥannún, erekh appáyim, verav-ḥésed ve'emet.

Traducción: Vayya'avór (y pasó) YHWH (YHWH/El Señor) 'al-panáv (sobre su rostro / ante él) vayyiqrá (y proclamó / y clamó): YHWH (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor), El (Dios) rahúm (compasivo / misericordioso) veḥannún (y clemente / y benigno) erekh appáyim (largo de

narices / lento para la ira) verav-ḥésed (y abundante en ḥésed: lealtad / bondad / misericordia) ve'emet (y verdad / y fidelidad).

Traducción con hebreo: Y pasó YHWH (YHWH/El Señor) ante él, y proclamó: «YHWH (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor), El (Dios), raḥúm (compasivo / misericordioso) y ḥannún (clemente / benigno), erekh appáyim (lento para la ira / largo de narices), y abundante en ḥésed (lealtad / bondad / misericordia) y 'emet (verdad / fidelidad)».

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) pasó ante él y proclamó: «YHWH (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor), El (Dios), compasivo y clemente, lento para la ira, y abundante en bondad y verdad».

Versículo 34:7

Hebreo: נָצַר חֶסֶד לְאֲלָפִים נָשָׂא עָוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה פֶּקֶד | עָוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים:

Transliteración: Notser chésed la'alafim, nosé 'avón vaféshe' vechatta'áh; venakké lo yenakké; pokéd 'avón avót 'al-baním ve'al-benéi vaním, 'al-shilleshím ve'al-ribbé'im.

Traducción: Notser (guarda / preserva) chésed (misericordia / bondad / lealtad) la'alafim (para miles / para millares) nosé (lleva / carga / perdona) 'avón (iniquidad / culpa) vaféshe' (y transgresión / y rebelión) vechatta'áh (y pecado / y falta) venakké (y absolviendo / y dejando limpio / y declarando inocente) lo (no) yenakké (absolverá / dejará sin castigo / declarará inocente) pokéd (visita / castiga / llama a cuenta) 'avón (la iniquidad / la culpa) avót (de padres) 'al-baním (sobre hijos) ve'al-benéi vaním (y sobre hijos de hijos / y sobre nietos) 'al-shilleshím (sobre terceros / hasta la tercera generación) ve'al-ribbé'im (y sobre cuartos / hasta la cuarta generación).

Traducción con hebreo: Notser (guarda / preserva) chésed (misericordia / bondad / lealtad) para la'alafim (miles / millares), nosé (lleva / carga / perdona) 'avón (iniquidad / culpa) y féshe' (transgresión / rebelión) y chatta'áh (pecado / falta); y venakké lo yenakké (absolviendo no absolverá / no dejará sin castigo): pokéd (visita / castiga / llama a cuenta) la 'avón (iniquidad / culpa) de los avót (padres) sobre los baním (hijos) y sobre los benéi vaním (hijos de hijos / nietos), sobre la tercera y sobre la cuarta (generación).

Traducción limpia: Guarda misericordia para millares, perdona la iniquidad, la transgresión y el pecado; pero no deja sin castigo: castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los nietos, hasta la tercera y la cuarta generación.

Versículo 34:8

Hebreo: וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְדֹּ אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

Transliteración: Vayemahér Mosheh vayiqód ártzah vayishtachú.

Traducción: Vayemahér (y se apresuró / y se dio prisa) Mosheh (Mosheh / Moisés) vayiqód (y se inclinó / y cabeceó / y se postró) ártzah (a tierra / hacia la tierra) vayishtachú (y se postró / y se prosternó / y adoró).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) se apresuró, se inclinó ártzah (a tierra / hacia la tierra), y vayishtachú (se postró / se prosternó / adoró).

Traducción limpia: Moisés se apresuró, se inclinó a tierra y se postró.

Versículo 34:9

Hebreo: וַיֹּמֶר אִם-נָא מָצָאתִי הֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי יְהוֹ-נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם-קָשֶׁה-לְּעֹרָה הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹגְגוֹ וְלַחֲטָאתוֹ וְנִחַלְתָּנוּ:

Transliteración: Vayyómer: im-ná matsáti chen be‘einékha Adonai, yélekh-ná Adonai beqirbénu; ki ‘am-qeshé-‘óref hu, vesaláhta la‘avonénu ulhattatenu unhaltánu.

Traducción: Vayyómer (y dijo) im-ná (si, por favor / si ahora) matsáti (he hallado / he encontrado) chen (favor / gracia) be‘einékha (en tus ojos) Adonai (Adonai: YHWH/El Señor), yélekh-ná (que vaya / vaya) Adonai (Adonai: YHWH/El Señor) beqirbénu (en medio de nosotros / dentro de nosotros), ki (porque) ‘am (pueblo) qeshé-‘óref (duro de cerviz / de dura nuca) hu (es / él es), vesaláhta (y perdonarás / y perdones) la‘avonénu (nuestra iniquidad / nuestra culpa) ulhattatenu (y nuestro pecado / y nuestra falta) unhaltánu (y nos tomarás por heredad / y nos harás tu heredad / y nos poseerás como herencia).

Traducción con hebreo: Y dijo: «Si ahora he hallado favor en tus ojos, Adonai (YHWH/El Señor), que vaya/ vaya, por favor, Adonai (YHWH/El Señor) en medio de nosotros, porque es un pueblo de dura cerviz; y perdonarás / perdones nuestra iniquidad y nuestro pecado, y nos tomarás por heredad / nos harás tu heredad».

Traducción limpia: Y dijo: «Si ahora he hallado favor ante tus ojos, Adonai (YHWH/El Señor), que vaya, por favor, Adonai (YHWH/El Señor) en medio de nosotros, porque es un pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tomamos como heredad».

Versículo 34:10

Hebreo: וַיֹּמֶר הִנֵּה אֲנִי כֹרֵת בְּרִית גָּדוֹל כָּל-עַמִּי אֲעִשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרְאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל-הָעָם: אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקִרְבִּי אֶת-מַעֲשֶׂה יְהוָה כִּי-נִוְרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

Transliteración: Vayyómer: hinneh anókhí kóret berít; néged kol-‘ammekhá e‘eséh nifla’ót asher lo-nivr’ú bekhhol-ha’áretz uvekhhol-haggoyím; verá’á kol-ha‘ám asher attá beqirbó et-ma‘aséh YHWH, ki-norá hu asher aní ‘oséh ‘immákh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) hinneh (he aquí / mira) anókhí (yo) kóret (corto / hago cortando) berít (alianza / pacto) néged (delante de / frente a) kol-‘ammekhá (todo tu pueblo) e‘eséh (haré / hago) nifla’ót (maravillas / prodigios) asher (que) lo-nivr’ú (no fueron creadas / no se han creado) bekhhol-ha’áretz (en toda la tierra) uvekhhol-haggoyím (y en todas las naciones / y entre todos los pueblos) verá’á (y verá) kol-ha‘ám (todo el pueblo) asher-attá beqirbó (en medio del cual tú estás / dentro del cual tú estás) et-ma‘aséh (la obra / el hecho / la acción) YHWH (YHWH/El Señor), ki-norá (porque temible / impresionante / sobrecogedor) hu (es) asher (lo que) aní ‘oséh (yo hago / yo haré) ‘immákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y dijo: «He aquí, yo hago berit (alianza / pacto) delante de todo tu pueblo: haré maravillas que no fueron creadas / no se han creado en toda la tierra ni entre todas las naciones; y verá todo el pueblo —en medio del cual tú estás— la obra de YHWH (YHWH/El Señor), porque es temible / impresionante lo que yo hago contigo».

Traducción limpia: Y dijo: «He aquí, yo hago una alianza delante de todo tu pueblo: haré maravillas que no se han creado en toda la tierra ni entre todas las naciones; y verá todo el pueblo —en medio

del cual estás— la obra de YHWH (YHWH/El Señor), porque es sobrecogedor lo que yo hago contigo».

Versículo 34:11

Hebreo: שְׁמַר־לְךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם הַזֶּה גֵּרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְנַעְנִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרָזִי וְהַחֲוִי וְהַיֵּבֻסִי:

Transliteración: Sh'már-lekhá et asher anokhí metsavvekha hayóm; hinnéní gorésh mipanékha et-ha'emorí vehakena'aní vehachittí vehaperizzí vehachivví vehayevusí.

Traducción: Sh'már-lekhá (guarda para ti / ten cuidado) et (a / de) asher (lo que / aquello que) anokhí (yo) metsavvekha (te ordeno / te encargo / te mando) hayóm (hoy / en este día); hinnéní (he aquí yo / mira, yo) gorésh (expulso / estoy expulsando / expulsaré) mipanékha (de delante de ti / de tu presencia) et (a) ha'emorí (el Emorí / el amorreo) vehakena'aní (y el Kena'aní / el cananeo) vehachittí (y el Chittí / el hitita) vehaperizzí (y el Perizzí / el perizita) vehachivví (y el Chivví / el heveo) vehayevusí (y el Yevusí / el jebuseo).

Traducción con hebreo: Guarda para ti lo que yo te ordeno hoy: he aquí que expulso de delante de ti al Emorí (Amorreo), al Kena'aní (Cananeo), al Chittí (Hitita), al Perizzí (Perizita), al Chivví (Heveo) y al Yevusí (Jebuseo).

Traducción limpia: Guarda lo que yo te ordeno hoy: he aquí que expulso de delante de ti al amorreo, al cananeo, al hitita, al perizita, al heveo y al jebuseo.

Versículo 34:12

Hebreo: הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָּה בָּא עָלֶיךָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

Transliteración: Hishamér lekhá pen-tikhrót berít leyoshév ha'áretz asher attá ba 'aléha; pen-yihyéh lemóqesh beqirbékha.

Traducción: Hishamér lekhá (guárdate / ten cuidado) pen (no sea que / para que no) tikhrót (cortes / hagas [cortando]) berít (alianza / pacto) leyoshév (con el habitante / para el habitante) ha'áretz (de la tierra / del país) asher (que) attá (tú) ba (vienes / estás viniendo / entrarás) 'aléha (sobre ella / a ella) pen (no sea que) yihyéh (sea / llegue a ser / se convierta) lemóqesh (por lazo / por trampa / por tropiezo) beqirbékha (en tu interior / en medio de ti / en tu seno).

Traducción con hebreo: Guárdate, no sea que hagas berít (alianza / pacto) con el habitante de la tierra a la cual tú vienes; no sea que llegue a ser lemóqesh (lazo / trampa / tropiezo) en medio de ti.

Traducción limpia: Ten cuidado, no sea que hagas una alianza con el habitante de la tierra a la cual vienes; no sea que llegue a ser un lazo en medio de ti.

Versículo 34:13

Hebreo: כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תַּחֲצִיזוּ וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תִּשְׁבָּרוּ וְאֶת־אֲשֵׁרֵיוֹ תִּכְרֹתוּן:

Transliteración: Ki et-mizbehotám tittotzún, ve'et-matsévatám teshabberún, ve'et-asheráv tikrotún.

Traducción: Ki (porque / pues) et (a) mizbehotám (sus altares) tittotzún (derribaréis / derribéis / habréis de derribar) ve'et (y a) matsévatám (sus estelas / sus pilares) teshabberún (quebraréis /

quebréis / habréis de quebrar) ve’et (y a) asheráv (sus Asherá / sus “aseras”) tikrotún (cortaréis / cortéis / habréis de cortar).

Traducción con hebreo: Porque derribaréis / derribéis sus altares, quebraréis / quebréis sus estelas / pilares, y cortaréis / cortéis sus Asherá (Asera / “aseras”).

Traducción limpia: Porque derribaréis sus altares, quebraréis sus estelas/pilares, y cortaréis sus postes de Asera.

Versículo 34:14

Hebreo: כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא:

Transliteración: Ki lo tishtachavéh le’El achér; ki YHWH qanná shemó, El qanná hú.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) tishtachavéh (te postrarás / te postres) le’El (ante El / a El) achér (otro) ki (porque) YHWH (YHWH/El Señor) qanná (celoso / vehemente) shemó (su nombre) El (El / Dios) qanná (celoso / vehemente) hú (es / él es).

Traducción con hebreo: Porque no te postrarás / no te postres ante El (Dios) otro; porque YHWH (YHWH/El Señor) —celoso / vehemente— es su nombre: El (Dios) celoso / vehemente es.

Traducción limpia: Porque no te postrarás ante otro El (Dios); porque YHWH (YHWH/El Señor) —celoso— es su nombre: El (Dios) celoso es.

Versículo 34:15

Hebreo: פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְנָנוּ | אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְנִבְחֹוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לָהֶּן וְאָכְלֹתָ מִזְבְּחֹוּ:

Transliteración: Pen-tikhrót berít leyoshév ha’áretz; vezanú acharéi Elohehem, vezavchú le’Elohehem; vekará lekhá, ve’akhálta mizzivchó.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) tikhrót (cortes / hagas [cortando]) berít (alianza / pacto) leyoshév (con el habitante de) ha’áretz (la tierra / el país); vezanú (y se prostituyan / y se prostituirán) acharéi (tras / en pos de) Elohehem (su Elohim / sus dioses) vezavchú (y sacrifiquen / y sacrificarán) le’Elohehem (a su Elohim / a sus dioses); vekará (y te llamará / y te invitará) lekhá (a ti) ve’akhálta (y comerás) mizzivchó (de su sacrificio / de su ofrenda).

Traducción con hebreo: No sea que hagas una alianza con el habitante de la tierra, y vezanú (se prostituyan / se prostituirán) tras Elohehem (su Elohim / sus dioses) y sacrifiquen a Elohehem (su Elohim / sus dioses), y él te llame / te invite, y comas de su sacrificio.

Traducción limpia: No sea que hagas una alianza con el habitante de la tierra, y se prostituyan tras Elohehem (sus dioses) y les sacrifiquen, y él te invite y comas de su sacrificio.

Versículo 34:16

Hebreo: וְלִקְחֹתָ מִבְּנֹתָיו לְבָנִיךָ וְנָנוּ בְּנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנֹוּ אֶת־בְּנֵיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:

Transliteración: Velakáhta mibnotáv levaneikha; vezanú benotáv acharéi Elohehen, vehiznú et-baneikha acharéi Elohehen.

Traducción: Velakáhta (y tomarás / y tomarías) mibnotáv (de sus hijas) levaneikha (para tus hijos) vezanú (y se prostituyan / y se prostituirán) benotáv (sus hijas) acharéi (tras / en pos de) Elohehen (su Elohim / sus dioses) vehiznú (y harán prostituir / y prostituirán [a]) et (a) baneikha (tus hijos) acharéi (tras / en pos de) Elohehen (su Elohim / sus dioses).

Traducción con hebreo: Y tomarás de sus hijas para tus hijos, y sus hijas vezanú (se prostituyan / se prostituirán) tras Elohehen (su Elohim / sus dioses), y vehiznú (harán prostituir / prostituirán) a tus hijos tras Elohehen (su Elohim / sus dioses).

Traducción limpia: Y tomarás de sus hijas para tus hijos, y sus hijas se prostituirán tras Elohehen (sus dioses), y harán que tus hijos se prostituyan tras Elohehen (sus dioses).

Versículo 34:17

Hebreo: אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ:

Transliteración: Elohéi massékhah lo ta'aséh-lákh.

Traducción: Elohéi (dioses de / Elohim de) massékhah (imagen fundida / ídolo de fundición) lo (no) ta'aséh-lákh (harás para ti / te harás).

Traducción con hebreo: Elohéi (dioses de) massékhah (imagen fundida / ídolo de fundición) no te harás / no harás para ti.

Traducción limpia: No te harás dioses de fundición.

Versículo 34:18

Hebreo: אֶת-חֹדֶשׁ הַמַּצֹּת תִּשְׁמֹר שְׁבַע יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לַמּוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם:

Transliteración: Et-chág hamatsót tishmór; shiv'át yamím to'khál matsót asher tsivvítikha lemo'éd chódesh ha'avív; ki bechódesh ha'avív yatsáta miMitsráyim.

Traducción: Et (a) chág (fiesta / festividad) hamatsót (los ázimos / panes sin levadura) tishmór (guardarás / guardes) shiv'át (siete) yamím (días) to'khál (comerás / comas) matsót (ázimos / panes sin levadura) asher (que) tsivvítikha (te ordené / te mandé) lemo'éd (para el tiempo señalado / en la cita señalada) chódesh (mes) ha'avív (el Aviv: espiga tierna / primavera) ki (porque) bechódesh (en el mes de) ha'avív (Aviv: espiga tierna / primavera) yatsáta (saliste / salías) miMitsráyim (de Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: La chág hamatsót (fiesta de los ázimos / panes sin levadura) guardarás/guardes: siete días comerás/comas matsót (ázimos), como te ordené, en el tiempo señalado del chódesh ha'avív (mes de Aviv: espiga tierna / primavera); porque en el chódesh ha'avív (Aviv) saliste de Mitsráyim (Egipto).

Traducción limpia: La fiesta de los panes sin levadura la guardarás: siete días comerás panes sin levadura, como te ordené, en el tiempo señalado del mes de Aviv; porque en el mes de Aviv saliste de Egipto.

Versículo 34:19

Hebreo: כָּל-פֶּטֶר רְחֵם לִי וְכָל-מִקְנֶה תִּזְכֹּר פֶּטֶר עֹזֹר וְשֹׁה:

Transliteración: Kol-péter réchem lí; vekhol-miqnekha tizzakár, péter shór vaseh.

Traducción: Kol (todo) péter (apertura / primogénito / primero que abre) réchem (vientre / matriz) lí (para mí / mío); vekhol (y todo) miqnekha (tu ganado / tu hacienda de ganado) tizzakár (será macho / será varón [masculino]) péter (apertura / primogénito / primero que abre) shór (toro / vacuno) vaseh (y oveja / y cordero).

Traducción con hebreo: Todo péter (apertura / primogénito) de réchem (vientre / matriz) es para mí; y todo péter (primogénito / primero que abre) de tu ganado será macho: el péter (primogénito) de toro y de oveja/cordero.

Traducción limpia: Todo el que abre la matriz es mío; y todo primogénito macho de tu ganado, el primogénito de toro y de oveja/cordero.

Versículo 34:20

Hebreo: וַפֶּטֶר חַמּוֹר תִּפְדֶּה בְּשֵׁה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעַרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֵיהֶּ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאֹוּ פְנֵי רִיקָם:

Transliteración: U-péter chamór tipdé vesh; ve'im-lo tipdé va'araf tó; kol bekhór banéikha tipdé; velo yera'ú panái reikám.

Traducción: U-péter (y el primogénito / el primero que abre) chamór (asno / burro) tipdé (redimirás / rescatarás) vesh (con un cordero / con una oveja); ve'im-lo (y si no) tipdé (redimes / rescatas) va'araf tó (le quebrarás la cerviz / le romperás la nuca); kol (todo) bekhór (primogénito / primer nacido) banéikha (de tus hijos) tipdé (redimirás / rescatarás); velo (y no) yera'ú (serán vistos / se verán / se presentarán) panái (mi rostro / mi presencia) reikám (vacío / con las manos vacías).

Traducción con hebreo: Y el péter (primogénito / primero que abre) del chamór (asno) lo redimirás con un se(h) (cordero / oveja); y si no lo redimes, le quebrarás la cerviz; todo bekhór (primogénito) de tus hijos redimirás; y no se presentarán panái (mi rostro / mi presencia) reikám (vacío / con las manos vacías).

Traducción limpia: Y el primogénito del asno lo rescatarás con un cordero; y si no lo rescatas, le quebrarás la cerviz. Todo primogénito de tus hijos rescatarás, y no se presentarán ante mi rostro con las manos vacías.

Versículo 34:21

Hebreo: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשָּׁבֵת בְּתַרְיִשׁ וּבִקְצִיר תִּשָּׁבֵת:

Transliteración: Sheshet yamim ta'avod u-vayom ha-shevi'i tishbot; be-jarish u-vakkatsir tishbot.

Traducción: Sheshet (seis) yamim (días) ta'avod (trabajarás / servirás) u-vayom (y en el día) ha-shevi'i (el séptimo) tishbot (cesarás / descansarás) be-jarish (en la arada / en la labranza) u-vakkatsir (y en la siega / en la cosecha) tishbot (cesarás / descansarás).

Traducción con hebreo: Seis días ta'avod (trabajarás/servirás), y en el día séptimo tishbot (cesarás/descansarás); en la be-jarish (arada/labranza) y en la u-vakkatsir (siega/cosecha) tishbot (cesarás/descansarás).

Traducción limpia: Seis días trabajarás, y en el séptimo día cesarás; en la labranza y en la cosecha cesarás.

Versículo 34:22

Hebreo: וַחַג שְׁבַעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בַּכּוֹרֵי קִצִּיר חֲטָיִים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת הַשָּׁנָה:

Transliteración: Ve-jag Shavu'ot ta'aseh leja bikkurei ketsir jittim; ve-jag ha'asif tekufat ha-shanah.

Traducción: Ve-jag (y fiesta) Shavu'ot (Semanas) ta'aseh (harás / hagas) leja (para ti) bikkurei (primicias de) ketsir (siega / cosecha) jittim (trigo) ve-jag (y fiesta) ha'asif (de la recolección / de la recogida) tekufat (ciclo / vuelta / estación) ha-shanah (del año).

Traducción con hebreo: Y la fiesta Shavu'ot (Semanas) ta'aseh (harás/hagas) para ti: bikkurei (primicias) del ketsir (siega/cosecha) de jittim (trigo), y la fiesta ha'asif (recolección/recogida), (en) tekufat ha-shanah (ciclo/vuelta/estación del año).

Traducción limpia: Y harás para ti la fiesta de las Semanas: las primicias de la cosecha del trigo; y la fiesta de la Recolección, en el ciclo del año.

Versículo 34:23

Hebreo: שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זַכְּחֻרְכָּה אֶת־פְּנֵי הָאָדֹן | יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Shalosh pe'amim ba-shanah yera'eh kol-zekhurcha et-penei ha'adon YHWH Elohei Yisra'el.

Traducción: Shalosh (tres) pe'amim (veces) ba-shanah (en el año / al año) yera'eh (será visto / aparecerá / se presentará) kol-zekhurcha (todo varón tuyo / todo tu varón) et-penei (el rostro de / la presencia de) ha'adon (el señor / el amo) YHWH (YHWH) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Tres veces al año yera'eh (será visto / aparecerá / se presentará) todo varón tuyo ante penei (rostro / presencia) de ha'adon (el señor / el amo): YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Tres veces al año se presentará todo varón tuyo ante el rostro del Señor YHWH (El Señor), Elohim (Dios/Dioses) de Israel.

Versículo 34:24

Hebreo: כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבוּלְךָ וְלֹא־יִחַמְדּ אִישׁ אֶת־אֲרָצְךָ בַּעֲלֹתְךָ לִרְאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

Transliteración: Ki-orish goyim mi-paneikha ve-hirschavti et-gevulekha ve-lo yachmod ish et-artsekha; ba'alotekha lera'ot et-penei YHWH Eloheikha shalosh pe'amim ba-shanah.

Traducción: Ki (porque / pues) orish (desposeeré / expulsaré) goyim (naciones / pueblos) mi-paneikha (de delante de ti / de tu presencia) ve-hirschavti (y ensancharé / ampliaré) et-gevulekha (tu

límite / tu territorio) ve-lo (y no) yachmod (codiciará / deseará) ish (hombre / nadie) et-artsekha (tu tierra) ba'alotekha (cuando subas / en tu subir) lera'ot (para ver / para presentarte) et-penei (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) shalosh (tres) pe'amim (veces) ba-shanah (en el año / al año).

Traducción con hebreo: Porque orish (desposeeré / expulsaré) naciones de delante de ti, y ensancharé tu territorio; y no yachmod (codiciará / deseará) nadie tu tierra, cuando subas lera'ot (para ver / para presentarte) penei (rostro / presencia) de YHWH (El Señor), Eloheikha (tu Elohim), tres veces al año.

Traducción limpia: Porque expulsaré naciones delante de ti, y ensancharé tu territorio; y nadie codiciará tu tierra cuando subas para ver el rostro de YHWH (El Señor), Eloheikha (tu Elohim), tres veces al año.

Versículo 34:25

Hebreo: לֹא־תִשְׁחַט עַל־חַמֶּטֶץ דָּם־זִיבְחִי וְלֹא־יָלִין לְבֶקֶר זֶבַח תַּג הַפֶּסַח:

Transliteración: Lo tishchat al-chamets dam-zivchi ve-lo yalin la-boker zevach chag ha-Pesach.

Traducción: Lo (no) tishchat (degollarás / sacrificarás / degüelles) al (sobre / con / junto a) chamets (fermento / leudado) dam-zivchi (la sangre de-mi-sacrificio / la sangre de mi sacrificio) ve-lo (y no) yalin (pasará-la-noche / quedará / pernoctará) la-boker (hasta la mañana / a la mañana) zevach (sacrificio) chag (fiesta) ha-Pesach (el Pesaj / la Pascua).

Traducción con hebreo: No degollarás / sacrificarás la sangre de mi sacrificio con fermento; y no pasará la noche hasta la mañana el sacrificio de la fiesta de Pesaj (Pascua).

Traducción limpia: No sacrificarás la sangre de mi sacrificio con cosa leudada; y no pasará la noche hasta la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua.

Versículo 34:26

Hebreo: רֵאשִׁית בִּכּוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֶל־תִּבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ: פ

Transliteración: Reshit bikkurei admatekha tavi Beit YHWH Eloheikha; lo tevashshel gedi ba-chalev immo.

Traducción: Reshit (lo primero / la primicia) bikkurei (de las primicias / primeros frutos) admatekha (tu suelo / tu tierra) tavi (traerás / traerías / traigas) Beit (casa) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) lo (no) tevashshel (cocerás / hervirás / cuezas) gedi (cabrito / cría) ba-chalev (en la leche / con la leche) immo (de su madre / su madre).

Traducción con hebreo: Lo primero de las primicias de tu tierra traerás a la casa de YHWH (El Señor), Eloheikha (tu Elohim); no cocerás un cabrito en la leche de su madre.

Traducción limpia: Lo primero de las primicias de tu tierra lo traerás a la casa de YHWH (El Señor), Eloheikha (tu Elohim); no cocerás un cabrito en la leche de su madre.

Versículo 34:27

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרָתִי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: ketav-lekha et-ha-devarim ha'eleh, ki al-pi ha-devarim ha'eleh karati itekha berit ve'et-Yisra'el.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH) el (a) Mosheh (Moisés) ketav (escribe) lekha (para ti) et (a) ha-devarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha'eleh (estas) ki (porque) al-pi (según la boca de / conforme a / de acuerdo con) ha-devarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha'eleh (estas) karati (he cortado / he establecido / he hecho) itekha (contigo) berit (pacto / alianza) ve'et (y a) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés): “Escribe para ti estas palabras, porque conforme a estas palabras he hecho berit (pacto / alianza) contigo y con Yisra'el (Israel).”

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El Señor) a Moisés: “Escribe estas palabras, porque conforme a estas palabras he hecho un pacto contigo y con Israel.”

Versículo 34:28

Hebreo: וַיְהִי־שָׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וַיָּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּחֹת אֵת דְּבָרֵי הַבְּרִית: עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

Transliteración: Vayehi-sham im-YHWH arba'im yom ve'arba'im laylah; lechem lo akhal u-mayim lo shatah; vayikhtov al-ha-luchot et divrei ha-berit aseret ha-devarim.

Traducción: Vayehi (y fue / y estuvo / y sucedió) sham (allí) im (con) YHWH (YHWH) arba'im (cuarenta) yom (día / días) ve'arba'im (y cuarenta) laylah (noche / noches) lechem (pan) lo (no) akhal (comió) u-mayim (y agua) lo (no) shatah (bebió) vayikhtov (y escribió) al (sobre) ha-luchot (las tablas) et (a) divrei (las palabras de) ha-berit (del pacto / de la alianza) aseret (diez) ha-devarim (las palabras / los dichos / las declaraciones).

Traducción con hebreo: Y estuvo allí con YHWH (El Señor) cuarenta días y cuarenta noches; pan no comió y agua no bebió; y escribió sobre las tablas las palabras del pacto: aseret ha-devarim (diez palabras / diez declaraciones).

Traducción limpia: Y estuvo allí con YHWH (El Señor) cuarenta días y cuarenta noches; no comió pan ni bebió agua; y escribió sobre las tablas las palabras del pacto: las diez palabras.

Versículo 34:29

Hebreo: וַיְהִי בְּרִדַּת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי וּשְׁנֵי לַחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן־הַהָר וּמֹשֶׁה לֹא־יָדָע כִּי קָרוּ עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֵתוֹ:

Transliteración: Vayehi be-redet Mosheh me-har Sinai, u-shnei luchot ha'edut be-yad-Mosheh, beridto min-ha-har; u-Mosheh lo yada ki karan 'or panav be-dabbero itto.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) be-redet (al descender / en el descender) Mosheh (Moisés) me-har (de-monte / desde el monte) Sinai (Sinaí) u-shnei (y dos) luchot (tablas) ha'edut (del testimonio) be-yad (en mano de) Mosheh (Moisés) be-ridto (en su descender) min-ha-har (del

monte) u-Mosheh (y Mosheh) lo (no) yada (sabía / conocía) ki (que / porque) karan (resplandeció / irradiaba / emitía rayos) ‘or (la piel) panav (de su rostro) be-dabbero (al hablar él / en su hablar) itto (con él / con Él).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al descender Mosheh (Moisés) del monte Sinai (Sinaí), con las dos tablas del testimonio en la mano de Mosheh (Moisés), al descender él del monte, que Mosheh (Moisés) no sabía que karan (resplandecía / emitía rayos) la piel de su rostro, al hablar él con él (YHWH).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Moisés descendía del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, al bajar del monte, Moisés no sabía que la piel de su rostro resplandecía cuando hablaba con Él.

Versículo 34:30

Hebreo: וַיֵּרָא אֶהָרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהָיָה קָרָן עֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו:

Transliteración: Vayyar Aharon ve-khol bnei Yisra’el et-Mosheh; ve-hinneh karan ‘or panav; vayir’u mi-geshet elav.

Traducción: Vayyar (y vio) Aharon (Aarón) ve-khol (y todos) bnei (los hijos de) Yisra’el (Israel) et-Mosheh (a Mosheh / a Moisés) ve-hinneh (y he aquí / y mira) karan (resplandecía / irradiaba / emitía rayos) ‘or (la piel) panav (de su rostro) vayir’u (y temieron / y tuvieron miedo) mi-geshet (de acercarse / desde acercarse) elav (a él / hacia él).

Traducción con hebreo: Y vio Aharon (Aarón) y todos los hijos de Yisra’el (Israel) a Mosheh (Moisés), y he aquí que karan (resplandecía / emitía rayos) la piel de su rostro; y temieron acercarse a él.

Traducción limpia: Aarón y todos los hijos de Israel vieron a Moisés, y la piel de su rostro resplandecía; y temieron acercarse a él.

Versículo 34:31

Hebreo: וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֹן וְכָל־הַנְּשִׂאִים בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

Transliteración: Vayikra alehem Mosheh; vayashuvu elav Aharon ve-khol ha-nesi'im ba'edah; vay'dabber Mosheh alehem.

Traducción: Vayikra (y llamó / y convocó) alehem (a ellos) Mosheh (Moisés) vayashuvu (y volvieron / y regresaron) elav (hacia él / a él) Aharon (Aarón) ve-khol (y todos) ha-nesi'im (los príncipes / jefes / principales) ba'edah (en la asamblea / en la congregación) vay'dabber (y habló) Mosheh (Moisés) alehem (a ellos).

Traducción con hebreo: Y llamó Mosheh (Moisés) a ellos; y volvieron a él Aharon (Aarón) y todos los ha-nesi'im (jefes/príncipes) de la asamblea; y Mosheh (Moisés) habló a ellos.

Traducción limpia: Moisés los llamó, y Aarón y todos los jefes de la asamblea volvieron a él; y Moisés les habló.

Versículo 34:32

Hebreo: וַאֲחֵרֵי־כֵן נִגְשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלָיו בְּהַר סִינַי:

Transliteración: Ve'acharei-khen niggeshu kol-bnei Yisra'el; vayetzavvem et kol-asher dibber YHWH itto be-har Sinai.

Traducción: Ve'acharei-khen (y después de esto / y tras esto) niggeshu (se acercaron / se llegaron) kol-bnei (todos los hijos de) Yisra'el (Israel) vayetzavvem (y les ordenó / y les mandó / y les encargó) et (a) kol-asher (todo lo que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH) itto (con él) be-har (en el monte) Sinai (Sinaí).

Traducción con hebreo: Y después de esto se acercaron todos los hijos de Yisra'el (Israel), y les mandó todo lo que YHWH (El Señor) habló con él en el monte Sinai (Sinaí).

Traducción limpia: Después de esto se acercaron todos los hijos de Israel, y él les encargó todo lo que YHWH (El Señor) había hablado con él en el monte Sinaí.

Versículo 34:33

Hebreo: וַיִּכַּל מֹשֶׁה מְדַבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה:

Transliteración: Vayekhal Mosheh mi-dabber ittam; vayitten al-panav masveh.

Traducción: Vayekhal (y terminó / y acabó) Mosheh (Moisés) mi-dabber (de hablar) ittam (con ellos) vayitten (y puso / y dio) al-panav (sobre su rostro / sobre su cara) masveh (velo / cubierta).

Traducción con hebreo: Y terminó Mosheh (Moisés) de hablar con ellos, y puso sobre su rostro un masveh (velo/cubierta).

Traducción limpia: Y Moisés terminó de hablar con ellos, y puso un velo sobre su rostro.

Versículo 34:34

Hebreo: וַיָּבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֵלָיו יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־יֵצֵא וַיִּצָּא וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר צִוָּה:

Transliteración: U-ve-vo Mosheh lifnei YHWH le-dabber itto, yasir et-ha-masveh ad-tseto; ve-yatsa ve-dibber el-bnei Yisra'el et asher yetzuvveh.

Traducción: U-ve-vo (y al entrar / y cuando entra) Mosheh (Moisés) lifnei (ante / delante de) YHWH (YHWH) le-dabber (para hablar) itto (con Él) yasir (quitaba / quitará / apartará) et-ha-masveh (el velo / la cubierta) ad-tseto (hasta su salir) ve-yatsa (y salía / y saldrá) ve-dibber (y hablaba / y hablará) el (a) bnei (los hijos de) Yisra'el (Israel) et (a) asher (lo que) yetzuvveh (se le mandaba / se le ordenaba / él recibía orden).

Traducción con hebreo: Y cuando Mosheh (Moisés) entraba ante YHWH (El Señor) para hablar con Él, quitaba el masveh (velo/cubierta) hasta que salía; y salía y hablaba a los hijos de Yisra'el (Israel) lo que se le yetzuvveh (mandaba/ordenaba).

Traducción limpia: Cuando Moisés entraba delante de YHWH (El Señor) para hablar con Él, se quitaba el velo hasta que salía; y al salir hablaba a los hijos de Israel lo que se le ordenaba.

Versículo 34:35

Hebreo: וַרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרוֹ עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וַהֲשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמָּסָנָה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: ס

Transliteración: Ve-ra'u bnei-Yisra'el et-pnei Mosheh, ki karan 'or pnei Mosheh; ve-heshiv Mosheh et-ha-masveh al-panav ad-bo'o le-dabber itto.

Traducción: Ve-ra'u (y vieron / y veían) bnei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / Israel) et-pnei (el rostro de / la presencia de) Mosheh (Moisés), ki (que / porque) karan (resplandecía / irradiaba / emitía rayos) 'or (la piel) pnei (del rostro de) Mosheh (Moisés); ve-heshiv (y devolvió / y volvió a poner / y restituyó) Mosheh (Moisés) et-ha-masveh (el velo / la cubierta) al-panav (sobre su rostro) ad-bo'o (hasta su entrar / hasta su venir) le-dabber (para hablar) itto (con él / con Él).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Yisra'el (Israel) veían el rostro de Mosheh (Moisés), que karan (resplandecía/irradiaba) la piel del rostro de Mosheh; y Mosheh (Moisés) volvía a poner el masveh (velo/cubierta) sobre su rostro hasta que entraba para hablar con Él.

Traducción limpia: Los hijos de Israel veían el rostro de Moisés, que la piel de su rostro resplandecía; y Moisés volvía a poner el velo sobre su rostro hasta que entraba para hablar con Él.

Capítulo 35

Versículo 35:1

Hebreo: וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם:

Transliteración: Vayakhel Mosheh et-kol 'adat bnei Yisra'el, vayomer alehem: eleh ha-devarim asher-tsivvah YHWH la'asot otam.

Traducción: Vayakhel (y reunió / y congregó) Mosheh (Moisés) et-kol (a toda) 'adat (la asamblea / la congregación) bnei (de los hijos de) Yisra'el (Israel) vayomer (y dijo) alehem (a ellos): eleh (estas) ha-devarim (las palabras / las cosas / los asuntos) asher (que) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) la'asot (hacer / realizar) otam (a ellas / esas cosas / hacerlas).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) reunió a toda la asamblea de los hijos de Yisra'el (Israel) y les dijo: “Estas son las palabras (devarim) que YHWH (El Señor) mandó hacer.”

Traducción limpia: Moisés reunió a toda la asamblea de los hijos de Israel y les dijo: “Estas son las cosas que YHWH (El Señor) mandó hacer.”

Versículo 35:2

Hebreo: אֵשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כְּלִי־הַעֲשֵׂה כְּו מְלָאכָה וּיָמָת:

Transliteración: Sheshet yamim te'aseh melakhah; u-vayom ha-shevi'i yihyeh lakhem qodesh, Shabbat Shabbaton la-YHWH; kol-ha'oseh bo melakhah yumat.

Traducción: Sheshet (seis) yamim (días) te'aseh (se hará / será hecha / se irá haciendo) melakhah (obra / trabajo / labor) u-vayom (y en el día) ha-shevi'i (el séptimo) yihyeh (será / llegará a ser) lakhem (para vosotros) qodesh (santidad / cosa santa) Shabbat (reposo / cesación) Shabbaton (reposo completo / descanso solemne) la-YHWH (para YHWH) kol-ha'oseh (todo el que hace / haga) bo (en él) melakhah (obra / trabajo / labor) yumat (será muerto / será puesto a muerte).

Traducción con hebreo: Seis días se hará melakhah (trabajo/labor), y en el día séptimo será para vosotros qodesh (santidad/cosa santa): Shabbat (reposo) de Shabbaton (reposo completo) para YHWH (El Señor). Todo el que haga en él melakhah (trabajo/labor), yumat (será puesto a muerte).

Traducción limpia: Seis días se hará trabajo, pero el séptimo día será para vosotros cosa santa: un día de reposo completo para YHWH (El Señor). Todo el que haga trabajo en él será puesto a muerte.

Versículo 35:3

Hebreo: לֹא־תִבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מִשְׁכְּנֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיט: פ

Transliteración: Lo teva'aru esh be-khol moshvoteikhem be-yom ha-Shabbat.

Traducción: Lo (no) teva'aru (encenderéis / quemaréis / haréis arder) esh (fuego) be-khol (en todo / en cualquiera de) moshvoteikhem (vuestras moradas / asentamientos / lugares de habitar) be-yom (en el día) ha-Shabbat (del Shabbat / reposo).

Traducción con hebreo: No teva'aru (encenderéis/haréis arder) esh (fuego) en todas vuestras moshvoteikhem (moradas/asentamientos) en el día de ha-Shabbat (el Shabbat).

Traducción limpia: No encenderéis fuego en ninguna de vuestras moradas en el día del Shabbat.

Versículo 35:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְהוָה הַדִּבֶּר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayomer Mosheh el-kol 'adat bnei-Yisra'el le'mor: zeh ha-davar asher-tsivvah YHWH le'mor.

Traducción: Vayomer (y dijo) Mosheh (Moisés) el-kol (a toda) 'adat (la asamblea / la congregación) bnei-Yisra'el (de los hijos de Israel) le'mor (diciendo): zeh (esto) ha-davar (la palabra / la cosa / el asunto) asher (que) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) le'mor (diciendo).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés) a toda la asamblea de los hijos de Israel, diciendo: "Esto es ha-davar (la palabra/el asunto) que YHWH (El Señor) ordenó, diciendo".

Traducción limpia: Y Moisés dijo a toda la asamblea de los hijos de Israel: "Esto es lo que YHWH (El Señor) ordenó decir".

Versículo 35:5

Hebreo: קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נָדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחֹשֶׁת:

Transliteración: Kechu me'itkhem terumah la-YHWH; kol nediv libbo yevi'eha et terumat YHWH: zahav va-kesef u-nechoshet.

Traducción: Kechu (tomad / tomad-vos) me'itkhem (de entre vosotros / de con vosotros) terumah (ofrenda alzada / contribución) la-YHWH (para YHWH) kol (todo) nediv (voluntario / generoso) libbo (su corazón) yevi'eha (la traerá / la traerá él / la presentará) et (a) terumat (la ofrenda de) YHWH (YHWH): zahav (oro) va-kesef (y plata) u-nechoshet (y bronce / cobre).

Traducción con hebreo: Tomad de entre vosotros una terumah (ofrenda/contribución) para YHWH (El Señor): todo el de corazón nediv (voluntario/generoso) la traerá, la terumat (ofrenda) de YHWH —oro, plata y bronce/cobre.

Traducción limpia: Tomad de entre vosotros una ofrenda para YHWH (El Señor): todo el de corazón generoso la traerá, la ofrenda de YHWH: oro, plata y bronce.

Versículo 35:6

Hebreo: וְתִכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

Transliteración: U-tekhelet ve'argaman ve-tola'at shani ve-shesh ve-'izzim.

Traducción: U-tekhelet (y azul / púrpura azul / hilo azul) ve'argaman (y púrpura / púrpura roja) ve-tola'at shani (y escarlata de gusano / carmesí) ve-shesh (y lino fino / lino) ve-'izzim (y cabras / pelo de cabra).

Traducción con hebreo: Y tekhelet (azul/púrpura azul), y argaman (púrpura), y tola'at shani (escarlata/carmesí), y shesh (lino fino), y 'izzim (cabras/pelo de cabra).

Traducción limpia: Y azul, y púrpura, y escarlata, y lino fino, y pelo de cabra.

Versículo 35:7

Hebreo: וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֲצֵי שִׁטִּים:

Transliteración: Ve'orot eilim me'oddamim ve'orot techashim va'atzey shittim.

Traducción: Ve- (y) orot (pieles / cueros) eilim (de carneros) me'oddamim (enrojecidas / teñidas de rojo) ve- (y) orot (pieles / cueros) techashim (techashim / delfín / dugongo / tejón) va- (y) atzey (maderas / troncos / madera de) shittim (shittim / acacia).

Traducción con hebreo: Y pieles de carneros teñidas de rojo, y pieles de techashim (techashim / delfín / dugongo / tejón), y madera de acacia.

Traducción limpia: Y pieles de carneros teñidas de rojo, pieles de delfín/dugongo/tejón, y madera de acacia.

Versículo 35:8

Hebreo: וְשֶׁמֶן לְמָאֹר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

Transliteración: Veshemen lama'or uvesamim leshemen hamishchah veliktoret hassamim.

Traducción: Ve- (y) shemen (aceite) la- (para el / para) ma'or (alumbrado / luz / lumbrera) u- (y) ve-samim (especias / aromáticos) le- (para) shemen (aceite) ha-mishchah (la unción / el ungimiento) ve- (y) le- (para) ketoret (incienso / humo de incienso) ha-samim (las especias / los aromáticos).

Traducción con hebreo: Y aceite para el ma'or (alumbrado / luz), y especias para el aceite de la unción, y para el incienso aromático.

Traducción limpia: Y aceite para el alumbrado, y especias para el aceite de la unción, y para el incienso aromático.

Versículo 35:9

Hebreo: וְאַבְנֵי־שֹהָם וְאַבְנֵי מִלּוּ'ִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:

Transliteración: Ve'avnei-shoham ve'avnei millu'im la'efod velachoshen.

Traducción: Ve- (y) avnei- (piedras de) shoham (shoham / ónice / berilo) ve- (y) avnei (piedras de) millu'im (incrustaciones / engastes) la- (para el) efod (efod) ve- (y para el) la- (el) choshen (pectoral).

Traducción con hebreo: Y piedras de shoham (ónice / berilo), y piedras de millu'im (incrustaciones / engastes), para el efod y para el pectoral.

Traducción limpia: Y piedras de ónice, y piedras de engaste, para el efod y para el pectoral.

Versículo 35:10

Hebreo: וְכָל־חָכָם־לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Transliteración: Vechol-chakam-lev bakhem yavo'u vey'a'su et kol-asher tzivvah YHWH.

Traducción: Ve- (y) chol- (todo) chakam-lev (sabio de corazón / diestro) bakhem (entre vosotros / en vosotros) yavo'u (vendrán / que vengan) ve- (y) ya'asu (harán / que hagan) et (a) kol- (todo) asher (lo que / aquello que) tzivvah (ordenó / ha ordenado) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y todo chakam-lev (sabio de corazón / diestro) entre vosotros vendrá / que venga, y hará / que haga todo lo que YHWH (El Señor) ordenó / ha ordenado.

Traducción limpia: Y todo sabio de corazón entre vosotros vendrá y hará todo lo que YHWH (El Señor) ha ordenado.

Versículo 35:11

Hebreo: אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶל־וָעֶדֶת־מִכְסָּהוּ אֶת־קַרְסִיוֹ וְאֶת־קַרְשָׁיו אֶת־בְּרִיחָוּ אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנָיו:

Transliteración: Et-hammishkan et-'oholo ve'-et-mikhsehu et-qerasav ve'-et-qerashav et-berichav et-'ammudav ve'-et-adanav.

Traducción: Et- (a) ha-mishkan (el mishkan / tabernáculo / morada) et- (a) 'oholo (su tienda) ve'-et (y a) mikhsehu (su cobertura / su cubierta) et- (a) qerasav (sus broches / sus enganches / sus grapas) ve'-et (y a) qerashav (sus tablas / sus tablones) et- (a) berichav (sus barras / sus travesaños) et- (a) 'ammudav (sus columnas / sus postes) ve'-et (y a) adanav (sus bases / sus pedestales / sus basas).

Traducción con hebreo: El Mishkan (tabernáculo / morada), su 'oholo (tienda) y su mikhsehu (cobertura); sus qerasav (broches / enganches) y sus qerashav (tablas / tablones); sus berichav (barras / travesaños), sus 'ammudav (columnas / postes) y sus adanav (bases / pedestales / basas).

Traducción limpia: El tabernáculo, su tienda y su cobertura; sus broches y sus tablas; sus barras, sus columnas y sus basas.

Versículo 35:12

Hebreo: אֶת־הָאָרֶן וְאֶת־בָּדָיו אֶת־הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ:

Transliteración: Et-ha'aron ve'-et-badav et-hakkapporet ve'-et-parokhet hamasakh.

Traducción: Et- (a) ha'aron (el arón / arca / cofre) ve'-et (y a) badav (sus varas) et- (a) ha-kapporet (la cubierta / el propiciatorio) ve'-et (y a) parokhet (velo / cortina) ha-masakh (la pantalla / la cortina / el cubrimiento).

Traducción con hebreo: El ha'aron (arca / cofre) y sus badav (varas); la hakkapporet (cubierta / propiciatorio) y la parokhet (cortina / velo) del hamasakh (pantalla / cortina / cubrimiento).

Traducción limpia: El arca y sus varas; la cubierta (propiciatorio) y el velo (cortina) del cubrimiento.

Versículo 35:13

Hebreo: אֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־בָּדָיו וְאֶת־כֶּלֶי־כֶּלֶי וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

Transliteración: Et-hashulchan ve'-et-badav ve'-et kol-kelav ve'-et lechem happanim.

Traducción: Et- (a) ha-shulchan (la mesa) ve'-et (y a) badav (sus varas) ve'-et (y a) kol- (todo) kelav (sus utensilios / sus instrumentos / sus enseres) ve'-et (y a) lechem (pan) ha-panim (los rostros / las presencias / la faz).

Traducción con hebreo: La mesa y sus varas, y todos sus kelav (utensilios / enseres), y el lechem happanim (pan de los rostros / de la presencia).

Traducción limpia: La mesa y sus varas, todos sus utensilios, y el pan de la Presencia.

Versículo 35:14

Hebreo: וְאֶת־מִנְחַת הַמֶּזֶז וְאֶת־כֶּלֶיָּהּ וְאֶת־נִרְתִּיהָ וְאֶת שִׁמֹן הַמֶּזֶז:

Transliteración: Ve'-et-menorat hama'or ve'-et-keleha ve'-et-neroteha ve'-et shemen hama'or.

Traducción: Ve'-et (y a) menorat (candelabro de / lámpara de) ha-ma'or (el alumbrado / la luz / la luminaria) ve'-et (y a) keleha (sus utensilios / sus instrumentos) ve'-et (y a) neroteha (sus lámparas / sus luces) ve'-et (y a) shemen (aceite) ha-ma'or (del alumbrado / de la luz).

Traducción con hebreo: Y la menorat hama'or (lámpara del alumbrado / luminaria), y sus keleha (utensilios), y sus neroteha (lámparas), y el aceite del ma'or (alumbrado / luz).

Traducción limpia: Y el candelabro del alumbrado, sus utensilios, sus lámparas, y el aceite para el alumbrado.

Versículo 35:15

Hebreo: וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת וְאֶת־בְּדָיו וְאֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־מַסַּךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Ve'-et-mizbeach haqquetoret ve'-et-badav ve'-et shemen hammishchah ve'-et qetoret hassamim ve'-et-masakh happetach lefetach hammishkan.

Traducción: Ve'-et (y a) mizbeach (altar) ha-qetoret (del incienso / del humo aromático) ve'-et (y a) badav (sus varas) ve'-et (y a) shemen (aceite) ha-mishchah (de la unción / del ungimiento) ve'-et (y a) qetoret (incienso / humo de incienso) ha-samim (de especias / aromático) ve'-et (y a) masakh (cortina / pantalla / velo) ha-petach (de la entrada / de la abertura) le- (para) fetach (entrada / abertura) ha-mishkan (del mishkan / tabernáculo / morada).

Traducción con hebreo: Y el altar del incienso, y sus varas, y el aceite de la unción, y el incienso aromático, y el masakh (cortina / pantalla / velo) de la entrada, para la entrada del tabernáculo.

Traducción limpia: Y el altar del incienso y sus varas; el aceite de la unción y el incienso aromático; y la cortina de la entrada, para la entrada del tabernáculo.

Versículo 35:16

Hebreo: אֵת | מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לּוֹ אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כָּנּוֹ:

Transliteración: Et mizbeach ha'olah ve'-et-mikhbar hannechoshet asher-lo et-badav ve'-et kol-kelav et-hakkiyor ve'-et-kanno.

Traducción: Et (a) mizbeach (altar) ha-'olah (de la 'olah / holocausto / ofrenda quemada) ve'-et (y a) mikhbar (rejilla / enrejado / entramado) ha-nechoshet (del cobre / bronce) asher-lo (que es de él / que le pertenece) et- (a) badav (sus varas) ve'-et (y a) kol- (todos) kelav (sus utensilios / sus enseres / sus instrumentos) et- (a) ha-kiyor (el lavatorio / la fuente) ve'-et (y a) kanno (su base / su pedestal / su soporte).

Traducción con hebreo: El altar del holocausto, y el mikhbar (rejilla / entramado) de nechoshet (cobre / bronce) que le pertenece; sus varas y todos sus utensilios; el kiyor (lavatorio / fuente) y su base.

Traducción limpia: El altar del holocausto, y la rejilla de bronce que le pertenece; sus varas y todos sus utensilios; la fuente y su base.

Versículo 35:17

Hebreo: אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת מַסַּךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:

Transliteración: Et qal'ei hechatzer et-'ammudav ve'et-adaneyha ve'et masakh sha'ar hechatzer.

Traducción: Et (a) qal'ei (cortinas / paños / lienzos colgantes) he-chatzer (del atrio / del patio) et-(a) 'ammudav (sus columnas / sus postes) ve-'et (y a) adaneyha (sus bases / sus pedestales / sus basas) ve-'et (y a) masakh (cortina / pantalla / velo) sha'ar (puerta / portal / acceso) he-chatzer (del atrio / del patio).

Traducción con hebreo: Las qal'ei hechatzer (cortinas / paños del atrio), sus 'ammudav (columnas / postes) y sus adaneyha (basas / bases), y el masakh (cortina / pantalla) de la sha'ar (puerta) del atrio.

Traducción limpia: Las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, y la cortina de la puerta del atrio.

Versículo 35:18

Hebreo: אֶת־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הַחֹצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:

Transliteración: Et-yitdot hammishkan ve'et-yitdot hechatzer ve'et-meitrehem.

Traducción: Et- (a) yitdot (estacas / clavijas) ha-mishkan (del mishkan / tabernáculo / morada) ve-'et (y a) yitdot (estacas / clavijas) he-chatzer (del atrio / del patio) ve-'et (y a) meitrehem (sus cuerdas / sus sogas / sus cordajes).

Traducción con hebreo: Las yitdot (estacas / clavijas) del mishkan (tabernáculo) y las yitdot (estacas / clavijas) del atrio, y sus meitrehem (cuerdas / cordajes).

Traducción limpia: Las estacas del tabernáculo, las estacas del atrio, y sus cuerdas.

Versículo 35:19

Hebreo: אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרֵד לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Transliteración: Et-bigdei hasserad lesharet baqodesh et-bigdei haqqodesh le'Aharon hakkohen ve'et-bigdei vanav lekhahen.

Traducción: Et- (a) bigdei (vestiduras / ropas) ha-serad (serad / servicio / oficio) le-sharet (para servir / para ministrar) ba-qodesh (en lo santo / en el santuario) et- (a) bigdei (vestiduras) ha-qodesh (de santidad / santas) le- (para) Aharon (Aarón) ha-kohen (el sacerdote) ve-et (y a) bigdei (las vestiduras) vanav (de sus hijos) le-kahen (para ejercer como sacerdote / para ejercer el sacerdocio).

Traducción con hebreo: Las bigdei hasserad (vestiduras de serad: servicio / oficio) para servir en lo santo; las bigdei haqqodesh (vestiduras santas) para Aharon (Aarón) el kohen (sacerdote), y las vestiduras de sus hijos para kahen (ejercer como sacerdotes / ejercer el sacerdocio).

Traducción limpia: Las vestiduras de servicio para ministrar en lo santo; las vestiduras santas para Aarón el sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio.

Versículo 35:20

Hebreo: וַיֵּצְאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

Transliteración: Vayyetse'u kol-'adat benei-Yisra'el millifnei Mosheh.

Traducción: Va-yyetse'u (y salieron / y se fueron) kol-'adat (toda la asamblea / toda la congregación) benei- (de los hijos de) Yisra'el (Israel) mi-llifnei (de delante de / de la presencia de) Mosheh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y salió / se fue toda la 'adat (asamblea / congregación) de los benei-Yisra'el (hijos de Israel) de delante de Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y salió toda la asamblea de los hijos de Israel de delante de Moisés.

Versículo 35:21

Hebreo: וַיָּבֹאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נָשָׂא לִבּוֹ וְכָל אִשׁ נָדְבָה רֹאיוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמִלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְלָל־: עֲבֹדָתוֹ וְלִבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

Transliteración: Vayyavo'u kol-ish asher-nesa'o libbo vekhol asher nadevah ruajo oto hevi'u et-terumat YHWH limle'khet ohel mo'ed ulekhoh-'avodato ulevigdei haqqodesh.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y acudieron) kol- (todo) ish (varón / hombre) asher (que / el cual) nesa'o (elevó / llevó / impulsó) libbo (su corazón) ve-khol (y todo) asher (el cual / que) nadevah (se ofreció voluntariamente / se movió generosamente) ruajo (su espíritu / su aliento) oto (a él) hevi'u (trajeron / aportaron) et- (a) terumat (ofrenda elevada / contribución / don) YHWH (YHWH / de YHWH / para YHWH) limle'khet (para la obra / para el trabajo) ohel (tienda) mo'ed (cita / encuentro) u-lekhol (y para toda) 'avodato (su labor / su servicio) u-levigdei (y para las vestiduras de) ha-qodesh (lo santo / la santidad).

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los que su corazón los nesa'o (elevó / impulsó), y todos aquellos a quienes su ruajo (espíritu / aliento) nadevah (se ofreció voluntariamente / se movió generosamente); trajeron la terumah (ofrenda elevada / contribución) de/para YHWH (El Señor) para la melakhah (obra / trabajo) del Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión), y para toda su 'avodah (labor / servicio), y para las vestiduras sagradas.

Traducción limpia: Y vinieron todos aquellos a quienes su corazón impulsó, y todos aquellos a quienes su espíritu movió voluntariamente; trajeron la ofrenda para YHWH (El Señor) para la obra de la Tienda de Reunión, para todo su servicio, y para las vestiduras sagradas.

Versículo 35:22

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כָּל | נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָז וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלִי זָהָב וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הָגִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:

Transliteración: Vayyavo'u ha'anashim 'al-hanashim kol nediv lev hevi'u chach vanezem vetabba'at vekhumaz kol-keli zahav vekhol-ish asher henif tenufat zahav la-YHWH.

Traducción: Vayyavo'u (y vinieron / y acudieron) ha-anashim (los hombres) 'al- (sobre / junto a / además de) ha-nashim (las mujeres) kol (todo) nediv (generoso / voluntario / dispuesto) lev (de corazón) hevi'u (trajeron / aportaron) chach (gancho / aro / adorno) va-nezem (y anillo / y pendiente / y aro) ve-tabba'at (y anillo / y sortija) ve-khumaz (y brazalete / y ajorca) kol- (todo) keli (objeto / utensilio / pieza) zahav (de oro) ve-khol (y todo) ish (varón / hombre) asher (que) henif (meció / presentó elevando) tenufat (ofrenda mecida / ofrenda ondeada) zahav (de oro) la-YHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y vinieron los hombres 'al-hanashim (junto a / además de las mujeres); todo nediv lev (generoso / voluntario de corazón) trajo chach (aro / adorno), nezem (anillo / pendiente), tabba'at (anillo / sortija) y khumaz (brazalete / ajorca), toda pieza de oro; y todo hombre que henif (meció / presentó) una tenufah (ofrenda mecida) de oro para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y vinieron los hombres junto a las mujeres; todo el que era generoso de corazón trajo aros, pendientes, anillos y brazaletes, toda pieza de oro; y todo hombre que presentó una ofrenda mecida de oro para YHWH (El Señor).

Versículo 35:23

Hebreo: וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֵתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֹגְזִים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הָבִיאוּ:

Transliteración: Vekhol-ish asher-nimtza ito tekhelet ve'argaman vetola'at shani veshesh ve'izzim ve'orot eilim me'oddamim ve'orot techashim hevi'u.

Traducción: Ve- (y) khol- (todo) ish (varón / hombre) asher- (que / el cual) nimtza (fue hallado / se encontraba) ito (con él) tekhelet (tekhelet: azul / púrpura-azulada) ve-'argaman (y argaman: púrpura) ve-tola'at (y tola'at: "gusano" / tinte de) shani (escarlata / carmesí) ve-shesh (y shesh: lino fino) ve-'izzim (y 'izzim: cabras / pelo de cabra) ve-'orot (y pieles / cueros) eilim (de carneros) me'oddamim (enrojecidas / teñidas de rojo) ve-'orot (y pieles / cueros) techashim (techashim: pieles de techashim / delfín / dugongo / tejón) hevi'u (trajeron / aportaron).

Traducción con hebreo: Y todo hombre que se encontraba con tekhelet (azul / púrpura-azulada), argaman (púrpura), tola'at shani (escarlata / carmesí), shesh (lino fino), 'izzim (cabras / pelo de cabra), y pieles de carneros me'oddamim (teñidas de rojo), y pieles de techashim (techashim / delfín / dugongo / tejón), las trajeron.

Traducción limpia: Y todo hombre que tenía azul, púrpura, escarlata, lino fino, cabras/pelo de cabra, pieles de carneros teñidas de rojo y pieles de techashim, lo trajo.

Versículo 35:24

Hebreo: כָּל-מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנֹחֶשֶׁת הָבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֵתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכֹל-מְלָאכֶת הָעֵבֶדֶה הָבִיאוּ:

Transliteración: Kol-merim terumat kesef u-nechoshet hevi'u et-terumat YHWH; vekhol asher-nimtza ito atzey shittim lekhhol-mel'ekhet ha'avodah hevi'u.

Traducción: Kol- (todo) merim (alzando / elevando) terumat (ofrenda elevada / contribución) kesef (de plata) u- (y) nechoshet (bronce / cobre) hevi'u (trajeron / aportaron) et- (a) terumat (la ofrenda / contribución) YHWH (YHWH / de YHWH / para YHWH); ve-khol (y todo) asher (el cual / que) nimtza (fue hallado / se encontraba) ito (con él) atzey (maderas / madera de) shittim (shittim / acacia) le-khol (para toda) mel'ekhet (obra / trabajo / hechura) ha-'avodah (del servicio / de la labor) hevi'u (trajeron / aportaron).

Traducción con hebreo: Todo el que alzaba una terumah (ofrenda elevada / contribución) de kesef (plata) y nechoshet (bronce / cobre) trajo la terumah de YHWH (YHWH/El Señor); y todo el que se encontraba con atzey shittim (madera de acacia) para toda la mel'ekhah (obra / trabajo) del servicio, lo trajo.

Traducción limpia: Todo el que alzaba una ofrenda de plata y bronce trajo la ofrenda para YHWH (YHWH/El Señor); y todo el que tenía madera de acacia para toda la obra del servicio, la trajo.

Versículo 35:25

Hebreo: וְכָל־אִשָּׁה חַכְמַת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־הַתֵּכְהֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֶּׁשֶׁשׁ:

Transliteración: Vekhol-ishah chakmat-lev beyadeha tavu vayyavi'u matveh et-hatekhelet ve-et-ha'argaman et-tola'at hashani ve-et-hashesh.

Traducción: Ve-khol (y toda) ishah (mujer) chakmat-lev (sabia de corazón / diestra de corazón) beyadeha (con sus manos / en sus manos) tavu (hilaban / torcían [hilo]) va-yyavi'u (y trajeron) matveh (hilo hilado / lo hilado) et- (a) ha-tekhelet (el tekhelet: azul / azul-púrpura) ve-'et (y a) ha-'argaman (el argaman: púrpura) et- (a) tola'at (tola'at: "gusano" / tinte de) ha-shani (escarlata / carmesí) ve-'et (y a) ha-shesh (el shesh: lino fino).

Traducción con hebreo: Y toda mujer chakmat-lev (sabia/diestra de corazón) hilaba con sus manos, y trajeron matveh (hilo hilado): el tekhelet (azul / azul-púrpura), el argaman (púrpura), la tola'at hashani (escarlata / carmesí) y el shesh (lino fino).

Traducción limpia: Y toda mujer sabia de corazón hilaba con sus manos, y trajeron hilo hilado: azul, púrpura, escarlata y lino fino.

Versículo 35:26

Hebreo: וְכָל־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לָבָן אֶתְנָה בְּחֹכְמָה טָווּ אֶת־הָעִזִּים:

Transliteración: Vekhol-hanashim asher nasa libban otanah bechochmah tavu et-ha'izzim.

Traducción: Ve-khol (y todas) ha-nashim (las mujeres) asher (que / las cuales) nasa (alzaba / elevaba / impulsaba) libban (su corazón) otanah (a ellas / las impulsaba a ellas) be-chochmah (con sabiduría / en sabiduría) tavu (hilaban / torcían [hilo]) et- (a) ha-'izzim (las cabras / el pelo de cabra).

Traducción con hebreo: Y todas las mujeres cuyo corazón las nasa (impulsaba / elevaba) con chochmah (sabiduría) hilaban el ha'izzim (cabras / pelo de cabra).

Traducción limpia: Y todas las mujeres cuyo corazón las impulsaba con sabiduría hilaban el pelo de cabra.

Versículo 35:27

Hebreo: וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּ'יִם לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:

Transliteración: Vehannes'i'im hevi'u et-avnei hashshoham ve'et-avnei hammillu'im la'efod velachoshen.

Traducción: Ve- (y) ha-nesi'im (los nesi'im / príncipes / jefes) hevi'u (trajeron) et- (a) avnei (piedras de) ha-shoham (el shoham: ónice / berilo) ve-'et (y a) avnei (piedras de) ha-millu'im (los engastes / las incrustaciones / los llenados) la- (para el) efod (efod) ve- (y para el) la- (el) choshen (pectoral).

Traducción con hebreo: Y los nesi'im (jefes / príncipes) trajeron las avnei hashshoham (piedras de shoham: ónice / berilo) y las avnei hammillu'im (piedras de engaste / incrustación) para el efod y para el choshen (pectoral).

Traducción limpia: Y los jefes trajeron piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

Versículo 35:28

Hebreo: וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשֶּׁשֶׁם לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים:

Transliteración: Ve'et-habbossem ve'et-hashshamen lema'or uleshemen hammishchah veliktoret hassamim.

Traducción: Ve-'et (y a) ha-bossem (el bálsamo / la especia aromática / el perfume) ve-'et (y a) hashshamen (el aceite) le- (para) ma'or (alumbrado / luz / luminaria) u-le- (y para) shemen (aceite) hammishchah (de la unción / del ungimiento) ve-le- (y para) qetoret (incienso / humo de incienso) hassamim (de las especias / aromáticos).

Traducción con hebreo: Y el habossem (bálsamo / aromático) y el hashshamen (aceite) para el ma'or (alumbrado / luz), y para el aceite de la unción, y para el incienso aromático.

Traducción limpia: Y el bálsamo aromático y el aceite para el alumbrado, para el aceite de la unción y para el incienso aromático.

Versículo 35:29

Hebreo: כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לָכֶם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נִדְבָה לַיהוָה: פ

Transliteración: Kol-ish ve'ishah asher nadav libbam otam lehavi' lekhol-hammelakhah asher tzivvah YHWH la'asot beyad-Mosheh, hevi'u benei-Yisra'el nedavah la-YHWH.

Traducción: Kol- (todo) ish (varón / hombre) ve- (y) ishah (mujer) asher (que / el cual) nadav (se ofreció voluntariamente / se mostró dispuesto) libbam (su corazón) otam (a ellos) le-havi' (para

traer) le-khol (para toda) ha-melakhah (la obra / el trabajo) asher (que) tzivvah (ordenó / ha ordenado) YHWH (YHWH / El Señor) la'asot (hacer) be-yad (por mano de) Mosheh (Moisés) hevi'u (trajeron) benei-Yisra'el (los hijos de Israel) nedavah (ofrenda voluntaria / don voluntario) la-YHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Todo hombre y mujer cuyo corazón se mostró dispuesto a traer para toda la obra que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó hacer por mano de Mosheh (Moisés), trajeron los benei-Yisra'el (hijos de Israel) una nedavah (ofrenda voluntaria) para YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Todo hombre y mujer cuyo corazón se mostró dispuesto a traer para toda la obra que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó hacer por mano de Moisés, trajeron los hijos de Israel una ofrenda voluntaria para YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 35:30

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן־אֻרִי בֶן־חֻר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

Transliteración: Vayyomer Mosheh el-benei Yisra'el: re'u, qara YHWH beshem Betsalel ben-Uri ben-Hur lematch Yehudah.

Traducción: Va-yyomer (y dijo) Mosheh (Moisés) el- (a) benei (los hijos de) Yisra'el (Israel) re'u (ved / mirad) qara (llamó / ha llamado) YHWH (YHWH / El Señor) be-shem (por nombre / por su nombre) Betsalel (Betsalel) ben-Uri (hijo de Uri) ben-Hur (hijo de Hur) le-match (de la tribu / del bastón-tribu de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Y dijo Mosheh (Moisés) a los benei-Yisra'el (hijos de Israel): “Ved, YHWH (YHWH/El Señor) ha llamado por nombre a Betsalel (Bezalel), hijo de Uri (Uri), hijo de Hur (Hur), de la tribu de Yehudah (Judá)”.

Traducción limpia: Y dijo Moisés a los hijos de Israel: «Mirad: YHWH (YHWH/El Señor) ha llamado por nombre a Bezalel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá».

Versículo 35:31

Hebreo: וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבִּינָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָכָה:

Transliteración: Vaymale oto ruach Elohim bechokhmah bitvunah uvda'at uvekhol-melakhah.

Traducción: Vaymale (y llenó / y colmó) oto (a él / lo) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) Elohim (Dios / Dioses) bechokhmah (con/en sabiduría) bitvunah (con/en entendimiento / discernimiento) uvda'at (y con/en conocimiento) uvekhol-melakhah (y con/en toda obra / labor / oficio).

Traducción con hebreo: Y lo llenó de Ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) de Elohim (Dios/Dioses), con sabiduría, con entendimiento y con conocimiento, y con toda melakhah (obra / labor / oficio).

Traducción limpia: Y lo llenó del Espíritu de Elohim (Dios/Dioses), con sabiduría, con entendimiento y con conocimiento, y con toda clase de obra.

Versículo 35:32

Hebreo: וְלַחֲשׁוֹב מַחֲשָׁבוֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

Transliteración: Velachshov machashavot la'asot bazahav uvakesef uvannechoshet.

Traducción: Velachshov (y para pensar / y para idear / y para tramar) machashavot (pensamientos / planes / diseños) la'asot (para hacer / para realizar) bazahav (en el oro) uvakesef (y en la plata / dinero) uvannechoshet (y en el cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Y para idear machashavot (planes / diseños / pensamientos), para hacer en oro, y en plata, y en nechoshet (cobre / bronce).

Traducción limpia: Y para idear diseños, para hacer en oro, en plata y en bronce.

Versículo 35:33

Hebreo: וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלְאֹת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכָת מַחֲשָׁבוֹת:

Transliteración: Uvacharóshet even lemallot uvacharóshet etz la'asot bekhhol-meleket machashávet.

Traducción: Uvacharóshet (y en el labrado / trabajo artesanal) even (de piedra) lemallot (para llenar / para engastar / para incrustar) uvacharóshet (y en el labrado / trabajo artesanal) etz (de madera) la'asot (para hacer) bekhhol (en/con toda) meleket (labor / obra / trabajo) machashávet (de diseño / de plan / de pensamiento).

Traducción con hebreo: Y en el charoshet (labrado / trabajo artesanal) de piedra, para lemallot (llenar / engastar / incrustar), y en el charoshet (labrado / trabajo artesanal) de madera, para hacer toda meleket (labor / obra) machashávet (de diseño / de plan).

Traducción limpia: Y en el trabajo de piedra, para engastar, y en el trabajo de madera, para hacer toda clase de labor de diseño.

Versículo 35:34

Hebreo: וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַחִישָׁמָךְ בֶּן־אַחִישָׁמָךְ לְמַטֵּה־דָן:

Transliteración: Ulehorót natan belibbo hu ve'Oholíav ben-Achisamákh lematteh-Dan.

Traducción: Ulehorót (y para enseñar / instruir) natan (dio / puso) belibbo (en su corazón) hu (él) ve'Oholíav (y Oholíav) ben-Achisamákh (hijo de Achisamákh) lematteh-Dan (de la tribu / del bastón de Dan).

Traducción con hebreo: Y para enseñar, dio/puso en su corazón: él y Oholíav (Oholiab), hijo de Achisamákh (Ahisamac), de la matteh (tribu / vara) de Dan.

Traducción limpia: Y para enseñar, lo puso en su corazón: él y Oholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan.

Versículo 35:35

Hebreo: מִלֵּא אֹתָם חֻכְמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָת חֶרֶשׁ | וְחֹשֶׁבֶת יִרְקָם בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְשֵׁשׁ וְאַרְגָּם עֲשֵׂי כָל־
מְלָאכָה וְחֹשֶׁבֶת מַחֲשָׁבוֹת:

Transliteración: Mille otam chokhmat-lev la'asot kol-meleket charash vechoshev veroqem battekhelet uva'argaman betola'at hashani uvashesh ve'oreg osei kol-melakhah vechoshevei machashavot.

Traducción: Mille (llenó) otam (a ellos) chokhmat-lev (sabiduría de corazón / sabiduría interior) la'asot (para hacer) kol-meleket (toda obra / todo trabajo) charash (de artesano / artífice) vechoshev (y de diseñador / calculador) veroqem (y de bordador) battekhelet (en el azul / azul-violeta) uva'argaman (y en la púrpura) betola'at hashani (en el escarlata / carmesí) uvashesh (y en el lino fino) ve'oreg (y de tejedor) osei (hacedores / los que hacen) kol-melakhah (toda obra / labor) vechoshevei (e ideadores / calculadores) machashavot (planes / diseños / pensamientos).

Traducción con hebreo: Los llenó de chokhmat-lev (sabiduría de corazón / sabiduría interior) para hacer toda obra de artesano y de diseñador, y de bordador en tekhelet (azul / azul-violeta) y en argaman (púrpura), en tola'at hashani (escarlata / carmesí) y en shesh (lino fino), y de tejedor: hacedores de toda obra e ideadores de machashavot (planes / diseños / pensamientos).

Traducción limpia: Los llenó de sabiduría interior para hacer toda obra de artesano y de diseñador, y de bordador en azul y en púrpura, en escarlata carmesí y en lino fino, y de tejedor: hacedores de toda obra e ideadores de diseños.

Capítulo 36

Versículo 36:1

Hebreo: וַעֲשֵׂה בְּצִלָּאֵל וְאַהֲלִיָּאֵב וְכָל | אִישׁ חֻכְמַת־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֻכְמָה וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לַדָּעַת לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מְלָאכָת
עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה:

Transliteración: Ve'asah Betsal'el ve'Oholiav vekhol ish chakham-lev asher natan YHWH chokhmah utevunah bahemmah lada'at la'asot et-kol meleket avodat haqqodesh lechol asher-tshivvah YHWH.

Traducción: Ve'asah (y hizo / y hará) Betsal'el (Bezalel) ve'Oholiav (y Oholiab) vekhol (y todo) ish (hombre) chakham-lev (sabio de corazón / sabio de mente) asher (que / el cual) natan (dio / puso) YHWH (YHWH / El Señor) chokhmah (sabiduría) utevunah (y entendimiento / discernimiento) bahemmah (en ellos) lada'at (para saber / para conocer) la'asot (hacer) et- (a / [marca de objeto]) kol (toda) meleket (obra / trabajo) avodat (de servicio / de labor) haqqodesh (del santuario / de lo santo) lechol (según todo / para todo) asher-tshivvah (lo que mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: E hizo/hará Betsal'el (Bezalel) y Oholiav (Oholiab), y todo hombre sabio de corazón, en quienes YHWH (El Señor) puso sabiduría y entendimiento, para saber hacer toda la obra del servicio del santuario, conforme a todo lo que YHWH (El Señor) mandó.

Traducción limpia: Bezalel y Oholiab, y todo hombre sabio de corazón en quienes YHWH (El Señor) puso sabiduría y entendimiento, hicieron la obra para saber realizar toda la labor del servicio del santuario, conforme a todo lo que YHWH (El Señor) mandó.

Versículo 36:2

Hebreo: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצַלְאֵל וְאֶל-אֹהֲלִיָּאֵב וְאֶל-כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כָּל אֲשֶׁר נִשְׁאָו לָבֹ
לְקַרְבָּהּ אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

Transliteración: Vayiqra Mosheh el-Betsal'el ve'el-Oholiav ve'el kol-ish chakhmam-lev asher natan YHWH chokhmah belibbo kol asher nesa'o libbo leqorvah el-hammelakhah la'asot otah.

Traducción: Vayiqra (y llamó / y convocó) Mosheh (Moisés) el- (a) Betsal'el (Bezalel) ve'el- (y a) Oholiav (Oholiab) ve'el (y a) kol-ish (todo hombre) chakhmam-lev (sabio de corazón / sabio de mente) asher (en quien / que) natan (dio / puso) YHWH (YHWH / El Señor) chokhmah (sabiduría) belibbo (en su corazón) kol (todo) asher (el que / quien) nesa'o (lo alzó / lo levantó / lo impulsó) libbo (su corazón) leqorvah (para acercarse / para aproximarse) el-hammelakhah (a la obra / al trabajo) la'asot (para hacer) otah (la / a ella).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) llamó a Betsal'el (Bezalel) y a Oholiav (Oholiab), y a todo hombre sabio de corazón en cuyo corazón YHWH (El Señor) había puesto sabiduría; a todo aquel a quien nesa'o libbo (su corazón lo alzó / lo impulsó) para acercarse a la obra, para hacerla.

Traducción limpia: Moisés llamó a Bezalel y a Oholiab, y a todo hombre sabio de corazón en cuyo corazón YHWH (El Señor) había puesto sabiduría; a todo aquel cuyo corazón lo impulsó a acercarse a la obra para hacerla.

Versículo 36:3

Hebreo: וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכָה עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו
עֹוד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר:

Transliteración: Vayiqchu milifnei Mosheh et kol-haterumah asher hevi'u bnei Yisra'el limleket avodat haqqodesh la'asot otah; vehem hevi'u elav 'od nedavah baboker baboker.

Traducción: Vayiqchu (y tomaron / y recogieron) milifnei (de delante de / de la presencia de) Mosheh (Moisés) et (a / [marca de objeto]) kol-haterumah (toda la contribución / toda la ofrenda elevada) asher (que) hevi'u (trajeron / aportaron) bnei (hijos de) Yisra'el (Israel) limleket (para la obra / para el trabajo) avodat (del servicio / de la labor) haqqodesh (del santuario / de lo santo) la'asot (para hacer / para realizar) otah (a ella / la); vehem (y ellos) hevi'u (trajeron) elav (a él / hacia él) 'od (aún / todavía / además) nedavah (ofrenda voluntaria / don voluntario) baboker (por la mañana) baboker (por la mañana / cada mañana).

Traducción con hebreo: Tomaron de delante de Mosheh (Moisés) toda la terumah (contribución / ofrenda elevada) que trajeron los hijos de Yisra'el (Israel) para la obra del servicio del santuario, para hacerla; y todavía le traían una nedavah (ofrenda voluntaria / don voluntario) mañana tras mañana.

Traducción limpia: Tomaron de delante de Moisés toda la contribución que los hijos de Israel trajeron para la obra del servicio del santuario, para realizarla; y todavía le traían una ofrenda voluntaria mañana tras mañana.

Versículo 36:4

Hebreo: וַיָּבִיאוּ כָל-הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ-אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-הֵמָּה עֹשִׂים:

Transliteración: Vayavo'u kol-hachakhamim ha'osim et kol-meleket haqqodesh; ish-ish mimmelaakhto asher hemmah osim.

Traducción: Vayavo'u (y vinieron / y acudieron) kol-hachakhamim (todos los sabios / expertos) ha'osim (los que hacen / los que están haciendo) et (a / [marca de objeto]) kol-meleket (toda obra / todo trabajo) haqqodesh (del santuario / de lo santo); ish-ish (cada hombre / hombre por hombre) mimmelakhto (de su labor / desde su trabajo) asher (que) hemmah (ellos) osim (hacen / están haciendo).

Traducción con hebreo: Y vinieron todos los chakhamim (sabios / expertos) que hacían toda la obra del santuario, cada uno desde su melakhah (labor / trabajo) que ellos estaban haciendo.

Traducción limpia: Y vinieron todos los sabios que realizaban toda la obra del santuario, cada uno desde el trabajo que estaban haciendo.

Versículo 36:5

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרַבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמִלְאכָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

Transliteración: Vayomru el-Mosheh le'mor marbim ha'am lehavi middē ha'avodah lammelakhah asher-tsivvah YHWH la'asot otah.

Traducción: Vayomru (y dijeron) el- (a) Mosheh (Moisés) le'mor (diciendo) marbim (son muchos / aumentan / abundan) ha'am (el pueblo) lehavi (para traer) middē (más que lo suficiente / en exceso de / por encima de lo debido) ha'avodah (del servicio / del trabajo) lammelakhah (para la obra / para el trabajo) asher-tsivvah (que mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) la'asot (hacer) otah (a ella / la).

Traducción con hebreo: Y dijeron a Mosheh (Moisés), diciendo: “El pueblo marbim (abunda / trae en exceso) para traer más que lo suficiente para el trabajo/servicio de la obra que YHWH (El Señor) mandó hacer”.

Traducción limpia: Y dijeron a Moisés: “El pueblo trae en exceso, más que suficiente para el trabajo de la obra que YHWH (El Señor) mandó hacer”.

Versículo 36:6

Hebreo: וַיִּצְוּ מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עֹד מְלָאכָה לְתִרְוַמַּת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלֹא הָעָם מִהָבִיא:

Transliteración: Vayetsav Mosheh vaya'aviru qol bammachaneh le'mor: ish ve'ishah al-ya'asu 'od melakhah litrumat haqqodesh; vayikkale ha'am me-havi.

Traducción: Vayetsav (y ordenó / y mandó) Mosheh (Moisés) vaya'aviru (e hicieron pasar / e hicieron circular / proclamaron) qol (una voz / un pregón) bammachaneh (en el campamento) le'mor (diciendo): ish (hombre) ve'ishah (y mujer) al-ya'asu (no hagan / no harán / que no hagan) 'od (más / aún / todavía) melakhah (obra / trabajo) litrumat (para la contribución / ofrenda elevada de) haqqodesh (lo santo / el santuario); vayikkale (y fue restringido / y se detuvo / y fue contenido) ha'am (el pueblo) me-havi (de traer / al traer).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) ordenó, e hicieron circular un qol (pregón) en el campamento, diciendo: “Hombre y mujer, al-ya'asu (no hagan / que no hagan) ya más obra para la terumah (contribución / ofrenda elevada) del santuario”; y el pueblo fue contenido/dejó de traer.

Traducción limpia: Moisés ordenó, e hicieron circular un pregón en el campamento, diciendo: “Ni hombre ni mujer hagan ya más obra para la contribución del santuario”; y el pueblo fue contenido y dejó de traer.

Versículo 36:7

Hebreo: וְהַמְלֶאכָה הַיְתָה יָמָם לְכָל־הַמְלֶאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר: ט

Transliteración: Vehammelakhah hayetah dayyam lechol-hammelakhah la'asot otah vehoter. ט

Traducción: Vehammelakhah (y la obra / el trabajo) hayetah (era / estaba / llegó a estar) dayyam (suficiente para ellos) lechol-hammelakhah (para toda la obra / el trabajo) la'asot (para hacer) otah (a ella / la) vehoter (y sobró / y quedó de sobra). ט

Traducción con hebreo: Y la obra era suficiente para ellos para toda la obra, para hacerla, y sobró.

Traducción limpia: Y la obra era suficiente para ellos para toda la obra, para hacerla, y sobró.

Versículo 36:8

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֻכְמֵי־לֵב בְּעֵשִׂי הַמְלֶאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֹשֶׂר יְרִיעֹת נָשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְרָבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עֹשֶׂה אֹתָם:

Transliteración: Vaya'asu kol-chakham-lev be'osei hammelakhah et-hamishkan 'eser yeri'ot; shesh mashzar utekhelet ve'argaman vetola'at shani; keruvim ma'aseh choshev asah otam.

Traducción: Vaya'asu (y hicieron) kol- (todo) chakham-lev (sabio de corazón / sabio de mente) be'osei (entre/en los hacedores de) hammelakhah (la obra / el trabajo) et- (a / [marca de objeto]) hamishkan (el mishkan / tabernáculo / morada) 'eser (diez) yeri'ot (cortinas / paños) shesh (lino fino / lino) mashzar (torcido / trenzado) utekhelet (y azul / azul-violeta) ve'argaman (y púrpura) vetola'at shani (y escarlata / carmesí) keruvim (querubines) ma'aseh (obra / hechura) choshev (de diseñador / de artesano hábil) asah (hizo) otam (a ellas / las).

Traducción con hebreo: Y todo sabio de corazón, entre los hacedores de la obra, hizo el Mishkan (tabernáculo / morada): diez cortinas de lino fino torcido, y tekhelet (azul / azul-violeta), y argaman (púrpura), y tola'at shani (escarlata / carmesí); con querubines, obra de diseñador, las hizo.

Traducción limpia: Y todo sabio de corazón, entre los hacedores de la obra, hizo el tabernáculo: diez cortinas de lino fino torcido, y azul, y púrpura, y escarlata; con querubines, obra de diseñador, las hizo.

Versículo 36:9

Hebreo: אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמוֹנֶה וָעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת לְכָל־הַיְרִיעֹת:

Transliteración: Orekh hayri'ah ha'ahat shemoneh ve'esrim ba'ammah; verochav arba ba'ammah hayri'ah ha'echat; middah achat lechol-hayeri'ot.

Traducción: Orekh (longitud) hayri'ah (la cortina / el paño) ha'ahat (la una / la primera) shemoneh ve'esrim (ocho y veinte / veintiocho) ba'ammah (en codo[s]) verochav (y anchura / y ancho) arba (cuatro) ba'ammah (en codo[s]) hayri'ah (la cortina / el paño) ha'echat (la una / la misma) middah (medida) achat (una) lechol- (para toda / para cada) hayeri'ot (las cortinas / los paños).

Traducción con hebreo: La longitud de la yeri'ah (cortina / paño) era de veintiocho ammah (codos), y la anchura de la misma yeri'ah (cortina) de cuatro ammah (codos); una sola medida para todas las cortinas.

Traducción limpia: La longitud de cada cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; una misma medida para todas las cortinas.

Versículo 36:10

Hebreo: וַיַּחַבֵּר אֶת־חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת אֶל־אַחַת וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חִבָּר אַחַת אֶל־אַחַת:

Transliteración: Vaychabber et-chamesh hayri'ot achat el-echat; vechamesh yeri'ot chibbar achat el-echat.

Traducción: Vaychabber (y unió / y juntó) et- (a / [marca de objeto]) chamesh (cinco) hayri'ot (las cortinas / los paños) achat (una) el-echat (a otra / con otra); vechamesh (y cinco) yeri'ot (cortinas / paños) chibbar (unió / juntó) achat (una) el-echat (a otra / con otra).

Traducción con hebreo: Y unió cinco yeri'ot (cortinas) una con otra; y cinco cortinas unió una con otra.

Traducción limpia: Y unió cinco cortinas una con otra, y unió las otras cinco cortinas una con otra.

Versículo 36:11

Hebreo: וַיַּעַשׂ לָלֵאָת הַלְלָאֵת עַל שֵׁפֶת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצָה בַּמַּחְבֵּרֶת כֹּן עָשָׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת:

Transliteración: Vaya'as lulá'ot tekhelet 'al sefat hayri'ah ha'echat miqatzah bammachberet; ken 'asah bisefat hayri'ah haqitzonah bammachberet hashenit.

Traducción: Vaya'as (y hizo) lulá'ot (lazos / ojales / presillas) tekhelet (azul / azul-violeta) 'al (sobre) sefat (borde / labio / orilla) hayri'ah (la cortina / el paño) ha'echat (la una) miqatzah (desde el extremo / en el extremo) bammachberet (en la unión / en el empalme); ken (así / de igual modo) 'asah (hizo) bisefat (en el borde / en la orilla de) hayri'ah (la cortina / el paño) haqitzonah (la exterior / la de fuera) bammachberet (en la unión / en el empalme) hashenit (la segunda).

Traducción con hebreo: Hizo lulá'ot (lazos / ojales / presillas) de tekhelet (azul / azul-violeta) sobre la sefat (borde / orilla) de la yeri'ah (cortina / paño) una, en el extremo, en la machberet (unión / empalme); así hizo en la sefat (borde / orilla) de la yeri'ah (cortina) exterior, en la machberet (unión) segunda.

Traducción limpia: Hizo presillas de color azul en la orilla de la primera cortina, en un extremo, en la unión; así hizo en la orilla de la cortina exterior, en la segunda unión.

Versículo 36:12

Hebreo: חֲמִישִׁים לָלֵאָת עָשָׂה בְּיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִישִׁים לָלֵאָת עָשָׂה בַּקֶּצֶה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֵּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילֹת הַלְלָאֵת אַחַת אֶל־אַחַת:

Transliteración: Chamishim lulá'ot 'asah bayri'ah ha'echat; vachamishim lulá'ot 'asah biqtseh hayri'ah asher bammachberet hashenit; maqbilot hallulá'ot achat el-echat.

Traducción: Chamishim (cincuenta) lulá'ot (lazos / ojales / presillas) 'asah (hizo) bayri'ah (en la cortina / en el paño) ha'echat (la una); vachamishim (y cincuenta) lulá'ot (lazos / ojales / presillas) 'asah (hizo) biqtseh (en el extremo de) hayri'ah (la cortina / el paño) asher (que) bammachberet (está en la unión / en el empalme) hashenit (segunda); maqbilot (correspondientes / enfrentadas / paralelas) hallulá'ot (las presillas / los ojales) achat (una) el-echat (a otra / con otra).

Traducción con hebreo: Cincuenta lulá'ot (lazos / ojales / presillas) hizo en la yeri'ah (cortina) una; y cincuenta lulá'ot hizo en el extremo de la yeri'ah (cortina) que está en la machberet (unión / empalme) segunda; las lulá'ot (presillas) estaban maqbilot (correspondientes / enfrentadas) una con otra.

Traducción limpia: Hizo cincuenta presillas en la primera cortina, y cincuenta presillas hizo en el extremo de la cortina que está en la segunda unión; las presillas estaban correspondientes una con otra.

Versículo 36:13

Hebreo: וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קָרְסֵי זָהָב וַיַּחַבֵּר אֶת־הַיָּרֵעוֹת אֶחָת אֶל־אַחַת בְּקָרְסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: ט

Transliteración: Vaya'as chamishim qarsei zahav; vaychabber et-hayeri'ot achat el-achat baqqerasim; vayehi hammishkan echad. ט

Traducción: Vaya'as (y hizo) chamishim (cincuenta) qarsei (ganchos / corchetes / broches) zahav (de oro); vaychabber (y unió / y juntó) et- (a / [marca de objeto]) hayeri'ot (las cortinas / los paños) achat (una) el-achat (con otra) baqqerasim (con/en los ganchos); vayehi (y fue / y llegó a ser) hammishkan (el mishkan / tabernáculo / morada) echad (uno / un solo [conjunto]). ט

Traducción con hebreo: Hizo cincuenta qarsei (ganchos / broches) de zahav (oro), y unió las yeri'ot (cortinas) una con otra con los qerasim (ganchos); y el Mishkan (tabernáculo / morada) fue/ llegó a ser echad (uno / un solo conjunto).

Traducción limpia: Hizo cincuenta ganchos de oro, y unió las cortinas una con otra con los ganchos; y el tabernáculo llegó a ser uno.

Versículo 36:14

Hebreo: וַיַּעַשׂ יָרֵיעוֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂתֵּי־עָשָׂרָה יָרֵיעוֹת עֲשָׂה אֹתָם:

Transliteración: Vaya'as yeri'ot 'izzim le'ohel 'al-hammishkan; 'ashtei-'esreh yeri'ot 'asah otam.

Traducción: Vaya'as (y hizo) yeri'ot (cortinas / paños) 'izzim (de cabras / de pelo de cabra) le'ohel (para tienda / para un toldo / para una tienda) 'al- (sobre) hammishkan (el mishkan / tabernáculo / morada); 'ashtei-'esreh (once / [dos] y diez) yeri'ot (cortinas) 'asah (hizo) otam (a ellas / las).

Traducción con hebreo: E hizo yeri'ot (cortinas) de 'izzim (cabras / pelo de cabra) para ohel (tienda) sobre el Mishkan (tabernáculo); once cortinas hizo.

Traducción limpia: Hizo cortinas de pelo de cabra para la tienda sobre el tabernáculo; hizo once cortinas.

Versículo 36:15

Hebreo: אָרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחֵב הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֶשְׂרֵי עֶשְׂרֵי יְרִיעוֹת:

Transliteración: Orekh hayri'ah ha'ahat sheloshim ba'ammah; ve'arba ammot rochav hayri'ah ha'echat; middah achat le'ashtei 'esreh yeri'ot.

Traducción: Orekh (longitud) hayri'ah (la cortina / el paño) ha'ahat (la una) sheloshim (treinta) ba'ammah (en codo[s]); ve'arba (y cuatro) ammot (codos) rochav (anchura / ancho) hayri'ah (la cortina / el paño) ha'echat (la una / la misma); middah (medida) achat (una) le'ashtei 'esreh (para once / para [dos] y diez) yeri'ot (cortinas / paños).

Traducción con hebreo: La longitud de la yeri'ah (cortina / paño) una era de treinta ammah (codos), y de cuatro codos era el ancho de la misma cortina; una misma medida para once cortinas.

Traducción limpia: La longitud de cada cortina era de treinta codos, y la anchura de cada cortina era de cuatro codos; una misma medida para las once cortinas.

Versículo 36:16

Hebreo: וַיַּחַבֵּר אֶת־חֻמֶּשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְאֶת־שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד:

Transliteración: Vaychabber et-chamesh hayri'ot levad; ve'et-shesh hayri'ot levad.

Traducción: Vaychabber (y unió / y juntó) et- (a / [marca de objeto]) chamesh (cinco) hayri'ot (las cortinas / los paños) levad (aparte / por separado / separadamente); ve'-et- (y a) shesh (seis) hayri'ot (las cortinas / los paños) levad (aparte / por separado).

Traducción con hebreo: Y unió cinco yeri'ot (cortinas) por separado, y seis yeri'ot (cortinas) por separado.

Traducción limpia: Y unió cinco cortinas por separado, y seis cortinas por separado.

Versículo 36:17

Hebreo: וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת חֻמִּישִׁים עַל שֹׁפֵת הַיְרִיעָה הַקִּיצָנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֻמִּישִׁים לְלֹאֵת עֲשֹׂה עַל־שֹׁפֵת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשְּׂנִית:

Transliteración: Vayya'as lulá'ot khamishím al sefat hayri'áh haqqitsonáh bammakhbéret; vakh'amishím lulá'ot asáh al-sefat hayri'áh hakhoveret hashenít.

Traducción: Vayya'as (y hizo) lulá'ot (lazos / ojales / anillas) khamishím (cincuenta) al (sobre) sefat (borde de) hayri'áh (cortina / panel) haqqitsonáh (exterior / más externa) bammakhbéret (en la unión / empalme); vakh'amishím (y cincuenta) lulá'ot (lazos / ojales / anillas) asáh (hizo) al-sefat (sobre el borde de) hayri'áh (cortina / panel) hakhoveret (que se une / uniente) hashenít (la segunda).

Traducción con hebreo: Y hizo cincuenta lulá'ot (lazos/ojales/anillas) sobre el borde de la yeri'ah (cortina/panel) exterior, en la makhbéret (unión/empalme); y cincuenta lulá'ot (lazos/ojales/anillas) hizo sobre el borde de la segunda yeri'ah (cortina/panel) que se une.

Traducción limpia: E hizo cincuenta lazos en el borde de la cortina exterior, en la unión; y cincuenta lazos hizo en el borde de la segunda cortina que se une.

Versículo 36:18

Hebreo: וַיַּעַשׂ קָרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִישִׁים לְחַבֵּר אֶת־הָאֹהֶל לַהֲיָת אֶחָד:

Transliteración: Vayya‘as qarsé nekhóshet khamishím lekhabbér et-ha’ohel lih’yót ekhád.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) qarsé (broches / ganchos / enganches) nekhóshet (bronce / cobre) khamishím (cincuenta) lekhabbér (para unir / conectar) et (a) ha’ohel (la tienda / tabernáculo) lih’yót (para ser / para llegar a ser) ekhád (uno / único).

Traducción con hebreo: Y hizo cincuenta qarsé (broches/ganchos/enganches) de nekhóshet (bronce/cobre), para unir a la ’ohel (tienda/tabernáculo), para ser ekhád (uno/único).

Traducción limpia: E hizo cincuenta broches de bronce para unir la tienda, para que fuese una sola.

Versículo 36:19

Hebreo: וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאֹהֶל עֹרֹת אֵלִים מְאֻדָּמִים וּמִכְסֵּה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְּמַעַל:

Transliteración: Vayya‘as mikhsé la’óhel ‘orót ‘elím me’uddamím, u-mikhsé ‘orót tekhashím milma‘láh.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) mikhsé (cobertura / cubierta) la’óhel (para la tienda / para el tabernáculo) ‘orót (pieles / cueros) ‘elím (carneros) me’uddamím (enrojecidos / teñidos de rojo); u-mikhsé (y una cobertura) ‘orót (de pieles / cueros) tekhashím (tejashím / pieles de tejashím) milma‘láh (desde arriba / por encima).

Traducción con hebreo: E hizo una mikhsé (cobertura/cubierta) para la ’óhel (tienda/tabernáculo) de ‘orót (pieles/cueros) de ‘elím (carneros) me’uddamím (teñidos de rojo); y una mikhsé (cobertura) de ‘orót (pieles/cueros) de tekhashím (tejashím / pieles de tekhashím) por encima.

Traducción limpia: E hizo una cubierta para la tienda con pieles de carnero teñidas de rojo, y encima una cubierta de pieles de tejashím.

Versículo 36:20

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

Transliteración: Vayya‘as et-haqerashím la-mishkán ‘atsé shittím ‘omdím.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) et (a) haqerashím (las tablas / los tableros / los bastidores) la-mishkán (para el mishkán / morada / tabernáculo) ‘atsé (maderas de / troncos de) shittím (acacias) ‘omdím (en pie / erguidos / de pie).

Traducción con hebreo: E hizo las qerashím (tablas/tableros/bastidores) para el mishkán (morada/tabernáculo), de ‘atsé shittím (madera de acacia), en pie.

Traducción limpia: E hizo las tablas para el tabernáculo, de madera de acacia, puestas en pie.

Versículo 36:21

Hebreo: עֶשֶׂר אַמּוֹת אֶרֶךְ הַקֶּרֶשׁ וְאַמָּה נְחָצִי הָאֶמָּה רֹחַב הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

Transliteración: ‘Eser ammot órekh haqqáresh; ve’ammáh vaḥatsí ha’ammáh róhav haqqéresh ha’eḥád.

Traducción: ‘Eser (diez) ammot (codos / medidas de codo) órekh (longitud / largo) haqqáresh (la tabla / el tablero); ve’ammáh (y un codo) vaḥatsí (y mitad / y medio) ha’ammáh (del codo) róhav (anchura / ancho) haqqéresh (de la tabla / del tablero) ha’eḥád (la una / la única).

Traducción con hebreo: Diez ammot (codos/medidas de codo) era el órekh (largo/longitud) del qéresh (tabla/tablero); y un ammah (codo) y ḥatsí ha’ammáh (medio codo) era el róhav (ancho/anchura) del qéresh (tabla/tablero) el eḥád (uno).

Traducción limpia: Diez codos era el largo de la tabla, y un codo y medio era el ancho de la primera tabla.

Versículo 36:22

Hebreo: שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבוֹת אֶחָת אֶל־אֶחָת בֵּן עֶשְׂרֵה לְכֹל קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Sheté yadót laqqéresh ha’eḥád, meshullavót aḥát el-eḥát; ken ‘asáh lekhól qarshé hammishkán.

Traducción: Sheté (dos) yadót (manos / espigas / salientes) laqqéresh (para la tabla / del tablero) ha’eḥád (la una); meshullavót (ensambladas / acopladas / encajadas) aḥát (una) el-eḥát (a la otra / hacia la otra); ken (así / de este modo) ‘asáh (hizo) lekhól (para todas) qarshé (las tablas / los tableros) hammishkán (del mishkán / morada / tabernáculo).

Traducción con hebreo: Dos yadót (manos/espigas/salientes) tenía el qéresh (tabla/tablero) el eḥád (uno), meshullavót (ensambladas/acopladas/encajadas) una a la otra; así ‘asáh (hizo) para todas las qarshé (tablas/tableros) del mishkán (morada/tabernáculo).

Traducción limpia: Dos espigas tenía cada tabla, encajadas una con la otra; así hizo con todas las tablas del tabernáculo.

Versículo 36:23

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לַפָּאָת גִּבַּב תִּמְנָה:

Transliteración: Vayya‘as et-haquerashím la-mishkán, ‘esrím qerashím lif’at négev temanah.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) et (a) haqerashím (las tablas / los tableros / los bastidores) la-mishkán (para el mishkán / morada / tabernáculo), ‘esrím (veinte) qerashím (tablas / tableros / bastidores) lif’at (hacia el lado de / hacia el borde de) négev (sur) temanah (al sur / hacia el sur / meridionalmente).

Traducción con hebreo: E hizo las qerashím (tablas/tableros/bastidores) para el mishkán (morada/tabernáculo): veinte qerashím (tablas) hacia el lado del négev (sur), temanah (hacia el sur/meridionalmente).

Traducción limpia: E hizo las tablas para el tabernáculo: veinte tablas hacia el lado sur, hacia el sur.

Versículo 36:24

Hebreo: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת עֲשָׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדֹתָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת־

הַקְּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יְדֹתָיו:

Transliteración: Ve'arba'im adné-khésef 'asáh taḥat 'esrím haqerashím; shené 'adaním taḥat-haqéresh ha'eḥád lishté yedotáv, u-shené 'adaním taḥat-haqéresh ha'eḥád lishté yedotáv.

Traducción: Ve'arba'im (y cuarenta) adné (bases / zócalos / pedestales) khésef (de plata) 'asáh (hizo) taḥat (debajo de) 'esrím (veinte) haqerashím (las tablas / los tableros); shené (dos) 'adaním (bases / pedestales) taḥat-haqéresh (debajo de la tabla / del tablero) ha'eḥád (la una) lishté (para dos) yedotáv (sus manos / sus espigas / sus encajes), u-shené (y dos) 'adaním (bases / pedestales) taḥat-haqéresh (debajo de la tabla) ha'eḥád (la una) lishté (para dos) yedotáv (sus manos / sus espigas / sus encajes).

Traducción con hebreo: Y cuarenta adné-khésef (bases/pedestales de plata) hizo debajo de las veinte qerashím (tablas): dos 'adaním (bases) debajo del qéresh (tabla) el eḥád (uno) para sus dos yedotáv (espigas/encajes), y dos 'adaním (bases) debajo del qéresh (tabla) el eḥád (uno) para sus dos yedotáv (espigas/encajes).

Traducción limpia: Y hizo cuarenta bases de plata debajo de las veinte tablas: dos bases debajo de cada tabla para sus dos espigas, y dos bases debajo de cada tabla para sus dos espigas.

Versículo 36:25

Hebreo: וְלַעֲלֵה הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לַפָּאֵת צָפוֹן עָשָׂה עֲשָׂרִים קְרָשִׁים:

Transliteración: Uletséla' hammishkán hashshenít, lif'at tsafón, 'asáh 'esrím qerashím.

Traducción: U- (y / y para) letséla' (para el lado / costado) hammishkán (del mishkán / morada / tabernáculo) hashshenít (el segundo), lif'at (hacia el lado de / hacia el borde de) tsafón (norte), 'asáh (hizo) 'esrím (veinte) qerashím (tablas / tableros / bastidores).

Traducción con hebreo: Y para el tséla' (lado/costado) segundo del mishkán (morada/tabernáculo), hacia el lado del tsafón (norte), hizo veinte qerashím (tablas/tableros).

Traducción limpia: Y para el segundo lado del tabernáculo, hacia el lado norte, hizo veinte tablas.

Versículo 36:26

Hebreo: וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיָּהֶם בָּסָף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקְּרָשׁ הָאֶחָד:

Transliteración: Ve'arba'im adnêhem kásef; shené 'adaním taḥat haqqéresh ha'eḥád, u-shené 'adaním taḥat haqqéresh ha'eḥád.

Traducción: Ve'arba'im (y cuarenta) adnêhem (sus bases / sus pedestales) kásef (plata); shené (dos) 'adaním (bases / pedestales) taḥat (debajo de) haqqéresh (la tabla / el tablero) ha'eḥád (la una / la única), u-shené (y dos) 'adaním (bases / pedestales) taḥat (debajo de) haqqéresh (la tabla) ha'eḥád (la una / la única).

Traducción con hebreo: Y cuarenta adnêhem (sus bases/pedestales) de kásef (plata): dos 'adaním (bases) debajo del qéresh (tabla) el eḥád (uno), y dos 'adaním (bases) debajo del qéresh (tabla) el eḥád (uno).

Traducción limpia: Y sus cuarenta bases de plata: dos bases debajo de cada tabla, y dos bases debajo de cada tabla.

Versículo 36:27

Hebreo: וְלִירְכֵתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמַח עֲשֶׂה שְׁשֶׁה קְרָשִׁים:

Transliteración: U-leyarketé hammishkán yámmāh, 'asáh shisháh qerashím.

Traducción: U- (y / y para) leyarketé (para los extremos / para la parte posterior / para las “laderas”/flancos) hammishkán (del mishkán / morada / tabernáculo) yámmāh (hacia el mar / hacia occidente), 'asáh (hizo) shisháh (seis) qerashím (tablas / tableros / bastidores).

Traducción con hebreo: Y para las yarketé (partes posteriores/extremos) del mishkán (morada/tabernáculo), yámmāh (hacia el mar/hacia occidente), hizo seis qerashím (tablas/tableros).

Traducción limpia: Y para la parte posterior del tabernáculo, hacia el occidente, hizo seis tablas.

Versículo 36:28

Hebreo: וְשָׁנֵי קְרָשִׁים עֲשֶׂה לְמַקְצֵעַת הַמִּשְׁכָּן בִּירְכֵתָיִם:

Transliteración: U-shené qerashím 'asáh limequts'ót hammishkán, bayyarkatáyim.

Traducción: U-shené (y dos) qerashím (tablas / tableros) 'asáh (hizo) limequts'ót (para las esquinas / para los ángulos) hammishkán (del mishkán / morada / tabernáculo), bayyarkatáyim (en la parte posterior / en los extremos posteriores / en las dos “yarkáh”).

Traducción con hebreo: Y dos qerashím (tablas/tableros) hizo para las mequts'ót (esquinas/ángulos) del mishkán (morada/tabernáculo), en las yarkatáyim (partes posteriores/extremos posteriores).

Traducción limpia: Y dos tablas hizo para las esquinas del tabernáculo, en la parte posterior.

Versículo 36:29

Hebreo: וְהָיוּ תוֹאֲמֵם מִלְמַטָּה וְיִחָדּוּ יִהְיוּ תַּמִּים אֶל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטֹּבֵעַת הָאֶחָת בֶּן עֲשֶׂה לְשִׁנְיָהֶם לְשָׁנֵי הַמַּקְצֵעַת:

Transliteración: Vehayú to'amím millemáttah; veyajdáv yihyú tamím el-roshó el-hattabba'át ha'eḥát; ken 'asáh lishnéhem lishné hammiktsó'ot.

Traducción: Vehayú (y eran / y estaban siendo) to'amím (emparejados / gemelos / acoplados) millemáttah (desde abajo / por la parte inferior); veyajdáv (y juntos / a la vez) yihyú (serán / habrán de ser / serán estando) tamím (completos / enteros / acabados) el-roshó (hasta su cabeza / hasta su parte superior) el-hattabba'át (hasta el anillo / aro) ha'eḥát (la una / la primera); ken (así / de este modo) 'asáh (hizo) lishnéhem (para ambos / a los dos) lishné (para los dos) hammiktsó'ot (las esquinas / los ángulos).

Traducción con hebreo: Y eran to'amím (emparejados/gemelos/acoplados) por la parte inferior; y juntos yihyú (serán / habrán de ser) tamím (completos/enteros) hasta su roshó (cabeza/parte superior), hasta la tabba'át (anilla/aro) ha'eḥát (la una/la primera); así hizo para ambos, para las dos esquinas.

Traducción limpia: Y estaban emparejados por la parte inferior; y juntos quedaban completos hasta su parte superior, hasta la primera anilla. Así hizo con ambos, para las dos esquinas.

Versículo 36:30

Hebreo: וְהָיָה שְׁמוֹנָה קְרָשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף וְשִׁשָּׁה אַדָּנִים עֲשָׂרָה אַדָּנִים שְׁנֵי אַדָּנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד:

Transliteración: Vehayú shmonáh qerashím, ve'adnêhem késef; shisháh 'asár adaním; shené adaním shené adaním taḥat haqqéresh ha'eḥád.

Traducción: Vehayú (y eran / y estuvieron siendo) shmonáh (ocho) qerashím (tablas / tableros / bastidores), ve'adnêhem (y sus bases / pedestales) késef (plata): shisháh 'asár (dieciséis) adaním (bases / pedestales); shené (dos) adaním (bases) shené (dos) adaním (bases) taḥat (debajo de) haqqéresh (la tabla / el tablero) ha'eḥád (la una / cada una).

Traducción con hebreo: Y eran ocho qerashím (tablas/tableros), y sus adaním (bases/pedestales) eran de késef (plata): dieciséis adaním (bases); dos adaním (bases) y dos adaním (bases) debajo del qéresh (tabla) ha'eḥád (cada una).

Traducción limpia: Y eran ocho tablas, y sus bases eran de plata: dieciséis bases; dos bases y dos bases debajo de cada tabla.

Versículo 36:31

Hebreo: וַיַּעַשׂ בְּרִיתִי עֲצֵי שִׁטִּים חֲמִשָּׁה לְקְרָשֵׁי אֶל־הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

Transliteración: Vayya'as beríhé 'atsé shittím, ḥamisháh, leqarshé tséla' -hammishkán ha'eḥát.

Traducción: Vayya'as (y hizo) beríhé (barras / travesaños) 'atsé (de maderas de / de troncos de) shittím (acacias), ḥamisháh (cinco), leqarshé (para las tablas / para los tableros) tséla' (del lado / del costado) hammishkán (del mishkán / morada / tabernáculo) ha'eḥát (el uno / el primero).

Traducción con hebreo: E hizo cinco beríhé (barras/travesaños) de 'atsé shittím (madera de acacia) para las qarshé (tablas) del tséla' (lado/costado) del mishkán (morada/tabernáculo) el eḥát (uno/primerero).

Traducción limpia: E hizo cinco barras de madera de acacia para las tablas de un lado del tabernáculo.

Versículo 36:32

Hebreo: וַחֲמִישָׁה בָּרִיחִים לְקִרְשֵׁי צִלְעֵי־הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וְחֲמִישָׁה בָּרִיחִים לְקִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לַיֵּרֶכְתִּים יָמָה:

Transliteración: Vaḥamisháh verihím leqarshé tséla‘-hammishkán hashshenít; vaḥamisháh verihím leqarshé hammishkán layyarkatáyim yámmāh.

Traducción: Vaḥamisháh (y cinco) verihím (barras / travesaños) leqarshé (para las tablas) tséla‘ (del lado / del costado) hammishkán (del mishkán / morada / tabernáculo) hashshenít (el segundo); vaḥamisháh (y cinco) verihím (barras / travesaños) leqarshé (para las tablas) hammishkán (del mishkán) layyarkatáyim (para la parte posterior / para los extremos posteriores) yámmāh (hacia el mar / hacia occidente).

Traducción con hebreo: Y cinco verihím (barras/travesaños) para las qarshé (tablas) del tséla‘ (lado) segundo del mishkán (morada/tabernáculo); y cinco verihím (barras) para las qarshé (tablas) del mishkán, para las yarkatáyim (partes posteriores/extremos posteriores), yámmāh (hacia el mar/occidente).

Traducción limpia: Y cinco barras para las tablas del segundo lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del tabernáculo en la parte posterior, hacia el occidente.

Versículo 36:33

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּרִיחַ הַתִּיכוֹן לְבֵרֶם בְּתוֹךְ הַקִּרְשִׁים מִן־הַקְּצֵה אֶל־הַקְּצֵה:

Transliteración: Vayya‘as et-habberíah hattikhón, livróah betókh haqerashím, min-haqqatséh el-haqqatséh.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) et (a) habberíah (la barra / el travesaño) hattikhón (el de en medio / el central), livróah (para pasar / para atravesar / para “correr”) betókh (en medio de / dentro de) haqerashím (las tablas / los tableros), min (desde) haqqatséh (el extremo / el borde) el (hasta) haqqatséh (el extremo / el borde).

Traducción con hebreo: E hizo la beríah (barra/travesaño) tikhón (central/de en medio) para livróah (pasar/atravesar/correr) dentro de las qerashím (tablas/tableros), desde el qatséh (extremo) hasta el qatséh (extremo).

Traducción limpia: E hizo la barra central para que pasara por dentro de las tablas, de un extremo al otro.

Versículo 36:34

Hebreo: וְאֶת־הַקִּרְשִׁים צִפָּה זָהָב וְאֶת־טַבְעֹתָם עָשָׂה זָהָב בְּתֵימִם לְבָרִיחֵם וַיִּצָּף אֶת־הַבָּרִיחַם זָהָב:

Transliteración: Ve'et-haquerashím tsippáh zaháv; ve'et-tabbe'otám 'asáh zaháv, battím labberíhím; vayyetsaf et-habberíhím zaháv.

Traducción: Ve'et (y a) haquerashím (las tablas / los tableros) tsippáh (revistió / recubrió) zaháv (oro); ve'et (y a) tabbe'otám (sus anillos / sus aros) 'asáh (hizo) zaháv (de oro), battím (casas / alojamientos / soportes) labberíhím (para las barras / travesaños); vayyetsaf (y recubrió / y revistió) et (a) habberíhím (las barras / travesaños) zaháv (de oro).

Traducción con hebreo: Y recubrió de zaháv (oro) las qerashím (tablas/tableros); e hizo de zaháv (oro) sus tabbe'ot (anillos/aros), como battím (alojamientos/soportes) para las beríhím (barras); y recubrió de zaháv (oro) las beríhím (barras).

Traducción limpia: Y recubrió las tablas de oro; e hizo de oro sus anillos, como soportes para las barras; y recubrió de oro las barras.

Versículo 36:35

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלָאֹת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵעֵצַהּ הַיָּבֵשׁ עָשָׂה אֹתָהּ כְּרָבִים:

Transliteración: Vayya'as et-happarókhét: tekhélet ve'argamán ve-tolá'at shaní ve-shésh mashzár; ma'asé ḥoshév 'asáh otáh, keruvím.

Traducción: Vayya'as (y hizo) et (a) happarókhét (el velo / la cortina), tekhélet (azul / púrpura-azulada), ve'argamán (y púrpura), ve-tolá'at (y escarlata / carmesí) shaní (doble / de grana), ve-shésh (y lino / lino fino) mashzár (torcido / trenzado); ma'asé (obra / trabajo) ḥoshév (de diseñador / de tejedor-artesano / de "pensador" [trazador]) 'asáh (hizo) otáh (a ella), keruvím (querubines).

Traducción con hebreo: E hizo el parókhét (velo/cortina) de tekhélet (azul), y de argamán (púrpura), y de tolá'at shaní (escarlata/carmesí), y de shésh mashzár (lino fino torcido); obra de ḥoshév (artesano/diseñador) la hizo, con keruvím (querubines).

Traducción limpia: E hizo el velo de azul, púrpura y escarlata, y de lino fino torcido; obra de artesano la hizo, con querubines.

Versículo 36:36

Hebreo: וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עֲמֻדֵי שֵׁטִים וְיִצְפָּם זָהָב וְיִיהֶם זָהָב וַיִּצֶק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנֵי־כֶסֶף:

Transliteración: Vayya'as láh arba'áh 'ammudé shittím; vayyetsappém zaháv, vavéhem zaháv; vayyitsóq láhem arba'áh adnê-khásef.

Traducción: Vayya'as (y hizo) láh (para ella) arba'áh (cuatro) 'ammudé (columnas / postes) shittím (de acacia); vayyetsappém (y los recubrió / los revistió) zaháv (oro), vavéhem (y sus ganchos / sus "clavos"/enganches) zaháv (oro); vayyitsóq (y fundió / y coló) láhem (para ellos) arba'áh (cuatro) adnê (bases / pedestales) khásef (de plata).

Traducción con hebreo: E hizo para ella cuatro 'ammudé shittím (columnas de acacia), y los recubrió de zaháv (oro), y sus vavím (ganchos/enganches) eran de zaháv (oro); y fundió para ellos cuatro adnê-khásef (bases de plata).

Traducción limpia: E hizo para ella cuatro columnas de madera de acacia, y las recubrió de oro; sus ganchos eran de oro, y fundió para ellas cuatro bases de plata.

Versículo 36:37

Hebreo: וַיַּעַשׂ מִסָּדֵךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלָאֹת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מַשְׁזָר מְעֻשֶּׂה רֻקֵּם:

Transliteración: Vayya‘as masákh le-fétaḥ ha’óhel: tekhélet ve’argamán ve-tolá‘at shaní ve-shésh mashzár, ma‘asé roqém.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) masákh (cortina / pantalla / velo) le-fétaḥ (para la entrada / para la abertura) ha’óhel (de la tienda / del tabernáculo): tekhélet (azul / púrpura-azulada) ve’argamán (y púrpura) ve-tolá‘at (y escarlata / carmesí) shaní (doble / de grana) ve-shésh (y lino / lino fino) mashzár (torcido / trenzado), ma‘asé (obra / trabajo) roqém (de bordador / de recamador).

Traducción con hebreo: E hizo un masákh (cortina/pantalla) para la pétah (entrada/abertura) de la ‘óhel (tienda/tabernáculo): de tekhélet (azul), y de argamán (púrpura), y de tolá‘at shaní (escarlata/carmesí), y de shésh mashzár (lino fino torcido), obra de roqém (bordador).

Traducción limpia: E hizo una cortina para la entrada de la tienda: de azul, púrpura y escarlata, y de lino fino torcido, obra de bordador.

Versículo 36:38

Hebreo: וְאֶת־עַמֻּדָיו הַמְּשִׁיחַ וְאֶת־נְוִיָּהֶם וְצִפָּה רֹאשֵׁיהֶם וְחֻשְׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם הַמְּשִׁיחַ נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Ve‘et-‘ammudáv ḥamisháh, ve‘et-vavéhem; vetsippáh rashéhem vaḥashuqéhem zaháv; ve‘adnêhem ḥamisháh nekhóshet.

Traducción: Ve‘et (y a) ‘ammudáv (sus columnas / sus postes) ḥamisháh (cinco), ve‘et (y a) vavéhem (sus ganchos / sus enganches); vetsippáh (y recubrió / revistió) rashéhem (sus cabezas / sus remates) vaḥashuqéhem (y sus bandas / sus abrazaderas / sus anillos de sujeción) zaháv (oro); ve‘adnêhem (y sus bases / pedestales) ḥamisháh (cinco) nekhóshet (bronce / cobre).

Traducción con hebreo: Y (hizo) sus ‘ammudím (columnas/postes), cinco, y sus vavím (ganchos/enganches); y recubrió de zaháv (oro) sus rashím (cabezas/remates) y sus ḥashuqím (bandas/abrazaderas); y sus adaním (bases) eran cinco de nekhóshet (bronce/cobre).

Traducción limpia: Y sus cinco columnas y sus ganchos; recubrió de oro sus remates y sus abrazaderas, y sus cinco bases eran de bronce.

Capítulo 37

Versículo 37:1

Hebreo: וַיַּעַשׂ בְּצִלְאֵל אֶת־הָאֹרֶן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם וְחֻצֵי אֹרְכּוֹ וְאֲמָה וְחֻצֵי רָחְבּוֹ וְאֲמָה וְחֻצֵי קִמְתּוֹ:

Transliteración: Vayya‘as Betsal‘el et-ha‘aron ‘atsei shittim; ammatayim vaḥetsi ‘orko, ve‘amma vaḥetsi roḥbo, ve‘amma vaḥetsi qomato.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) Betsal‘el (Betsal‘el / Bezaleel) et (a) ha‘aron (el arca / el cofre) ‘atsei (maderas de) shittim (Shittim / acacia); ammatayim (dos codos) vaḥetsi (y medio) ‘orko (su largo), ve‘amma (y un codo) vaḥetsi (y medio) roḥbo (su ancho), ve‘amma (y un codo) vaḥetsi (y medio) qomato (su altura).

Traducción con hebreo: Y Betsal‘el (Bezaleel) hizo el ha‘Aron (arca/cofre) de ‘atsei Shittim (madera de acacia): dos codos y medio su largo, y un codo y medio su ancho, y un codo y medio su altura.

Traducción limpia: Y Bezaleel hizo el arca de madera de acacia: dos codos y medio de largo, un codo y medio de ancho y un codo y medio de alto.

Versículo 37:2

Hebreo: וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר מִיבַיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ גֵּר זָהָב סָבִיב:

Transliteración: Vayetsappehu zahav tahor mibbayit umiḥuts; vayya‘as lo zer zahav saviv.

Traducción: Vayetsappehu (y lo recubrió / revistió) zahav (de oro) tahor (puro) mibbayit (por dentro) umiḥuts (y por fuera); vayya‘as (y hizo) lo (para él / para ello) zer (corona / moldura / borde) zahav (de oro) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y lo recubrió de oro puro por dentro y por fuera, e hizo para él un zer (corona/moldura/borde) de oro alrededor.

Traducción limpia: Lo recubrió de oro puro por dentro y por fuera, y le hizo una moldura de oro alrededor.

Versículo 37:3

Hebreo: וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת עַל-צִלְעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵּי טַבַּעֹת עַל-צִלְעוֹ הַשְּׁנִיָּה:

Transliteración: Vayyitsok lo ‘arba‘ tabbe‘ot zahav, ‘al ‘arba‘ pa‘amotov; ushteitabba‘ot ‘al-tsal‘o ha‘eḥat, ushteitabba‘ot ‘al-tsal‘o hashshenit.

Traducción: Vayyitsok (y fundió / y vació en molde / y coló) lo (para él / para ello) ‘arba‘ (cuatro) tabbe‘ot (anillos) zahav (de oro), ‘al (sobre / en) ‘arba‘ (cuatro) pa‘amotov (sus patas / sus esquinas / sus apoyos); ushteitabba‘ot (y dos) tabba‘ot (anillos) ‘al-tsal‘o (en su lado / sobre su costado) ha‘eḥat (el uno / el primero), ushteitabba‘ot (y dos) tabba‘ot (anillos) ‘al-tsal‘o (en su lado / sobre su costado) hashshenit (el segundo).

Traducción con hebreo: Y fundió para él cuatro tabbe‘ot (anillos) de oro en sus cuatro pa‘amotov (patas/esquinas/apoyos): dos anillos en su tsal‘o (lado/costado) el uno, y dos anillos en su tsal‘o (lado/costado) el segundo.

Traducción limpia: Y fundió para ella cuatro anillos de oro en sus cuatro patas: dos anillos en un lado y dos anillos en el otro lado.

Versículo 37:4

Hebreo: וַיַּעַשׂ בְּרֵי עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּר אֹתָם זָהָב:

Transliteración: Vayya‘as baddei ‘atsei shittim; vayetsaf otam zahav.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) baddei (varas / barras) ‘atsei (de maderas de) shittim (Shittim / acacia); vayetsaf (y recubrió / revistió) otam (a ellas / a ellas) zahav (de oro).

Traducción con hebreo: E hizo baddei (varas/barras) de ‘atsei Shittim (madera de acacia), y las recubrió de oro.

Traducción limpia: Hizo varas de madera de acacia y las recubrió de oro.

Versículo 37:5

Hebreo: וַיָּבֵא אֶת־הַבָּדִים בַּטַּבַּעַת עַל צִלְעֹת הָאָרֹן לְשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן:

Transliteración: Vayyave et-habbaddim battabba‘ot ‘al-tsal‘ot ha’aron, laset et-ha’aron.

Traducción: Vayyave (y trajo / y metió / y introdujo) et (a) habbaddim (las varas / los travesaños) battabba‘ot (en los anillos) ‘al-tsal‘ot (sobre/en los lados) ha’aron (del arca / del cofre), laset (para llevar / para alzar / para transportar) et (a) ha’aron (el arca / el cofre).

Traducción con hebreo: Y metió los baddim (varas/travesaños) en los tabba‘ot (anillos) sobre las tsal‘ot (lados) del ha’Aron (arca/cofre), para laset (llevar/alzar/transportar) el ha’Aron.

Traducción limpia: Y metió las varas en los anillos de los lados del arca, para transportar el arca.

Versículo 37:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמְתַּיִם וְחֶצִי אַרְפֵּה וְאַמָּה וְחֶצִי רֹחֶבָה:

Transliteración: Vayya‘as kapporet zahav tahor; ammatayim vahetsi ‘orkah, ve’amma vahetsi roḥbah.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) kapporet (cobertura / tapa / cubierta de expiación) zahav (de oro) tahor (puro); ammatayim (dos codos) vahetsi (y medio) ‘orkah (su largo), ve’amma (y un codo) vahetsi (y medio) roḥbah (su ancho / su anchura).

Traducción con hebreo: E hizo la kapporet (cobertura/tapa/cubierta de expiación) de zahav tahor (oro puro): dos codos y medio su ‘orekh (largo), y un codo y medio su roḥav (ancho).

Traducción limpia: E hizo la cubierta de oro puro: dos codos y medio de largo y un codo y medio de ancho.

Versículo 37:7

Hebreo: וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרָבִים זָהָב מְקוֹשֶׁה עֲשָׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

Transliteración: Vayya‘as shenei keruvim zahav; miqshah ‘asah otam, mishnei qetsot hakkapporet.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) shenei (dos) keruvim (querubines) zahav (de oro); miqshah (a martillo / de una sola pieza) ‘asah (hizo) otam (a ellos), mishnei (de los dos) qetsot (extremos / cabos) hakkapporet (la cubierta / la tapa).

Traducción con hebreo: E hizo dos keruvim (querubines) de zahav (oro); miqshah (a martillo/de una sola pieza) los hizo, desde los dos qetsot (extremos) de la hakkapporet (cubierta/tapa).

Traducción limpia: E hizo dos querubines de oro; los hizo a martillo, en los dos extremos de la cubierta.

Versículo 37:8

Hebreo: כְּרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִּים מִשְׁנֵי קְצוֹתָיו (קְצוֹתָיו):

Transliteración: Keruv-eḥad miqqatsah mizzèh, ukeruv-eḥad miqqatsah mizzèh; min-hakkapporet 'asah et-hakkeruvim, mishnei qitsvotav (qetsotav).

Traducción: Keruv-eḥad (un querubín) miqqatsah (desde un extremo) mizzèh (de este lado), ukeruv-eḥad (y un querubín) miqqatsah (desde un extremo) mizzèh (de ese lado); min-hakkapporet (de/desde la cubierta) 'asah (hizo) et-hakkeruvim (a los querubines), mishnei (de los dos) qitsvotav/qetsotav (sus extremos / sus cabos).

Traducción con hebreo: Un keruv (querubín) desde un qatsah (extremo) de este lado, y un keruv (querubín) desde un qatsah (extremo) del otro lado; de la hakkapporet (cubierta) hizo a los keruvim (querubines), desde sus dos qitsvotav/qetsotav (extremos).

Traducción limpia: Un querubín en un extremo, y el otro querubín en el otro extremo; de la misma cubierta hizo los querubines, en sus dos extremos.

Versículo 37:9

Hebreo: וַיְהִיו הַכְּרֻבִּים פְּרָשִׁי כְנָפֵיהֶם לְמַעַל סָבְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פָּנָי הַכְּרֻבִּים: פ

Transliteración: Vayyihyu hakkeruvim poreséi kenafayim lema'lah, sokhkhim bekhanfeyhem 'al-hakkapporet; ufneihem ish el-aḥiv, el-hakkapporet hayu penei hakkeruvim. (P)

Traducción: Vayyihyu (y fueron / y estaban / y llegaron a estar) hakkeruvim (los querubines) poreséi (extendiendo / desplegando) kenafayim (alas) lema'lah (hacia arriba / arriba), sokhkhim (cubriendo / protegiendo / sombreando) bekhanfeyhem (con sus alas) 'al (sobre) hakkapporet (la cubierta / la tapa); ufneihem (y sus rostros) ish (cada uno / un hombre) el-aḥiv (hacia su hermano / hacia el otro), el (hacia) hakkapporet (la cubierta) hayu (eran / estaban) penei (los rostros de) hakkeruvim (los querubines).

Traducción con hebreo: Y los hakkeruvim (querubines) estaban poreséi (extendiendo/desplegando) kenafayim (alas) hacia arriba, sokhkhim (cubriendo/protegiendo) con sus alas sobre la hakkapporet (cubierta); y sus peneihem (rostros), cada uno hacia su aḥiv (hermano/el otro); hacia la hakkapporet estaban los rostros de los querubines.

Traducción limpia: Y los querubines estaban con las alas extendidas hacia arriba, cubriendo con sus alas la cubierta; y sus rostros estaban uno frente al otro: los rostros de los querubines miraban hacia la cubierta.

Versículo 37:10

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחָן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אָרְפוֹ וְאַמָּה רָחֲבֹ וְאַמָּה וְחֲצִי קִמְתּוֹ:

Transliteración: Vayya‘as et-hashulḥan ‘atsei shittim; ammatayim ‘orko, ve’amma roḥbo, ve’amma vaḥetsi qomato.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) et (a) hashulḥan (la mesa) ‘atsei (de maderas de) shittim (Shittim / acacia); ammatayim (dos codos) ‘orko (su largo), ve’amma (y un codo) roḥbo (su ancho), ve’amma (y un codo) vaḥetsi (y medio) qomato (su altura).

Traducción con hebreo: E hizo el hashulḥan (la mesa) de ‘atsei Shittim (madera de acacia): dos codos su largo, y un codo su ancho, y un codo y medio su altura.

Traducción limpia: Hizo la mesa de madera de acacia: dos codos de largo, un codo de ancho y un codo y medio de alto.

Versículo 37:11

Hebreo: וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לּוֹ גֵּר זָהָב סָבִיב

Transliteración: Vayetsaf oto zahav tahor; vayya‘as lo zer zahav saviv.

Traducción: Vayetsaf (y recubrió / revistió) oto (a él / a ello) zahav (de oro) tahor (puro), vayya‘as (y hizo) lo (para él / para ello) zer (corona / moldura / borde) zahav (de oro) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y lo recubrió de oro puro, e hizo para ello un zer (corona / moldura / borde) de oro alrededor.

Traducción limpia: Lo recubrió de oro puro y le hizo una moldura de oro alrededor.

Versículo 37:12

Hebreo: וַיַּעַשׂ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפָח סָבִיב וַיַּרְיֵהב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב

Transliteración: Vayya‘as lo misgeret tofah saviv; vayya‘as zer-zahav lemisgarto saviv.

Traducción: Vayya‘as (y hizo) lo (para él / para ello) misgeret (marco / borde / cerco) tofah (un palmo / una anchura de mano) saviv (alrededor / en derredor), vayya‘as (y hizo) zer-zahav (una corona / moldura de oro) lemisgarto (para su marco / para su borde) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: E hizo para ello una misgeret (marco / borde / cerco) de un tofah (palmo / anchura de mano) alrededor, e hizo un zer-zahav (corona / moldura de oro) para su misgeret alrededor.

Traducción limpia: Le hizo alrededor un marco de un palmo, y también le hizo alrededor una moldura de oro para ese marco.

Versículo 37:13

Hebreo: וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבְעֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו

Transliteración: Vayyitsok lo ‘arba‘ tabbe‘ot zahav; vayitten et-hatabba‘ot ‘al ‘arba‘ happé‘ot, asher le‘arba‘ raglav.

Traducción: Vayyitsok (y fundió / y vació en molde / y coló) lo (para él / para ello) 'arba' (cuatro) tabbe'ot (anillos) zahav (de oro), vayitten (y puso / y colocó / y dio) et (a) hatabba'ot (los anillos) 'al (sobre / en) 'arba' (cuatro) happé'ot (las esquinas / los ángulos / los lados-extremos), asher (que) le'arba' (para/que están en las cuatro) raglav (sus patas / sus pies).

Traducción con hebreo: Y fundió para ello cuatro tabbe'ot (anillos) de zahav (oro), y puso los tabba'ot (anillos) sobre las cuatro pé'ot (esquinas/ángulos/lados-extremos) que están en sus cuatro raglav (patas/pies).

Traducción limpia: Fundió para ello cuatro anillos de oro, y puso los anillos en las cuatro esquinas que están en sus cuatro patas.

Versículo 37:14

Hebreo: לַעֲמַת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעוֹת בְּתוֹם לְבָדִים לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

Transliteración: Le'ummat hamisgeret hayu hatabba'ot; battim labbaddim, lasé't et-hashulḥan.

Traducción: Le'ummat (frente a / en correspondencia con / junto a) hamisgeret (el marco / el borde / el cerco) hayu (eran / estaban) hatabba'ot (los anillos); battim (casas / alojamientos / soportes) labbaddim (para las varas), lasé't (para llevar / para alzar / para transportar) et (a) hashulḥan (la mesa).

Traducción con hebreo: En correspondencia con la misgeret (marco/borde) estaban los tabba'ot (anillos): battim (alojamientos/soportes) para los baddim (varas), para lasé't (llevar/alzar/transportar) el shulḥan (la mesa).

Traducción limpia: En correspondencia con el marco estaban los anillos: soportes para las varas, para transportar la mesa.

Versículo 37:15

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיַּצֵּר אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחָן:

Transliteración: Vayya'as et-habbaddim 'atsei shittim; vayetsaf otam zahav, lasé't et-hashulḥan.

Traducción: Vayya'as (y hizo) et (a) habbaddim (las varas / los travesaños) 'atsei (de maderas de) shittim (Shittim / acacia), vayetsaf (y recubrió / revistió) otam (a ellas) zahav (de oro), lasé't (para llevar / para alzar / para transportar) et (a) hashulḥan (la mesa).

Traducción con hebreo: E hizo los baddim (varas/travesaños) de 'atsei Shittim (madera de acacia), y los recubrió de zahav (oro), para lasé't (llevar/alzar/transportar) el shulḥan (la mesa).

Traducción limpia: Hizo las varas de madera de acacia y las recubrió de oro, para transportar la mesa.

Versículo 37:16

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַכִּלִּים אֲשֶׁר עַל־הַשְּׁלֶחָן אֶת־קַעְרָתָיו וְאֶת־כַּפְתָּיו וְאֵת מְנִיָּתָיו וְאֶת־הַקְּשֹׁת אֲשֶׁר יָסַד בָּהֶן זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: Vayya'as et-hakkelim asher 'al-hashulhan: et-qe'arotav ve'et-kappotav ve'et-menaqqiyotav ve'et-haqqesavot asher yussakh bahen; zahav tahor. (P)

Traducción: Vayya'as (y hizo) et (a) hakkelim (los utensilios / los objetos / los enseres) asher (que) 'al (sobre) hashulhan (la mesa): et (a) qe'arotav (sus platos / sus fuentes), ve'et (y a) kappotav (sus cucharas / sus cazoleas / sus copas), ve'et (y a) menaqqiyotav (sus jarros / sus vasijas / sus recipientes para limpiar/verter), ve'et (y a) haqqesavot (sus cuencos / sus tazones), asher (con los cuales / que) yussakh (será/era derramado / se derramará / se libará) bahen (con/en ellos); (de) zahav (oro) tahor (puro).

Traducción con hebreo: E hizo los hakkelim (utensilios/enseres) que están sobre el shulhan (la mesa): sus qe'arot (platos/fuentes), sus kappot (cucharas/cazoleas/copas), sus menaqqiyot (jarros/vasijas/recipientes), y sus qesavot (cuencos/tazones), con los cuales yussakh (se derrama/se liba) en ellos; de zahav tahor (oro puro).

Traducción limpia: Hizo los utensilios que van sobre la mesa: sus platos, sus cucharas, sus jarros y sus cuencos, con los que se derrama la libación; todo de oro puro.

Versículo 37:17

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה יִרְכָּה וְקָנָה גְּבִיעֶיהָ כַּפֹּתֶיהָ וּפְרָתֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ:

Transliteración: Vayya'as et-hammenorah zahav tahor; miqshah 'asah et-hammenorah, yerekhah veqanah; gevi'eha kaftoreha uferaheha, mimmennah hayu.

Traducción: Vayya'as (e hizo) et (a) hammenorah (el candelabro / la lámpara) zahav (de oro) tahor (puro); miqshah (a martillo / de una sola pieza) 'asah (hizo) et (a) hammenorah (el candelabro), yerekhah (su base / su pie / su soporte inferior) veqanah (y su caña / su tallo / su fuste); gevi'eha (sus copas / sus cálices) kaftoreha (sus botones / sus bulbos) uferaheha (y sus flores / sus floraciones), mimmennah (de ella / de la misma) hayu (eran / estaban / llegaron a ser).

Traducción con hebreo: Hizo la menorah (candelabro/lámpara) de zahav tahor (oro puro); miqshah (a martillo/de una sola pieza) hizo la menorah: su yerekh (base/pie/soporte inferior) y su qaneh (caña/tallo/fuste), sus gevi'im (copas/cálices), sus kaftorim (botones/bulbos) y sus ferahim (flores/floraciones): de la misma (mimmennah) eran (hayu).

Traducción limpia: Hizo el candelabro de oro puro; lo hizo a martillo, de una sola pieza: su base y su tallo, sus copas, sus botones y sus flores; todo era del mismo candelabro.

Versículo 37:18

Hebreo: וְשֵׁשׁ קָנִים יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה | קָנִי מְנֹרָה מִצְדֵּה הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קָנִי מְנֹרָה מִצְדֵּה הַשֵּׁנִי:

Transliteración: Veshishah qanim yotse'im mittsideha; sheloshah genei menorah mittsidah ha'ehad, usheloshah genei menorah mittsidah hashsheni.

Traducción: Veshishah (y seis) qanim (brazos / ramas) yotse'im (saliendo / que salían / que salen) mittsideha (de sus lados); sheloshah (tres) genei menorah (brazos/ramos del candelabro) mittsidah (de su lado) ha'ehad (el uno / el primero), usheloshah (y tres) genei menorah (brazos/ramos del candelabro) mittsidah (de su lado) hashsheni (el segundo / el otro).

Traducción con hebreo: Y seis qanim (brazos/ramas) yotse'im (saliendo / que salían / que salen) de sus lados (mittsideha): tres qanei menorah (brazos del candelabro) de su lado el uno (ha'eḥad), y tres qanei menorah de su lado el otro (hashsheni).

Traducción limpia: Y seis brazos salían de sus lados: tres brazos del candelabro de un lado, y tres brazos del candelabro del otro lado.

Versículo 37:19

Hebreo: וְשֵׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקֶנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וַפְרָח וְשֵׁלֹשָׁה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקֶנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וַפְרָח בְּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן־הַמִּנְרָה:

Transliteración: Sheloshah gevi'im meshukkaḏim baqqaneh ha'eḥad, kaftor vaferah; usheloshah gevi'im meshukkaḏim beqaneh eḥad, kaftor vafarah; ken lesheshet haqqanim hayyotse'im min-hammenorah.

Traducción: Sheloshah (tres) gevi'im (copas / cálices) meshukkaḏim (en forma de almendra / labrados como almendras / almendrados) baqqaneh (en el brazo / en la rama) ha'eḥad (el uno / el primero), kaftor (botón / bulbo) vaferah (y flor); usheloshah (y tres) gevi'im (copas / cálices) meshukkaḏim (almendrados / labrados como almendras) beqaneh (en un brazo / en una rama) eḥad (uno), kaftor (botón / bulbo) vafarah (y flor); ken (así) lesheshet (para los seis) haqqanim (brazos / ramas) hayyotse'im (que salen / saliendo / que salían) min (de) hammenorah (el candelabro).

Traducción con hebreo: Tres gevi'im (copas/cálices) meshukkaḏim (almendrados / labrados como almendras) en el qaneh (brazo/rama) el uno: un kaftor (botón/bulbo) y una feraḥ (flor); y tres gevi'im meshukkaḏim en un qaneh (brazo/rama) uno: un kaftor y una feraḥ; así para los seis qanim (brazos/ramas) que salen del candelabro.

Traducción limpia: En cada brazo había tres copas labradas en forma de almendra, con un botón y una flor; así en los seis brazos que salían del candelabro.

Versículo 37:20

Hebreo: וּבַמִּנְרָה אַרְבָּעָה גִבְעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וַפְרָחֶיהָ:

Transliteración: Uvammenorah 'arba'ah gevi'im meshukkaḏim; kaftoreha uferaḥeha.

Traducción: Uvammenorah (y en el candelabro) 'arba'ah (cuatro) gevi'im (copas / cálices) meshukkaḏim (en forma de almendra / almendrados / labrados como almendras); kaftoreha (sus botones / sus bulbos) uferaḥeha (y sus flores).

Traducción con hebreo: Y en la menorah (candelabro) había cuatro gevi'im (copas/cálices) meshukkaḏim (almendrados / labrados como almendras): sus kaftorim (botones/bulbos) y sus feraḥim (flores).

Traducción limpia: Y en el candelabro había cuatro copas labradas en forma de almendra, con sus botones y sus flores.

Versículo 37:21

Hebreo: וּכְפֹתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכְפֹתֵר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִמֶּנָּה:

Transliteración: Vekhaftor taḥat shenei haqqanim mimmennah; vekhaftor taḥat shenei haqqanim mimmennah; vekhaftor taḥat-shenei haqqanim mimmennah; lesheshet haqqanim hayyotse'im mimmennah.

Traducción: Vekhaftor (y un botón / y un bulbo) taḥat (debajo de) shenei (dos) haqqanim (los brazos / las ramas) mimmennah (de ella / desde ella), vekhaftor (y un botón) taḥat (debajo de) shenei (dos) haqqanim (los brazos) mimmennah (de ella), vekhaftor (y un botón) taḥat (debajo de) shenei (dos) haqqanim (los brazos) mimmennah (de ella); lesheshet (para los seis) haqqanim (brazos / ramas) hayyotse'im (que salen / saliendo / que salían) mimmennah (de ella).

Traducción con hebreo: Y un kaftor (botón/bulbo) debajo de dos haqqanim (brazos/ramas) que salen de ella, y un kaftor debajo de dos haqqanim que salen de ella, y un kaftor debajo de dos haqqanim que salen de ella; para los seis haqqanim (brazos/ramas) que salen de ella.

Traducción limpia: Y había un botón debajo de cada par de brazos que salían de ella: un botón debajo de dos brazos, otro botón debajo de dos brazos, y otro botón debajo de dos brazos; así para los seis brazos que salían de ella.

Versículo 37:22

Hebreo: כְּפִתְרֵיהֶם וְקִנְתָּם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אֶחָת זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: Kaftorehem uqenotam mimmennah hayu; kullah miqshah aḥat, zahav tahor.

Traducción: Kaftorehem (sus botones / sus bulbos) uqenotam (y sus cañas / sus brazos / sus ramas) mimmennah (de ella / de la misma) hayu (eran / estaban / llegaron a ser); kullah (toda ella) miqshah (a martillo / de una sola pieza) aḥat (una), zahav (de oro) tahor (puro).

Traducción con hebreo: Sus kaftorim (botones/bulbos) y sus qanim/qenot (cañas/brazos/ramas) eran de la misma (mimmennah); toda ella era miqshah aḥat (una sola pieza labrada a martillo), de zahav tahor (oro puro).

Traducción limpia: Sus botones y sus brazos eran de la misma pieza; todo era una sola obra hecha a martillo, de oro puro.

Versículo 37:23

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־נֵרוֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֵּיתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: Vayya'as et-neroteha shiv'ah; umelqaḥeha umaḥtoteha, zahav tahor.

Traducción: Vayya'as (y hizo) et (a) neroteha (sus lámparas / sus luces) shiv'ah (siete), umelqaḥeha (y sus tenazas / pinzas) umaḥtoteha (y sus cucharillas / incensarios / recogecenizas), (de) zahav (oro) tahor (puro).

Traducción con hebreo: E hizo sus nerot (lámparas/luces), siete, y sus melqaḥim (tenazas/pinzas) y sus maḥtot (cucharillas/recogecenizas/incensarios), de zahav tahor (oro puro).

Traducción limpia: Hizo sus siete lámparas, y sus tenazas y sus recipientes para las brasas/cenizas, todo de oro puro.

Versículo 37:24

Hebreo: כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־כֵּלֶיהָ: פ

Transliteración: Kikkar zahav tahor ‘asah otah; ve’et kol-keleha. (P)

Traducción: Kikkar (un talento / un “kikkar” de peso) zahav (de oro) tahor (puro) ‘asah (hizo) otah (a ella / la hizo), ve’et (y a) kol (todos) keleha (sus utensilios / sus enseres).

Traducción con hebreo: Con un kikkar (talento) de zahav tahor (oro puro) la hizo, y también todos sus kelim (utensilios/enseres).

Traducción limpia: La hizo con un talento de oro puro, junto con todos sus utensilios.

Versículo 37:25

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־מִזְבֵּחַ הַקֵּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אַרְבֹּעַ וְאַמָּה רֹחֶבּוֹ רַבּוּעַ וְאַמְתֵּלָם קָמְתּוּ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:

Transliteración: Vayya‘as et-mizbeach haqetóret atsei shittím; ammáh orkó ve’ammáh rochbó, ravúa‘; ve’ammátáyim qomató; mimménnu hayú qarnotáv.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) mizbeach (altar) haqetóret (del incienso / del humo aromático) atsei (maderas de) shittím (acacia) ammáh (un codo) orkó (su longitud) ve’ammáh (y un codo) rochbó (su anchura) ravúa‘ (cuadrado) ve’ammátáyim (y dos codos) qomató (su altura) mimménnu (de él / desde él / de una pieza) hayú (eran / estaban) qarnotáv (sus cuernos).

Traducción con hebreo: Hizo el altar del incienso de madera de shittím (acacia): un codo su longitud y un codo su anchura, cuadrado; y dos codos su altura; de él, mimménnu (de él / de una pieza) eran sus cuernos.

Traducción limpia: Hizo el altar del incienso de madera de acacia: un codo de largo y un codo de ancho, cuadrado; y de dos codos de alto; de una pieza con él eran sus cuernos.

Versículo 37:26

Hebreo: וַיִּצָּף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גֻּגְוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לּוֹ יָר זָהָב סָבִיב:

Transliteración: Vayetsáf otó zaháv tahór et-gaggó ve’et-qirótav savív ve’et-qarnotáv; vayya‘as ló zér zaháv savív.

Traducción: Vayetsáf (y recubrió / revistió) otó (lo) zaháv (oro) tahór (puro / refinado) et (a / [marca de objeto directo]) gaggó (su techo / su parte superior) ve’et (y a) qirótav (sus paredes) savív (alrededor) ve’et (y a) qarnotáv (sus cuernos) vayya‘as (y hizo / fabricó) ló (para él / a él) zér (corona / moldura / borde) zaháv (de oro) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y lo recubrió de oro puro: su gaggó (parte superior / techo) y sus paredes alrededor, y sus cuernos; e hizo para él un zér (corona / moldura / borde) de oro alrededor.

Traducción limpia: Y lo recubrió de oro puro: su parte superior y sus paredes alrededor, y sus cuernos; e hizo para él una moldura de oro alrededor.

Versículo 37:27

Hebreo: וַיַּשְׂתֵּי טַבְעֹת זָהָב עָשָׂה-לּוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעָתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבָדִים לְשָׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

Transliteración: Ushté tabbe'ót zaháv asá-lo; mittájat lezéro; al shtey tsal'otáv, al shney tsidáv; levatím levaddím, lasét otó bahem.

Traducción: Ushté (y dos) tabbe'ót (anillos / sortijas) zaháv (de oro) asá (hizo / fabricó) lo (para él) mittájat (debajo de) lezéro (su zér / su moldura / su corona) al (sobre / en) shtey (dos) tsal'otáv (sus costados / sus lados) al (sobre / en) shney (dos) tsidáv (sus lados / sus flancos) levatím (como alojamientos / como soportes) levaddím (para los baddím: varas / travesaños / palos) lasét (para llevar / para alzar) otó (a él / ello) bahem (con ellos / en ellos).

Traducción con hebreo: E hizo para él dos tabbe'ót (anillos) de zaháv (oro) debajo de su zér (moldura/corona), en sus dos tsal'otáv (costados) en sus dos tsidáv (lados), como levatím (soportes) para los baddím (varas), para lasét (llevar) el altar con ellos.

Traducción limpia: E hizo para él dos anillos de oro debajo de su moldura, en sus dos costados, en sus dos lados, como soportes para las varas, para llevarlo con ellas.

Versículo 37:28

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּף אֹתָם זָהָב:

Transliteración: Vayya'ás et-habbaddím atséy shittím; vayetsáf otám zaháv.

Traducción: Vayya'ás (e hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) habbaddím (las varas / los palos) atséy (maderas de) shittím (acacia) vayetsáf (y recubrió / revistió) otám (a ellos) zaháv (oro).

Traducción con hebreo: E hizo las baddím (varas) de madera de shittím (acacia), y las recubrió de zaháv (oro).

Traducción limpia: Hizo las varas de madera de acacia y las recubrió de oro.

Versículo 37:29

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה לְקֹדֶשׁ וְאֶת-קֶטֶרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מֵעֵשֶׂה רָקֵחַ: פ

Transliteración: Vayya'as et-shemen hammishchá qódesch, ve'et-qetóret hassammím tahór; ma'asé roqéach. (P)

Traducción: Vayya'as (e hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) shemen (aceite) hammishchá (de la unción / de ungir) qódesch (santo / de santidad) ve'et (y a) qetóret (incienso / humo aromático) hassammím (de las especias / de los perfumes aromáticos) tahór (puro / refinado) ma'asé (obra de / hechura de) roqéach (perfumista / mezclador de ungüentos).

Traducción con hebreo: E hizo el shemen (aceite) de la mishchá (unción) qódesch (santo), y el qetóret (incienso) de los sammím (aromas/especias) tahór (puro), obra de roqéach (perfumista).

Traducción limpia: Hizo el aceite santo de la unción y el incienso puro de especias aromáticas, obra de perfumista.

Capítulo 38

Versículo 38:1

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחֲמֵשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ:

Transliteración: Vayya'as et-mizbéaj ha'oláh atséy shittím; jamésh ammót orkó, vejamesh-ammót rochbó, ravúa; veshálosh ammót qomató.

Traducción: Vayya'as (y hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) mizbéaj (altar) ha'oláh (de la ofrenda quemada / de la ascensión [ofrenda de subida]) atséy (maderas de) shittím (acacia) jamésh (cinco) ammót (codos [medida] / cúbitos) orkó (su longitud) vejamesh-ammót (y cinco codos [medida] / y cinco cúbitos) rochbó (su anchura) ravúa (cuadrado) veshálosh (y tres) ammót (codos [medida] / cúbitos) qomató (su altura).

Traducción con hebreo: E hizo el altar de la ofrenda quemada, de madera de shittím (acacia): cinco ammót (codos/cúbitos) su longitud y cinco ammót (codos/cúbitos) su anchura, cuadrado; y tres ammót (codos/cúbitos) su altura.

Traducción limpia: Hizo el altar de la ofrenda quemada, de madera de acacia: cinco codos de largo y cinco codos de ancho, cuadrado; y tres codos de alto.

Versículo 38:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצָּף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Vayya'as qarnotáv al arbá pinnótav; mimménnu hayú qarnotáv; vayetsáf otó nejóshet.

Traducción: Vayya'as (y hizo / fabricó) qarnotáv (sus cuernos) al (sobre / en) arbá (cuatro) pinnótav (sus esquinas) mimménnu (de él / de la misma pieza) hayú (eran / estaban) qarnotáv (sus cuernos) vayetsáf (y recubrió / revistió) otó (a él / lo) nejóshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: E hizo sus cuernos sobre sus cuatro esquinas; de él mismo (mimménnu: de él / de la misma pieza) eran sus cuernos; y lo recubrió de nejóshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Hizo sus cuernos sobre sus cuatro esquinas; de la misma pieza eran sus cuernos; y lo recubrió de bronce.

Versículo 38:3

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-כֵּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַסִּירֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמִּזְרָקֹת אֶת-הַמְּזֻלָּת וְאֶת-הַמַּחְתָּה כָּל-כֵּלָיו עֲשֵׂה נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Vayya'as et-kol-kelé hammizbéaj; et-hassirót ve'et-hayya'im ve'et-hammizraqót; et-hammizlagót ve'et-hammachtót; kol-keláv asá nejóshet.

Traducción: Vayya'as (y hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todos) kelé (utensilios / instrumentos / objetos) hammizbéaj (del altar) et (a) hassirót (las ollas / los calderos / las vasijas) ve'et (y a) hayya'im (las palas) ve'et (y a) hammizraqót (los tazones / los cuencos [para rociar]) et (a) hammizlagót (los tenedores / los ganchos [de carne]) ve'et (y a) hammachtót (los incensarios / las paletas para brasas / los recipientes de fuego) kol-keláv (todos sus utensilios) asá (hizo) nejóshet (de cobre / de bronce).

Traducción con hebreo: E hizo todos los utensilios del altar: las hassirót (ollas/calderos), y las hayya'ím (palas), y las hammizraqót (tazones/cuencos), los hammizlagót (tenedores/ganchos) y las hammachtót (incensarios/recipientes para brasas); todos sus utensilios los hizo de nejóshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Hizo todos los utensilios del altar: las ollas, las palas, los tazones, los tenedores y los incensarios; todos sus utensilios los hizo de bronce.

Versículo 38:4

Hebreo: וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כָּרְכָבוֹ מִלְמָטָה עַד־הַצֵּיִן׃

Transliteración: Vayya'as lammizbéaj michbár ma'asé réshèt nejóshet; táchat karkubbó millëmattá 'ad-jetsyó.

Traducción: Vayya'as (y hizo / fabricó) lammizbéaj (para el altar / al altar) michbár (rejilla / enrejado) ma'asé (obra de / hechura de) réshèt (red / malla) nejóshet (de cobre / de bronce) táchat (debajo de) karkubbó (su borde / su moldura saliente / su aro) millëmattá (desde abajo) 'ad (hasta) jetsyó (su mitad).

Traducción con hebreo: E hizo para el altar una michbár (rejilla/enrejado), obra de réshèt (malla/red) de nejóshet (cobre/bronce), debajo de su karkubbó (borde/aros), desde abajo hasta su mitad.

Traducción limpia: Hizo para el altar una rejilla, hecha como malla de bronce, debajo de su borde, desde abajo hasta la mitad.

Versículo 38:5

Hebreo: וַיִּצָּק אַרְבַּע טַבָּעוֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצֵזוֹת לַמִּכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לְבָדִים׃

Transliteración: Vayyitsóq arbá' tabba'ót be'arbá' haqqetsavót lemichbár hannejóshet, battím labbaddím.

Traducción: Vayyitsóq (y fundió / y vertió [metal]) arbá' (cuatro) tabba'ót (anillos / sortijas) be'arbá' (en cuatro) haqqetsavót (los extremos / las esquinas / los bordes) lemichbár (para la rejilla / al enrejado) hannejóshet (del cobre / del bronce) battím (casas / alojamientos / soportes) labbaddím (para las baddím: varas / palos).

Traducción con hebreo: Y fundió cuatro tabba'ót (anillos) en los cuatro haqqetsavót (extremos/esquinas) para la michbár (rejilla) de hannejóshet (cobre/bronce), como battím (soportes) para las baddím (varas).

Traducción limpia: Fundió cuatro anillos en los cuatro extremos para la rejilla de bronce, como soportes para las varas.

Versículo 38:6

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצָּר אֹתָם נְחֹשֶׁת׃

Transliteración: Vayya'as et-habbaddím atséy shittím; vayetsáf otám nejóshet.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) habbaddím (las varas / los palos) atséy (maderas de) shittím (acacia) vayetsáf (y recubrió / revistió) otám (a ellos) nejóshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: E hizo las baddím (varas) de madera de shittím (acacia), y las recubrió de nejóshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Hizo las varas de madera de acacia y las recubrió de bronce.

Versículo 38:7

Hebreo: וַיֵּבֶא אֶת־הַבָּדִים בַּטָּבַעַת עַל צִלְעוֹת הַמִּזְבֵּחַ לַעֲשֹׂת אֹתוֹ בָּהֶם נָכוֹיב לְחֹת עֲשֶׂה אֹתוֹ: ס

Transliteración: Vayyavé et-habbaddím battabba‘ót al-tsal‘ót hammizbéaj, lasét otó bahem; nevúv luchót asá otó. (S)

Traducción: Vayyavé (y llevó / y metió / y introdujo) et (a / [marca de objeto directo]) habbaddím (las varas) battabba‘ót (en los anillos) al (sobre / en) tsal‘ót (los costados / los lados) hammizbéaj (del altar) lasét (para llevar / para alzar) otó (a él / lo) bahem (con ellas / en ellas) nevúv (hueco / ahuecado) luchót (tablas / tablones) asá (hizo) otó (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y metió las baddím (varas) en los tabba‘ót (anillos), en los tsal‘ót (costados) del altar, para llevarlo con ellas; nevúv (hueco/ahuecado), de luchót (tablas/tablones), lo hizo.

Traducción limpia: Metió las varas en los anillos, en los costados del altar, para llevarlo con ellas; lo hizo hueco, de tablas.

Versículo 38:8

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת כַּנּוֹ נְחֹשֶׁת בְּמַרְאֵת הַצִּבְאוֹת אֲשֶׁר צָבְאוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ס

Transliteración: Vayya‘as et-hakkiyór nejóshet, ve’et-kannó nejóshet, bemar’ót hatstsov’ót asher tsav’ú pétaḥ óhel mo‘éd. (S)

Traducción: Vayya‘as (e hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) hakkiyór (la pila / el lavatorio / la fuente) nejóshet (de cobre / de bronce) ve’et (y a) kannó (su base / su pedestal) nejóshet (de cobre / de bronce) bemar’ót (con / de / mediante los espejos) hatstsov’ót (las mujeres que servían / las servidoras / las que se congregaban) asher (que / las cuales) tsav’ú (sirvieron / se congregaron) pétaḥ (entrada / puerta) óhel mo‘éd (tienda de reunión / tienda del encuentro).

Traducción con hebreo: E hizo el kiyor (pila/lavatorio) de nejóshet (cobre/bronce) y su kan (base/pedestal) de nejóshet (cobre/bronce), con los mar’ót (espejos) de las tsov’ót (mujeres que servían / que se congregaban) que tsav’ú (servían / se congregaban) a la pétaḥ (entrada) del óhel mo‘éd (tienda de reunión/encuentro).

Traducción limpia: Hizo la pila de bronce y su base de bronce, con los espejos de las mujeres que servían a la entrada de la Tienda de Reunión.

Versículo 38:9

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֲצֵר לַפֶּאֱתָהּ | נֶגֶב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֲצֵר יָשׁ מִשּׁוּר מֵאָה בָּאַמָּה:

Transliteración: Vayya‘as et-hechatsér lif’at négev teimanáh; qal‘ei hechatsér shésh mashzár; me‘áh ba‘ammáh.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / fabricó) et (a / [marca de objeto directo]) hechatsér (el atrio / el patio) lif’at (por el lado de / hacia el lado de) négev (Negev / sur) teimanáh (hacia el sur / al mediodía) qal‘ei (cortinas / colgaduras) hechatsér (del atrio) shésh (lino fino) mashzár (torcido / retorcido) me‘áh (cien) ba‘ammáh (en codo [de medida] / en codos).

Traducción con hebreo: Hizo el atrio por el lado del Négev (Negev / sur), hacia el sur: las qal‘ei (cortinas / colgaduras) del atrio, de shésh mashzár (lino fino torcido/retorcido), de me‘áh ba‘ammáh (cien codos).

Traducción limpia: Hizo el atrio por el lado del sur, hacia el sur: las cortinas del atrio, de lino fino torcido, de cien codos.

Versículo 38:10

Hebreo: עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחוֹשֶׁת וְגַם הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

Transliteración: ‘Ammudéhem esrím, ve‘adnéhem esrím, nejóshet; vavéi ha‘ammudím, vachashuqéhem, kásef.

Traducción: ‘Ammudéhem (sus columnas / sus postes) esrím (veinte) ve‘adnéhem (y sus basas / sus pedestales) esrím (veinte) nejóshet (cobre / bronce) vavéi (ganchos / clavos) ha‘ammudím (de las columnas) vachashuqéhem (y sus bandas / abrazaderas) kásef (plata).

Traducción con hebreo: Sus columnas eran veinte, y sus basas eran veinte, de Nejóshet (cobre / bronce); y los vavéi (ganchos / clavos) de las columnas y sus chashuqéhem (bandas / abrazaderas), de plata.

Traducción limpia: Sus columnas eran veinte y sus basas veinte, de bronce; y los ganchos de las columnas y sus bandas, de plata.

Versículo 38:11

Hebreo: וְלַפֶּאֱתָהּ צִפּוֹן מֵאָה בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחוֹשֶׁת וְגַם הָעַמּוּדִים וְחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

Transliteración: Velif’at tsafón me‘áh va‘ammáh; ‘ammudéhem esrím, ve‘adnéhem esrím, nejóshet; vavéi ha‘ammudím vachashuqéhem, kásef.

Traducción: Velif’at (y por el lado de / hacia el lado de) tsafón (norte) me‘áh (cien) va‘ammáh (en codo [de medida] / en codos) ‘ammudéhem (sus columnas / sus postes) esrím (veinte) ve‘adnéhem (y sus basas / pedestales) esrím (veinte) nejóshet (cobre / bronce) vavéi (ganchos / clavos) ha‘ammudím (de las columnas) vachashuqéhem (y sus bandas / abrazaderas) kásef (plata).

Traducción con hebreo: Y por el lado del tsafón (norte), de me‘áh va‘ammáh (cien codos): sus columnas eran veinte y sus basas veinte, de nejóshet (cobre/bronce); y los vavéi (ganchos) de las columnas y sus chashuqéhem (bandas/abrazaderas), de plata.

Traducción limpia: Y por el lado del norte, de cien codos: sus columnas eran veinte y sus basas veinte, de bronce; y los ganchos de las columnas y sus bandas, de plata.

Versículo 38:12

Hebreo: וְלִפְאַת־זֵם קַלְעִים חֲמִשִּׁים בְּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְיִשְׁוִיקֵיהֶם כָּסֶף:

Transliteración: Velif'at-yam qela'ím chamishím ba'ammáh; 'ammudéhem 'asarah, ve'adnéhem 'asarah; vavéi ha'ammudím vachashuqéhem, kásef.

Traducción: Velif'at (y por el lado de / hacia el lado de) yam (mar / oeste) qela'ím (cortinas / colgaduras) chamishím (cincuenta) ba'ammáh (en codo [de medida] / en codos) 'ammudéhem (sus columnas / sus postes) 'asarah (diez) ve'adnéhem (y sus basas / pedestales) 'asarah (diez) vavéi (ganchos / clavos) ha'ammudím (de las columnas) vachashuqéhem (y sus bandas / abrazaderas) kásef (plata).

Traducción con hebreo: Y por el lado del yam (mar / oeste): qela'ím (cortinas) de chamishím ba'ammáh (cincuenta codos); sus columnas eran diez y sus basas diez; y los vavéi (ganchos) de las columnas y sus chashuqéhem (bandas/abrazaderas), de plata.

Traducción limpia: Y por el lado del oeste: cortinas de cincuenta codos; sus columnas eran diez y sus basas diez; y los ganchos de las columnas y sus bandas, de plata.

Versículo 38:13

Hebreo: וְלִפְאַת קֶדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

Transliteración: Velif'at qédmah mizracháh chamishím ammáh.

Traducción: Velif'at (y por el lado de / hacia el lado de) qédmah (oriente / hacia el este / al frente) mizracháh (hacia el este / al oriente) chamishím (cincuenta) ammáh (codo [de medida] / codos).

Traducción con hebreo: Y por el lado del qédmah (oriente), hacia el mizracháh (este): chamishím ammáh (cincuenta codos).

Traducción limpia: Y por el lado del oriente, hacia el este: cincuenta codos.

Versículo 38:14

Hebreo: קַלְעִים חֲמִשָּׁעֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־הַכַּתֵּף עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

Transliteración: Qela'ím chamésh-'esréh ammáh el-hakkatéf; 'ammudéhem shlosháh, ve'adnéhem shlosháh.

Traducción: Qela'ím (cortinas / colgaduras) chamésh-'esréh (quince) ammáh (codo [de medida] / codos) el (hacia / para) hakkatéf (el hombro / el lado / la “hombrera” [sección lateral]) 'ammudéhem (sus columnas / sus postes) shlosháh (tres) ve'adnéhem (y sus basas / pedestales) shlosháh (tres).

Traducción con hebreo: Cortinas de quince ammáh (codos) hacia el katéf (lado/hombro); sus columnas eran tres y sus basas tres.

Traducción limpia: Cortinas de quince codos hacia el lado; sus columnas eran tres y sus basas tres.

Versículo 38:15

Hebreo: וְלַכְתָּף הַשְּׁנִית מִזָּה וּמִזָּה לְשַׁעַר הַחֲצָר קַלָּעִים חֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵה אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

Transliteración: Velakkatéf hashenít, mizzé u'mizzé lesha'ar hechatsér; qela'im chamésh 'esréh ammáh; 'ammudéhem shlosháh ve'adnéhem shlosháh.

Traducción: Velakkatéf (y para el katéf / y para el lado / y para el “hombro”) hashenít (el segundo) mizzé (de este lado / de aquí) u'mizzé (y de ese lado / y de allí) lesha'ar (para la puerta / para el portón) hechatsér (del atrio) qela'im (cortinas / colgaduras) chamésh 'esréh (quince) ammáh (codo [de medida] / codos) 'ammudéhem (sus columnas / sus postes) shlosháh (tres) ve'adnéhem (y sus basas / pedestales) shlosháh (tres).

Traducción con hebreo: Y para el katéf (lado) segundo, de este lado y de ese lado, para el sha'ar (portón/puerta) del atrio: qela'im (cortinas) de quince ammáh (codos); sus columnas eran tres y sus basas tres.

Traducción limpia: Y para el segundo lado, de un lado y del otro, junto al portón del atrio: cortinas de quince codos; sus columnas eran tres y sus basas tres.

Versículo 38:16

Hebreo: כָּל־קַלָּעֵי הַחֲצָר סָבִיב יָעַשׂ מִשְׁזָר:

Transliteración: Kol-qal'ei hechatsér savív, shésh mashzár.

Traducción: Kol (todas) qal'ei (cortinas / colgaduras) hechatsér (del atrio) savív (alrededor / en derredor) shésh (lino fino) mashzár (torcido / retorcido).

Traducción con hebreo: Todas las qal'ei (cortinas) del atrio, alrededor, eran de shésh mashzár (lino fino torcido/retorcido).

Traducción limpia: Todas las cortinas del atrio, alrededor, eran de lino fino torcido.

Versículo 38:17

Hebreo: וְהָאֲדָנִים לְעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וְגַיְהָע מוֹדִים וְחִשּׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצָפוּי רִאשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עַמֻּדֵי הַחֲצָר:

Transliteración: Veba'adanim la'ammudím nehóshet; vavéi ha'ammudím vachashuqehem késef; vetsippúy rashehem kásef; vehem mechushakím késef, kol 'ammudéi hechatsér.

Traducción: Veba'adanim (y las basas / los pedestales) la'ammudím (para las columnas / de las columnas) nehóshet (cobre / bronce) vavéi (y los ganchos) ha'ammudím (de las columnas) vachashuqehem (y sus bandas / abrazaderas) késef (plata) vetsippúy (y el recubrimiento / revestimiento) rashehem (de sus cabezas / de sus remates) kásef (plata) vehem (y ellos / y éstas) mechushakím (ceñidos / enlazados / sujetos con bandas) késef (plata) kol (todos) 'ammudéi (los pilares / las columnas de) hechatsér (el atrio).

Traducción con hebreo: Y las adanim (basas/pedestales) de las columnas eran de nehóshet (cobre/bronce); y los vavéi (ganchos) de las columnas y sus chashuqehem (bandas/abrazaderas), de

késef (plata); y el tsippúy (recubrimiento) de sus rashehem (cabezas/remates), de plata; y estaban mechushakím (ceñidos con bandas) de plata, todas las columnas del atrio.

Traducción limpia: Y las basas de las columnas eran de bronce; y los ganchos de las columnas y sus bandas, de plata; y el recubrimiento de sus remates, de plata; y estaban ceñidas con plata todas las columnas del atrio.

Versículo 38:18

Hebreo: וּמַסָּךְ שַׁעַר הַחֲצֵר מַעֲשֶׂה רָקֵם תֵּכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְדּוֹ וְקוֹמָה בְּרֹחַב חֲמֵשׁ אַמּוֹת לַעֲמֹת קִלְעֵי הַחֲצָר:

Transliteración: Umasákh sha‘ar hechatsér ma‘asé roqém: tekhélet ve‘argamán vetola‘át shaní veshesh mashzár; ve‘esrím ammah órekh, veqomáh veróchav chamesh ammót, le‘umát qal‘éi hechatsér.

Traducción: Umasákh (y la cortina / el velo / la pantalla) sha‘ar (del portón / de la puerta) hechatsér (del atrio) ma‘asé (obra de / hechura de) roqém (bordador / tejedor de figuras) tekhélet (azul / púrpura azulado) ve‘argamán (y púrpura) vetola‘át shaní (y escarlata / carmesí) veshesh mashzár (y lino fino torcido) ve‘esrím (y veinte) ammah (codo [de medida] / codos) órekh (de longitud) veqomáh (y de altura) veróchav (en anchura / de ancho) chamesh (cinco) ammót (codos) le‘umát (conforme a / correspondiente a) qal‘éi (las cortinas / colgaduras) hechatsér (del atrio).

Traducción con hebreo: Y la masákh (cortina/velo) del sha‘ar (portón/puerta) del atrio era ma‘asé roqém (obra de bordador): de tekhélet (azul/púrpura azulado), y argamán (púrpura), y tola‘át shaní (escarlata/carmesí), y shesh mashzár (lino fino torcido); y su órekh (longitud) era de veinte codos, y su qomáh (altura), en rohav (anchura), de cinco codos, conforme a las cortinas del atrio.

Traducción limpia: Y la cortina del portón del atrio era obra de bordador: de azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido; y su longitud era de veinte codos, y su altura —en anchura— de cinco codos, conforme a las cortinas del atrio.

Versículo 38:19

Hebreo: וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת נְחֹשֶׁת וְוִיָּהֶם כֶּסֶף וְצָפוּי רָאשֵׁיהֶם וְחִשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

Transliteración: Ve'ammudeihem arba'ah ve'adneihem arba'ah nechoshet vaveihem kesef vetsippuy rosheihem vachashuqeiheim kasef.

Traducción: Ve'ammudeihem (y sus columnas / y sus pilares) arba'ah (cuatro) ve'adneihem (y sus bases / y sus zócalos) arba'ah (cuatro) nechoshet (cobre / bronce) vaveihem (sus ganchos / sus enganches) kesef (plata) vetsippuy (y el recubrimiento / y el revestimiento) rosheihem (de sus cabezas / de sus capiteles) vachashuqeiheim (y sus travesaños / y sus molduras de unión) kasef (plata).

Traducción con hebreo: Y sus cuatro columnas y sus cuatro bases eran de nechoshet (cobre/bronce); sus ganchos eran de plata, y el recubrimiento de sus capiteles y sus chashuqim (travesaños/molduras de unión) era de plata.

Traducción limpia: Y sus cuatro columnas y sus cuatro bases eran de bronce; sus ganchos eran de plata, y el recubrimiento de sus capiteles y sus travesaños era de plata.

Versículo 38:20

Hebreo: וְכָל־הַיִּתְדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלַחֹצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת:

Transliteración: Vekhol-hayetedot lammishkan velechatser saviv nechoshet.

Traducción: Vekhol-hayetedot (y todas las estacas / clavijas) lammishkan (para el Mishkan / Tabernáculo) velechatser (y para el atrio / patio) saviv (alrededor / en derredor) nechoshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Y todas las yeteidot (estacas/clavijas) del Mishkan (Tabernáculo) y del atrio alrededor eran de nechoshet (cobre/bronce).

Traducción limpia: Y todas las estacas del tabernáculo y del atrio alrededor eran de bronce.

Versículo 38:21

Hebreo: אֵלֶּה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עַבְדְּתָהּ הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

Transliteración: Elleh f'qudei hamishkan, mishkan ha'edut, asher puqad al-pi Mosheh; avodat haleviyim beyad Itamar ben-Aharon hakohen.

Traducción: Elleh (estos / estas) f'qudei (cuentas / registros / cálculos) hamishkan (del Mishkan / del tabernáculo) mishkan (Mishkan / tabernáculo) ha'edut (del testimonio / de la evidencia) asher (que / el cual) puqad (fue contado / fue registrado / fue consignado) al-pi (según la boca de / por orden de) Mosheh (Mosheh / Moisés); avodat (el servicio / el trabajo) haleviyim (de los levitas) beyad (por mano de / bajo la mano de) Itamar (Itamar) ben-Aharon (hijo de Aharon / Aarón) hakohen (el sacerdote).

Traducción con hebreo: Estas son las f'qudei (cuentas/registros) del Mishkan (Tabernáculo), el Mishkan ha'edut (Tabernáculo del Testimonio), que fue puqad (registrado/contado) por orden de Mosheh (Moisés): el servicio de los levitas, bajo la mano de Itamar (Itamar), hijo de Aharon (Aarón), el sacerdote.

Traducción limpia: Estas son las cuentas del tabernáculo, el tabernáculo del testimonio, registradas por orden de Moisés: el servicio de los levitas, bajo la supervisión de Itamar, hijo de Aarón, el sacerdote.

Versículo 38:22

Hebreo: וּבְצִלְאֵל בֶּן־אֲוִרִי בֶן־חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Transliteración: Uvetsal'el ben-Uri ben-Chur lematteh Yehudah asah et kol-asher tsivah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Uvetsal'el (y Vetsal'el / y Betsal'el) ben-Uri (hijo de Uri) ben-Chur (hijo de Chur / Hur) lematteh (de la tribu / de la vara) Yehudah (de Yehudah / Judá) asah (hizo) et (a) kol-asher (todo lo que) tsivah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et-Mosheh (a Mosheh / a Moisés).

Traducción con hebreo: Y Vetsal'el (Betsal'el / Besalel), hijo de Uri (Uri), hijo de Chur (Hur), de la tribu de Yehudah (Judá), hizo todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y Besalel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 38:23

Hebreo: וְאַתָּה אֶחָדִים לְמַטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחֹשֶׁב וְרָקֵם בְּתֵלֶת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשֵּׁשׁ וּבְשֵׁשׁ:

Transliteración: Ve'itto Oholiav ben-Achisamakh lematteh-Dan charash vechoshev veroqem battechelet uva'argaman uvetola'at hashani uvashesh.

Traducción: Ve'itto (y con él) Oholiav (Oholiav) ben (hijo de) Achisamakh (Achisamakh) lematteh-Dan (para la tribu / vara de Dan) charash (artesano / tallador / grabador) vechoshev (y diseñador / y tejedor de diseños) veroqem (y bordador) battechelet (en/con el techelet: azul / azul púrpura) uva'argaman (y en/con el argaman: púrpura) uvetola'at (y en/con la tola'at: gusano / cochinilla) hashani (del escarlata / carmesí) uvashesh (y en/con el shesh: lino fino / lino torcido).

Traducción con hebreo: Y con él estaba Oholiav (Aholiab), hijo de Achisamakh (Ahisamac), de la tribu de Dan (Dan): charash (artesano/tallador), vechoshev (diseñador/tejedor de diseños) y veroqem (bordador), trabajando en techelet (azul/azul púrpura), en argaman (púrpura), en tola'at hashani (escarlata/carmesí), y en shesh (lino fino).

Traducción limpia: Y con él estaba Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan: artesano, diseñador y bordador, que trabajaba en azul, en púrpura, en escarlata y en lino fino.

Versículo 38:24

Hebreo: כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמִלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וְיָהִי זָהָב הַתְּנוּפָה תָּשַׁע וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Transliteración: Kol-hazzahav he'asuy lammela'khah bekhhol mele'khet haqqodesh; vayhi zehav hattenufah tesha ve'esrim kikkar uvesheva me'ot usheloshim sheqel besheqel haqqodesh.

Traducción: Kol-hazzahav (todo el oro) he'asuy (hecho / empleado / destinado) lammela'khah (para la obra / para el trabajo) bekhhol (en toda) mele'khet (obra / labor) haqqodesh (de lo santo / del santuario); vayhi (y fue) zehav (oro) hattenufah (de la tenufah: ofrenda mecida / ofrenda de elevación) tesha ve'esrim (nueve y veinte / veintinueve) kikkar (talentos) uvesheva me'ot (y siete centenas / y setecientos) usheloshim (y treinta) sheqel (siclos / shekels) besheqel haqqodesh (según el siclo del santuario / de lo santo).

Traducción con hebreo: Todo el oro empleado para la obra, en toda la obra de haqqodesh (lo santo/el santuario); y el oro de la tenufah (ofrenda mecida/ofrenda de elevación) fue veintinueve kikkar (talentos) y setecientos treinta sheqel (siclos), según el sheqel haqqodesh (siclo del santuario).

Traducción limpia: Todo el oro empleado para la obra, en toda la obra del santuario; y el oro de la ofrenda mecida fue veintinueve talentos y setecientos treinta siclos, según el siclo del santuario.

Versículo 38:25

Hebreo: וְכִסֹּף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מֵאֵת כֶּפֶר וְאַלְף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Transliteración: Vekhesef pequdei ha'edah me'at kikkar ve'elef u-sheva me'ot va-chamishah ve-shiv'im sheqel besheqel haqqodesh.

Traducción: Vekhesef (y plata) pequdei (de los cómputos / registros / censos) ha'edah (de la asamblea / congregación) me'at (cien) kikkar (talentos) ve'elef (y mil) u-sheva me'ot (y siete centenas / y setecientos) va-chamishah (y cinco) ve-shiv'im (y setenta) sheqel (siclos) besheqel (según el siclo) haqqodesh (de lo santo / del santuario).

Traducción con hebreo: Y la plata de los pequdei (censos/registros) de la ha'edah (asamblea/congregación) fue cien talentos y mil setecientos setenta y cinco siclos, según el sheqel haqqodesh (siclo del santuario).

Traducción limpia: Y la plata del censo de la asamblea fue cien talentos y mil setecientos setenta y cinco siclos, según el siclo del santuario.

Versículo 38:26

Hebreo: בָּקַע לְגִלְגֵּלֶת מַחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל הָעֹבֵר עַל-הַפְּקָדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה לְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְיִשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמִשָּׁים וְחֲמִשִּׁים

Transliteración: Beqa' laggulgolet machatsit hash-sheqel besheqel haqqodesh, lechol ha'over 'al-happequdim, mibben 'esrim shanah vama'lah, leshesh-me'ot elef usheloshet alafim vachamesh me'ot vachamishim.

Traducción: Beqa' (beqa': medio siclo) laggulgolet (por cabeza / por cráneo) machatsit (mitad) hash-sheqel (del siclo) besheqel (según el siclo) haqqodesh (de lo santo / del santuario), lechol (para todo / para cada) ha'over (el que pasa / el que atraviesa) 'al-happequdim (entre los contados / entre los censados), mibben (desde hijo de / desde la edad de) 'esrim (veinte) shanah (año) vama'lah (y arriba / en adelante), leshesh-me'ot elef (para seiscientos mil) usheloshet alafim (y tres mil) vachamesh me'ot (y quinientos) vachamishim (y cincuenta).

Traducción con hebreo: Un beqa' (medio siclo) por cabeza, la mitad del siclo, según el sheqel haqqodesh (siclo del santuario), para todo el que pasaba entre los happequdim (censados/contados), desde los veinte años y arriba: seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

Traducción limpia: Un medio siclo por cabeza, la mitad del siclo, según el siclo del santuario, para todo el que pasaba entre los censados, desde los veinte años y arriba: seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

Versículo 38:27

Hebreo: וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצִקָּת אֶת אֲדָנֶי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אֲדָנֶי הַפָּרֹכֶת מֵאֵת אֲדָנֶיִם לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כֶּכֶר לְאֶדָן

Transliteración: Vayhi me'at kikkar hakkesef latseket et adnei haqqodesh ve'et adnei haparokhet; me'at adanim lime'at hakkikkar, kikkar la'aden.

Traducción: Vayhi (y fue / y resultó) me'at (cien) kikkar (talentos) hakkesef (la plata) latseket (para fundir / para colar / para verter en molde) et (a) adnei (las bases / los pedestales) haqqodesh (de lo santo / del santuario) ve'et (y a) adnei (las bases / los pedestales) haparokhet (del velo / de la cortina separadora); me'at (cien) adanim (bases / pedestales) lime'at (para cien) hakkikkar (los talentos), kikkar (un talento) la'aden (por base / para cada base).

Traducción con hebreo: Y fueron cien kikkar (talentos) de plata para latseket (fundir/colar) las adanim (bases/pedestales) de haqqodesh (lo santo/el santuario) y las adanim (bases) de la parokhet (velo/cortina); cien adanim (bases) para los cien kikkar (talentos): un kikkar (talento) por cada adén (base).

Traducción limpia: Y fueron cien talentos de plata para fundir las bases del santuario y las bases del velo: cien bases para los cien talentos, un talento por cada base.

Versículo 38:28

Hebreo: וְאֶת־הָאֵלֶּף וְשֵׁבַע הַמֵּאוֹת וְחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עֶשְׂרֵה וְיָמִים לְעֲמֻדִים וְצִפָּה רִאשֵׁיהֶם וְחִשָּׁק אֹתָם:

Transliteración: Ve'et ha'elef u-sheva hame'ot vachamishah veshiv'im asah vavim la'ammudim; vetsippah rosheihem vechishaq otam.

Traducción: Ve'et (y a / y con) ha'elef (el mil) u-sheva hame'ot (y siete cientos / y setecientos) vachamishah (y cinco) veshiv'im (y setenta) asah (hizo) vavim (ganchos / enganches) la'ammudim (para las columnas / para los pilares); vetsippah (y recubrió / y revistió) rosheihem (sus cabezas / sus capiteles) vechishaq (y los ciñó / y los unió / y los aseguró) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y con los mil setecientos setenta y cinco (sheqel: siclos) hizo vavim (ganchos/enganches) para los 'ammudim (pilares/columnas); y recubrió sus rosheihem (cabezas/capiteles) y vechishaq (los ciñó/los unió/los aseguró).

Traducción limpia: Y con los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo ganchos para las columnas; recubrió sus capiteles y los ciñó con bandas.

Versículo 38:29

Hebreo: וַיַּחֲזֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפִים וָאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל:

Transliteración: Unchoshet hattenufah shiv'im kikkar ve'alpayim ve'arba-me'ot shaqel.

Traducción: Unchoshet (y bronce / y cobre) hattenufah (de la tenufah: ofrenda mecida / ofrenda de elevación) shiv'im (setenta) kikkar (talentos) ve'alpayim (y dos mil) ve'arba-me'ot (y cuatrocientos) shaqel (siclo / siclos).

Traducción con hebreo: Y el nechoshet (cobre/bronce) de la tenufah (ofrenda mecida/ofrenda de elevación) fue setenta kikkar (talentos) y dos mil cuatrocientos sheqel (siclos).

Traducción limpia: Y el bronce de la ofrenda mecida fue setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos.

Versículo 38:30

Hebreo: וַיַּעַשׂ כֵּן אֶת־אֹדְגֵי פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת מִזְבֵּחַ הַנֶּחֱשֹׁשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנֶּחֱשֹׁשֶׁת אֲשֶׁר־לָּו וְאֶת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ:

Transliteración: Vayya'as bah et-adnei petach ohel mo'ed ve'et mizbeach hannechoshet ve'et michbar hannechoshet asher-lo ve'et kol-klei hammizbeach.

Traducción: Vayya'as (e hizo) bah (con ella / en ella) et-adnei (las bases / los pedestales) petach (de la entrada / de la apertura) ohel (de la tienda / del tabernáculo) mo'ed (de la cita / del encuentro / de

la reunión) ve'et (y a) mizbeach (altar) hannechoshet (de bronce / de cobre) ve'et (y a) michbar (rejilla / enrejado / parrilla) hannechoshet (de bronce / de cobre) asher-lo (que es suyo / que le pertenece) ve'et (y a) kol-klei (todos los utensilios / todos los instrumentos) hammizbeach (del altar).

Traducción con hebreo: E hizo con ella las adnei (bases/pedestales) de la entrada del Ohel Mo'ed (Tienda de Reunión), y el mizbeach (altar) de nechoshet (cobre/bronce), y la michbar (rejilla/enrejado) de nechoshet (cobre/bronce) que le pertenece, y todos los klei (utensilios/instrumentos) del altar.

Traducción limpia: E hizo con ello las bases de la entrada de la Tienda de Reunión, el altar de bronce, la rejilla de bronce que le pertenecía, y todos los utensilios del altar.

Versículo 38:31

Hebreo: וְאֶת־אֲדָנֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֶת־אֲדָנֵי שַׁעַר הַחֹצֵר וְאֵת כָּל־יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־יִתְדֹת הַחֹצֵר סָבִיב:

Transliteración: Ve'et-adnei hechatsér saviv ve'et-adnei sha'ar hechatsér ve'et kol-yitdot hamishkan ve'et kol-yitdot hechatsér saviv.

Traducción: Ve'et (y a / y también) adnei (las bases / los pedestales) hechatsér (del atrio / del patio) saviv (alrededor / en derredor) ve'et (y a) adnei (las bases / los pedestales) sha'ar (de la puerta / del portal) hechatsér (del atrio) ve'et (y a) kol (todas) yitdot (estacas / clavijas) hamishkan (del Mishkan / tabernáculo) ve'et (y a) kol (todas) yitdot (estacas / clavijas) hechatsér (del atrio) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y (también hizo) las adnei (bases/pedestales) del hechatsér (atrio/patio) alrededor, y las adnei (bases) de la puerta del atrio, y todas las yitdot (estacas/clavijas) del Mishkan (Tabernáculo), y todas las yitdot (estacas) del atrio alrededor.

Traducción limpia: Y también hizo las bases del atrio alrededor, las bases de la puerta del atrio, todas las estacas del tabernáculo y todas las estacas del atrio alrededor.

Capítulo 39

Versículo 39:1

Hebreo: וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאֶרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְּגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקָדָשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צֻוָּה: יְהוָה אֱתֵמֶשֶׁה:

Transliteración: Umin-hattechelet vehā'argamán vetola'at hashshānī 'asú bigdéi-serād lesharét baqqódes; vaya'asú et-bigdéi haqqódes asher leAharón ka'asher tsiváh YHWH et-Moshéh.

Traducción: Umin (y de / y a partir de) hattechelet (el techelet: azul / azul púrpura) vehā'argamán (y el argamán: púrpura) vetola'at hashshānī (y la tola'at hashshānī: escarlata / carmesí) 'asú (hicieron) bigdéi-serād (vestiduras de serād: de servicio / de oficio) lesharét (para servir / para ministrar) baqqódes (en lo santo / en el santuario) vaya'asú (y hicieron) et (a) bigdéi haqqódes (las vestiduras de lo santo / las vestiduras sagradas) asher (que) leAharón (para Aharón) ka'asher (como / conforme a lo que) tsiváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et-Moshéh (a Moshéh / a Moisés).

Traducción con hebreo: Y de techelet (azul/azul púrpura), de argamán (púrpura) y de tola'at hashshānī (escarlata/carmesí) hicieron bigdēi-serād (vestiduras de servicio/oficio) para servir baqqódesh (en lo santo/en el santuario); e hicieron las bigdēi haqqódesh (vestiduras sagradas) que eran para Aharón (Aarón), conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moshéh (Moisés).

Traducción limpia: Y de azul, púrpura y escarlata hicieron vestiduras de servicio para servir en el santuario; e hicieron las vestiduras sagradas para Aarón, conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:2

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-הָאֵפוֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר׃

Transliteración: Vayya'ás et-hā'efód: zaháv, techelet ve'argamán vetola'at shānī veshésh moshzár.

Traducción: Vayya'ás (e hizo) et (a) hā'efód (el efód) zaháv (oro / de oro) techelet (techelet: azul / azul púrpura) ve'argamán (y argamán: púrpura) vetola'at shānī (y tola'at shānī: escarlata / carmesí) veshésh (y shésh: lino fino) moshzár (torcido / trenzado).

Traducción con hebreo: E hizo el hā'efód (efód): de zaháv (oro), de techelet (azul/azul púrpura), de argamán (púrpura), de tola'at shānī (escarlata/carmesí) y de shésh moshzár (lino fino torcido/trenzado).

Traducción limpia: E hizo el efod de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido.

Versículo 39:3

Hebreo: וַיִּרְקְעוּ אֶת-פָּתֵי הַזֹּהֵב וְקִצְצוּ פְתִילִם לַעֲשׂוֹת בָּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבָתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבָתוֹךְ תוֹלַעַת שָׁנִי וּבָתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מִעֲשֵׂה חֹשֶׁב׃

Transliteración: Vayeraq'ú et-pachéi hazzaháv, veqitséts petilím, la'asót betókh hattechélet uvetókh ha'argamán uvetókh tola'at hashshānī uvetókh hashésh, ma'aséh choshev.

Traducción: Vayeraq'ú (y martillaron / y batieron en láminas) et (a) pachéi (láminas / placas) hazzaháv (del oro) veqitséts (y cortó / y recortó) petilím (hilos / cordones) la'asót (para hacer) betókh (dentro de / entre) hattechélet (el techelet: azul / azul púrpura) uvetókh (y dentro de / y entre) ha'argamán (el argamán: púrpura) uvetókh (y dentro de / y entre) tola'at hashshānī (la tola'at hashshānī: escarlata / carmesí) uvetókh (y dentro de / y entre) hashésh (el shésh: lino fino) ma'aséh (obra / labor / trabajo) choshev (de diseñador / de tejido con diseño / de artesano de diseños).

Traducción con hebreo: Y martillaron pachéi hazzaháv (láminas de oro) y cortaron petilím (hilos/cordones) para hacerlos betókh (entre/dentro de) el techelet (azul/azul púrpura), y betókh (entre) el argamán (púrpura), y betókh (entre) la tola'at hashshānī (escarlata/carmesí), y betókh (entre) el shésh (lino fino): ma'aséh choshev (obra de diseñador/tejido con diseño).

Traducción limpia: Y martillaron láminas de oro y cortaron hilos para entretejerlos dentro del azul, dentro de la púrpura, dentro del escarlata y dentro del lino fino: obra de tejido artístico.

Versículo 39:4

Hebreo: כְּתִפֹּת עָשׂוּ-לָו חֲבֵרֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו חֶבֶר׃

Transliteración: Keteifót ‘asú-lo chovrót; ‘al-shné qitsvotáv (qetsotáv) chubbár.

Traducción: Keteifót (hombreras / piezas de hombro) ‘asú-lo (le hicieron) chovrót (unidas / acopladas / conectadas) ‘al-shné (sobre dos / en los dos) qitsvotáv (sus extremos / sus puntas) (qetsotáv: sus extremos) chubbár (fue unido / quedó unido / estaba unido).

Traducción con hebreo: Keteifót (hombreras/piezas de hombro) le hicieron, chovrót (unidas/acopladas); en sus dos qitsvotáv/qetsotáv (extremos) chubbár (quedó unido/estaba unido).

Traducción limpia: Le hicieron hombreras unidas; en sus dos extremos quedó unido.

Versículo 39:5

Hebreo: וְחֶשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מֹשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

Transliteración: Vecheshev afuddatō asher ‘alāv mimménnu hú ke-ma‘asehú: zaháv, techelet ve’argamán vetola‘at shānī veshésh moshzár; ka’asher tsiváh YHWH et-Moshéh.

Traducción: Vecheshev (y el cinturón / y la banda / y el tejido ceñidor) afuddato (de su efod / de su efod) asher (que) ‘alav (sobre él) mimmennu (de él mismo / de lo mismo) hu (es / era) ke-ma‘asehu (como su obra / conforme a su hechura) zahav (oro) techelet (techelet: azul / azul púrpura) ve’argaman (y argamán: púrpura) vetola‘at shānī (y tola‘at shānī: escarlata / carmesí) veshésh (y shésh: lino fino) moshzár (torcido / trenzado) ka’asher (conforme a lo que) tsiváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et-Moshéh (a Moshéh / a Moisés).

Traducción con hebreo: Y el chéshev (cinturón/banda ceñidora) del efod, que estaba sobre él, era mimménnu (de lo mismo/de él mismo), ke-ma‘asehu (conforme a su hechura): de zaháv (oro), techelet (azul/azul púrpura), argamán (púrpura), tola‘at shānī (escarlata/carmesí) y shésh moshzár (lino fino torcido), conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moshéh (Moisés).

Traducción limpia: Y la banda ceñidora del efod, que estaba sobre él, era del mismo material y de la misma hechura: de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido, conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:6

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבְנֵי הַשֹּׁהַם מִסִּבֹּת מִשְׁבָּצֹת זָהָב מִפְּתֻחֹת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayya‘asú et-avné hashshóham musabbót mishbetsót zaháv, mefuttachót pittuchéi chotám ‘al-shemót benéi Yisra’él.

Traducción: Vayya‘asú (e hicieron) et (a) avné (piedras) hashshóham (de shóham / ónice) musabbót (engastadas / montadas / rodeadas) mishbetsót (en engastes / en monturas engastadas) zaháv (de oro) mefuttachót (grabadas / talladas) pittuchéi (con grabados / con tallas) chotám (de sello / como sello) ‘al-shemót (sobre los nombres) benéi (de los hijos) Yisra’él (Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: E hicieron las avné hashshóham (piedras de shóham/ónice), musabbót (engastadas/montadas) en mishbetsót zaháv (engastes de oro), mefuttachót (grabadas) con pittuchéi chotám (grabado de sello), sobre los shemót (nombres) de los benéi Yisra’él (hijos de Israel).

Traducción limpia: E hicieron las piedras de ónice, engastadas en monturas de oro, grabadas con grabado de sello, con los nombres de los hijos de Israel.

Versículo 39:7

Hebreo: וַיִּשֶׂם אֱלֹהִים עַל כִּתְפוֹת הָאֶפֹּד אֲבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

Transliteración: Vayyásem otám ‘al kitfót ha’efód, avné zikkarón livné Yisra’él; ka’asher tsiváh YHWH et-Moshéh.

Traducción: Vayyásem (y puso / y colocó) otám (a ellas / a ellos) ‘al (sobre) kitfót (las hombreras / los hombros) ha’efód (del efod) avné (piedras) zikkarón (de memorial / de recuerdo / de conmemoración) livné (para los hijos de) Yisra’él (Yisra’él / Israel) ka’asher (conforme a lo que) tsiváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et-Moshéh (a Moshéh / a Moisés).

Traducción con hebreo: Y las puso sobre las kitfót (hombreras/hombros) del efod, como avné zikkarón (piedras de memorial/recuerdo) para los benéi Yisra’él (hijos de Israel), conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moshéh (Moisés).

Traducción limpia: Y las puso sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, conforme a lo que YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:8

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד וְהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁוֹר:

Transliteración: Vayya‘ás et-hachoshen, ma‘aseh choshev, ke-ma‘aseh efód: zaháv, techelet ve’argamán vetola‘at shānī veshésh moshzár.

Traducción: Vayya‘ás (e hizo) et (a) hachoshen (el joshen / pectoral) ma‘aseh (obra / hechura) choshev (de diseñador / de tejido con diseño) ke-ma‘aseh (como la hechura / conforme a la obra de) efód (efod): zaháv (oro) techelet (techelet: azul / azul púrpura) ve’argamán (y argamán: púrpura) vetola‘at shānī (y tola‘at shānī: escarlata / carmesí) veshésh (y shésh: lino fino) moshzár (torcido / trenzado).

Traducción con hebreo: E hizo el hachoshen (joshen/pectoral), ma‘aseh choshev (obra de diseño/tejido con diseño), conforme a la hechura del efod: de zaháv (oro), techelet (azul/azul púrpura), argamán (púrpura), tola‘at shānī (escarlata/carmesí) y shésh moshzár (lino fino torcido).

Traducción limpia: E hizo el pectoral, obra de tejido artístico, conforme a la hechura del efod: de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido.

Versículo 39:9

Hebreo: רָבִיעַ הָיָה כְּפוּל עָשׂוּ אֶת-הַחֹשֶׁן יֵרֶת אֶרְפוֹ וְיֵרֶת רֹחַבּוֹ כְּפוּל:

Transliteración: Ravu‘a hayá kafúl; ‘asú et-hachoshen: zéret orqó vezéret rochbó, kafúl.

Traducción: Ravu‘a (cuadrado) hayá (era / estaba) kafúl (doblado / doble) ‘asú (hicieron) et (a) hachoshen (el joshen / pectoral): zéret (un palmo / una cuarta) orqó (su largo) vezéret (y un palmo) rochbó (su ancho) kafúl (doblado / doble).

Traducción con hebreo: Cuadrado era, kafúl (doblado/doble): hicieron el hachoshen (joshen/pectoral), de un zéret (palmo) de largo y un zéret (palmo) de ancho, kafúl (doblado).

Traducción limpia: Era cuadrado y doble: hicieron el pectoral de un palmo de largo y un palmo de ancho, doblado.

Versículo 39:10

Hebreo: וַיִּמְלֵאוּ־בּוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אֶבֶן טֹרֶם אָדָם פִּטְדָּה וּבִרְקָת הַטּוֹר הָאֶחָד:

Transliteración: Vayemal'ú-vo arba'áh turéi áven: tur ódem pitdáh uvaréqet, hattúr ha'echád.

Traducción: Vayemal'ú-vo (y lo llenaron / y colocaron en él) arba'áh (cuatro) turéi (hileras / filas) áven (de piedra / de piedras): tur (hilera / fila) ódem (ódem: rubí / piedra roja) pitdáh (pitdáh: topacio / crisólito) uvaréqet (y varéqet: esmeralda / berilo) hattúr (la hilera) ha'echád (la primera / la una).

Traducción con hebreo: Y lo llenaron con cuatro turím (hileras/filas) de piedras: la primera tur (hilera) fue ódem (rubí/piedra roja), pitdáh (topacio/crisólito) y varéqet (esmeralda/berilo).

Traducción limpia: Y lo llenaron con cuatro hileras de piedras: la primera hilera era rubí, topacio y esmeralda.

Versículo 39:11

Hebreo: וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֹפֶקַח סַפִּיר וַיְהִי־לָהֶם:

Transliteración: Vehattur hashsheni nofekh sappir veyahalom.

Traducción: Vehattur (Y la fila / hilera) hashsheni (la segunda) nofekh (esmeralda / turquesa / granate) sappir (zafiro / lapislázuli) ve (y) yahalom (diamante / jaspe).

Traducción con hebreo: Y la segunda fila: nofekh (esmeralda/turquesa/granate), sappir (zafiro/lapislázuli) y yahalom (diamante/jaspe).

Traducción limpia: La segunda fila: esmeralda, zafiro y diamante.

Versículo 39:12

Hebreo: וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שֶׁבוּ וְאַחֲלָמָה:

Transliteración: Vehattur hashlishi leshem shevo ve'achlamah.

Traducción: Vehattur (Y la fila / hilera) hashlishi (la tercera) leshem (jacinto / ligurio) shevo (ágata / ónice bandeadada) ve (y) achlamah (amatista).

Traducción con hebreo: Y la tercera fila: leshem (jacinto/ligurio), shevo (ágata/ónice bandeadada) y achlamah (amatista).

Traducción limpia: La tercera fila: jacinto, ágata y amatista.

Versículo 39:13

Hebreo: וְהָטוּר הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ שׁוֹהָם וְיָשֶׁפֶה מוֹסֵבֹת מְשֻׁבָּצוֹת זָהָב בְּמִלְּוֹתָם:

Transliteración: Vehattur harvi'i tarshish shoham veyashfeh musabbot mishbetzot zahav bemillu'otam.

Traducción: Vehattur (Y la fila / hilera) harvi'i (la cuarta) tarshish (berilo / crisólito) shoham (ónice) ve (y) yashfeh (jaspe) musabbot (montadas / engastadas / encajadas) mishbetzot (en engastes / en encajes / en filigrana) zahav (de oro) bemillu'otam (en sus llenados / en sus monturas / en sus engastes).

Traducción con hebreo: Y la cuarta fila: tarshish (berilo/crisólito), shoham (ónice) y yashfeh (jaspe), montadas/engastadas en mishbetzot (engastes/filigrana) de zahav (oro), en bemillu'otam (sus monturas/sus engastes).

Traducción limpia: La cuarta fila: berilo, ónice y jaspe, engastadas en oro.

Versículo 39:14

Hebreo: וְהָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵנָּה נִשְׁתָּם עֲשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתֶם אִישׁ עַל-שֵׁמוֹ לְשָׁנָיִם עֶשֶׂר שָׁבֶט:

Transliteración: Veba'avanim al-shemot bene-Yisra'el henna shteim 'esreh al-shemotam pittuchei hotam ish al-shemo lishneim 'asar shavet.

Traducción: Veba'avanim (Y las piedras) al-shemot (según / sobre) bene-Yisra'el (los hijos de Yisra'el) henna (ellas eran / son) shteim 'esreh (doce [dos-diez]) al-shemotam (según / sobre sus nombres) pittuchei (grabados / tallados) hotam (de sello) ish (cada uno) al-shemo (según / sobre su nombre) lishneim 'asar (para los doce) shavet (tribu [literal: vara/cetro]).

Traducción con hebreo: Y las piedras, según los nombres de los hijos de Yisra'el (Israel), eran doce según sus nombres: grabadas como (grabados/tallados) de sello, cada una según su nombre, para las doce tribus.

Traducción limpia: Y las piedras, conforme a los nombres de los hijos de Israel, eran doce conforme a sus nombres; grabadas como grabados de sello, cada una según su nombre, para las doce tribus.

Versículo 39:15

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרוֹת גָּבֻלוֹת מְעֻשָּׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

Transliteración: Vayya'asu 'al-hachoshen sharshrot gablut ma'aseh 'avot zahav tahor.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) 'al (sobre) ha-choshen (el pectoral) sharshrot (cadenas / cadenillas) gablut (trenzadas / torcidas / entrelazadas) ma'aseh (obra / hechura) 'avot (de cordón grueso / de trenza) zahav (de oro) tahor (puro).

Traducción con hebreo: Y hicieron sobre el pectoral sharshrot (cadenas/cadenillas) gablut (trenzadas/torcidas/entrelazadas), obra de 'avot (cordón grueso/trenza), de oro puro.

Traducción limpia: E hicieron sobre el pectoral cadenas trenzadas, obra de cordón grueso, de oro puro.

Versículo 39:16

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבֵּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבָּאוֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּאוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

Transliteración: Vayya'asu shtei mishbetzot zahav ushtei tabba'ot zahav vayyitnu et-shtei hattabba'ot 'al-shnei qetsot hachoshen.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) shtei (dos) mishbetzot (engastes / monturas / encajes) zahav (de oro) u-shtei (y dos) tabba'ot (anillos / argollas) zahav (de oro) vayyitnu (y pusieron / y colocaron) et (a / [marca de objeto directo]) shtei (las dos) hattabba'ot (los anillos) 'al (sobre/en) shnei (dos) qetsot (extremos / puntas) ha-choshen (del pectoral).

Traducción con hebreo: Y hicieron dos mishbetzot (engastes/monturas/encajes) de oro y dos tabba'ot (anillos/argollas) de oro, y pusieron los dos anillos en los dos qetsot (extremos/puntas) del pectoral.

Traducción limpia: E hicieron dos engastes de oro y dos anillos de oro, y pusieron los dos anillos en los dos extremos del pectoral.

Versículo 39:17

Hebreo: וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֶּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּאוֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

Transliteración: Vayyitnu shtei ha'avotot hazzahav 'al-shtei hattabba'ot 'al-qetsot hachoshen.

Traducción: Vayyitnu (y pusieron / y colocaron / y dieron) shtei (las dos) ha'avotot (trenzas / cordones trenzados) hazzahav (de oro) 'al-shtei (sobre/en las dos) hattabba'ot (argollas / anillos) 'al-qetsot (sobre/en los extremos / puntas) ha-choshen (del pectoral).

Traducción con hebreo: Y pusieron los dos cordones trenzados de oro en las dos argollas, en los extremos del pectoral.

Traducción limpia: Y pusieron los dos cordones trenzados de oro en las dos argollas, en los extremos del pectoral.

Versículo 39:18

Hebreo: וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת עַל־כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל־מִוֶּל פָּנָיו׃

Transliteración: Ve'et shtei qetsot shtei ha'avotot natnu 'al-shtei hammishbetzot vayyitnum 'al-kitfot ha'efod el-mul panav.

Traducción: Ve'et (y [a] / y a [marca de objeto]) shtei (los dos) qetsot (extremos / puntas) shtei (de las dos) ha'avotot (trenzas / cordones trenzados) natnu (pusieron / colocaron / dieron) 'al-shtei (sobre/en las dos) ha-mishbetzot (monturas / engastes) vayyitnum (y las pusieron / y las colocaron) 'al-kitfot (sobre/en las hombreras / sobre los hombros de) ha'efod (del efod) el-mul (hacia / enfrente de / frente a) panav (su frente / su cara).

Traducción con hebreo: Y los dos extremos de los dos cordones trenzados los pusieron en las dos monturas, y los pusieron sobre las hombreras del efod, hacia su frente.

Traducción limpia: Y los dos extremos de los dos cordones trenzados los pusieron en las dos monturas, y los pusieron sobre las hombreras del éfod, hacia su frente.

Versículo 39:19

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב וַיִּשְׁימוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתָיו אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאֶפֶד בַּיְתָהּ:

Transliteración: Vayya'asu shtei tabba'ot zahav vayasimu 'al-shnei qetsot hachoshen 'al-sfato asher el-'ever ha'efod baytah.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) shtei (dos) tabba'ot (anillos / argollas) zahav (de oro) vayasimu (y pusieron / y colocaron) 'al-shnei (sobre / en) qetsot (extremos / puntas) ha-choshen (del pectoral) 'al-sfato (sobre su borde / sobre su labio) asher (que / el cual) el-'ever (hacia el lado / hacia la parte) ha-'efod (del efod) baytah (hacia adentro / hacia el interior / hacia dentro).

Traducción con hebreo: E hicieron dos anillos de oro y los colocaron en los dos extremos del choshen (pectoral), en su sfat (borde/labio), que está hacia el 'ever (lado/parte) del ha-efod (efod/delantal sacerdotal), baytah (hacia adentro/hacia el interior).

Traducción limpia: E hicieron dos anillos de oro y los colocaron en los dos extremos del pectoral, en su borde interior, hacia el lado del delantal sacerdotal.

Versículo 39:20

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב וַיִּתְּגֹם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לַעֲמֹת מִחֻבְרָתָו מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

Transliteración: Vayya'asu shtei tabba'ot zahav vayyitnum 'al-shtei kitfot ha'efod milmattah mimmul panav le'ummat mechbartó mimmá'al lecheshev ha'efod.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) shtei (dos) tabba'ot (anillos / argollas) zahav (de oro) vayyitnum (y los pusieron / y los colocaron) 'al-shtei (sobre / en) kitfot (hombreras / piezas de hombro) ha-'efod (del efod) milmattah (por debajo / desde abajo) mimmul (enfrente de / opuesto a) panav (su frente / su cara / su parte frontal) le'ummat (correspondiente a / a la altura de / frente a) mechbartó (su unión / su juntura / su enganche) mimmá'al (por encima / desde arriba) lecheshev (del cinto / de la faja / del ceñidor) ha-'efod (del efod).

Traducción con hebreo: E hicieron dos anillos de oro y los pusieron en las dos kitfot (hombreras/piezas de hombro) del ha-efod (efod/delantal sacerdotal), milmattah (por debajo), frente a panav (su parte frontal), correspondientes a mechbartó (su unión/juntura/enganche), por encima del cheshev (cinto/faja/ceñidor) del ha-efod.

Traducción limpia: E hicieron dos anillos de oro y los pusieron en las dos hombreras del delantal sacerdotal, por debajo, frente a su parte frontal, a la altura de su unión, por encima del cinturón del delantal sacerdotal.

Versículo 39:21

Hebreo: וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְעֹתָיו אֶל־טַבְעֹת הָאֶפֶד בִּפְתִּיל תֵּכְהֵל לִיחֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִגַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Transliteración: Vayyirkesu et-hachoshen mittabba'otav el-tabba'ot ha'efod biftil tekhelet lihyot 'al-cheshev ha'efod velo-yizzach hachoshen me'al ha'efod ka'asher tsivvah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Vayyirkesu (y sujetaron / y ajustaron / y trabaron) et (a / [marca de objeto directo]) ha-choshen (el pectoral) mi-ttabba'otav (desde sus anillos / de sus argollas) el (a / hacia) tabba'ot (los anillos / argollas) ha-'efod (del efod) bi-ftil (con cordón / con hilo-cordón) tekhelet (azul / azul violáceo) lihyot (para ser / para estar) 'al (sobre) cheshev (cinturón / banda / faja) ha-'efod (del efod) ve-lo (y no) yizzach (se desprendiera / se zafara / se deslizara) ha-choshen (el pectoral) me-'al (de encima de / desde sobre) ha-'efod (el efod) ka'asher (como / tal como) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) Mosheh (Mosheh).

Traducción con hebreo: Sujetaron el choshen (pectoral) desde sus tabba'ot (anillos/argollas) a las tabba'ot (anillos/argollas) del efod (éfod), con un ftíl (cordón) de tekhelet (azul/azul violáceo), para que quedara sobre el cheshev (cinturón/banda) del efod (éfod), y para que el choshen (pectoral) no se desprendiera/se zafara de encima del efod (éfod), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Sujetaron el pectoral desde sus anillos a los anillos del efod con un cordón azul, para que quedara sobre el cinturón del efod y para que el pectoral no se desprendiera de encima del efod, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:22

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת-מַעֲיֵל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֲרֶגְ קָלִיל תְּכֵלֶת:

Transliteración: Vayya'as et-me'il ha'efod ma'aseh oreg kelil tekhelet.

Traducción: Vayya'as (e hizo / e hizo él) et (a / [marca de objeto directo]) me'il (manto / túnica / sobrevestidura) ha-'efod (del efod) ma'aseh (obra / hechura) oreg (de tejedor / de telar) kelil (entero / todo) tekhelet (azul / azul violáceo).

Traducción con hebreo: Hizo el me'il (manto/túnica) del efod (éfod), obra de oreg (tejedor/telar), todo de tekhelet (azul/azul violáceo).

Traducción limpia: Hizo la túnica del efod, obra de tejedor, toda de azul.

Versículo 39:23

Hebreo: וּפִי-הַמַּעֲיֵל בְּתוֹכּוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרַע:

Transliteración: Ufi-hamme'il betokho kefi tachra safah lefiw saviv lo yiqqare'a.

Traducción: U-fi (y la abertura / y la boca) ha-me'il (del manto / de la túnica) be-tokho (en su interior / en medio de él) ke-fi (como la abertura / como la boca) tachra (de coraza / de cota / de armadura) safah (borde / orla / labio) le-fi(w) (para su abertura / para su boca) saviv (alrededor) lo (no) yiqqare'a (se rasgará / será rasgado / se desgarrará).

Traducción con hebreo: Y la abertura del me'il (manto/túnica), en su interior, era como la abertura de una coraza, con un safah (borde/orla) para su abertura alrededor, para que no se rasgara.

Traducción limpia: Y la abertura de la túnica, por dentro, era como la abertura de una coraza, con un borde alrededor de la abertura, para que no se rasgara.

Versículo 39:24

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל רִמּוֹנֵי תֵכְהֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזָר:

Transliteración: Vayya'asu 'al-shulei hamme'il rimonei tekhelet ve'argaman vetola'at shani mashzar.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) 'al (sobre/en) shulei (los dobladillos / los bajos / los bordes inferiores de) ha-me'il (la túnica / el manto) rimonei (granadas [ornamentales] / “granadas” en forma) tekhelet (azul / azul violáceo) ve-'argaman (y púrpura / y púrpura rojiza) ve-tola'at shani (y carmesí / y escarlata [literal: “gusano de escarlata”]) mashzar (torcido / trenzado / hilado en hebra).

Traducción con hebreo: E hicieron en los bajos del me'il (túnica/manto) rimmonim (granadas ornamentales) de tekhelet (azul/azul violáceo), y de 'argaman (púrpura), y de tola'at shani (carmesí/escarlata), mashzar (torcido/trenzado).

Traducción limpia: E hicieron en los bajos de la túnica granadas ornamentales de azul, púrpura y carmesí, de hilo torcido.

Versículo 39:25

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ פַעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת-הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמּוֹנִים:

Transliteración: Vayya'asu pa'amonei zahav tahor vayyitnu et-happa'amonim betokh harimmonim 'al-shulei hamme'il saviv betokh harimmonim.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) pa'amonei (campanillas / cascabeles) zahav (de oro) tahor (puro) vayyitnu (y pusieron / y colocaron) et (a / [marca de objeto directo]) happa'amonim (las campanillas) be-tokh (dentro de / en medio de) ha-rimmonim (las granadas [ornamentales]) 'al-shulei (sobre/en los bajos / el dobladillo / el borde inferior de) ha-me'il (la túnica / el manto) saviv (alrededor) be-tokh (dentro de / en medio de) ha-rimmonim (las granadas).

Traducción con hebreo: E hicieron pa'amonim (campanillas/cascabeles) de zahav (oro) tahor (puro), y pusieron las campanillas dentro de las rimmonim (granadas ornamentales), en los bajos del me'il (túnica/manto), alrededor, dentro de las granadas.

Traducción limpia: E hicieron campanillas de oro puro y pusieron las campanillas dentro de las granadas ornamentales, en los bajos de la túnica, alrededor, dentro de las granadas.

Versículo 39:26

Hebreo: פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲיֵל סָבִיב לְשָׁרֵת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ס

Transliteración: Pa'amon verimmon pa'amon verimmon 'al-shulei hamme'il saviv lesharet ka'asher tsivvah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Pa'amon (campanilla / cascabel) ve-rimmon (y granada [ornamental]) pa'amon (campanilla / cascabel) ve-rimmon (y granada) 'al-shulei (sobre/en los bajos / el dobladillo / el borde inferior de) ha-me'il (la túnica / el manto) saviv (alrededor) le-sharet (para servir / para ministrar) ka'asher (como / tal como) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) Mosheh (Mosheh).

Traducción con hebreo: Campanilla y granada, campanilla y granada, en los bajos del me'il (túnica/manto) alrededor, para servir/ministrar, tal como YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Campanilla y granada, campanilla y granada, alrededor en los bajos de la túnica, para servir, tal como YHWH (YHWH/El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:27

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכַּתָּנוֹת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֹרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

Transliteración: Vayya'asu et-hakkatonot shesh ma'aseh oreg le-Aharon ulevanav.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) et (a / [marca de objeto directo]) ha-katonot (las túnicas) shesh (de lino fino) ma'aseh (obra / hechura) oreg (de tejedor / de telar) le-Aharon (para Aharon) ulevanav (y para sus hijos).

Traducción con hebreo: E hicieron las katonet (túnicas) de shesh (lino fino), obra de telar, para Aharon (Aarón) y para sus hijos.

Traducción limpia: E hicieron las túnicas de lino fino, obra de telar, para Aarón y para sus hijos.

Versículo 39:28

Hebreo: וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאֵת־פָּאָרֵי הַמִּגְבָּעוֹת שֵׁשׁ וְאֵת־מִכְנֶסֶי הַבָּד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

Transliteración: Ve'et hamitznefet shesh ve'et pa'arei hammigba'ot shesh ve'et michnesei habad shesh mashzar.

Traducción: Ve'et (y [a] / y a [marca de objeto directo]) ha-mitznefet (el turbante / la mitra) shesh (de lino fino) ve'et (y [a]) pa'arei (adornos / ornamentos) ha-migba'ot (de las gorras / de los tocados) shesh (de lino fino) ve'et (y [a]) michnesei (calzoncillos / calzones) ha-bad (de lino) shesh (de lino fino) mashzar (torcido / trenzado).

Traducción con hebreo: Y el mitznefet (turbante/mitra) de shesh (lino fino), y los pa'arei (adornos/ornamentos) de las migba'ot (gorras/tocados) de shesh (lino fino), y los michnesei habad (calzoncillos de lino), de shesh mashzar (lino fino torcido).

Traducción limpia: Y el turbante de lino fino, y los adornos de las gorras de lino fino, y los calzoncillos de lino, de lino fino torcido.

Versículo 39:29

Hebreo: וְאֵת־הָאַבְנֵי שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתִכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֹקֵם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

Transliteración: Ve'et-ha'avnet shesh mashzar utekhelet ve'argaman vetola'at shani ma'aseh roqem ka'asher tsivvah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Ve'et (y [a] / y a [marca de objeto directo]) ha'avnet (la faja / el cinturón / el ceñidor) shesh (lino fino) mashzar (torcido / trenzado / de hebra) u-tekhelet (y azul / y azul violáceo) ve'argaman (y púrpura / y púrpura rojiza) ve-tola'at shani (y escarlata / y carmesí [lit. "gusano de escarlata"]) ma'aseh (obra / hechura) roqem (de bordador / de recamador) ka'asher (tal como /

como) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) Mosheh (Mosheh).

Traducción con hebreo: Y la ha'avnet (faja/cinturón/ceñidor) de shesh mashzar (lino fino torcido), y de tekhelet (azul/azul violáceo), y de 'argaman (púrpura), y de tola'at shani (escarlata/carmesí), obra de roqem (bordador/recamador), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y el cinturón de lino fino torcido, azul, púrpura y carmesí, obra de bordador, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:30

Hebreo: וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ גִּזְר־הַקֹּדֶשׁ וְהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

Transliteración: Vayya'asu et-tsits nezer-haqodesh zahav tahor vayyikhtvu 'alav mikhtav pittuchei chotam qodesh laYHWH.

Traducción: Vayya'asu (y hicieron) et (a / [marca de objeto directo]) tsits (lámina / placa) nezer-haqodesh (diadema / corona de santidad) zahav (de oro) tahor (puro / limpio) vayyikhtvu (y escribieron) 'alav (sobre él) mikhtav (escritura / inscripción) pittuchei (grabados / tallados) chotam (de sello) qodesh (santidad / santo / consagrado) laYHWH (para YHWH / a YHWH).

Traducción con hebreo: E hicieron el tsits (lámina/placa), nezer-haqodesh (diadema/corona de santidad), de zahav (oro) tahor (puro), y escribieron sobre él una mikhtav (inscripción) de pittuchei chotam (grabados/tallados de sello): qodesh (santidad/consagrado) laYHWH (para YHWH) .

Traducción limpia: E hicieron la lámina, la diadema santa, de oro puro, y escribieron sobre ella una inscripción grabada como grabado de sello: “Santidad para YHWH (El Señor)”.

Versículo 39:31

Hebreo: וַיִּתְּנוּ עָלָיו פִּתִּיל תְּכֵלֶת לַתֵּת עַל־הַמִּצְנֶפֶת מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

Transliteración: Vayyitnu 'alav ptil tekhelet latet 'al-hamitznefet milma'lah ka'asher tsivvah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Vayyitnu (y pusieron / y colocaron) 'alav (sobre él) ptil (cordón / hilo) tekhelet (azul / azul violáceo) latet (para poner / para colocar / para dar) 'al (sobre) ha-mitznefet (el turbante / la mitra) milma'lah (desde arriba / por encima / en lo alto) ka'asher (como / tal como) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) Mosheh (Mosheh).

Traducción con hebreo: Y pusieron sobre él un ptil (cordón/hilo) de tekhelet (azul/azul violáceo), para ponerlo sobre la mitznefet (turbante/mitra) por arriba, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y pusieron sobre él un cordón azul, para ponerlo sobre el turbante por arriba, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 39:32

Hebreo: וַתֵּכֶל כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֶּן עֶשְׂרִי: פ

Transliteración: Vattekhel kol-‘avodat mishkan ohel mo‘ed vayya‘asu bene-Yisra’el kekhol asher tsivvah YHWH et-Mosheh ken ‘asu.

Traducción: Vattekhel (y fue completada / y se terminó / y se acabó) kol (toda) ‘avodat (la obra / el trabajo / el servicio de) mishkan (morada / tabernáculo) ohel (tienda) mo‘ed (reunión / cita / designación) vayya‘asu (y hicieron) bene-Yisra’el (los hijos de Yisra’el) ke-khol (conforme a todo / según todo) asher (lo que / cuanto) tsivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) Mosheh (Mosheh) ken (así) ‘asu (hicieron).

Traducción con hebreo: Y fue completada toda la ‘avodah (obra/trabajo/servicio) del Mishkan (Tabernáculo) del Ohel Mo‘ed (Tienda de Reunión); y los bene-Yisra’el (hijos de Israel) hicieron conforme a todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés): así hicieron.

Traducción limpia: Y se terminó toda la obra del tabernáculo de la tienda de reunión; y los hijos de Israel hicieron conforme a todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Moisés: así hicieron.

Versículo 39:33

Hebreo: וַיָּבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו קִרְסָיו קִרְשָׁיו בְּרִיחָו (בְּרִיחָיו) וְעַמֻּדָיו וְאֹדָנָיו:

Transliteración: Vayyavi’u et-hamishkan el-Mosheh et-ha’ohel ve’et-khol-kelav qerasav qerashav berikho (berikhav) ve‘ammudav va’adanav.

Traducción: Vayyavi’u (y trajeron / y llevaron) et (a / [marca de objeto directo]) ha-mishkan (el tabernáculo / la morada) el (a / hacia) Mosheh (Mosheh / Moisés) et (a) ha’ohel (la tienda) ve’et (y a) khol (todo) kelav (sus utensilios / sus instrumentos) qerasav (sus corchetes / sus broches) qerashav (sus tablas / sus paneles) berikho (su travesaño / su barra) / berikhav (sus travesaños / sus barras) ve (y) ‘ammudav (sus columnas / sus postes) va’adanav (y sus basas / y sus pedestales).

Traducción con hebreo: Y trajeron el mishkan (tabernáculo/morada) a Mosheh (Moisés): la ohel (tienda) y todos sus kelim (utensilios), sus qerasim (corchetes/broches), sus qerashim (tablas/paneles), berikho (su travesaño/barra) / berikhav (sus travesaños/barras), y sus ‘ammudim (columnas/postes) y sus ‘adanim (basas/pedestales).

Traducción limpia: Y trajeron el tabernáculo a Moisés: la tienda y todos sus utensilios, sus corchetes, sus tablas, su travesaño / sus travesaños, sus columnas y sus basas.

Versículo 39:34

Hebreo: וְאֶת־מִכְשֵׁה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמֵּאֻדָּמִים וְאֶת־מִכְשֵׁה עוֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פָּרְכַּת הַמָּסָךְ:

Transliteración: Ve’et-mikseh ‘orot ha’elim hamme’oddamim ve’et-mikseh ‘orot hattachashim ve’et parokhet hammasakh.

Traducción: Ve’et (y [a] / y a [marca de objeto directo]) mikseh (cubierta / cobertura) ‘orot (de pieles) ha’elim (de los carneros / de los arietes) hamme’oddamim (enrojecidos / teñidos de rojo) ve’et (y [a]) mikseh (cubierta / cobertura) ‘orot (de pieles) ha-tachashim (de tachashim: tejón / foca / marsopa) ve’et (y [a]) parokhet (velo / cortina) ha-mmasakh (la pantalla / el tapiz / el colgante).

Traducción con hebreo: Y (trajeron) la mikseh (cubierta) de 'orot (pieles) de 'elim (carneros) hamme'oddamim (teñidas de rojo/enrojecidas), y la mikseh (cubierta) de 'orot (pieles) de tachashim (tejón/foca/marsopa), y la parokhet (cortina/velo) del masakh (tapiz/pantalla).

Traducción limpia: Y la cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y la cubierta de pieles de tejón / foca / marsopa, y el velo de la cortina.

Versículo 39:35

Hebreo: אֶת־אָרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־בַּדָּו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת:

Transliteración: Et-'aron ha'edut ve'et-baddav ve'et hakkappóret.

Traducción: Et (a / marcador de objeto directo) 'aron (arca / cofre) ha'edut (del testimonio / de la declaración) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) baddav (sus varas / sus barras) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) hakkappóret (la cubierta / el propiciatorio).

Traducción con hebreo: A el 'aron (arca / cofre) del ha'edut (testimonio / declaración), y a sus baddav (varas / barras), y a la hakkappóret (cubierta / propiciatorio).

Traducción limpia: Al arca del testimonio, y a sus varas, y a la cubierta (propiciatorio).

Versículo 39:36

Hebreo: אֶת־הַשְּׁלֻחָן אֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

Transliteración: Et-hashulchán et-kol-keláv ve'et léjem happaním.

Traducción: Et (a / marcador de objeto directo) hashulchán (la mesa) et (a / marcador de objeto directo) kol (todo / la totalidad de) keláv (sus utensilios / sus instrumentos / sus vasos) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) léjem (pan) happaním (de la presencia / de los rostros).

Traducción con hebreo: A la hashulchán (mesa), a kol-keláv (todos sus utensilios / instrumentos / vasos), y a léjem happaním (pan de la presencia / pan de los rostros).

Traducción limpia: A la mesa, a todos sus utensilios, y al pan de la presencia.

Versículo 39:37

Hebreo: אֶת־הַמִּנְרָה הַטְּהֹרָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ גִּרְתָּהּ הַמַּעֲרֹכָה וְאֶת־כָּל־כְּלֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

Transliteración: Et-hammenoráh hattəhoráh et-nerotéha nerot hamma'arakháh ve'et-kol-keléha ve'et shémen hamma'ór.

Traducción: Et (a / marcador de objeto directo) hammenoráh (la menorá / el candelabro) hattəhoráh (la pura / la limpia) et (a / marcador de objeto directo) nerotéha (sus lámparas / sus luces) nerot (lámparas / luces) hamma'arakháh (del ordenamiento / de la disposición) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo / la totalidad de) keléha (sus utensilios / sus instrumentos) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) shémen (aceite) hamma'ór (de la luminaria / de la iluminación / de la luz).

Traducción con hebreo: A la hammenoráh (menorá / candelabro) hattəhoráh (pura / limpia), a sus nerotéha (lámparas / luces), lámparas de la hamma‘arakháh (disposición / ordenamiento), y a todos sus keléha (utensilios / instrumentos), y al shémen hamma’ór (aceite de la luz / de la luminaria).

Traducción limpia: Al candelabro puro, a sus lámparas, las lámparas de la disposición, a todos sus utensilios, y al aceite para la luz.

Versículo 39:38

Hebreo: וְאֵת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:

Transliteración: Ve’et mizbéach hazzaháv ve’et shémen hammishcháh ve’et qətóret hassammím ve’et masákh pétach ha’óhel.

Traducción: Ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) mizbéach (altar) hazzaháv (del oro / de oro) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) shémen (aceite) hammishcháh (de la unción / del ungimiento) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) qətóret (incienso / humo aromático) hassammím (de las especias / de los aromas) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) masákh (cortina / pantalla / velo) pétach (entrada / abertura) ha’óhel (de la tienda / del tabernáculo).

Traducción con hebreo: Y al mizbéach hazzaháv (altar de oro), y al shémen hammishcháh (aceite de la unción), y al qətóret hassammím (incienso de especias / aromas), y al masákh pétach ha’óhel (cortina/velo de la entrada de la tienda / tabernáculo).

Traducción limpia: Y al altar de oro, y al aceite de la unción, y al incienso aromático, y a la cortina de la entrada del tabernáculo.

Versículo 39:39

Hebreo: אֵת | מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת וְאֵת־מִקְבָּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בָּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכֶּיָּר וְאֶת־כַּנּוֹ:

Transliteración: Et | mizbéaj hannəjoshèt ve’et-mikhbár hannəjoshèt asher-lo et-baddáv ve’et-kol-keláv et-hakkiyór ve’et-kannó.

Traducción: Et (a / marcador de objeto directo) mizbéaj (altar) hannəjoshèt (del bronce / del cobre) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) mikhbár (rejilla / enrejado) hannəjoshèt (de bronce / de cobre) asher-lo (que es de él / que le pertenece) et (a / marcador de objeto directo) baddáv (sus varas / sus barras) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo / la totalidad de) keláv (sus utensilios / sus instrumentos) et (a / marcador de objeto directo) hakkiyór (la pila / el lavacro) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) kannó (su base / su pedestal).

Traducción con hebreo: El altar de Nechoshet (bronce / cobre), y la mikhbar (rejilla / enrejado) de Nechoshet (bronce / cobre) que le corresponde, sus varas y todos sus utensilios; la kiyor (pila / lavacro) y su base.

Traducción limpia: El altar de bronce, y la rejilla de bronce que le corresponde, sus varas y todos sus utensilios; la pila y su base.

Versículo 39:40

Hebreo: אֵת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֶת־הַמָּסָךְ לְעֶזְרָה הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרָיו וִיתְדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל־כֵּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:

Transliteración: Et qal'ei hejatzer et-'ammudéha ve'et-'adanéha ve'et-hammásakh lesha'ár hejatzer et-meitaráv vitédotéha ve'et-kol-keléi 'avodát hammishkán le'óhel mo'éd.

Traducción: Et (a / marcador de objeto directo) qal'ei (cortinajes / lienzos colgantes) hejatzer (del atrio / del patio) et (a / marcador de objeto directo) 'ammudéha (sus columnas / sus pilares) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) 'adanéha (sus basas / sus zócalos / sus encajes) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) hammásakh (la cortina / la pantalla / el velo) lesha'ár (para la puerta / para el portón) hejatzer (del atrio) et (a / marcador de objeto directo) meitaráv (sus cuerdas / sus cordeles) vitédotéha (y sus estacas / y sus clavijas) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo / la totalidad de) keléi (utensilios / instrumentos) 'avodát (del servicio / del trabajo / del ministerio) hammishkán (del tabernáculo / de la morada) le'óhel (para la tienda) mo'éd (de reunión / de cita señalada).

Traducción con hebreo: Los qal'ei (cortinajes / lienzos colgantes) del atrio, sus columnas y sus 'adaním (basas / encajes); y la masakh (cortina / velo) para la puerta del atrio, sus cuerdas y sus estacas; y todos los utensilios del 'avodah (servicio / trabajo) del Mishkan (tabernáculo / morada), para el Ohel-Mo'ed (Tienda de Reunión / Tienda de Cita).

Traducción limpia: Los cortinajes del atrio, sus columnas y sus basas; y la cortina para la puerta del atrio, sus cuerdas y sus estacas; y todos los utensilios del servicio del tabernáculo, para la Tienda de Reunión.

Versículo 39:41

Hebreo: אֶת־בִּגְדֵי הַשָּׂרָד לְשָׁרֵת בִּקְדֹשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

Transliteración: Et-bigdei haserad lesharét baqqódesh et-bigdei haqqódesh le'Aharón hakkohén ve'et-bigdei vanáv lekahén.

Traducción: Et (a / marcador de objeto directo) bigdei (vestiduras / ropas) haserad (de servicio / de oficio) lesharét (para servir / para ministrar) baqqódesh (en lo santo / en el santuario) et (a / marcador de objeto directo) bigdei (vestiduras / ropas) haqqódesh (de santidad / sagradas) le'Aharón (para Aharón) hakkohén (el sacerdote) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) bigdei (vestiduras / ropas) vanáv (sus hijos / sus hijos varones) lekahén (para ejercer el sacerdocio / para oficiar como sacerdote).

Traducción con hebreo: Las vestiduras haserad (de servicio / de oficio) para servir en lo santo, las vestiduras sagradas para Aharón (Aarón) el sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio.

Traducción limpia: Las vestiduras de servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras sagradas para Aarón el sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio.

Versículo 39:42

Hebreo: כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּן־עֲשָׂרִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הָעֲבֹדָה:

Transliteración: Kekhól asher-tshivváh YHWH et-Moshéh kén asú bnei Yisra'él et-kol ha'avodáh.

Traducción: Kekhól (conforme a todo / según todo) asher (que / lo que) tsivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / marcador de objeto directo) Moshéh (Moisés) kén (así / de ese

modo) asú (hicieron) bnei (hijos de) Yisra'él (Israel) et (a / marcador de objeto directo) kol (toda) ha'avodáh (la obra / el servicio / el trabajo).

Traducción con hebreo: Conforme a todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Moshéh (Moisés), así hicieron los hijos de Yisra'él (Israel) toda la 'avodáh (obra / servicio / trabajo).

Traducción limpia: Conforme a todo lo que YHWH (El Señor) ordenó a Moisés, así hicieron los hijos de Israel toda la obra.

Versículo 39:43

Hebreo: וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עֲשׂוֹ אֲתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּן עֲשׂוֹ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

Transliteración: Vayyar Moshéh et-kol-hammela'khah vehinnéh asú otáh ka'asher tsivváh YHWH kén asú vayvarekh otám Moshéh.

Traducción: Vayyar (y vio / y observó) Moshéh (Moisés) et (a / marcador de objeto directo) kol (toda) hammela'khah (la obra / el trabajo / la labor) vehinnéh (y he aquí / y mira) asú (hicieron / realizaron) otáh (a ella / la) ka'asher (como / conforme a lo que) tsivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) kén (así / de ese modo) asú (hicieron) vayvarekh (y bendijo) otám (a ellos / los) Moshéh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y vio Moshéh (Moisés) toda la obra, y he aquí: la hicieron conforme a lo que YHWH (El Señor) ordenó; así la hicieron, y Moshéh (Moisés) los bendijo.

Traducción limpia: Y vio Moisés toda la obra, y he aquí: la hicieron conforme a lo que YHWH (El Señor) ordenó; así la hicieron, y Moisés los bendijo.

Capítulo 40

Versículo 40:1

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Transliteración: Vayedabbér YHWH el-Moshéh lemór.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Moshéh (Moisés) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Moshéh (Moisés), diciendo:

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) habló a Moisés, diciendo:

Versículo 40:2

Hebreo: בְּיוֹם-הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת-מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:

Transliteración: Beyóm-hachódesh harishón be'echád lachódesh taqím et-mishkán óhel mo'éd.

Traducción: Beyóm (en [el] día) hachódesh (del mes / de la luna nueva) harishón (el primero) be'echád (en uno / en el primero) lachódesh (del mes) taqím (harás levantar / levantarás /

establecerás) et (a / [marcador de objeto directo]) mishkán (tabernáculo / morada) óhel (tienda) mo'éd (de reunión / de cita señalada).

Traducción con hebreo: En el día del chódesh (mes) el primero, en el uno del mes, levantarás el Mishkán (Tabernáculo/Morada) del Óhel Mo'éd (Tienda de Reunión/Tienda de Cita Señalada).

Traducción limpia: En el primer mes, el día primero del mes, levantarás el tabernáculo de la Tienda de Reunión.

Versículo 40:3

Hebreo: וְשַׁמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסָכַתָּ עַל־הָאָרוֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת:

Transliteración: Ve-samta sham et-'aron ha'edút ve-sakkóta 'al-ha'aron et-happarókheth.

Traducción: Ve-samta (y pondrás / y colocarás) sham (allí) et (a / marcador de objeto directo) 'aron (arca / cofre) ha'edút (del testimonio / de la declaración) ve-sakkóta (y cubrirás / y taparás) 'al (sobre / encima de) ha'aron (el arca) et (a / marcador de objeto directo) happarókheth (el velo / la cortina).

Traducción con hebreo: Y pondrás allí el 'aron (arca) del ha'edút (testimonio), y cubrirás sobre el arca con la parókheth (velo / cortina).

Traducción limpia: Y pondrás allí el arca del testimonio, y cubrirás el arca con el velo.

Versículo 40:4

Hebreo: וְהֵבֵאתָ אֶת־הַשְּׁלֵחָן וְעָרַכְתָּ אֶת־עֲרֻכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת־הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ:

Transliteración: Ve-hevéta et-hashulchán ve-'arakhtá et-'erkó ve-hevéta et-hammenoráh ve-ha'aléta et-nerotéha.

Traducción: Ve-hevéta (y traerás / y introducirás) et (a / marcador de objeto directo) hashulchán (la mesa) ve-'arakhtá (y dispondrás / y ordenarás) et (a / marcador de objeto directo) 'erkó (su disposición / su orden / su arreglo) ve-hevéta (y traerás / y introducirás) et (a / marcador de objeto directo) hammenoráh (el candelabro / la menorá) ve-ha'aléta (y harás subir / y encenderás / y alzarás) et (a / marcador de objeto directo) nerotéha (sus lámparas / sus luces).

Traducción con hebreo: Y traerás la mesa, y dispondrás su 'erkó (disposición / arreglo); y traerás la menorá (menorá / candelabro) y harás subir/encenderás sus nerotéha (lámparas).

Traducción limpia: Y traerás la mesa y dispondrás lo que le corresponde; y traerás el candelabro y encenderás sus lámparas.

Versículo 40:5

Hebreo: וְנִתְּתָה אֶת־מִזְבֵּחַ הַזֶּהָבִי לִקְטֹרֶת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשַׁמְתָּ אֶת־מָסַךְ הַפָּתַח לִמְשָׁכָן:

Transliteración: Ve-natattá et-mizbéaj hazzaháv liqetóret lifnei 'aron ha'edút ve-samtá et-masákh happétach la-mishkán.

Traducción: Ve-natattá (y pondrás / y colocarás) et (a / marcador de objeto directo) mizbéaj (altar) hazzaháv (de oro) liqetóret (para incienso / para humo aromático) lifnei (delante de / en presencia de) 'aron (arca / cofre) ha'edút (del testimonio / de la declaración) ve-samtá (y pondrás / y colocarás) et (a / marcador de objeto directo) masákh (cortina / pantalla / colgadura) happétach (de la entrada / de la abertura) la-mishkán (al tabernáculo / para el tabernáculo).

Traducción con hebreo: Pondrás el altar de oro para la qetóret (incienso / humo aromático) delante del 'aron ha'edút (arca del testimonio), y pondrás el masákh (cortina / pantalla) de la entrada del tabernáculo.

Traducción limpia: Pondrás el altar de oro para el incienso delante del arca del testimonio, y colocarás la cortina de la entrada del tabernáculo.

Versículo 40:6

Hebreo: וְנִתְּנָה אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד:

Transliteración: Ve-natattá et-mizbéaj ha'oláh lifnei pétach mishkán óhel-mo'éd.

Traducción: Ve-natattá (y pondrás / y colocarás) et (a / marcador de objeto directo) mizbéaj (altar) ha'oláh ('oláh: ascenso / holocausto / ofrenda quemada) lifnei (delante de / en presencia de) pétach (entrada / abertura) mishkán (tabernáculo / morada) óhel-mo'éd (tienda de reunión / tienda de cita señalada).

Traducción con hebreo: Pondrás el altar de la 'oláh (ascenso / holocausto / ofrenda quemada) delante de la entrada del tabernáculo del Óhel-Mo'éd (Tienda de Reunión / Tienda de Cita Señalada).

Traducción limpia: Pondrás el altar de la ofrenda quemada delante de la entrada del tabernáculo de la Tienda de Reunión.

Versículo 40:7

Hebreo: וְנִתְּנָה אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁם מָיִם:

Transliteración: Ve-natattá et-hakkíyor bein-óhel mo'éd uvein hammizbéach ve-natattá sham máyim.

Traducción: Ve-natattá (y pondrás / y colocarás) et (a / marcador de objeto directo) hakkíyor (el lavacro / la pila) bein (entre) óhel (tienda) mo'éd (de reunión / de cita señalada) uvein (y entre) hammizbéach (el altar) ve-natattá (y pondrás / y colocarás) sham (allí) máyim (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Y pondrás el hakkíyor (lavacro / pila) entre el Óhel-Mo'éd (Tienda de Reunión / Tienda de Cita Señalada) y el hammizbéach (altar), y pondrás allí máyim (agua / aguas).

Traducción limpia: Y pondrás la pila entre la Tienda de Reunión y el altar, y pondrás allí agua.

Versículo 40:8

Hebreo: וְשָׁמַתָּ אֶת-הַחֹצֵר סָבִיב וְנִתְּנָה אֶת-מִסְדָּה שְׁעַר הַחֹצֵר:

Transliteración: Ve-samtá et-hechatzér savív ve-natattá et-masákh sha'ár hechatzér.

Traducción: Ve-santá (y pondrás / y colocarás / y dispondrás) et (a / marcador de objeto directo) hechatzér (el atrio / el patio) savív (alrededor / en derredor) ve-natattá (y pondrás / y colocarás) et (a / marcador de objeto directo) masákh (cortina / pantalla / colgadura) sha'ár (puerta / portón / entrada) hechatzér (del atrio).

Traducción con hebreo: Y dispondrás el hechatzér (atrio / patio) alrededor, y pondrás el masákh (cortina / pantalla / colgadura) de la sha'ár (puerta / portón) del atrio.

Traducción limpia: Y dispondrás el atrio alrededor, y pondrás la cortina de la puerta del atrio.

Versículo 40:9

Hebreo: וְלִקְחַתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשְׁחָתָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ:

Transliteración: Ve-laqachta et-shémen hammishcháh u-mashachta et-hammishkán ve'et-kol asher-bó ve-qiddashta otó ve'et-kol-keláv ve-hayá qódesht.

Traducción: Ve-laqachta (y tomarás) et (a / marcador de objeto directo) shémen (aceite) hammishcháh (de la unción / del ungimiento) u-mashachta (y ungirás / y untarás) et (a / marcador de objeto directo) hammishkán (el tabernáculo / la morada) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo) asher-bó (que [está] en él / lo que [hay] en él) ve-qiddashta (y santificarás / y consagrarás / y apartarás como santo) otó (a él / lo) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todo) keláv (sus utensilios / sus instrumentos / sus objetos) ve-hayá (y será / y llegará a ser) qódesht (santo / cosa santa).

Traducción con hebreo: Tomarás el shémen hammishcháh (aceite de la unción) y ungirás el mishkán (tabernáculo / morada) y todo lo que hay en él; lo consagrarás, y también todos sus keláv (utensilios / objetos), y será qódesht (santo / cosa santa).

Traducción limpia: Tomarás el aceite de la unción y ungirás el tabernáculo y todo lo que hay en él; lo consagrarás, con todos sus utensilios, y será santo.

Versículo 40:10

Hebreo: וּמִשְׁחָתָה אֶת־מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֳדָשִׁים:

Transliteración: U-mashachta et-mizbéaj ha'oláh ve'et-kol-keláv ve-qiddashta et-hammizbéaj ve-hayá hammizbéaj qódesht qodashím.

Traducción: U-mashachta (y ungirás / y untarás) et (a / marcador de objeto directo) mizbéaj (altar) ha'oláh (de la 'oláh: ascenso / holocausto / ofrenda quemada) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kol (todos) keláv (sus utensilios / sus instrumentos) ve-qiddashta (y santificarás / y consagrarás / y apartarás como santo) et (a / marcador de objeto directo) hammizbéaj (el altar) ve-hayá (y será / y llegará a ser) hammizbéaj (el altar) qódesht qodashím (santo de santos / santísimo / "santidad de santidades").

Traducción con hebreo: Ungirás el mizbéaj (altar) de la 'oláh (ascenso / holocausto / ofrenda quemada) y todos sus keláv (utensilios); consagrarás el altar, y el altar será qódesht qodashím (santísimo / santo de santos).

Traducción limpia: Ungirás el altar del holocausto y todos sus utensilios; consagrarás el altar, y el altar será santísimo.

Versículo 40:11

Hebreo: וּמִשַּׁחֲתָ אֶת־הַכִּיּוֹר וְאֶת־כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ:

Transliteración: U-mashachta et-hakkiyór ve'et-kannó ve-qiddashta otó.

Traducción: U-mashachta (y ungirás / y untarás) et (a / marcador de objeto directo) hakkiyór (el lavacro / la pila) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) kannó (su base / su pedestal) ve-qiddashta (y santificarás / y consagrarás) otó (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y ungirás el hakkiyór (lavacro / pila) y su kannó (base / pedestal), y lo qiddashta (consagrarás / santificarás).

Traducción limpia: Y ungirás la pila y su base, y la consagrarás.

Versículo 40:12

Hebreo: וְהִקְרַבְתָּ אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

Transliteración: Ve-hiqrabta et-Aharón ve'et-banáv el-pétach óhel mo'éd ve-rachatzta otám bammáyim.

Traducción: Ve-hiqrabta (y harás acercar / y acercarás / y presentarás) et (a / marcador de objeto directo) Aharón (Aarón) ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) banáv (sus hijos / sus hijos varones) el (a / hacia) pétach (entrada / abertura) óhel (tienda) mo'éd (de reunión / de cita señalada) ve-rachatzta (y lavarás / y bañarás) otám (a ellos / los) bammáyim (en el agua / con el agua).

Traducción con hebreo: Y acercará/presentará a Aharón (Aarón) y a sus banáv (hijos) a la pétach (entrada) del Óhel-Mo'éd (Tienda de Reunión / Tienda de Cita Señalada), y los lavarás bammáyim (en / con el agua).

Traducción limpia: Y acercará a Aarón y a sus hijos a la entrada de la Tienda de Reunión, y los lavarás con agua.

Versículo 40:13

Hebreo: וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהֱרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחֲתָ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכִהֵן לִי:

Transliteración: Ve-hilbashta et-Aharón et-bigdei haqqódesch u-mashachta otó ve-qiddashta otó ve-kihén lí.

Traducción: Ve-hilbashta (y vestirás / y harás vestir) et (a / marcador de objeto directo) Aharón (Aarón) et (a / [marcador de objeto directo]) bigdei (vestiduras / ropas) haqqódesch (de santidad / sagradas) u-mashachta (y ungirás / y untarás) otó (a él / lo) ve-qiddashta (y santificarás / y consagrarás) otó (a él / lo) ve-kihén (y ejercerá como sacerdote / y oficiará como sacerdote) lí (para mí).

Traducción con hebreo: Y vestirás a Aharón (Aarón) con las bigdei haqqódesch (vestiduras sagradas), lo ungirás y lo consagrarás, y él ejercerá el sacerdocio para mí.

Traducción limpia: Y vestirás a Aarón con las vestiduras sagradas, lo ungirás y lo consagrarás, y él oficiará como sacerdote para mí.

Versículo 40:14

Hebreo: וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כְּתֹנֹת:

Transliteración: Ve'et-banáv taqrív ve-hilbashta otám kuttonót.

Traducción: Ve'et (y a / y [marcador de objeto directo]) banáv (sus hijos / sus hijos varones) taqrív (harás acercar / acercarás / presentarás) ve-hilbashta (y vestirás / y harás vestir) otám (a ellos / los) kuttonót (túnicas / vestidos largos).

Traducción con hebreo: Y a sus banáv (hijos) los acercarás/presentarás, y los vestirás con kuttonót (túnicas).

Traducción limpia: Y acercarás a sus hijos, y los vestirás con túnicas.

Versículo 40:15

Hebreo: וּמִשְׁחַתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשְׁחַתָּ אֶת־אַבְיָהֶם וְכִהְיֹוּ לִי וְהָיְתָה לָהֶם מִשְׁחָתָם לְכֹהֲנֵת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:

Transliteración: U-mashachta otam ka'asher mashachta et-avihem vekhihanu li, vehayetah lihyot lahem mashchatam likhehunnat olam ledorotam.

Traducción: U-mashachta (y ungirás / y has de ungir) otam (a ellos) ka'asher (como / tal como) mashachta (ungiste / has ungido) et- (a) avihem (su padre) vekhihanu (y ejercerán el sacerdocio / y servirán como sacerdotes) li (para mí) vehayetah (y será / y estará / y llegará a ser) lihyot (para ser) lahem (para ellos) mashchatam (su unción / su ungimiento) likhehunnat (para sacerdocio) olam (perpetuo / eterno) ledorotam (para sus generaciones / por sus generaciones).

Traducción con hebreo: Y los ungirás, tal como ungiste a su padre, y ejercerán el sacerdocio para mí; y su unción será para ellos para un sacerdocio perpetuo, por sus generaciones.

Traducción limpia: Y los ungirás, tal como ungiste a su padre, y ejercerán el sacerdocio para mí; y su unción será para ellos para un sacerdocio perpetuo, por sus generaciones.

Versículo 40:16

Hebreo: וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ בְּכָל עֲשָׂה: ס

Transliteración: Vayya'as Mosheh kekhol asher tzivvah YHWH oto, ken 'asah.

Traducción: Vayya'as (y hizo) Mosheh (Mosheh / Moisés) kekhol (según todo / conforme a todo) asher (lo que / aquello que) tzivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) oto (a él) ken (así / de ese modo) 'asah (hizo).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) hizo conforme a todo lo que YHWH (El Señor) le ordenó; así lo hizo.

Traducción limpia: Y Moisés hizo conforme a todo lo que YHWH (El Señor) le ordenó; así lo hizo.

Versículo 40:17

Hebreo: וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת בָּאָחָד לַחֹדֶשׁ הַיְקָם הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Vayehi ba-chódesh ha-rishón ba-shaná ha-shenít be'echád la-chódesh, hukám ha-mishkán.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) ba-chódesh (en el mes) ha-rishón (el primero) ba-shaná (en el año) ha-shenít (el segundo) be'echád (en uno / en el primero) la-chódesh (del mes) hukám (fue erigido / fue levantado / fue instalado) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el mes primero, en el año segundo, en el primero del mes: fue erigido el Mishkán (tabernáculo / morada).

Traducción limpia: Y sucedió en el mes primero del segundo año, en el primero del mes: fue erigido el tabernáculo.

Versículo 40:18

Hebreo: וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת-אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת-קִרְיָתָיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת-עַמֻּדָיו:

Transliteración: Vayáqem Mosheh et-ha-mishkán, vayittén et-adanáv, vayásem et-kerasháv, vayittén et-bericháv, vayáqem et-ammudáv.

Traducción: Vayáqem (y levantó / y erigió / y puso en pie) Mosheh (Mosheh / Moisés) et- (a) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada) vayittén (y puso / y colocó / y dio) et- (a) adanáv (sus bases / sus zócalos / sus pedestales) vayásem (y puso / y colocó / y dispuso) et- (a) kerasháv (sus tablas / sus marcos / sus tablones) vayittén (y puso / y colocó / y dio) et- (a) bericháv (sus barras / sus travesaños) vayáqem (y levantó / y erigió) et- (a) ammudáv (sus columnas / sus postes / sus pilares).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) levantó el Mishkán (tabernáculo / morada); y puso sus Adaním (bases / zócalos), y colocó sus Kerashím (tablas / marcos), y puso sus Berijím (barras / travesaños), y levantó sus Ammudím (columnas / pilares).

Traducción limpia: Y Moisés levantó el tabernáculo; puso sus bases, colocó sus tablas, puso sus barras y levantó sus columnas.

Versículo 40:19

Hebreo: וַיִּפְרֹשׂ אֶת-הָאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת-מִכְסֵּה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ם

Transliteración: Vayifrós et-ha'óhel al-ha-mishkán, vayásem et-mikséh ha'óhel aláv milmá'lah, ka'asher tzivváh YHWH et-Mosheh. ם

Traducción: Vayifrós (y extendió / y desplegó) et- (a) ha'óhel (la tienda / el tabernáculo-tienda) al- (sobre) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada) vayásem (y puso / y colocó) et- (a) mikséh (cubierta / cobertura) ha'óhel (de la tienda) aláv (sobre él) milmá'lah (desde arriba / por encima) ka'asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). ם

Traducción con hebreo: Y extendió el óhel (tienda) sobre el mishkán (tabernáculo), y puso el mikséh (cubierta) del óhel sobre él, por encima, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). ם

Traducción limpia: Y extendió la tienda sobre el tabernáculo, y puso la cubierta de la tienda sobre él, por encima, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:20

Hebreo: וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדוּת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמַעְלָה׃

Transliteración: Vayiqáh vayittén et-ha‘edút el-ha‘arón, vayásem et-habbaddím al-ha‘arón, vayittén et-ha-kappóret al-ha‘arón milmá‘lah.

Traducción: Vayiqáh (y tomó) vayittén (y puso / y dio) et- (a) ha‘edút (el testimonio / la estipulación) el- (a / hacia) ha‘arón (el arca / el cofre) vayásem (y puso / y colocó) et- (a) habbaddím (las varas / las barras) al- (sobre) ha‘arón (el arca) vayittén (y puso / y colocó) et- (a) ha-kappóret (la cubierta de expiación / el propiciatorio) al- (sobre) ha‘arón (el arca) milmá‘lah (desde arriba / por encima).

Traducción con hebreo: Y tomó y puso la ‘edut (testimonio / estipulación) en el arón (arca / cofre), y puso los baddím (varas / barras) sobre el arón, y puso la kappóret (cubierta de expiación / propiciatorio) sobre el arón, por encima.

Traducción limpia: Y tomó y puso el testimonio en el arca, y puso las varas sobre el arca, y puso el propiciatorio sobre el arca, por encima.

Versículo 40:21

Hebreo: וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ בְּיָסֹד עַל־אָרֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ם

Transliteración: Vayyavé et-ha‘arón el-ha-mishkán, vayyásem et-paróket ha-masákh, vayyásékh ‘al arón ha‘edút, ka‘asher tzivváh YHWH et-Mosheh. ם

Traducción: Vayyavé (y trajo / y hizo entrar) et- (a) ha‘arón (el arca / el cofre) el- (a / hacia) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada) vayyásem (y puso / y colocó) et- (a) paróket (cortina / velo) ha-masákh (la pantalla / el velo / el separador) vayyásékh (y cubrió / y ocultó / y protegió) ‘al (sobre) arón (el arca) ha‘edút (del testimonio / de la estipulación) ka‘asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). ם

Traducción con hebreo: Y trajo el arón (arca/cofre) al mishkán (tabernáculo), y puso el paróket (velo/cortina) del masákh (pantalla/velo), y cubrió sobre el arón de la ‘edut (testimonio/estipulación), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). ם

Traducción limpia: Y trajo el arca al tabernáculo, y puso el velo de la cortina, y cubrió el arca del testimonio, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:22

Hebreo: וַיִּתֵּן אֶת־הַשִּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל־יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צִפְנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃

Transliteración: Vayyittén et-ha-shulchán be'óhel mo'éd, 'al yérekh ha-mishkán tzafónah, michúts la-paróket.

Traducción: Vayyittén (y puso / y colocó / y dio) et- (a) ha-shulchán (la mesa) be'óhel (en la tienda) mo'éd (de encuentro / de cita / de reunión) 'al (sobre / en) yérekh (lado / flanco / costado) ha-mishkán (del tabernáculo / de la morada) tzafónah (hacia el norte / al norte) michúts (fuera / al exterior) la-paróket (de la cortina / del velo).

Traducción con hebreo: Y puso la shulchán (mesa) en el óhel mo'éd (tienda de encuentro), en el yérekh (lado/costado) del mishkán (tabernáculo) hacia el norte, fuera del paróket (velo/cortina).

Traducción limpia: Y puso la mesa en la tienda de encuentro, en el lado del tabernáculo hacia el norte, fuera del velo.

Versículo 40:23

Hebreo: וַיַּעַרְךָ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ט

Transliteración: Vayya'arókh 'aláv 'érekh léchem lifné YHWH, ka'asher tzivváh YHWH et-Mosheh. ט

Traducción: Vayya'arókh (y dispuso en orden / y arregló / y colocó ordenadamente) 'aláv (sobre él) 'érekh (arreglo / orden / disposición) léchem (de pan) lifné (delante de / ante la presencia de) YHWH (YHWH) ka'asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). ט

Traducción con hebreo: Y dispuso sobre él un 'érekh léchem (arreglo/orden de pan) delante de YHWH (El Señor), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). ט

Traducción limpia: Y dispuso sobre ella un orden de panes delante de YHWH (El Señor), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:24

Hebreo: וַיִּשֶׂם אֶת־הַמִּנְרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד זָכַח הַשְּׁלֵתָן עַל יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגֵבָה:

Transliteración: Vayyásem et-ha-menorá be'óhel mo'éd, nókhach ha-shulchán, 'al yérekh ha-mishkán negbáh.

Traducción: Vayyásem (y puso / y colocó) et- (a) ha-menorá (la menorá / el candelabro) be'óhel (en la tienda) mo'éd (de encuentro / de cita / de reunión) nókhach (frente a / enfrente de / en presencia de) ha-shulchán (la mesa) 'al (sobre / en) yérekh (lado / flanco / costado) ha-mishkán (del tabernáculo / de la morada) negbáh (hacia el sur / al sur).

Traducción con hebreo: Y puso la menorá (candelabro) en el óhel mo'éd (tienda de encuentro), frente a la shulchán (mesa), en el yérekh (lado/costado) del mishkán (tabernáculo) hacia el negev (sur).

Traducción limpia: Y puso el candelabro en la tienda de encuentro, frente a la mesa, en el lado del tabernáculo hacia el sur.

Versículo 40:25

Hebreo: וַיַּעַל הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ט

Transliteración: Vayya‘ál ha-nerót lifné YHWH, ka’asher tzivváh YHWH et-Mosheh. ט

Traducción: Vayya‘ál (y hizo subir / y encendió / y elevó) ha-nerót (las lámparas / las luces) lifné (delante de / ante la presencia de) YHWH (YHWH) ka’asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). ט

Traducción con hebreo: Y hizo subir/encendió las nerót (lámparas) delante de YHWH (El Señor), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). ט

Traducción limpia: Y encendió las lámparas delante de YHWH (El Señor), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:26

Hebreo: וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבֵּחַ הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת:

Transliteración: Vayyásem et-mizbéach ha-zaháv be’óhel mo‘éd, lifné ha-paróket.

Traducción: Vayyásem (y puso / y colocó) et- (a) mizbéach (altar) ha-zaháv (de oro / el oro) be’óhel (en la tienda) mo‘éd (de encuentro / de cita / de reunión) lifné (delante de / ante) ha-paróket (la cortina / el velo).

Traducción con hebreo: Y puso el mizbéach ha-zaháv (altar de oro) en el óhel mo‘éd (tienda de encuentro), delante del paróket (velo/cortina).

Traducción limpia: Y puso el altar de oro en la tienda de encuentro, delante del velo.

Versículo 40:27

Hebreo: וַיִּקְטֹרַע עָלָיו קֹטֶרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

Transliteración: Vayyaqtér ‘aláv ketóret sammím, ka’asher tzivváh YHWH et-Mosheh. פ

Traducción: Vayyaqtér (y hizo humear / y quemó como incienso / y ofreció en humo) ‘aláv (sobre él) ketóret (incienso / humo de incienso) sammím (especies aromáticas / perfumes) ka’asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). פ

Traducción con hebreo: Y hizo humear sobre él ketóret sammím (incienso de especies aromáticas), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). פ

Traducción limpia: Y quemó sobre él incienso de especies aromáticas, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:28

Hebreo: וַיָּשֶׂם אֶת־מַסָּךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Vayyásem et-masákh ha-pétach la-mishkán.

Traducción: Vayyásem (y puso / y colocó) et- (a) masákh (cortina / pantalla / velo) ha-pétach (de la entrada / de la abertura) la- (para / a) mishkán (el tabernáculo / la morada).

Traducción con hebreo: Y puso el masákh (cortina/pantalla) de la pétach (entrada) del mishkán (tabernáculo / morada).

Traducción limpia: Y puso la cortina de la entrada del tabernáculo.

Versículo 40:29

Hebreo: וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה שָׁם פָּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד נִיָּעַל עָלָיו אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ט

Transliteración: Ve'et mizbéach ha'olá sam petach mishkán óhel-mo'éd; vayya'al 'aláv et-ha'olá ve'et-ha-minchá, ka'asher tzivváh YHWH et-Mosheh. ט

Traducción: Ve'et (y a) mizbéach (altar) ha'olá (del holocausto / de la ofrenda de ascensión / de la ofrenda quemada) sam (puso / colocó) petach (entrada / abertura) mishkán (del tabernáculo / de la morada) óhel-mo'éd (de la tienda de encuentro / de la tienda de cita) vayya'al (y hizo subir / y ofreció / y elevó) 'aláv (sobre él) et- (a) ha'olá (el holocausto / la ofrenda de ascensión / la ofrenda quemada) ve'et- (y a) ha-minchá (la ofrenda / la oblación / la ofrenda vegetal) ka'asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). ט

Traducción con hebreo: Y el mizbéach ha'olá ('altar del holocausto/ofrenda de ascensión') lo puso en la pétach (entrada) del mishkán óhel-mo'éd (tabernáculo, tienda de encuentro); y ofreció sobre él la 'olá (holocausto / ofrenda de ascensión) y la minchá (ofrenda / oblación / ofrenda vegetal), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). ט

Traducción limpia: Y colocó el altar del holocausto a la entrada del tabernáculo, la tienda de encuentro; y ofreció sobre él el holocausto y la ofrenda, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:30

Hebreo: וַיִּשֶׂם אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרַחֵצָה:

Transliteración: Vayyásem et-hakkiyór bein óhel mo'éd uvein ha-mizbéach; vayittén shámmáh máyim lerachtzáh.

Traducción: Vayyásem (y puso / y colocó) et- (a) hakkiyór (la fuente / el lavacro / el recipiente) bein (entre) óhel mo'éd (tienda de encuentro / tienda de cita) uvein (y entre) ha-mizbéach (el altar) vayittén (y puso / y dio) shámmáh (allí / allí mismo) máyim (agua) lerachtzáh (para lavar / para lavarse / para el lavado).

Traducción con hebreo: Y puso el kiyor (fuente / lavacro) entre el óhel mo'éd (tienda de encuentro) y el mizbéach (altar), y puso allí agua para rachtzáh (lavar / lavarse).

Traducción limpia: Y colocó la fuente entre la tienda de encuentro y el altar, y puso allí agua para lavarse.

Versículo 40:31

Hebreo: וַיִּרְחֹצוּ מִלְּנֹו מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם:

Transliteración: Ve-rachatzú mimménnu Mosheh ve-Aharón u-vanáv et-yedéhem ve'et-raglêhem.

Traducción: Ve-rachatzú (y lavaron / y se lavaron / y lavarán) mimménnu (de él / de allí) Mosheh (Mosheh / Moisés) ve-Aharón (y Aharón / Aarón) u-vanáv (y sus hijos) et- (a) yedéhem (sus manos) ve'et (y a) raglêhem (sus pies).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés), Aharón (Aarón) y vanáv (sus hijos) lavaron/se lavaron mimménnu (de él / de allí) sus manos y sus pies.

Traducción limpia: Y Moisés, Aarón y sus hijos se lavaron allí las manos y los pies.

Versículo 40:32

Hebreo: כְּבֹאֲם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבִקְרִבְתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ט

Transliteración: Bevo'am el-óhel mo'éd uveqarvatám el-ha-mizbéach yirchatzú, ka'asher tzivváh YHWH et-Mosheh. ט

Traducción: Bevo'am (al entrar ellos / cuando entraban) el- (a) óhel mo'éd (tienda de encuentro / tienda de cita) uveqarvatám (y al acercarse ellos) el- (a) ha-mizbéach (el altar) yirchatzú (se lavarán / se lavaban / lavarán) ka'asher (como / tal como) tzivváh (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et- (a) Mosheh (Mosheh / Moisés). ט

Traducción con hebreo: Al entrar en el óhel mo'éd (tienda de encuentro) y al acercarse al mizbéach (altar), yirchatzú (se lavaban / se lavarán), tal como YHWH (El Señor) ordenó a Mosheh (Moisés). ט

Traducción limpia: Al entrar en la tienda de encuentro y al acercarse al altar, se lavaban, tal como YHWH (El Señor) ordenó a Moisés.

Versículo 40:33

Hebreo: וַיָּקָם אֶת־הַחֹצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסָךְ שַׁעַר הַחֹצֵר וַיָּבֵל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה: פ

Transliteración: Vayyaqém et-hechatzér savív la-mishkán ve-la-mizbéach; vayittén et-masákh sha'ar hechatzér; vayechal Mosheh et-hammelakháh. פ

Traducción: Vayyaqém (y levantó / y erigió / y estableció) et- (a) hechatzér (el atrio / el patio) savív (alrededor / en derredor) la-mishkán (al tabernáculo / alrededor del tabernáculo) ve-la-mizbéach (y al altar / y alrededor del altar) vayittén (y puso / y colocó) et- (a) masákh (cortina / pantalla / velo) sha'ar (de la puerta / del portón) hechatzér (del atrio) vayechal (y terminó / y completó / y acabó) Mosheh (Mosheh / Moisés) et- (a) hammelakháh (la obra / el trabajo / la labor). פ

Traducción con hebreo: Y erigió el hechatzér (atrio/patio) alrededor del mishkán (tabernáculo) y del mizbéach (altar), y colocó el masákh (cortina/pantalla) del sha'ar (portón) del hechatzér; y Mosheh (Moisés) terminó la melakháh (obra/trabajo). פ

Traducción limpia: Y erigió el atrio alrededor del tabernáculo y del altar, y colocó la cortina del portón del atrio; y Moisés terminó la obra.

Versículo 40:34

Hebreo: וַיָּכֶס הָעֶנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מִלֵּא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Vayechás he'anán et-óhel mo'éd; u-khevód YHWH malé et-ha-mishkán.

Traducción: Vayechás (y cubrió / y tapó) he'anán (la nube) et- (a) óhel mo'éd (tienda de encuentro / tienda de cita) u-khevód (y la gloria / y el peso / y la honra) YHWH (YHWH) malé (llenó / colmó / estaba lleno) et- (a) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada).

Traducción con hebreo: Y la nube cubrió el óhel mo'éd (tienda de encuentro), y el kevód (gloria/peso) de YHWH (El Señor) llenó el mishkán (tabernáculo).

Traducción limpia: Y la nube cubrió la tienda de encuentro, y la gloria de YHWH (El Señor) llenó el tabernáculo.

Versículo 40:35

Hebreo: וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֶנָן וַיִּכְבֹּד יְהוָה מִלֵּא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:

Transliteración: Velo-yakhól Mosheh lavó' el-óhel mo'éd, ki-shakhán 'aláv he'anán; u-khevód YHWH malé et-ha-mishkán.

Traducción: Velo- (y no) yakhól (pudo / podía / será capaz) Mosheh (Mosheh / Moisés) lavó' (entrar / venir a entrar) el- (a) óhel mo'éd (tienda de encuentro / tienda de cita) ki- (porque) shakhán (habitó / reposó / permaneció) 'aláv (sobre él) he'anán (la nube) u-khevód (y la gloria / y el peso / y la honra) YHWH (YHWH) malé (llenó / colmó / estaba lleno) et- (a) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) no pudo/ no podía entrar en el óhel mo'éd (tienda de encuentro), porque la nube shakhán (reposó/habitó) sobre él, y el kevód (gloria/peso) de YHWH (El Señor) llenó el mishkán (tabernáculo).

Traducción limpia: Y Moisés no pudo entrar en la tienda de encuentro, porque la nube reposó sobre ella, y la gloria de YHWH (El Señor) llenó el tabernáculo.

Versículo 40:36

Hebreo: וַבִּהְעֲלֹת הָעֶנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יֵסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם:

Transliteración: Uvehe'alót he'anán me'al ha-mishkán, yis'ú bné Yisra'él bekhól mas'eihém.

Traducción: Uvehe'alót (y al subir / y al levantarse / y al elevarse) he'anán (la nube) me'al (de sobre / desde encima de) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada) yis'ú (viajarán / partirán / se pondrán en marcha) bné (los hijos de) Yisra'él (Yisra'él / Israel) bekhól (en todas) mas'eihém (sus marchas / sus etapas / sus jornadas).

Traducción con hebreo: Y al elevarse la nube de sobre el mishkán (tabernáculo), yis'ú (partían / partirán) los bné Yisra'él (hijos de Israel) en todas sus mas'eihém (marchas/jornadas).

Traducción limpia: Y cuando la nube se elevaba de sobre el tabernáculo, los hijos de Israel partían en todas sus jornadas.

Versículo 40:37

Hebreo: וְאִם־לֹא יַעֲלֶה הָעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יּוֹם הָעֹלָתוֹ:

Transliteración: Ve'im-lo ye'aléh he'anán, velo yis'ú 'ad-yóm he'alotó.

Traducción: Ve'im (y si) lo (no) ye'aléh (sube / se eleva / se levanta) he'anán (la nube) velo (y no) yis'ú (partirán / partían / se pondrán en marcha) 'ad-yóm (hasta el día) he'alotó (de su elevación / de su levantarse).

Traducción con hebreo: Y si la nube no se elevaba, no partían hasta el día de su elevación.

Traducción limpia: Y si la nube no se elevaba, no partían hasta el día en que se elevaba.

Versículo 40:38

Hebreo: כִּי עָנָן יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מַסְעֵיהֶם:

Transliteración: Ki 'anán YHWH 'al-ha-mishkán yomám, ve'esh tihyéh layláh bó, le'einei kol-beit-Yisra'él bekhól mas'eihém.

Traducción: Ki (porque) 'anán (nube) YHWH (YHWH / El Señor) 'al- (sobre) ha-mishkán (el tabernáculo / la morada) yomám (de día / durante el día) ve'esh (y fuego) tihyéh (será / estará / habría) layláh (de noche) bó (en él) le'einei (a los ojos de / ante los ojos de) kol- (toda) beit-Yisra'él (casa de Israel) bekhól (en todas) mas'eihém (sus jornadas / sus marchas / sus etapas).

Traducción con hebreo: Porque la nube de YHWH (El Señor) estaba sobre el Mishkan (Tabernáculo) de día, y fuego estaba en él de noche, ante los ojos de toda la Beit-Yisra'el (Casa de Israel), en todas sus jornadas.

Traducción limpia: Porque la nube de YHWH (El Señor) estaba sobre el tabernáculo de día, y por la noche había fuego en él, ante los ojos de toda la casa de Israel, en todas sus jornadas.